petit futé

2019
2020

NORD-VIÊT NAM

HANOI / BAIE D'ALONG

COUNTRY GUIDE



WWW.PETITFUTE.COM



Vous rêvez
d'un **voyage**
sur mesure ?

QuotaTrip

Trouvez
les meilleures agences locales,

Sur + de
200 destinations !

www.quotatrip.com

Gratuit
& sans
engagement.

Recevez
et comparez
jusqu'à 4 devis.

Planifiez votre
voyage avec
l'agence choisie.

recommandé par petit futé

EDITION

Directeurs de collection et auteurs : Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

Auteurs : Ann-My VARELLA, Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS et alter

Directeur Editorial : Stéphan SZEREMETA

Rédaction Monde : Caroline MICHELOT, Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHET, Jimmy POSTOLLEC et Elvane SAHIN

Rédaction France : Elisabeth COL, Silvia FOLIGNO et Tony DE SOUSA

FABRICATION

Responsable Studio : Sophie LECHERTIER assistée de Romain AUDREN

Maquette et Montage : Julie BORDES, Sandrine MECKING, Delphine PAGANO et Laurie PILLOIS

Iconographie et Cartographie : Anne DIOT et Julien DOUCET

WEB ET NUMERIQUE

Directeur Web : Louis GENEAU de LAMARLIERE

Chef de projet et développeurs : Nicolas GUENIN et Adeline CAUX

Intégrateur Web : Mickael LATTES

Webdesigner : Caroline LAFFAITEUR

Community Manager : Cyprien de CANSON et Andrei UNGUREANU

DIRECTION COMMERCIALE

Responsable Régies locales : Michel GRANSEIGNE

Relation Clientèle : Vimla MEETTOO et Manon GUERIN

Chefs de Publicité Régie nationale : Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET, Perrine DE CARNE MARCEIN et Caroline PREAU

REGIE INTERNATIONALE

Chefs de Publicité : Jean-Marc FARAGUET, Guillaume LABOUREUR assistés de Queeny MENSHAN

Régie NORD VIETNAM : Laurent HILY

DIFFUSION ET PROMOTION

Directrice des Ventes : Bénédicte MOULET assistée d'Aissatou DIOP

Responsable des ventes : Jean-Pierre GHEZ assisté de Nelly BRION

Relations Presse-Partenariats : Jean-Mary MARCHAL

ADMINISTRATION

Président : Jean-Paul LABOURDETTE

Directrice des Ressources Humaines : Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS et Eva BAELEN

Directrice Administrative et Financière : Valérie DECOTTIGNIES

Comptabilité : Jeannine DEMIRDJIAN, Adrien PRIGENT et Christine TEA

Recouvrement : Fabien BONNAN assisté de Sandra BRIJLALL et Vinoth SAGUERRE

Responsable informatique : Briac LE GOURRIEREC

Standard : Jehanne AOUMEUR

PETIT FUTÉ NORD VIÊT NAM 2019-2020

LES NOUVELLES EDITIONS DE L'UNIVERSITE
18, rue des Volontaires - 75015 Paris.
✆ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24
Internet : www.petitfute.com
SAS au capital de 1 000 000 € -
RC PARIS B 309 769 966
Couverture : Fille en habit traditionnel et jouant des instruments traditionnels dans la forêt inondée à My Duc Viet Nam © John Bill - Shutterstock.com
Impression : IMPRIMERIE CHIRAT - 42540 Saint-Just-la-Pendue
Achevé d'imprimer : mars 2019
Dépôt légal : 26/04/2019
ISBN : 9782305004495

Pour nous contacter par email, indiquez le nom de famille en minuscule suivi de @petitfute.com
Pour le courrier des lecteurs : info@petitfute.com

BIENVENUE AU NORD-VIÊT NAM !

Hanoi, capitale millénaire... Elle fusionne des héritages multiples qui composent une mosaïque urbaine unique en Asie. A la fois ville vietnamienne, ville coloniale française, ville socialiste et métropole internationale depuis l'ouverture économique instaurée par le pouvoir politique vietnamien en 1986. Les pagodes et les vestiges de l'antique citadelle côtoient les façades Art déco des maisons coloniales, les frontons des édifices d'inspiration soviétique et, plus récentes, les tours de verre, qui se multiplient et disent l'aspiration à la modernité. L'originalité de la capitale vietnamienne, c'est aussi un rapport particulier à la nature, dont on perçoit la fragilité dans un contexte d'urbanisation accélérée : des dizaines de lacs reliés par de grandes avenues ombragées d'arbres qui invitent à la promenade. Hanoi est également réputée pour sa gastronomie et le *pho,* une soupe dont la réputation a fait le tour du monde. Dans le delta du fleuve Rouge, les provinces limitrophes de la capitale offrent des opportunités d'excursion qui permettent de découvrir un patrimoine historique et culturel d'une très grande richesse : temples, pagodes, villages de métier… On ne présente plus la baie d'Along, fabuleux paysage maritime, dont la beauté est aujourd'hui menacée.

Le Nord du Viêt Nam, ce sont aussi et surtout les marges montagneuses, territoires encore largement épargnés par le tourisme de masse, et qui recèlent de sublimes paysages récemment révélés par le cinéma. Le Viêt Nam est « une beauté sauvage et magnifique, celle qu'on a jamais vue sur l'écran » selon Jordan Vogt-Roberts, le réalisateur de *Kong : Skull Island*, tourné en partie au sud de Hanoi, dans la province de Ninh Binh. A l'été 2017, les spectateurs français ont également pu découvrir la beauté des montagnes du nord grâce au film *Ciel rouge* d'O. Lorelle, tourné dans la province de Ha Giang et aux lacs Ba Bê. Également tourné à Ba Bê, *Les Confins du monde*, un film sur l'Indochine en 1945, réalisé par Guillaume Nicloux, avec Gérard Depardieu et Gaspard Ulliel (2018). Au-delà des paysages, l'exploration de ces contrées permet de redonner du sens au mot « voyage ». Une halte dans un village d'altitude, où l'on est accueilli dans la maison traditionnelle d'une des nombreuses minorités ethniques qui peuplent la région, laissera de précieux souvenirs. Bon voyage !

La rédaction

Remerciements. A Hanoi, nous tenons à remercier les agences Amica Travel, Carnets d'Asie et GP Travel. Spécialistes du Nord, elles proposent des circuits pionniers, durables et solidaires.

PEFC
10-31-1895
Certifié PEFC
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.
pefc-france.org

IMPRIMÉ EN FRANCE

SOMMAIRE

INVITATION AU VOYAGE

Les plus du Nord-Viêt Nam 5
Fiche technique 9
Idées de séjour 12
Comment partir ? 15

DÉCOUVERTE

Le Nord-Viêt Nam en 10 mots-clés 48
Survol du Nord-Viêt Nam 50
Histoire 55
Politique et économie 67
Populations et langues 74
Mode de vie 78
Arts et culture 84
Festivités 100
Cuisine locale 102
Jeux, loisirs et sports 108
Enfants du pays 110

HANOI ET SES ENVIRONS

Hanoi et ses environs 114
Hanoi 114
Quartiers 120
Se déplacer 124
Pratique 129
Se loger 134
Se restaurer 144
Sortir 157
À voir – À faire 164
Balades 191
Shopping 197
Sports – Détente – Loisirs 203
Nouveaux districts d'Hanoi 204
District de Dông Anh 205
District de Soc Son 207
District de Gia Lâm 208
District de Chuong My 211
District de Ha Dông 211
District de My Duc 212
District de Thanh Oai 213
District de Thuong Tin 214
District de Quoc Oai 216
District de Thach That 217
District de Son Tay 218
District de Ba Vi 220
Environs d'Hanoi 222
Bac Ninh 222
Ninh Binh 224
Kênh Ga 226
Tràng An 226
Réserve naturelle de Vân Long 226
Tam Côc 227
Hoa Lu 229
Phat Diêm 229
Parc naturel de Cuc Phuong 230

© PHILIPPE GUERSAN – AUTHOR'S IMAGE



Le Huc (pont du rayon solaire) menant au temple Ngoc Son, Hanoi.

Parc national Tam Dao *232*
Temples Chu Dong Tu *233*
Village de Liêu Xa *234*

LE NORD-OUEST

Le Nord-Ouest **236**
Hoa Binh et ses environs 236
Hoa Binh *236*
Luong Son *238*
Kim Bôi *239*
Réserve naturelle de Ngoc Son Ngo Luong *240*
Sur la route de Diên Biên Phu 242
Mai Châu *242*
Mai Hich *244*
Réserve de Pu Luong *244*
Môc Châu *247*
Son La *247*
Sông Ma *250*
Diên Biên Phu *250*
Sapa et ses environs 257
Sapa *257*
Ta Phin *268*
Y Ty *269*
Lao Cai *271*
Mu Cang Chai *272*
Nghia Lô *274*

LE NORD-EST

Le Nord-Est **276**
Bac Ha et ses environs 276
Bac Ha *276*
Muong Khuong *279*
Hoang Su Phi *279*
Ha Giang et ses environs 282
Ha Giang *282*
Nam Dam *284*
Plateau de Dông Van *285*
Cao Bang et ses environs 288
Cao Bang *288*



© JSABINO PARENTE - SHUTTERSTOCK.COM

Bateau traditionnel dans la baie d'Along.

Pac Bo *290*
Chutes de Ban Gioc *291*
Lacs de Ba Bê 292
Lang Son et ses environs 293
Lang Son *293*
Mâu Son *295*
Lac Thac Ba 296

LA RÉGION DE LA BAIE D'ALONG

La région de la baie d'Along **300**
Haiphong *300*
Along (Ha Long) *305*
Baie d'Along 318
Île de Cat BÀ *320*
Île de Tuan Chau *326*
Île de Bô Hon *326*
Baie de Bai Tu Long 327
Île de Quan Lan *327*
Archipel de Van Don *328*

PENSE FUTÉ

Pense futé **330**
S'informer **345**
Rester **352**
Index **356**

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★ INOUBLIABLE



© BINH HO IMAGE - SHUTTERSTOCK.COM

L'archipel de Cat Bà abrite un parc national de près de 300 km² et constitue une réserve naturelle de biosphère reconnue par l'UNESCO.



© YAVUZ SARIYILDIZ - SHUTTERSTOCK.COM

Femme de l'ethnie Hmong, Sapa.



© REZ-ART

Soupe pho, plat traditionnel.



© TRAN QUI THINH - SHUTTERSTOCK.COM

La région de Mu Cang Chai, au nord-est du Viêt Nam, est célèbre pour ses paysages de rizières en terrasse.

LES PLUS DU NORD-VIÊT NAM

Une nature diverse et spectaculaire

Ce n'est pas un hasard si le Viêt Nam a la faveur des cinéastes. Paysages montagneux et forestiers, reliefs karstiques plantés dans les rizières à Tam Côc, site exceptionnel de la baie d'Along avec plus de 3 000 îles émergeant du golfe du Tonkin, le pays déploie, et en particulier dans le nord, de magnifiques décors.

Un riche patrimoine culturel

Le Viêt Nam est un très vieux pays situé dans l'orbe des grandes civilisations chinoises et indiennes, mais qui a su se construire une identité originale. Il est riche d'une histoire qui a dispensé des merveilles architecturales léguées par une haute et prodigue antiquité façonnée d'héritages multiples, qui ont été réinterprétés dans une fusion inédite. Les témoignages du passé ne se limitent pas aux monuments ou à des vestiges architecturaux, mais sont la substance même des paysages parcourus par les digues, où les ciels brouillés par la mousson se coulent dans la moire des rizières. Marqué par les grandes déchirures du monde au XX^{e} siècle, le Viêt Nam est aussi le pays de la mémoire, où des champs de bataille dévastés par une violence inouïe réclament aujourd'hui souvenir et recueillement.

Une mosaïque d'identités

Le Viêt Nam rassemble au moins 54 ethnies différentes dont les vêtements bigarrés ne sont que le moindre signe d'identités âprement préservées. Cette mosaïque ethnique est encore enrichie par la multiplicité des héritages spirituels. Terre confucianiste où l'on rend un culte aux génies et aux ancêtres, mais qui compte aussi des adeptes du taoïsme, du bouddhisme, des sectes caodaïstes, hoa hao, binh xuyên, des fidèles de l'islam, des catholiques, des protestants. Terre de rencontres, le Viêt Nam est un fabuleux témoignage de la diversité de l'expérience humaine.

Un pays encore préservé

Visiter le Viêt Nam d'aujourd'hui, c'est comme feuilleter *Le Livre des mutations*. Les temps s'y superposent, s'enfuient et ressurgissent, brouillant les repères dans un chassé-croisé onirique. Un monde très ancien doit composer avec de nouvelles contraintes. Les échanges avec l'extérieur ne cessent de se développer. Le pays reste cependant fidèle à lui-même, sans rien renier de son rythme intérieur. Cette sincérité n'est pas le moindre des attraits du pays qui se donne ainsi tel qu'il est, sans faux-semblant touristique.



© JIMMY TRAN – SHUTTERSTOCK.COM

Rizières de Lang Son.

Métamorphoses

« Pourquoi le créateur bouleverse-t-il ainsi la scène humaine ?
Que d'étoiles enfuies, de saisons de brume révolues ?
L'âme des herbes d'automne hante les allées où passaient les palanquins,
Sur les murs des anciens palais s'attardent les rayons du soir.
Les pierres bravent encore les mois et les années.
Mais l'eau frissonne de tristesses et s'émeut de ces changements
Dans le miroir des siècles, présent et passé se reflètent
Le spectacle, ô combien, me déchire le cœur ! »
Ces quelques vers légués par une poétesse qui vécut à Thang Long (Hanoi) au XVIII[e] siècle disent la nostalgie du temps qui passe. La capitale vietnamienne traverse aujourd'hui une phase de métamorphoses accélérées. C'est une ville en chantier où il suffit d'une nuit de travaux pour engloutir des maisons centenaires. Les temps s'y superposent, s'enfuient et ressurgissent, captivant le visiteur.

Une cuisine savoureuse

La cuisine vietnamienne se distingue par sa finesse, sa légèreté, sa diversité et son souci de l'équilibre. Elle utilise une grande variété d'herbes aromatiques dont la saveur nous est parfois inconnue. Les ingrédients les plus modestes se marient avec imagination et révèlent de surprenants bouquets pour les papilles. La gastronomie au Viêt Nam est un art que chaque foyer, quelle que soit sa condition, s'attache à cultiver. Les rues de Hanoi ont leurs spécialités, dont certaines sont déjà mondialement appréciées, tel le *pho,* cette soupe dont le parfum subtil embaume certaines ruelles du Vieux quartier. Mais si la capitale cultive son patrimoine culinaire, elle est aussi ouverte à toutes les influences, celles qui sont originaires du Viêt Nam où chaque région est fière de son héritage gastronomique et celles qui viennent de plus loin, portées par des chefs imaginatifs qui revisitent la tradition.

Un artisanat ancestral

Ferblantiers, bronziers, nielleurs, potiers, porcelainiers, ébénistes, sculpteurs, imprimeurs, tisserands, vanniers, cordiers, laqueurs, spécialistes de l'écaille, de l'ivoire – la corne, désormais, tous ces métiers d'artisanat sont encore bien vivants au Viêt Nam.
La rencontre avec ces vieux métiers justifie à elle seule le voyage. Les artisans vietnamiens utilisent un savoir-faire transmis depuis des générations, mais qu'ils savent aussi mettre au goût du jour, revivifiant la tradition pour offrir des créations pleines d'imagination et de raffinement.

Une destination sûre

Dans un contexte international et régional troublé, le Viêt Nam est certainement l'un des pays les plus sûrs du monde. On peut se promener à Hanoi en toute quiétude et à toute heure du jour et de la nuit.
La population est très accueillante et ravie d'entrer en contact avec des visiteurs étrangers, quelle que soit leur nationalité. Concernant la santé, la capitale a fait la preuve qu'elle était dotée des structures nécessaires pour faire face aux situations d'urgence.

Avertissement

L'alphabet vietnamien résulte d'une adaptation au vietnamien de l'alphabet latin. Il comporte 29 signes, soit, par rapport à l'alphabet standard de 26 signes, 4 signes en moins (f, j, w, z) et 7 signes en plus, qui consistent, sur le plan graphique, en l'adjonction d'une marque supplémentaire (signe diacritique). A ces signes s'ajoute, pour 12 voyelles, le marquage spécifique de 5 des 6 tons (chaque syllabe doit être prononcée sur un ton déterminé), soit 60 signes supplémentaires. On obtient donc 89 signes, et puisque ces signes existent en minuscules et en majuscules, on atteint le chiffre de 178. Pour des raisons de simplification typographique, de cohérence et d'homogénéité, nous avons choisi, dans ce guide destiné à un public non spécialiste, d'omettre tous les signes diacritiques et les marques de ton, notamment dans l'usage des toponymes. Dans la pratique, l'arbitraire est de rigueur. Les publications en langues étrangères ou les publications vietnamiennes à l'usage des étrangers choisissent parfois de conserver certains signes diacritiques. Un nom de lieu peut donc être orthographié différemment selon qu'il figure sur un document à l'usage d'un public anglophone, francophone, un prospectus touristique, le site Internet d'un hôtel ou d'une agence de voyage, dans un roman, etc. On s'habitue facilement à cette diversité…

Le drapeau de la République socialiste du Viêt Nam



Selon la Constitution, « le drapeau national de la République socialiste du Viêt Nam est de forme rectangulaire avec une largeur égale aux deux tiers de la longueur, de couleur rouge avec une étoile jaune à cinq branches au milieu ». Le drapeau rouge à l'étoile d'or (*Co do sao vang*) est devenu le drapeau officiel de la République démocratique du Viêt Nam, le 5 septembre 1945, du fait d'un décret signé par le général Vo Nguyên Giap, alors président par intérim du gouvernement provisoire. Depuis cette date, seul le dessin de l'étoile d'or a été modifié, en 1955.

Le drapeau aurait fait sa première apparition le 23 novembre 1940, en Cochinchine, au cours de l'insurrection contre la puissance coloniale française (*Nam Ky khoi Nghia*). Il aurait été créé par Nguyên Huu Tiên, un militant communiste originaire du Nord, qui a fondé le premier comité du Parti de la province de Nam Ha (à 50 km au sud de Hanoi), francophone et amoureux de Victor Hugo et d'Alexandre Dumas. Il fut exécuté par les autorités françaises le 28 août 1941.

Pendant la guerre américaine, le drapeau du Sud (République du Viêt Nam, 1955-1975) avait des couleurs identiques : il était composé de trois bandes rouges sur fond jaune. Après la prise de Saigon par l'armée du Nord Viêt Nam, le 30 avril 1975, et la proclamation de la République socialiste du Viêt Nam, le 2 juillet 1976, le drapeau rouge à l'étoile d'or est devenu celui du Viêt Nam, réunifié en un seul Etat.

Argent

Monnaie

La monnaie nationale est le dông, qui s'écrit en abrégé VND (Vietnamese Dông). On trouve des billets de 500 000, 200 000, 100 000, 50 000, 20 000 et 10 000 VND.

Taux de change

- **En janvier 2019 :** 1 € = 26 403 VND.
- **1 US$ =** 23 165 VND.

Se renseigner avant de partir sur le cours exact afin d'éviter les surprises.

Idées de budget

La solidité de l'euro permet de voyager au Viêt Nam dans de (très) bonnes conditions, avec un coût relativement réduit par rapport à d'autres destinations. Pour le voyageur à petit budget, le confort ne sera pas optimum, mais l'inconvénient sera amplement compensé par une proximité plus grande avec le rythme du pays. Réservé, voire âpre, le Viêt Nam ne manquera pourtant pas de récompenser les esprits patients et disponibles sans qu'ils soient nécessairement pourvus d'un épais portefeuille.

- **Budget économique :** en moyenne 50 €/jour (hôtels premier prix, transports en commun et restaurants locaux). Certains ascètes ont fait un beau voyage avec un budget plus modeste...
- **Budget confort :** en moyenne 100 €/jour (permet de s'offrir une croisière luxueuse sur la baie d'Along).
- **Budget luxe :** à partir de 150 €/jour (grands hôtels et meilleures tables à toutes les étapes).

Destination en bref

- **Nom officiel :** République socialiste du Viêt Nam.
- **Capitale :** Hanoi.
- **Superficie :** 331 210 km².
- **Langue officielle :** vietnamien.

Mise en garde de l'ambassade du Viêt Nam à Paris au sujet de la prestation de service de visa en ligne

« L'ambassade du Viêt Nam à Paris a reçu des réclamations de nombreux voyageurs sur la crédibilité de certains sites Internet proposant les visas en ligne aux voyageurs. (...)

Aux termes de la loi vietnamienne sur l'immigration en vigueur, l'entrée sur le territoire du Viêt Nam requiert l'obtention préalable d'un visa, sauf exceptions strictement encadrées par la loi, telles que cas de force majeur, d'urgence ou d'autres cas justifiés. Le service de « visa à l'arrivée » offert en ligne par certaines agences privées est, dans la plupart des cas, illégal, car ce type de visa n'est pas accessible aux voyageurs venant au Viêt Nam pour un séjour touristique individuel. En vertu de l'article 8 de l'Ordonnance n° 24/1999/PL-UBTVQH10 du 28/04/2000 portant sur l'immigration, les voyageurs ayant fait appel au visa en ligne pourront être refusés aux frontières pour infraction à la loi. (...)

De plus, des voyageurs ont signalé une diffusion et utilisation abusive de coordonnées strictement personnelles fournies dans ce type de démarche (on line visa) non sécurisé, pratique interdite par la législation européenne (Directive 95/46/CE). (...). »

Source : site de l'ambassade de la République socialiste du Viêt Nam en France, consulté le 27 août 2018 : http://ambassade-vietnam.fr

Langues parlées : avec le vietnamien, les langues des ethnies minoritaires (khmer, chinois, thaï). Du fait des circonstances historiques, un certain nombre de Vietnamiens parlent aussi le français, le russe ou l'allemand. C'est néanmoins l'anglais qui s'impose désormais auprès des jeunes générations. Le chinois et certaines langues asiatiques comme le japonais ou le coréen séduisent de plus en plus d'étudiants du fait des perspectives économiques.

Religions : culte des génies, des ancêtres ; bouddhisme (7,9 % de la population) ; catholicisme (6,6 % de la population) ; protestantisme (0,9 % de la population) ; caodaïsme (0,9 % de la population) ; hoa hao (1,7 % de la population) ; islam (0,1 % de la population) (estimations ; les données statistiques sur la religion varient en fonction des sources).

Population totale : 97,040,334 d'habitants (estimations en juillet 2018).

Densité moyenne : 299 hab./km^2 (estimations en 2016).

Population urbaine : 35,9 % (2018).

Espérance de vie (est. 2018) : 71,4 ans pour les hommes et 76,7 ans pour les femmes.

Taux de croissance du PIB : +6,8 % (2017).

PIB/habitant (PPA) : 6 900 US$ (2017).

Téléphone

En 2017, les indicatifs téléphoniques qui identifient les provinces et les municipalités vietnamiennes ont été modifiés. Dorénavant, ils commencent tous par le chiffre 2.

De France au Viêt Nam – code international : (00) + code Viêt Nam (84) + indicatif de la province (sans le 0) + numéro du correspondant à 7 ou 8 chiffres.
Exemple : d'un portable de l'étranger à un correspondant de Hô Chi Minh-Ville +84 28 3XXX XX XX

Du Viêt Nam en France – code international : (00) + code France (33) + indicatif du département (sans le 0) + numéro du correspondant à 8 chiffres.
Exemple : téléphoner de Hanoi à un correspondant à Paris 00 33 1 XX XX XX XX.

Au Viêt Nam – si vous n'êtes pas dans la province de votre correspondant : numéro de la province (n'oubliez pas le 0 lorsqu'il est nécessaire) + numéro du correspondant.
Exemple : téléphoner de Hanoi à un correspondant à Hô Chi Minh-Ville 028 3XXX XX XX.

Au Viêt Nam – si vous êtes dans la même province que votre correspondant : composez directement son numéro.
Exemple : de Hanoi, téléphoner à un correspondant à Hanoi 3XXX XX XX.

Décalage horaire

+ 6 heures en hiver et + 5 heures en été par rapport à la France. C'est le même fuseau horaire que pour Bangkok ou Djakarta (en temps universel, GMT + 7).

Formalités

Le gouvernement vietnamien a adopté le 9 juin 2017 la Résolution gouvernementale N° 46/NQ-CP portant sur l'exemption unilatérale de visas en faveur des citoyens de 5 pays : la France, la Grande-Bretagne, l'Allemagne, l'Espagne et l'Italie pour un séjour qui ne dépasse pas 15 jours (14 nuits), pour une entrée simple et sans distinction de motifs de séjour et de types de passeport. L'exemption de visas est valable jusqu'au 30 juin 2021.

- **Pour tout séjour d'une durée de plus de 15 jours** (ou pour un séjour à entrées multiples dans une période de moins de quinze jours, voir ci-dessous), un visa est obligatoire. Prix du visa tourisme (validité : 1 mois) : 85 euros (entrée unique) ; 115 euros (entrées multiples). Pour un visa d'une durée de 3 mois (89 jours) : 115 euros (entrée unique) et 165 euros (entrées multiples).

- **Entrées multiples**. Attention ! En cas d'escapade, par exemple au Cambodge, et pour revenir ensuite au Viêt Nam, il faut être muni d'un visa à entrées multiples (*nhiêu lân*). L'ambassade du Viêt Nam en France accorde des visas entrées multiples, mais il faut absolument le préciser lors de la demande. Ils sont en outre plus chers : 65 euros (validité : 1 mois). De même, si à la fin de votre séjour au Viêt Nam, vous vous rendez dans un autre pays et que, pour rentrer en France, vous devez repasser par le Viêt Nam pour prendre l'avion de ligne internationale, assurez-vous qu'il n'y a pas de transfert à l'intérieur du Viêt-nam (Hanoi-Hô Chi Minh-Ville). Là encore, il vous faudrait un visa à entrées multiples. Les agences de tourisme peuvent s'occuper d'effectuer les formalités.

- **Un délai de 30 jours** est requis après la dernière sortie du Viêt Nam pour pouvoir bénéficier une nouvelle fois de la mesure de dispense de visa pour un séjour n'excédant pas 15 jours.

- **La demande de visa** peut s'effectuer auprès de l'ambassade du Viêt Nam à Paris. La date d'expiration du passeport français ne doit pas être inférieure à six mois à la fin de validité du visa ou du séjour au Viêt Nam. Possibilité d'obtenir le visa par courrier grâce au formulaire disponible sur le site de l'ambassade. Prévoir un délai de 15 jours.

- **Le visa à l'arrivée coûte moins cher.** Il faut passer par les services d'une agence de voyage basée au Viêt Nam ou ceux d'un site Internet spécialisé dans ce type de services (voir l'encadré concernant la mise en garde de l'ambassade du Viêt Nam). La démarche nécessite que l'on s'y prenne à l'avance.

Hanoi, saison des pluies

Les inondations sont depuis longtemps un problème auquel les Hanoiens s'intéressent tout particulièrement, car bien que des projets d'évacuation des eaux aient été réalisés, les risques sont toujours importants aujourd'hui, en particulier lors de la saison des pluies. Ces dernières années, Hanoi a investi dans la rénovation et l'amélioration de son réseau d'évacuation des eaux pluviales du centre-ville. Toutefois, les inondations à Hanoi restent inévitables en cas de pluies torrentielles, et ce pour plusieurs raisons :

- **Le ratio d'égouts par personne** est mesuré entre 0,4 et 0,5 m, à comparer à une moyenne mondiale dans les grands centres urbains de 1,5 m à 2 m.

- **L'urbanisation rapide** est un facteur aggravant car aucune mesure générale ni spécifique n'a été prise préalablement, ce qui multiplie d'autant les points d'inondations potentielles.

- **Le fait que les réseaux d'évacuation des eaux** sont pour partie occupés par les habitants en raison d'une gestion relâchée des autorités.

- **Enfin, depuis 2008,** le Viêt Nam subit fréquemment les effets du changement climatique, et notamment des pluies torrentielles qui dépassent les capacités du réseau de la capitale.

D'après Phuong Nga, « Hanoi fait face aux inondations » *in Le courrier du Vietnam*, 8 mai 2013.

Changement des préfixes des numéros mobiles

Afin de planifier le stock de numéros de téléphone, le ministère vietnamien de l'Information et de la Communication a lancé un plan de numérotation à 10 numéros. Celui-ci a été mis en œuvre le 15 septembre 2018 et se traduit donc par le changement de préfixe de certains numéros. Le changement a été pris en compte dans le guide, mais il peut encore arriver de rencontrer les anciens préfixes (cartes de visite, sites Web...) qui doivent donc être modifiés selon le tableau suivant :

Opérateur	Ancien préfixe	Nouveau préfixe
Mobifone	120	70
	121	79
	122	77
	126	76
	128	78
Vinaphone	123	83
	124	84
	125	85
	127	81
	129	82
Viettel	162	32
	163	33
	164	34
	165	35
	166	36
	167	37
	168	38
	169	39
Vietnamobile	186	56
	188	58
Mobile	199	59

En échange d'une lettre d'invitation officielle, on récupère son visa à l'aéroport, à l'arrivée sur le territoire vietnamien. Se munir de 2 photos d'identité. Certaines agences de voyage offrent même le prix du visa, évidemment dans le cadre de l'achat d'un circuit. Prix du visa tourisme à l'arrivée (validité : 1 mois) : 45 US$ (entrée unique) ; 73 US$ (entrées multiples). Pour un visa d'une durée de 3 mois (89 jours) : 55 US$ (entrée unique) et 95 US$ (entrées multiples).

Visa électronique (ou e-visa). Les citoyens français, touristes et hommes d'affaires, sont admissibles à cette nouvelle procédure mise en place en février 2017. Elle diffère du visa délivré à l'arrivée sur présentation d'une lettre d'invitation. L'e-visa est valable pour un séjour de 30 jours maximum à partir de la date d'entrée souhaitée (entrée unique) et coûte 25 euros. Le passeport devra indiquer une validité d'au minimum 7 mois à partir de la date d'entrée souhaitée. Lors de la demande en ligne, il faut remplir un questionnaire et télécharger un scan du passeport ainsi qu'une photo d'identité. Paiement sécurisé par carte bancaire. La réponse arrive sous forme de courriel dans un délai de 3 jours ouvrables. Elle doit être imprimée afin d'être présentée aux services d'immigration à l'entrée au Viêt Nam. Pas d'autres formalités, ni de frais supplémentaires. L'entrée est limitée à un certain nombre de points frontaliers dont la liste figure sur le site Web de l'immigration (en anglais) : https://evisa.xuatnhapcanh.gov.vn/en_US/home

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIÊT NAM
61, rue de Miromesnil (16e)
Paris (France)
✆ 01 44 14 64 00
http://ambassade-vietnam.fr
Horaires d'ouverture : 9h30-12h et 14h-17h du lundi au jeudi et 9h30-12h le vendredi (pour le dépôt ainsi que le retrait des visas).

Climat

Le Viêt Nam bénéficie d'un climat chaud et humide, connaissant de fortes variations régionales. Le pays est soumis au régime des moussons. Au Nord, le climat est de type subtropical humide. On distingue essentiellement deux saisons :

De novembre à avril : le temps est assez frais. Les températures ne descendent jamais très bas (température moyenne de 19° C en décembre-janvier ; minima de 6-7° C) mais l'humidité accroît la sensation de froid ; février et mars sont marqués par un crachin persistant.

De mai à octobre : le temps est chaud et humide (température moyenne de 30° C en juin, juillet, août). Les pluies diluviennes sont fréquentes jusqu'en septembre. À Hanoi, la saison devient alors magnifique, avec une sorte d'été indien qui se prolonge jusqu'en novembre.

Entre juillet et août (voire jusqu'en novembre, avec l'instabilité qui résulte du changement climatique), des typhons aussi violents qu'imprévisibles, en provenance de la mer d'Orient, frappent le Centre et quelquefois le Nord du pays, causant de terribles dévastations.

Saisonnalité

Hanoi et la baie d'Along peuvent se visiter toute l'année. Attention cependant, entre août et novembre, la saison des typhons peut perturber la navigation dans la baie d'Along.

Dans les régions d'altitude, l'été et l'automne sont les meilleures saisons. Les rizières arborent les belles couleurs du riz qui arrive à maturité. Récolte en septembre. En hiver, le froid peut être rude, et les montagnes, noyées dans un épais brouillard.

Fête du Têt (Nouvel An du calendrier lunaire). Les jours qui le précèdent ou le suivent sont chômés. Pour les années qui viennent, le Têt sera célébré du 5 au 7 février 2019 (année du Cochon) et du 25 au 27 janvier 2020 (année de la Souris). Le Têt est une période fraîche où domine le crachin, mais c'est l'opportunité d'assister à de nombreuses manifestations traditionnelles à Hanoi et dans les villages alentour (de février jusqu'en avril).
Pendant le Têt, il est souvent difficile de se déplacer de l'étranger vers le Viêt Nam (les moyens de transport étant pris d'assaut par les Vietnamiens d'outre-mer de retour au pays) et à l'intérieur du Viêt Nam, où avions et trains permettent les réunions familiales.

Hanoi

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
13°/ 20°	14°/ 20°	17°/ 23°	21°/ 28°	24°/ 32°	25°/ 33°	25°/ 33°	25°/ 32°	24°/ 31°	21°/ 29°	18°/ 26°	15°/ 22°

Le réflexe météo avant de partir
Par téléphone
32 64
1,35 € l'appel, puis 0,34 €/mn.

IDÉES DE SÉJOUR

SÉJOURS COURTS

Une semaine à Hanoi : découverte de la capitale et escapade à la baie d'Along

Jour 1. Arrivée à Hanoi et premiers pas dans la capitale vietnamienne. Découverte du musée d'Histoire, balade autour du lac Hoan Kiêm, cœur légendaire de la ville et visite du temple Ngoc Son (temple de la Montagne de jade) sur l'îlot au nord du lac. La balade se poursuit vers la cathédrale Saint-Joseph, voisine de la pagode de la Dame de pierre (*chua Ba Da*).

Jour 2. Balade dans le Vieux quartier. L'exploration de ce dédale des 36 rues conduit jusqu'au vénérable pont Long Biên (ex-Paul Doumer) qui enjambe le fleuve Rouge.
L'après-midi, visite du nouveau musée de Hanoi, inauguré le 6 octobre 2010 dans le cadre de la célébration du millénaire de la capitale.
Le soir, flânerie nocturne autour du lac Hoan Kiêm et virée par la rue très animée qui conduit à l'Opéra.

Jour 3. Hanoi-Hoa Lu. Départ matinal. A une centaine de kilomètres de Hanoi, Hoa Lu, ancienne capitale du Dai Viêt au X[e] siècle, est surnommée la baie d'Along terrestre. Des pitons rocheux aux formes fantomatiques émergent des rizières. L'escapade à Hoa Lu permet de faire connaissance avec une région riche en vestiges historiques, berceau du peuple vietnamien. C'est aussi l'occasion d'approcher la vie paysanne et d'arpenter de splendides paysages à pied, en escaladant les marches conduisant à une pagode nichée dans la roche ou encore en barque, portée par une rivière serpentant dans la campagne. Nuit à l'hôtel à Tam Coc, au cœur de la baie d'Along terrestre.


© PHILIPPE GUERSAN – AUTHOR'S IMAGE
Marché dans le Vieux quartier à Hanoi.

Jour 4. Départ matinal pour arriver à Along vers 11h30. Embarquement sur la jonque pour une croisière de 3 jours et 2 nuits qui permet de naviguer jusqu'en baie de Bai Tu Long, moins fréquentée et plus sauvage que la baie d'Along. La journée est ponctuée par des haltes consacrées à la baignade ou à des explorations en kayak. Nuit sur la jonque.

Jour 5. Suite de la croisière. Visite des villages flottants. Exploration des grottes et baignades dans les criques. Sorties en kayak. Nuit sur la jonque.

Jour 6. Dernières baignades et dernières visites aux villages de pêcheurs avant de regagner le port. Fin de la croisière et retour à Hanoi en fin d'après-midi (environ 4 heures de route). Représentation au théâtre des marionnettes sur l'eau.

Jour 7. En matinée, visite du superbe musée d'Ethnographie. Il donne un aperçu de l'extraordinaire diversité des peuples qui cohabitent dans le pays. L'après-midi, visite du temple de la Littérature et du musée des Beaux-Arts.

Jour 8. Le matin, visite du mausolée, du musée et de la maison sur pilotis de Hô Chi Minh, puis de la pagode au Pilier unique. Le quartier est riche de magnifiques bâtiments coloniaux (l'ancien palais du gouverneur général de l'Indochine et l'ancien lycée Albert-Sarraut). La promenade se poursuit avec l'exploration du quartier du lac de l'Ouest, parsemé de pagodes et de temples. L'après-midi, achats et flânerie dans le quartier central, autour du lac Hoan Kiêm.

Jour 9. Départ.

Chemins de traverse dans le Nord

Cette seconde proposition consacrée au nord du pays propose un voyage très intense qui conduit, quelques heures seulement après l'arrivée, au cœur d'une vallée perdue, et s'achève par une croisière dans la baie d'Along. L'option a l'inconvénient de laisser moins de temps pour découvrir les charmes de Hanoi.

Jour 1. Départ en avion.

Jour 2. Arrivée à Hanoi et transfert à Mai Hich, petit village de l'ethnie Thaï, isolé dans la vallée de Mai Chau, à 140 km au sud-ouest de la capitale. A pied ou à vélo, découverte de ce havre de paix, dans un paysage magnifique de rizières et de reliefs karstiques. Nuit dans une maison traditionnelle sur pilotis.

Jour 3. Réveil au chant du coq. Randonnée matinale, flâneries agrestes au rythme de la vie paysanne. Puis de Mai Hich, on se rend dans la réserve naturelle de Pu Long située à une trentaine de kilomètres. C'est l'occasion d'explorer un environnement préservé, un horizon de rizières en terrasses, de pentes forestières où s'élancent cascades et ruisseaux. Nuit dans une maison traditionnelle des ethnies Thaï ou Muong.

Jour 4. Le voyage se poursuit, avec un transfert à Tam Coc, dans « la baie d'Along terrestre », à quelque 150 km de la réserve de Pu Luong, soit environ 4h de route. Visite des temples de Hoa Lu, ancienne capitale du Dai Viêt au X^{e} siècle. Nuit dans un hôtel de charme, au cœur même de ce site naturel exceptionnel, inscrit en 2015 par l'Unesco à la liste du Patrimoine mondial.

Jour 5. Départ matinal pour une arrivée à Along vers 11h30. Embarquement pour une croisière de 2 jours (une nuit à bord).

Jour 6. Fin de la croisière et retour à Hanoi en fin d'après-midi. Représentation au théâtre des marionnettes sur l'eau et dîner dans le vieux quartier.

Jour 7. Retour en avion. Si le départ a lieu en soirée, possibilité de flâner une journée dans la capitale et de voir le musée d'Ethnographie, par exemple.

SÉJOURS LONGS

Après une semaine consacrée à la visite de Hanoi et de la baie d'Along, le périple se poursuit à la découverte des régions montagneuses de l'ouest du pays...

Deuxième semaine – « Découverte des montagnes du nord »

Jour 1. Hanoi – Mai Chau. Première journée de route avec un trajet très agréable. Le soir, arrivée à Mai Chau et possibilité de passer la nuit dans un village de la minorité thaïe.

Jour 2. Mai Chau – Plateau de Môc Châu. La forêt s'épaissit, le paysage devient sauvage. Premières rencontres avec les membres de la minorité Hmông. Petit trek sur le plateau.

Jour 3. Plateau de Môc Châu – Diên Biên Phu. Magnifique pays thaï. Les maisons sur pilotis, au bois poli par les années, respirent la quiétude. En début d'après-midi, arrivée à Diên Biên Phu, ville qui occupe la fameuse cuvette où s'est déroulée la bataille du même nom.

Jour 4. Diên Biên Phu. A Diên Biên Phu, visite du site de la bataille et du musée.

Jour 5. Diên Biên Phu – Sapa. Ascension vers Sapa, ancienne station d'altitude créée à l'époque coloniale.

Jour 6. Sapa. Une ville qui connaît une croissance spectaculaire. Elle offre surtout une base de départ pour des randonnées qui conduisent sur des pentes escarpées, à travers les villages des minorités Hmông et Dao.

Jour 7. Sapa – Hanoi. Retour à Hanoi, par le train (de nuit) ou par la route (avec la possibilité d'une étape supplémentaire au lac de Thac Ba).

Troisième semaine – « La route du bonheur »

Pour ceux qui disposent d'une semaine supplémentaire, elle peut être consacrée à la visite du plateau de Dong Vân, le « plateau de pierre », un massif karstique de pics et canyons qui offre des paysages exceptionnels.

Jour 1. Etape de liaison entre Sapa et Nam Dam via Ha Giang. La route est longue (près de 300 km et 8h de trajet), mais traverse de beaux paysages. Nuit dans une maison d'hôtes du village de l'ethnie Dao de Nam Dam (à 65 km au nord de Ha Giang).

Jour 2. Après la longue étape de la veille, réveil dans un autre monde. Le village de Nam Dam, où les maisons traditionnelles sont en terre battue, offre un cadre superbe pour une journée de découverte dans le cadre idyllique d'une vallée retirée. Forêts et cascades, participation aux activités agricoles de la minorité Dao.

- **Jour 3.** Premier jour sur le plateau de Dong Vân. Ascension vertigineuse et fréquentes haltes photographiques, en particulier dans le village Hmông de Lung Tam, pas très loin de Yên Minh. Nuit à Dong Vân.
- **Jour 4.** Selon le jour, possibilité d'assister le matin au grand marché dominical, à Dong Vân ou Meo Vac. Les minorités de toute la région y affluent. Sinon, les buts d'excursion ne manquent pas : palais du roi Hmông, tour du drapeau de Lung Cu, col de Ma Pi Leng. Partout une nature exceptionnelle. Nuit à Meo Vac.
- **Jour 5.** Le périple sur le « plateau de pierre » se boucle par la route DT 176 qui passe par Mâu Duê, petit bourg à proximité duquel subsistent les ruines de fortins construits par la Légion étrangère lorsque la France s'est établie dans cette région des confins, livrée aux attaques des pirates chinois. Nuit dans une maison d'hôtes à Du Gia (81 km au nord-est de Ha Giang). Egalement, possibilité de passer la nuit à Ha Giang pour ceux qui voudraient raccourcir l'étape du lendemain.
- **Jour 6.** Longue étape de liaison entre Du Gia et Hanoi via Ha Giang. Près de 375 km, compter plus de 8h de route.
- **Jour 7.** Retour en avion. Si le départ a lieu en soirée, possibilité de flâner une journée dans la capitale.

SÉJOURS THÉMATIQUES

Autre manière d'organiser son voyage : se concentrer sur une thématique particulière. Là encore, de nombreuses possibilités. Histoire, artisanat, cours de cuisine, arts martiaux, photographie, initiation à la laque : Hanoi peut satisfaire une multiplicité de goûts. Impossible donc d'établir un inventaire exhaustif. Ci-dessous quelques suggestions ouvertes à l'imagination.

À la découverte des villages de métier

Dans les provinces limitrophes de Hanoi, les villages de métier sont les conservatoires de traditions artisanales séculaires. Il sont en outre riches d'un patrimoine historique, architectural et religieux qui en font des destinations d'excursions privilégiées pour tous ceux qui souhaitent sortir des sentiers battus et des circuits trop fréquentés.

Cours de cuisine

On ne se lasse pas de la cuisine vietnamienne, l'une des meilleures au monde. Pourquoi ne pas se mettre aux fourneaux ? Apprendre la cuisine vietnamienne constitue un fabuleux moyen de s'initier à la culture du pays et à son mode de vie. On y découvre des légumes et des fruits inconnus, des mélanges inédits, des manières différentes de partager un repas.

Initiation aux techniques de la laque

La laque traditionnelle vietnamienne (*son ta*) est une technique millénaire. Mais c'est un medium que les artistes, au cours des générations, ont su utiliser dans des perspectives très différentes. Un séjour à Hanoi peut être l'occasion d'une initiation.

Photographie

Hanoi est une source inépuisable d'inspiration pour les amoureux de la photographie de rue. Pour ceux qui préfèrent les paysages, Hoa Lu, la baie d'Along, le plateau de Dông Van, les rizières en terrasses de Mu Cang Chai ou Hoang Su Phi seront des lieux de prédilection.

Arts martiaux

Les arts martiaux sont une tradition vietnamienne éprouvée au cours de l'histoire. Hanoi a ses grands maîtres et ses écoles. À découvrir, dans la cour de certaines pagodes, à l'aube où à la tombée de la nuit.

Tourisme médical

Hanoi méconnu : certains y viennent pour leurs verres de lunettes (beaucoup d'opticiens regroupés dans la rue Trang Tiên [Quartier central]) ou alors… pour aller chez le dentiste. Pour certaines catégories de soins (couronnes dentaires, dentisterie esthétique...), les centres médicaux internationaux proposent des prestations de qualité à des tarifs très inférieurs à ceux qui sont pratiqués en France.

COMMENT PARTIR ?

PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

Spécialistes

ALMA VOYAGES
573, route de Toulouse
Villenave-d'Ornon ✆ 05 56 87 58 46
www.alma-voyages.com
resa.net@almavoyages.com
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 19h et le samedi de 9h à 18h.
Chez Alma Voyages, les conseillers connaissent parfaitement les destinations. Ils ont la chance d'aller sur place plusieurs fois par an pour mettre à jour et bien conseiller. Chaque client est suivi par un agent attitré qui n'est pas payé en fonction de ses ventes... mais pour son métier de conseiller. Une large offre de voyages (séjour, circuit, croisière ou circuit individuel) avec l'émission de devis pour les voyages de noces ou sur mesure. Alma Voyages pratique les meilleurs prix du marché et travaille avec Kuoni, Beachcombers, Jet Tour, Marmara, Look Voyages... Parmi les nombreux circuits proposés, « Viêt Nam, Immersion au cœur des minorités ethniques » en 12 jours, vous emmène à la découverte des incontournables du Nord (Hanoi, Hoa Binh, Sapa...) et à la rencontre des minorités ethniques.

Autre adresse : 20, rue des Dames, 17000 La Rochelle ✆ 05 46 07 04 80

ANAPIA VOYAGES
✆ 04 42 54 21 52
www.anapiavoyages.fr
sylvia@anapiavoyages.fr
Anapia Voyages, basé à Saint-Jean-de-Luz, et en Provence, a été créé par Sylvia, péruvienne, vivant depuis plus de 30 ans en France. La richesse de ses programmes, à dominante culture et nature, s'appuie sur l'expérience de son équipe composée de 8 femmes spécialistes, guides ou producteurs de séjours et circuits, notamment en Asie. Vers le Viêt Nam, l'agence propose un circuit de 18 jours « carte postale du Viêt Nam » de Hanoi à Saigon, vous partirez à la rencontre des populations locales et vous profiterez entre autres d'une croisière et d'une balade en kayak dans la baie d'Along, d'une nuit chez l'habitant et d'un cours de cuisine locale. Le plus d'Anapia ? Le programme peut être adapté selon vos envies.

Autres adresses : à Saint-Jean-de-Luz ✆ 05 47 02 08 61. • Bayonne, Mauléon Licharre, Lyon et Paris.

ANN – NOSTALASIE – NOSTALATINA
19, rue Damesme (13e)
Paris
✆ 01 43 13 29 29
www.ann.fr
info@ann.fr
M° Tolbiac ou Maison Blanche
Ouvert du lundi au samedi de 10h à 13h et de 15h à 18h.
« Nostalgie, quand tu nous tiens… » Eh bien, quand tu nous tiens, tu te multiplies par deux ! Tu te dédoubles en NostalAsie et en NostaLatina ! Toutes deux sont des agences de voyage, spécialisées dans le véritable voyage individualisé et sur mesure. Les dates de départ sont les vôtres et vous avez une voiture privée, un chauffeur et un guide, rien que pour vous, comme au bon vieux temps ! Pour le Viêt Nam, NostalAsie vous propose un accompagnement sur les questions pratiques (budget, saison, hôtels de référence, expériences de leurs clients,...) et un circuit de 18 jours vous permettant de découvrir le Nord avec, entre autres, une croisière dans la baie d'Along. Avec le circuit classique, sont proposées des extensions de quelques jours pour personnaliser votre expérience du pays. Parfait pour un voyage en famille à la carte !

ASIE INFINY
5 bis, rue Asile Popincourt (11e)
Paris
✆ +33 01 53 70 23 45
www.asieinfiny.com
info@asieinfiny.com
Asie Infiny ou une « Asie pour chacun », spécialiste de l'Asie propose 9 destinations, dont le Viêt Nam. À deux, en famille ou entre amis, pour un circuit en groupe ou privé, des escales à assembler pour composer votre programme à la carte, des croisières, des séjours balnéaires et bien plus encore... A chacun sa formule pour partir découvrir le Nord du Viêt Nam ! Combiné avec d'autres pays, sous forme de croisière ou de séjour thématique, les possibilités sont infinies !

ARTS ET VIE
251, rue de Vaugirard (15e)
Paris
✆ 01 40 43 20 21
www.artsetvie.com
info@artsetvie.com
Autres agences à Grenoble, Lyon, Marseille et Nice.
Depuis plus de 50 ans, Arts et Vie, association culturelle de voyages et de loisirs, développe un tourisme ouvert au savoir et au bonheur de la découverte. L'esprit des voyages culturels Arts et Vie s'inscrit dans une tradition associative et tous les voyages sont animés et conduits par des accompagnateurs passionnés et formés par l'association. Arts et Vie a composé plusieurs circuits passant par le Nord du Viêt Nam : parmi ceux-là, « Magie vietnamienne » (16 jours) et « Minorités du Haut-Tonkin » (15 jours) comprennent excursions en bateau, traversée des rizières... ; « Périple indochinois » offre notamment de découvrir la baie d'Along, les vestiges du royaume du Champa et au Sud, le delta du Mékong. Des combinés avec le Cambodge sont également possibles.

TERRE VOYAGES
28, boulevard de la Bastille (12e)
Paris
✆ 01 44 32 12 80
www.terre-voyages.com
Terre Voyages – Fleuves du Monde est spécialiste des voyages fluviaux, ils proposent au Nord du Viet Nâm de nombreuses options pour explorer le pays avec, par exemple, une « Croisière sur le fleuve Rouge » en 14 jours ou des voyages sur mesure particulièrement adaptés pour un séjour avec des enfants.

LES ATELIERS DU VOYAGE
54-56, avenue Bosquet (7e)
Paris
✆ 01 40 62 16 79
www.ateliersduvoyage.fr
Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 18h30, les vendredi et samedi de 10h à 18h.
Spécialiste du voyage sur mesure, Les Ateliers du Voyage vous emmène aux quatre coins du monde et à la découverte des cinq continents. Les conseillers voyages de l'agence sont de véritables experts de leur zone géographique, ils sont à votre écoute pour construire le séjour de vos rêves tout en suivant les critères de qualité exigés. Pour le Nord du Viêt Nam, découvrez Hanoi grâce à un city-break de 6 jours où tout peut être pris en charge et organisé pour vous. D'autres circuits comme « Prestigieux Viêt Nam » en 13 jours vous permettent de combiner régions nord et sud du pays, voire d'autres pays comme la Birmanie et la Malaisie.

AYA DÉSIR DU MONDE
47-49, rue des Mathurins (8e)
Paris
✆ 01 42 68 68 06
www.ktstravel.com
reservation@ayavoyages.fr
M° Saint-Augustin ou Gare Saint-Lazare
Ouvert tous les jours de 9h à 18h30. Prendre rendez-vous par téléphone.
Aya est un tour-opérateur spécialiste du Moyen-Orient, de la péninsule Arabique et de l'océan Indien qui a été créé par le département *tour operating* de Kurban Tour, groupe présent dans cette région depuis plus de cinquante ans. En 2006 naissait Aya Désir d'Orient, département *tour operating* de KTS Voyages né de la volonté et de l'énergie d'Adeline Kurban-Fiani, directrice de l'agence KTS France. Aujourd'hui, l'offre de voyage s'est enrichi et c'est tout naturellement que le nom de l'agence évolua en Aya Désirs du Monde. De la formule « tout compris » à la création d'un voyage 100 % sur mesure, du séjour en resort au circuit culturel, toutes les options sont possibles pour partir en expédition les yeux fermés. Le circuit « Découverte du Viêt Nam » en 10 jours consacre 5 jours au à la région Nord : visite d'une pagode et du temple Ngoc à Hanoi, croisière à bord d'une jonque dans la baie d'Halong,...

CERCLE DES VACANCES
31, avenue de l'Opéra (1er)
Paris
✆ 01 40 15 15 15
www.cercledesvacances.com
M° Pyramides.
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi de 10h à 18h30.
Les conseillers du Cercle des Vacances sont des spécialistes qui partageront avec vous leurs conseils et leurs petits secrets pour faire de votre voyage une expérience inoubliable. Confiez-leur vos habitudes de voyages, les différentes régions que vous souhaitez découvrir et élaborez ensemble un voyage sur mesure, qui vous ressemble. Leur agence en plein cœur de Paris vous accueille du lundi au samedi pour vous proposer des séjours, des circuits et des vols à prix économiques. Ce spécialiste du Viêt Nam saura vous proposer un circuit sur mesure explorant les aspects culturels, historiques – et culinaires – du Nord du Viêt Nam, sous forme de circuit privé ou en petit groupe de 12 personnes. Ils peuvent inclure par exemple une croisière dans la baie d'Halong, une nuit à bord d'une jonque ou encore un spectacle de marionnettes sur l'eau.

TERRE VOYAGES
CRÉATEUR DE VOYAGES SUR MESURE

Un voyage sur mesure, quel que soit votre projet !

AVEC NOUS, **CRÉEZ VOTRE VOYAGE PERSONNALISÉ**

Notre spécialiste du **Vietnam** vous aidera à concevoir
un voyage sur mesure d'exception !



Contactez Anaïs au 01.44.32.12.82 ou www.terre-voyages.com
ou prenez un rendez-vous au 28 boulevard de la Bastille - 75012 Paris

DOUBLE SENS

La Ruche
84, quai de Jemmapes (10e)
Paris ✆ 01 48 03 92 38
www.doublesens.fr
contact@doublesens.fr

Double Sens est un concepteur de voyages qui propose une autre manière de voyager, au gré d'un tourisme solidaire. Antoine Richard et Aurélien Seux sont à l'origine de ce projet qui allie leurs compétences, leurs valeurs et leur passion commune pour les voyages. Elle s'inscrit dans une logique de développement durable où l'homme et la rencontre sont au cœur des séjours. Pour chaque voyage, 3 % du montant facturé sont dédiés au financement de projets de solidarité (projets communautaires, protection de la biodiversité, agro-tourisme, etc.) identifiés et gérés par leurs partenaires locaux. Les retombées économiques sont équitablement partagées avec les communautés d'accueil. Pour le Nord du Viêt Nam, Double Sens propose un séjour participatif de 2 semaines qui débute par 5 jours dans le village de Chu Lang (près de Cao Bang). Vous y participerez aux activités quotidiennes (construction de poulailler, de puits...) et à un projet singulier mis en place avec l'association et les habitants. Suivront 7 jours d'excursion à la rencontre des ethnies Hmong, Dao Tay, Nung, visites de marchés locaux et randonnées. Souvenirs et rencontres inoubliables garantis !

INTERMÈDES

10, rue de Mézières (6e)
Paris ✆ 01 45 61 90 90
www.intermedes.com
info@intermedes.com
M° Saint-Sulpice ou Rennes
Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 19h ; le vendredi de 9h à 18h ; le samedi de 9h30 à 16h de janvier à mars et de septembre à octobre.

Un spécialiste des voyages culturels avec conférencier en Europe et dans le monde. Depuis près de 25 ans, Intermèdes crée des voyages sur des routes millénaires. Conçus dans un esprit « grand voyageur », les voyages sont proposés en petits groupes, accompagnés par des guides sélectionnés : vous partez seul, à deux ou plus avec un groupe constitué d'autres voyageurs (12 personnes en moyenne). Si vous préférez un voyage cousu main, les spécialistes vous proposent un itinéraire selon vos goûts, vos envies et votre budget. Les circuits proposés pour le Viêt Nam combinent Nord et Sud (« Sur la terre et sur l'eau : le Viêt Nam » et « Yunnan, Viêt Nam ») voire d'autres pays pour certains (Chine ou Cambodge).

HORIZONS NOMADES
4, rue des Pucelles
Strasbourg
✆ 03 88 25 00 72
www.horizonsnomades.fr
contact@horizonsnomades.com
Agence ouverte du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h, le samedi de 10h à 12h.
Spécialiste des circuits de randonnée et de découverte de paysages sauvages et insolites et des circuits culturels en groupes restreints ou à la carte, Horizons Nomades propose de découvrir le Viêt Nam du Nord au Sud avec son circuit « Lumières et Eaux », combinaison de randonnée pédestre et de bâteau.

LA MAISON DE L'INDOCHINE
76, rue Bonaparte (6e)
Paris
✆ 01 40 51 95 15
www.maisondelindochine.com
info@maisondelindochine.com
Du lundi au samedi de 10h à 19h
Face à la place Saint-Sulpice, sa fontaine, son église, vous êtes déjà un peu en Asie en pénétrant dans cet immense espace magnifiquement décoré à l'asiatique où vous pouvez boire un thé, acheter du thé et concocter un voyage en Asie sur mesure. La Maison de l'Indochine vous informe de tout ce qu'il faut savoir avant de partir au Viêt Nam : infos pratiques, guide des villes principales, conférences, forums, infos de voyage, expositions et partenariats. Après cela, vous saurez parfaitement bien où vous allez mettre les pieds !
Spécialiste de la destination, La Maison de l'Indochine propose des vols secs, des circuits accompagnés, des autotours, des voyages à la carte et une sélection de voyages individuels à réaliser à deux, en famille ou entre amis, aux dates de départ de votre choix. Vaste choix de circuits pour combiner le Nord et le Sud du pays comme « Au cœur du Viêt Nam » en 15 jours ou un écotour en 14 jours pour un voyage atypique à destination des voyageurs qui souhaitent sortir des sentiers battus.

LOINTAINS ESPACES / NORD ESPACES
35, rue de la Tombe Issoire (14e)
Paris
✆ 01 45 65 00 00
www.lointains-espaces.com
natacha@nord-espaces.com
Le voyagiste indépendant Nord Espaces vous propose de découvrir sa marque pour vos voyages en Asie (Viêt Nam, Cambodge, Laos, Mongolie, Myanmar) : Lointains Espaces. Toujours dans le respect des populations rencontrées, toujours par amour des cultures et coutumes étrangères, et toujours en admiration pour une nature fragile... Lointains Espaces vous assure d'un accompagnement francophone par des guides de très haut niveau tout au long de circuits entièrement personnalisés. Visite de la Pagode Tran Quoc et du temple de la Littérature à Hanoi, spectacle de marionnettes sur l'eau... créez votre circuit sur mesure au Nord du Viêt Nam.

MAKILA VOYAGES
4, place de Valois (1er)
Paris
✆ 01 42 96 80 00
www.makila.fr
info@makila.fr
M° Palais Royal-Musée du Louvre.
Du lundi au vendredi de 9h à 19h sans interruption (sur rendez-vous uniquement).
Que signifie Makila ? Eh bien, c'est le nom du bâton traditionnel des bergers basques, autrement dit leur compagnon de route indispensable. Si Sylvie Pons, la directrice de Makila, a choisi ce nom, c'est bien pour que son agence devienne votre compagnon de route, spécialiste des itinéraires sur mesure et hors des sentiers battus. L'agence vous propose plusieurs circuits dont un tour complet du Viêt Nam et des temples d'Angkor au Cambodge, mais ce ne sont que des suggestions, car Malika réalise uniquement des séjours uniques !

MELTOUR
103, avenue du Bac
La Varenne-Saint-Hilaire
✆ 01 73 43 43 43
www.meltour.com
meltour@meltour.com
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h.
Ce tour-opérateur, véritable spécialiste du voyage sur-mesure depuis 1989, concocte tous les types de voyages vers une quarantaine de pays. Meltour propose au Viêt Nam des itinéraires 100 % modifiables et toujours des séjours avec guide francophone. Vous pourrez ainsi opter pour un des circuits suggérés « Tour authentique » ou « Découverte du Viêt Nam » combinant nord et sud ou associant d'autres pays comme le Laos ou le Cambodge avec les fameux temples d'Angkor.

MY ASIAN TRIP
Le Breuil
Chambray-lès-Tours
✆ 09 70 93 12 65
http://myasiantrip.fr/
stephane@myasiantrip.fr
Cette agence gérée par des passionnés de l'Asie propose surtout des excursions et activités insolites, mais aussi des circuits de plusieurs jours. Dans le Nord du Viêt Nam, plusieurs excursions sont proposées à Hanoi et dans ses

environs : visite à vélo, rencontre des artisans, croisière en jonque dans la baie d'Along, spectacle de marionnettes, visite culinaire, randonnée de 3 jours... Et des guides francophones sont disponibles. L'équipe se charge aussi des transports sur place et notamment des transferts vers les aéroports ou depuis les lieux de résidence. A noter cependant, My Asian Trip ne prend pas en charge les vols internationaux. Toutes les offres sont à retrouver sur le site.

NOMADE AVENTURE

40, rue de la Montagne-Sainte-Geneviève (5e)
Paris
✆ 01 46 33 71 71
www.nomade-aventure.com
infos@nomade-aventure.com
M° Maubert-Mutualité ou RER Luxembourg.
Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h30. Circuits sur mesure. Activités.
Nomade Aventure est une agence qui vous change de vos habitudes sédentaires. Avec ses voyages placés sous le thème de la nature, de la culture et de la rencontre, elle vous propulse vers de nouvelles aventures. Bénéficiez à la fois de circuits originaux et de spots incontournables ! Pour le Nord du Viêt Nam, Nomade Aventure propose plusieurs circuits de randonnées (tous niveaux) dont une « Randonnée tonkinoise » en 12 jours avec trek dans les montagnes du Tonkin entre rizières et bambous, rencontres avec les ethnies de la vallée de Pu Luong et visite de la baie d'Along à vélo et en pirogue. En petit groupe pour plus de convivialité !

Autre adresse : Autres agences à Lyon, Toulouse et Marseille.

SAMSARA VOYAGES

✆ 06 64 52 64 44
www.samsara-voyages.com
contact@samsara-voyages.com
Attention, l'agence ne reçoit que sur rendez-vous.
Spécialiste des itinéraires sur mesure et hors sentiers battus en Asie, Samsara vous propose toute une gamme de voyages au Viêt Nam mais aussi deux combinés Viêt Nam – Cambodge. Ce voyagiste travaille d'une manière assez pointue sur les destinations sud-asiatiques avec des prestations intéressantes comme la privatisation systématique des jonques en baie d'Halong, des rencontres ethniques, des prestations « Écotourisme et spa », en dehors des circuits classiques. Samsara propose deux circuits thématiques au Nord du Viêt Nam : « Au fil des Eaux » axé aventure et nature, et « Zen Attitude » pour un voyage ressourçant.

TERRES LOINTAINES

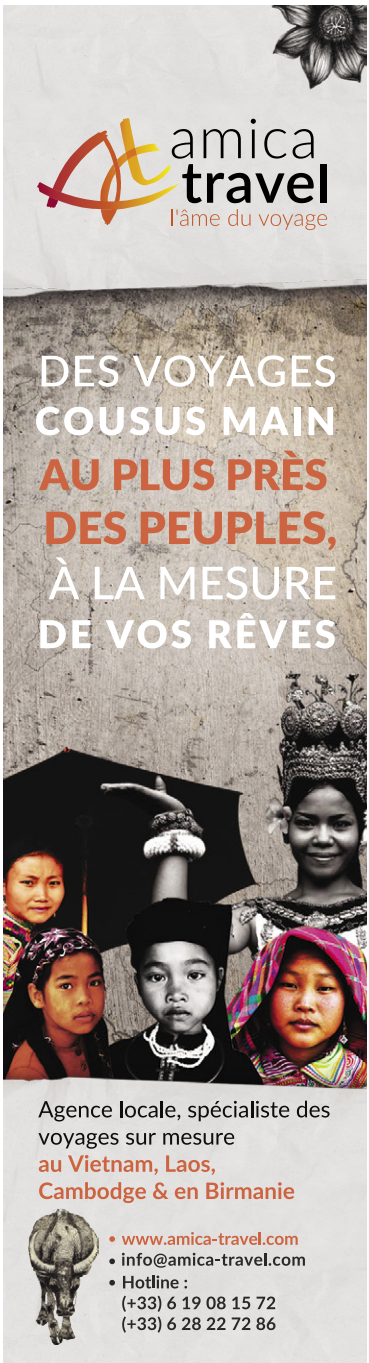
2, rue Maurice-Hartmann
Issy-les-Moulineaux
✆ 01 75 60 63 50
www.terres-lointaines.com
contact@terres-lointaines.com
M° Porte de Versailles ou Corentin Celton
Possibilité de venir à l'agence sur rendez-vous uniquement. Appel par téléphone du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 18h.
Véritable créateur de voyages sur mesure, vous serez séduits par ses prix compétitifs et son discours de transparence. Grâce à une sélection rigoureuse de partenaires sur place et un large choix d'hébergements de petite capacité et de charme, Terres Lointaines offre des voyages de qualité et hors des sentiers battus. Les circuits itinérants sont déclinables à l'infini pour coller parfaitement à toutes les envies et tous les budgets. Au Nord du Viêt Nam, on pourra opter pour un circuit en liberté (avec chauffeur), un combiné Viêt Nam-Cambodge ou des tours couvrant tout le pays.

Autre adresse : 4, rue Esprit-des-Lois 33000 Bordeaux ✆ 05 33 09 09 10.

Réceptifs

AGENDA TOUR VIETNAM

9e étage
Building 169, Nguyên Ngoc Vu, Trung Hoa
Distr. Câu Giây
HANOI
✆ +84 243 78 34 719
www.agendatour.com
info@agendatour.com
Adresse francophone.
Fondée en 2009, basée à Hanoi, Agenda Tour est une agence locale sûre et fiable qui assure des prestations professionnelles et réactives. Beaucoup de propositions intéressantes et originales permettent de découvrir le Viêt Nam, le Laos, le Cambodge et même la Birmanie sous des angles inédits et toujours avec une assistance logistique sans défaut. Très à l'écoute, l'agence sait organiser des circuits qui correspondent aux envies et aux attentes de ses clients, dans des conditions optimales et avec une recherche permanente de la qualité au meilleur prix. Le site (en français) présente en particulier de nombreuses idées de voyage authentique à travers les régions montagneuses du nord du Viêt Nam. L'agence est recommandée. Publiés sur le site, les nombreux témoignages de satisfaction de la clientèle plaident en sa faveur.



ACTIVE TRAVEL ASIA

9e étage, Diamond Flower Tower
48, Le Van Luong
HANOI ✆ +84 24 3 633 9577
www.activetravel.asia
info@activetravel.asia
En 2006, Active Travel Asia a débuté en tant que voyagiste au Viêt Nam, proposant une large sélection de voyages d'aventure pour les voyageurs du monde entier en Indochine. Au fil des ans, Active Travel Asia s'est imposé comme le spécialiste en matière d'offre de voyages d'aventure premium tout compris au Viêt Nam. Pour Active Travel Asia seules comptent les aventures incroyables. Avec divers styles d'aventure comprenant du trekking, du parapente, du kayak, du moto et du vélo, etc., l'agence propose son expertise pour vous aider à vivre une expérience unique.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)

Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI ✆ +84 24 627 344 55
www.amica-travel.com
Adresse francophone. Hotline en France du lundi au vendredi (09h-12h & 14h-18h) : +33 6 19 08 15 72 ou +33 6 28 22 72 86.
Réceptif francophone dont le siège est à Hanoi, avec un bureau à Hô-Chi-Minh-Ville et deux succursales au Laos et au Cambodge. Amica Travel a une réputation confirmée dans l'organisation des voyages sur mesure concoctés en fonction des envies du voyageur. Sur la partie nord du Viêt Nam, que ce soit à Hanoi et dans ses environs ou dans les provinces montagneuses, Amica Travel propose de nombreuses formules permettant de découvrir en profondeur la vie locale.
L'agence est pionnière dans le développement d'un réseau de maisons d'hôtes qui couvre les trois grandes régions du pays. Elle promeut le concept du voyage d'immersion et solidaire par lequel le voyageur peut vraiment participer à la vie des habitants. Les circuits et excursions créés par l'agence, très souvent hors des sentiers battus, amènent le voyageur vers des endroits à l'écart du tourisme de masse. Très bonne adresse pour ceux qui souhaitent communier avec l'âme du pays. Ces nouvelles formules sont consultables sur le site Internet de l'agence, qui est par ailleurs une mine d'informations pratiques et culturelles sur le Viêt Nam.

ASIA PACIFIC TRAVEL

87, Hoang Quôc Viêt
Distr. Câu Giây
HANOI ✆ +84 24 375 688 68
www.vietnamvoyages.com
info@asiapacifictravel.vn
Agence francophone.

Basée à Hanoi et disposant de bureaux à Hô-Chi-Minh-Ville et à Danang, l'agence Asia Pacific Travel, fondée en 2002, est pionnière dans l'essor du tourisme vietnamien. Cette longue expérience est un gage de professionnalisme et garantit la qualité des prestations. En janvier 2016, l'ambassade des Etats-Unis à Hanoi, dont on connaît les exigences en matière de sécurité, a d'ailleurs eu recours aux services de l'agence afin d'organiser une traversée du Viêt Nam à vélo pour l'ambassadeur Ted Osius et ses diplomates. La clientèle française est à l'honneur – le directeur M. Giang Nam est un excellent francophone – et une équipe d'expérience est à votre disposition pour vous proposer un ensemble de circuits classiques ou alors pour vous aider à construire votre périple à travers des destinations découverte et aventure moins fréquentées ou carrément inédites. L'agence est notamment spécialiste des circuits dans la région de Mai Chau et du lac de Hoa Binh, qui dans les alentours de Hanoi offre des paysages encore sauvages et l'opportunité de superbes excursions dans des contrées épargnées par le tourisme de masse. Les prix sont toujours raisonnables (l'agence sait s'adapter aux contraintes de l'étudiant en vacances comme aux exigences de l'habitué des hôtels de luxe). Les extensions vers le Cambodge, le Laos, la Thaïlande ou encore la Birmanie sont également envisageables avec Asia Pacific Travel. Des offres promotionnelles sont régulièrement disponibles sur le site Web VietnamVoyages.com, en français.

ASIA HOLIDAYS BY PHOENIX VOYAGES
38, Tran Xuan Soan, Ngo Thi Nham
Distr. Hai Ba Trung
HANOI
✆ +84 24 3972 3322
www.asiaholidays.info/fr
info@asiaholidays.info
Agence francophone basée en Asie depuis 20 ans. Du lundi au vendredi : 8h30 - 18h30.
Agence de voyage francophone fondée en 1999 par de réels passionnés, Asia Holidays by Phoenix Voyages vous invite à une découverte de l'Asie haute en couleur et hors de sentiers battus. Cette agence de voyage réceptive offre un large choix d'excursions originales dans le Nord du Vietnam mais aussi dans le tout le pays ainsi que dans d'autres destinations telles que la Thaïlande, le Myanmar, le Laos, la Corée, le Cambodge… un choix judicieux si l'on souhaite étendre son séjour aux pays voisins. L'accent est mis sur la personnalisation des services offerts et une grande écoute est accordée aux clients afin de créer le voyage qui corresponde à leurs attentes.

Autre adresse : 57-59 Street 7 - An Phu / An Khanh – District 2 - Ho Chi Minh City. (028) 6281 0222





APT TRAVEL

5, Hang Chieu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 392 337 06
www.aptvoyages.fr – info@aptvoyages.fr
Agence francophone, spécialiste des voyages individuels et des voyages en petits groupes. APT Travel propose principalement des circuits à la carte. L'agence est particulièrement recommandée pour l'organisation d'excursions dans le Nord du pays ainsi que dans le delta du Mékong. L'agence possède également ses propres jonques de luxe dans la baie d'Halong. Site Internet très complet avec de nombreux choix de tours à des prix très compétitifs et surtout possibilité de réserver directement en ligne.

ASIAPLUS VOYAGES

Phuong 901, Toa Nha B2, rue Ham Nghi,
My Dinh 1, Nam Từ Liêm,
HANOI
✆ +84 24 628 202 58
www.asiaplusvoyages.com
info@asiaplusvoyages.com
Adresse francophone.
Asiaplus Voyages est un tour-opérateur réceptif local basé à Hanoi. Expert du terrain, il crée et organise des circuits privatifs et sur mesure au Viêt Nam, au Cambodge et au Laos. Que vous partiez en famille, en couple, entre amis ou seul, Asiaplus Voyages s'adapte à vos attentes pour que chacun soit comblé. Vous voyagez directement avec le producteur/opérateur (aucun intermédiaire !) et bénéficiez du meilleur rapport qualité/prix. Asiaplus Voyages s'efforce de répondre à tous les besoins même les plus spécifiques. Idées de voyages et large gamme de services personnalisables présentées sur le site Web. Agence recommandée.

ASIATICA TRAVEL

Appt.A1203, Bâtiment M3-M4
91, Nguyen Chi Thanh
HANOI ✆ + 84 2462662816
www.asiatica-travel.fr
info.fr@asiatica.com
Agence francophone.
Basée à Hanoi depuis 2001, Asiatica Travel est une agence de voyages spécialisée dans la création de voyages et séjours individuels sur-mesure au Viêt Nam, Laos et Cambodge. Grâce à plus de 15 années d'expérience au plus près du terrain ainsi qu'au renouvellement permanent de leurs offres découverte, cette agence a su développer une relation privilégiée avec ses clients. Cette expertise et ce professionnalisme permettent à Asiatica Travel de figurer parmi les acteurs principaux du marché touristique francophone au Viêt Nam.

AUTHENTIK VIETNAM

4e étage
3, Phan Huy Ich
HANOI ✆ +84 24 392 711 99
www.authentikvietnam.com
info@authentikvietnam.com
Agence francophone.
Située au cœur du quartier historique de Hanoi et créée en 2012 par deux guides francophones expérimentés, l'Agence Authentik Vietnam regroupe une dizaine de collaborateurs passionnés qui partagent l'envie de vous faire découvrir la splendeur et les richesses du Viêt Nam, mais aussi du Laos et du Cambodge. Que vous soyez seul(e), en couple, en famille ou entre amis, ils pourront créer directement avec vous un voyage unique et exclusif, sur mesure et au meilleur rapport qualité/prix. Forts d'un savoir-faire reconnu, d'une





grande réactivité et flexibilité, ils seront à votre écoute pour vous assurer un séjour hors des sentiers battus. Ils vous feront découvrir le pays, sa beauté et son charme au travers des contacts humains, des sourires partagés, à chaque instant, au fil du voyage. C'est la certitude et l'assurance de découvrir des endroits inédits et authentiques, sans oublier les incontournables du pays.

■ AVENTURE VIETNAM TRAVEL

Minh Trung, Daphuc, Sai Son
Quoc Oai
HANOI ✆ +84 9 89 31 32 05
www.aventure-vietnam.com
info@aventure-vietnam.com
Agence de voyage locale francophone.
Aventure Vietnam Travel est une agence de voyage locale et francophone au Viêt Nam, gérée par M. Binh et son équipe dynamique de conseillers professionnels, passionnés de voyage. Ils vous proposent des circuits privatifs en petits groupes dans tous les coins du Viêt Nam, Cambodge et Laos. Ils sont spécialisés dans les voyages 100 % sur mesure et hors des sentiers battus afin de vous faire découvrir la culture et les coutumes de leur pays. Préparez-vous à des émotions et des découvertes inattendues, des paysages à couper le souffle, des rencontres remarquables avec les habitants, et des styles de vie inconnus. Les circuits sont conçus aussi bien pour les personnes voyageant seules, que pour les familles et les groupes d'amis, et toujours au meilleur rapport qualité/prix. L'agence vous assurera un voyage de qualité et selon votre rythme, vos envies et votre budget.

■ BETELTOURS

7 Group 1, Giap Nhat Nhan Chinh
Distr. Thanh Xuan
HANOI ✆ +84 24 355 584 75
www.beteltours.com.vn
info@beteltours.com.vn
Agence francophone.
Beteltours propose des voyages sur 3 destinations : Viêt Nam, Laos et Cambodge. L'agence promeut un tourisme durable et responsable. Elle est membre du RTC Vietnamien (The responsible Travel Club of Vietnam [www.rtcvietnam.org]) et s'attache à faire découvrir la culture caractéristique de chaque région. Lors d'un voyage dans les régions montagneuses, elle vous conduira non seulement à travers les plus beaux paysages, mais vous permettra également d'appréhender la vie sociale des populations, lors des marchés qui réunissent les ethnies montagnardes. Cette agence maîtrise parfaitement le calendrier afin d'intégrer ces marchés qui se tiennent selon un rythme déterminé par le calendrier lunaire dans votre planning de voyage. L'équipe francophone est entièrement à votre écoute pour concevoir des voyages sur mesure. Possibilité de regrouper les personnes à budget restreint afin de constituer un groupe pour voyager malin.

■ BUFFALO TOURS

70-72, Ba Trieu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI ✆ +84 24 382 807 02
www.buffalotours.fr
francophone@buffalotours.com
Agence francophone spécialisée dans les voyages et circuits sur-mesure.
Fondée en 1994, Buffalo Tours est une agence qui a connu une croissance impressionnante. C'est aujourd'hui une entreprise internationalement reconnue, qui couvre le Viêt Nam, mais aussi le Cambodge, le Laos, l'Indonésie, la Birmanie, la Thaïlande, la Chine, le Japon, la Malaisie, Singapour... Elle doit son succès à une approche pionnière (notamment dans la promotion de l'écotourisme) avec des propositions originales et toujours renouvelées. Elle propose une série de circuits mais aussi des voyages sur mesure qui permettent de découvrir le Viêt Nam différemment. L'équipe est à l'écoute et ne manque pas d'imagination pour préparer treks chez les minorités, circuits culturels ou autres programmes exclusifs permettant par exemple de soutenir un projet caritatif dans un village reculé ou de suivre des cours de vietnamien dans une université locale.



GP Travel
Travel to open the world

No 3, ruelle 50, rue Dao Duy Tu, arrondissement Hoan Kiem, ville de Hanoi
info@gptravelvietnam.com | www.gptravelvietnam.com
Tel: +84 24 39 26 30 43

CARNETS D'ASIE

Distr. Dông Da
18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
HANOI ✆ +84 24 374 322 288
www.carnetsdasie.com
info@carnetsdasie.com
Agence francophone. Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 17h30. Le samedi de 8h à 12h.
Agence locale francophone qui vous conduira en dehors des sentiers battus. L'équipe, sympathique et dévouée, mettra tout en œuvre pour organiser votre circuit sur mesure, aux antipodes du voyage standardisé. Et parce qu'on ne peut pas concevoir des voyages authentiques au Viêt Nam sans se soucier des enjeux et des répercussions du tourisme sur le pays, Carnets d'Asie s'engage activement dans une politique de voyage solidaire. Rendez-vous sur le site Web de l'agence, très bien fait, avec quantité de bons plans et d'offres promotionnelles.

COMPAGNON VOYAGE

04/191 Phu Nhi, Phu Thinh, Son Tay
HANOI
✆ +84 968 691 568
www.compagnonvoyage.com
info@compagnonvoyage.com
Agence francophone.
Compagnon Voyage est une agence axée sur le voyage familial au Viêt Nam. Cette agence fiable est agréée par le ministère de Tourisme du Viêt Nam. Hoc, son directeur, est un ancien guide francophone qui dispose d'une expérience de 15 ans. Il détient non seulement une profonde connaissance du pays mais comprend également les goûts de ses clients francophones.
L'agence offre un large choix de circuits variés : hors des sentiers battus, découverte des paysages sauvages, recherche des valeurs culturelles des différentes ethnies. L'équipe est à votre écoute et saura vous proposer le voyage au meilleur rapport qualité/prix. Adressez-leur vos envies et ils vous proposeront un voyage dépaysant !

DISCOVERY INDOCHINA

69, Quan Thanh
2e étage
HANOI ✆ +84 24 371 641 32
www.discoveryindochina.com
info@discoveryindochina.com
Adresse francophone.
Discovery Indochina est une agence francophone qui offre une vaste gamme de prestations sur le Viêt Nam mais également sur les autres pays d'Indochine, Laos et Cambodge, ainsi que sur la Birmanie : voyages organisés en groupe ou individuels, circuits sur mesure, réservations des hôtels, etc. Elle met l'accent sur « le voyage de culture

et d'aventure ». Les guides sont dynamiques et fournissent un service efficace et personnalisé. L'agence est soucieuse de promouvoir des activités qui assurent un développement durable, la protection de l'environnement, et le respect des cultures et des traditions locales.

GP TRAVEL (SIÈGE HANOI)
3, allée 50, ruelle Dao Duy Tu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI ✆ +84 24 392 630 43
www.gptravelvietnam.com
info@gptravelvietnam.com
Agence francophone.
Agence francophone, spécialiste du voyage individuel sur mesure, qui bénéficie d'excellentes références auprès de la clientèle exigeante des expatriés. Elle sait s'adapter à tous les profils et satisfaire les demandes hors normes : destinations isolées, prestations luxueuses... Elle est en mesure de vous accompagner au Viêt Nam où elle est particulièrement recommandée pour organiser des circuits dans les montagnes du nord, mais également au Laos et au Cambodge. Elle dispose d'un large choix de circuits classiques ou moins conventionnels (randonnées pédestres dans les montagnes du nord du Viêt Nam). GP Travel propose des formules forfaitaires particulièrement intéressantes à destination des petits groupes (minimum 2 personnes) avec des départs toutes les semaines : « Du nord au sud (10 jours) », « La Route des photographes (4 jours) », « Ha Giang – Dong Van – Ba Bê (5 jours) », « Voyage bien-être au nord et baie d'Along (15 jours) ». L'agence est également spécialisée dans l'organisation d'actions humanitaires ou éducatives, notamment au bénéfice des minorités des régions montagneuses, qui peuvent être intégrées dans le cadre d'un circuit classique qu'elles enrichiront d'une expérience extrêmement gratifiante. GP Travel défend les valeurs du commerce équitable et d'un voyage éthique et solidaire. Elle affiche des prix justes.

KIM TOURS
74, Hang Bac
Distr. Hoan Kiêm
HANOI ✆ +84 24 392 608 04
www.kimtoursvietnam.com
kimtoursvietnam@gmail.com
Agence-café francophone. Organisation de circuits classiques et sur mesure à destination du Viêt Nam, Laos et Cambodge. L'agence propose de nombreux services : location de voitures avec chauffeur, réservation d'hôtels et de billets d'avion, système de ticket de bus open. Excursions principalement dans le Nord du pays à bord de minibus ou en jeep. L'agence possède ses propres jonques dans la baie d'Along. Le site Web est un peu rudimentaire mais l'accueil est sympathique, le service efficace et les prix modérés.





CROSSING VIETNAM TOUR

24, Au Trieu Street et 47 C, Ly Quoc Su Street.
Distr. Hoan Kiem
HANOI ✆ +84 24 393 815 30
sales@crossingvietnamtour.com
Ouvert de 8h à 20h.
Le bureau de l'agence est idéalement situé à deux pas de la cathédrale Saint-Joseph dans le centre de Hanoi. Crossing Vietnam Tour vous ouvre ses portes et vous permettra de découvrir le pays du nord au sud avec des étapes incontournables telles que Hanoi, la capitale et son architecture coloniale, l'ancienne cité impériale Huê et le fascinant delta du Mékong. Le site Internet offre un large choix de séjours pour toutes les régions du Viêt Nam. Chaque jour propose une nouvelle visite au cœur du pays qui vous enchantera. L'agence propose également des extensions au Laos et au Cambodge. Un choix judicieux, donc, si l'on souhaite étendre son séjour aux pays voisins et découvrir l'Indochine dans son intégralité.

HANOI VOYAGES

12e étage, Bâtiment DC
144, Doi Can
Distr. Ba Dinh
HANOI ✆ +84 24 371 530 12
www.hanoivoyage.com
info@hanoivoyage.com
Agence francophone.
Hanoi Voyages est une agence réceptive francophone implantée à Hanoi. Dynamique et très professionnelle elle est à coup sûr un choix judicieux. Hanoi Voyages rayonne avec succès sur le Viêt Nam, le Cambodge, le Laos et le Myanmar ! Créativité, originalité, réactivité et flexibilité, sont les atouts forts de l'équipe pour la réalisation de magnifiques périples « faits maison » et « sur mesure » conçus de A à Z pour chaque client en fonction de ses désidératas. « Etre aux petits soins pour sa clientèle », et assurer des prestations de qualité à leur juste prix, tels sont les mots d'ordre de Hanoi Voyages. Une adresse à recommander sans hésitation. D'ailleurs, sa réputation n'est plus à faire...

HORIZON VIETNAM TRAVEL

Bâtiment An Phu (9e étage)
24, Hoang Quoc Viet
Distr. Câu Giây
HANOI ✆ +84 24 379 380 51
www.horizon-vietnamvoyage.com
Bureau à Ho Chi Minh City : Suite X-03.37,
3e étage, Sunrise City-North Towers,
27 Rue Nguyễn Hữu Thọ, Dist.7
Agence francophone.
Petit producteur de voyages qui doit sa célébrité au bouche-à-oreille uniquement. Depuis près d'une décennie, monsieur Bau, ancien guide francophone, et ses amis, passionnés par leur métier, proposent des circuits sur mesure au Viêt Nam, au Cambodge et au Laos. Cette équipe attachante vous amène à l'écart du tourisme de masse en vous proposant une découverte authentique du pays. Très professionnels et à l'écoute.

INDOCHINA CHARM TRAVEL

257-259, Tran Dang Ninh
Distr. Cau Giay
HANOI ✆ +84 24 392 751 82
www.indochinacharmtravel.com
Agence francophone.
Agence fondée en 2008 et qui bénéficie d'une solide expérience. Elle vous emmène partout au Viêt Nam, avec des propositions de circuits classiques, construites sur un large choix de thématiques (découverte, famille, randonnées, séjours balnéaires...) et des exclusivités qui s'écartent des lieux trop fréquentés. Spécialiste du sur-mesure, Indochina Charm Travel couvre également le Laos, le Cambodge et la Birmanie et offre toutes les compétences et services pour vous aider à réaliser le voyage que vous avez imaginé.

INNOTRAVEL VIETNAM

No.2, Alley 31, Dich Vong
Cau Giay district
HANOI ✆ +84 24 3224 2245
www.innotravelvietnam.com
info@innotravelvietnam.com
Agence francophone.

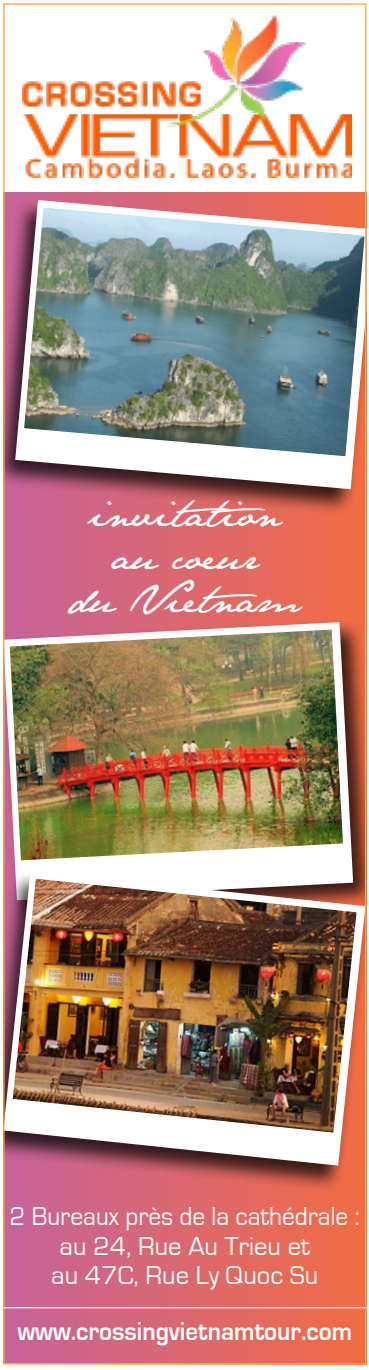
Agence de voyage sur mesure travaillant essentiellement pour le marché francophone, basée à Hanoi et qui compte plusieurs années d'expérience dans le domaine touristique. L'agence est spécialisée dans l'organisation des voyages personnalisés sur l'ensemble du Viêt Nam, du Cambodge et du Laos. L'agence a été créée par un groupe d'amis passionnés de voyages et de tourisme. L'équipe est à la fois francophone et anglophone, composée d'experts, de conseillers expérimentés dans ce secteur. L'agence propose notamment des circuits innovants, des séjours hors des sentiers battus pour présenter autrement la beauté du Viêt Nam, du nord au sud, la diversité des 54 groupes ethniques et la gastronomie vietnamienne.

KHOAVIET TRAVEL

12e étage
144, Doi Can
Distr. Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 393 809 68
www.khoaviettravel.fr
info@khoaviettravel.fr
Agence vietnamienne francophone. Lundi – vendredi : 8h30-17h30, samedi : 8h30-12h00. Fermé le dimanche.
Accueil de qualité dans cette agence basée à Hanoi et dirigée par le chaleureux Thao et son associé français. Elle propose des circuits sur mesure ou à la carte, destinés à ceux qui voyagent en groupe comme aux individuels. Les prix sont raisonnables et les prestations de qualité. Équipes dévouées, dynamiques et compétentes. Organisation d'excursions sur l'ensemble du Viet Nam, mais également au Laos et au Cambodge.

LILY'S TRAVEL COMPANY

18, Ngo Huyen
Distr. Hoan Kiem
HANOI
✆ +84 24 39382065
www.lilystravelagency.com
lilynguyentour@gmail.com
Lily et son équipe enthousiaste de jeunes Hanoiens proposent depuis plus de 10 ans d'accompagner les voyageurs dans leur découverte du Viêt Nam. Lily's Travel est une agence qu'on apprécie pour son personnel chaleureux, ses bons conseils, sa localisation au cœur du Vieux quartier et ses prix compétitifs. Pas besoin de mentionner ses voyages hors des sentiers battus, Lily est une passionnée qui rêve de faire découvrir aux voyageurs l'aspect authentique du Viêt Nam, et veille à les accompagner à chaque étape de leur périple. Avec Lily, on n'achète pas seulement un billet de voyage ou un ticket de bus, on rejoint une famille avec l'assurance de repartir du Viêt Nam en ayant partagé l'hospitalité légendaire de ses habitants.



LOTUS 3T
Room 301, Office Building
142, Le Duan
HANOI
✆ +84 24 362 499 94
www.lotus3t.com
saleslotus3t@gmail.com
Agence francophone.
Lotus 3T est une agence francophone qui organise des circuits sur mesure, à la carte, ainsi que des voyages thématiques : randonnée, aventure hors de sentiers battus... Elle vous accompagne sur les sites incontournables mais aussi dans des régions encore à l'écart des grands flux touristiques. Lotus 3T dispose d'un bureau en France, un atout non négligeable pour concrétiser instantanément votre voyage. L'agence couvre le Viêt Nam, mais également le Laos, le Cambodge, la Birmanie, la Thaïlande et l'Indonésie (Bali). À recommander, donc, et rendez-vous sur le site Internet avec une large gamme de propositions intéressantes et de services utiles au voyageur.

Autre adresse : 13, allée des Agates, 86440 Migné Auxances – ✆ +33 9 50 95 75 68 /+33 6 34 77 55 17

LUXURY TRAVEL
456, Lac Long Quan
distr. Tay Ho
HANOI
✆ +84 24 392 741 20
http://luxurytravelvietnam.com
sales@luxurytravelvietnam.com
Agence francophone.
Luxury Travel est une agence réceptive locale qui propose voyages, séjours thématiques et circuits sur mesure en Asie du Sud-Est. L'équipe de Luxury Travel, expérimentée et francophone, est particulièrement fiable et mettra tout en œuvre pour rendre vos vacances aussi confortables, uniques et mémorables que possible. Basée à Hanoi (nord), l'agence dispose de relais à Hô-Chi-Minh-Ville (sud), Nha Trang (sud) et Da Nang (centre). Luxury Travel propose un large éventail de séjours thématiques entièrement modulables selon les besoins et les envies des voyageurs : séjours culturels, luxe, aventure, croisières en baie d'Along, en baie de Nha Trang ou sur le Mékong, plages, gastronomie et cours de cuisine… Les propositions couvrent le Viêt Nam mais aussi le Laos, le Cambodge, la Birmanie et la Thaïlande. Luxury Travel a reçu nombre de distinctions décernées par les professionnels du tourisme et a même été désigné comme Meilleur tour-opérateur au Viêt Nam, par les World Travel Awards. L'agence peut surtout se prévaloir de la satisfaction de ceux qui ont choisi ses services.

MANDARIN ROAD VOYAGES
Suite 403, Stamps Building
14, Tran Hung Dao
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 387 153 50
www.mandarinroad.com
info@mandarinroad.com
Agence réceptive francophone, professionnelle et sérieuse. Créée en 2001, sa réputation s'est fondée uniquement sur la satisfaction client. Une équipe de qualité et réactive qui vous propose des voyages à la carte, sur mesure ou bien thématiques (classiques et culturels, aventures, treks, plongée, voyages en famille, voyages au fil de l'eau…). Conditions de vente et organisation des circuits très claires et sans surprise : indemnisation garantie en cas d'engagements non tenus. Les prix sont raisonnables et les prestataires sont vérifiés régulièrement. En plus des destinations au Viêt Nam, l'agence offre la possibilité d'étendre votre séjour au Laos, au Cambodge, en Birmanie, à Bali (Indonésie) ainsi que dans la province chinoise du Yunnan !

MOTAÏBA TRAVEL
17, lane 1/22, Au Co
Distr. Tay Ho
HANOI
✆ +84 24 35 123 574
www.motaiba.com
info@motaiba.com
Adresse francophone.
Motaïba Travel est né de la rencontre entre un Français sillonnant la région depuis 1994 et ayant choisi de poser ses bagages au Viêt Nam, et une Vietnamienne francophone et anglophone, spécialiste du tourisme. L'agence se met à votre service pour construire avec vous votre voyage sur mesure au Viêt Nam ou à travers toute la péninsule indochinoise au Laos, au Cambodge et en Birmanie. Son équipe saura sans aucun doute susciter encore davantage votre curiosité pour vous faire découvrir ou redécouvrir la région d'Asie du Sud-Est et ce, dans des conditions exceptionnelles. Motaïba Travel propose aussi des programmes à thèmes tels que des voyages photographiques, avec des photographes d'exception qui accordent l'exclusivité à ces véritables « artisans voyagistes ». L'agence appuie des collectivités et des organisations qui ont à cœur la protection et la mise en valeur du patrimoine culturel et naturel. Les offres sont consultables sur le site Internet.

MOZAIK VOYAGES
B34 Khu dat dau gia, To 10, Phu Luong
District Ha Dong
HANOI ✆ +84 24 221 400 93
www.mozaikvoyages.com
info@mozaikvoyages.com
Agence francophone.
Mozaik Voyages est une agence innovante, dynamique et à l'écoute de sa clientèle. L'agence francophone se distingue par la qualité de ses prestations. Spécialiste de l'organisation des voyages sur mesure et des combinés multi-pays au Viêt Nam, au Laos, au Cambodge, en Thaïlande et en Birmanie, elle propose des circuits à la découverte des sites les plus plébiscités de l'Asie du Sud-Est et des séjours à thèmes originaux favorisant la proximité avec la nature et la rencontre avec les populations locales : treks, excursions à VTT, à moto, en 4X4, croisières, ateliers culinaires… Le site Web présente de nombreux exemples d'idées de voyages et une large gamme de services à personnaliser. A recommander !

MR LINH'S ADVENTURES TRAVEL
83, Ma May
Distr. Hoan Kiem,
HANOI ✆ +84 24 364 254 20
www.mrlinhadventure.com
info@mrlinhadventure.com
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 20h et le dimanche de 10h à 17h.
L'agence Mr Linh's Adventures est un établissement spécialisé dans les tours hors sentiers battus et dans les séjours en jungle dans les régions reculées du Viêt Nam. L'agence propose des séjours chez l'habitant avec une cuisine locale. Des guides en langue anglaise/française sont disponibles. Cette agence qui attire un nombre croissant de voyageurs privilégie les zones montagneuses et préservées, ainsi que les visites dans les villages minoritaires. L'agence peut également vous proposer des croisières luxueuses à destination des plages paradisiaques du Viêt Nam.

Autre adresse : MR LINH's HOMESTAY (lac Ba Bê) : Bo Lu village, Nam Mau commune, Ba Bê district, Bac Kan province.

NATURE VIETNAM
43/182, Bach Dang
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 913 000 659
www.nature-vietnam.com
contact@nature-vietnam.com
Agence francophone.
Nature Vietnam est une agence réceptive basée à Hanoi, dirigée par 2 anciens guides parfaitement francophones. L'agence propose des séjours sur mesure nature et culture, dans un esprit de tourisme simple et sain, au plus proche des habitants et des sites traversés. Nature Vietnam est également spécialiste des randonnées dans le nord du Viêt Nam. Que vous voyagiez en couple, en famille, entre amis, ou autre groupe constitué par vos soins, Nature Vietnam vous apportera réponses et conseils personnalisés. Destinations couvertes : Viêt Nam, Laos, Cambodge, Birmanie. Séjours combinés multi-pays.

PARADISE TRAVEL
25, Van Bao
Distr. Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 32 32 19 61
www.paradisvoyage.com
info@vietnamparadisvoyage.com
Agence francophone. Appel gratuit : ✆ +33 805 08 03 88.
Paradise Travel est une agence de voyage passionnée par la création d'expériences uniques au Viêt Nam, au Cambodge, au Laos, en Birmanie et en Thaïlande ! Son équipe franco-vietnamienne spécialisée dans la conception de circuits sur mesure depuis plus de 10 ans est toujours à l'écoute pour concevoir les meilleurs circuits. Seul, à deux, en famille ou en groupe, son équipe répond aux attentes car leur passion est de créer des moments inoubliables ! Confiez leur vos précieux moments en Asie du Sud-Est...

OPENTOUR-SINH CAFÉ
51A, Nguyen Khac Hieu
distr. Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 383 642 12
www.vietnamopentour.com
info@sinhcafe.com
Agence francophone. Choix très large de propositions à des prix attractifs sur le site Web.
Une multitude de propositions à prix réduits à consulter sur Internet. L'agence, pionnière du secteur touristique vietnamien, a beaucoup de métier et dispose d'une large offre de services pratiques : extension de visa, location de voiture avec chauffeur, mais aussi organisation de treks dans les régions montagneuses, randonnées cyclistes et découverte de la baie d'Along en kayak. Elle organise également des excursions vers le Laos et le Cambodge. L'agence est connue et reconnue pour son système très pratique de tickets de bus open, qui permet de découvrir le pays en toute liberté. Pour consacrer plus de temps aux villes pour lesquelles on éprouve un coup de cœur et pour éviter de s'attarder lorsqu'on a mieux à faire...

Autre adresse : 87, Hoang Quôc ViêtDistr. Câu GiâyHANOI (Viêt Nam)

■ **VIETNAM EXPLORATION**
12 Allée 293, Khuat Duy Tien
HANOI
✆ +84 2422421212
www.vietnamexploration.com
info@vietnamexploration.com
Hung est un guide francophone qui transmet aux voyageurs sa passion pour le Viêt Nam. Avec une solide expérience de 10 ans, il dispose d'une parfaite connaissance de son pays. Il peut proposer un ensemble de circuits classiques, mais peut aussi vous aider à construire votre propre itinéraire. L'équipe de Vietnam Exploration est à l'écoute, prête à préparer un voyage qui répondra à toutes vos attentes. Pour les adeptes de la culture, un séjour au cœur des ethnies dans les montagnes du nord ; pour les plus sportifs, treks ou alors, une autre façon de découvrir le pays, qui ravira tous les aventuriers, parcourir le Viêt Nam à moto. Leur site internet propose une multitude de circuits.

■ **ORIENTAL BRIDGE TRAVEL**
23, Ba Trieu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 39 76 62 46
www.orientalbridgetravel.com
info@orientalbridgetravel.com
Agence francophone.
Cette petite agence est spécialisée dans les tours sur mesure pour individuels et petits groupes (maximum 8 personnes), combinant les « incontournables » et des sites peu ou non visités. Programmes exceptionnels dans tout le Nord, notamment pour le trekking et les sites historiques, ainsi que dans le Centre (Hue, Hoi An et les Hauts Plateaux), et dans le Sud, où elle propose des circuits incluant des croisières en sampan. L'agence dispose de sa propre jonque privée de deux cabines *Oriental Sun,* basée dans l'île de Cat Bà, deux maisons d'hôtes (Hanoi et Tam Coc), et un des plus célèbres restaurants vietnamiens de Hanoi, le *Chim Sao*. Elle propose également de superbes tours du Cambodge et du Laos.

■ **PARFUM D'AUTOMNE**
6, Tho Nhuom, Cua Nam, distr. Hoan Kiem
HANOI
✆ +84 983086737
www.parfumdautomne.fr
info@parfumdautomne.fr
Agence francophone. Accueil rue Tho Nhuom (Hanoi) de 8h à 18h.
Basée à Hanoi et dirigée par Mme Thu Huong, ancienne guide, cette petite agence francophone dispose de ses propres jonques traditionnelles dans les baies d'Along et Lan Ha, au sud de l'île de Cat Bà. L'agence organise également des circuits et excursions hors des sentiers battus dans tout le Viêt Nam et spécialement dans le nord. Elle privilégie des relations authentiques avec la population locale : chaque excursion est une occasion de rencontres et de partage (repas, logement chez l'habitant, participation à la récolte du riz…). Un service familial et de qualité pour les voyageurs individuels et les petits groupes en fait une agence de voyage locale de référence.

■ **SON TRAVEL ASIA**
97, Trieu Khuc
Distr. Thanh Xuan
HANOI ✆ +84 24 730 228 22
www.son-travel.asia
info@son-travel.asia
Agence francophone basée à Hanoi. Son Travel Asia est une équipe dynamique et enthousiaste dotée d'une vraie connaissance du terrain. Spécialisée dans le voyage sur mesure, elle vous permettra d'explorer à votre manière non seulement le Viêt Nam, mais aussi le Laos, le Cambodge et la Birmanie. L'agence vous fera découvrir des destinations épargnées par le tourisme de masse. Tout est organisé de A à Z, le conseiller est en contact permanent avec le client, les guides proposés sont des agents locaux qui maîtrisent parfaitement le terrain, les services proposés sont sérieux.Le site internet est extrêmement détaillé et propose un large choix d'options, circuits classiques, culturels ou hors des sentiers battus.

■ **SP TRAVEL**
81C, Ly Nam De
HANOI ✆ +84 24 374 7 80 06
www.sptravel.com.vn
info@southpacifictravel.com.vn
Créé en 2002, South Pacific Travel fait désormais partie des tour-opérateurs les plus importants et les plus réputés au Viêt Nam. L'agence a son siège sur Hanoi ainsi que des représentations à HôàChi Minh-Ville et Along. En plus de proposer une grande variété de séjours de qualité à travers le Viêt Nam, la grande spécialité de South Pacific Travel reste les croisières dans la baie d'Along. L'agence propose un grand choix de croisières de qualité à bord de jonques luxueuses : programme détaillé et largement illustré à consulter sur le site Web de l'agence.

■ **TÂM TRAVEL**
90, Pho Duc Chinh
Distr. Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 371 508 31
www.tamtravel.com.vn
info@tamtravel.com.vn
Agence francophone.
Agence réceptive francophone. Personnel sérieux et compétent qui assure des prestations conformes aux attentes de la clientèle. L'agence établit des programmes à la carte adaptés aux goûts et au budget de chacun. Elle met l'accent sur la



personnalisation des services offerts. Tâm Travel couvre le Viêt Nam, le Laos et le Cambodge et s'engage pour la protection de l'environnement et la défense d'un tourisme responsable.

TERRE ANNAM TRAVEL

71, Lo Duc
Distr. Hai Ba Trung
HANOI
✆ +84 242 346 22 88
www.terre-annam.com
contact@terre-annam.com
Agence locale francophone Terre Annam Travel propose des séjours d'immersion qui favorisent les échanges humains et la compréhension mutuelle. Elle a sélectionné pour vous des villages, loin des sites très fréquentés, où règne encore toute l'authenticité des traditions du pays et des familles qui seront heureuses de vous recevoir et chez lesquelles vous pourrez, en toute quiétude, partager le quotidien pour découvrir leur culture et leur mode de vie. L'agence consacre son savoir-faire à déceler les attentes des voyageurs pour réaliser des projets personnalisés, elle connaît toutes les astuces utiles qui permettent de maîtriser au mieux votre budget et de partir au prix le plus juste.
Terre d'Annam est une agence à taille humaine et elle fonctionne à l'instar des « boutique-hôtels », mettant en avant la qualité plutôt que la quantité. Son équipe expérimentée est en mesure de comprendre rapidement vos besoins et vous proposer des solutions personnalisées et adaptées. Avec eux, vous pourrez partir en toute sérénité.

TONKIN VOYAGES

7e étage, Naforimex Bât.
40, Hai Ba Trung
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 382 599 88
www.tonkinvoyage.com
info@tonkinvoyage.com
Agence francophone. Ouvert du lundi au samedi de 8h à 17h30. Renseignements et réservations sur le site Web : location de voiture, transports, visa, hébergement.
Fondée par des passionnés, cette agence de voyages franco-vietnamienne à taille humaine est spécialisée dans les circuits sur mesure au Viêt Nam, au Laos, au Cambodge et en Birmanie. Ces anciens guides connaissent bien le terrain. Découverte classique culturelle, voyage de luxe, séjour insolite et randonnée chez les minorités sont parmi les options proposées, que vous soyez seul ou en groupe. Leur but est de créer des voyages sur mesure uniques en s'adaptant aux désirs des voyageurs. Très réactifs.



VIETNAM AUTREMENT

Voyagez autrement tout simplement

Tél. +84786108802
contact@vietnamautrement.com • www.vietnamautrement.com

VIETNAM AUTREMENT

Thao Dien, 64 Duong số 4
HÔ CHI MINH-VILLE
✆ +84 786108802
www.vietnamautrement.com
contact@vietnamautrement.com
Agence francophone.
Depuis 2007, Vietnam Autrement vous concocte votre circuit sur mesure. Que vous voyagiez entre amis, en famille, l'agence vous aide à construire un circuit qui vous ressemble, avec leur expertise précieuse du pays. Elle privilégie les rencontres avec les populations locales afin que le voyageur puisse vivre au plus près des coutumes vietnamiennes.

TYPIC TRAVEL VIETNAM

Salle 601
54, Le Van Huu
HANOI ✆ +84 9 12349 851
www.typictravel.com
info@typictravel.com
Agence francophone. Ouvert de 8h30 à 17h30 du lundi au samedi.
Typic Travel est une agence de voyage animée par une jeune équipe dynamique et réunie autour d'une seule passion : faire aimer et découvrir les destinations emblématiques de l'Asie du Sud-Est : Viêt Nam, Cambodge, Laos et Birmanie. Tien et son équipe sauront répondre à toutes les attentes en vous aidant à construire un voyage 100% sur mesure, authentique et original avec guide privé. Ils mettront tout en œuvre afin que votre séjour reste inoubliable. L'agence dispose d'une large gamme de séjours : escapade en Indochine, voyage de noces, voyages hors des sentiers battus, ou encore croisières et séjours balnéaires sur la côte vietnamienne. Pour les plus sportifs, des séjours à thèmes sont organisés : randonnées dans le Nord du Viêt Nam à la rencontre des ethnies, découverte des parcours de golf et du tennis, pratique du taïchi et des arts martiaux, découverte du pays en VTT, ateliers photographiques sous la houlette d'un guide photographe professionnel. Le bureau se trouve près du centre historique et touristique dans le district Hoan Kiêm. Le site Internet est très bien fait et propose une multitude de voyages pour tous les goûts. Devis gratuit.

VIET ATTITUDE

197, Hong Ha
Distr. Hoan Kiem
HANOI
✆ +84 24 39 32 36 80
www.vietattitude.net
vietattitude.travel@gmail.com
Agence francophone. Ouverture du lundi au samedi de 9h à 18h (le samedi jusqu'à 12h).
Depuis 16 ans, l'équipe franco-vietnamienne de Viet Attitude propose aux voyageurs de découvrir les plus beaux sites du Viêt Nam. L'agence propose des croisières privées dans la baie d'Along, des treks dans le Nord du Viêt Nam, la découverte du delta du Mékong et de la réserve naturelle de Pu Luong (possibilité de dormir dans le tout nouveau « Pu Luong Jungle Lodge ») ainsi que la visite des sites historiques et culturels majeurs du Viêt Nam. Les bureaux sont installés à proximité du Vieux quartier où ils jouxtent le célèbre pont Long Biên. Les devis sont personnalisables et gratuits, l'équipe de Viet Attitude garantit une réponse rapide, haut de gamme et adaptée aux attentes des voyageurs, à prix concurrentiel.

VIETINDO TRAVEL

S Garden – Projet Minh Tam, Ruelle 43 Tu Dinh, Long Bien
HANOI ✆ +84 24 36 365 365
www.vietindo-travel.com
info@vietindo-travel.com
Agence francophone. Hotline en France du lundi au samedi (9h – 12h ; 13h30 – 18h30). (+33) 6 65 71 05 95.
Agence de voyage basée à Hanoi, avec un bureau à Paris, Vietindo Travel est réputée pour ses voyages sur mesure, spécialiste du Viêt Nam, du Laos, du Cambodge et de la Birmanie. Ayant tous les points forts espérés, les produits proposés par Vietindo offrent toujours une expérience authentique et approfondie de chaque destination. Chacun des voyages est unique et adapté aux désirs des voyageurs. Vietindo Travel est une agence fiable, sélectionnée pour une qualité parfaite avec un prix très juste ! L'équipe s'efforce de proposer le meilleur des voyages à un prix abordable et adapté. Par ailleurs, Vietindo Travel est également connu pour proposer des circuits de découverte dans des endroits inédits et authentiques. La



visite des régions éloignées et isolées permet aux voyageurs de s'immerger dans la vie quotidienne des habitants locaux. L'esprit du voyage solidaire est très présent afin de promouvoir le développement durable.

VIETNAM AVENTURE

8-25/7 lane, Vu Ngoc Phan, distr. Dong Da
HANOI
✆ +84 24 377 643 01
www.vietnam-aventure.com
infos@vietnam-aventure.com
« Petite agence de grandes aventures », « artisan de voyage ». Sa fondatrice, An Tran Chassedieu, est une écotouriste convaincue. Cela se traduit dans les activités proposées, toujours originales, toujours proches de la nature et des traditions du Viêt Nam. Plusieurs itinéraires originaux ont été conçus, qui conduisent le voyageur au cœur des plus belles régions du pays, du nord au sud, et par des routes de traverse, préservées du tourisme de masse : randonnée aux pays des Hmong indigo, raids à moto sur les pistes escarpées du Haut-Tonkin, mais aussi voyage confort pour familles et enfants… L'agence donne la clef des champs avec des séjours et des activités dans la bucolique ferme du Colvert (Resort & Spa), à 40 km à l'ouest de Hanoi, au cœur d'un hameau de l'ethnie Muong. Elle permet également de lever l'ancre et d'explorer la baie d'Along sur de très belles jonques traditionnelles dont l'*Étoile des mers*.

VIETNAM DRAGON TRAVEL

5è étage, Seaprodex Building
20, Lang Ha
Distr. Dong Da
HANOI ✆ +84 24 39 045 888
www.vietnamdragontravel.com
info@vietnamdragontravel.com
Agence locale francophone. Ouvert du lundi au samedi de 8h à 17h30. Renseignements et réservations sur le site Web : location de voiture, transports, visa, hébergement.

Vietnam Dragon Travel est une agence de voyage locale vietnamienne basée à Hanoi et composée de guides francophones. Elle est spécialisée dans les voyages sur-mesure et privatifs destinés aux petits groupes pour le Viêt Nam, le Cambodge et le Laos. Elle sait s'adapter aux attentes en fonction d'un budget pour un voyage unique et exclusif au meilleur rapport qualité/prix. Son équipe d'experts passionnés est composée d'hommes de terrain, ayant une connaissance parfaite du pays. Elle garantit les meilleures prestations possibles. Pour preuve, le développement de l'agence, qui se poursuit grâce au bouche à oreille...





VIET NAM EVASION

6e étage
36B1, Ly Nam De
Distr. Hoan Kiem
HANOI
✆ +84 9 83184184
www.vietnamevasion.com
info@vietnamevasion.com
Agence francophone.

Créée et dirigée par un ancien guide francophone expérimenté, Vietnam Evasion, agence locale à Hanoi, propose des voyages individuels personnalisés hors des circuits classiques, adaptés aux souhaits et au budget de chacun. De par sa connaissance du terrain et des ethnies, l'agence est particulièrement spécialisée dans les régions reculées du Nord, la partie la plus belle et la plus authentique du pays. L'agence offre l'inédit : montagnes, rizières en terrasses, minorités ethniques, treks, marchés traditionnels, immersion chez l'habitant, vie quotidienne. Également, un large éventail de séjours dans les autres régions du pays. En évitant les intermédiaires elle garantit un très bon rapport qualité/prix. Les guides francophones et les chauffeurs qui y travaillent sont soigneusement sélectionnés. Devis gratuit sans engagement sur : www.vietnamevasion.com

VIETNAM INSOLITE VOYAGE

10, Ngo Trang An
11, Trieu Viet Vuong
Distr. Hai Ba Trung
HANOI
✆ +84 24 397 402 72
www.vietnaminsolite.com
vietnaminsolite@gmail.com

Agence locale chaleureuse à taille humaine située dans le quartier historique au cœur de Hanoi, Vietnam Insolite Voyage est dirigée avec enthousiasme et dynamisme par M. Son et son épouse Ngoc. Ce couple amoureux de la France et de sa culture organise depuis 1999 des circuits sur mesure pour faire découvrir les beautés du Viêt Nam et propose également des voyages au Laos, au Cambodge, en Birmanie et en Chine. Au fil des années, la satisfaction des clients et le bouche-à-oreille ont contribué à établir leur réputation. Fervente adepte d'un tourisme responsable et en recherche permanente de circuits innovants, l'agence a pour valeurs clefs l'authenticité, les rencontres et le partage. Parmi les programmes originaux, la croisière en jonque privée avec Catba Sailing Junk en baie d'Along, hors des eaux trop fréquentées. Chaque itinéraire, des petites excursions jusqu'aux grands voyages à travers l'Indochine, est élaboré consciencieusement, par des passionnés, pour vous assurer une expérience exceptionnelle et inoubliable. Le tout à un excellent rapport qualité-prix !

VIETNAM INTERNATIONAL TRAVEL

8, Bloc 18E, Trung Yen, Trung Hoa
Distr. Câu Giây
HANOI ✆ +84 24 364 623 60
www.voyage-vn.com
info@voyage-vn.com
Agence francophone.

Une agence qui se distingue de ses compétiteurs car le fondateur accompagne ses voyageurs sur le terrain. Guide passionné qui a créé son agence il y a quelques années, Nam part avec ses voyageurs du nord au sud du Viêt Nam. Originaire de Vinh, il propose des circuits vraiment en dehors des sentiers battus. Ce spécialiste du centre du Viêt Nam propose différents tours (balnéaires, culturels, voyages de noces, etc.) et parle parfaitement français. Tarifs compétitifs. Organise aussi des tours en Thaïlande, au Cambodge et au Laos.

VIETNAM JET TRAVEL

25, Vong Thi,
HANOI
✆ +84 24 375 340 54
www.vietnamjettravel.com
contact@vietnamjettravel.com
Agence francophone.

Créée depuis plus de 20 ans, Vietnam Jet Travel est une agence de voyage familiale qui met

l'accent sur les valeurs humaines. L'équipe de Vietnam Jet Travel prend soin de tisser des liens avec chacun des clients dans une atmosphère de confiance et de partage. Tout au long du voyage, le voyageur est en contact avec l'un des membres de l'équipe qui reste à sa disposition. Les programmes multiples et variés sont élaborés de manière à respecter l'histoire et les valeurs du peuple vietnamien afin de faire partager au mieux la culture et les traditions. Que vous soyez un amoureux de la nature, un passionné de gastronomie ou que vous ayez tout simplement envie de vous détendre sur une magnifique plage, l'équipe saura vous conseiller pour organiser un séjour entièrement sur mesure et qui vous ressemble. Bienvenue au Viêt Nam !

VIETNAM ATTITUDE

No 1, Alley 293/64, Ngoc Thuy street
Distr. Long Bien
HANOI
✆ +84 24 386 201 23
www.vietnamattitude-voyage.com
vietnamattitude@gmail.com
Agence francophone.Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30.
Vietnam Attitude est une agence implantée depuis de nombreuses années à Hanoi. Forte de son expérience, elle répondra à toutes vos attentes, en vous proposant des circuits sur mesure, qui sont construits au fil des échanges de mails avec le voyageur. En famille, avec des enfants, entre amis, à deux ou seul, vous serez conseillé dans la réalisation de votre projet de voyage, en fonction de vos centres d'intérêts, de votre budget et du temps dont vous disposez pour vos vacances. Chaque voyage est unique, n'hésitez pas à les contacter.

VIVUTRAVEL

Suite 405, Building B13
DTM SaiDong
Long Bien
HANOI
✆ +84 24 667 200 11
www.vivutravel.com/
info@vivutravel.com
VivuTravel propose des voyages au Viêt Nam mais aussi au Laos, au Cambodge, en Birmanie et en Thaïlande... Très réactive, cette agence vous propose des itinéraires personnalisables selon vos envies et votre budget. Contact *via* le site internet.

ZENVOYAGE VIETNAM

9/53 rue Yen Lang
HANOI
✆ +84 976255369
www.zenvoyagevietnam.com
zenvoyagevietnam@gmail.com
Agence francophone
Zenvoyage Vietnam est une toute nouvelle agence francophone, créée par une équipe de professionnels qualifiés. Comme son nom l'indique, l'agence met tout en œuvre afin d'offrir les plus beaux séjours au Viêt Nam grâce à des circuits zen et relaxants. Au programme, des parcours originaux, découverte des plus beaux sites du pays et des ethnies minoritaires dans les montagnes reculées au nord. L'agence peut aussi vous organiser une escapade de dernière minute pour quelques jours. Zenvoyage Vietnam propose également des croisières authentiques et de charme sur la partie du sud de la baie d'Along avec un itinéraire original. La devise de l'agence : voyager pour se faire plaisir.



Sites comparateurs

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

EXPEDIA FRANCE
✆ 01 57 32 49 77 – www.expedia.fr
Expedia est le site français n° 1 mondial du voyage en ligne. Un large choix de 300 compagnies aériennes, 240 000 hôtels, plus de 5 000 stations de prise en charge pour la location de voitures et la possibilité de réserver parmi 5 000 activités sur votre lieu de vacances. Cette approche sur mesure du voyage est enrichie par une offre très complète comprenant prix réduits, séjours tout compris, départs à la dernière minute…

JETCOST
www.jetcost.com
contact@jetcost.com
Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

QUOTATRIP
www.quotatrip.com
QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

PARTIR SEUL

En avion

Prix moyen d'un vol Paris-Hanoi : de 530 à 1 100 €. A noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation. Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre très en avance. Pensez à acheter vos billets six mois avant le départ !

AIR-INDEMNITE.COM
✆ 01 85 32 16 28
www.air-indemnite.com
contact@air-indemnite.com
Des problèmes d'avion (retard de vol, annulation ou surbooking) gâchent le séjour de millions de voyageurs chaque année. Bonne nouvelle : selon la réglementation, ceux-ci ont droit jusqu'à 600 € d'indemnité par passager ! Mauvaise nouvelle, devant la complexité juridique et les lourdeurs administratives, très peu parviennent en réalité à faire valoir leurs droits. Pionnier français depuis 2007, ce service en ligne simplifie les démarches en prenant en charge l'intégralité de la procédure. Analyse et construction du dossier, échanges avec la compagnie, suivi jusqu'au versement des sommes dues, air-indemnite.com s'occupe de tout cela et, dans 9 cas sur 10, obtient gain de cause. L'agence se rémunère par une commission sur l'indemnité reçue. Si la réclamation n'aboutit pas, rien ne sera donc déboursé !

Principales compagnies desservant la destination

AIR ASIA
Aéroport Noi Bai
Terminal 1, Terminal des vols internationaux, 3e étage
HANOI (Viêt Nam)
www.airasia.com
Réservation et paiement en ligne sur le site Web de la compagnie.
Vols à prix réduits. De/vers Hanoi, vols vers/de l'Australie, le Japon, la Malaisie, le Népal, la Thaïlande (Bangkok, aéroport de Don Mueang), l'Iran...

AIR FRANCE
1, Ba Triêu
HANOI (Viêt Nam)
✆ +84 24 382 534 84
www.airfrance.fr
mail.hcm@airfrance.fr
Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 17h.

QATAR AIRWAYS
19, rue de Ponthieu
75008 Paris
✆ 01 43 12 84 40
www.qatarairways.com
Centre d'appels joignable du lundi au samedi de 9 à 18h et le dimanche de 10h à 18h. Agence ouverte de 9h à 17h durant la semaine, fermée le week-end.

QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour cousu main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.
En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : www.quotatrip.com !

SINGAPORE AIRLINES
Au départ de Paris-CDG, Singapore Airlines propose 3 vols quotidiens à destination de Hanoi.

VIETNAM AIRLINES
49-53, avenue des Champs-Élysées (8e)
Paris
✆ 01 44 55 39 90
www.vietnamairlines.com
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30.
Si vous souhaitez rejoindre le Vietnam avec la compagnie aérienne nationale de ce pays, deux vols à partir de Paris vous sont proposés, l'un vers Hanoi, l'autre vers Ho-Chi-Minh-Ville. Comptez environ 15 heures de vol. Mais vous pouvez également, au départ de Paris, rejoindre Nice d'où des vols sont disponibles pour ces deux mêmes destinations. Actuellement, la compagnie Vietnam Airlines assure des vols vers 38 destinations à travers le monde en Europe, Asie, Australie et Extrême-Orient, ainsi que 18 destinations à l'intérieur du Vietnam.

Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et *low cost*. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

EASY VOLS
✆ 08 99 19 98 79
www.easyvols.fr
Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

MISTERFLY
✆ 08 92 23 24 25
www.misterfly.com
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.
MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche. La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

OPTION WAY
✆ 04 22 46 05 23
www.optionway.com
contact@optionway.com
Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h. Par e-mail, les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h.
Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

- **La transparence comme mot d'ordre.** Fini les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.
- **Des solutions innovantes et exclusives** qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.
- **Le service client,** basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.



Vous rêvez
d'un **voyage**
sur mesure ?

QuotaTrip

Trouvez
les meilleures agences locales,

Sur + de
200 destinations !

www.quotatrip.com

Gratuit
& sans
engagement.

Recevez
et comparez
jusqu'à 4 devis.

Planifiez votre
voyage avec
l'agence choisie.

recommandé par petit futé

Location de voitures

HOLIDAY AUTOS
✆ 09 75 18 70 59 – www.holidayautos.fr
Avec plus de 4 500 stations dans 87 pays, Holiday Autos offre une large gamme de véhicules allant de la petite voiture économique au grand break. Ses fournisseurs sont des grandes marques telles que Avis, Citer, Sixt, Europcar, etc. Holiday Autos dispose également de voitures plus ludiques telles que les 4x4 et les décapotables.

SE LOGER

Hôtels

L'infrastructure hôtelière (hôtel se dit *khach san*) s'est énormément développée. Les resorts luxueux se multiplient. Toutefois, dans certaines villes et pour certaines catégories d'établissements, il arrive, l'été notamment, qu'il n'y ait plus vraiment de choix. Il est judicieux de réserver d'autant que de nombreux établissements mentionnés dans ce guide disposent d'un site Web. A côté des hôtels de luxe conformes aux standards internationaux, on trouve une multitude d'auberges ou mini-hôtels (*nha khach* ou *nha nghi*). Ils ne sont pas tous de qualité, mais offrent pour la plupart un confort acceptable. Lorsque vous voyagez en couple, précisez que vous souhaitez un grand lit, sinon vous risquez d'avoir une chambre avec 2 lits simples.

Les prix. Les prix varient naturellement en fonction de la catégorie de l'établissement. Dans les hôtels les plus modestes, la hiérarchie s'établit en fonction du confort – air conditionné ou ventilateur –, mais également en fonction de l'étage (le dernier étant toujours le moins cher, surtout lorsqu'il n'y a pas d'ascenseur...). La saison est également un critère qui entre en considération : la haute saison, qui commence le 1er mai et dure jusqu'à fin septembre, comporte aussi les mois de janvier et février (célébrations du Têt). Dans les grandes villes, comptez un minimum de 40 US$ par personne pour une chambre dans un hôtel standard. Dans les mini-hôtels, comptez de 20 à 30 US$ pour une chambre double avec un certain confort (dans les grandes villes touristiques ; ailleurs, c'est moitié moins cher). A la réception, précisez que vous souhaitez une chambre avec fenêtre. Préférez les étages supérieurs pour tenter d'échapper au bruit de la rue, en particulier dans les grandes villes comme Hanoi ou Hô Chi Minh-Ville. L'inconvénient de cet avantage : il est souvent nécessaire de gravir d'étroits et très raides escaliers. L'espace est rare et cher, d'où un type très particulier de constructions étroites et hautes. Tous les prix affichés ne sont donnés qu'à titre indicatif ; avec du tact, il est souvent possible de marchander. C'est particulièrement vrai dans les resorts qui consentent souvent de substantielles réductions par rapport aux tarifs officiels (les sites Web offrent quantité d'offres promotionnelles et regorgent de bonnes surprises). Le petit-déjeuner est en général inclus, même si la qualité n'est pas toujours au rendez-vous, en particulier dans le cas des petits-déjeuners-buffet proposés dans les établissements qui accueillent des groupes touristiques (jus de fruits à base de concentrés...).

Formalités. D'après la loi vietnamienne, « l'étranger qui passe la nuit à l'hôtel, à l'auberge ou à la cité résidentielle des étrangers doit faire la déclaration de son installation par l'entremise du patron de l'hôtel ou du responsable de la cité résidentielle ». La réception de l'hôtel exigera de conserver votre passeport pendant la durée de votre séjour. Dans les hôtels, il faut présenter votre passeport.

Chambres d'hôtes

Vous pouvez loger à titre privé chez des amis vietnamiens : ils doivent simplement vous signaler au bureau de police (!). La formule de logement chez l'habitant (*homestay*) n'est pas encore banalisée au Viêt Nam, mais tend à se répandre, en particulier dans les montagnes du nord. Elle a été « institutionnalisée » et prise en charge par les agences de tourisme et la pratique rencontre un succès certain. Elle constitue en effet une alternative très intéressante qui permet l'immersion et la découverte, loin du caractère impersonnel et standardisé des hôtels. Le repas du soir autour de la table familiale dans une maison traditionnelle d'un village ethnique constitue une expérience inoubliable.

On note enfin l'essor d'Airbnb [www.airbnb.fr], la plateforme communautaire payante de location et de réservation de logements de particuliers. Comme toujours au Viêt Nam, l'usage initial est souvent détourné et la plateforme est quelquefois utilisée par des professionnels. Elle fonctionne également dans un certain flou juridique (voir ci-dessus). On y trouve cependant d'excellentes opportunités. Voir également le site Booking [www.booking.com].

SE DÉPLACER

Déplacements en ville. Des nuées de deux-roues, mais de plus en plus d'automobiles. La capitale, Hanoi, ville millénaire, n'a jamais été conçue pour ce trafic. Les bus s'engouffrent dans des rues trop étroites et, en fin d'après-midi, à l'heure où les travailleurs regagnent leurs pénates, la cité est congestionnée.

Cyclo-pousse (*xich lô*). Ils sont essentiellement utilisés par les touristes. Les prix sont toujours à négocier avant le départ.

Xe ôm (mot à mot « moto-embrasser »). Ceux qui ne désirent pas se risquer à conduire un deux-roues, tout en ne voulant pas se priver d'un moyen de transport typiquement vietnamien, feront bien de recourir aux Xe ôm. Ils sont habilement conduits par de nombreux Vietnamiens qui ne demanderont pas mieux que de vous emmener en balade. Les prix se négocient à la course et, comme pour les cyclos, il est conseillé d'indiquer le prix (à négocier en VND) sur un papier avant le départ. Le casque est bien entendu obligatoire pour le passager, en général fourni.

Taxis. Ils sont en général fiables, même si la presse révèle régulièrement des arnaques toujours plus inventives. Préférer les compagnies qui ont pignon sur rue, mentionnées dans le guide. Les taxis disposent évidemment d'un compteur. Les tarifs peuvent varier selon les compagnies.

Avion

En raison de la faiblesse des infrastructures de communication terrestres, la voie aérienne reste la voie d'accès privilégiée pour les touristes d'origine lointaine, mais aussi pour la clientèle régionale. Le Viêt Nam compte faire passer d'ici 2020 la capacité d'accueil totale de ses aéroports de 80 à 144 millions de passagers pour devenir un hub régional en Asie du Sud-Est. Pour 2030, le pays prévoit d'accueillir jusqu'à 308 millions de passagers. Le pays accroît également sa flotte aérienne : objectif annoncé de 220 avions pour 2020 et de 400 avions pour 2030 (contre 125 en janvier 2017). Dans ce contexte, le gouvernement a décidé de densifier le réseau d'aéroports et en 2030, le pays devrait compter 28 aéroports (13 internationaux et 15 domestiques). Les aéroports internationaux de Noi Bai (Hanoi), Tân Son Nhat (Hô Chi Minh-Ville) et Da Nang constituent les trois principaux centres logistiques du réseau.

Les aéroports internationaux du pays : Hanoi (Nôi Bài) ; Hô Chi Minh-Ville (Tân Son Nhât) ; Can Tho (inauguré en janvier 2011). Le 15 décembre 2011, la nouvelle aérogare de Dà Nang a été inaugurée, d'une capacité annuelle de 4 à 6 millions de passagers. Cet aéroport est le 3e du pays en terme d'envergure (derrière Hô Chi Minh-Ville et Hanoi et devant Nha Trang-Cam Ranh). Le nouvel aéroport de Phu Quoc, ouvert le 2 décembre 2012, a également vocation à accueillir des vols internationaux, de même que celui de Cat Bi (Haïphong). Le nouvel aéroport international de Van Don, dans la province de Quang Ninh, à proximité de la baie d'Along, est entré en service en décembre 2018. Mais c'est la construction du deuxième aéroport d'Hô Chi Minh-Ville, l'aéroport international de Long Thanh, afin de désengorger l'aéroport actuel de Tân Son Nhât, qui constitue aujourd'hui le projet le plus important dans le secteur.

Conseils. Il est préférable de réserver vos billets plusieurs jours à l'avance. Au Viêt Nam, les paiements s'effectuent en dôngs ou par carte bancaire. L'avion permet naturellement de gagner du temps lors de certaines étapes et, dans ce cas, il est préférable de prévoir l'achat des vols domestiques (Vietnam Airlines) en même temps que celui du vol international. Cela permet quelques économies et garantit surtout d'avoir une place réservée (quitte à effectuer des changements en cas de programme bouleversé) alors que les passagers se bousculent pendant la saison estivale et la période du Têt (février). Par ailleurs, les retards ne sont pas rares, et des annulations inopinées peuvent se produire sur les vols intérieurs.

Vols à prix réduits. On note l'essor des compagnies qui proposent des vols à prix réduits (*low cost*) pour les liaisons domestiques et régionales. Jetstar et VietJetAir proposent des tarifs avantageux (les réductions les plus substantielles sont accordées pour les vols réservés largement à l'avance). Les retards sont néanmoins fréquents.

Vols internationaux depuis Da Nang. Depuis le 19 décembre 2018, Qatar Airways dessert la ville de Da Nang (en plus de Hanoi). La compagnie assure 4 vols hebdomadaires directs au départ de Doha vers la ville côtière, opérés en Boeing 787-8. Plus besoin de repasser par Hanoi pour s'envoler vers la France (ou pour gagner Da Nang, cette grande ville du Centre, qui affiche un extraordinaire dynamisme attire de plus en plus d'expatriés).

Bus

En choisissant le bus comme moyen de transport, soyez conscient qu'au Viêt Nam les accidents de la route font chaque jour environ 80 morts et blessés… Pensez à considérer les conditions de sécurité : état du véhicule, du chauffeur (!), nombre de passagers.

Bus locaux. Desservant de très nombreuses destinations, ils sont peu confortables et très lents du fait de la multiplicité des arrêts. De plus, les places y sont étroites (d'autant plus qu'il est préférable de garder ses bagages avec soi, attention aux pickpockets !). Les horaires de départ sont en général respectés, mais pour l'arrivée, c'est une autre histoire… Seul avantage de ce mode de transport, c'est le moyen le plus économique de voyager.
En outre, les bus locaux sont toujours un bon moyen d'approche d'un pays (on y découvre notamment un concentré du système D vietnamien). Mais inconfort, délais démesurés, problèmes de communication, de sécurité (surcharge, compagnies qui circulent sur des itinéraires dangereux sans licence et en infraction avec la loi...), le bus local peut être aussi un biais qui ne fait voir le pays que par ses mauvais côtés…

Bus touristiques. Proposés par de nombreuses agences et officines, ces bus offrent un confort nettement amélioré : véhicule récent, couchettes, wi-fi... L'agence la plus connue est le Sinh Café qui propose un Saigon-Hanoi ou un Saigon-Huê (valable dans l'autre sens) à la carte, avec des arrêts dans les principales villes. En réservant la veille de votre départ, vous pouvez embarquer pour la destination suivante. Comptez environ 60 US$ pour un billet opentour Saigon-Hanoi dans un bus avec air conditionné équipé de couchettes.

Minibus. Des compagnies de minibus se sont développées un peu partout et proposent toutes les destinations possibles, avec des départs fréquents. Les conditions sont néanmoins loin d'être optimales : véhicules souvent vieillissants, arrêts intempestifs, promiscuité... Des cafés faisant office d'agences vous convoient souvent en minibus, les agences privées également. Avant d'acheter un billet, il faut être vigilant et se renseigner sur le nombre de passagers qui seront autorisés à embarquer.

Train

Ouvert seulement depuis 1993 aux voyageurs étrangers, le train est un moyen de transport original, peu onéreux mais lent (45 km/h de moyenne), pour découvrir le « vrai » Viêt Nam. Long de 2 600 km, le réseau ferroviaire est en assez mauvais état et le matériel vétuste. La plupart du temps, il n'y a qu'une voie, unique, ce qui oblige à de fréquents arrêts pour laisser passer le convoi arrivant en sens inverse lorsque vous n'êtes pas dans un train express, c'est-à-dire prioritaire. La construction de la première voie ferrée fut entreprise à l'initiative du gouverneur général Paul Doumer, au nord du Viêt Nam. La ligne Hanoi-Saigon fut achevée en 1936. Depuis, cette voie a connu d'innombrables destructions (sabotages viêt-minh, coupures françaises, sabotages viêt-cong, bombardements aériens américains). En 1976, lorsque le pouvoir en place a décidé de rouvrir la voie, symbole de la réunification du pays (le nom du train Tông Nhât se traduit par « train de Réunification »), il a fallu réparer 1 400 ponts, 27 tunnels, 150 gares et 1 400 aiguillages. Une autre ligne part de Hanoi et dessert les villes de Haiphong et les villes du Nord. Le 31 mai 2002, le train E1 parti de Hanoi et le train E2 parti de Saigon ont officiellement inauguré le trajet Hanoi-Hô Chi Minh-Ville en 30 heures, soit 2 heures de moins que les trains S1 et S2. En 1976, date de restauration de la ligne ferroviaire transvietnamienne, il fallait 72 heures pour effectuer ce trajet.

Questions de sécurité. Notez que les services de réservation ont coutume de regrouper les étrangers au même endroit du train, peut-être pour qu'ils ne se sentent pas isolés ? On observe également un phénomène de privatisation, avec la mise en place sur certaines destinations (par exemple Sapa) de wagons spéciaux quelquefois luxueusement aménagés et qui sont gérés par des opérateurs de tourisme. L'accès à ces wagons est le plus souvent réservé à ceux qui ont recours aux services de l'opérateur : hôtel ou voyage organisé.
Prudence dans les trains, ils sont le terrain de chasse des pickpockets ! Les voyageurs vietnamiens s'en prémunissent en attachant soigneusement leurs affaires et en évitant de les laisser à portée des fenêtres. Dans les compartiments-couchettes, les plus basses recouvrent un coffre à bagages qui a l'avantage de protéger efficacement ses biens. Inconvénient : l'occupant de la couchette basse doit attendre que tous les occupants du compartiment soient couchés pour profiter pleinement de sa place qui sert le reste du temps de banquette collective. Moins pratique et moins accessible, la couchette du haut a l'avantage de ses inconvénients : elle met théoriquement les bagages hors de portée des voleurs, mais demande pour y accéder un petit exercice d'escalade. Les occupants des places assises, surtout lorsqu'ils sont étrangers, offrent une cible privilégiée pendant leur sommeil. Méfiance face aux virtuoses du rasoir, qui découpent poches et sacs avec une remarquable discrétion. Par ailleurs, prenez garde aux heures d'arrivée dans les villes. Prenez vos précautions si vous devez débarquer en pleine nuit (en réservant un hôtel par téléphone ou en avertissant de votre arrivée tardive) !

Horaires. Au départ de Hô Chi Minh-Ville. Informations ✆ +84 8 384 365 28 / +84 8 393 189 52. Au départ de Hanoi. Informations ✆ +84 4 394 236 97. Site Web des chemins de fer vietnamiens – http://dsvn.vn/#/ (en anglais)

Prix et réservations. Vous devez réserver au moins 4 jours à l'avance (le plus tôt possible) pour les couchettes, souvent prises d'assaut, et au moins 1 jour avant pour les places assises. Si vous voulez continuer votre périple en train, faites les réservations dès votre arrivée en gare (si les guichets sont ouverts), car les gares sont souvent éloignées du centre-ville. Un guichet spécial est souvent prévu pour les étrangers (possibilité de parler en anglais).

Les prix varient en fonction des trains et des catégories de places. Il ne faut pas hésiter à payer un supplément pour avoir un siège mou (soft seat) ; au bout de quelques heures, vous n'aurez aucun regret pour le siège dur (hard seat). Les couchettes sont compartimentées en 6, 4 ou 2 places. Les prix varient selon la qualité de la couchette, dure (hard sleep) ou molle (soft sleep). Le train étant assez cher et très lent, pensez à comparer les prix avec ceux de l'avion. Mais par rapport à la route, le train reste le moyen de transport le plus sûr (surtout pour les trajets de nuit) et le plus confortable. Les trains codés SE1, SE2, E1, E2, S1 et S2, qui relient Hanoi et Hô Chi Minh-Ville, partent dans la soirée afin d'arriver à l'aube à leur destination finale. La durée du trajet entre Hanoi et Hô Chi Minh-Ville est toujours de 32 heures en moyenne. Le prix des billets dépend de la période de réservation, de la vitesse du train, de la position de la couchette, du moelleux du siège ou de la couchette, de l'air conditionné… Notez également le développement des « trains spéciaux », au confort amélioré, qui desservent les destinations touristiques, Sapa, Phan Thiêt, Nha Trang.

Voiture

Le permis de conduire français n'est pas reconnu au Viêt Nam. Depuis le 1er décembre 2014, vous pouvez présenter votre permis international accompagné de votre permis de conduire français, y compris si vous résidez au Viêt Nam. Si vous résidez au Viêt Nam, sur la base d'un accord bilatéral entre la France et le Viêt Nam, vous pouvez également demander l'échange de votre permis de conduire français contre un permis vietnamien (traduit par un traducteur assermenté) en vous adressant au service de la circulation et des transports dans votre ville de résidence. Ce permis permet en outre de conduire des deux-roues jusqu'à 175 cc.

Certains expatriés conduisent, mais ils sont rares, et étant donné les dispositions légales et les conditions de la circulation, il est préférable d'avoir recours aux services d'un chauffeur. Pour les touristes, en tout cas, c'est une disposition qui s'impose en cas de location de voiture.

Sinon, la voiture constitue le moyen de transport le plus rapide, le plus pratique et le plus ouvert à la découverte. Bref, c'est l'idéal pour parcourir le Viêt Nam. A quatre, c'est parfait pour partager les frais. Les voitures de location sont payables au kilométrage hors agglomération et à la journée en ville. Elles se louent avec chauffeur. Les locations sont possibles dans toutes les agences officielles, officines et… cafés. Le problème : la conduite qui, elle, relève du jeu vidéo. A éviter absolument la nuit.

Conduite sur route. Ont survécu au passé colonial du Viêt Nam les routes et les codes qui les régissent, comme la conduite à droite. Dans la pratique, les choses ont un peu évolué. En fait, on conduit au milieu et la priorité est à celui qui se l'attribue avec le plus d'autorité. La queue-de-poisson n'étant pas une spécialité culinaire, c'est souvent le plus gros qui a raison – entendez le plus lourd au sens poids lourd. La vitesse est limitée à 80 km/h sur route, à 50 km/h en ville. Si la climatisation est mal réglée et si ça roule à 50 km/h, c'est pour économiser l'essence ; si on déboîte sans clignotant, c'est pour épargner la batterie ; si on double dans un virage, c'est pour profiter de la descente…

Il n'y a guère que le samedi soir à Hanoi et à Saigon qu'on est moins parcimonieux : il s'agit de faire le plus de bruit possible avec son deux-roues. La circulation est rendue de plus en plus difficile par la multiplication des motos, qui se faufilent entre bus et camions. Les vélos, plus lents – donc non responsables… –, sans freins, ne sont pas moins dangereux et ajoutent encore à la pagaille. Dans tous les cas, pensez à vous assurer des compétences du chauffeur et de son état physique (fatigue, etc.). Attention aux effets de l'alcool lors des étapes ; certains chauffeurs, épuisés, ont recours à la drogue pour tenir à tout prix. La circulation des deux-roues est interdite sur les autoroutes (*duong cao tôc*) vietnamiennes.

Taxi

Les compagnies se sont multipliées. Tous les vrais taxis affichent le nom et le numéro de téléphone de la compagnie et ont des compteurs (précisez au chauffeur qu'il doit le mettre en marche…). Ils ne sont pas très chers et constituent le moyen le plus sûr pour se déplacer en ville la nuit.

Deux-roues

Il est possible de les louer (mobylette et vélo) par l'intermédiaire des hôtels. Sinon, de nombreux petits garages sont visibles dans les rues, souvent à proximité des hôtels. Tous les deux-roues éveillent bien des convoitises ; il existe heureusement de nombreux parkings gardés. Le numéro est marqué sur la selle et sur un carton plastifié, remis au conducteur, et qu'il ne faut évidemment pas perdre. Tarif approximatif : vélo : 2 000 VND ; mobylette :

Les taxis et les xe om (taxis-moto) face à l'émergence des applications de transports

Le Viêt Nam n'est pas épargné par les bouleversements entraînés par l'émergence de modèles disruptifs qui rebattent les cartes dans certains secteurs de l'économie. L'arrivée d'Uber et de Grab sur le marché vietnamien met en difficulté les chauffeurs de taxi et les *xe om,* incapables de concurrencer les tarifs et les services offerts par ces applications. Du fait de cette nouvelle concurrence, Vinasun, la plus grande compagnie de taxi vietnamienne, a annoncé avoir perdu 8 000 chauffeurs pendant le premier semestre de l'année 2017. Les compagnies de taxis traditionnelles n'ont de cesse de dénoncer une concurrence déloyale (par exemple, les taxis classiques ont interdiction de circuler sur certains axes aux heures de pointe, alors qu'ils restent ouverts aux « taxis 2.0 ») et réclament une refonte du cadre législatif. Des manifestations ont été organisées. Les rixes opposant *xe om* traditionnels et *xe om* 2.0 se multiplient. L'essor des applications de transport semble inéluctable. Les autorités reconnaissent d'ailleurs qu'elles contribuent à faciliter la circulation. Reste à définir les mesures qui permettront de maintenir une concurrence équitable pour toutes les entreprises. En 2018, Uber a cédé ses activités à Grab et on note l'apparition d'applications de transport développées par des startupers vietnamiens.

Pour les touristes, l'utilisation de ces applications nécessite un certain apprentissage. Elles ne sont pas disponibles dans toutes les villes ou disponibles seulement en vietnamien.

GO-VIET
www.go-viet.vn
Application de transport. Go-Bike (moto-taxi) et Go-Send. Go-Viet a été créé par Go-Jek, une licorne (start up valorisée à plus d'1 milliard de USD) indonésienne qui développe ses activités à l'étranger.

GRAB
www.grab.com/vn/en/
Application de transport : GrabTaxi, GrabCar, GrabBike, GrabExpress.

MAI LINH BIKE
http://bike.mailinh.vn/
Application de transport vietnamienne. Moto-taxi.

VATO
✆ 1900 6667
http://vato.vn/
Application de transport vietnamienne. VATO Taxi, VATO Car, VATO Bike, VATO Delivery.

5 000 VND. C'est plus cher à Hô-Chi-Minh-Ville : de 5 000 à 10 000 VND selon l'horaire, pour une mobylette. Le casque est obligatoire sur les routes nationales et provinciales. Les casques disponibles sur le marché local étant de qualité variable, il est recommandé d'apporter un casque aux normes européennes si l'on a l'intention de louer une motocyclette ; veillez également à être couvert par une assurance (problématique...).

Moto. Elle mérite un guide à elle toute seule, tant il faut savoir de choses. La moto est certainement le moyen de transport le plus adapté pour quiconque souhaite voyager jusqu'au cœur du pays de façon autonome et à son propre rythme. Du biker confirmé au débutant complet (il est possible de prendre des cours), les amoureux des deux-roues trouveront auprès de certaines agences tous les renseignements et services adaptés à leur demande. La Minsk, moto russe, a longtemps été la moto reine, réparable dans tout le Viêt Nam sans aucun problème. De plus en plus difficile à réparer du fait de l'absence de pièces de rechange (les importations ont été stoppées), elle a été supplantée par une version chinoise de la Honda Win, vendue pour un bol de *pho*... et perpétuellement en panne... Depuis l'entrée du Viêt Nam dans l'OMC, on croise de plus en plus de motos chinoises, japonaises, et quelques Harley-Davidson, qui ne sortent qu'en ville où elles font la fierté de leurs propriétaires…

Il faut bien choisir la saison avant de décider d'un parcours, certaines routes exposées aux glissements de terrain ou à la montée des eaux devenant impraticables pendant la saison des pluies. Une assurance médicale personnelle est naturellement nécessaire, de même que le casque, ainsi qu'une bonne carte (attention à ne pas traverser des zones militaires !) et/ou l'application Google Maps (dans certaines zones, le smartphone et son GPS peuvent voir leur utilité relativisée par les caprices de la 3G). Il est possible de louer des automatiques (mobylettes japonaises de 80 cm^3 à 110 cm^3) ou de plus grosses cylindrées Honda ou Yamaha (250 cm3) dans la plupart des grandes villes pour un prix journalier de 5 à 35 US$.

Pour une sortie en montagne et si le conducteur est accompagné (sans oublier les bagages...), préférer une cylindrée supérieure à 200 cc qui fournira la puissance nécessaire dans des montées qui peuvent être raides, mais en prenant garde de choisir un loueur de confiance, car en cas de pépin mécanique, ce type de moto ne pourra pas être réparée par les mécaniciens des routes de montagne, faute de connaissances et de pièces de rechange. Surtout, pour les circuits en montagne, éviter à tout prix les automatiques, car le frein moteur est indispensable pour affronter des descentes interminables...

Généralement, le loueur ne demande pas de permis, mais seulement de remplir un contrat de location. Parfois, une caution peut être exigée (évitez de laisser votre passeport, par prudence, et parce qu'il est exigé à la réception des hôtels ; n'oubliez pas de demander au loueur les papiers de la moto et ses coordonnées téléphoniques afin de pouvoir le joindre en cas d'éventuels problèmes avec la police). En choisissant de partir avec un guide, on s'évite ce genre de désagréments. Pour tous les motards, il est en tout cas indispensable d'observer au maximum les règles de sécurité. Le casque est obligatoire. Il est disponible chez les loueurs pour environ 1 US$ par jour ou compris dans la prestation avec guide. Le choisir et le vérifier avec soin, il peut vous sauver la vie ! Les lunettes sont indispensables pour se protéger des insectes, gravillons et autres aléas pas toujours identifiés. Les gants sont également vivement recommandés. Roulez au rythme du pays pour ne pas surprendre par une conduite imprévisible. Prenez garde à la conduite très fréquemment fortuite des autres usagers de la route. Evitez de rouler de nuit. Les vélos n'ont pas de lumière, les piétons et les buffles sont invisibles. Les autres véhicules roulent pleins phares. Pour bien gérer les étapes, comptez une moyenne de 30 km/h. Sur les axes roulants, il faut compter 7 à 8 heures pour parcourir 200 km, en tenant compte des repas et des arrêts (fréquents de préférence). Surtout, renseignez-vous très précisément quant à l'itinéraire. Il y a beaucoup de zones sensibles au Viêt Nam : zones militaires, zones situées à proximité des frontières ou zones où cohabitent de nombreuses minorités. Enfin, prenez bien la mesure du contexte vietnamien et privilégiez toujours une attitude respectueuse et responsable.

Attention en moto !

L'accident est très fréquent chez le voyageur, et mieux vaut donc prévenir que guérir. Il concerne plus souvent la passagère arrière de la motocyclette, court vêtue et dont, à la descente de moto, le mollet dénudé touche le pot d'échappement brûlant situé sur la droite. La brûlure est très désagréable, évidemment douloureuse, et peut gâcher la suite du séjour parce qu'elle est souvent longue à cicatriser. Il faut donc la traiter précocement : passez immédiatement (le plus tôt possible !) le membre brûlé sous un filet d'eau fraîche pendant 10 à 15 minutes. Cela permet de calmer la douleur et surtout de limiter l'extension de la lésion. La suite dépend de la nature des lésions. Consulter un médecin car la prise d'antibiotiques par voie orale et/ou cutanée peut être nécessaire.

- **En cas de simple rougeur**, utilisez de la Biafine® en couche épaisse et plusieurs fois par jour.
- **En cas de cloques ou de lésions cutanées** plus importantes, percez les cloques et désinfectez avec de la Bétadine dermique (sauf en cas d'allergie à l'iode) ou de la Chlorhexidine ; appliquez une pommade grasse (Biafine® ou vaseline) en couche épaisse ou, mieux, une compresse de tulle gras ; appliquez ensuite une compresse sèche qui, surtout, ne doit pas coller à la plaie, puis entourez d'une bande peu serrée pour maintenir le pansement ; refaites le pansement 2 fois par jour pendant 2 jours, puis 1 fois par jour jusqu'à la cicatrisation. Comme dans toute plaie, la vaccination antitétanique doit être à jour.
- **Sources :** rédigé d'après le *Guide sanitaire Cambodge, Laos et Viêt-nam* édité par l'ambassade de France à Hanoi, Editions scientifiques et techniques (Hanoi, 2003).



© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE

Circulation dans Hanoi

Mobylette. Dans de nombreuses villes, il est possible de louer une Honda (mobylette reine) à la journée. Les prix varient de 5 à 10 US$ la journée. Il est préférable d'établir un contrat ou de passer par l'intermédiaire de la réception de l'hôtel. Pensez au casque.

Vélo. Ils peuvent être loués à la journée dans certains hôtels et dans les cafés. Les vélos vietnamiens sont toujours dépourvus de lumière et n'ont souvent pas de freins. De nombreux expatriés cyclistes utilisent un casque, une lumière de signalisation et des réflecteurs.
Ces accessoires ne sont malheureusement pas couramment disponibles au Viêt Nam. Pour les amateurs de projets cyclistes, il vaut mieux y penser avant le départ. A noter que le vélo semble redevenir tendance dans la capitale vietnamienne, avec des passionnés qui importent de coûteux modèles. Des agences touristiques proposent par ailleurs des circuits cyclistes pour lesquels elles assurent la logistique.

Vélos électriques. Essentiellement importés de Chine, ils sont de plus en plus nombreux à rouler dans les villes vietnamiennes. Ils sont souvent utilisés par les jeunes adolescents (pour les parents, ils reviennent moins chers à l'achat et à l'usage qu'une motocyclette). Leur impact en matière environnementale doit être évalué, mais il existe une certitude : silencieux, relativement rapides et puissants, le plus souvent dotés d'une signalisation et d'un éclairage déficients, maniés par de jeunes conducteurs novices et souvent inconscients du péril, ils constituent un danger supplémentaire sur les routes vietnamiennes.

Port du casque. Depuis 2007, le casque est enfin obligatoire. C'est l'aboutissement d'un long processus car les précédentes et multiples tentatives réglementaires s'étaient toutes soldées par un échec. Mais désormais, la population semble s'être résignée à accroître ses chances de survie lors d'un accident. Celui-ci n'arrive d'ailleurs qu'aux autres, et les Vietnamiens ne sont pas un peuple qui s'en laisse compter par les statistiques. Tout le monde – ou presque – met donc un casque ; les fonctionnaires, comme il se doit, ont été les premiers à réaliser ce « grand bond en avant ». Les forces de l'ordre sont appelées à apporter leur contribution via une campagne de sensibilisation : amende (amère) et mise sous séquestre des véhicules des contrevenants.
Prochaine étape, l'interdiction des casques qui ne servent à rien, sans revenir au *statu quo ante*, c'est-à-dire à l'époque où personne, pas même le plus fonctionnaire des fonctionnaires, n'était casqué : si les vendeurs de casques ont éclos comme les cent fleurs au coin des rues, la qualité du produit laisse à désirer : contrefaçons, camelote et contrebande. On accuse les Chinois… Donc, pour ceux qui voudraient se lancer en deux-roues dans les rues de Hanoi ou sur les routes du Nord, il peut être préférable d'emporter son casque, conforme aux normes de l'Union européenne, même si l'on trouve désormais sur place des casques de bonne qualité.

Auto-stop

On peut éventuellement avoir recours à cette pratique pour se déplacer au Viêt Nam (qui nécessite souvent une contribution financière à négocier…). Pour plus de sécurité, prévoyez de faire le parcours au moins à 2 personnes, de choisir un véhicule en bon état et dont le conducteur semble sérieux, frais et dispo. L'idéal, bien sûr, étant un chauffeur qui maîtrise les langues étrangères... Notez que la consommation de drogues (amphétamines et héroïne) est très répandue parmi les chauffeurs de poids lourds.



Rizières vers Sapa.

© S-F – SHUTTERSTOCK.COM

DÉCOUVERTE



LE NORD-VIÊT NAM EN 10 MOTS-CLÉS

Automne

« À Hanoi, dit le poète, l'automne plein de frissons annonciateurs fait souffler une brise douce qui fait naître un besoin d'amitié et de tendresse. » Dans le Nord du Viêt Nam, l'automne est la saison de l'amour et du mariage.

Densité

Hanoi est une des villes du monde où la densité de population (nombre d'habitants par km^2) est parmi les plus élevées. Selon le dernier recensement qui s'est tenu en 2009, la densité moyenne pour l'ensemble de la capitale est de 1 955 hab./km^2. Dans le centre, les chiffres sont beaucoup plus impressionnants : 27 864 hab./km^2 pour le district Hoan Kiêm (on se bouscule dans les ruelles du Vieux quartier…), 28 870 hab./km^2 pour le district Hai Ba Trung, 37 460 hab./km^2 pour le district Dông Da.

Digue

Les digues ont façonné le paysage du delta du fleuve Rouge. Leur existence est attestée depuis au moins le XIII^e siècle. Le réseau de digues progressivement constitué, et qui s'est intensifié au cours de l'époque coloniale, a permis de mettre en valeur la plaine deltaïque qui est, par nature, une zone inondable. Grâce à ces travaux de Sisyphe, jamais achevés et toujours recommencés, le delta est l'un des deux greniers à riz du pays (avec le delta du Mékong, au sud) en mesure d'accueillir une densité de population considérable. En vietnamien, l'expression *vo de* (« digue rompue ») est employée pour décrire le malheur.

Dragon

En sino-vietnamien, *long*, en langue courante, *rông*. Il a une tête de dromadaire, des cornes de daim, des yeux de poisson rouge, des oreilles de buffle, un cou et un corps de serpent, des écailles de carpe, des pattes de tigre et des serres d'aigle. Sous sa langue brille une pierre précieuse. Sa nageoire dorsale compte 81 écailles, et de sa gueule s'échappe une fumée qui peut à volonté se changer en eau ou en feu. De surcroît, le dragon est l'animal des métamorphoses : selon les croyances populaires, les Giao-Long, monstres mi-serpents mi-lézards, deviennent dragons au bout de dix siècles d'existence. D'aspect monstrueux, le dragon est néanmoins pour les Vietnamiens un emblème de puissance et de noblesse. C'est le principal emblème de l'Empereur, fils du Ciel, et le dragon à cinq griffes figurait sur les costumes d'apparat des souverains. Si à Thang Long (Hanoi), le dragon prend son essor, à Ha Long, il descend (dans la mer).

© YUKIKO YAMANOTE – ICONOTEC



Dans les rues de Hanoi.

Fleuve Rouge

Ha Nôi signifie à l'intérieur *(Nôi*) de la boucle formée par le fleuve *(Ha*). Le fleuve Rouge (*Sông Hông*) doit sa couleur aux alluvions chargés d'oxyde de fer qu'il charrie au cours de son périple commencé dans le Yunnan chinois. Il entre au Viêt Nam dans la province de Lao Cai, atteint la bordure est de la capitale, Hanoi, et achève sa course dans le golfe du Tonkin (*Vinh Bac Bô*). Hanoi fut enfanté par le fleuve Rouge également baptisé fleuve-Mère (*Sông Cai*). Le bassin du fleuve Rouge est le berceau de la civilisation du même nom, qui naît à l'âge du Bronze, et crée les fondements d'une identité vietnamienne. Le fleuve Rouge, à la fois créateur et destructeur, qui fertilise le delta de ses alluvions et permet la culture du riz inondé mais qui, chaque année, gonflé par les pluies de mousson, déborde en des crues dévastatrices.

Lac

Lac de l'Ouest, lac Hoan Kiêm, lac Truc Bach… Selon l'architecte et urbaniste Christian Pédelahore de Loddis, « les lacs hanoiens continuent à délivrer, pour ceux qui daignent les écouter, le même message profond : nous sommes l'ossature physique de cette ville, nous sommes son corps en négatif, nous sommes les portes par où l'on accède à ses symboles, nous sommes le miroir de cet esprit de Hanoi, le fondement souterrain d'une urbanité ressentie et palpable par tous, habitants comme visiteurs, le moteur anesthésié mais toujours vivant d'une refondation spatiale et sociale peut-être demain à nouveau possible » (*L'Angle de la ville – Hanoi 1873-2006*, thèse soutenue à l'université de Paris VIII).

Lac (oiseau)

L'oiseau « lac » , échassier au long bec recourbé, est un motif abondamment représenté sur les tambours de bronze retrouvés en particulier sur le site de Dong Son (province du Thanh Hoa) et qui sont des éléments archéologiques (V^{e}-II^{e} s. av. J.-C.) utilisés pour témoigner d'une culture vietnamienne autonome par rapport à la Chine. Le terme « lac » est la désignation la plus ancienne des actuels Vietnamiens. L'oiseau « lac » est une sorte de coq gaulois à la mode vietnamienne. On le retrouve aujourd'hui un peu partout, dès qu'il s'agit de dire : c'est bon, c'est de chez nous… L'oiseau « lac », oiseau totémique, a-t-il existé ? Certains experts évoquent une espèce – évidemment endogène – aujourd'hui éteinte. D'autres chercheurs évoquent le héron, oiseau familier du paysage vietnamien. Les archéologues chinois évoquent également le héron, oiseau familier de… la plaine centrale de la Chine.

Laque

Les fouilles archéologiques dans le delta du fleuve Rouge ont révélé des objets en bois ou en cuir laqué, retrouvés dans des tombes datant du IV^{e} siècle av. J.-C. La laque est produite par la sève de l'arbre laquier (*cây son* ; rhus succeda) cultivé en particulier dans la province de Phu Tho, au nord de Hanoi. La laque vietnamienne est une tradition plurimillénaire qui n'a cessé de se renouveler, en particulier au cours des années 1920-1930, au contact de l'art occidental introduit par les Français, notamment dans le cadre de l'école supérieure des beaux-arts ouverte en 1925.

Palanche

Les Vietnamiennes transportent leur marchandise à l'aide d'une palanche, longue tige de bambou portée sur l'épaule et au bout de laquelle, de chaque côté, est suspendu un plateau. L'image de la palanche et des deux plateaux est souvent évoquée pour rendre compte de la forme particulière du pays. Chapeau conique et palanche, deux objets qui sont associés à l'image d'un Viêt Nam éternel. Les petites marchandes qui parcourent les rues de la capitale pour vendre fruits et légumes en sont bien conscientes, qui tentent d'arrondir leurs maigres revenus en louant aux touristes palanche et chapeau pour l'instant d'une photo.

Pluie

La pluie est à Hanoi ce que le brouillard est à Londres. À partir du 7^{e} mois lunaire (d'août à septembre), elles peuvent être diluviennes et tomber sans discontinuer pendant plusieurs jours et plusieurs nuits. On parle de cette pluie en se référant à la légende du bouvier et de la tisserande. Chuc Nu, la tisserande, princesse du Ciel, s'éprit de Nguu Lang, le gardien de buffles, au service de la Maison du Ciel. Le Ciel, mécontent, sépara les deux amoureux, mais les autorisa à se rencontrer une fois l'an, au début du 7^{e} mois lunaire, sur un pont formé de corbeaux alignés côte à côte. La pluie serait provoquée à cette occasion par les larmes versées sur leurs amours contrariées. Mais la légende n'explique pas pourquoi la saison des pluies commence en fait à Hanoi dès le mois de mai. La pluie ne decroît véritablement qu'en septembre. Mais alors, autre pluie, la « pluie d'ombre du nuage » (*mua bong may*), légère et passagère pendant la saison d'automne. Le crachin (*mua phun*), porté par la mousson du nord-est, glacé et pénétrant, est caractéristique du nord, en hiver (d'octobre à avril).

SURVOL DU NORD-VIÊT NAM

GÉOGRAPHIE

Ce guide couvre le Nord du Viêt Nam, soit une partie du territoire appelée Tonkin au temps de l'Indochine française et *Bac Ky* (« pays du Nord ») ou *Bac Bô* (« région du Nord ») en vietnamien. 85 % de la superficie de cette région est formée de montagnes et de plateaux d'une altitude supérieure à 300 m. D'un point de vue géographique, on peut distinguer la haute région que le fleuve Rouge divise en 2 parties distinctes : nord-ouest et nord-est ; le delta du fleuve Rouge (Hanoi et ses environs) ; la côte (la région de la baie d'Along).

- **Le nord-ouest.** On y trouve 2 systèmes montagneux parallèles au fleuve Rouge et séparés par une zone de plateaux. Entre le fleuve Rouge et la rivière Noire, des massifs montagneux dont l'altitude croît progressivement vers le nord-est où ils culminent à 3 143 m (mont Fan Si Pan). Entre le sông [fleuve] Ma et le Laos, le prolongement de la chaîne annamitique. Et enfin, les plateaux de Son La, d'altitude décroissante depuis le Ta Phin (1 200m) jusqu'à Son La (600 m) et Moc Chau.

- **Le nord-est**. Dans cette partie, des plateaux calcaires et mamelons schisteux dominés par des massifs granitiques dont l'altitude diminue du nord vers le sud. Au temps de l'Indochine française, ceux-ci étaient décrits comme un « formidable entassement de montagnes très boisées dont la fantastique silhouette se voit de partout », à l'image du massif du Haut-Song-Chay dans la province de Ha Giang.

- **Le delta du fleuve Rouge.** Il dessine un trapèze dont la base est formée par la côte. C'est un ancien golfe peu à peu comblé par les alluvions du fleuve Rouge et du Thai Binh au cours d'un lent mouvement d'émersion. Le delta, en dépit des apparences, n'est pas complètement plat et des bourrelets, larges de quelques centaines de mètres et hauts de quelques mètres, divisent le pays en casiers naturels. Dans le contexte du réchauffement climatique, la question de l'élévation du niveau de la mer se pose donc avec une acuité particulière au regard de ces caractéristiques.

- **La côte**. Elle est rocheuse au nord et alluviale au sud. Au nord, une véritable poussière d'îles et d'îlots. La partie sud est encore en pleine évolution et la conquête sur la mer se poursuit.

CLIMAT

La région Nord jusqu'au Hoanh Son (la porte d'Annam) se caractérise par un climat tropical des moussons, avec quatre saisons bien séparées :

- **Janvier à mars** : un hiver frais accompagné de crachin ;
- **Avril à juin** : un printemps chaud et humide ;
- **Juillet à septembre** : un été chaud, humide et orageux ;
- **Octobre à décembre** : un automne souvent magnifique.

Pendant l'hiver (janvier-mars), la température à Hanoi peut descendre jusqu'à 3 °C, avec une température moyenne du mois le plus froid d'environ 16 °C à 17 °C. De janvier à avril, le temps est souvent maussade à Hanoi. Un crachin permanent baigne la ville dans une humidité glaciale.

Dans les montagnes, les températures sont plus fraîches et les pluies plus abondantes. La température peut descendre au-dessous de 0 °C. En 1999, les touristes venus passer Noël à Sapa, dans les montagnes près de la frontière chinoise, ont eu la surprise de voir le paysage se couvrir de neige. Le phénomène est devenu récurrent et s'observe dans d'autres provinces du Nord, comme celle de Lang Son.

L'été est la saison la plus chaude de l'année. La température maximale peut alors dépasser 40 °C à Hanoi. Mais l'été est aussi la saison des pluies et le maximum de précipitations survient entre juillet et septembre. On doit aussi noter la fréquence des orages et des typhons venus de la mer qui rendent difficiles les prévisions météorologiques. Même Hanoi, pourtant à plus de 100 km de la côte, essuie parfois de forts typhons pendant la saison des pluies.

CENTRE NATIONAL DE MÉTÉOROLOGIE ET D'HYDROLOGIE
HANOI
vanphong@nchmf.gov.vn
Site du Centre national de météorologie et d'hydrologie (en vietnamien et en anglais). Prévisions et avis de tempête.

Précautions à prendre

Tout ce qui vient d'être exposé est néanmoins sujet à variations, et le trait principal du climat vietnamien reste son instabilité. Il faut aussi prendre en compte les changements dus au réchauffement global de l'atmosphère et à la déforestation, phénomènes aux conséquences écologiques inquiétantes. Ces dernières années ont laissé les météorologues perplexes : certaines saisons des pluies ont vu très peu de précipitations et les paysans ont dû faire face à la sécheresse.

- **La période de mousson** comporte chaque été des risques d'inondation non négligeables.
- **En montagne**, les fortes pluies sont souvent synonymes de glissements de terrain.
- **En ville**, éviter de circuler pendant les typhons ou les grosses averses. On déplore régulièrement la mort de piétons ou d'automobilistes victimes de la chute d'arbres déracinés par la violence des éléments.

ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

Le Viêt Nam face aux défis de l'environnement

Le Viêt Nam figure parmi les 5 pays du monde les plus affectés par le dérèglement climatique. Les tempêtes, les inondations et les épisodes de sécheresse y sont de plus en plus intenses. D'ici à la fin du siècle, les températures moyennes au Viêt Nam devraient enregistrer une hausse de 2 à 3 °C. Le niveau des mers, qui devrait s'élever d'un mètre, pourrait entraîner une submersion de 40 % du delta du Mékong, et de 11 % de celui du fleuve Rouge.

Le Viêt Nam, plaque tournante du trafic mondial d'animaux sauvages

La Wildlife Justice Commission [https://wildlifejustice.org] est une organisation indépendante, à but non lucratif, basée à La Haye (Pays-Bas) et financée par des fondations privées et des organisations gouvernementales. En novembre 2016, l'ONG a présenté les résultats d'une longue enquête dévoilant le rôle du petit village de Nhi Khe, situé au sud de la capitale vietnamienne, dans un vaste trafic de produits issus d'animaux sauvages pour une valeur à la revente estimée à plus de 53 millions d'euros. A Nhi Khe, les enquêteurs infiltrés par l'ONG ont découvert des morceaux d'animaux issus de 907 éléphants, 579 rhinocéros et 225 tigres, ainsi que des animaux essentiellement venus d'Afrique (pangolins, ours, tortues...) et destinés au marché chinois. Si le commerce de l'ivoire est officiellement interdit au Viêt Nam, le pays reste un marché de choix pour les défenses d'éléphant, ainsi qu'un point de transit vers la Chine. Les cornes de rhinocéros auxquelles une certaine médecine traditionnelle prête des vertus thérapeutiques (NB : la corne de rhinocéros, comme les ongles humains, est composée de kératine) sont également très recherchées. Sur le marché noir, le kilo de corne de rhinocéros atteint jusqu'à 50 000 euros, soit plus que l'or et sept fois plus que l'ivoire ! Selon le Fonds mondial pour la nature, « l'explosion de la demande au Viêt Nam est la principale raison de l'essor du commerce de cornes de rhinocéros » et ces huit dernières années, plus de 5 000 d'entre eux, soit le quart de leur population mondiale, ont été tués en Afrique du Sud.

Pour Olivia Swaak-Goldman, directrice de la Wildlife Justice Commission, « le Viêt Nam est un maillon essentiel dans la chaîne. Si vous pouvez mettre fin aux activités des trafiquants de Nhi Khe, vous pouvez réellement avoir un énorme impact sur le trafic mondial ». En dénonçant publiquement l'inaction d'Hanoi face au trafic d'animaux sauvages, l'ONG compte faire pression sur les autorités pour qu'elles prennent les mesures appropriées.

Source : Sébastien Le Belzic, « Animaux sauvages : les routes du trafic », *Le Monde*, 14 novembre 2016.

Le Viêt Nam figure parmi les 5 pays ayant les plus grands rejets de plastique dans l'océan, derrière la Chine, l'Indonésie et les Philippines. La proportion de plastique qui se retrouve dans les océans dépend principalement de l'efficacité des systèmes de gestion des déchets.

Les niveaux de pollution atmosphérique des villes vietnamiennes sont de plus en plus élevés. Au cours des dernières années, à Hanoi, Hô Chi Minh-Ville, Da Nang et Haïphong, le nombre de jours pendant lesquels la qualité de l'air a été estimée « très nuisible à la santé » n'a cessé d'augmenter. Selon la revue médicale *The Lancet*, au Viêt Nam, le nombre de décès liés à la pollution atmosphérique a augmenté de 60 % entre 1990 et 2015, passant de 26 300 à 42 200. Les chantiers, la circulation et les émissions des centrales à charbon sont identifiés comme les premières causes de la pollution atmosphérique dans les grandes villes vietnamiennes.

Le Viêt Nam est l'un des premiers importateurs de produits pesticides et phytosanitaires d'origine chinoise, qui représentent d'innombrables risques pour l'environnement et la santé publique.

Le Viêt Nam est l'un des pays les moins forestiers d'Asie du Sud-Est. La superficie couverte d'une forêt primaire (vierge), n'ayant jamais subi de dommages liés à une activité humaine, représente moins de 1 % de la superficie forestière nationale, avec un appauvrissement écologique qui semble inéluctable.

PARCS NATIONAUX

Le Viêt Nam compte aujourd'hui quelque 30 parcs nationaux protégeant une très riche biodiversité. Faute de moyens financiers et de ressources humaines suffisamment formées, leur gestion manque malheureusement de rigueur et il n'est pas rare qu'ils soient livrés aux activités frauduleuses des pilleurs de bois et des braconniers. Aujourd'hui, ils sont en outre menacés par la spéculation foncière qui, insensiblement, parvient à grignoter la superficie de certains parcs. Ils représentent cependant un effort incontestable de la part du gouvernement pour protéger le patrimoine naturel du pays.
Dans le nord, on peut citer :

Le parc national de Cat Bà, sous l'autorité de la ville portuaire de Haiphong.

Le parc national de Ba Bê (7 610 ha) dans la province de Bac Kan.

Le parc national de Tam Dao (provinces septentrionales de Vinh Phuc, Thai Nguyên et Tuyên Quang, 36 883 ha).

Le parc national de Cuc Phuong à Ninh Binh (22 200 ha).

Le parc national de Ba Vi (10 815 ha) à 48 km à l'ouest de Hanoi.

La réserve naturelle de Xuan Son, dans la province septentrionale de Phu Tho (15 048 ha), à 90 km de Hanoi.

Le parc national de Hoang Liên (29 845 ha) dans la province de Lao Cai.
Dans la plupart des parcs, l'organisation de visites touristiques reste sommaire.

FAUNE ET FLORE

Le Viêt Nam est l'un des pays du monde qui bénéficie de la biodiversité la plus riche aussi bien du point de vue de la flore que de la faune.

De graves menaces. Le Viêt Nam connaît des problèmes écologiques importants. La dégradation des milieux naturels met en péril la survie des espèces rares. La déforestation est un phénomène que les autorités n'arrivent pas à enrayer, la pollution des cours d'eau s'aggrave. De plus, la chasse continue et des espèces comme l'ours malais, chassé pour sa bile aux pouvoirs médicamenteux, ont presque disparu du pays, de même que certains serpents. Le tapir et le rhinocéros de Sumatra ont été totalement éradiqués. Encore pratiquée, la pêche à la dynamite cause des ravages énormes.

Faune

De même que pour la flore, la diversité des milieux naturels conditionne la richesse de la faune. On dénombre des milliers d'espèces : 275 pour les mammifères, 180 pour les reptiles, 826 pour les oiseaux, 80 pour les amphibies, environ 5 000 espèces de poissons et 12 000 espèces d'insectes. Tigres, ours, éléphants, cerfs, panthères, singes de toutes sortes, sans oublier bien sûr quelques crocodiles et des serpents, dans la jungle et parfois jusque dans les rizières. Nombreuses sont les espèces protégées, car en voie de disparition (exemple : le tigre, le léopard…).
Le Viêt Nam est même un des rares endroits de la planète où l'on découvre encore des

À savoir

- **L'importation d'objets en ivoire** est interdite en France.
- **L'achat de meubles et d'objets en bois**, vendus à Hanoi ou Hô Chi Minh-Ville, contribue à la destruction des dernières forêts du Viêt Nam, au Laos, au Cambodge et en Indonésie. Voir le site de l'ONG Global Witness (www.globalwitness.org).
- **Certaines pratiques** contribuent à précipiter l'extinction d'espèces animales et végétales rares, théoriquement protégées par des traités internationaux : coraux vendus à des fins décoratives, écaille de tortue utilisée dans la fabrication de pacotilles, animaux sauvages empaillés ou gardés en captivité en vue de les utiliser pour l'élaboration de produits médicinaux. Voir le site de l'ONG Education for Nature-Vietnam (http://envietnam.org/). L'ONG dispose d'une ligne rouge : 1800 1522 et de formulaires électroniques pour ceux qui, au cours de leur séjour au Viêt Nam, seraient témoins de « crimes contre la vie sauvage » : trafic, consommation ou vente d'espèces animales menacées.
- **Le gibier** proposé dans certains restaurants sera rarement originaire de la région. Chassé illégalement dans les parcs nationaux du pays, il fait l'objet d'un vaste trafic et circule congelé dans des conditions d'hygiène plus que douteuses…
- **En bord de mer,** en montagne, même si cela semble saugrenu du point de vue des locaux, éviter de laisser traîner piles, plastiques…

espèces aussi bien végétales (seules 50 % des espèces de plantes ont été identifiées) qu'animales (parmi les 10 nouvelles espèces de mammifères découvertes dans le monde au cours des années 1990, 4 l'ont été au Viêt Nam).

En principe, au Viêt Nam, le risque de se faire charger par un éléphant, dévorer par un tigre ou un crocodile est très réduit…

S'il y a danger potentiel, il provient d'animaux communs, minuscules voire microscopiques. Les désagréments les plus fréquents seront plus probablement provoqués par les piqûres d'insectes : puces, moustiques, araignées, aoûtats… La nuit, l'usage d'une moustiquaire permet de préserver sa tranquillité. En cas de piqûre de guêpe ou de frelon, retirez le dard, désinfectez et calmez les démangeaisons avec une pommade apaisante. En cas d'allergie, consultez un médecin.

Pas d'inquiétude outre mesure ! Sauf exceptions, les risques se limitent à des désagréments ou sont faciles à éviter moyennant quelques précautions.

Rien à craindre des margouillats, petits lézards que vous rencontrerez dans tous les bâtiments. Au contraire, ils contribuent à lutter contre la prolifération des moustiques dont ils se nourrissent. Les grosses blattes qui nichent souvent dans la salle de bains ont un aspect peu engageant, mais sont inoffensives. Elles rampent et quelquefois prennent leur envol avec un bourdonnement qui surprend. Il faut éviter de laisser traîner de la nourriture qui les attire inexorablement.

- **Serpents.** Concernant les serpents, le risque ne doit pas être surestimé. En cas d'envenimation, la mortalité reste très faible (moins de 1 % chez l'adulte). Au Viêt Nam, les serpents sont nombreux en forêt, dans les plantations ou les terrains des zones périurbaines. Ils sortent plutôt le soir ou la nuit pour chasser.

En fonction du milieu, on rencontre plusieurs serpents dangereux :

- Dans les arbres : généralement de couleur verte, le serpent peut tomber sur ses victimes au cours de ses déplacements.

- Sur le sol : un serpent de couleur brune feuille morte (*Malaysia pit viper*). Un serpent de couleur blanche avec des taches noires arrondies sur le dos (*Bungarus*). C'est le serpent le plus dangereux, il aime venir se réchauffer près du corps humain pendant la nuit. Le cobra se rencontre fréquemment. De couleur noire, il peut cracher son venin à 1 m de distance.

- Dans l'eau : le serpent de mer, présent dans les estuaires où l'on évitera de se baigner.

Pour éviter le risque d'exposition aux morsures, porter un pantalon long et de grosses chaussures dans la campagne, ne pas marcher pieds nus dans les rizières et se munir d'un bâton et d'une lampe pendant la nuit.

- En forêt, porter un chapeau et se méfier des branches basses. Surtout, ne jamais passer sa main ou même un bâton au fond d'un trou. En cas de morsure, pas de panique. Transporter le blessé vers l'hôpital le plus proche. Au Viêt Nam, le centre de référence est l'hôpital Cho Ray à Hô Chi Minh-Ville.

La scolopendre (con rêt)

La morsure de la scolopendre (gros mille-pattes) dont plusieurs espèces sont représentées en Asie du Sud-Est est très douloureuse. Si par malchance on en est victime, désinfecter rapidement et recourir à un traitement antalgique (paracétamol). Vérifier la vaccination antitétanique et, en cas d'allergie, consulter un médecin. Se tenir à distance prudente de cet insecte en sachant cependant que selon la légende les plus grosses scolopendres seraient dépositaires d'une perle qu'elles conserveraient entre leurs mâchoires et qui serait censée guérir les maladies graves.

Les méduses

Lors des baignades en mer, se méfier des piqûres de méduses (par l'intermédiaire de leurs filaments qui injectent un venin toxique et allergisant).
En cas de piqûre, sans paniquer, sortir rapidement de l'eau. Enlever les filaments en veillant à ne pas provoquer de nouvelles lésions. Ne surtout pas laver à l'eau douce, qui favorise la libération de la toxine. Nettoyer avec de l'eau de mer chaude (50 °C) ou du vinaigre.
Désinfecter avec un antiseptique et éviter l'agitation (ce qui favorise la dissémination des substances toxiques dans le corps par le sang). La cicatrisation peut durer plus d'un mois. En cas d'allergie ou de lésions cutanées persistantes, consulter un médecin.

Rage

Attention aux chiens errants et même aux chats qui peuvent transmettre la rage par morsure ! Avis médical : « Toute morsure, aussi bénigne soit-elle (et même le léchage d'une plaie, d'une égratignure ou d'une muqueuse), doit faire redouter une contamination rabique. » En cas de morsure, laver abondamment la plaie à l'eau savonneuse, rincer à l'eau claire, puis désinfecter. Surtout, contacter rapidement les services médicaux qui vous orienteront vers un centre antirabique.

Flore

La situation géographique du pays et la diversité des milieux naturels expliquent l'extraordinaire variété de la flore qui offre près de 15 000 espèces végétales appartenant à 200 familles. En octobre 1999, une équipe internationale de botanistes a même découvert près de la frontière chinoise *Xanthocyparis vietnamensis* (le cyprès doré vietnamien), la seule nouvelle espèce de conifère découverte dans le monde depuis 1948. La couverture sylvestre de ce pays (qui était à l'origine entièrement boisé) conditionne l'existence des différentes espèces.

Les problèmes du déboisement. La guerre et ses défoliants chimiques, mais surtout l'exploitation anarchique des ressources forestières ont dévasté la forêt. La conversion des terres pour l'agriculture et les infrastructures, l'exploitation forestière non durable et les feux de forêt, la demande croissante pour les produits forestiers (pour obtenir tanins, farines, fibres et autres résines, et surtout son utilisation comme bois de chauffe) et les terres, la croissance économique, l'expansion démographique, les politiques actuelles qui favorisent des pratiques d'utilisation des terres non durables constituent les facteurs principaux de la déforestation. Ainsi en 1943, 44 % du territoire vietnamien était couvert d'arbres ; en 1986, 23,6 % du territoire seulement. Aujourd'hui, le Viêt Nam est l'un des pays les moins forestiers d'Asie du Sud-Est. Selon l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), sur 12,9 millions d'hectares officiellement classifiés en forêts, seuls 85 000 Ha sont désormais couverts d'une forêt primaire (vierge), n'ayant jamais subi de dommages liés à une activité humaine, soit seulement 1 % de la superficie nationale du pays.
L'exploitation plus ou moins illégale des ressources forestières est un problème d'échelle régionale. Car c'est l'ensemble des pays du Mékong (Viêt Nam, Cambodge, Laos, Birmanie et Thaïlande) qui est touché par la déforestation. De 2001 à 2014, le taux moyen de perte de la couverture arborée de ces pays est cinq fois plus important que dans le reste des tropiques. Tous les gouvernements semblent avoir pris conscience de l'importance d'un usage raisonné du patrimoine forestier mais les réglementations édictées sont loin d'être respectées et sont même souvent violées avec la complicité des Etats eux-mêmes.
Les pays les plus riches se servent chez les plus pauvres. L'armée vietnamienne exploite d'immenses concessions forestières au Laos. Le bois des forêts cambodgiennes est exploité par les compagnies taïwanaises ou thaïlandaises. Des exportations illégales transitent par la frontière vietnamienne et sont acheminées vers les ports à destination des marchés étrangers, tel le Japon. Le trafic sert, par ailleurs, à alimenter l'industrie du bois vietnamienne, et les meubles vendus à Hanoi ou à Hô-Chi-Minh-Ville font un large usage de cette matière première.
Le gouvernement vietnamien mène par ailleurs une politique officielle de reforestation dont les résultats sont loin d'être convaincants : choix d'essences inappropriées, couverture insuffisante...

HISTOIRE

Avec une histoire de plus de 4 000 ans (2 000 années d'histoire écrite), le pays, qui aujourd'hui s'appelle le Viêt Nam, a été sous la domination de la Chine pendant approximativement 1 000 ans, depuis le IIIe siècle av. J.-C. jusqu'au XVIIIe siècle apr. J.-C. Pendant les 200 dernières années, le Viêt Nam a connu moins de 100 ans de domination française et deux ans d'occupation japonaise (1943-1945) au cours de la Seconde Guerre mondiale.

L'âge de pierre

Découvertes en Indonésie, dans l'île de Java, les premières traces de l'homme dans le Sud-Est asiatique datent du début du quaternaire. Il semblerait que, pour des raisons climatiques, ces tribus aient été poussées vers l'ouest et qu'elles aient ainsi atteint la péninsule indochinoise, où l'on a retrouvé leurs traces sur les hauts plateaux du Laos et du Viêt Nam. C'est le cas de Hoa Binh, au sud-ouest de Hanoi. On sait qu'à la même période d'autres hommes se sont installés plus au centre de la péninsule, autour du mont Do (province de Thanh Hoa). Vers la fin du Paléolithique apparaissent dans le Nord du pays des hommes à la peau plus claire, les Bacsoniens. On ignore presque tout de ces civilisations, si ce n'est les maigres indications apportées par la découverte de jarres incrustées d'os et décorées de terre rouge, qui semblent témoigner de l'importance des rites funéraires. Sur le littoral, les ossements, parfois décorés d'une terre plus limoneuse et plus grise, étaient enfouis dans des coquillages. Du troisième millénaire au second millénaire avant notre ère, la culture néolithique de Phung Nguyen, un site situé à 30 km au nord-ouest de l'actuelle Hanoi, au confluent du fleuve Rouge et de la rivière Noire, fait la transition entre les premières sociétés éparses et semi-nomades et la civilisation de l'âge du bronze, à partir du VIIe siècle avant notre ère. Les hommes se sont regroupés le long des fleuves, ont appris à assécher les marais. Il semble que le besoin d'endiguer les crues des fleuves ait forcé ces nomades à se fixer en tribus vivant de la culture et de l'élevage sédentaire.

L'âge du bronze

Au Ier millénaire, le bronze fait son apparition : le Viêt Nam possédant de nombreux gisements, son utilisation connaît un essor rapide. Ce sera la civilisation dite de Dong Son (du nom du village, au bord de la rivière Ma, dans la province de Thanh Hoa, où, en 1924, un pêcheur découvrit fortuitement des objets en bronze), dont les traces ont montré qu'elle s'étendait de la vallée du fleuve Rouge jusqu'à la cité de Hue. Dans cette zone ont été retrouvés des vestiges témoignant de son unité culturelle, linguistique et politique, dès 500 avant J.-C. Le bassin du fleuve Rouge fut donc le creuset d'où émergea pour la première fois la conscience d'appartenir à une entité politique unique dominant une large zone géographique. Les instruments découverts (socles de charrue, haches, serpes, vases, armes) sont d'une très grande beauté, la plus remarquable trouvaille étant peut-être le tambour de Ngoc Lu (exposé à Hanoi), décoré d'un soleil lumineux, entouré de 16 cercles concentriques, de figures et d'anneaux mythologiques.

Origine des dynasties : la légendaire dynastie de Hông Bang

La création du peuple vietnamien s'appuie sur deux légendes :

- **La première, faisant mention du royaume de Van Lang,** raconte qu'un peuple, appelé Bac Viêt par les Chinois, vivait dans les plaines littorales du Nord Viêt Nam. La dynastie de Hông Bang serait née en 2879 av. J.-C.

Bien que l'archéologie tende à confirmer l'existence historique de ces rois, les circonstances de leur règne, qui aurait duré plusieurs siècles, n'ont pas été rapportées par écrit avant le XVe siècle de notre ère. Jusqu'alors, seule la tradition orale a transmis de génération en génération la légende de ces rois fondateurs. Un dicton populaire affirme la primauté de la tradition orale par rapport à celle de l'écrit : « Dans des centaines d'années, ce qui est gravé sur les stèles de pierre s'effacera ; dans des milliers d'années, ce qui est véhiculé par la bouche demeurera, immuable. » Véritable genèse du monde vietnamien, la légende des rois Hung continue à garantir l'identité culturelle du pays.



Les différences appellations nationales au cours des siècles

Le nom *viêt* est la prononciation sino-vietnamienne d'un caractère ayant le sens de « au-delà », de « lointain ». Il a également le sens de « traverser, dépasser, franchir, se redresser ». Le mot *viêt* désigne donc un Etat éloigné par rapport à la Chine et qui a tendance à s'affranchir, se redresser, se répandre. Le caractère *nam* désigne « le sud ». Viêt Nam signifie donc « le Sud des Viêts » ou « le Sud peuplé de Viêts ».

C'est l'empereur Gia Long (dynastie des Nguyên) qui, en 1802, donna ce nom au pays. Ce ne fut pas sans difficulté. Le monarque vietnamien ayant proposé à l'approbation de l'empereur de Chine la nouvelle appellation Nam Viêt, l'empereur, après délibération avec les principaux dignitaires de sa Cour, estima que Nam Viêt pourrait évoquer l'ancien royaume de Triêu Da (dynastie des Triêu, 207-111 av. J.-C.), lequel avait englobé les deux provinces chinoises de Kouang Tong et Kouang Si.

Le souverain vietnamien aurait-il dissimulé des visées territoriales derrière cette appellation équivoque ? Méfiant, mais aussi soucieux de ménager la susceptibilité de Gia Long, l'empereur de Chine résolut la question en intervertissant l'ordre des mots : au lieu de *Nam Viêt* (les Viêts du Sud), il préféra que ce fût *Viêt Nam* (le Sud peuplé de Viêts). Avant de s'appeler Viêt Nam, le pays a connu pas moins de 12 appellations nationales :

- **Van Lang,** sous la dynastie des Hung ou Lac Vuong (du V^e^ siècle à 257 av. J.-C.).
- **Au Lac,** sous la dynastie des Thuc (257-207 av. J.-C.).
- **Nam Viêt,** sous la dynastie des Triêu (207-111 av. J.-C.).
- **Giao Chi,** sous les Han antérieurs (de 111 av. J.-C. à 203 apr. J.-C.).
- **Giao Châu,** sous les Han postérieurs (203-544).
- **Van Xuân,** sous la dynastie des Ly antérieurs (544-603).
- **An Nam,** sous les Duong ou Tang (603-939).
- **Dai Cô Viêt,** sous la dynastie des Dinh et successeurs (968-1054).
- **Dai Viêt,** sous la dynastie des Ly et celle des Trân (1054-1400).
- **Dai Ngu,** sous la dynastie des Hô (1400-1407).
- **An Nam,** sous les Minh ou Ming (1407-1427).
- **Dai Viêt,** sous la dynastie des Lê et les seigneurs Nguyên (1428-1802).
- **Viêt Nam,** nom donné par l'empereur Gia Long en 1802.
- **Dai Nam,** nom donné par l'empereur Minh Mang en 1832.
- **Viêt Nam,** nom repris en avril 1945 par le premier gouvernement national.

La seconde légende évoque le conflit entre Son Tinh, le génie des Montagnes, et Thuy Thinh, le génie des Eaux. Le dernier roi de la dynastie de Hông Bang n'avait qu'une fille d'une incroyable beauté. Mais le pouvoir se transmettant de père en fils, elle ne pouvait régner. Son père décida de choisir un homme de grande valeur pour gendre. Le génie des Montagnes, Son Tinh, et celui des Eaux, Thuy Tinh, la convoitaient tous les deux. Après maintes luttes, ce fut Son Tinh, le génie des Montagnes, qui l'emporta. Pour se venger, Thuy Tinh essaya d'engloutir le pays de son souffle puissant, mais ne réussit qu'à y disperser les affluents qui sillonnent les montagnes, creusant par mégarde les canyons, les lacs, les fleuves et les énormes deltas. Ce serait la raison pour laquelle chaque année, pendant la mousson, les Vietnamiens doivent à nouveau maîtriser les crues des fleuves. Car c'est le moment où, ne voulant pas s'avouer vaincu, le génie des Eaux essaye à nouveau de venger son échec et d'envahir le royaume.

Le royaume d'Au Lac

Vers la fin du III^e^ siècle av. J.-C., le roi de la dynastie des Au Viêt (dynastie installée près de la Chine) renverse celle des Hung et rassemble les deux territoires (Thay et Hung), formant, en 258, le royaume d'Au Lac. La capitale sera érigée à Co Loa, au nord-est de Hanoi. Les

vestiges découverts (flèches, arbalètes) ont démontré que cette citadelle était entourée de remparts et qu'elle avait dû faire face à de nombreuses attaques. Le commerce y était florissant avec l'intérieur du pays mais aussi avec l'Indonésie et le royaume de Ceylan.
En 208 av. J.-C., un général ambitieux annexe à sa province de Guandong, au sud de la Chine, le royaume d'Au Lac.
Mais la puissante et unificatrice dynastie chinoise des Han continue sa progression vers le sud de la Chine : en 111 av. J.-C., l'empereur chinois Wou Ti annexe à son tour le royaume de Guandong. Le royaume d'Au Lac devient alors une province chinoise, il devra alors adopter les institutions politiques, philosophiques et religieuses du grand voisin et apprendre à s'adapter à cette sinisation qui s'apprête à durer plus de dix siècles.

L'occupation chinoise (de 111 av. J-C jusqu'à la fin du Xe siècle)

A partir de cette époque, l'histoire du Nord du Viêt Nam jusqu'au 17e parallèle va se séparer de celle des autres régions du pays : le Centre, envahi par les Cham dès le IVe siècle, restera le royaume de Champa jusqu'au XVIe siècle. Le Sud devra subir les attaques cham mais aussi les invasions – régulièrement repoussées – des Khmers attirés à la fois par les riches terres du delta et par la nécessité de disposer d'un accès à la mer. Saigon ne sera définitivement occupée par les Vietnamiens qu'au milieu du XVIIe siècle. Une politique d'assimilation à outrance menée par les hauts fonctionnaires chinois provoque, à partir de 23 apr. J.-C., les premières révoltes. Les mouvements insurrectionnels se poursuivront jusqu'au VIIIe siècle.
A la faveur du déclin de la dynastie chinoise des Tang et du chaos provoqué par les luttes féodales dans l'Empire chinois, une révolte massive s'organise dans le Nord. Dirigée par un Vietnamien, Khuc Thua Du (élu gouverneur de Giao Chau en 905), cette révolte durera plus de trente ans.
Les Vietnamiens obtiendront une certaine autonomie après la victoire du fondateur de la première dynastie nationale, Ngô Quyên, en 939, sur le fleuve Bach Dang. Mais il faudra encore attendre 968 pour que la Chine reconnaisse l'indépendance du Dai Co Viêt, nom donné au pays par Dinh Bô Linh, fondateur de la dynastie des Dinh. Les Ngô (939-967), les Dinh (968-983) et les Lê antérieurs (980-1009) seront trois dynasties sans envergure et de courte durée qui échoueront à rétablir l'ordre dans un pays sombrant dans l'anarchie. Vingt ans après la mort de Ngô Quyên, Dinh Bô Linh, qui a droit à une simple rue à Hanoi mais à un sanctuaire et à un pèlerinage annuel à Hoa Lu, fonde la dynastie des Dinh et réorganise le pays en s'inspirant du modèle administratif chinois. La Chine de la dynastie des Song est alors obligée de reconnaître l'indépendance du Viêt Nam, qui prend le nom de Dai Cô Viêt. Ly Thai Tô, fondateur de la première grande dynastie vietnamienne, les Ly postérieurs (1009-1225), installe la capitale à Thang Long (la ville du Dragon qui s'envole, future Hanoi).

La dynastie des Ly (1009-1225)

A partir de cette époque, l'histoire du Nord du Viêt Nam jusqu'au 17e parallèle va se séparer de celle des autres régions du pays : le Centre, envahi par les Cham dès le IVe siècle, restera le royaume de Champa jusqu'au XVIe siècle. Le Sud devra subir les attaques cham mais aussi les invasions – régulièrement repoussées – des Khmers attirés à la fois par les riches terres du delta et par la nécessité de disposer d'un accès à la mer. Saigon ne sera définitivement occupée par les Vietnamiens qu'au milieu du XVIIe siècle. Une politique d'assimilation à outrance menée par les hauts fonctionnaires chinois provoque, à partir de 23 apr. J.-C., les premières révoltes. Les mouvements insurrectionnels se poursuivront jusqu'au VIIIe siècle.
A la faveur du déclin de la dynastie chinoise des Tang et du chaos provoqué par les luttes féodales dans l'Empire chinois, une révolte massive s'organise dans le Nord. Dirigée par un Vietnamien, Khuc Thua Du (élu gouverneur de Giao Chau en 905), cette révolte durera plus de trente ans.
Les Vietnamiens obtiendront une certaine autonomie après la victoire du fondateur de la première dynastie nationale, Ngô Quyên, en 939, sur le fleuve Bach Dang. Mais il faudra encore attendre 968 pour que la Chine reconnaisse l'indépendance du Dai Co Viêt, nom donné au pays par Dinh Bô Linh, fondateur de la dynastie des Dinh. Les Ngô (939-967), les Dinh (968-983) et les Lê antérieurs (980-1009) seront trois dynasties sans envergure et de courte durée qui échoueront à rétablir l'ordre dans un pays sombrant dans l'anarchie. Vingt ans après la mort de Ngô Quyên, Dinh Bô Linh, qui a droit à une simple rue à Hanoi mais à un sanctuaire et à un pèlerinage annuel à Hoa Lu, fonde la dynastie des Dinh et réorganise le pays en s'inspirant du modèle administratif chinois. La Chine de la dynastie des Song est alors obligée de reconnaître l'indépendance du Viêt Nam, qui prend le nom de Dai Cô Viêt. Ly Thai Tô, fondateur de la première grande dynastie vietnamienne, les Ly postérieurs (1009-1225), installe la capitale à Thang Long (la ville du Dragon qui s'envole, future Hanoi).

CHRONOLOGIE

© TROPPHUNG



Pagode Tran Quoc à Hanoi.

- **Ier millénaire av. J.-C.** Dynastie semi-légendaire des rois Hung.

Antiquité

- **De 257 à 207 av. J.-C.** Dynastie des Thuc. Royaume d'Au Lac, capitale Cô Loa.
- **208 av. J.-C.** Le Chinois Triêu Da (Zhao Tuo) conquiert Au Lac et fonde le Nam Viêt. Capitale à Fanyu (près de Canton).
- **De 207 av. J.-C. à 39 apr. J.-C.** Protectorat chinois (dynastie des Zhao, puis des Han) sur le Giao Chi (actuellement le Nord Viêt Nam).
- **40-43 apr. J.-C.** Révolte des sœurs Trung. Elles se proclament reines à Mê Linh.
- **43 apr. J.-C.** Le général chinois Ma Yuan rétablit la domination chinoise.
- **542-543.** Révolte de Ly Bôn. Il fonde le royaume de Van Xuân, capitale Long Biên (544-603).
- **603-938.** Domination chinoise.

Moyen Age

- **938.** Ngô Quyen repousse les Chinois et fonde un Etat indépendant.
- **939-944.** Dynasties des Ngô à Cô Loa.
- **945-967.** Période des douze Su Quân ou douze royaumes.
- **968.** Unification du pays (Dai Co Viêt) par Dinh Bô Linh.
- **968-980.** Dynastie des Dinh à Hoa Lu.
- **980-1009.** Dynastie des Lê antérieurs à Hoa Lu.
- **1009-1225.** Dynastie des Ly postérieurs à Thang Long (Hanoi).
- **1075-1077.** Ly Thuong Kiêt mène la guerre contre les Chinois (dynastie des Sông).
- **1225-1400.** Dynastie des Trân à Thang Long.
- **1288.** Grâce au général Trân Hung Dao, les Mongols sont vaincus à Bach Dang.
- **1400-1407.** Usurpation des Hô.
- **1418.** Soulèvement de Lê Loi conseillé par Nguyên Trai. Il aboutit, en 1427, à la victoire de Chi Lang et au départ des Chinois.
- **1428-1788.** Dynastie des Lê postérieurs. Capitale à Thang Long.
- **1527-1533.** Usurpation des Mac.

Période moderne

- **1620.** A partir de cette date, le pays se scinde en deux fiefs séparés : au nord, les Trinh ; au sud, les Nguyên. Au nord, les rois Lê, détenteurs du pouvoir légitime, n'exercent plus qu'une autorité nominale.
- **1651.** Création du *quôc ngu*, écriture vietnamienne romanisée.
- **1788-1802.** Dynastie des Tây Son.
- **1802.** Nguyên Anh, qui a pris le nom de règne de Gia Long, obtient l'investiture chinoise et nomme son empire Viêt Nam.
- **1802-1945.** Dynastie des Nguyên, capitale Huê (l'empereur Bao Dai abdique en 1945). L'empereur est réintronisé en 1948, et la fin officielle de la dynastie des Nguyên date de 1955, lorsque Ngô Dinh Diem demande par référendum la fin du régime monarchique.

10 septembre 1858. Le vice-amiral Rigault de Genouilly, commandant en chef de la division navale des mers de Chine, s'empare de Tourane.

Période coloniale

Mars 1874. Traité de Saigon. L'annexion de la Cochinchine est reconnue. Une convention commerciale précise l'ouverture de trois ports (Hanoi, Haiphong et Quy Nhon). Un résident français sera placé auprès du gouvernement impérial.

1884. Traité de Huê. Le Tonkin et l'Annam deviennent protectorat français.

1887. Création de l'Union indochinoise (Tonkin, Annam, Laos, Cochinchine, Cambodge). Mainmise effective de la France sur l'ensemble du territoire.

1927. Nguyên Thai Hoc fonde le Parti nationaliste vietnamien (Viêt Nam Quôc Dan Dang ou VNQDD).

3 février 1930. A Hong Kong, Hô Chi Minh fonde le Parti communiste vietnamien qui deviendra le Parti communiste indochinois (PCI).

10 février 1930. Révolte de Yen Bai (Tonkin). Les Français arrêtent et condamnent à mort les chefs du VNQDD.

22 septembre 1940. Le Japon envahit l'Indochine.

8 septembre 1941. Création du Viêt-Minh (Ligue pour l'indépendance du Viêt Nam) où l'influence du PCI domine.

9 mars 1945. Coup de force des Japonais contre les Français.

Période contemporaine

2 septembre 1945. A Hanoi, Hô Chi Minh proclame la république démocratique du Viêt Nam (RDVN).

25 septembre 1945. Début de la première guerre d'Indochine.

7 mai 1954. Chute de Diên Biên Phu.

21 juillet 1954. Accords de Genève, fin de la guerre d'Indochine. Indépendance du Viêt Nam, du Laos et du Cambodge. Partition du Viêt Nam en deux Etats, de part et d'autre du 17e parallèle.

23 octobre 1955. Un référendum instaure la république au Sud Viêt Nam (république démocratique du Viêt Nam, RDV), avec Ngô Dinh Diem pour président.

14 décembre 1961. Le président Kennedy autorise l'envoi de conseillers militaires américains au Sud Viêt Nam.

1964. Incident du golfe du Tonkin et premiers raids aériens américains contre la RDV.

31 janvier 1968. Offensive du Têt.

2 septembre 1969. Mort de Hô Chi Minh à Hanoi.

27 janvier 1973. Accords de Paris instaurant un cessez-le-feu au Viêt Nam.

30 avril 1975. Chute de Saigon.

2 juillet 1976. Réunification du pays et proclamation de la République socialiste du Viêt Nam (RSV). Saigon est officiellement rebaptisée Hô-Chi-Minh-Ville.

25 décembre 1978. Suite à d'incessants raids cambodgiens accompagnés de massacres dans le Sud du pays, le Viêt Nam envahit le Cambodge.

17 février 1979. La Chine, décidée à infliger une correction au Viêt Nam, intervient militairement à Lang Son (nord du Viêt Nam).

Décembre 1986. Le VIe congrès du Parti communiste vietnamien adopte la politique de réformes économiques, Doi Moi (changer pour faire du neuf).

Septembre 1989. Le Viêt Nam retire ses troupes du Cambodge.

Novembre 1991. Normalisation des relations du Viêt Nam avec la Chine.

1994. Levée de l'embargo commercial américain, décidé en 1964 et étendu en 1975 à l'ensemble du pays. Visite officielle du président français, François Mitterrand.

1995. Admission du Viêt Nam dans l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN).

Décembre 2001. L'accord commercial bilatéral entre les Etats-Unis et le Viêt Nam entre en vigueur.

8-9 octobre 2004. A Hanoi, 5e rencontre Asie-Europe (ASEM 5) précédée de la visite officielle du président français, Jacques Chirac.

Avril 2006. Xe congrès du PCV et visite à Hanoi de Bill Gates, le fondateur de Microsoft. Il reçoit un accueil enthousiaste des autorités et des étudiants vietnamiens.

Fin juin 2006. L'Assemblée nationale, dans la suite du Xe congrès du PCV, « élit » un nouveau président de l'Etat (Nguyên Minh Triêt), un nouveau Premier ministre (Nguyên Tân Dung). Remaniement gouvernemental.

11 janvier 2007. Le Viêt Nam devient le 150e membre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

1er-4 octobre 2007. Visite officielle du Premier ministre Nguyên Tân Dung en France.

31 décembre 2008. Achèvement de la démarcation de la frontière terrestre sino-vietnamienne.

27 février 2009. La Cour suprême des Etats-Unis confirme l'irrecevabilité de la plainte des victimes vietnamiennes de l'agent orange, herbicide cancérigène et tératogène utilisé par l'armée des Etats-Unis lors de la guerre du Viêt Nam.

12-14 novembre 2009. Visite de F. Fillon au Viêt Nam, première visite officielle d'un Premier ministre français depuis l'établissement des relations diplomatiques entre les deux pays.

10 octobre 2010. Hanoi célèbre son millénaire.

Janvier 2011. XIe Congrès national du Parti communiste vietnamien.

Été 2011. Vives tensions entre la Chine et le Viêt Nam à propos des litiges territoriaux en mer d'Orient.

11 octobre 2011. A Pékin, le Viêt Nam et la Chine signent un accord sur les principes de résolution de leurs différends maritimes. Les tensions entre les deux pays diminuent mais les agressions chinoises contre les pêcheurs vietnamiens accusés de pêche illégale se poursuivent en mer d'Orient.

4 octobre 2013. Mort du général Giap à l'âge de 102 ans. Une foule immense rend hommage au héros de l'indépendance vietnamienne, l'un des grands chefs de guerre du XXe siècle et le seul à avoir successivement défait la France et tenu tête aux Etats-Unis d'Amérique.

28 novembre 2013. Un amendement constitutionnel adopté à la quasi-unanimité par l'Assemblée nationale vietnamienne confirme le statut de « force unique » du Parti communiste sur la scène politique.

2 mai-16 juillet 2014. L'installation d'une plate-forme pétrolière chinoise dans les eaux vietnamiennes suscite une grave crise entre les deux pays. Au Viêt Nam, des émeutes anti-chinoises font plusieurs victimes. Les tensions aboutissent à un rapprochement entre le Viêt Nam et les Etats-Unis qui allègent l'embargo sur les ventes d'armes au Viêt Nam.

6-10 juillet 2015. Visite historique du secrétaire général du Parti communiste vietnamien Nguyen Phu Trong à Washington où il est reçu à la Maison Blanche par le président Obama.

4 août 2015. L'Union européenne et le Viêt Nam parviennent à un accord politique en vue d'un traité de libre-échange.

19 janvier 2016. A Hanoi, mort de la tortue «légendaire» du lac Hoan Kiêm.

Janvier 2016. XIIe Congrès national du Parti communiste vietnamien.

Avril 2016. Catastrophe de Formosa. Des millions de poissons morts sont rejetés sur les plages du Viêt Nam, suite à la pollution générée par l'aciérie taïwanaise Formosa située dans la province de Ha Tinh, dans le centre du pays.

23-25 mai 2016. Visite officielle du président américain Barack Obama au Viêt Nam.

12 juillet 2016. La Cour permanente d'arbitrage de La Haye, saisie par les Philippines, estime que la Chine n'a pas de « droits historiques » sur la majorité des eaux de la mer de Chine méridionale. La Chine déclare aussitôt cette décision nulle et non avenue.

5-7 septembre 2016. Visite d'Etat de François Hollande au Viêt Nam, la première d'un président français depuis Jacques Chirac en 2004.

6-11 novembre 2017. A Dà Nang, le Viêt Nam accueille le sommet de l'APEC [Asia Pacific Economic Cooperation] auquel participent le président chinois Xi Jinping, le président russe Vladimir Poutine, le président des Etats-Unis Donald Trump...

Juin 2018. Le Viêt Nam connaît une vague de manifestations et d'émeutes anti-chinoises qui touchent plusieurs villes du pays en réaction au projet du gouvernement d'accorder à des sociétés étrangères opérant dans les zones économiques spéciales des baux à long terme pouvant aller jusqu'à 99 ans.

23 octobre 2018. Suite à la mort du président Trân Dai Quang (21 septembre 2018), Nguyên Phu Trong (74 ans), secrétaire général du PCV, est élu président de la République par l'Assemblée nationale. Il est le premier à cumuler les deux postes depuis Hô Chi Minh.

2-4 novembre 2018. Visite officielle du Premier ministre Edouard Philippe à l'occasion du double anniversaire des 45 ans des relations diplomatiques et des 5 ans du partenariat stratégique entre la France et le Viêt Nam. 25 ans après le président François Mitterrand, il se rend sur le site de la bataille de Diên Biên Phu.

12 novembre 2018. L'Assemblée nationale vietnamienne ratifie l'accord de partenariat transpacifique global et intégral, le CPTPP, un accord de libre-échange qui inclut 11 pays (mais pas les Etats-Unis) qui constitueront un bloc commercial représentant 495 millions de consommateurs et 13,5 % du PIB mondial.

2018. Le Viêt Nam est touché par de nombreuses catastrophes naturelles. Suite aux pluies torrentielles et aux inondations, 218 personnes sont mortes ou portées disparues.

1er janvier 2019. Entrée en vigueur d'une loi obligeant les entreprises de l'Internet à supprimer tout contenu jugé « toxique » par les autorités communistes.

La dynastie des Trân (1225-1400)

Sous les Trân, une courte période de trêve s'accompagne d'importantes réformes. Les taxes sont allégées ou abolies, la construction de digues et de canaux reliant les fleuves aux affluents permet d'étendre les échanges commerciaux. Grâce à l'essor de l'artisanat et de la sériciculture, le pays connaît une première organisation économique ; la première sapèque (monnaie) de cuivre est frappée. L'ampleur et la richesse des corporations artisanales font naître une nouvelle architecture urbaine où les différents corps de métiers se regroupent par quartiers – ou par rues (voir le Vieux Hanoi) – qui se déploient autour des cités impériales et des citadelles.

Après deux siècles de prospérité, le pays doit faire face aux terribles armées mongoles de Kubilai Khan qui, se dirigeant vers le Cambodge, occupent les côtes du Champa et le delta du fleuve Rouge. Après la victoire du prince Trân Nhan Tong en 1287, un traité est finalement signé à la mort de Kubilai Khan. On laisse les Mongols retirer leurs troupes en échange d'un lourd tribut et de droits de passage pour leurs commerçants.

La lente descente des Kinh vers le sud

Il est difficile d'identifier un type de civilisation proprement « vietnamien », tant l'interpénétration des civilisations a été grande. Bien sûr, on pourrait voir à travers la longue descente des Kinh refoulant les Cham (1471, prise de Vijaya) et les Khmers (1757), la prédominance d'une forme de civilisation sur les autres. Pourtant, cette civilisation initiale empruntée au Nan Yue (région de Canton) s'est tellement modifiée au contact des différentes populations auxquelles elle s'est heurtée et mélangée (Cham, Khmers, Chinois du royaume de Ha Tiên, minorités ethniques) qu'il est difficile d'en discerner les bases et les apports successifs.

L'insurrection de Hô Qui Ly

La guerre mongole a permis à certains guerriers de rassembler leurs forces et leurs troupes. L'un d'entre eux, Lê Qui Ly, en profite pour rallier une partie de la population mécontente des décrets émanant des mandarins de plus en plus stricts. En 1400, après un coup d'Etat, il s'installe au pouvoir sous le nom de Hô Qui Ly et met en place d'importantes réformes. Contrarié d'être évincé du pouvoir, qu'il contrôlait secrètement en recevant une partie des taxes et des corvées, et sous le prétexte de rétablir la dynastie légitime des Trân au pouvoir, l'empereur chinois Yong Long entre au Viêt Nam avec ses troupes et s'empare, en 1407, de Hanoi. Il déporte Hô Qui Ly et sa famille et restaure sur le trône l'héritier des Trân. Mais cette nouvelle ingérence est si tyrannique qu'en 1427 un prince féodal, Lê Loi, aidé du lettré Nguyên Trai et de son armée, assiège les Chinois à Hanoi. Ces derniers capitulent et Lê Loi monte sur le trône, instaurant la dynastie des Lê postérieurs.

Les Lê postérieurs (1428-1788)

Le règne de la dynastie des Lê postérieurs durera 250 ans, répartis en deux périodes, avec une interruption de près d'un siècle.

De 1477 à 1537, le royaume connaît un calme relatif où le pouvoir peut procéder à de nouvelles réformes agraires et administratives (diminution du pouvoir des institutions mandarinales et de la rigidité des concours de recrutement). Les guerres mongoles ayant favorisé l'ouverture du pays, du commerce et de l'artisanat, de nouvelles inventions venues de Chine apparaissent, comme les fonderies, le tissage sur carte perforée, les premières porcelaines et l'amélioration de la qualité des objets en métal. Pendant cette période (du XV^{e} au XVIII^{e} siècle), les poids et mesures seront unifiés, et le pays sera divisé en régions (*dao*) et sous-préfectures, régies selon le code Hong Duc. Ce code, instauré en 1483, restera en vigueur jusqu'à la fin du XVIII^{e} siècle. Le commerce est prospère et s'étend même jusqu'au Japon. La force économique du pays et la constitution d'une véritable armée permettent d'annexer plusieurs provinces cambodgiennes et de repousser quelques envahisseurs insistants. Saigon est conquise. Peu à peu cependant, les mandarins reprennent de leur pouvoir : le roi règne, mais les mandarins gouvernent les régions et perçoivent les taxes.

Résultat, après un siècle et demi de paix et de réformes bénéfiques, le pays s'appauvrit à nouveau et, en 1527, éclate une révolte consécutive à une sécheresse prolongée. Les Lê postérieurs perdent le pouvoir, qui passe aux mains d'un des chefs de l'armée. Mac Dang Dung s'empare du trône et s'autoproclame général de commanderie.

Le pays entre à nouveau dans une période de guerres féodales et de querelles mandarinales. Profitant de ce chaos, deux clans seigneuriaux, les Nguyên et les Trinh, rétablissent au pouvoir les Lê postérieurs. Pouvoir nominal, puisque les deux familles se partagent la direction du pays en deux royaumes séparés par le 17^{e} parallèle : le royaume des Trinh au nord et le royaume des Nguyên au sud.

Les Trinh et les Nguyên

Malgré une guerre acharnée (1627-1672), les deux entités profitent de l'expansion économique, artisanale et commerciale des deux siècles de règne des Lê postérieurs. Le commerce s'intensifie avec le Japon et l'Indonésie. Les navigateurs portugais, anglais et français installent des ports de commerce à Hung Yen, au nord et au centre. Le royaume du Viêt Nam ou Dai Viêt est ainsi intégré au grand mouvement commercial de l'Asie orientale. Une nouvelle classe commerçante, essentiellement chinoise, servira d'intermédiaire entre les Occidentaux et les Vietnamiens et conservera ce rôle assez longtemps… jusqu'à la chute de Saigon en 1975.

Les missionnaires, qui avaient précédé les compagnies commerciales selon un scénario rodé par l'époque des grandes découvertes, gagnent la confiance des Nguyên, mais deviennent pour les mandarins un danger social et moral. L'un des membres de la Société des missions étrangères de Paris, Alexandre de Rhodes, contribue à la diffusion du *quôc ngu*, une écriture romanisée de la langue vietnamienne jusqu'alors transcrite en idéogrammes chinois. Continuant leur progression vers le sud, les Nguyên évincent les dernières forteresses cham et annexent la Cochinchine. Forts de leur croissance économique, ils s'introduisent au Cambodge et encerclent les Trinh au nord.

Les Tây Son

En 1775, les Trinh, à la faveur d'un soulèvement dirigé par trois frères du village de Tây Son, chassent la dynastie des Lê et s'emparent de Phu Xuân (Huê), la capitale. Nguyên Huê, qui régna sous le nom de Quang Trung, est le chef de file de la révolte des Tây Son (1771-1802) menée par les frères Nguyên, originaires de Binh Dinh. Les Tây Son traitent avec les Trinh pour se débarrasser des Nguyên. Le seigneur Nguyên, Huê Vong et son fils sont capturés et tués en 1776.

Cette double mort faisait du jeune prince Nguyên Anh (futur empereur Gia Long), alors âgé de 17 ans, le représentant légitime de la famille Nguyên. Traqué, il se réfugia au Cambodge dans la maison de monseigneur Pigneau de Béhaine (évêque d'Adran).

Toute la Cochinchine était soumise au pouvoir des Tây Son. En 1774, le futur roi demanda de l'aide à la France et y envoya son fils, le prince Canh, âgé de 7 ans, accompagné de Mgr Pigneau de Béhaine. Ceux-ci furent reçus à la cour par le roi Louis XVI.

La chute des Trinh et des Tây Son

Un traité d'aide fut signé en 1787, mais il ne fut pas suivi d'effet. L'évêque d'Adran, grâce au soutien financier de quelques négociants et avec sa fortune personnelle, décida alors d'acheter des armes et de recruter des volontaires. Quatre vaisseaux rallièrent Saigon en 1788.

Dynamiques mais n'ayant rallié qu'un petit nombre de mandarins à leur cause, les Tây Son ne resteront que treize ans en place, leur seul pouvoir étant d'assaillir sans cesse Huê, la capitale des seigneurs Nguyên du Sud, et de déstabiliser le régime.

Connaissant la faiblesse des Trinh et des Tây Son et aidés par la France, les Nguyên (dont les institutions mandarinales étaient favorables à l'ouverture vers l'étranger) envoient leurs troupes à Huê, assiègent la capitale du Nord et forcent les Trinh à abdiquer. L'aide financière et militaire des conseillers Dayot, Puymanel, Vannier et Chaigneau, permit aux forces de Nguyên Anh de reconquérir la Cochinchine. L'évêque d'Adran s'éteignit en 1799. Quy Nhon tomba définitivement en 1801. En 1802, le Tonkin était reconquis. Nguyên Anh monta alors sur le trône et prit le nom de Gia Long. C'est le premier empereur de la dynastie des Nguyên. Le pays prend à ce moment-là son nom de Viêt Nam.

La dynastie des Nguyên

Repoussant les dernières attaques khmères, les Nguyên reconquièrent Saigon et le Sud de la péninsule. Pour la première fois depuis l'invasion chinoise (en 10 av. J.-C.), le pays est unifié en un seul royaume, de la pointe de Camau à la frontière de Lang Son, sous le contrôle d'un seul souverain.

Les premières années de règne de la dynastie dans une paix relative, conservée grâce à un absolutisme rigoureux, permettent apparemment un certain libéralisme : reconnaissance du bouddhisme, syncrétisme religieux (confucianisme, taoïsme, catholicisme), ouverture à d'autres formes de littérature, échanges commerciaux et culturels avec l'étranger (Japon, France, Espagne…), assouplissement du régime agraire et innovation dans les techniques de l'artisanat et des métiers. Ce fut, à tout point de vue, une époque florissante.

Les premières ruptures avec l'étranger et la chute des Nguyên

Les souverains suivants, aveuglés par l'ambition et la cupidité des mandarins traditionnels qui, malgré les réformes, ont su conserver

leur pouvoir, font l'erreur de se refuser à tout échange commercial et se laissent aller à la xénophobie et l'intolérance religieuse. L'empereur Tu Duc, fermé à tout dialogue, voit Napoléon III lui envoyer des troupes pour s'emparer de Da Nang (Tourane), puis de Huê. Utilisant sa forte position stratégique, la France, qui vient d'annexer le Cambodge, encercle les Vietnamiens et s'empare de la Cochinchine et de Saigon, le 5 juin 1859.

Le traité de Saigon, signé le 6 juin 1862, cède à la France la Cochinchine orientale et l'accès à trois ports de commerce, dont Tourane. Après avoir annexé la Cochinchine, en 1863, la France « offre » son protectorat au Cambodge, trop heureux de se soustraire aux ambitions de ses puissants voisins (Viêt Nam et Siam). La suzeraineté de la France sur le Viêt Nam est reconnue, malgré les protestations de la Chine.

Création de l'Union indochinoise

La France, dont le véritable objectif est l'accès à la Chine et donc la voie que représente le fleuve Rouge, profite d'une certaine effervescence au Tonkin pour s'emparer de Hanoi, où elle ouvre un comptoir en 1873 et obtient en 1874 d'autres facilités commerciales. Harcelés par les mandarins traditionalistes et réfractaires à toute innovation, et voyant leurs avantages discutés, les Français, à la mort de l'empereur Tu Duc (1883), s'emparent de Huê et imposent un protectorat provisoire (26 août 1883).

Un deuxième traité verra bientôt le jour au terme duquel le Nord Viêt Nam perd son indépendance et sa souveraineté (6 juin 1884). Pour s'assurer en même temps que la Chine renoncera définitivement à toute intervention, la France l'oblige à signer le traité de T'ientsin (9 juin 1885) qui reconnaît le protectorat français sur le Viêt Nam. La France doit faire face à une résistance impériale.

En effet, Ham Nghi, roi de la dynastie des Nguyên, intronisé en 1884 à l'âge de 14 ans, mit sur pied le mouvement Cân Vuong (Aide au roi), visant à attiser la résistance vietnamienne contre les Français. Déposé dès 1885, il se réfugia dans les montagnes. Trahi, il fut capturé en 1888 et exilé en Algérie.

Devant faire face à de multiples révoltes internes, après des luttes sanglantes et la prise de Hanoi, de Tourane et de Haiphong, Paris crée l'Union indochinoise, qui devient colonie en 1887. Elle comprend le protectorat du Cambodge, la Cochinchine, l'Annam et le Tonkin, auxquels s'ajoutera le Laos en 1893.

L'Union indochinoise est soumise à l'autorité d'un gouverneur général français qui prend le nom de gouverneur général de l'Indochine. Pour faciliter l'organisation interne et administrative du Viêt Nam, le pays est scindé en trois provinces.

- **La Cochinchine** est une colonie soumise à l'administration française où tout pouvoir impérial est exclu.
- **Au Tonkin** est instauré un régime de protectorat où les Français collaborent avec les administrations vietnamiennes, qui n'ont en définitive qu'un pouvoir dérisoire et occupent des fonctions subalternes.
- **L'Annam** conserve sa propre administration interne, bien que la gestion financière et la justice soient sous la surveillance de contrôleurs français.

L'empereur est mis sous tutelle, et son pouvoir est accaparé par le résident supérieur de l'Annam.

Le nationalisme vietnamien

L'espoir que caressaient certains mandarins annamites ouverts aux réformes de pouvoir participer à l'administration du pays s'évanouit vite. Les Vietnamiens, qu'ils soient ministres ou conseillers municipaux, n'ont aucun pouvoir réel et doivent rendre compte aux Français de chacune de leurs décisions. Au Tonkin et en Annam, le pouvoir colonial a recours aux mandarins, mais plutôt que d'appliquer les réformes, ces derniers en profitent pour s'enrichir.

Malgré un plan économique de grande envergure (chemin de fer, réseau routier, élargissement des ports, modernisation de l'industrie, amélioration et ouverture des mines), la situation de la population, accablée de labeur et d'impôts, demeure difficile. Face à cette situation, au début du XX^{e} siècle, deux types d'opposition se font jour.

- **D'une part, Phan Boi Chau**, partisan d'un Etat national et par conséquent d'actions armées, qu'il fomente en 1908, 1913, 1915 et 1917.
- **D'autre part, Phan Chau Trinh**, partisan du progrès de la société et de la diffusion du savoir, confiant en la voie diplomatique pour aboutir à l'indépendance. Ainsi apparaissent une nouvelle université, en 1907, à Hanoi, et d'autres écoles.

Mais Phan Chau Trinh sera exilé en 1908, tout comme l'empereur Than Thai (1889-1907), déclaré fou après avoir participé à une vague d'attentats en 1911. En 1916, après une rébellion, c'est au tour de l'empereur Duy Tan (1907-1916) d'être écarté. Enfin, avec l'empereur Khai Dinh (1916-1925), les Français ne rencontreront plus de difficultés du côté de la cour impériale de Huê.

Différentes forces incarnent le nationalisme vietnamien

Après la Première Guerre mondiale, des étudiants rentrés de France, des cadres, des mandarins libéraux, des paysans et des ouvriers, mécontents de la dégradation de l'infrastructure et de la corruption des fonctionnaires locaux, se regroupent autour d'un certain Nguyên Ai Quoc (Nguyên le patriote, futur Hô Chi Minh). Ils forment, en 1925, un parti de résistance inspiré de la IIIe Internationale : le Thanh-Niên ou Jeunesse révolutionnaire. En 1927, le Viêt Nam Quoc Dan Dang (Parti national du Viêt Nam) est fondé.
Nguyên Ai Quoc, qui a déjà participé à la fondation du Parti communiste français, crée à Hong Kong, en 1930, le Parti communiste du Viêt Nam rebaptisé Parti communiste indochinois sur les instances de la IIIe Internationale. Les paysans et les ouvriers multiplient les révoltes. En 1932, Bao Dai, fils de l'empereur Khai Dinh, rentre de France où il a vécu dix ans et, effaré par la situation économique et chaotique du pays et de l'administration, décide de mettre rapidement en place des réformes administratives et de procéder à des allègements de taxes. Mais, mal entouré et incapable de s'imposer, il doit vite renoncer à sa politique d'ouverture. Dans ce contexte, le bouddhisme, religion d'Etat depuis 1802, prend un essor considérable. De nouvelles sectes apparaissent (caodaïste, hoa hao) ; le Dai Viêt, parti nationaliste, est créé pour s'opposer aux communistes. La création de ces nouvelles forces, nourries des rangs des mécontents, annonce la fin du système colonial.

Seconde Guerre mondiale et août 1945

Après la défaite française en 1940, le gouvernement de Vichy doit se résoudre à voir l'Indochine passer sous le contrôle des Japonais. Ceux-ci laissent l'administration française en place, et ce n'est qu'après le coup de force du 9 mars 1945 qu'ils contrôleront effectivement le pays, emprisonnant et assassinant nombre de ressortissants français. En 1941 est créée la Ligue révolutionnaire pour l'indépendance du Viêt Nam (Vietnam Doc Lap Dong Minh Hoi), le Viêt-minh. Pendant l'occupation, le Viêt-minh développe ses positions et parvient, en 1943, à implanter deux zones libérées dans le Viêt Bac. Le 11 mars 1945, l'empereur Bao Dai proclame la fin du protectorat français.
Après la défaite des Japonais, Hô Chi Minh appelle le pays à se soulever contre les Français. Le 23 août, l'empereur Bao Dai abdique. Le 29, le gouvernement provisoire est constitué avec 9 ministres communistes. La République démocratique du Viêt Nam est proclamée le 2 septembre 1945.

La première conférence de Dà Lat échoue et celle de Fontainebleau (juillet 1946) n'aboutit qu'à la suspension des hostilités en attendant le traité de janvier 1947. Mais, en automne 1946, les combats reprennent dans le Sud. Valluy et d'Argenlieu entendent reprendre le Nord immédiatement, tandis que Hô Chi Minh veut essayer de négocier pour gagner du temps et écarter l'idée d'une reconquête.

La guerre d'Indochine

Le 23 novembre 1946, la flotte française bombarde Haiphong. Le 19 décembre, les milices ripostent en attaquant les troupes françaises à Hanoi. La guerre d'Indochine commence. Il faut trouver une solution après cette démonstration de force. Ayant gardé une certaine aura auprès de toutes les couches de la population vietnamienne, en tant que descendant du dernier empereur de la dynastie des Nguyên, Bao Dai devient alors chef nominal du gouvernement du Viêt Nam, reconnu indépendant au sein de l'Union française. A un petit détail près… la tutelle d'un haut-commissaire français. Hô Chi Minh sait qu'il peut désormais compter sur l'appui militaire de la Chine (devenue communiste), et le Front national de libération déclare que la République démocratique du Nord Viêt Nam est le seul et unique Etat légal du Viêt Nam. Il se fait reconnaître par l'URSS, mais les pays d'Europe de l'Est, la France, la Grande-Bretagne et les Alliés refusent de reconnaître la nouvelle république. Aidée militairement par la Chine et profitant de la chute du régime de Bao Dai (corruption, pillages des villes par les sectes, trafic des piastres), l'armée de la République démocratique du Nord Viêt Nam (RDNV) fait subir aux Français de lourdes pertes, en recourant surtout à une active guérilla. La classe politique parisienne voulant sortir de cette guerre malsaine, une conférence à Genève est décidée. Hô Chi Minh, désirant renforcer sa position avant cette ultime conférence, obtient une victoire d'envergure à Diên Biên Phu, le 7 mai 1954, grâce au génie stratégique du général Vo Nguyên Giap qui a su organiser le ravitaillement de ses troupes.
Le 21 juillet 1954, la France signe les accords de Genève ; ils mettent fin à la guerre et reconnaissent l'indépendance du Viêt Nam. Les Etats-Unis, s'ils refusent de reconnaître ces accords, affirment cependant qu'ils ne s'opposeront pas à leur application.

De l'ingérence...

Selon les accords de Genève, la réunification du Viêt Nam devait se faire par voie d'élections libres sous contrôle international, en 1956. Au nord, le régime se consolide et prend modèle sur la Chine maoïste. Mais le régime est si rigide que des révoltes forcent le Parti à changer de voie et

à alléger les réformes. Peu à peu, une économie s'établit et permet la reconstruction et la remise en marche de l'industrie, des moyens de transport et du commerce. Au sud, le chaos s'amplifie, la bourgeoisie aisée apeurée fuit le pays, les capitaux s'en vont vers Hong Kong ou vers l'Europe. Ayant évincé l'empereur Bao Dai, le Premier ministre Ngô Dinh Diem prend le pouvoir et renforce sa milice. Les dernières troupes françaises quittent le pays en avril 1956. Diem se tourne alors vers les Américains à qui il demande de l'aide. Ces derniers acceptent « au nom du combat contre l'invasion des peuples par le communisme » et envoient d'abord 15 000 conseillers, puis des troupes dans le Sud du pays. Pendant ce temps, le Nord (ou République démocratique du Viêt Nam) renforce ses armées, prolonge la piste Hô Chi Minh qui relie presque Hanoi à Saigon en passant par le Laos et le Cambodge et s'assure l'appui militaire de la Chine. En 1963, les Américains se débarrassent de Diem et installent au pouvoir un général anticommuniste. Après un incident dans le golfe du Tonkin (en fait une provocation organisée par Washington), Johnson ordonne une offensive. L'armée américaine bombarde le Nord Viêt Nam. La guerre commence en février 1965. Malgré l'envoi massif de troupes et l'armement le plus sophistiqué du monde, les Etats-Unis ne feront que s'enliser dans un conflit qui secoue les opinions publiques du monde entier.

...à la guerre américaine

Convaincu enfin de l'inutilité de ces combats qui tournent au désavantage des Etats-Unis, Johnson décide de rechercher une solution diplomatique. L'offensive du Têt menée le 31 mars 1968 précipite les négociations.

Sous la présidence Nixon marquée par la reprise des relations avec la Chine communiste en février 1972, s'engage la « vietnamisation » un processus marqué par le retrait progressif des troupes américaines de la république du Viêt Nam, remplacées par des combattants sud-vietnamiens.

Le poids de l'opinion américaine de plus en plus opposée à cette guerre cruelle, presse le gouvernement américain d'en finir au plus vite et les Etats-Unis acceptent un cessez-le-feu lors des accords de Paris signés le 27 janvier 1973. Ils seront suivis par un désengagement des troupes américaines qui quitteront graduellement le Viêt Nam du Sud.

De son côté, le gouvernement révolutionnaire provisoire décide de lancer l'ultime offensive en bombardant Huê, en s'emparant du poste stratégique de Phuoc Binh, de la base américaine de Da Nang (29 mars 1975), repoussant à cet effet les troupes du général Thiêu vers Nha Trang. Saigon tombe (30 avril 1975). C'est la fin d'un combat qui aura duré presque un quart de siècle.

Réunification du pays

La situation dans le Sud est désastreuse. La guerre et le départ des troupes américaines ont laissé le pays complètement démuni. Pour restructurer cette moitié du pays en pleine débâcle et surtout pour accélérer le processus de réunification, des élections politiques régionales sont organisées du 15 au 20 novembre 1975. Le 2 juillet 1976, le Viêt Nam prend le nom de République socialiste du Viêt Nam (RSVN) et demande une reconnaissance officielle.

Une tragédie passée sous silence : les *boat people*. Entre juillet 1978 et fin décembre 1981, 650 000 boat people sino-vietnamiens ont été accueillis par des pays tiers. Ces vagues d'émigration clandestine et semi-officielle (réalisées avec la complicité des forces de l'ordre vietnamiennes qui rançonnaient les candidats au départ) ont permis au gouvernement vietnamien le désengorgement des villes du Sud, hypertrophiées, et de se débarrasser d'une population jugée peu sûre du fait de ses liens avec l'ancien régime de Saigon.

Les estimations varient sur le nombre de ceux qui sont morts en mer, entassés sur des embarcations de fortune. Selon le Haut-Commissariat aux réfugiés (HCR), le nombre de ceux qui auraient péri représenterait le tiers de ceux qui sont arrivés à bon port, victimes des conditions météorologiques, de l'indifférence des navires marchands sillonnant la mer de Chine du Sud ou des attaques de pirates thaïlandais.

143 000 Saigonnais ont été évacués par les forces américaines avant l'effondrement du régime en 1975. Près d'un million de boat people ont choisi de prendre la mer malgré les risques encourus. Enfin, selon le HCR, 147 000 départs légaux ont été enregistrés entre 1979 et 1988, alors que 500 000 demandes avaient été déposées.

Le Viêt Nam retrouve le monde

Après la réunification, le Viêt Nam n'en avait pas encore fini avec la guerre. En décembre 1978, les troupes vietnamiennes pénètrent au Cambodge suite aux incursions et aux massacres perpétrés par les Khmers rouges dans les villages vietnamiens de la région frontalière. L'occupation mettra fin au régime de Pol Pot, mais se prolongera et coûtera cher au Viêt Nam sur la scène internationale.

Soutenu par l'URSS, le pays est néanmoins très isolé par ailleurs, en butte à l'hostilité de la Chine (en février 1979, celle-ci, afin de « donner une leçon au Viêt Nam », lance une attaque sur la frontière, mais l'opération révèle le manque de préparation de l'armée chinoise) et des Etats-Unis. Le retrait du Cambodge et les accords de Paris de 1991 permettront au Viêt Nam de reprendre pleinement sa place au sein de la communauté internationale.

Le Renouveau (Doi moi)

La mise en place de la politique du Renouveau (Doi Moi) lors du VIe Congrès du Parti communiste (PCV) en 1986, l'affaiblissement des relations économiques avec ses partenaires traditionnels du bloc de l'Est, consécutif à l'effondrement de l'URSS en 1991, ont conduit le Viêt Nam à adopter une politique d'ouverture internationale tous azimuts.

Le fin de l'embargo : début d'une nouvelle ère

En février 1994, les Etats-Unis ont levé l'embargo exercé sur le Viêt Nam depuis 1975 qui empêchait notamment le pays de bénéficier de l'aide financière internationale. En juillet 1995, le Viêt Nam est devenu membre de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN). Cette organisation, qui rassemble par ailleurs le Brunei, l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, Singapour, la Thaïlande, le Cambodge, le Laos et le Myanmar, a mis en place une zone de libre-échange, l'AFTA (Asean Free Trade Area), à laquelle le Viêt Nam s'intègre selon des modalités progressives.

En novembre 2000, le président Clinton a effectué une visite historique au Viêt Nam. A la fin de l'année 2001, le Viêt Nam et les Etats-Unis ont ratifié un traité d'accord commercial. Depuis, les relations semblent encore s'intensifier avec des échanges de visites officielles au plus haut niveau.

Le 11 janvier 2007, douze ans après s'être déclaré candidat, le Viêt Nam devenait officiellement le 150e membre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Il parachevait ainsi le processus d'intégration internationale entamé avec le lancement du Doi Moi en décembre 1986.

Le Viêt Nam et son grand voisin du nord

En 1991, le Viêt Nam a normalisé ses relations avec la Chine. Les liens entre les deux pays connaissent aujourd'hui un développement considérable. Les visites officielles se succèdent et les échanges commerciaux sont en pleine croissance, et la Chine est aujourd'hui le premier partenaire commercial du Viêt Nam. L'essor des échanges bilatéraux avec la Chine a été encore dynamisé par un accord de libre-échange conclu entre Pékin et les pays de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est entré en vigueur le 1er janvier 2010. Le déséquilibre des échanges en faveur de la Chine alimente un contentieux persistant.

Les gouvernements des deux pays partagent des affinités idéologiques, mais celles-ci ne font pas oublier les litiges territoriaux qui empoisonnent la relation.

- **Le 31 décembre 2008,** le Viêt Nam et la Chine ont annoncé l'achèvement de la démarcation de la frontière terrestre entre les deux pays. L'accord ouvrait la voie à une coopération économique transfrontalière à travers le développement des axes routiers et ferroviaires entre le port vietnamien de Haiphong et les province chinoises du Yunnan et du Guangxi.

- **Concernant les différends liés à la souveraineté maritime**, les deux Etats revendiquent les îles Paracels et les Spratleys. La Chine, présente aux Paracels depuis qu'elle en a chassé les troupes de l'ancien régime de Saigon en 1974, maintient aussi des garnisons plus au sud, sur l'archipel des Spratleys, tout comme le font Viêt Nam, Taïwan, Malaisie et Philippines.

Les Spratleys contiendraient d'importants gisements gaziers et pétrolifères et occupent en tout cas une position stratégique sur la route maritime entre le Proche-Orient et le Japon, autre grand partenaire économique du Viêt Nam. Entre 2010 et 2013, plusieurs incidents en mer d'Orient ont très fortement tendu la relation entre le Viêt Nam et la Chine. Des manifestations ont même eu lieu à Hanoi et Hô Chi Minh-Ville pour dénoncer la politique de Pékin. La dernière crise, la plus grave depuis des décennies, est intervenue à l'été 2014 (2 mai-16 juillet 2014). L'installation d'une plate-forme pétrolière chinoise dans les eaux vietnamiennes s'est traduite par des tensions très vives. Au Viêt Nam, des émeutes anti-chinoises ont fait plusieurs victimes. Les tensions ont accéléré le rapprochement entre le Viêt Nam et les Etats-Unis. Le 12 juillet 2016, la sentence de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye, saisie en 2013 par les Philippines, constituait un camouflet historique pour Pékin, en invalidant la revendication chinoise de « droits historiques » sur la majorité des eaux de la mer de Chine méridionale.

- **Manifestations antichinoises.** Début juin 2018, de violentes manifestations, vite et violemment réprimées, ont secoué simultanément et de manière inédite plusieurs villes vietnamiennes. En cause, un projet du gouvernement visant à créer 3 zones économiques spéciales, où les investisseurs étrangers pourraient louer des terres pour 99 ans. Selon les manifestants, cette nouvelle politique aurait profité en priorité aux Chinois. Pour la population vietnamienne, l'ombre du grand voisin du nord, en dépit des opportunités économiques, n'en finit pas de planer comme une menace.

POLITIQUE ET ÉCONOMIE

POLITIQUE

Structure étatique

La République socialiste du Viêt Nam (Cong Hoa Xa Hoi Chu Nghia Viêt Nam) a mis en place, depuis 1976, une structure politique inspirée des modèles soviétiques et chinois.
Selon la Constitution d'avril 1992, le Viêt Nam est un Etat du peuple, par le peuple et pour le peuple, et le Parti communiste du Viêt Nam est la force dirigeante de l'Etat et de la société.

Le Parti communiste du Viêt Nam (PCV)

Le système politique vietnamien repose sur la primauté du PCV qui décide des orientations politiques et stratégiques. Selon la Constitution, « le Parti communiste du Viêt Nam (PCV), avant-garde de la classe ouvrière vietnamienne, représentant fidèle des droits et des intérêts de la classe ouvrière, laborieuse et de toute la nation, guidé par le marxisme-léninisme et la pensée de Hô Chi Minh, est la force qui dirige l'Etat et la société. Toutes les institutions du Parti communiste vietnamien doivent fonctionner dans le cadre défini par la Constitution et la loi. » La Constitution de 1992 institutionnalise la relation entre « le Parti communiste qui dirige, le peuple qui maîtrise et l'Etat qui administre ». Le 28 novembre 2013, l'Assemblée nationale vietnamienne a adopté à la quasi-unanimité un amendement constitutionnel confortant le statut de « force unique » du Parti communiste sur la scène politique. Le PCV compte aujourd'hui près de 5 millions

XII[e] congrès du Parti communiste vietnamien (21-28 janvier 2016)

A la tête du pays, une troïka, composée du président de l'État, du secrétaire général du Parti communiste vietnamien (PCV) et du Premier ministre. Le 12[e] congrès national du PCV réuni en janvier 2016 devait redéfinir la stratégie de développement socio-économique et renouveler les dirigeants du Parti et de l'État.

Réuni tous les 5 ans, le Congrès du Parti communiste vietnamien (PCV) rythme la vie politique du pays. Le XII[e] congrès du PCV s'est tenu à Hanoi du 21 au 28 janvier 2016. A cette occasion, 1 510 délégués représentant les 4,5 millions de membres du Parti ont voté pour renouveler le Comité central (200 membres dont 180 membres officiels et 20 membres suppléants) qui, à l'issue de tractations conduites à huis clos, a élu le Bureau politique (BP) (19 membres) et le secrétaire général.

- **Nguyen Phu Trong**, 71 ans, a été réélu au poste de **secrétaire général du PCV**.
- **Lors de la 1[re] session de la XIV[e] législature de l'Assemblée nationale** renouvelée lors des élections législatives du 22 mai 2016 et présidée par M[me] **Nguyên Thi Kim Ngân**, les députés ont élu **Tran Dai Quang**, ancien ministre de la Sécurité publique, au poste de **président de l'État** (mandat 2016-2021), dont les attributions sont essentiellement protocolaires.
- **Ils ont également élu Nguyen Xuan Phuc**, ancien vice-Premier ministre, au poste de **Premier ministre** (mandat 2016-2021).

Le XII[e] congrès du PCV aura été marqué par un duel entre Nguyen Phu Trong et Nguyen Tan Dung, homme fort du régime, qui fut Premier ministre pendant 10 ans, et briguait le poste de secrétaire général. Ce dernier perdit son pari, finalement évincé du Comité central. En filigrane de cette lutte, des désaccords au sein du PCV, concernant particulièrement l'influence de certains grands groupes économiques favorisés par l'ancien Premier ministre Nguyen Tan Dung. Le congrès n'a pas marqué d'inflexion majeure de la politique du PCV, qui poursuit sa politique d'ouverture économique et continue à se rapprocher des Etats-Unis sans pour autant s'éloigner de la Chine. L'ouverture politique n'est toujours pas au programme.

de membres, soit une fraction extrêmement restreinte de la population. Chaque instance de l'administration et du pouvoir est doublée d'un organe du parti. Centralisme démocratique et direction collégiale sont les deux principes de fonctionnement du Parti. Selon un système pyramidal, le congrès du parti (1 500 membres) élit tous les 5 ans le comité central (175 membres – deux réunions par an) qui désigne le bureau politique (19 membres). Dans les faits, celui-ci est l'instance dirigeante du pays qui confie au gouvernement la gestion opérationnelle de ses orientations. Le bureau politique se compose actuellement de 19 membres, avec au sommet : le Secrétaire général du Parti (élu par le congrès du Parti), le Président de la République, le Premier ministre et la Présidente de l'Assemblée nationale. Suite à la mort de l'ancien président Tran Dai Quang, Nguyên Phu Trong cumule aujourd'hui le poste de Secrétaire général du Parti et celui de Président de la République.

L'Assemblée nationale

L'Assemblée nationale, élue pour 5 ans au suffrage universel direct, est l'organe suprême de l'Etat. Elle exerce des pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire. Elle élabore la Constitution du pays, décide des grandes orientations politiques et est le gardien de l'application de la Constitution et des lois du pays sur l'ensemble du territoire du Viêt Nam. Le président de l'Etat et le Premier ministre sont élus par l'Assemblée nationale.

Le gouvernement

C'est l'organe exécutif suprême de l'Etat. Avec à sa tête le Premier ministre, il a la charge de l'unification de la politique économique et sociale du pays, de l'administration du pays dans le respect de la Constitution et des lois. Les comités populaires sont les organes exécutifs du pays au niveau local. Ils sont élus par les conseils populaires du même niveau. Ils sont responsables du respect de la Constitution, des lois du pays, des décisions des organes de l'Etat de l'échelon supérieur et des résolutions des conseils populaires.

Enjeux actuels

Un État de droit à inventer

Les inégalités s'accentuent dans le Viêt Nam d'aujourd'hui. Certains profitent très largement des opportunités offertes par le processus d'intégration à l'économie mondiale. D'autres en sont exclus et sont contraints à survivre dans l'économie informelle.

Peine de mort : le Viêt Nam, 5e plus grand exécuteur du monde

Au Viêt Nam, depuis 2004, les statistiques concernant la peine de mort sont classées « secrets d'État ». Néanmoins, un rapport du ministère vietnamien de la Sécurité publique, rendu public en février 2017, révélait que 429 prisonniers avaient été exécutés entre le 8 août 2013 et le 30 juin 2016, soit un rythme moyen de 147 exécutions par an ! Pour Amnesty International, « une comparaison avec les chiffres cumulés des exécutions dans d'autres pays permet de dresser un tableau véritablement inquiétant ». Elle permet de placer le Viêt Nam dans le groupe de tête des pays qui ont exécuté le plus de prisonniers sur cette période, avec un nombre d'exécutions beaucoup plus élevé qu'en Irak et aux États-Unis, et comparable à celui de l'Arabie saoudite et du Pakistan.

Depuis une loi votée par l'Assemblée nationale en 2010, entrée en vigueur en juillet 2011, les condamnés à mort sont exécutés par injection et non plus par balles. Les exécutions, provisoirement suspendues en raison de l'absence de produits nécessaires à la composition de l'injection létale, ont repris en août 2013, après un amendement de la législation autorisant l'usage de produits locaux.

Selon la presse vietnamienne, en 2016, les tribunaux ont prononcé 63 nouvelles condamnations à mort. Le chiffre réel serait en fait beaucoup plus élevé. Parmi ces condamnations, 54 au moins ont été prononcées pour des infractions à la législation sur les stupéfiants, et quatre concernaient des étrangers. D'après les données officielles, 681 prisonniers se trouvaient sous le coup d'une sentence capitale au 1er juillet 2016.

Adopté en novembre 2015, le code pénal vietnamien amendé a réduit le nombre de crimes passibles de la peine capitale à 18, mais n'a pas aboli la peine de mort pour les crimes concernant la « sécurité nationale », une qualification vague et régulièrement invoquée pour justifier l'emprisonnement des dissidents politiques et religieux. Aujourd'hui, l'usage de la peine de la mort ne suscite pas de débat dans la société vietnamienne.

Mer de Chine : des eaux contestées

La mer de Chine méridionale (mer d'Orient pour les Vietnamiens) est une mer semi-fermée qui s'étend sur environ 3 000 km de long et 1 000 km de large. Les pays riverains sont la Chine, Brunei, l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, Singapour, Taïwan et le Viêt Nam. Un tiers du commerce maritime de la planète transite par ces eaux qui relient l'océan Indien et le Pacifique et qui constituent un espace stratégique critique pour des pays tels que la Chine, Taïwan, le Japon et la Corée du Sud. La mer de Chine méridionale est aussi très riche en ressources halieutiques, aujourd'hui en situation de surexploitation, et dispose de ressources énergétiques significatives (pétrole, gaz, hydrates de méthane). Il s'agit enfin d'un espace qui joue un rôle essentiel dans la stratégie de défense chinoise, notamment en matière de dissuasion nucléaire, puisqu'il est considéré comme un « bastion » pour les sous-marins nucléaires lanceurs d'engins.La mer d'Orient fait l'objet de litiges territoriaux entre États riverains et depuis quelques années, la situation ne cesse de se détériorer en raison des revendications maritimes excessives de la Chine qui incorporent la totalité des archipels Paracels et Spratleys. En janvier 1974, les forces navales de la République du Viêt Nam ont été chassées des Paracels par la marine chinoise. Le 14 mars 1988, les forces chinoises se sont emparées de South Johnson Reef (Gac Ma) dans les Spratleys, tuant 64 soldats vietnamiens.Depuis 2014, rompant avec un relatif statu-quo, la Chine, tente d'imposer une souveraineté de facto appuyée sur des moyens navals de plus en plus importants et surtout, une politique du fait accompli, à travers une poldérisation de certains atolls et récifs, dotés d'infrastructures portuaires et d'aérodromes ainsi que d'installations militaires (radars et missiles sol-air).Le 12 juillet 2016, la Cour permanente d'arbitrage de La Haye, saisie en 2013 par les Philippines, a estimé que la Chine n'avait pas de « droits historiques » sur la majorité des eaux stratégiques de la mer de Chine méridionale, un arbitrage aussitôt qualifié par Pékin de « nul et non avenu ». Et du fait de la disproportion des forces militaires en présence, le droit international ne semble pas en mesure de freiner l'expansionnisme de Pékin...La mer de Chine méridionale est donc destinée à demeurer une zone d'instabilité, un foyer de tensions, le « chaudron de l'Asie » (selon le titre de l'ouvrage du journaliste américain R. Kaplan : *Asia's Cauldron* : *The South China Sea and the End of a Stable Pacific*, 2014), d'autant plus qu'elle tend à devenir un champ d'affrontement entre la Chine et les États-Unis. Puissance du Pacifique, la France est concernée au premier chef par ce qui se joue en mer de Chine méridionale. Les enjeux dépassent largement l'espace régional et concernent l'évolution des grands équilibres géopolitiques et celle du droit international.

Selon l'amiral Denis Bertrand, commandant de la zone maritime Pacifique et des forces armées en Polynésie française : « Nous avons un point de préoccupation, qu'a rappelé la ministre des Armées en juin au Shangri-La Dialogue [le grand rendez-vous des ministres de la Défense de la zone Asie-Pacifique] : la défense d'un ordre international fondé sur le droit. Cela vaut pour la piraterie, la prolifération avec la Corée du Nord, les pêches illégales, ou les entraves à la liberté de navigation. L'application de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer est remise en question par les politiques du fait accompli. » (*Source* : Nathalie Guibert. « Si la liberté de navigation est bafouée en mer de Chine, elle le sera partout », *Le Monde*, 31 octobre 2017).

La prostitution, la délinquance, le trafic de drogue et de biens de consommation, spécialement aux frontières de la Chine et du Cambodge, se sont développés de façon inquiétante.

Les enjeux environnementaux sont les plus préoccupants, en termes de santé publique (pollution atmosphérique...), de sécurité humaine (sûreté alimentaire, contamination par les pesticides...), mais aussi parce qu'ils mobilisent de plus en plus la société civile et qu'ils sont en mesure de cristalliser un mécontentement généralisé et une opposition au gouvernement. Le gouvernement a répondu par une intensification de la répression contre les blogueurs, mais également par une meilleure prise en compte des enjeux environnementaux, sinon dans la mise en œuvre des politiques publiques, du moins dans le discours officiel.

Autre sujet d'inquiétude : les droits de l'homme. Les arrestations d'opposants au régime et les détentions sans jugement sont monnaie courante. Les rapports produits par Amnesty International, Reporters sans Frontières ou Human Rights Watch sont sans équivoque quant à l'intensification et à la dureté de la répression. Certes, artistes et écrivains ont davantage droit à s'exprimer et, depuis 1986, la presse a un ton beaucoup plus libre.

Il reste pourtant encore beaucoup à faire pour que le Viêt Nam, alourdi par une bureaucratie pléthorique, et gêné par une corruption endémique, devienne un Etat de droit. C'est l'un des enjeux de l'intégration et, à terme, la question de la réforme politique ne pourra plus être dissociée de celle de l'ouverture économique.

Tensions géopolitiques

L'expansionnisme chinois en mer de Chine méridionale (mer d'Orient pour les Vietnamiens) inquiète les autorités de Hanoi, d'autant plus qu'il génère un fort sentiment anti-chinois dans la population. Le Viêt Nam ne cesse donc de se rapprocher des Etats-Unis, tout en sachant pertinemment qu'il ne peut s'éloigner de la Chine dont il doit ménager les susceptibilités. En juillet 2015, le secrétaire général du Parti communiste vietnamien, M. Nguyen Phu Trong, avait été accueilli par le président Obama à la Maison blanche. En mai 2016, la visite officielle du président des Etats-Unis au Viêt Nam a marqué une nouvelle étape du rapprochement entre les deux pays. Les présidents Clinton et George W. Bush s'étaient déjà rendus au Viêt Nam. Mais lors de sa visite de trois jours (22-25 mai), le président Obama a reçu à Hanoi comme à Hô-Chi-Minh-Ville un accueil extraordinairement chaleureux de la population. Son charisme a fait merveille dans le dialogue qu'il a su instaurer avec la jeunesse et les foules l'ont acclamé au cours de tous ses déplacements. Barack Obama a rappelé l'importance des « élections libres », « de la liberté de réunion et de religion, qui constituent les fondations du progrès ». Egalement, que « les grands pays ne devraient pas intimider les plus petits », en référence à la situation en mer de Chine. Au bilan de cette visite, et toujours avec la menace chinoise en perspective, on note l'annonce par le président des Etats-Unis de la levée totale de l'embargo sur les armes létales.

L'élection de Donald Trump en 2016 n'a pas marqué d'inflexion notable dans cette tendance au rapprochement. En novembre 2017, le président D.Trump s'est rendu à Danang pour assister au 25e sommet de la Coopération économique pour l'Asie-Pacifique (APEC). En 2018, James Mattis, le secrétaire à la Défense américain, a quant à lui effectué 2 visites au Viêt Nam.

ÉCONOMIE

Le 11 janvier 2007, le Viêt Nam devenait officiellement le 150e membre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). L'accession à l'OMC marquait une étape importante et le succès du Doi Moi (Renouveau), le processus de réformes instauré en décembre 1986 lors du 6e Congrès national du PCV, caractérisé par l'abandon de l'économie socialiste planifiée et l'adoption progressive de mesures allant dans le sens de la libéralisation et de l'ouverture économique.

Le Viêt Nam a paru relativement épargné par la crise économique internationale même si la croissance de 2012 (+5,2 %) fut la plus faible depuis treize ans. La croissance vietnamienne (+ 7,08 % en 2018 contre + 6,7 % en 2017) apparaît particulièrement robuste et dynamique, portée par les secteurs exportateurs qui bénéficient d'un afflux d'investissements étrangers et de la participation du Viêt Nam à plusieurs accords de libre-échange. Le Viêt Nam est en effet l'une des économies d'Asie les plus ouvertes au commerce international et le pays a fait preuve d'un véritable engagement pour libéraliser les échanges au cours de ces dernières années : accession à l'OMC en 2007, signature d'accords de libre-échange avec les pays de l'ASEAN, les Etats-Unis et l'Union européenne. Grâce aux investissements, le pays profite d'une montée en gamme de ses exportations. Il est devenu en particulier un centre de production majeur pour les téléphones portables, tablettes et leurs accessoires. Le Viêt Nam dispose d'un solide potentiel agricole et de ressources naturelles abondantes. Ce secteur, dominé par les plantations et l'aquaculture, emploie près de la moitié de la population active et représente moins de 20 % du PIB. L'industrie, qui représente près de 40 % du PIB, est le moteur principal de la croissance vietnamienne. Celle-ci s'appuie sur une main-d'œuvre de qualité et peu chère dans le cadre d'une stratégie de développement fondée sur l'ouverture, la montée en gamme et la diversification de l'économie. Le secteur des services est tiré par le tourisme et les télécommunications.

Cependant, si les succès enregistrés dans le passé sont indéniables, les signaux d'alerte sont désormais allumés. Certes, l'inflation semble maîtrisée (3,45 % en 2018, soit en-deçà de l'objectif gouvernemental de 4%). Mais, en matière budgétaire, l'endettement croissant du pays réduit les marges de manœuvre. Le ratio dette publique/PIB était de 64 % fin 2018 – la limite prudentielle de 65% est fixée par l'Assemblée nationale – et atteindrait 67,5% à l'horizon 2021 selon le FMI. La dette publique, libellée à 60 % en dollars US, reste vulnérable au risque de change et à la merci d'une faillite d'une

des grandes entreprises publiques. Surtout, le système bancaire continue à inspirer l'inquiétude du fait de sa forte exposition à ces entreprises publiques, peu transparentes. La substitution du secteur privé au secteur public dans le financement du développement, ainsi que la montée en gamme progressive de l'économie, sont essentielles pour maintenir la compétitivité vietnamienne. La gouvernance demeure le principal obstacle à une véritable clarification des perspectives, avec le monopole du Parti communiste sur la vie politique, économique et sociale du pays, qui contrarie l'avènement de l'état de droit et fait le lit de la corruption.

Principales ressources

Le Viêt Nam profite d'une fructueuse exploitation pétrolière. Les gisements sont principalement situés offshore, au large de Vung Tau dans le Sud. Le Viêt Nam exporte du pétrole brut mais faute d'infrastructures suffisantes est encore contraint d'importer les produits raffinés. Selon British Petroleum (2014), les réserves prouvées de pétrole et de gaz du Viêt Nam se situent respectivement à 4,4 milliards de barils et 600 milliards de m^3, ce qui représente de confortables réserves d'hydrocarbures et 0,3 % des réserves prouvées mondiales. A l'échelle de l'Asie-Pacifique, ces réserves placent le Viêt Nam à la 3e place pour les ressources détenues en pétrole (derrière la Chine et l'Inde) et en 6e position pour le gaz (réserves essentiellement détenues par l'Australie, la Chine et l'Indonésie). Pour la production, le Viêt Nam se classe au 6e rang pour le pétrole (350 000 barils/jour) et au 11e (et dernier) rang pour le gaz (8,8 Mt équivalent pétrole). Selon British Petroleum, au rythme actuel de consommation, le Viêt Nam épuisera ses réserves prouvées en 34,5 années pour le pétrole et 63,3 années pour le gaz. Les sociétés étrangères (principalement russes et japonaises) sont autorisées à exploiter les hydrocarbures à condition que la société d'Etat PetroVietnam détienne au minimum 20 % de la co-entreprise. C'est le cas des entreprises vietnamo-russes VietSovPetro et Vietgazprom. En mer de Chine méridionale (les Vietnamiens disent mer d'Orient...), des litiges territoriaux, qui pourraient s'enflammer en cas de découvertes de gisements, opposent le Viêt Nam à la Chine ainsi qu'à d'autres pays riverains, Taiwan, Philippines et Indonésie.

Les ressources minières constituent un autre atout de taille pour le pays (réserves de bauxite, de phosphate, de chromite, de manganèse, de terres rares…). Leur exploitation nécessite par ailleurs de trouver un juste équilibre entre valorisation de ces richesses et respect de l'environnement.

Place du tourisme

Le tourisme représente une importante source d'argent frais même si aujourd'hui, en tant que destination, le Viêt Nam se situe loin derrière ses voisins et concurrents asiatiques comme la Thaïlande, la Malaisie, l'Indonésie et les Philippines. Ces dernières années, la région a de surcroît été affectée par l'apparition de risques sanitaires comme le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) et la grippe aviaire. A la différence de la Thaïlande, de l'Indonésie ou des Philippines, le Viêt Nam semble cependant encore préservé de la menace terroriste.

On a tous en nous quelque chose de vietnamien...

- Le Viêt Nam se classe **parmi les 5 premiers producteurs mondiaux de chaussures et de produits en cuir.**
- Le Viêt Nam se classe **parmi les 5 premiers exportateurs mondiaux de textiles.**
- Depuis 2012, le Viêt Nam est **le 1er exportateur mondial de café robusta**, 2e en volume et 3e en valeur pour le café, robusta et arabica confondus (derrière le Brésil et la Colombie).
- **Près de 80 % des processeurs Intel** pour ordinateurs de bureau sont fabriqués au Viêt Nam.
- **En janvier 2017,** les promesses d'investissements de Samsung au Viêt Nam atteignaient 14,8 milliards de dollars US. Depuis 2012, les téléphones et leurs accessoires sont devenus l'un des principaux postes d'exportation du Viêt Nam. Les produits du fabricant coréen représentent près d'un quart de la valeur des exportations vietnamiennes.
- Le Viêt Nam est **le premier exportateur mondial de poivre**.
- Avec l'Inde et la Thaïlande, le Viêt Nam se classe **dans le trio de tête des exportateurs mondiaux de riz.**

Les prévisions sont très optimistes concernant l'activité touristique dans le pays qui devrait poursuivre sa croissance à un rythme très élevé et largement supérieur à la moyenne de la zone et à la moyenne mondiale. En 2016, pour la première fois, le Viêt Nam passait le cap symbolique des 10 millions de touristes. En 2018, le pays a accueilli 15 497 791 visiteurs, soit une augmentation de près de 20 % par rapport à l'année précédente.

D'où sont originaires les touristes qui visitent le Viêt Nam ? Par ordre décroissant : de Chine (près de 5 millions de visiteurs), de Corée du Sud (près de 3,5 millions de visiteurs), du Japon, de Taiwan, des Etats-Unis, de Russie, de Malaisie, de Singapour, d'Australie… En 2018, le marché chinois représentait donc près du tiers de la demande touristique totale du Viêt Nam (la clientèle française, avec 279 659 touristes en 2018, représente moins de 2 % de cette demande). Le nombre de touristes chinois est cependant volontairement sous-estimé et les professionnels du tourisme s'interrogent sur les conséquences de la dépendance vietnamienne vis-à-vis de la clientèle chinoise, sur les adaptations qu'elle suscite et sur l'offre qui en résultera. Sera-t-elle compatible avec le goût des clientèles du Japon, de l'Amérique du Nord et de l'Europe ? Autre particularité de la clientèle touristique qui se rend au Viêt Nam, les classes d'âge de 20-35 ans et de plus de 50 ans y sont beaucoup plus importantes que pour d'autres destinations.

Le Viêt Nam renforce aujourd'hui ses programmes de développement touristique, notamment le tourisme maritime, largement en dessous de ses capacités au regard de la façade maritime du pays, et l'écotourisme, qui doit encore trouver ses marques. Les autorités vietnamiennes admettent certaines lacunes qui conduisent à une croissance du secteur touristique plus faible que celle des pays voisins : coût des visas d'entrée avant les mesures d'exemption de 2015, vols, faible qualité des services, accidents de la circulation, etc. Elles n'ont pas encore remis en cause un modèle qui a conduit à la dégradation de certains des plus beaux sites naturels ou à la « bétonisation » du littoral livré à la spéculation foncière, avec le risque d'un excès d'offres dans le secteur de l'hôtellerie.

Enjeux actuels

Le problème de l'énergie. Le Viêt Nam est un pays en forte croissance économique et démographique qui doit concilier son essor énergétique avec les enjeux climatiques. La demande en électricité croît de 11 % par an. En 2013, le pays produisait 35 GW électrique, en 2020 la demande atteindra 75 GW. Selon l'agence internationale de l'énergie atomique, la demande atteindra 140 GW en 2030. Le gouvernement vietnamien a prévu que 56 % de cette production soit réalisée par des centrales au charbon, 8 % par le nucléaire et 13 % par le gaz naturel. Le Viêt Nam fait partie des 10 pays les plus impactés par le réchauffement climatique et cette proposition de mix énergétique, avec la part importante accordée au charbon, ne paraît pas propice à la protection du climat. Le gaz naturel, ressource abondante au Viêt Nam pourrait cependant assurer un développement énergétique rapide tout en permettant une limitation des émissions de gaz à effet de serre sur le long terme. Sur le plus long terme, le gaz naturel d'origine fossile pourrait être remplacé par des biogaz pour venir suppléer le solaire ou l'éolien.

« Nouveaux riches » et « toujours pauvres ». Les secteurs de l'éducation et de la santé : ce sont les laissés-pour-compte du développement, ce qui est forcément très inquiétant quand la moitié de la population n'a pas 30 ans.

L'afflux de capitaux a fait émerger une classe de nouveaux riches, mais une grande partie de la population assiste à la croissance sans en recueillir une miette.

Si, après plus de 30 ans de Doi Moi, le Viêt Nam semble bel et bien avoir laissé derrière lui les sombres années de disette qui avaient succédé à la fin de la guerre, il reste un long chemin à parcourir pour confirmer les promesses du nouveau dragon et asseoir une prospérité solide et partagée par l'ensemble de la population.

Niveau de vie. En 2018, le salaire minimum mensuel au Viêt Nam s'établissait entre 2 760 000 et 3 980 000 VND (soit environ entre 105,44 euros et 152,03 euros) selon les régions. De l'aveu même des autorités, ce minimum légal ne permet de couvrir que 80 % des besoins de première nécessité. Les disparités de plus en plus importantes accompagnent la croissance, les inégalités les plus criantes séparant la campagne et la ville. Aussi, il ne faut pas se laisser abuser par la cohorte des voitures de grand luxe, des motos hors de prix et par les sonneries des téléphones portables du dernier cri, qui sont l'apanage d'une petite partie de la population urbaine.

Protection sociale. Officiellement, fin 2018, plus de 87 % des Vietnamiens étaient couverts par l'assurance-maladie. Ces chiffres ne doivent pas faire illusion. Si le Viêt Nam a connu une réduction très importante de la pauvreté, la sécurité sociale, les retraites et la protection contre les aléas de la vie restent des défis à relever. Les solidarités familiales et l'économie



© TONY DOY – SHUTTERSTOCK.COM

Récolte du thé, Môc Châu.

informelle demeurent trop souvent les seuls filets de protection sociale et laissent les plus pauvres en situation de grande vulnérabilité.

Education. Le Viêt Nam a considérablement amélioré les performances de son système éducatif en un laps de temps relativement court. Les taux d'alphabétisation et de scolarisation vietnamiens sont supérieurs à ceux d'autres pays de la région se situant dans la même catégorie de revenus. Mais le pays est toujours confronté aux défis de l'égalité d'accès et d'apprentissage pour tous les groupes de population et de l'amélioration de la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage. Les familles les plus riches envoient leurs enfants dans les universités occidentales mais ce privilège est inaccessible à la majorité qui doit se débrouiller avec un système éducatif aux ressources insuffisantes et qui tarde à se réformer.

La corruption et l'incompétence administrative. Concernant la corruption, les procès se succèdent de même que les déclarations d'intention. En novembre 2005, l'Assemblée nationale a adopté une nouvelle loi anticorruption applicable au 1er juillet 2006. En fait, on observe peu de changements même si récemment on a assisté à plusieurs arrestations dans les hautes sphères du pouvoir, en particulier dans le secteur bancaire. En 2017 et 2018, des condamnations très lourdes, allant jusqu'à la peine de mort, ont été prononcées contre des hommes qui comptaient parmi les plus en vue du pays.

Le rôle des Viêt kiêu. Nom donné aux Vietnamiens résidant à l'étranger, bien souvent du fait des vicissitudes de l'histoire : guerre d'Indochine, guerre américaine, *boat people* et plus récemment émigration pour raisons économiques. Ils sont près de trois millions dans le monde, principalement aux Etats-Unis, en France, en Australie et au Canada. En 1997, le vice-Premier ministre les a définis « comme une partie intégrante de la nation », même si un grand nombre d'entre eux sont viscéralement anticommunistes.

Les Viêt kiêu ont désormais de plus en plus de facilités pour revenir dans leur pays d'origine, notamment en matière de visa. Certains se sont réinstallés, d'autres viennent en visite depuis 1991. Quant aux Vietnamiens qui étaient dans des camps de réfugiés en Malaisie, Indonésie, Thaïlande et à Hong Kong de 1989 à 1996, ils représentent 123 000 personnes (selon d'autres sources, 73 000) qui sont revenues au pays (dont un grand nombre à Haiphong).

Les Viêt kiêu représentent une importante source de transferts financiers vers le Viêt Nam. En 2018, le montant de ces transferts a atteint 13,8 milliards de dollars US, soit près de 6,7 % du PIB.

POPULATIONS ET LANGUES

POPULATIONS

Une démographie maîtrisée ?

En 1901, le Viêt Nam ne comptait que 13 millions d'habitants. Les trois recensements réalisés en 1979, 1989 et 1999 montrent que le Viêt Nam connaît une très forte croissance démographique : 52,5 millions d'habitants en 1979, 64,4 millions d'habitants en 1989, 69 millions en 1992 et 79,5 millions en 1999. Le dernier recensement de la population au Viêt Nam s'est tenu en avril 2009. Le 1er avril 2009, à minuit, heure locale, le pays comptait 85 789 573 habitants (13e population mondiale). Selon les dernières estimations, en juillet 2018, on comptait plus de 97 millions d'habitants. Avec un indice de fécondité de 2,09 enfants par femme (divisé par 3 en 30 ans), un chiffre conforme aux objectifs fixés par le gouvernement, le Viêt Nam se situe désormais sous le niveau de remplacement des générations. On note cependant de fortes disparités régionales : si à Hô-Chi-Minh-Ville, le taux de fécondité s'établit en moyenne à 1,33 enfant par femme, dans les régions du nord-ouest et dans les hauts plateaux du Centre, régions montagneuses et reculées, il est supérieur à 3 enfants par femme. Le Viêt Nam entend stabiliser le nombre de ses habitants à 115-120 millions de personnes vers 2050.

Le déséquilibre démographique entre les sexes. Au Viêt Nam, la tradition a toujours accordé une certaine liberté aux femmes, qui bénéficiaient notamment du droit de propriété et d'un statut égal dans la répartition de l'héritage. Un couple privé d'héritier mâle peut ainsi en adopter un ou transmettre la charge du culte des ancêtres (la part de l'encens et du feu) à la fille aînée qui l'assumera dans son nouveau foyer.

Cependant, une tendance à la masculinisation de la jeunesse semble s'installer. En effet, plusieurs enquêtes récentes ont suscité l'inquiétude, en montrant que dans certaines provinces le nombre de nouveaux-nés de sexe masculin était nettement supérieur à celui des nouveaux-nés de sexe féminin. En 2015, on comptait 112,8 naissances de garçons pour 100 naissances de filles contre 106,2 garçons pour 100 filles en 2000. Les experts mettent désormais en garde contre le risque d'un déséquilibre tel qu'il existe en Chine. D'ici 2050, ce serait jusqu'à 4,3 millions d'hommes qui ne pourraient pas trouver d'épouse... En accusation, un effet collatéral de la banalisation de l'examen prénatal qui serait utilisé comme mode de sélection du sexe de l'enfant. Officiellement, l'avortement sélectif basé sur le sexe du fœtus ne fait pas partie des traditions vietnamiennes et l'Assemblée nationale a adopté des mesures législatives contre cette pratique, encore mal documentée. Le gouvernement a annoncé un plan afin de lutter contre le déséquilibre des sexes et ramener le ratio à 107 garçons pour 100 filles d'ici 2025. Au Viêt Nam, l'avortement, légal jusqu'à 22 semaines et facilement accessible, est souvent utilisé comme moyen de contraception par manque de connaissance sur d'autres alternatives.

Un vieillissement accéléré. L'indice de vieillissement de la population augmente rapidement. Par ailleurs, les femmes seront plus nombreuses que les hommes parmi les personnes âgées. Le Viêt Nam a commencé sa phase de vieillissement en 2017. Les personnes de plus de 60 ans représentent 10 % de sa population. Dans 15-20 ans, les personnes âgées représenteront un tiers de la population. La baisse du taux de natalité et de mortalité ainsi que la hausse de l'espérance de vie moyenne sont les raisons pour lesquelles le nombre de personnes âgées augmente plus rapidement que celui des autres classes d'âge de la population. La contrainte du vieillissement, officiellement constatée en 2011, a incité le gouvernement à réviser la politique démographique et à assouplir les mesures de planning familial, en rendant aux familles la liberté de décision quant aux nombre d'enfants qui leur convient.

Un des pays les plus denses du monde. La croissance démographique vietnamienne se double d'une très forte densité de la population dont l'écrasante majorité vit en zone rurale. Selon des chiffres publiés en 2016, il y aurait en moyenne 274 hab./km^2, soit 5,2 fois plus que la moyenne mondiale. La densité moyenne ne rend cependant pas compte de l'inégalité dans la répartition de la population. Aux plaines grouillantes qui rassemblent 80 % de la population (les deltas du Nord et du Sud concentrent les plus fortes densités ; autour de Hanoi, la densité atteint ainsi 1 300 hab./km^2) s'opposent les régions de moyenne et haute altitudes beaucoup moins peuplées.

Outre l'exode rural qui se poursuit, de nombreux déplacements de la population, volontaires ou forcés, ont eu lieu, donnant naissance non seulement à de nouveaux genres de vie et à de nouvelles attitudes sociales, mais aussi à un brassage ethnique de plus en plus marqué. Ces transformations ne vont pas sans heurts. Dans le cadre de la politique gouvernementale de redéploiement des forces de travail (pour rééquilibrer la répartition démographique et pour faire face au problème grandissant du chômage), les Kinh de l'ethnie majoritaire gagnent peu à peu les régions montagneuses, en particulier vers les hauts plateaux du Centre, riches en terres rouges fertiles où ils mettent en valeur les zones économiques nouvelles. Les plantations de café, de théiers ou de poivriers prennent la place des espaces forestiers, domaine ancestral des minorités autochtones réduites à se retirer dans des territoires ingrats et inaccessibles.

- **La révolution urbaine est en marche**. De 20,7 % en 1999, le taux d'urbanisation est aujourd'hui passé à 30 % et devrait atteindre, selon les prévisions officielles, 45 % d'ici 2020. Ce processus d'urbanisation, qui s'inscrit dans le cours de la modernisation et de l'industrialisation du pays, n'est pas sans poser de nombreux problèmes : environnement, gestion de l'exode rural, insuffisance des infrastructures... L'envoi de travailleurs vietnamiens à l'étranger est une autre mesure du gouvernement destinée à faire face au défi démographique. Autrefois envoyée dans les pays de l'Est, la main-d'œuvre vietnamienne est aujourd'hui employée dans les pays du Golfe ou alors à Taïwan, en Corée du Sud ou à Singapour.

Ethnies du Viêt Nam

La République socialiste du Viêt Nam se définit comme un Etat multinational et reconnaît 54 ethnies différentes. Selon les résultats du dernier recensement (2009), les Viêts (ou Kinh) représentent 87 % de la population totale. Les autres minorités, très diversifiées, appartiennent à 5 grandes familles linguistiques (comme le français, l'allemand et le grec qui appartiennent à la famille des langues indo-européennes).

- **Famille austro-asiatique :** les Viêts ou Kinh en font partie. Cette famille comprend également certains montagnards des hauts plateaux du Centre (15 peuples différents parmi lesquels les Banar, les Sedang, les Mnông), les Khmers Krom (plus d'un million d'individus vivant dans le delta du Mékong), les Muong établis au sud-ouest du delta du fleuve Rouge (leur culture, aujourd'hui nettement influencée par celle des Thaïs, serait celle des Viêts archaïques qui n'auraient pas subi l'influence chinoise).
- **Famille austronésienne :** ce sont les véritables autochtones du pays, en tout cas ceux dont la présence a été attestée bien avant celle des autres groupes qui, pour la majorité d'entre eux, sont « descendus » du sud de la Chine. Dans cette famille, on trouve des peuples vivant dans les hauts plateaux du Centre (Jaraï, Edé) et les Cham.
- **Les Thaï :** originaires du sud de la Chine, ils sont arrivés au début de l'ère chrétienne et se sont installés dans le fond des hautes vallées du nord du pays. Ils sont représentés par plusieurs groupes : Thaï blanc, Thaï noir, Nung… Ne pas confondre les Thaï et les Tay. Ces derniers, également originaires du sud de la Chine, forment le deuxième groupe ethnique le plus important après les Viêt (ou Kinh). Ils vivent dans le Nord du Viêt Nam, en particulier dans les provinces de Cao Bang, Lạng Son, installés dans les vallées et au pied des montagnes.



© HAOWAH

Femmes de l'ethnie Dao.

Les Miao-Yao : eux aussi, originaires du sud de la Chine, ils regroupent les Hmông (connus aussi sous le vocable vietnamien péjoratif de Meo) et les Yao (Man à l'époque coloniale, Zao en vietnamien). Les Hmông sont arrivés très récemment dans le Nord du Viêt Nam (XIX^{e} siècle). Ils sont également présents au Laos, en Thaïlande, en Birmanie et, suite à l'engagement anticommuniste d'une partie de la communauté au Laos, forment une petite diaspora aux Etats-Unis et… en Guyane française (réfugiés politiques, ils ont fondé une prospère communauté d'environ 10 000 personnes qui, après avoir défriché la jungle, vit de la culture maraîchère). On distingue au Viêt Nam 5 groupes de Hmông : Hmông blanc, Hmông vert, Hmông bariolé, Hmông rouge, Hmông noir.
Les Yao, arrivés dans le Nord du pays aux alentours des XIV^{e} et XV^{e} siècles, sont également divisés en plusieurs groupes reconnaissables à leurs caractéristiques vestimentaires : Yao rouge, Yao à sapèques…

Les Tibéto-Birmans : ils comprennent principalement les Chinois ou Han, qui forment d'importantes communautés urbaines (notamment dans le quartier Cholon à Hô Chi Minh-Ville) et détiennent une part importante des activités commerciales. Vivant dans les zones montagneuses du Nord Viêt Nam, les Miao-Yao ne sont arrivés que très récemment, au cours du XIX^{e} siècle. Parmi eux, on dénombre 6 peuples dont les Hani, les Sila… Peu nombreux au Viêt Nam, ils sont présents dans le Sud-Ouest de la Chine et dans tout le monde himalayen.

Répartition des populations

A ces ethnies correspondent des différences culturelles sensibles. L'ethnie majoritaire, les Kinh (86 %), occupe principalement les basses terres, tandis que les autres ethnies habitent les piémonts, les plateaux et les flancs de montagnes ; excepté les Khmers Krom habitant la plaine deltaïque et les Hoa, Chinois habitant les villes en basse terre. Les ethnies se différencient par leur manière de vivre et par l'altitude de leurs villages. Beaucoup pratiquent la culture sur brûlis, comme la plupart des populations vivant au-dessus de 900 m. Le relief ne permettant pas la riziculture irriguée, elles sont obligées de fonctionner comme des peuplades semi-sédentaires. Nombre de ces sociétés sont animistes et pratiquent le culte des génies ; certaines ont été en partie converties à la religion catholique ou protestante.

Les ethnies du Centre. Sans langue écrite ni organisation politique, elles se regroupent en tribus ou en clans ; la famille est au cœur de l'organisation de la vie quotidienne. Ces populations vivant de culture et d'élevage ont été déplacées ou envoyées dans l'armée. Avant leur migration, elles pratiquaient le culte des génies auxquels elles sacrifiaient des buffles au cours de cérémonies rituelles, exactement comme le font encore aujourd'hui certains peuples d'Indonésie.

Les Chams. Les survivants de l'Empire cham (du II^{e} siècle à la fin du XVII^{e} siècle) se sont regroupés dans la région de Phan Rang. On en compte une centaine de milliers qui vivent d'agriculture et de commerce. Ils sont brahmanistes, shivaïstes ; seule une petite

© PICTUREFROM.COM _ ERIC MATHEU(1)



Vietnamienne rencontrée entre Hanoi et la baie d'Along.

minorité est musulmane. Ils ont conservé, outre la langue vietnamienne qu'ils ont adoptée, leur langue et leur écriture.

- **Les Chinois**. Venue de Chine dès les premiers compromis entre les deux peuples, une classe commerçante chinoise s'est installée autour des grands ports, à Hanoi et surtout à Saigon où ils ont fondé le quartier de Cholon. Ils étaient plus de 4 millions avant la guerre. La plupart ont quitté le pays, et leurs rangs se sont clairsemés au point qu'ils ne sont plus guère qu'un million. Depuis 1981 et les dernières amnisties de 1985, ils reviennent et rouvrent des magasins ou raniment des quartiers désertés depuis 1975. Par ailleurs, la question des travailleurs immigrés chinois, clandestins ou non, défraye régulièrement la chronique dans un contexte de tensions entre les deux pays liées aux litiges de souveraineté maritime.

- **Les Khmers Krom**. Au nombre d'environ 600 000, ils vivent dans le Sud, dans la région du Chu Nam, où ils s'étaient installés à l'annexion des provinces khmères par le Viêt Nam au XVII[e] siècle. En majorité, commerçants ou fonctionnaires, ils utilisent la langue vietnamienne tout en ayant conservé la leur. Ils vivent parfois dans des maisons sur pilotis. Ce sont en majorité des bouddhistes du Theravâda, ou Petit Véhicule.

LANGUES

Outre le vietnamien, la langue officielle, sont également pratiquées au Viêt Nam les langues des ethnies minoritaires (khmer, cham, thaï, sedang, miao-yao, chinois). Le XII[e] siècle voit naître une écriture nationale qui tente de se démarquer du chinois, mais le chinois restera la langue écrite officielle au Viêt Nam jusqu'en 1955. L'écriture vietnamienne proprement dite, fondée sur une transcription d'idéogrammes chinois, s'appelle le nôm.
Au XVII[e] siècle, le père jésuite Alexandre de Rhodes, né à Avignon en 1591 et mort à Ispahan en 1660, élabora une transcription romanisée de la langue parlée (*quôc ngu*). Ce système, plus facile d'usage, commença à s'imposer à la fin du XIX[e] siècle. En se diffusant, le *quôc ngu* a permis une démocratisation de l'écriture, qui n'existait pas dans le cas du *chu nôm*, réservé jusqu'au XVIII[e] siècle à une minorité de lettrés. Il contribua beaucoup à l'émancipation de toute une partie de la jeunesse nationaliste vietnamienne au début du XX[e] siècle. Le *quôc ngu* est devenu l'écriture officielle du régime actuel, alors que, quelques érudits mis à part, plus personne n'est en mesure de lire les inscriptions en *chu nôm*.

Une langue tonale

Le vietnamien est une langue tonale, chaque syllabe ayant une signification très différente selon le ton musical codé avec lequel elle est prononcée. Comme en chinois, c'est le ton qui donnera tel ou tel sens au mot.
Il existe 6 tons différents en vietnamien (le chinois en compte 4) et, contrairement au chinois, les mots vietnamiens ne sont pas monosyllabiques. Ainsi, ne soyez pas surpris si, entre un ouvrage français et un livre anglais, les mêmes noms de rue ont des orthographes voisines. Les deux, privés des signes d'accentuation propres au *quôc ngu*, sont des transcriptions phonétiques correctes (ou incorrectes). La langue vietnamienne est par ailleurs très différente du nord au sud dans sa prononciation et son vocabulaire.

Les groupes linguistiques

Nomenclature officielle (établie en 1979) des 54 ethnies du Viêt Nam en 8 groupes linguistiques appartenant aux 5 familles de langues et par ordre décroissant d'importance démographique.
Force est de constater que les minorités du Viêt Nam ont des cousins dans toute l'Asie, de l'Himalaya jusqu'aux îles du Pacifique…

Langues austro-asiatiques

- **Groupe viêt-muong :** Viêt (Kinh). Muong. Thô. Chut.

- **Groupe môn-khmer :** Kho-me. Banar. Sedang. Hrê. Co-ho. Mnông. Stiêng. Kho-mu. Bru-Vân Khiêu. Co-tu. Gie-triêng. Ta-ôi. Ma. Co. Cho-ro. Xinh-mun. Khang. Mang. Ro-mam. Brâu. O-du.

Langues austronésiennes

- **Groupe malayo-polynésien :** Jaraï. Edê. Cham. Ra-glai. Chu-ru.

Langues thaïes

- **Groupe thaï :** Tay. Thaï. Nung. San Chay. Giay. Lao. Lu. Bô Y.

- **Groupe kadaï :** La Chi. Co Lao. La Ha. Pu Peo.

Langues sino-tibétaines

- **Groupe han :** Hoa. San Diu. Ngai.

- **Groupe tibéto-birman :** Ha Nhi. Phu La. La Hu. Lô Lô. Công. Si La.

Langues hmông-yao

- **Hmông :** Yao. Pa then.

MODE DE VIE

VIE SOCIALE

Caractère et identité. Le système social en vigueur, qui régissait les rapports entre individus appartenant à une même communauté géographique, s'appelait le *tôc* (famille, tribu, clan). Il instaurait tout un réseau d'influences entre les différents clans, ainsi qu'au sein du même – un clan étant l'ensemble des descendants d'un ancêtre masculin connu. Tout était décidé par le chef de clan, et la famille devait se plier à ses décisions.

Dans le Viêt Nam traditionnel, la population était divisée en trois classes : paysans, commerçants et artisans, avec à leur tête des lettrés, souvent mis en place par la Cour. Ces lettrés constituaient le lien entre le gouvernement central et le peuple, ils s'occupaient des lois et des impôts.

Dans les petits villages, les lettrés étaient remplacés par le chef du clan le plus influent. La promiscuité liée aux conditions matérielles fait que l'individu vit au contact permanent de la communauté. Devant se conformer physiquement et psychologiquement à la volonté du groupe, il n'a guère d'autre choix que de privilégier l'intérêt de la communauté plutôt que le sien propre. La tradition vietnamienne met en avant les devoirs, au premier rang desquels figure le respect de la volonté du groupe (clan, famille, village, congrégation).

Ce système confère la place d'honneur à « l'honnête homme », le lettré, l'homme de savoir et d'expérience, celui qui sait préserver la structure de la communauté. S'il devient autonome, l'individu doit se désolidariser de son groupe et se faire à l'idée qu'il sera dès lors ignoré et qu'il n'aura pas droit au culte des ancêtres.

Dans les relations sociales, les Vietnamiens prennent soin de ménager la fierté de l'individu, moins par politesse que par souci de l'ordre social. Le langage sert souvent plus à masquer sa pensée qu'à l'indiquer clairement. Avant d'aborder le sujet, on parle en « tournant autour du pot » (*noi quanh*) et l'on suggère le problème à aborder sans clairement l'énoncer, mais on s'emploiera à le faire entendre d'une façon aussi discrète que persuasive. Les silences ont aussi leur importance dans ces discussions.

L'utilisation d'une grande variété de pronoms personnels souligne le respect, l'indifférence, voire le mépris que l'on réserve à son interlocuteur. Dans cette approche, les petits cadeaux servent à faciliter la conversation. C'est ainsi qu'autrefois le bétel jouait un rôle capital dans la vie sociale des Vietnamiens. Rites et symboles sont en effet considérés comme plus explicites que de longues paroles.

Désormais, dans un contexte d'urbanisation rapide et d'échanges toujours plus nombreux avec l'étranger, cette structure traditionnelle est battue en brèche par la jeunesse qui aspire à bénéficier d'un peu plus de liberté individuelle, limitée par le poids des traditions et la pression du régime politique.

Comprendre les noms vietnamiens. Dans le passé, les Vietnamiens pouvaient, selon leur rang, porter jusqu'à cinq noms. Actuellement ils en portent officiellement trois.

- Le premier terme : le nom patronymique (*tên ho*). Le premier nom est le nom patronymique ou nom de clan (*tên ho*), le plus souvent emprunté aux dynasties impériales ou aux familles les plus célèbres. Il existe aujourd'hui environ 300 noms patronymiques. 55 % des familles se nomment Nguyên et 85 % des Nguyên portent les douze noms suivants : Nguyên Trân, Lê, Pham, Vu, Ngô, Do, Hoang, Dang, Duong et Dinh. Quelquefois, ce nom est double et un trait d'union indique le lien existant. Dans ce cas, seul le premier nom prend une majuscule.

- Le deuxième terme : le nom intercalaire (*chu dêm*). C'est le mot intercalaire ou ajouté (*chu dêm*). Il sépare le nom de clan du troisième nom. Le mot Thi figurait autrefois dans la quasi-totalité des noms féminins et évoquait le souhait d'une descendance nombreuse. Les noms masculins se choisissent dans une gamme plus large : Ngoc, Xuan ou Van.

- Le troisième nom : le prénom (*tên tuc*). Les femmes portent le plus souvent des noms d'arbres, de fleurs, d'oiseaux ou de pierres précieuses : Ngoc (jade), Loan (phénix), Yên (hirondelle). Les noms des hommes sont plus abstraits : Duc (vertu), Thu (automne). Le prénom peut être aussi composé de deux noms. Porter le même prénom que le souverain ou les grands lettrés était interdit sous peine d'échouer aux concours. Ce nom était qualifié de prénom interdit (*chu huy*).

L'attribution du nom de l'enfant, souvent choisi conjointement par les parents et les grands-parents, donne lieu à une fête.

Les autres noms existants sont les noms de plume utilisés par certains grands écrivains vietnamiens (*tên tu*), les pseudonymes (*tên hiêu*) composés de deux caractères chinois évoquant une vertu ou le nom d'un lieu, et les noms posthumes (*tên huy*), composés de deux caractères chinois devant refléter les qualités ou les défauts du défunt.
Le mot « madame » ou « monsieur » est suivi d'un prénom. Ainsi, pour une femme appelée Do Hoang Quynh (nom de famille + mot intercalaire + prénom), on dira Madame Quynh.

Les noces. Traditionnellement, le mariage, destiné à perpétuer le nom du clan, obéissait à un cérémonial assez strict dont certains éléments perdurent. Les familles désirant s'allier s'adressaient généralement à un entremetteur (*môi mai*). Actuellement, c'est le groupe d'amis qui joue ce rôle.
Si les premiers contacts se révèlent favorables, on procède alors à l'examen des thèmes astraux du couple. Si les signes du ciel s'avèrent concluants, les futurs époux sont présentés officiellement aux deux familles (*dam ngo*).
Quelque temps après ont lieu les fiançailles (*an hoi*). A cette occasion, le fiancé offre des cadeaux à la jeune fille et à ses parents. Puis, les futurs époux échangent une chique de bétel en présence des invités. Ce geste constitue l'engagement mutuel et légal.
On choisit alors un jour propice pour célébrer le mariage. La cérémonie se déroule devant l'autel des ancêtres des deux familles respectives. Chez le fiancé, on assiste en outre à une cérémonie en l'honneur du Vieillard dans la Lune, le personnage que les Vietnamiens prétendent voir dans les ombres de la Lune.
Ces rites, bien qu'allégés, n'ont pas disparu. L'offre du bétel, symbolisant la confiance, continue de marquer l'engagement du fiancé vis-à-vis de sa future belle famille. Cependant le mariage se fonde davantage actuellement sur l'entente, l'intérêt – financier et social – et l'amour mutuel des deux protagonistes, plutôt que sur les intérêts de leurs deux familles.
Les noces donnent toujours lieu à des cérémonies importantes, hautes en couleur et particulièrement bruyantes. Il n'est pas rare que les familles s'endettent afin que le mariage soit le plus fastueux possible. Le costume occidental a tendance à remplacer aujourd'hui la traditionnelle tunique rouge.

Place de la femme : le mariage reste un destin. Le mariage reste une institution solide au Viêt Nam. Le fait que le mariage demeure la norme est démontré par la pression qui s'exerce sur les femmes célibataires âgées de plus de 30 ans, souvent diplômées et qui paradoxalement ont de plus en plus de mal à trouver un mari. On les appelle les *ê*, « celles qui sont restées sur l'étagère ». Elles ressentent souvent douloureusement la situation, marginalisées par la pression sociale qui les culpabilise de ne pas encore être mariées et mères de famille. Diplômées et bénéficiaires d'un salaire avantageux, leurs prétendants potentiels seraient intimidés par un tel étalage d'intelligence féminine. Quelques-unes de ces jeunes femmes cèdent aux injonctions de la société et aux pressions familiales en s'engageant dans des mariages de convenance qui finissent bien souvent par un divorce et qui sont des expériences pénibles.
Aujourd'hui, chez les jeunes, en particulier parmi ceux qui ont un niveau d'études élevé, on décèle toutefois une réticence croissante à s'engager dans la vie conjugale.

D'une vie à une autre. Pour beaucoup de Vietnamiens, la fin de l'existence ne marque qu'un changement d'état, puisque la vie se prolonge au-delà du tombeau sous une forme nouvelle. Cette transformation ne se fait pas en un jour. Le passage d'une vie à une autre est progressif. Après sa mort, on continue à préparer des repas pour le défunt, qui lui sont servis régulièrement jusqu'au jour des funérailles. Ce jour-là, la famille et les amis du défunt, après l'avoir salué, se restaurent autour d'une table spécialement dressée à cette occasion. Une fois la mise en bière effectuée, un long cortège accompagne le défunt jusqu'à sa tombe. En ville, ce cortège est simplifié.
A la campagne en revanche, il obéit à un cérémonial très précis : enfants portant des lanternes en papier, tambour communal, petit autel porté par quatre personnes et où se trouvent les offrandes destinées au défunt se succèdent. Un groupe de musiciens accompagne le cortège et fait le plus de tapage possible afin d'éloigner les esprits maléfiques. Le fils aîné, revêtu d'un habit blanc, marche derrière le cercueil.
Le mort est généralement enterré sur une parcelle de terre lui appartenant, à l'emplacement déterminé au préalable par le géomancien. Trois ans plus tard, les ossements sont exhumés, lavés et placés dans un petit cercueil définitif. On y adjoint la tablette funéraire. De plus en plus encouragée par le gouvernement, l'incinération se pratique fréquemment. Les cendres sont placées dans les urnes, elles-mêmes généralement déposées dans des pagodes bouddhiques.
Le deuil dure officiellement trois ans, pendant lesquels on se doit de porter un morceau d'étoffe noire au revers de son vêtement et s'abstenir de festoyer. Mais cette coutume tend à s'assouplir.
En ce qui concerne l'héritage, le chef de famille dispose de ses biens avec la plus grande liberté, à l'exception de la part réservée au culte, qui n'est qu'un usufruit et qui doit toujours être transmise à l'aîné.

État rabat-joie. Les autorités constatent que « les cérémonies funéraires et de cultes, accompagnées de formalités compliquées, provoquent des gaspillages, des abus et des désordres sociaux. Les mariages simples, économiques, mais non moins joyeux des années 1970 et 1980 ont été remplacés par des réceptions excessives. Ils constituent des occasions pour certains officiels de recevoir des pots-de-vin ».
Les autorités visent donc le retour à l'ordre par « l'encouragement des activités civilisées et économiques ». La réglementation encourage l'envoi de faire-part de mariage au lieu de carton d'invitation. Les banquets de thé, de gâteaux et de fruits sont préférés aux réceptions outrancières. La plantation d'arbres de souvenir dans les jardins du bonheur de la localité est considérée comme un geste civilisé des jeunes mariés. Le gaspillage de couronnes mortuaires et de bannières bouddhiques lors des hommages est à proscrire dans les funérailles, alors que l'incinération des morts et l'enterrement éternel sont encouragés *(*et l'exhumation des ossements, trois ans après l'enterrement). Le brûlage de papiers votifs, l'utilisation de moyens de transport d'Etat lors des cérémonies de culte sont fortement critiqués. Le souci d'économie (bien hypocrite) va même jusqu'à susciter certaines expériences comme les mariages collectifs organisés à titre d'essai dans certaines grandes villes. La population paraît désormais imperméable à ce genre de discours et aspire à se marier et s'enterrer aussi fastueusement... que les familles des dirigeants.

MŒURS ET FAITS DE SOCIÉTÉ

Le Viêt Nam change… Le dire est une évidence, le voir, une expérience. Depuis 1990, l'afflux de capitaux étrangers a considérablement fait augmenter le niveau de vie et le pouvoir d'achat de la population urbaine. Tout est bon à acheter, et particulièrement les biens de consommation qui symbolisent la réussite sociale et le bien-être matériel : voitures, motos, téléviseurs, lecteurs de DVD, ordinateurs… L'accessoire fait souvent figure d'essentiel.

La famille

La première vertu. De type patriarcal, la famille était fondée sur les valeurs de fidélité au roi (*Trung*), de piété familiale (*Hieu*), de politesse (*Le*) et de générosité (*Nghia*). La piété familiale, considérée comme la première vertu, rend tous les membres de la famille, vivants ou morts, solidaires dans le malheur ou dans la joie. Les morts, jusqu'à la neuvième génération, sont associés par le culte des ancêtres.
La famille n'admet en général aucune intrusion des pouvoirs publics dans son organisation. Elle est soumise à la seule autorité du chef de clan qui perpétue les traditions familiales. Ces traditions, réservant aux hommes les affaires réputées intellectuelles, attribuent à la femme toutes les tâches ménagères et quelquefois les travaux les plus pénibles : repiquer le riz, réparer les routes, cultiver le jardin et en vendre le produit. Elles sont aussi chargées de la gestion du foyer et de l'éducation des enfants.
Aujourd'hui encore, toute décision importante doit être soumise à l'aîné de la famille et parfois même au chef du village. Les nouvelles générations installées aux abords des villes, puisque l'exode rural sévit, ont une plus grande liberté. En ville, les mœurs évoluent plus rapidement, le poids de la famille est moins contraignant, et la plupart des jeunes choisissent leur conjoint. Mais, paradoxalement, la religion connaît un nouvel essor, les temples et les églises sont très fréquentés, les conseils des bonzes ou du clergé sont écoutés.

Un repère qui chavire ? Pour Bui Trân Phuong, qui assure le cours d'histoire sur les femmes vietnamiennes à l'université ouverte de Hô Chi Minh-Ville, la famille vietnamienne est aujourd'hui « un repère qui chavire ». « Au Viêt Nam, parmi les familles, écrit-elle [Viêt Nam contemporain, IRASEC – Les Indes savantes], on compte sans doute aujourd'hui beaucoup de nids chauds qui abritent des individus jeunes et moins jeunes, hommes, femmes et enfants. Mais on ne peut pour autant fermer les yeux sur les nids froids (où l'on ne communique plus), brûlants (où chacun est par trop agressif et violent), les nids de hérissons (où chacun se hérisse, inutilement sur la défensive), les tristes foyers où les chandelles ont cessé d'illuminer (toutes ces expressions ont été glanées dans la presse et dans les conversations courantes). La famille, conclut l'auteur, évolue, vigoureusement vivante, dans son épanouissement et dans ses prouesses, comme dans ses convulsions douloureuses. »

Le divorce, un fait nouveau. La famille est longtemps restée une unité de production de base et une cellule sociale essentielle : « Les tribunaux, les organisations sociales et les comités du Parti communiste faisaient tout pour que les gens ne divorcent pas », indique Nguyên Van Anh, une sociologue du Centre des études appliquées à la famille. Alors que beaucoup de couples séparés n'auraient pas divorcé il y a 30 ans, au fur et à mesure que le pays se convertit à l'économie de marché,

les Vietnamiens découvrent l'individualisme. L'harmonie conjugale et familiale est également mise à mal par les horaires de travail et les exigences de la modernité, et nombre de couples se retrouvent séparés parce que le fil du dialogue est insensiblement rompu entre les membres de la famille du fait des exigences et des charges professionnelles.

Inégalités persistantes. L'ouverture sur l'extérieur joue un rôle dans l'accroissement spectaculaire du nombre des divorces en révélant le caractère inacceptable de certaines situations autrefois considérées comme normales : « Beaucoup de femmes pensent réellement que leurs maris ont le droit de les frapper », indique Nguyên Van Anh, et l'Etat ferme souvent les yeux sur ce type de problèmes considérés comme une affaire familiale.

Tous les experts soulignent l'ignorance des jeunes Vietnamiens en matière d'éducation sexuelle, ignorance qui se traduit par nombre de drames, avortements, suicides, enfants non reconnus.

Outre le danger omniprésent représenté par le sida, les relations sexuelles prénuptiales non protégées ont pour conséquence des taux d'avortement très élevés et les blessures spirituelles sont plus douloureuses que les blessures corporelles. Lorsque leur grossesse se déclare, les jeunes filles sont très souvent abandonnées à elles-mêmes et à l'incertitude d'un avenir gravement compromis. Elles doivent affronter seules l'opprobre d'une société foncièrement conservatrice.

La place de la femme dans la société. « Sur le plan historique et social, les Vietnamiennes sont les plus « libérées » de toutes celles ayant reçu l'influence confucéenne en Asie. Elles ont participé aux deux guerres de Libération du pays, aux luttes pour la survie quand les hommes sont partis à la guerre. Encore aujourd'hui elles demeurent un levier actif et un pilier sur lequel s'appuie la société, qui, sous son apparence "machiste", est en réalité dirigée par des femmes, sur tous les fronts économique, familial, éducatif » (Source : Nguyen Dac Nhu-Mai, Progression des femmes en France et au Viêt Nam dans le contexte de la mondialisation en 2012, 8 septembre 2012 [URL : www.zigzag-francophonie.eu]).

Même en politique, les femmes ont aujourd'hui accès à des postes de plus en plus importants. Mme Nguyen Thi Kim Ngan a été élue, en avril 2016, présidente de l'Assemblée nationale lors de la 12e législature. Dans le monde des affaires, certaines des plus grosses sociétés du pays sont dirigées par des femmes telles Vinamilk (Mme Mai Kieu Lien) ou VietJet Air (Mme Nguyen Thi Phuong Thao). Mme Nguyen Thi Phuong Thao est également la toute première femme milliardaire (en US$) vietnamienne.

L'inégalité des sexes persiste néanmoins y compris sur le marché du travail où les femmes sont concentrées dans le secteur non institutionnalisé, et dans le processus décisionnel où les femmes sont moins bien représentées, en particulier à l'échelon local. L'inégalité entre les sexes existe également au foyer où s'affirme une nette préférence pour les fils, et la violence dans les ménages renforce les normes et comportements sexistes.

Homosexualité : encore un tabou ? *Bo ba di thoa* (« Mes meilleurs amis gay ») est une websérie vietnamienne diffusée depuis 2012 sur Youtube. Elle raconte le quotidien de trois jeunes gays en colocation dans un appartement situé à Hô-Chi-Minh-Ville. La série a été créée par Huynh Nguyen Dang Khoa, étudiant en cinéma et ouvertement gay, qui dirige, produit, écrit et joue lui-même dans la série. Chaque épisode dure environ 20 minutes, est réalisé avec des bouts de ficelle (un budget de 1 000 000 VND/soit 50 US$). Et cette quasi-absence de budget n'empêche pas la série de faire un tabac puisqu'on recense près de deux millions de visionnages pour certains épisodes. Alors que l'homosexualité était encore tout récemment officiellement considérée comme un « fléau social » dans le discours officiel, les signes de libéralisation se multiplient. La Vietpride est désormais « banalisée » et célébrée à Saigon et Hanoi. Certains préjugés n'en demeurent pas moins ancrés dans un pays qui reste marqué par les valeurs du confucianisme.

Les « fléaux sociaux » et la santé publique : la libéralisation économique s'accompagne ainsi d'autres phénomènes : l'augmentation exponentielle de certains fléaux jusqu'alors inconnus – ou plutôt ignorés – tels la drogue, la prostitution et le sida. Il existe au Viêt Nam un organisme gouvernemental de « lutte contre les fléaux sociaux » qui dépend du ministère du Travail, des Invalides et des Affaires sociales. Selon les chiffres officiels, près de 300 000 Vietnamiens (soit quelque 0,4 % de la population) sont aujourd'hui porteurs du virus du VIH, essentiellement parmi les groupes à risques, en particulier drogués, prostitué(e) s et homosexuels. Les villes les plus touchées sont Hô Chi Minh-Ville, suivie de Haiphong et Hanoi. La drogue, à travers la pratique du partage des seringues, est l'un des principaux vecteurs de transmission du virus du sida au Viêt Nam. Les prostituées et les toxicomanes représenteraient environ 80 % des porteurs du VIH.

Selon plusieurs experts du pays et de l'étranger, les statistiques officielles sont encore sous-estimées, notamment au regard du développement de la prostitution et de la toxicomanie.

RELIGION

Creuset des influences venues de Chine et d'Inde, le Viêt Nam est un pays où se pratiquent des cultes extrêmement divers que les années de communisme n'ont pu étouffer.
Très ouverts aux divers courants spirituels, les Vietnamiens sont assez naturellement œcuméniques, introduisant dans leur panthéon religieux des éléments aussi divers que le Soleil et la Lune, Bouddha et Jésus, mais aussi les souffles vitaux, les ancêtres, Victor Hugo ou Hô Chi Minh… Cela dit, les cultes les plus anciens forment la base commune qui donne sa connotation spécifique à la pensée vietnamienne. Il faut citer en premier lieu le culte de la nature qui replace l'homme dans un contexte cosmique dont il est à la fois le reflet, le maître et l'humble serviteur. Les pratiques animistes, le culte des pierres, des collines et des arbres constituent le fonds originel de la religion populaire vietnamienne.

- **Le bouddhisme** regroupe environ 10 % de la population ;
- **Le catholicisme**, environ 8 % de la population ;
- **Le protestantisme**, environ 0,5 % de la population ;
- **L'islam**, moins de 100 000 fidèles.
- **Du côté des sectes**, essentiellement présentes dans le delta du Mékong, le caodaïsme représente environ 2 % de la population et le bouddhisme Hoa Hao, 1,5 %.

A noter que les données statistiques concernant les appartenances religieuses au Viêt Nam varient en fonction des sources. Ainsi, selon certaines sources gouvernementales, plus de 80 % des citoyens vietnamiens se déclarent « sans religion ». D'autres sources officielles

Ancêtres et génies

Le culte des ancêtres

Fondé sur le grand respect dû aux aînés et aux personnes âgées et sur l'importance donnée à l'hospitalité, il représente en fait la croyance fondamentale des Vietnamiens. Le chef de famille, responsable exclusif du culte des ancêtres, a sur les siens une autorité de fait et des droits de tutelle très étendus. À sa mort, le premier fils reprend le flambeau. Le respect de ce culte est capital. En effet, l'âme, après la disparition du corps, entreprend un long voyage vers le domaine des cieux, séjour des immortels, d'où elle pourra occasionnellement redescendre pour porter secours à la famille. Les âmes errantes ont besoin des hommages, des prières et des offrandes des vivants pour sortir triomphantes de ces migrations et déjouer les pièges que leur tendent les esprits malfaisants. Chaque habitation dispose d'un autel des ancêtres (*ban tho*). On y trouve les photographies des défunts, des tablettes funéraires où siège l'âme des disparus, des chandeliers, des offrandes, fruits et fleurs, et quelques baguettes d'encens.

Le culte des génies

Pour les Vietnamiens, la peur des âmes errantes, dont les tombes auraient été souillées ou dont les champs auraient été négligés, est une éventualité du quotidien. Pour s'en prémunir, ils doivent demander la protection de nombreux génies. Chaque village en possède un ou plusieurs, logés dans des espaces consacrés ou dans des temples qui leur sont dédiés.

Il y a le génie du vent, celui des moissons, du mariage, de la fertilité, et tous les génies malfaisants… Dans les maisons, l'autel de « la triade domestique », chargé d'offrandes, honore le génie du foyer, le génie du sol et la déesse de la terre.

Les génies ne demeurent pas dans les maisons ou temples en permanence, leur effigie n'y est présente qu'au moment des fêtes et des cérémonies importantes.

Le reste du temps, ils vivent en solitaires dans des sortes de petites niches de pierre, à l'extérieur de la maison ou à la sortie des villages. Les jours de fête, on les porte en cortège jusqu'au village, parés de leurs plus beaux atours.



© MD0089813 - SHUTTERSTOCK.COM

Pagode de Bai Dinh, Ninh Binh.

donnent des chiffres proches de ceux qui ont été présentés. Les enquêtes sociologiques relatives à la pratique religieuse au Viêt Nam se heurtent le plus souvent à la censure des autorités. Il ne faut pas non plus exclure les appartenances multiples : certains athées déclarés fréquentent volontiers l'église et (ou) la pagode et pratiquent le culte des ancêtres. Pour ce qui est de la vie religieuse, il faut savoir qu'elle est toujours sous haute surveillance au Viêt Nam même si on assiste ces dernières années à une certaine ouverture. Tous les grands cultes sont représentés à Hanoi : bouddhisme (la majorité des habitants) mais aussi catholiques et quelques protestants. Il existe même une mosquée essentiellement fréquentée par les diplomates des ambassades de pays musulmans.

ARTS ET CULTURE

L'art vietnamien est l'un des arts extrême-orientaux les plus controversés et les plus méconnus, exception faite de la période concernant la civilisation du bronze ou Dong Son, mise au jour et étudiée entre 1920 et 1960, dans la région de Hanoi, par l'Ecole française d'Extrême-Orient. Les premiers témoignages remontent à 4 000 ans avant notre ère. Cette civilisation, dite de l'art du bronze, durera jusqu'aux premières incursions chinoises au II^e siècle. Le Viêt Nam est ancré dans l'aire de civilisation chinoise, d'où des analogies facilement repérables dans les styles architecturaux, les ornementations et l'écriture. Cette influence se fera sentir de façon prépondérante jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, malgré quelques tentatives d'indépendance entre le XVI^e et le XVII^e siècle.

ARCHITECTURE

L'architecture traditionnelle

A la fin du XIX^e siècle, Hanoi est une ville largement ruralisée où la zone densément bâtie est celle qui se niche entre la Citadelle, le fleuve Rouge et le lac Hoan Kiêm. Les paillotes constituent encore 80 % des bâtiments. Les autorités coloniales s'efforcent d'éradiquer ce type d'habitat considéré comme dangereux et insalubre. Autre type d'habitation traditionnelle dans le collimateur des autorités, car également considéré comme insalubre, avant que le point de vue ne se retourne : le compartiment (ou « maison tube » [*Nha ong* : maison en tube de bambou]), caractérisé par la succession de cours et de bâtiments. Typique du Vieux quartier, il est large de 2 à 3 m, et peut s'allonger perpendiculairement à la rue sur une soixantaine de mètres. Le bâtiment donnant sur la rue est utilisé pour le commerce, avec une mezzanine pour le stockage. Les autres bâtiments sont destinés aux ateliers de production et à l'habitation.

Selon l'architecte Christian Pédelahore de Loddis, qui a consacré de nombreux travaux à la ville de Hanoi, « le compartiment prend son origine vraisemblable dans les cités marchandes du sud de la Chine, pour devenir par la suite un modèle spatial de grande diffusion en Asie du sud-est, porté comme il le fut par les diasporas commerçantes dans leur essaimage historique, faisant souche urbaine tout autour de la mer de Chine. Dans son essence générique, le compartiment est étroitement lié à un principe de découpage foncier qui détermine des parcelles en étroites lanières, s'établissant toujours de façon perpendiculaire aux voies. Ainsi, c'est la voie qui porte le compartiment, tel un rameau ses feuilles ». Aujourd'hui, la municipalité s'efforce de protéger ce patrimoine menacé par la spéculation foncière.

Chua, den et dinh

Pagode, temple, ou maison communale ? A chacun de ces édifices correspondent une signification et une fonction bien spécifiques.

- **Les pagodes bouddhistes (*chua*)**. Leur plan est en forme de « T » inversé. La partie centrale, dédiée à une divinité principale, se trouve au fond et au centre du « T » inversé. Les pavillons latéraux sont destinés à des cultes secondaires ou aux bouddhas non consacrés. Le plan peut également adopter la forme d'un « H ». Les deux bâtiments rectangulaires forment les deux barres verticales, et le bâtiment carré les réunissant, la barre horizontale.

L'entrée se fait par le bâtiment carré. L'autel central, le plus éloigné de l'entrée, est consacré à Bouddha ou à ses reliques.

Des décorations et des sculptures extérieures façonnent les murs, les colonnes et les faîtes des toits. On attache sur des espaces destinés à cet effet l'arbre de Bouddha, des ex-voto sous forme de feuilles de papier de riz coloré.

- **Les temples dédiés au culte des génies (*den*)**. Dans les villages vietnamiens, les temples (*den*) sont réservés au culte des génies, personnages divins, héros historiques ou légendaires.

Si leur forme architecturale est semblable à celle des pagodes, ils se distinguent par la statuaire et les éléments de décoration. Ils contiennent un autel et des tablettes pour le culte des génies ou du héros vénérés à travers les statues disposées dans la pièce principale. Les temples les plus importants ont, dans leur cour, un ou plusieurs arbres sacrés, rappelant l'arbre sous lequel Bouddha a reçu l'Illumination.

Dans certaines cours, on peut voir un reliquaire, ou stupa, contenant les objets ayant appartenu aux bienfaiteurs du temple ou au bonze défunt sanctifié. D'autres temples ont un jardin latéral

Des maisons tubes, des maisons vertes

La caractéristique des maisons tubes est l'alternance d'éléments bâtis et de cours. La hauteur des bâtiments est limitée. Cette configuration présente des avantages indéniables pour la qualité et l'hygiène de vie des habitants :

- **L'alternance de cours** permet une meilleure ventilation naturelle, réduisant ainsi l'utilisation des climatiseurs.
- **Les pièces de la maison** bénéficient d'un éclairage naturel, plus confortable que l'éclairage artificiel.
- **Les cours** sont aussi un espace privilégié pour les activités quotidiennes des habitants.
- **Le maintien des espaces ouverts** est d'autant plus important qu'ils sont très limités dans le quartier.

Les matériaux utilisés traditionnellement présentent aussi de nombreux avantages. L'emploi de la chaux naturelle, par exemple, sous forme d'enduit, de mortier ou de peinture, permet d'expulser l'humidité contenue dans la maçonnerie. Elle est également imperméable aux eaux de ruissellement, a des vertus bactéricides, et s'adapte à tous les supports, avec une grande souplesse, ce qui limite les fissures dans les enduits.

- **Source** : *Reconnaître une maison patrimoniale*, brochure réalisée par le Comité populaire de Hanoi et la mairie de Toulouse dans le cadre d'un projet de coopération sur la protection et la restauration du patrimoine du Vieux quartier. Disponible sur : www.toulouse-hanoi.org/IMG/pdf/exposition_conseil_architectural-fr_viet.pdf

avec d'autres stupas et une stèle relatant l'historique de leur construction. Les temples qui sont dédiés à Confucius sont appelés *van miêu*, *van tu* ou *van chi*selon leur situation.
A Hanoi, le Van Miêu Quôc Tu Giam, dit temple de la Littérature, est le premier collège national, dédié à Confucius.

- **Les maisons communales (*dinh*)**. La maison communale ou *dinh* est une caractéristique du village vietnamien. Elle est le lieu de culte du génie tutélaire du village et le centre de la vie communautaire où se discutent les affaires engageant la communauté (répartition des rizières, droits et devoirs des villageois...). C'est également dans la maison communale que se déroulent les cérémonies et fêtes traditionnelles.

L'architecture coloniale

Le 1er octobre 2010, dans le cadre des célébrations du millénaire de Thang Long-Hanoi, l'Espace-Centre culturel français de Hanoi (24, rue Trang Tiên [quartier Central]) inaugurait l'exposition « Traits d'architecture : Hanoi à l'heure française ». L'exposition, grâce à des documents d'archives (plans, photographies…), permettait de revisiter un patrimoine aujourd'hui pleinement approprié par les habitants de la capitale. Dans cette histoire de l'architecture de Hanoi à l'heure française, trois étapes peuvent être distingués :

- **Entre 1875 et 1900**. Les Français prennent pied à Hanoi en 1873. Nombre de bâtiments sont élevés en lieu et place de monuments vietnamiens qui sont alors détruits dans l'intention d'affirmer la supériorité de la culture française. L'exemple le plus connu est celui de la cathédrale Saint-Joseph qui se substitue à la pagode Bao Thiên (« Gratitude envers le ciel »). A travers la construction d'édifices monumentaux, il s'agit pour les Français de témoigner de la puissance de l'autorité coloniale ainsi que de leur volonté de s'installer durablement au Viêt Nam. A cet effet, ils appliquent une méthode d'urbanisation à l'européenne (organisation géométrique des rues, généralisation du modèle de la caserne…) et ont recours à des matériaux nouveaux qui modifient la physionomie de la ville : ciment, béton armé, ardoise, verre…
- **Entre 1900 et 1920.** Dans cette seconde période, Hanoi se redéfinit comme capitale de l'Indochine, avec l'installation des organes centraux du gouvernement général. Les choix architecturaux sont minutieusement étudiés afin d'aller au-delà de l'impératif fonctionnel qui prévalait lors de la période précédente.
- **Entre 1920 et 1945**. Dans cette dernière période, l'esthétique trouve à s'épanouir, grâce en particulier à l'action de Maurice Long, gouverneur général de l'Indochine (1919-1923), qui fait venir de France des architectes porteurs de visions nouvelles. Arthur Kruze ou Ernest Hébrard, grand prix de Rome (1904), créateur du « style indochinois » qui vise au syncrétisme entre influences occidentales et orientales, sont les plus connus d'entre eux. On observe également au cours de cette période un engouement pour le style Art déco.

Architecture contemporaine

L'architecture contemporaine se développe au Viêt Nam. Mais tout en ayant adopté des préceptes occidentaux dans la construction de leurs logements, les Vietnamiens y intègrent des éléments traditionnels : véranda, petit espace réservé au culte des ancêtres... Selon l'architecte français François Tainturier : « en réalité, ce qui fait la particularité et la durabilité de l'architecture du Viêt Nam n'est pas la matière mais l'ordre symbolique composant les rituels et les coutumes. Habiter dans un endroit, vivre dans un espace quelconque nous demande toujours de suivre cet ordre qui est représenté par la géomancie et le culte des ancêtres. Les architectes vietnamiens contemporains n'échappent pas à cet ordre, bien qu'ils soient plus libres dans le choix des techniques et des styles architecturaux » (cité par Nguyen Huu Thai, « Maison individuelle : esprit, es-tu là ? » *In Le courrier de l'architecte*, 3 juillet 2013. URL : www.lecourrierdelarchitecte.com/article_4703).

ARTISANAT

Plus de 500 villages de métier spécialisés dans la fabrication encore souvent artisanale d'objets d'art et de culte, de vanneries, de céramiques, de laques sont recensés à Hanoi et dans sa périphérie. Les villages de métier ont émergé dès le XI[e] siècle dans les alentours de Thang Long afin d'assurer l'approvisionnement en produits de première nécessité et d'objets nécessaires au fonctionnement de la capitale impériale. Grâce à l'octroi de monopoles, ces villages pouvaient se spécialiser dans la production d'objets sacrés ou de luxe – céramiques, statuaire, bijoux, broderies, soieries, papier pour les édits impériaux – destinés aussi bien à la Cour impériale et à la clientèle aisée de la capitale qu'à des marchés beaucoup plus lointains comme la Chine et le Japon. Plus prosaïquement, il existait aussi une production tournée vers les besoins de la vie quotidienne d'une société villageoise : cotonnades,

Que ramener de son voyage ?

- **La céramique vietnamienne** est particulièrement appréciée et riche d'une tradition plurimillénaire : arts de la table, vases… La céramique se marie souvent, et pour le meilleur, avec d'autres techniques, la laque ou la vannerie.
- **On travaille la corne ou l'os de buffle**, substitut de l'ivoire, pour fabriquer toutes sortes de jolis objets : boîtes, peignes, statuettes, etc.
- **Egalement belles réalisations en nacre**, en pierre taillée, en fer forgé.
- **Les objets en laque** sont une spécificité de l'artisanat vietnamien. Ils sont déclinés pour de multiples usages : arts de la table, mobilier, statues en bois laqué… Les marionnettes sont pleines de fraîcheur et le vivant reflet de l'âme du pays.
- **La vannerie**, à partir du rotin, du bambou, ou même de la jacinthe d'eau, donne lieu à des créations étonnantes. Sur les marchés, vous trouverez naturellement les typiques chapeaux coniques.
- **Incontournable, la soie très légère**, fabriquée dans la région de Dà Nang. Elle se vend jusque dans les boutiques de Hanoi tant sa finesse est réputée. C'est la matière par excellence dont on fait les tuniques vietnamiennes (*ao dai*).
- **Tissu**. Il est possible en moins de 48 heures de se faire couper, sur mesure, un *ao dai* avec pantalon assorti. Mais les couturiers travaillent aussi tous les autres tissus pour fabriquer chemises, robes, costumes, d'après modèles.
- **La broderie** est une spécialité vietnamienne, et l'on trouve de charmantes réalisations : vêtements d'enfants, lingerie…
- **L'artisanat des minorités.** A Sapa et dans les villages environnants, les broderies traditionnelles des minorités font de jolis souvenirs.
- **Thé, café et chocolat**. Achetés dans les boutiques spécialisées de Hanoi, ils sont de qualité exceptionnelle. Selon le *New York Times*, le chocolat artisanal Marou produit à partir de fèves de cacao issues des terroirs des Hauts plateaux ou du delta du Mékong, serait l'un des meilleurs du monde.

céramiques, outillage agricole et hydraulique, vannerie, nattes… La grande variété de matières premières végétales et animales disponibles pour l'artisanat permettait la fabrication de nombreux articles.
Ces villages de métier étaient reliés à la capitale à travers le Quartier des 36 rues et corporations (Vieux quartier). Celui-ci s'est progressivement constitué avec l'installation d'artisans travaillant dans la même branche et qui se sont regroupés en villages-urbains, tout en continuant à faire la navette avec leur village d'origine. Du fait de la densification urbaine, les villages-urbains se sont transformés en rues spécialisées : rues du Chanvre, des Eventails, des Peignes… On en comptait une centaine, l'appellation de 36 rues ayant été choisie pour le caractère supposé faste du chiffre.
Sylvie Fanchette est géographe, chargée de recherche à l'Institut de recherche pour le développement (IRD). Pendant plusieurs années, elle a étudié les activités et l'histoire de plusieurs dizaines de villages de métier situés dans les provinces limitrophes de Hanoi. Ces enquêtes ont donné lieu à la publication d'un bel ouvrage (disponible à Hanoi dans les librairies de la rue Trang Tiên [quartier Central]) : *À la découverte des villages de métier au Viêt Nam. Dix itinéraires autour de Hanoi* (Hanoi, IRD Editions, Thê Gioi, juin 2009), à la fois beau livre, magnifiquement illustré, travail savant mais écrit dans une langue limpide, et guide pratique. « […] Jusqu'à présent, écrit S. Fanchette, peu de touristes s'aventurent dans ces villages, dont certains sont perdus dans un dédale de routes au milieu des rizières. Leur histoire et leurs savoir-faire sont peu connus du public. Mal signalés sur les routes, ces villages abritent pourtant l'essentiel du patrimoine architectural, technique et religieux du haut delta. […] Ce livre, fruit de plusieurs années de recherches par des spécialistes du Viêt Nam […] est l'occasion de rencontrer ces artisans anonymes, aux savoir-faire traditionnels, dont les œuvres s'exposent dans les nombreuses boutiques du quartier des 36-rues à Hanoi et dans les capitales occidentales. »

CINÉMA

En 1993, Tran Anh Hung, réalisateur français d'origine vietnamienne, né à Da Nang en 1962, obtient avec son premier long métrage, *L'Odeur de la papaye verte,* la Caméra d'or du Festival de Cannes 1993 et le César de la meilleure première œuvre en 1994. Son second film, *Cyclo*, polar dont l'action se déroule dans les rues de Hô Chi Minh-Ville, obtient le Lion d'or de la Mostra de Venise en 1995 et le troisième, *A la verticale de l'été,* sorti en 2000, est sélectionné à Cannes dans la compétition officielle. Cette suite de succès aura beaucoup contribué à l'essor d'une nouvelle génération de cinéastes vietnamiens et à remettre en lumière un riche héritage. Le cinéma vietnamien est aujourd'hui en plein éveil. Le 30 décembre 2002, une décision du ministre de la Culture et de l'Information autorisant la création de compagnies privées de production de films, a constitué un premier pas vers une libéralisation du secteur.

Réalisateurs contemporains

Certains films présentés lors de festivals internationaux ont également été bien accueillis par les spectateurs locaux.

- **Bui Thac Chuyen,** étudiant à l'école de Cinéma de Hanoi : son court métrage *Course de nuit* a reçu le 3e prix de la sélection Cinéfondation lors de l'édition 2000 du Festival de Cannes.

- **Dang Nhat Minh,** réalisateur de *Nostalgie à la campagne*, qui avait obtenu plusieurs prix dans des festivals à l'étranger en 1996 et en 1997, a réalisé un nouveau film intitulé *La Saison des goyaves*, primé au Festival de Locarno.

- **Viêt Linh,** pour *L'Immeuble*, et Vuong Duc, pour *Les Coupeurs de bois*. Ces deux films ont été sélectionnés pour l'édition 1999 du Festival des 3 Continents de Nantes.

- **Le Hoang,** pour *Retour à Van Ly*, *La Clé d'or*, et Luu Trong Ninh, pour *Le Quai des femmes sans maris*. Ces films ont été présentés dans plusieurs festivals internationaux, notamment au Festival des 3 Continents de Nantes et au Festival de Berlin.

- **Minh Nguyên-Vô.** *Gardien de buffles* est le premier film de Minh Nguyên-Vô, docteur en physique devenu réalisateur. Le film a été récompensé dans de nombreux festivals : Festival de Locarno (prix spécial jeune public), Festival d'Amiens (licorne d'or), Festival de Chicago (New director Silver Hugo Award), Festival d'Amazonie (prix spécial du jury), etc. Il raconte l'itinéraire d'un adolescent à qui revient la charge de mener deux buffles loin des terres inondées du sud du Viêt Nam. Le film a pu être apprécié par les spectateurs français, avant qu'il ne sorte au Viêt Nam. En octobre 2004, lors de sa visite à Hanoi, le président Chirac l'a même évoqué pour défendre l'exception culturelle.
Dans un entretien avec Eurasie (www.eurasie.net), Minh Nguyên-Vô dit s'être inspiré pour le scénario d'un recueil des nouvelles de Son Nam, un écrivain vietnamien originaire de la région de Ca Mau (à l'extrême sud du Viêt Nam), un pays de mangroves et de terres inondées.

L'eau infiltre d'ailleurs l'écran : « En écrivant le scénario, il est devenu de plus en plus clair que l'eau n'était pas seulement un élément naturel en toile de fond, mais que c'était un personnage omniprésent du film. Dans plusieurs cultures, l'eau est un symbole de la purification et de la vie, elle est ici associée plutôt avec la mort et la pourriture. En même temps, les poissons et le riz, deux sources de nourriture les plus importantes viennent de cette eau. La vie, la mort se côtoient à chaque instant. Et l'eau devient dans ce film une métaphore de la vie et de la mort, qui sont opposées mais inséparables », indique le réalisateur. Bien avant sa sortie au Viêt Nam, fin mai 2005, *Gardien de buffles* a reçu dans le pays des critiques extrêmement positives.

Phan Dang Di. En 2008, alors que son court métrage *Khi toi 20* (*Quand j'ai 20 ans*) avait été retenu dans la sélection officielle de la 65e édition de la Mostra de Venise, Phan Dang Di préféra ne pas se rendre à Venise. Son film, jugé trop cru par les autorités de Hanoi, fut en effet censuré au Viêt Nam. *Quand j'ai 20 ans* raconte une histoire d'amour dans le Viêt Nam d'aujourd'hui, celle d'un jeune couple dont la femme se prostitue, au su de son compagnon, pour vivre et faire vivre sa grand-mère. Censuré, parce qu'allant « à l'encontre des coutumes, des traditions et du mode de vie vietnamiens », le film, du fait de ses évidentes qualités, avait néanmoins pu être diffusé auprès d'un public restreint de professionnels. Loin des scènes « grossières » dénoncées par la censure, le réalisateur franco-vietnamien Tran Anh Hung trouve à ce court métrage une « grande sensualité » : « Il y a un charme incroyable dans les personnages et la façon de filmer », estime-t-il (source : Hélène Favier – www.europe1.fr – 29 août 2008).
L'année 2009 fut celle de la revanche de Phan Dang Di, qui confirma que la censure ne réussit toujours pas à étouffer le talent. Sur un scénario de Phan Dang Di, le film du réalisateur Bui Thac *Chuyên Cho voi* (*A la dérive*) a en effet remporté le prix du meilleur film de la 66e Mostra de Venise. D'une durée de 110 minutes, le film conte une histoire d'amours enchevêtrés, qui bouscule les repères traditionnels de la société vietnamienne.

Focus sur le film « Ne le brûle pas ! »

Dang Nhât Minh est né à Huê en 1938. Après des études en ex-URSS de 1955 à 1956, il débute sa carrière comme documentariste. Il réalise son premier long-métrage en 1980 : *La Ville à portée de main*. Son œuvre ne cesse de s'étoffer, essentiellement consacrée à l'exploration de la société vietnamienne, et ses films rencontrent la reconnaissance de la critique : *Nostalgie à la campagne* (1996, couronné de divers prix dont celui du public au festival des 3 Continents de Nantes), *La Saison des goyaves*…

En 2009, il réalise *Ne le brûle pas !* (*Dung Dôt*). Le film s'inspire du journal de la doctoresse Dang Thuy Trâm, morte en service à 28 ans en pleine guerre « américaine ». Publié en 2005, le journal a passionné les lecteurs vietnamiens. Les circonstances de sa publication sont émouvantes. Trâm est tuée en 1970, lors d'un bombardement américain. Dans les décombres encore fumants de l'hôpital, Frederic Whitehurst, officier de renseignement américain met la main sur le journal de Dang Thuy Trâm. Il allait le jeter au feu quand son subordonné, le sergent Nguyen Trung Hieu (Armée de la République du Viêt Nam engagée aux côtés des États-Unis contre les Nord-Vietnamiens et les forces du Viêt Công), qui en avait lu les premières pages, l'arrête pour lui dire : « *Ne le brûle pas ! Il y a du feu dedans* ». F. Whitehurst n'aura l'occasion de restituer le journal à la famille de Dang Thuy Trâm que 35 ans plus tard. Le journal a été traduit en anglais ainsi qu'en français sous le titre *Les carnets retrouvés (1968-1970)*, aux éditions Picquier.

Comment le journal est-il devenu un film ? « C'est par pur hasard, répond Dang Nhât Minh. La lecture des mémoires et l'histoire extraordinaire de leur survie m'ont fortement ému. Elles m'ont rappelé la mort tragique et héroïque de mon père, le docteur Dang Van Ngu, fameux spécialiste du paludisme, qui est tombé aussi dans le Sud quand il organisait la lutte anti-paludéenne dans une région libérée. Je me suis dit que j'avais une dette morale à payer. Mais c'est l'odyssée transpacifique et émouvante du journal qui m'a décidé à mettre la main à la pâte. » Tourné en partie aux Etats-Unis, le film a reçu le prix du public du festival de Fukuoka (Japon, 2009).

Source : d'après Huu Ngoc, « Ne brûle pas ! : un film, une époque » , *Le Courrier du Vietnam*, 30 août 2009. Voir aussi Dang Thuy Trâm. *Les carnets retrouvés (1968-1970)*, éditions Philippe Picquier, 2010.

En 2010, Phan Dang Di a présenté son premier long métrage *Bi, dung so* (*Bi, n'aie pas peur !*) lors de la semaine internationale de la critique au Festival de Cannes. Récompensé par plusieurs prix, le film fait la part belle à l'intime et au non-dit, et s'efforce, selon Phan Dang Di « de percer les secrets, notamment les secrets liés aux désirs sexuels et au sentiment amoureux. » Sorti en 2015, *Mekong Stories* (titre original : *Cha va con va...* [*Père et fils et...*]) est projeté en compétition dans la section officielle au 65e Festival international du film de Berlin (2015). Le film suit les aspirations contrariées et les tourments existentiels d'un jeune photographe, Vu. L'action se situe au tout début des années 2000, dans l'agglomération de Hô-Chi-Minh-Ville, sur les rives du Mékong.

La première édition du Festival du film vietnamien s'est tenue à Saint Malo en juillet 2014, dans le cadre de l'année croisée France-Viêt Nam. Selon ses organisateurs, le Festival avait pour but de « faire connaître en France le formidable essor du cinéma vietnamien d'aujourd'hui et, à travers lui, la richesse et la complexité de ce pays ». La programmation du Festival reste disponible sur le site Web dédié (www.festivalfilmvietnam.fr/).

LITTÉRATURE

Le point de vue d'une critique, Doan Cam Thi

Doan Cam Thi est traductrice et critique littéraire. Elle enseigne la littérature vietnamienne à l'Université Paris VII – Denis Diderot et dirige la collection « Littérature vietnamienne contemporaine » aux éditions Riveneuve. Dans un article intitulé « Vingt ans de littérature vietnamienne : 1986-2006 », elle témoigne du renouveau de la littérature vietnamienne à la faveur des débats qui ont animé la société pendant le Doi Moi, mouvement du renouveau lancé par le Parti communiste vietnamien en 1986. « La littérature était directement interpellée : pouvait-elle continuer à fermer les yeux sur les réalités de son époque ? Devait-elle servir le parti ou l'homme ? Comment rendrait-elle à la vie ses formes, ses couleurs et ses vibrations ? »

« La littérature vietnamienne, écrit Doan Cam Thi, n'a pas toujours été une arme au service de l'idéologie ; elle se meut, malgré une étroite surveillance des autorités. Sans critiquer ouvertement le parti ni ses principes marxistes-léninistes, les écrivains réclamaient les changements et abordaient les questions « tabous ». Vers 1986-1987, des textes comme *Un général à la retraite* ou *La Messagère de cristal* se sont démarqués du réalisme socialiste pour dénoncer la misère de l'homme ou le questionner dans les domaines du rêve et de l'inconscient. »

Deux tendances de la littérature contemporaine, relevées par Doan Cam Thi :

Les femmes vietnamiennes prennent aujourd'hui massivement la parole. « Elles expriment, par le biais de leur art, des sentiments et des pensées que l'éducation confucéenne les obligeait à taire. Elles jouent un rôle capital dans le renouvellement de la littérature grâce à la richesse de leur imaginaire et à la variété de leurs thèmes. »

La prédominance de la nouvelle sur la scène littéraire. « Quel genre traduit mieux l'immédiateté et l'instantanéité qui caractérisent le Viêt Nam contemporain en proie aux crises ? La nouvelle est de surcroît adaptée au support que constitue une presse en pleine expansion depuis le Doi Moi. Les textes courts paraissent souvent aux côtés des chroniques et des faits-divers. »

Aujourd'hui, 70% des Vietnamiens ont grandi après la guerre, à l'âge de la mondialisation. Une nouvelle génération d'auteurs a pris forme et incarne une littérature à son image : prolixe, diverse, cosmopolite.

Duong Thu Huong, visage des lettres vietnamiennes

Sans renier le passé consacré à la lutte pour la libération de son pays, Duong Thu Huong, romancière et dissidente politique, dénonce la déshumanisation dont le peuple a été victime. Elle participe à la renaissance des lettres vietnamiennes dans les années 1980. *Histoire d'amour racontée avant l'aube* est parue en 1986, après *Au-delà des illusions*, qui avait été tiré à 100 000 exemplaires, chiffre énorme pour le Viêt Nam et révélateur de l'extraordinaire audience de Duong Thu Huong. Dans *Les Paradis aveugles*, paru en 1989, tiré à 40 000 exemplaires, Huong hausse le ton. Il ne s'agit plus de dissimuler les malheurs du Viêt Nam derrière le paravent d'une histoire sentimentale désespérément triste. Elle attaque directement le système politique actuel. Mais la charge est subtile et l'ouvrage est loin d'être un simple pamphlet anticommuniste. C'est d'abord une remarquable description de la vie quotidienne au Viêt Nam, de ses odeurs, de ses fleurs, de sa cuisine.

Par ses écrits, Duong Thu Huong aide aussi le lecteur étranger à mieux comprendre son pays. Du Viêt Nam nous sont parvenus des millions d'images, de films, de reportages : les guerres, la résistance, les Américains, les Français... Mais on n'en sait toujours pas beaucoup plus sur ce qui se passait dans les têtes de ceux qui se battaient sur le terrain du côté des Vietnamiens. Comment ont-ils pu résister si longtemps, si férocement, et finalement remporter la victoire ? Duong Thu Huong décrit les combattants dans son *Roman sans titre* et donne un visage à ces silhouettes restées longtemps cachées dans l'anonymat de la jungle.

En 2006, Duong Thu Huong publie *Terre des oublis*, nominé, lui encore, en 2007 pour le Prix Femina. C'est un livre fleuve de 800 pages, qui émerge comme le grand roman de l'après-guerre du Viêt Nam. *Au Zénith* est le fruit d'un travail de dix années. De ce livre, Duong Thu Huong dit qu'il est le plus important de sa vie. C'est un roman politique qui entremêle plusieurs récits. Mais beaucoup plus que la justification d'une dissidence, c'est l'œuvre d'un grand écrivain, remarquable par sa construction et sa puissance d'évocation. Le livre est dédié à « Luu Quang Vu et tous les innocents qui sont morts dans ce silence noir ». Enfin, dans son dernier roman, *Les Collines d'eucalyptus,* publié en janvier 2014, Duong Thu Huong s'attache au destin contrarié et à la descente aux enfers de Thanh, jeune homosexuel vietnamien condamné à 25 ans de travaux forcés. Les romans de Duong Thu Huong sont édités chez Sabine Wespieser et dans la collection « Bouquins » (R. Laffont).

Romans vietnamiens traduits en français

Phan Huy Duong est traducteur et responsable de la collection Viêt Nam, chez l'éditeur Philippe Picquier. On lui doit notamment une très belle traduction du roman de Bao Ninh, *Le Chagrin de la guerre*. Il a également traduit *Terre des oublis* de Duong Thu Huong (Editions S. Wespieser).

Signalons, toujours chez Philippe Picquier une petite anthologie de la littérature vietnamienne contemporaine parue en 2005 : *Au rez-de-chaussée du paradis : Récits vietnamiens 1991-2003* (nouvelles choisies, traduites et rassemblées par Cam Thi-Doan).

Les Editions de l'Aube ont, quant à elles, publié *A nos vingt ans* de Nguyên Huy Tiêp, dans une traduction de Sean James Rose (2005). En 2009, dernière publication de la jeune génération, avec *Chinatown* de Thuân (Seuil, 2009), auteur vietnamienne prometteuse, traduit par Doan Cam Thi.

S'ils ne relèvent pas à proprement parler de la littérature vietnamienne, les contes et légendes qui constituent la trame du roman de Minh Tran Huy, *La Princesse et le Pêcheur* (Actes Sud, 2007), jeune auteur française d'origine vietnamienne, constituent un excellent prélude à la découverte du pays. *Ru* de Kim Thuy (Editions Liana Levi), écrit en français, est paru en 2010. En vietnamien, *ru* signifie « berceuse ». Née à Saigon, l'auteur quitte le Viêt Nam à dix ans et retrace dans ce roman son destin de boat people transplanté à Québec. *Le Bateau* de Nam Le, né au Viêt Nam, grandi en Australie, est un magnifique recueil de nouvelles cosmopolites, qui a reçu la consécration de la critique américaine (désormais traduit en français chez Albin Michel, 2010). Paru en 2013, *L'Ombre douce* de Hoai Huong Nguyên (Editions Viviane Hamy) conte une superbe et tragique histoire d'amour au temps de la guerre d'Indochine entre Mai, une jeune Annamite, et Yann, un jeune soldat breton, blessé. En 2017, Hoai Huong Nguyên a publié *Sous le ciel qui brûle* (Editions Viviane Hamy), dont l'action se déroule également au Viêt Nam, à la fin de la guerre d'Indochine.

Sous la direction dynamique de Doan Cam Thi, la collection « Littérature vietnamienne » des éditions Riveneuve permet de découvrir la fine fleur des écrivains vietnamiens contemporains. *Parallèles* (2007) de Vu Dinh Giang, *Blogger* (2008) de Phong Diep, *Cheval d'acier* (2011) de Phan Hon Nhien témoignent d'une littérature en pleine effervescence, de l'ouverture au monde, de l'explosion de l'écriture de soi et de la quête de nouvelles bases artistiques.

Traduire du vietnamien en français

« Il n'y a pas de correspondances entre les concepts. Les rapports entre les hommes et leur environnement diffèrent selon les pays. La langue vietnamienne est tellement musicale qu'il y a des centaines de mots pour qualifier une chose quand, en français, le même mot n'a que deux ou trois synonymes. En vietnamien, le mot traduit un son réel ou des sensations charnelles. Il y a dix-huit sortes de « A » en vietnamien ! Le français est abstrait quand le vietnamien colle au plus près de la réalité charnelle. La poésie vietnamienne est très difficile à traduire en français à cause de la richesse de sa musicalité. Dans la structure de la langue, il y a le métissage (vietnamien, chinois, français). La conjugaison française est liée au temps universel. La langue vietnamienne est extrêmement liée au contexte. »

Source **:** Entretien avec Phan Huy Duong, propos recueillis par E. Deslouis pour Eurasie.net.

MÉDIAS LOCAUX

Censures. En juillet 2006, un nouveau décret sur la presse est entré en vigueur au Viêt Nam prévoyant des sanctions contre quiconque publie des « secrets » ou des informations « nocives ». Le texte du décret permet de sanctionner par de très fortes amendes des informations qui « violent les traditions culturelles », contiennent des éléments « nocifs », « superstitieux » ou « réactionnaires ». Le texte vise aussi ce qui « déforme la vérité historique, dénie les acquis révolutionnaires, porte atteinte à la Nation, aux grands hommes et héros nationaux, calomnie et porte atteinte au prestige des services et organisations ». Sont également visés les cafés Internet dont les gérants portent désormais la responsabilité des sites visités par les utilisateurs. Sources : AFP et site Internet de Reporters Sans Frontières – www.rsf.org

Presse. Une multitude de journaux paraissent au Viêt Nam. On trouve également, dans les kiosques, des hebdomadaires scientifiques, techniques, commerciaux et même de plus en plus de magazines féminins. Une version de Elle en vietnamien a même fait son apparition. Principaux quotidiens : *Nhan Dan* (« Le Peuple »), journal du parti communiste vietnamien à Hanoi ; *Quan Doi Nhan Dan* (Journal de l'Armée à Hanoi), Tuoi Tre (Journal de la jeunesse à Saigon). Hebdomadaires en anglais traduits du vietnamien : *Viêt-Nam News*, *Viêt-Nam Investment Review*. Le *Journal* de la police de Hô-Chi-Minh-Ville affiche une ligne éditoriale se rapprochant plus de la presse à sensations : faits divers les plus violents, photos très explicites, récompenses promises aux lecteurs qui aideront à résoudre certaines affaires... En entretenant le sentiment d'insécurité, les forces de l'ordre justifient leur omniprésence et la nécessité de protéger le Viêt Nam des néfastes influences étrangères.
Tendance la plus récente en matière de presse écrite et qui n'est que la conséquence de l'intégration du Viêt Nam à l'économie internationale, l'essor de journaux en langue anglaise : journaux généralistes, comme Outlook, magazine mensuel, ou encore journaux spécialisés, comme Financial Review. Pour le visiteur non vietnamophone, ils constituent une mine d'informations facilement accessible, où s'affichent les dernières tendances du tourisme.

Presse francophone. *Le Courrier du Vietnam* est le seul journal en français au Viêt Nam. Lancé en 1993, il est publié par l'Agence vietnamienne d'information (AVI). Hebdomadaire, paraissant le jeudi, il propose des informations générales, partagées entre l'actualité vietnamienne et internationale, et plusieurs rubriques (économie, éducation, société, culture, sports, loisirs...). Une rubrique spéciale est dédiée au tourisme, avec des infos pratiques sur les fêtes et les sites pittoresques ou historiques du pays. Vendu 15 000 VND, son tirage se situe autour de 4 000 exemplaires. Il est également disponible en ligne – http://lecourrier.vn/
L'émission télévisée « Espace francophone », produite par Le Courrier du Vietnam et diffusée sur la chaine VNews de l'AVI les dimanches à 17h30, les lundis à 11h30 et les jeudis à 15h45 (heure vietnamienne), reste un lien fort avec la communauté francophone au Viêt Nam et dans le monde.

Revues françaises : on peut également avoir accès à certaines revues françaises, lesquelles peuvent être achetées aux petits marchands des rues, dans les kiosques des grands hôtels internationaux ou être feuilletées au Centre culturel français de Hanoi ou à l'Idecaf de Saigon.

Radio

Sous l'autorité du parti communiste vietnamien, la radio nationale couvre l'ensemble du territoire, y compris les îles de la mer d'Orient. Malgré les progrès enregistrés par la télévision en termes de couverture hertzienne, la radio garde une importance particulière dans certaines zones rurales, où elle est encore parfois diffusée par haut-parleurs. Un programme est diffusé dès 6h du matin. Il y en a pour tous les goûts en matière de variétés... linguistiques, puisque la radio vise à contenter ceux qui parlent l'anglais, le français, le russe, le japonais, le cantonais, le mandarin et le khmer. Cette radio, qui date de 1945, servait alors d'organe de diffusion à la propagande du Parti du Nord Viêt Nam à l'intention du Sud Viêt Nam. Par ailleurs, à certaines heures, il est possible de capter Radio France International (RFI) au Viêt Nam. Pour se renseigner sur les différents modes de diffusion de RFI et notamment sur les fréquences, voir leur site Internet – www.rfi.fr Le site Web de la station est censuré sur le territoire vietnamien.

Télévision

Un attroupement autour d'une fenêtre de rez-de-chaussée, trente personnes assises le regard rivé vers la télévision... Ici, la télévision est reine. Vieynam Television (VTV) est sous l'autorité du cabinet du Premier ministre et du comité central du parti communiste vietnamien. VTV diffuse neuf chaines de télévision natio- nales : VTV 1 (chaine généraliste : informations, politique...), VTV2 (chaine éducative : appren- tissage des langues étrangères...), VTV3 (la plus populaire, divertissements, football...), VTV 4 (généraliste, avec une vocation interna- tionale puisqu'elle est reprise par câble et par satellite dans le monde entier), VTV 5 (minorités ethniques), VTV 6 (jeunesse), VTV 7 (éducation), VTV 8 (généraliste, en anglais) et VTV 9 (généra- liste). VTV diffuse également 5 chaines régionales : VTV Hue, VTV Da Nang, VTV Phu Yen, VTV Can Tho 1 et VTV Can Tho 2. VTV dispose de sa propre société de production, Vietnam Television Film Center, qui réalise des téléfilms, des séries ou des programmes courts.

Il est également possible de capter environ 70 chaines étrangères par voie satellitaire (possibilité de regarder TV5 dans les hôtels équipés). La télévision du Viêt Nam diffuse quotidiennement un journal d'information en français, en direct à 15h sur VTV2 et en différé vers 23h15 sur VTV1. Les films chinois et les matchs de football sont regardés à des heures très tardives ou très matinales.

K+/Canal+. La compagnie VSTV, coentreprise entre la Télévision du Viêt Nam (VTV) et le groupe Canal+, leader de la télévision payante en France, ont lancé en 2010 une nouvelle offre de télévision numérique par satellite au Viêt Nam sous la marque K+. La lettre K pour le mot vietnamien Kênh qui veut dire « chaines ». Il s'agit de la première joint-venture (JV) franco-vietnamienne dans le domaine de l'audiovisuel. Cette JV comporte deux actionnaires : VTV – la chaine publique vietnamienne – (51%) et Canal+ Overseas (49%). Canal+ a le management opéra- tionnel de la société, bien que minoritaire. K+ est un bouquet composé de chaines vietnamiennes et internationales et couvre toutes les thématiques : cinéma, sport, jeunesse (chaines enfants), style de vie, documentaires, information, etc. Outre la diffusion de plus de 80 chaines en numérique, K+ édite 3 chaines de divertissement de haute qualité : K+1, K+ Nhip Song, K+ Phong Cach. Les chaines ont bien entendu l'aval de la VTV qui est en charge du contrôle éditorial. K+ distribue ses chaines sur tout le Viêt Nam, par le satellite Vinasat. K+ peut donc être reçu partout, dans les villes comme dans les campagnes, et dans les endroits les plus reculés, grâce à une simple parabole et à un décodeur. En 2016, le prix plancher pour les offres d'abonnement était de 125 000 VND/mois. K+ s'est déjà fait des ennemis. Les Vietnamiens ne comprennent absolument pas pourquoi ils devraient payer pour regarder les matches de foot...

360 DEGRÉS

HANOI
blog.amica-travel.com
blog@amica-travel.com
Un blog dont la lecture est à recommander avant de partir en voyage au Viêt Nam. Il fournit des informations pour une découverte approfondie de la culture, de la vie des habitants, des paysages et des monuments les plus visités du pays. Conseils et recommandations, actualité du tourisme, anecdotes ainsi que toutes les informations sur les destinations incontournables…

LE BLOG DE HANOI

HANOI
www.hanoivietnam.fr/
hanoivietnam.fr@gmail.com
Blog créé par 3 jeunes Vietnamiennes francophones passionnées de Web et de voyage. Leur ambition ? Que Hanoivietnam.fr devienne le premier blog sur Hanoi en langue française. Vie culturelle, bons plans, restaurants et cafés, sorties, shopping... Beaucoup d'informations et de bonnes idées pour un séjour réussi.

BLOG DE TAN LOC NGUYEN

HANOI
nguyentl.free.fr
nguyentl@free.fr
Site photographique avec beaucoup d'images anciennes et rares sur le Viêt Nam de jadis, et en particulier sur Hanoi et sa région.

LES CAHIERS DU NEM

http://lescahiersdunem.fr/
lescahiersdunem@yahoo.fr
« La revue de la culture nem » : cinéma, cuisine, histoire, littérature, musique...

CAP VIETNAM

www.cap-vietnam.com
Le Viêt Nam pour et par les internautes. Le site se définit comme le réseau social des internautes francophones intéressés par le Viêt Nam : partager, échanger, découvrir... Beaucoup d'informations, des forums actifs, des petites annonces...

CHEMINS DE FER DU VIÊT NAM

www.dsvn.vn
dsvn@vr.com.vn
Site (en vietnamien et en anglais) qui présente tous les horaires des trains en service sur le système ferroviaire vietnamien. Réservations.

Baignades

N'oubliez pas que même avec le sable blanc et les cocotiers, la mer peut être dangereuse ! Par ailleurs, la baignade en mer ou en eau douce nécessite quelques précautions.

- **En mer** : les plages sont souvent fréquentées par les chiens errants qui véhiculent des parasites et notamment un ver intestinal qui passe à travers la peau (*Larva migrans* cutanée ankylostomiase), gênant sans être dangereux. Pour vous en préserver, allongez-vous sur une serviette de plage et préférez le sable balayé par les vagues plutôt que le sable sec.

- **En eau douce** : les baignades sont à éviter, surtout si l'eau est stagnante, pour échapper à la leptospirose (maladie parfois mortelle) causée par une bactérie présente dans les sécrétions de nombreux rongeurs ou à la bilharziose, qui sévit le long du Mékong, transmise par un parasite (*Schistosoma mekongi*) beaucoup plus dangereux que ses versions africaines. Évitez également de marcher pieds nus dans la boue, ce qui expose aux anguillules et ankylostomes, parasites qui pénètrent dans l'organisme par la peau pour gagner le système digestif. En cas de fièvre ou de symptômes inhabituels faisant suite à une baignade en eau douce, signalez-la au médecin afin de lui permettre un diagnostic parfois difficile.

Drogues

La drogue pose actuellement un grave problème aux autorités du pays. Elle est notamment l'un des vecteurs principaux de la transmission du virus du VIH, à travers l'échange des seringues (héroïne injectée). Les drogues de synthèse font aujourd'hui planer de nouvelles menaces. En septembre 2018, le pays était choqué par la mort de sept jeunes Vietnamiens des suites d'une overdose lors d'un festival de musique électronique à Hanoi. Les tests sanguins sur les sept victimes effondrées en plein concert ont révélé la présence d'ecstasy, de méthamphétamines et de marijuana. Selon une étude réalisée en 2017 (Center for Supporting Community Development Initiatives [SCDI]), quelque 80 % des jeunes consommateurs de drogue des trois principales villes du pays, Hanoi, Hô Chi Minh-Ville et Haiphong sont des amateurs de drogues de synthèse. Selon les chiffres officiels, en 2018, le pays comptait environ 220 000 utilisateurs de drogues dont 70 % étaient âgés de moins de 30 ans. Chaque année, le pays enregistrerait quelque 1 600 décès des suites d'une overdose. Drogues dures ou drogues douces, les autorités ne font preuve d'aucune indulgence et s'appuient sur une législation qui compte parmi les plus sévères au monde.

Peines encourues pour les affaires de drogue selon le Code pénal vietnamien

- **20 ans de prison, réclusion à perpétuité ou peine de mort** pour trafic important et détention de grosses quantités : 100 g d'héroïne ou de cocaïne, 5 kg d'opium ou de cannabis, 300 g ou 750 ml d'une autre drogue de synthèse.

- **De 2 à 15 ans** pour « petite revente » et possession en petites quantités. Régulièrement, la presse rend compte de descentes de police suivies d'arrestations et de tests de dépistage dans les bars des quartiers touristiques. Gare aux inconscients ! Les consommateurs de marijuana (illégale au Viêt Nam) sont aussi concernés et risquent de lourdes amendes.

Le 20 janvier 2014, dans la province de Quang Ninh, 30 Vietnamiens étaient condamnés à mort au cours du procès de 89 trafiquants soupçonnés d'avoir transporté entre 2006 et août 2013 près de 2 tonnes d'héroïne et autres drogues du Laos vers la Chine et le Viêt Nam. Les 59 accusés ayant échappé à la peine capitale ont été condamnés à des peines allant de 6 mois de prison avec sursis à la perpétuité. En mars 2017, dans la province de Hoa Binh, 9 Vietnamiens impliqués dans un important trafic d'héroïne entre le Laos et le Viêt Nam étaient condamnés à mort. En avril 2017, à Hanoi, peine de mort pour 8 trafiquants d'héroïne. En mai 2017, 5 condamnations à mort pour le même motif. Plusieurs étrangers impliqués dans le trafic de drogue ont été condamnés et exécutés ces dernières années. Le 29 avril 2016, à Hô-Chi-Minh-Ville, un Singapourien était condamné à mort pour avoir importé 2,5 kg d'héroïne au Viêt Nam. Le 30 juin 2016, à Hanoi, une Australienne âgée de 73 ans était également condamnée à la peine capitale dans le cadre d'une affaire de trafic d'héroïne, avant que cette sentence ne soit, en appel, commuée en prison à perpétuité. En août 2016, la Cour populaire de Hô-Chi-Minh-Ville condamnait un ressortissant australien à la peine de mort pour transport illégal de drogue. En août 2018, toujours à Hô Chi Minh-Ville, 5 Vietnamiens étaient condamnés à mort pour trafic d'héroïne. Dans une autre affaire, un Sud-Africain était lui aussi condamné à la peine capitale pour avoir transporté dans le pays 1,5 kg de cocaïne.

© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE



Marché aux fleurs de Quang Ba, Hanoi.

Marchandage

Au Viêt Nam, marchander fait partie intégrante des relations commerciales. Vous devez bien connaître la fourchette des prix et essayer d'atteindre sa limite la plus basse. Si votre fourchette est mauvaise, soit vous perdrez en payant trop, soit vous vexerez votre interlocuteur en lui proposant un prix trop bas. Il quittera alors le jeu immédiatement. Si vous usez de patience et d'humour, vous gagnerez.

Dans les pagodes

Ce sont des lieux de recueillement. Certains bonzes acceptent les visites aux heures de prière, soyez donc silencieux et respectueux du rite. D'autres pagodes ferment leurs portes pendant la prière pour respecter le rythme et la dimension sacrée des récitations des sutras. Toutes ces pagodes étant souvent sombres, munissez-vous d'un flash pour les photos, que vous ne ferez que si elles sont autorisées. D'autre part, par respect pour la communauté bouddhiste, soyez vêtu décemment. On pourra vous demander de vous déchausser. Vous pouvez laisser une obole si la visite est gratuite.

Savoir-vivre

Comme partout dans le monde, mais peut-être plus qu'ailleurs, la colère est mauvaise conseillère. Soyez patient, et ménagez l'amour-propre de votre interlocuteur...

LE COURRIER DU VIETNAM
79, Ly Thuong Kiêt
HANOI
✆ +84 24 38 25 20 96
lecourrier.vn
courrier@vnanet.vn
Né en 1964, *Le Courrier du Vietnam*, demeure l'unique quotidien francophone du Viêt Nam jusqu'au 1er janvier 2012, date à laquelle il devient hebdomadaire, disponible en kiosque tous les jeudis. Désormais plus riche sur le fond, plus vivant sur la forme, *Le Courrier du Vietnam* propose chaque semaine un sommaire diversifié, mettant l'accent sur les informations culturelles et touristiques, notamment sur les richesses du patrimoine et des cultures du Viêt Nam et de la diaspora viêt kiêu. Cet hebdomadaire constitue donc un vade-mecum lors d'un séjour au Viêt Nam, mais aussi un outil indispensable pour une découverte plus en profondeur de ce fascinant pays d'Extrême-Orient.
L'édition en ligne donne accès à des informations actualisées sur la vie politique, diplomatique, socio-économique et culturelle du Viêt Nam et du reste du monde. Elle est également riche de sujets sur les traditions, les coutumes et le style de vie des Viêtnamiens sans oublier les portraits de personnalités qui ont forgé ou qui forgent l'histoire nationale.
Le Courrier du Vietnam produit également l'émission télévisée « Espace francophone », émission diffusée sur la chaîne VNews de l'AVI tous les dimanches à 17h30, les lundis à 11h30 et les jeudis à 15h45 (heures du Viêt Nam).

HANOI HIDEAWAY
HANOI
www.hanoihideaway.com
info@hanoihideaway.com
Un très joli site Web (en anglais) consacré à la découverte de Hanoi sous l'angle de la culture des cafés. Beaucoup de pépites méconnues à fréquenter au gré de ses promenades dans la capitale.

HANOI VIETNAM PLUS
HANOI
fr.hanoi.vietnamplus.vn
Site de l'agence vietnamienne d'information consacré à la capitale. Beaucoup d'informations à caractère historique et culturel. Dépêches d'actualité.

LA REVUE DES RESSOURCES
www.larevuedesressources.org
Revue électronique culturelle pluridisciplinaire (littérature, arts et idées) qui présente des textes de Doan Cam Thi, spécialiste de littérature vietnamienne.

LA KITCHENETTE DE MISS TÂM
http://misstamkitchenette.com/
Humeurs gustatives et déambulations culinaires… Un site qui regorge de recettes délicieuses. Avant ou après un séjour au Viêt Nam.

ENVIETNAM
www.envietnam.org
env@fpt.vn
Site de la première ONG vietnamienne consacrée à la protection de la nature.

LINK HANOI
HANOI
www.linkhanoi.com
events@linkhanoi.com
Site Internet qui permet de s'informer sur la vie nocturne à Hanoi, les soirées, les lieux à la mode et ceux qui ne le sont plus.

PUBLICATION EN LIGNE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU VIÊT NAM
www.phap.fr
Magazine en ligne généraliste de l'Institut français du Viêt Nam, consacré à la coopération, à la promotion et à la diffusion de la culture française et francophone au Viêt Nam.

RTC VIET NAM
#30A, Alley 12A, Ly Nam De, Hanoi.
www.rtcvietnam.org
rtcvietnam@gmail.com
Site d'une association (*Responsible Travel Club of Vietnam*) qui regroupe de façon informelle agences de tourisme, organisations non gouvernementales et particuliers soucieux de promouvoir un tourisme responsable au Viêt Nam qui encourage l'économie locale, respecte la culture et protège l'environnement.

THE GUIDE – VIETNAM ECONOMIC TIMES
96, Hoang Quoc Viet
Distr. Câu Giây, Hanoi
✆ +84 24 375 520 50
theguidevietnam@gmail.com
Propriété du groupe Kinh Tê, acteur majeur de la presse écrite au Viêt Nam, *The Guide Magazine* est incontestablement l'une des références nationales en matière d'informations et d'actualités touristiques. Rédigé entièrement en anglais, ce mensuel tout en couleur présente les nouveautés du mois à venir, des reportages captivants sur les diverses contrées du Viêt Nam, des suggestions de sortie, ainsi qu'un inventaire pratique des principaux lieux de divertissement et de loisirs à travers le pays. Disponible dans la plupart des hôtels et restaurants en libre consultation.

■ **TNH HANOI**
HANOI
http://tnhvietnam.xemzi.com/en
sales@tnhvietnam.com
Site (en anglais) animé par la communauté expatriée de Hanoi. Petites annonces et beaucoup d'informations sur la capitale : restaurants, bars, sorties...

■ **TRAN QUANG HAI**
tranquanghai.info
tranquanghai@gmail.com
Site de Tran Quang Hai, musicologue.

■ **VIETBANDO**
HANOI
www.vietbando.vn
info@vietbando.vn
Un concurrent de Google Maps pour le Viêt Nam. Données cartographiques et calculs d'itinéraires. En vietnamien et en anglais.

■ **VIETCLIMB**
www.vietclimb.vn
info@vietclimb.vn
Site qui s'adresse aux amateurs d'escalade. Depuis 2011, grâce à Vietclimb, ceux-ci peuvent désormais pratiquer l'escalade en salle à Hanoi.

■ **TRAVELLIVE MAGAZINE**
59, Tho Nhuom
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 393 683 49
www.vntravellive.com
reception@vntravellive.com
Travellive est une publication de référence au Viêt Nam pour le secteur du tourisme et du voyage. Ce magazine mensuel, tout en couleur et bilingue anglais-vietnamien, est disponible un peu partout et souvent en consultation libre dans les hôtels et restaurants de Hanoi et Hô-Chi-Minh-Ville. Vous y trouverez bon nombre d'informations sur les derniers endroits à la mode, mais aussi des articles sur la culture locale, agrémentés de belles photographies.

■ **VIETCOMBANK.COM**
HANOI
www.vietcombank.com.vn
pnhyen.ho@vietcombank.com.vn
Site de la Vietcombank. Pour connaître le taux de change au jour le jour.

■ **VIETNAM ILLUSTRÉ**
HANOI
http://vietnam.vnanet.vn/
vietnamvnp@gmail.com
Vietnam illustré est un site alimenté par l'Agence vietnamienne d'information. Privilégie l'image. Dépêches d'actualités et beaucoup d'informations historiques et culturelles.

■ **VIETNAM PLUS**
fr.vietnamplus.vn
vietnamplus@vnanet.vn
Site de l'Agence vietnamienne d'information (AVI). Actualités en français.

■ **VIET VO DAO INSTITUT**
www.vietvodaoinstitut.com
Site de l'Institut des arts martiaux vietnamiens Viet Vo Dao.

■ **WILD CATTLE CONSERVATION**
www.wildcattleconservation.org
info@wildcattleconservation.org
Site sur la préservation des grands bovidés sauvages au Viêt Nam.

■ **WILDLIFE AT RISK**
www.wildlifeatrisk.org/
info@wildlifeatrisk.org
Wildlife At Risk (WAR) est une organisation à but non lucratif, basée à Hô-Chi-Minh-Ville, et qui œuvre en faveur de la préservation à long terme de la biodiversité au Viêt Nam.

■ **WORD**
HANOI
www.wordhanoi.com
Magazine mensuel très dynamique et bien réalisé (en anglais) distribué gratuitement dans les restaurants, hôtels... Beaucoup d'informations sur les dernières tendances vietnamiennes, les gens originaux, les lieux insolites, les bonnes adresses et bien d'autres.

■ **WWF VIET NAM**
http://vietnam.panda.org/
Au Viêt Nam, le WWF promeut une initiative qui vise à éliminer le commerce illégal du bois et à améliorer la gestion des forêts menacées.

MUSIQUE

Hanoi et sa région sont riches de traditions musicales. Elle sont néanmoins menacées de tomber dans l'oubli bien qu'une poignée de passionnés s'attachent à faire (re)vivre l'une ou l'autre. Citons :

- **Le hat cheo** (chant comique) : il s'agit d'un genre théâtral développé à partir des chants et danses populaires profanes ou religieuses du delta du fleuve Rouge. Il atteint sa maturité entre le XV^{e} et le XVI^{e} siècle. Le *cheo* est considéré

comme la plus ancienne forme d'opéra vietnamien existante. Selon certains auteurs, *cheo* serait une déformation phonétique de *trao* qui signifie « rire de », « se moquer ». Les représentations renferment une forte charge satirique qui n'hésite pas à prendre pour cible le pouvoir en place. Il s'agit d'un art populaire d'essence paysanne et villageoise, qui ne requiert pas de scène de théâtre, pratiqué par des comédiens et chanteurs amateurs dans la cour de la maison communale. La scène était constituée d'une natte étalée devant un rideau, à même le sol, favorisant ainsi un rapport direct entre le public et les acteurs. La musique utilise les flûtes, des instruments à cordes (*dan nguyêt*, *dan tranh*, *nhi*, *liu* et *ho*) et des percussions. Au début du XX^{e} siècle, le *hat cheo* fait son entrée en ville. Il se joue désormais dans des théâtres spécialisés avec une scène et des décors. Le genre évolue en fonction du contexte politique, traite des sujets d'actualité et peut même recourir à la musique occidentale.

Le ca tru : en 2009, le Viêt Nam a demandé à l'Unesco de reconnaître le « ca tru » en tant que patrimoine culturel immatériel de l'humanité à sauvegarder d'urgence. « Le ca tru est une forme complexe de poésie chantée que l'on trouve dans le nord du Viêt Nam et qui utilise des paroles écrites selon des formes poétiques vietnamiennes traditionnelles. Les groupes de ca tru sont composés de trois personnes : une chanteuse qui utilise des techniques respiratoires et le vibrato pour produire des ornementations sonores uniques, tout en jouant des claquettes ou en frappant sur une boîte en bois ; et deux instrumentistes qui l'accompagnent de la sonorité profonde d'un luth à trois cordes et du rythme énergique d'un tambour d'éloge. Certaines représentations de ca tru comprennent également de la danse. Les diverses formes de ca tru remplissent des fonctions sociales différentes : on distingue notamment les chants de dévotion, les chants de divertissement, les chants interprétés dans les palais royaux et ceux interprétés lors des concours de chant. » A Hanoi, le *ca tru* dispose d'un théâtre dédié, mais pour une première approche, il est conseillé de se rendre au Temple Quan Dê (Quan Công) où des représentations à l'intention du public touristique sont régulièrement organisées.

Le hat xam (chant des aveugles) : son origine remonte à la dynastie des Trân (XIII^{e} siècle). Selon la légende, sous le règne du roi Trân Nhân Tông (1279-1293), le prince héritier Trân Quôc Dinh aurait été rendu aveugle par son propre frère Trân Quôc Toan, qui, ainsi, s'empara du trône. Trân Quoc Dinh fut abandonné dans une forêt profonde pour servir de proie aux fauves. Emu par ses pleurs déchirants, le Bouddha lui apparut et lui révéla des airs capables d'attendrir les cœurs les plus durs. Sauvé, ce prince aveugle refusa de revenir au palais pour passer le reste de sa vie à enseigner cet art musical, qui, au fil du temps, devint le gagne-pain des malvoyants.
Le *hat xâm* relève du genre folklorique, dont les phrases mélodiques sont constituées sur le pied de 6-8. Les chansonniers ne sont pas des mendiants, il s'agit de véritables artistes ambulants qui voyagent en groupe de deux à cinq ou en famille. Les airs de *xâm* parlent du destin et du malheur des pauvres, exaltent les exploits des héros, ou, sur un mode humoristique, critiquent les vices et turpitudes des mandarins. Les instruments de musique utilisés comprennent la viole à deux cordes, les claquettes et cliquettes en bambou et deux tambourins. Le genre connaît son âge d'or au cours des années 1920-1939, dans le nord du Viêt Nam. Il est aujourd'hui tombé en désuétude et reconnu comme un patrimoine immatériel à sauvegarder. Le samedi, des représentations de *hat xâm* sont organisées à proximité du marché Dông Xuân (Vieux quartier).



© LUKASZ PAWEL SZCZEPANSKI - SHUTTERSTOCK.COM

Musiciens traditionnels, Hanoi.

PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

La tradition des arts figuratifs a toujours été très vivante au Viêt Nam, ce dont témoignent les nombreuses estampes populaires. En 1925, avec la création de l'Ecole des beaux-arts d'Indochine à Hanoi, succursale de l'Ecole nationale des beaux-arts de Paris, cette tradition est revivifiée au contact de l'art occidental. L'art moderne vietnamien est né, illustré par des peintres comme Nguyên Sang, Nguyên Gia Tri, To Ngoc Van ou Bui Xuân Phai.

Bui Xuân Phai (1921-1988). Surnommé « le peintre de l'âme de Hanoi ». Diplômé en 1945, il est issu de l'une des dernières promotions de l'Ecole des beaux-arts de Hanoi. Il rejoint le maquis communiste et participe à la Révolution. De retour à Hanoi en 1952, il travaille dans son atelier sur ses thèmes de prédilection, rues de Hanoi, portraits de famille, natures mortes, en décalage avec une peinture militante. Il enseigne à l'école des beaux-arts et fait des illustrations dans des journaux. En 1957, il s'engage dans une tentative de libéralisation des arts et lettres qui se heurte à la notion d'art au service du peuple, mise en avant par le parti. Le mouvement est réprimé sans état d'âme par le pouvoir. Bui Xuân Phai échappe au camp de travail mais il perd son poste d'enseignant. De 1960 à 1988, diminué physiquement du fait des privations endurées dans le maquis et dépourvu de revenus financiers, Bui Xuân Phai mène une vie difficile mais caractérisée par une fidélité sans faille à sa vocation d'artiste. Bui Xuân Phai connaîtra une gloire posthume. Ses toiles les plus connues, qui représentent les rues de Hanoi baignées d'un sentiment de solitude et de mélancolie, sont très cotées sur le marché de l'art. On déplore malheureusement la circulation de nombreuses copies pas toujours identifiées.

Techniques traditionnelles

L'ancestrale tradition picturale des Vietnamiens s'exprime selon diverses techniques. La plus connue est celle de la laque. Jusqu'à l'introduction des techniques de l'imprimerie occidentale au XIX[e] siècle, les Vietnamiens avaient recours à la xylographie et utilisaient des planches de bois gravées en relief afin d'imprimer des textes religieux, des documents de Cour et des images populaires. Ces dernières étaient en particulier fabriquées dans le village de Dông Hô (province de Bac Ninh) et rue Hang Trông (rue des Tambours), à Hanoi. Deux techniques de fabrication correspondant à deux styles différents étaient mises en œuvre.

Art de la laque : C'est une technique qui serait connue depuis plus de deux mille ans. La laque est une matière végétale, le suc laiteux de l'arbre à laque (*cây son*). Ce liquide est conservé pendant deux à trois mois dans des paniers en bambou imperméabilisé. Le dépôt est ensuite mélangé avec de la résine, de la térébenthine et des colorants pour obtenir une laque colorée. C'est une matière très résistante, aux insectes, à l'eau salée, à la chaleur. Elle peut s'appliquer sur une multitude de supports : bois, cuir, papier, toile, cuir, vannerie… C'est un certain Trân Lu, patron de la corporation des laqueurs, qui au début du XVI[e] siècle rapporta d'une mission d'ambassade en Chine les techniques de dorure et d'argenterie. L'art de la laque poncée a vu le jour vers 1932 sur l'inspiration d'un groupe de peintres sortis de l'école supérieure des beaux-arts d'Indochine. Après composition du dessin, celui-ci était recouvert d'un vernis opaque (*canh gian*). Ce vernis était ensuite poncé, révélant images et couleurs selon des effets jamais totalement maîtrisés. Un documentaire de Momoko Seto, *La Laque en Asie* (2010), retrace l'histoire de cette technique d'excellence présente en Asie depuis plus de 9 000 ans. Sur le site : www.setomomoko.org

Techniques de Dông Hô : À Dông Hô, village situé à environ 40 km à l'est de Hanoi, les estampes étaient imprimées par l'application d'une planche de bois de plaqueminier gravée. Elles représentaient des scènes traditionnelles : vie à la campagne, jeux traditionnels, scènes d'amour gaillard ou courtois, scènes de jalousie… L'estampe utilisait du papier Zo, papier d'origine végétale *(rhamnoneuron balansae*), enduit de nacre (*diêp*). Elle était coloriée par applications successives de masses correspondant aux différentes couleurs et gravées sur autant de planches de bois. Quelques rares ateliers maintiennent encore la tradition dans le village de Dông Hô et les estampes, en vente dans les vieilles rues de Hanoi, constituent, pour un prix très modique, de magnifiques cadeaux à encadrer.

Techniques de la rue Hang Trông : Dans la rue Hang Trông (quartier Central, près de la cathédrale), le dessin imprimé sur du papier industriel était colorié au pinceau. Les estampes de Hang Trông représentaient surtout des images cultuelles (Tigre blanc, saints) et trahissaient une influence chinoise plus marquée. Ces estampes étaient surtout fabriquées pendant le 11 et le 12[e] mois lunaire afin d'être vendues pendant le Têt où elles étaient l'ornement des foyers. La rue Hang Trông est désormais vouée à d'autres commerces mais quelques artisans dépositaires de ce savoir-faire maintiennent la tradition. Les estampes dites de Hang Trông sont vendues dans les boutiques des vieilles rues de Hanoi.

PARCE QUE VOUS ÊTES
UNIQUE...

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE
SUR MESURE



© SEAN PAVONE - ISTOCKPHOTO.COM

A VOUS DE JOUER !

mypetitfute
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

FESTIVITÉS

Janvier

NOUVEL AN
1er janvier (jour de l'an du calendrier solaire).
Fêté à Hanoi et Hô-Chi-Minh-Ville, mais dans tout le pays, le plus important reste de loin le Têt, le Nouvel An du calendrier lunaire.

Février

ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DU PARTI COMMUNISTE VIETNAMIEN
Le 3 février.
Anniversaire de la fondation du Parti communiste vietnamien (1930).

FÊTE DE CHU DÔNG TU
HANOI
Du 10e au 13e jour du 1er mois lunaire (du 14 au 17 février 2019 et du 3 au 6 février 2020). Province de Hung Yên.
Dans les temples de Da Hoa et de Da Trach. En l'honneur de Chu Dông Tu et de la princesse Tiên Dung.

FÊTE DE CÔ LOA
CÔ LOA
Du 6e au 16e jour du 1er mois lunaire (du 10 au 20 février 2019 et du 30 janvier au 9 février 2020).
A Cô Loa, en l'honneur du roi An Duong Vuong, créateur du royaume d'Âu Lac et de la citadelle de Cô Loa.

FÊTE DE LA PAGODE DES PARFUMS
HANOI
Du 15e jour du 1er mois lunaire au 30e jour du 3e mois lunaire (du 19 février au 4 mai 2019 et du 8 février au 22 avril 2020). Au sud de Hanoi, district de My Duc.
Chaque année, les festivités rassemblent près d'un demi-million de pèlerins venus de tout le pays. Le renouveau de la nature est considéré comme une période favorable à la clémence des dieux.

FÊTE DE LIM
BAC NINH
Du 13e au 15e jour du 1er mois lunaire (du 17 au 19 février 2019 et du 6 au 8 février 2020). Province de Bac Ninh.
En l'honneur de Hiêu Trung Hâu, fondateur du *quan ho,* forme de chants populaires inscrite par l'Unesco sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

FÊTE DE YÊN TU
ALONG
Du 10e jour du 1er mois lunaire à la fin du 3e mois lunaire (du 14 février au 5 mai 2019 et du 3 février au 22 avril 2020). Dans les environs d'Ha Long.
Fête des pagodes de Yên Tu, haut lieu du bouddhisme vietnamien.

FÊTE DU PRINTEMPS
LACS DE BA BÊ
Le 14 février 2019 et le 3 février 2020.
Elle a lieu dans le village de Nam Mau, chaque année le 10e jour du 1er mois lunaire. Activités festives traditionnelles des villages minoritaires (tournois de lutte, danses, jeux…) et, sur le lac, grande course de pirogue au son des tambours.

FÊTE DU TÊT
Du 5 au 7 février 2019 pour l'année du Cochon et du 25 au 27 janvier 2020 pour l'année de la Souris.
Fête du Têt (nouvel an du calendrier lunaire). Les jours qui le précèdent ou le suivent sont chômés.

Mars

FÊTE DE BAT TRANG
HANOI
Du 14e au 16e jour du 2e mois lunaire (du 19 au 21 mars 2019 et du 7 au 9 mars 2020). À l'est de Hanoi, district de Gia Lâm.
Fête du village de métier de Bat Trang, spécialisé dans les objets en céramique.

FÊTE DE DINH BANG
HANOI
Du 12e au 16e jour du 2e mois lunaire (du 17 au 21 mars 2019 et du 5 au 9 mars 2020). Province de Bac Ninh.
Festival du *dinh* de Dinh Bang.

FÊTE DE LA PAGODE QUYNH LAM
ALONG
Du 1er au 4e jour du 2e mois lunaire (du 6 au 9 mars 2019 et du 23 au 26 février 2020). Dans les environs d'Ha Long.
Des pèlerins venus de tout le pays viennent honorer Bouddha.

FÊTE DES FEMMES
Le 8 mars.
Cette fête est très importante aux yeux des Vietnamiennes, qui tiennent beaucoup à leur bouquet de fleurs !

Avril

FÊTE DE LA LIBÉRATION
HÔ-CHI-MINH-VILLE
La date peut varier d'une ville à l'autre, mais elle se situe toujours entre mi-avril et début mai.

A Hô-Chi-Minh-Ville, le 30 avril, fête de la Libération (mais chute de Saïgon pour d'autres…) célébrée dans tout le pays.

FÊTE DE LA PAGODE THÂY
HANOI
Du 5eme au 7e jour du 3e mois lunaire (du 9 au 11 avril 2019 et du 28 au 30 mars 2020). À l'ouest de Hanoi, district de Quôc Oai.
En l'honneur du moine Thu Dao Hanh.

FÊTE DE LÊ MÂT
LÊ MÂT
23e jour du 3e mois lunaire (le 27 avril 2019 et le 15 avril 2020). À l'est de Hanoi, district de Gia Lâm.
À cette occasion, de nombreuses danses du serpent.

FÊTE DES ROIS HUNG
HANOI
Province de Phu Tho. Du 1er au 10e jour du 3e mois lunaire (du 5 au 14 avril 2019 et du 24 mars au 2 avril 2020).
Symbole de la solidarité et de la convergence vers la culture de la communauté des ethnies du Viêt Nam, la Fête des temples des rois Hung est organisée annuellement pour une durée de 10 jours et marquée par le rite de l'offre d'encens le dernier jour.

Mai

ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE HÔ CHI MINH
Le 19 mai.
On célèbre à cette occasion l'anniversaire d'Hô Chi Minh, né le 19 mai 1890 dans la province de Nghe An.

FÊTE DE PHU DÔNG
HANOI
Du 6e au 10e jour du 4e mois lunaire (du 10 au 14 mai 2019 et du 28 avril au 2 mai 2020). À l'est de Hanoi, district de Gia Lâm.
En l'honneur du génie Thanh Giong. Le village honore la mémoire de l'enfant-guerrier Giong, notamment en rejouant la bataille contre les Ân.

FÊTE DU TRAVAIL
1er mai.
Comme beaucoup d'autres pays dans le monde, le Viêt Nam célèbre la journée internationale du travail. Le 1er mai y est donc chômé.

Juillet

14 JUILLET
HANOI
C'est une des rares festivités à se tenir pendant les mois d'été. Le village *phap* célèbre sa fête dans le *dinh* du 57 de la rue Trân Hung Dao (quartier Central). En longue procession, les notables de la communauté viennent s'incliner devant le *Dai su*, génie tutélaire renouvelé tous les trois ans lors de la cérémonie *Uy Nhiêm thu* (lettres de créance). Des combats de coqs sont organisés. La célébration s'achève par des joutes nautiques liées à d'anciens rites de fécondité qui se tiennent dans le bassin qui jouxte le *dinh*.

Août

GRAND RASSEMBLEMENT DES ETHNIES MINORITAIRES À MÔC CHÂU
31 août-2 septembre.
La fête nationale est l'occasion d'un grand rassemblement des ethnies minoritaires sur le plateau de Môc Châu (à 200 km au nord-ouest de Hanoi).

Septembre

FÊTE DE CON SON
HANOI
Du 16e au 20e jour du 8e mois lunaire (du 14 au 18 septembre 2019 et du 2 au 6 octobre 2020). Province de Hai Duong.
En l'honneur du grand lettré Nguyên Trai.

FÊTE DE TRUNG THU
14e jour du 8e mois lunaire (le 12 septembre 2019 et le 30 septembre 2020).
La fête de Trung Thu (fête de la mi-automne) est une fête d'origine agricole et astrologique (fête de l'automne dominé par le principe féminin *âm* de la lune par opposition au printemps dominé par le principe masculin *duong* du soleil). La fête est devenue celle des enfants. La veille au soir, dans les rues, danse de la Licorne, procession de lanternes. C'est l'époque des *banh deo*, gâteaux de riz gluants farcis en forme de disque lunaire.

FÊTE DU TEMPLE DE KIÊP BAC
HANOI
Du 15e au 20e jour du 8e mois lunaire (du 13 au 18 septembre 2019 et du 1er au 6 octobre 2020). Province de Hai Duong.
En l'honneur du général Trân Hung Dao.

FÊTE NATIONALE DU VIÊT NAM
Le 2 septembre.
On commémore la fondation par Hô Chi Minh, le 2 septembre 1945, de la République démocratique du Viêt Nam. Le 2 septembre est aussi la date anniversaire de la mort de Hô. Pendant longtemps, Hô a été déclaré officiellement mort le 3 septembre, pour ne pas endeuiller le jour de la fête nationale.

Décembre

FÊTE DE NOËL
Le 25 décembre.
Célébrée par les catholiques et les protestants, mais dans les grandes villes, le reste de la population saisit également l'occasion de célébrer un jour de fête.

CUISINE LOCALE

PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

La civilisation matérielle du Viêt Nam s'est fondée sur la culture du riz dans les plaines et sur la pêche dans ses innombrables étangs, ses cours d'eau et le long de ses 3 000 km de côtes. Le riz ou *com* est la nourriture première, avec le *nuoc-mâm*, saumure tirée de la chair de poisson. Ces deux produits se complètent : le premier est riche en amidon et pauvre en azote ; le second renferme du sel, des acides aminés, du phosphore minéral et organique. *Com trang* (riz blanc), *com xoi* (riz gluant) et *com chien* (riz frit) ; il peut être également parfumé, *com thom*. Plus cher, ce dernier est plutôt consommé en périodes de fêtes comme le Têt. Légumes, viandes, crustacés, poissons préparés de mille et une manières l'accompagnent.

L'autre pilier de la restauration locale, ce sont les fameuses soupes, *pho*, mélanges savoureux constituant souvent le repas unique d'une population principalement agricole. Elles arrivent sur la table de différentes manières, complètes ou à thème (porc, crevette, seiche…), et leur taille peut varier : une grande serait chez nous un pot-au-feu pour 4 personnes. Elles sont accompagnées sur la table d'une petite assiette avec des piments, d'une autre avec du citron et, parfois, d'une autre encore avec du sel et du poivre. L'origine du mot *pho* est controversée : dérivé d'un caractère chinois, inspiré par le « pot-au-feu »... Le berceau du *pho* serait situé dans la ville de Nam Dinh, au sud du delta du fleuve Rouge. Le *pho* y aurait été « inventé » au début du XX^{e} siècle pour répondre aux besoins d'une nouvelle population – ouvriers, fonctionnaires, soldats français ou vietnamiens - constituée autour de l'industrie textile développée par la Société cotonnière de l'Indochine. Le goût et la composition du *pho* ne cessent d'évoluer. Les gastronomes n'en finissent pas de disserter sur la qualité du bouillon, sur la variété des saveurs et les secrets de fabrication qui font la renommée des bonnes maisons. Et pour tous les Vietnamiens, le *pho* est la Madeleine de Proust qui peut leur rappeler le goût de leur enfance, le parfum d'une époque, l'atmosphère d'un lieu.

Le *banh mi* est le nom vietnamien d'une réplique de la baguette de pain. Elle est vendue dans toutes les villes, plus longue dans le Sud et dépassant à peine la taille d'un petit pain dans certaines régions du Nord. On déplore malheureusement aujourd'hui l'usage de bromate, substance cancérigène, dans la fabrication de ces petits pains.

Les Vietnamiens utilisent beaucoup de plantes et de légumes consommés sous forme de soupes, potages, bouillies ou encore mélangés à de la viande, cuits, sautés, et relevés d'herbes aromatiques.

Légumes

- **Fruit de l'arbre à pain (*ka ke*) :** de 30 à 40 cm de diamètre, il a une peau rugueuse et une couleur d'un beau vert. Sa chair ferme, qui se mange cuite, a un goût de patate douce.
- **Tamaris (*me*) :** les gousses consommées parfois vertes mais surtout mûres en légumes se servent avec des épices.

Didier Corlou, le Breton incontournable de la gastronomie vietnamienne

Breton, natif de Hennebont, dans le Morbihan. Enfant adoptif de Hanoi, c'est une grande figure de la gastronomie internationale et vietnamienne. Didier Corlou se définit comme créateur de dialogue culinaire entre Orient et Occident. Décoré de l'ordre national du Mérite, il continue sa recherche dans ce qui caractérise le perfectionnisme des saveurs et du goût. Didier Corlou dirige quatre restaurants à Hanoi, La Verticale, Madame Hiên, Hiên et Porte d'Annam. Signalons 2 ouvrages auxquels il a contribué : *Cuisine du Vietnam : des recettes rapides, simples et délicieuses à préparer chez soi* (Editions Soline, 2005, 128 p.) et *Le Vrai Goût du Viêt Nam : Une traversée du pays en 50 recettes* (Editions Hermé, 2005, 159 p.).

- **Papaye :** chez nous un fruit, au Viêt Nam un légume, proche du melon et riche en vitamines. Verte, elle est toujours utilisée comme légume. Le fruit est mûr lorsque la sève perd sa couleur blanche pour devenir transparente.

- **Germes de soja (*dan tan*) :** on les consomme beaucoup en salade ou cuits, accompagnant viandes ou poissons. Ils peuvent être aussi utilisés dans les soupes (*pho*) ou les mélanges de légumes (*chop suey*).

Fruits

Les marchés locaux regorgent d'un nombre incroyable de fruits et légumes que nos pauvres climats tempérés ne soupçonnent même pas. Pour des raisons d'hygiène, il est conseillé de toujours éplucher un fruit avant de le manger.

- **Anacardier (*diêu*) :** fruit juteux, parfumé et légèrement acide. Très apprécié en sirop, liqueur et confitures. Le noyau (*cajou*) a un goût proche de l'amande ou de l'arachide.

- **Ananas (*zua*, ton montant) :** originaire d'Amérique latine, son implantation au Viêt Nam est relativement récente. L'ananas est consommé avec une pincée de sel et du piment, qui relèvent son goût sucré.

- **Anone (*na* ou *mang câu xiêm*) :** un fruit délicieusement et délicatement parfumé.

- **Bananes (*chuôi*) :** le nombre de variétés est contesté du fait des croisements multiples qui se sont produits – banane royale (*chuôi ngu*), banane occidentale (*chuôi tây*), banane à pépins (*chuôi hôt*) de différentes tailles, de différentes couleurs, sucrées, moelleuses et à savourer selon des recettes qui ne sont pas moins nombreuses. Les plus petites se consomment en beignets ou frites. Les bananes plus rouges et plus volumineuses se font cuire, celles qui ont la peau tigrée sont très sucrées. La partie supérieure du bananier se mange bouillie comme un légume. Le tronc du bananier et la grappe de fleurs sont également consommés en tant que légumes (goûtez à la salade de fleurs de bananiers : *nôm chuôi*). Le rhizome nourrit d'ordinaire volailles et cochons, mais peut remplacer le riz en cas de disette. La feuille du bananier est utilisée pour envelopper pâtés, hachis et gâteaux de riz gluant.

- **Carambole (*khê*) :** ce joli mot est un fruit. Les fleurs de l'arbre poussent en grappes de couleur rose ou violet clair. Le fruit, doré, a une forme étoilée caractéristique. Son goût est aigre et acide. On prétend que pour obtenir des caramboles sucrées, il faut enterrer le cadavre d'un chat au pied de l'arbre. Découpée en tranches, la carambole décore souvent les préparations culinaires. Elle est aussi consommée crue, sous forme de salade, dans les soupes de poisson, de crevette, de crabe, de porc (la soupe est très désaltérante par les chaleurs d'été). Séchée et sucrée, elle fait une friandise appréciée des enfants. La carambole a des vertus curatives, contre les fièvres, mais aussi dans le cas des allergies dont étaient victimes les artisans travaillant la laque.

- **Durian (durion, *sâu riêng*, *tu rên*) :** il est considéré comme un mets de luxe. De taille énorme (de 30 à 40 cm de diamètre), sa peau est rugueuse, l'intérieur alvéolé contient un grand nombre de petites boules entourées d'une chair crémeuse, sucrée et suave. La découverte de ce fruit se produit souvent lors d'un voyage en bus où il exhale une odeur forte et entêtante et qui soulève le cœur. La culture du durian n'est possible que dans le Sud du pays (en particulier dans le delta du Mékong ainsi que dans les hauts plateaux de la province de Lam Dong) alors que, dans le Nord, elle se heurte au froid et à l'humidité de l'hiver. Le fruit possède de grandes qualités nutritives, mais pour apprécier son goût et son parfum très particuliers, il convient d'être initié : « La première fois, le durian repousse ; la seconde, il attire ; et la troisième, c'est un délice. » *Sâu riêng* signifie « tristesse intime », en référence à une légende selon laquelle l'arbre est lié au souvenir d'un amour tragique.

- **Goyave (*oi*) :** petit fruit à peau vert clair dont l'intérieur rose est riche en vitamines ; son goût se rapprocherait d'un cocktail citron-poire-framboise…

- **Jacquier (*mit*) :** proche du fruit de l'arbre à pain, de grosse taille, long de 30 à 60 cm et de 15 à 40 cm de diamètre, il pousse sur le tronc de l'arbre. On le reconnaît facilement tout le long des routes. Sa peau est recouverte de petites aspérités, vertes ou jaunes. Sa chair pulpeuse et dorée est riche en calcium. Son odeur sucrée est forte. Ses graines cuites à l'eau ou au feu peuvent au besoin remplacer le riz. Les feuilles et les résidus du fruit nourrissent les cochons, alors que le bois de jacquier est utilisé en ébénisterie.

- **Litchi :** surtout cultivé dans le Nord. Le litchi mûrit en mai et juin. Le fruit est riche en jus et en sucre.

- **Longane (*nhan*) :** de forme ronde, de 2 à 3 cm, sa peau est dure et brune. Il est vendu en grappe comme le litchi. Sa chair translucide est délicieuse.

- **Mangoustan (*mang cut*) :** en forme de citrouille mais grenat, il se mange en quartiers comme une orange. Sa chair blanche est gélatineuse et sucrée.

- **Mangue *(xoai tuong)* :** dans le Sud, les mangues sont cueillies et consommées alors qu'elles sont encore vertes.
- **Orange, mandarine (*cam sanh*), clémentine (*quât* au nord, *tac* au sud), pamplemousse et citron (*chanh*) :** les pamplemousses, de couleur verte ou jaunâtre, sont énormes. Le *cây quât*, couvert de clémentines, décore les intérieurs pendant la période du Têt.
- **Pomme-cannelle (*mang can ta*) :** fruit rond, vert pâle presque jaune. Sa chair blanchâtre aux nombreux pépins a un goût particulier, doux et acidulé à la fois.
- **Ramboutan (*chom chom*) :** originaire de Malaisie et d'Indonésie, il a été récemment acclimaté au Viêt Nam. Très typique, sa peau est rouge, hérissée de poils longs.
- **Sapotille (*xa bo chu*) :** de forme oblongue, avec une peau lisse et brune. Sa chair brune, granuleuse et sucrée, a le goût d'une poire blette.
- **Sentul (*sau*) :** sa chair juteuse et sucrée rappelle la pêche.
- **Tiges de palmier à sucre (*thot not*) :** on en extrait un jus sucré et délicieux. Les feuilles du palmier sont utilisées pour faire des nattes ou du papier, ses fruits ressemblent à de petites dattes et se vendent en grappe.

Poissons, batraciens, coquillages et crustacés

Les poissons, mollusques et crustacés se rencontrent plus fréquemment que la viande.

- **Poisson (*ca*).**
- **Crevettes (*tom*).**
- **Crabe (*cua*).**
- **Calmar (*muc*).**
- **Serpents (*con ran*).**
- **Grenouilles (*con êch*).**
- **Escargots (*con ôc*).**

Viandes

Au moins dans les campagnes, la volaille et le porc sont plus courants que le bœuf et le buffle, qui servent essentiellement au labour.

- **Porc (*lon* ou *heo*).**
- **Poulet (*ga*).**
- **Bœuf (*bo*).**
- **Chèvre (*con de*).**
- **Chien (*thit cho*).**

Condiments

Au fur et à mesure que l'on descend vers le sud, l'usage des épices et des condiments s'intensifie : gingembre, piment, safran...

- **Ca cuông :** le bélostome est un bel insecte de la taille d'une cigale, qui est en quelque sorte le caviar vietnamien. Le mâle a en effet la particularité d'être pourvu de vessies contenant une substance aromatique, piquante, parfumée et qui a la limpidité du cristal de roche. Elle est utilisée pour relever les sauces et accompagner certains plats (poisson grillé, galettes de riz…). L'essence est prélevée à l'aide d'une fine aiguille alors que l'insecte est encore vivant. La femelle est également consommée, en particulier pendant le premier mois lunaire, lorsqu'elle porte ses œufs. Du fait de la généralisation des pesticides, le bélostome est une espèce en voie de raréfaction, ce qui surenchérit encore son prix.
- **Le nuoc-mâm :** le nuoc-mâm est une sauce obtenue par la fermentation de la chair de poisson et se fabrique notamment à Phu Quoc et à Phan Thiet. La sauce de soja est obtenue par la fermentation du haricot de soja. Et aussi, le *mam tom*, sauce piquante aux crevettes au délicat fumet.

Le thé

Selon une étude menée en 1975 par un savant soviétique, les plus vieux théiers du monde seraient situés sur le territoire vietnamien dans la région frontalière avec la Chine. Mais l'incertitude demeure quant à la manière dont la consommation du thé s'est imposée dans le pays, vraisemblablement entre le VII^{e} et le X^{e} siècle. Le thé est aujourd'hui cultivé dans 30 provinces vietnamiennes, surtout dans le nord-nord-ouest et les hauts plateaux du centre. Le thé noir est réservé à l'exportation et c'est essentiellement le thé vert (*che xanh*) qui est consommé dans le pays. On lui prête de nombreuses vertus : tonique, riche en vitamines B1, B2 et PP et en fluor. Quand un visiteur se rend dans une maison vietnamienne, il se verra toujours offrir du thé.

Le Viêt Nam produit 15 variétés de thé. Récemment, la presse a fait état de la découverte du plus grand arbre à thé du pays, dans la province montagneuse de Lang Son. L'arbre aurait plus de 2 m de diamètre, avec une hauteur de plus de 30 m.

La production de thé vietnamienne dispose d'un potentiel de croissance important mais des progrès doivent être réalisés, en particulier pour réduire considérablement l'usage des pesticides et pour moderniser les processus de traitement.

HABITUDES ALIMENTAIRES

Au Viêt Nam, on mange traditionnellement avec une paire de baguettes (*dua*). Celles-ci sont en bambou ou, pour les plus précieuses, et les plus légères, en ivoire ou encore en bois noir (*go mun*), serties d'argent. Aujourd'hui, la version plastique tend à s'imposer. Dans les restaurants, le couvert occidental est souvent présenté en plus des baguettes.

Les 3 repas

Petit déjeuner, déjeuner, dîner : 3 repas par jour mais à des heures différentes et où le sucré et le salé ne se combinent pas de la même manière qu'en France.

Le petit déjeuner. Au petit déjeuner, souvent dès l'aube, les Vietnamiens prennent généralement un bol de *pho*, ou alors du riz gluant (*soi*), accompagné de sel et de sésame. Mais on trouve (presque) toujours café, pain (*banh mi*) et beurre. Du fait de l'amélioration des conditions de conservation (pasteurisation, chaîne du froid…), la consommation des produits laitiers tend à progresser. Les yaourts faits maison sont absolument délicieux.

Le déjeuner. Le déjeuner se prend vers 11h ou 11h30. Beaucoup de Vietnamiens fréquentent les *com bui* (mot à mot « manger poussière », en référence aux temps de pénurie) qui servent une cuisine simple mais la plupart du temps délicieuse. Elle est toujours à un prix modique. Les *bia hoi* servent également une bonne cuisine à petits prix ; le choix est plus varié et les plats sont accompagnés d'un – plus souvent de plusieurs ! – verre d'une bière douce et fraîche. Ils sont fréquentés par des tablées d'hommes bavards et s'intègrent au spectacle de la rue.

Le dîner. Le soir, les Vietnamiens préfèrent dîner en famille vers 18h30 (la nuit tombe vite et les journées de travail démarrent à l'aube !). Dans les appartements exigus, la maisonnée se réunit : tous assis sur une natte et piochant avec les baguettes dans le plateau disposé au centre et chargé de plusieurs plats. On finit par le *canh*, bouillon, et quelques fruits. On boit du thé.

Où manger ?

Tous les hôtels ont en principe un restaurant. Cuisines occidentale et orientale pourront y être servies. Les grands hôtels servent le plus souvent une excellente cuisine, mais à des prix élevés et qui concernent plus une clientèle d'affaires, d'expatriés ou de touristes, ainsi que la frange la plus privilégiée de la population. Il est également possible d'aller déjeuner ou dîner dans des petits restaurants typiques, où la cuisine n'aura pas d'égale. Les très nombreux restaurants de Saigon servent des plats européens, chinois, indiens, thaïlandais…

Le pays n'échappe pas à la mondialisation et si le *pho* a conquis l'Europe et l'Amérique, la restauration à thème se développe dans les métropoles vietnamiennes, avec la présence de cuisiniers exilés, souvent talentueux, et qui officient dans des établissements proposant une cuisine française, italienne, thaïlandaise, indienne, mexicaine, russe, algérienne, japonaise, coréenne. Les situations sont parfois surprenantes avec un célèbre chef breton qui sert une savoureuse cuisine vietnamienne, un natif de delta du Mékong passé maître dans l'art du pizzaiolo. On ne sait plus si c'est la fusion qui fait la cuisine ou la cuisine qui fait la fusion. Le choix est cependant un peu plus limité à Hanoi, mais peut-être parce que la capitale est exigeante sur la qualité et que s'y trouvent de très bonnes tables.

Dès que l'on s'éloigne de ces centres, les restaurants dignes de ce nom sont un peu plus difficiles à trouver. On a alors le plus souvent affaire à une restauration de rue à gestion familiale.

Le repas vietnamien

« *Et défilaient alors* […] *les mets variés et bizarres de la cuisine indigène : les potages aux herbes ; les viandes grillées et coupées en petits cubes ; les poissons fumés, ou recroquevillés dans les saumures ; les herbes pilées ; les pointes de bambou ; les œufs de mille sortes ; les bêtes innommées des bois, accommodées aux sauces les plus épicées ; l'eau-de-vie de riz, et le nuoc-mâm, cet ingrédient bizarre de la saveur la plus extraordinaire, et qu'on extrait du poisson séché au soleil, accompagnaient tous les aliments, ainsi que le riz blanc, fumant, cuit à point, et odorant ce délicat parfum d'amandes sauvages qui n'existe que dans le riz de l'Extrême-Orient.* » A. de Pouvourville, *Le Maître des sentences*.

Hygiène alimentaire

La sécurité sanitaire des aliments est devenue une préoccupation majeure dans les pays émergents d'Asie du Sud-Est et particulièrement au Viêt Nam. Les problèmes de santé publique récents (grippe aviaire, épidémies de choléra, résidus d'hormones et d'antibiotiques, lait frelaté à la mélamine, sans oublier les poissons et fruits de mer contaminés suite à la catastrophe Formosa…) sont largement traités par les médias. Cela contribue à la sensibilisation des pouvoirs publics et des consommateurs. Dans les villes vietnamiennes, les exigences de la classe moyenne émergente s'accroissent en même temps qu'elle consomme davantage.

En résumé, pas de paranoïa. Celle-ci gâcherait le séjour et empêcherait de profiter des délices de la gastronomie vietnamienne. Tout simplement un peu de bon sens et de prudence : éviter de commander du gibier, le plus souvent chassé illégalement dans des régions éloignées, voire d'autres pays (le Laos ou le Cambodge...), transporté et conservé dans des conditions douteuses ; toujours privilégier la fraîcheur, en particulier avec les fruits de mer ; éviter les « aventures gastronomiques » avec les infusions de chauve-souris, le fromage de tête de chien, ou le singe farci au sang de méduse. La plupart du temps, les cuisines sont en plein air et il est aisé de vérifier la qualité et la fraîcheur des aliments consommés. De la vigilance sans qu'elle se transforme en phobie…

Quelques conseils avisés

- **Se méfier de parasites intestinaux** et notamment des douves. Elles sont présentes dans les crudités et les crustacés d'eau douce (crabes, écrevisses, etc.).
- **Ne pas manger de poissons crus** servis avec leurs écailles.
- **Éviter la consommation de crabes crus** ainsi que de salades de poissons crus.
- **Des mesures simples d'hygiène** (lavage des mains, consommation de crudités lavées, de fruits pelés…) permettent de se garder des parasites intestinaux (amibes, vers…).
- **Et, bien sûr, ne boire que de l'eau en bouteille scellée,** ou bouillie (thé, café).

La propreté des lieux est souvent douteuse, et un inspecteur sanitaire de l'Union européenne s'arracherait les cheveux devant le non-respect des normes d'hygiène. Les questions de sécurité alimentaire s'affichent d'ailleurs de plus en plus à la une de l'actualité, avec la révélation de plusieurs scandales concernant l'utilisation de substances toxiques dans certaines préparations alimentaires. Mais les Vietnamiens ne manquent pas d'évoquer le scandale des œufs contaminés au fipronil, celui des lasagnes à la viande de cheval, de rappeler que la vache folle (*bo dien*) a une origine occidentale, que la France est l'un des plus grands utilisateurs de pesticides et qu'en Chine certains ont tendance à conserver les pâtes dans du formol ou d'introduire des substances cancérigènes dans la sauce de soja.

Partout dans le pays, en prenant un minimum de précautions (ne pas hésiter à se montrer curieux et à jeter un œil sur la cuisine et les ingrédients !), on trouve des plats succulents et une cuisine saine.

Chaque région possède ses spécialités et délices gastronomiques. Le tout à déguster sur de petites tables, en équilibre sur des bancs étroits ou en déséquilibre sur de minuscules tabourets…

RECETTES

De retour à la maison, quelques recettes peuvent prolonger le séjour à Hanoi :

Le *pho*

- **Pour 4 personnes. Bouillon :** 1 os à moelle (bœuf) • 100 g de crevettes séchées • 200 g de bas morceaux de bœuf • 1 seiche séchée • 50 g de gingembre frais • De l'anis étoilé • 2 ou 3 gros oignons • 9 cuillères à café de *nuoc-mâm*.
- **Garniture :** 50 g de pâtes de riz blanches (épiceries chinoises) par personne cuites environ 15 minutes dans de l'eau légèrement salée • 300 g de bifteck coupé en fines lamelles • 1 oignon émincé • Feuilles de menthe • Feuilles de coriandre • Poivre • Citron • *Nuoc-mâm*.



© CHEDIMA - SHUTTERSTOCK.COM

Soupe phô.

Préparation : confectionnez le bouillon avec les ingrédients mentionnés et en procédant comme pour un pot-au-feu. Préparez les pâtes en les répartissant dans des bols individuels. Placez dessus le bifteck accompagné d'oignon. Arrosez avec le bouillon bouillant de manière à saisir le bifteck. Les bas morceaux cuits dans le bouillon et découpés en lamelles peuvent être ajoutés au bifteck. Accompagnez de menthe, de citron, de germes de soja… selon votre goût. Parfumez avec du citron vert.

Bun Cha [vermicelles de riz au porc grillé]

Cette spécialité de Hanoi a conquis le président Obama lors de sa visite officielle au Viêt Nam en mai 2016.

Pour 4 personnes, compter pour la viande : 300 g de palette hachée • 200 g de poitrine de porc coupée en petites tranches (3 mm d'épaisseur et de 5 cm de largeur) • 2 grosses échalotes finement hachées • 1 gousse d'ail finement hachée. Marinade : 2 cuillerées à soupe de *nuoc-mâm* • sel • poivre • 1,5 cuillère à soupe de sucre cassonade • 1 cuillerée d'huile végétale (à la sortie du réfrigérateur).

Garniture : 400 g de vermicelles de riz (*bun*) • persil • basilic • feuilles de romaine et/ou de batavia • feuilles de coriandre.

Sauce : A/ Marinade de légumes : • 2 carottes, pelées et coupées en tranches très fines • 1/2 papaye verte, pelée et coupée en tranches très fines • 3 cuillères à soupe de sucre • 4 cuillères à soupe de vinaigre de riz (ou blanc) • 1/2 cuillère à café de sel. B/ Sauce *nuoc-mâm* : 3 mesures d'eau bouillante • 1 mesure de *nuoc-mâm* • 1 mesure rase de sucre • 1 mesure de jus de citron vert • Piment rouge.

Préparation de la viande : (*marinade à préparer 1/2 h à l'avance*) dans des récipients séparés, faire mariner la poitrine de porc et la viande hachée mélangée aux échalotes et gousses d'ail. Laisser reposer au moins 1/2 heure au réfrigérateur. A la sortie, verser la cuillerée d'huile dans la viande hachée et mélanger. Faire de petites boules et les aplatir légèrement (3,5 cm de diamètre, environ) ; réserver. Faire chauffer une poêle légèrement huilée, dans laquelle on fera cuire et dorer tranches de poitrine et boulettes sur les deux côtés.

Préparation de la sauce : (*préparer 1/2 h à l'avance la marinade de légumes*) A/ Marinade de légumes : dans un bol, mélanger et dissoudre le sucre dans le vinaigre. Saler. Laisser macérer les petites tranches de carottes et de papaye verte dans la solution. Réserver au frais. B/ Sauce *nuoc-mâm* : mélanger les ingrédients de la sauce (compter un petit bol par personne) auxquels on ajoutera au moment de servir les tranches de carottes et de papaye marinées ainsi que le piment rouge, si nécessaire.

Préparation des vermicelles. Cuire les vermicelles dans l'eau bouillante selon les indications portées sur le paquet. A l'aide de baguettes, veiller à les retourner pour les empêcher de coller à la casserole. Après cuisson, les passer sous l'eau froide pour les tiédir puis égoutter. Les disposer dans un plat de préparation.

Dégustation : Présenter la viande, les vermicelles et la garniture de salade et d'herbes aromatiques. Chaque convive dispose d'un petit bol de sauce à laquelle ont été ajoutées les tranches de carottes et de papaye. Egalement, un peu de piment rouge, selon les goûts. On déguste en alternant et en trempant dans la sauce vermicelles, salade et boulettes de viande.

JEUX, LOISIRS ET SPORTS

Pour beaucoup de Vietnamiens, le jeu occupe une place importante dans la vie sociale. La jeunesse organise d'innombrables tournois : cerf-volant, badminton, billard de rue, football, combat de coq… Les jeux traditionnels conservent la faveur des habitants même si, comme partout dans le monde, beaucoup de jeunes semblent désormais préférer l'écran de leur portable. Les aînés pratiquent plus volontiers les jeux dits de réflexion – cartes (tam cuc) et échecs (co ou ky) –, notamment durant les fêtes. Ces longues parties donnent souvent lieu à des discussions plus ou moins houleuses, voire franchement viriles lorsque des paris ont été engagés.

L'exercice physique : une tradition nationale. De nombreux Vietnamiens pratiquent un sport quotidiennement. Il suffit de se balader le matin de (très) bonne heure ou alors en fin de journée dans les parcs, autour des lacs, pour être témoin de cette vigoureuse activité pratiquée par hommes et femmes, de tous les âges – les plus âgés étant souvent les plus assidus.
Il y en a pour tous les goûts : adeptes de la gymnastique chinoise, de l'aérobic, joggeurs… Le badminton, le volley-ball sont très pratiqués ; et parmi les sports traditionnels les arts martiaux.

DISCIPLINES NATIONALES

Combats de coqs

« Foule nombreuse comme celle d'une réunion d'un combat de coqs », affirme un dicton vietnamien. Lors des fêtes villageoises, les combats de coqs sont en effet une attraction fort prisée et l'occasion de paris aux enjeux parfois très élevés. Issus d'espèces spécifiques, les coqs sont nourris et entraînés pour le combat. Les éleveurs utilisent un savoir-faire très ancien (les combats de coqs sont déjà mentionnés dans des textes datant du XIII[e] siècle), codifié dans des œuvres en vers intitulées *Les Canons concernant les coqs*.
Les combats, qui se déroulent à l'intérieur d'un cercle, sont très violents et il n'est pas rare que l'un des protagonistes y laisse la vie. Le duel a ses soigneurs et au cours des mi-temps les plaies – qui touchent surtout les yeux – sont recousues avant que les coqs ne retournent s'affronter, requinqués d'une rasade d'alcool de riz.
Sur les trottoirs de Hanoi ou de Hô Chi Minh-Ville, il n'est pas rare de croiser ces coqs au plumage noir, au maigre cou dégarni, aux longues cuisses rougeâtres, laissés en liberté surveillée par des propriétaires ravis d'exhiber leur champion.

Alors qu'en France, la tradition des combats de coqs est de plus en plus contestée au nom du bien-être animal et ne subsiste que dans certaines régions (Nord – Pas-de-Calais, Réunion, Guyane, Antilles et Polynésie), au Viêt Nam, elle ne suscite pas de polémique et les coqs rencontrés paraissent assez fiers de leur statut de guerrier, surtout quand ils rencontrent la volaille des basses-cours... Les paris sur les combats de coqs sont en revanche officiellement interdits.

Échecs vietnamiens (co ou ky)

Même principe que les échecs occidentaux, à deux, trois différences près. Parfois, on y joue en plein air, avec des pions vivants portant sur eux le caractère de la pièce représentée. Dans ce cas, qui ne se produit en général que tous les dix ans – mais les entorses à la tradition sont nombreuses –, le jeu réunit, lors du quatrième jour de la fête du Têt, une large foule accourue de toute la région pour voir se dérouler la partie sur l'esplanade de la maison communale du village. Ce cérémonial est imposant et l'organisation minutieuse. Les pions humains, en général des adolescents, filles et garçons, sont au nombre de 32. Ils sont vêtus de costumes traditionnels, accompagnés du grondement du tambour et du bouffon du jeu, chargé de stimuler les deux joueurs qui décident des déplacements des pions vivants sur l'échiquier. La partie s'étire jusqu'à la fin du jour.

Jeu de tam cuc

Jeu de 32 cartes et qui peut faire intervenir 2, 3 ou 4 joueurs. On y joue souvent en famille, particulièrement pendant les jours de retrouvailles de la fête du Têt (nouvel an lunaire). Par ordre hiérarchique, les cartes se distribuent de la manière suivante : 2 généraux, 4 lettrés,

4 éléphants, 4 chars, 4 canons, 4 chevaux et 10 soldats.
Le jeu est divisé en 2 séries de cartes, rouge et noir ; le rouge l'emporte sur le noir. Les levées appartiennent aux plus hautes combinaisons : seconde majeure (2 généraux), tierce majeure (général-lettré-éléphant ou char-canon-cheval).

Jeu du volant (*da câu*)

Il suffit d'être deux, mais généralement il se pratique à quatre ou cinq, en cercle. Le jeu consiste à s'envoyer le volant avec le pied, la tête ou le torse. A l'origine, le volant était constitué d'un rond métallique enveloppé d'étoffe et pourvu au milieu d'une plume de coq. Modernisé, le jeu se pratique avec un volant de plumes et un filet ou une simple corde tendue entre deux arbres, un peu à la manière du volley-ball. Le jeu est couramment pratiqué dans les jardins publics ou même sur les trottoirs et certains joueurs, quelquefois parmi les plus âgés, témoignent d'une souplesse et d'une dextérité des pieds et des mains impressionnantes.

Lutte traditionnelle (*dau vat*)

Des scènes de lutte sont souvent représentées sur les estampes traditionnelles de Dong Hô. Ce sport a une origine militaire et il aurait déjà été pratiqué sous la dynastie des Trân (XIII[e] siècle). Aujourd'hui, des tournois ont lieu lors des fêtes villageoises. Les deux lutteurs sont pratiquement nus, s'affrontent à l'intérieur d'un cercle sablé et doivent s'efforcer de renverser leur adversaire sur le dos ou de lui mettre une épaule à terre.

ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

Il est dorénavant possible de pratiquer un grand nombre d'activités sportives au Viêt Nam. Beaucoup de grandes villes sont équipées en piscines et en tennis. Mais ce sont plutôt les activités de plein air, qui s'insèrent dans les paysages magnifiques du pays, qui retiennent l'attention.

Deux-roues

Cyclistes et motocyclistes trouveront sur toutes les routes et les pistes du nord du pays des paysages splendides et l'occasion de rencontres et d'aventures mémorables. Prudence cependant du fait des conditions de circulation !

Escalade

La discipline est balbutiante au Viêt Nam, mais elle a ses pionniers qui explorent des sites et tracent des voies. Parmi les spots les plus courus : la baie d'Along (escalade en solo au-dessus de l'eau) et l'île de Cat Bà ; la province de Ninh Binh, à moins de 100 km au sud de Hanoi… Du fait des dangers inhérents à l'escalade, dans des sites qui ne sont pas ou mal équipés, il est bon de s'informer et de nouer des contacts à travers les sites Internet mentionnés plus loin.

Golf

Le golf est apparu au Viêt Nam il y a plus de 70 ans, au début des années 1930, lorsque l'empereur Bao Dai, de retour d'un voyage en France, fit aménager à Dà Lat un parcours de 9-trous. Il fallut attendre le début des années 1990 pour que soient dessinés de nouveaux parcours, le plus souvent à l'initiative d'investisseurs étrangers, coréens, japonais, singapouriens, taïwanais et même suédois. L'aménagement des greens suscite souvent des tensions entre les autorités et la population, du fait des procédures d'expropriation et de la corruption liée aux mesures d'indemnisation. Cela n'entrave pas le développement du golf dans le pays. Pourtant, aujourd'hui, celui-ci semble se heurter à de plus en plus de réticences, du fait de la concurrence qu'il induit avec l'agriculture et des préoccupations environnementales croissantes. Les amateurs trouveront leur bonheur au Viêt Nam, avec des greens répartis dans l'ensemble du pays. Dans le nord, on trouve notamment :

- **Le King's Island :** 36-trous au pied du mont Ba Vi à 45 km à l'ouest de Hanoi, dessiné par l'architecte américain Robert McFarland.
- **Le Chi Linh Star,** dans la région de Hanoi.

Treks

Les montagnes, les forêts et les campagnes du pays offrent naturellement la possibilité de splendides balades. Les amateurs de treks trouveront surtout leur bonheur dans le Nord du pays, dans les provinces de Lao Cai, de Ha Giang, de Cao Bang, de Hoa Binh, dans la réserve de Pu Luong... Mieux vaut éviter la saison des pluies !

ENFANTS DU PAYS

Ando Saeko

Née à Aichi, au Japon. Elle séjourne au Viêt Nam pour la première fois en 1995 et découvre à Hanoi les techniques de la laque traditionnelle qu'elle assimile auprès de maîtres vietnamiens. Ses tableaux sont magnifiques, essentiellement consacrés à la représentation d'un bestiaire poétique. Dans la presse, Saeko Ando est surnommée « l'ambassadrice de la laque vietnamienne ».

Bao Ninh

Né à Hanoi en 1952, c'est un survivant de la 27e brigade de la Jeunesse (10 soldats rescapés sur 500), qui a combattu pendant la guerre du Viêt Nam. Il est l'auteur d'un livre sublime, *Le Chagrin de la guerre* (publié en 1990 au Viêt Nam, puis traduit en français et disponible aux éditions Picquier).

Dang Thai Son

Dang Thai Son est né le 2 juillet 1958 à Hanoi. Il s'est fait connaître en obtenant en 1980 le 1er prix du prestigieux Concours international de piano Chopin à Varsovie (Pologne). Depuis, il a joué avec toutes les grandes formations que compte la musique classique. On peut citer le Philarmonique de Moscou, l'Orchestre national de Paris, le Philarmonique de Berlin… Dans sa discographie : Chopin, Debussy, Mozart, Fauré, Ravel…

Duong Thu Huong

Née dans la région de Thai Binh, au nord du Viêt Nam en 1947. Auteur majeur de la littérature contemporaine vietnamienne dont plusieurs ouvrages ont été traduits en français (mais aussi en allemand et en anglais) : *Les Paradis aveugles*, *Histoire d'amour racontée avant l'aube*, *La Fin des illusions*, *Sanctuaire du cœur* (Paris, éditions Sabine Wespieser, 2011) et le dernier en date, *Les Collines d'eucalyptus* (Paris, éditions Sabine Wespieser, 2014). Du fait de la censure, aucun des romans de Duong Thu Huong n'a été publié dans son pays d'origine après 1991. Mais elle est d'ores et déjà l'écrivain vietnamien le plus traduit dans le monde. Depuis 2006, Duong Thu Huong vit en France.

Mai Khôi

Née en 1983 dans la province de Khanh Hoa, elle vit aujourd'hui à Hanoi. Quelquefois surnommée la « Lady Gaga vietnamienne » pour des extravagances vestimentaires qui semblent s'assagir avec les années. Elle commence sa carrière de musicienne en 2004 et devient une star de la pop vietnamienne. En mai 2016, elle annonce sa candidature à l'Assemblée nationale, une initiative rare au Viêt Nam pour une personnalité qui n'est pas issue du monde politique. Elle n'est pas autorisée à se présenter aux élections, mais le coup d'éclat lui vaut un entretien avec le président Obama lors de sa visite d'Etat le même mois. Le 11 novembre 2017, elle est brièvement arrêtée par la police pour avoir manifesté contre la visite du nouveau président américain Donald Trump au Viêt Nam et avoir brandi au passage du convoi présidentiel une pancarte sur laquelle était écrit : « Piss on you, Trump ! ». « Je veux juste exercer mon droit à m'exprimer, à protester parce que je ne suis pas d'accord avec ce que [Donald] Trump dit et avec ce que Trump fait maintenant », fait-elle savoir. En octobre 2018, à l'issue d'une rencontre avec les dirigeants de Facebook à San Francisco, elle appelle le réseau social à ne pas coopérer avec la censure et à s'engager davantage pour la liberté d'expression dans son pays. Mai Khôi a abandonné la pop pour une musique expérimentale et engagée qui agace les autorités. Ses concerts sont systématiquement interdits et ses œuvres sont interdites à la vente. L'internet est désormais le seul espace où elle puisse s'exprimer : https://mai-khoi.com

Ngô Bao Châu

Né en 1972 à Hanoi. Jeune prodige des mathématiques. À l'âge de 18 ans, il obtient une bourse du gouvernement français pour poursuivre son cursus à l'université de Paris-VI. Il intègre ensuite l'École normale supérieure (ENS) de Paris. En avril 2004, avec Gérard Laumon, son directeur de thèse, il expose *Le Lemme fondamental pour les groupes unitaires* qui vise à décrire de manière unifiée plusieurs théories mathématiques : géométrie, arithmétique, analyse... G. Laumon et Ngô Bao Châu ont reçu en 2004 le très prestigieux Clay Research Award, prix de l'Institut de mathématiques Clay. En août 2010, la médaille Fields – distinction la plus prestigieuse au monde en mathématiques – a été attribuée à Ngô Bao Châu pour sa démonstration du « lemme fondamental ».


© EGIST

Rizières de Ninh Binh.

Pham Tuân

Né le 14 février 1947, surnommé « le héros du ciel », il fut le premier pilote vietnamien à abattre une forteresse volante B 52. Dans la nuit du 27 décembre 1972, dans le ciel de Hanoi, il parvient à abattre un B 52 de l'US Air Force. Mais la carrière de Pham Tuân n'en est qu'à ses débuts. En 1979, il est choisi pour participer à un vol spatial vietnamo-soviétique. Après un sévère entraînement, il peut enfin s'envoler, le 23 juillet 1980, à partir du cosmodrome de Baïkonour, dans le vaisseau Complex 37, accompagné du cosmonaute soviétique Victor Gorbatko. Avant de prendre sa retraite en 2008, Pham Tuân fut directeur de la Direction générale de l'industrie pour la Défense nationale.

Trinh Xuân Thuân

Astrophysicien, Trinh Xuân Thuân est né à Hanoi en 1948. Après un doctorat à l'université de Princeton, il est, depuis 1976, professeur d'astronomie à l'université de Virginie. Parallèlement à son travail de chercheur et de professeur d'université, il mène, par ses livres et ses conférences, une œuvre de diffusion de la connaissance scientifique auprès du grand public. En 1988, il a publié *La Mélodie secrète* (Editions Fayard), ouvrage de cosmologie, qui a rencontré un très grand succès, prolongé depuis par de nombreux livres qui exposent avec clarté la vision complexe et subtile d'un scientifique sur l'univers et sur la place de l'homme dans le cosmos : *L'Infini dans la paume de la main* (Nil/Fayard, 2000), *Dictionnaire amoureux du ciel et des étoiles* (Plon/Fayard, 2009), *Le Big bang et après ?* , avec Alexandre Adler, Marc Fumaroli et Blandine Kriegel, (Albin Michel, 2010), *Le Cosmos et le lotus*, (Albin Michel, 2011). Site officiel de Trinh Xuân Thuân : www.trinhxuanthuan.com

Vo Trong Nghia

Né en 1976 dans la province de Quang Ninh. Architecte mondialement connu et reconnu grâce à de nombreux prix internationaux prestigieux, en particulier pour la manière dont il utilise le bambou dans la construction. En 2014, il a notamment été récompensé par le célèbre magazine britannique *Architectural Review* pour le projet « Maison pour les arbres », un complexe de maisons construites en coffrage de bambou dans l'arrondissement de Tân Binh à Hô Chi Minh-Ville et qui comprend cinq blocs prismatiques distincts, dont chacun porte un arbre planté sur le toit. En 2014, Vo Trong Nghia a également figuré sur la liste des 200 jeunes dirigeants d'Excellence du monde (Young Global Leaders 2014). Site de Vo Trong Nghia : http://votrongnghia.com/

Vu Ha Van

Né en 1970 à Hanoi, ce mathématicien vietnamien enseigne à l'université Yale. En 2012, avec ses collègues Anders Johansson (Suède) et Jeff Kahn (Etats-Unis), il a reçu le prestigieux prix Fulkerson.



Rue de Hanoi.

© NICOLA FERRARI

HANOI
ET SES ENVIRONS



HANOI ET SES ENVIRONS

HANOI ★★★★

Le delta, ancien golfe de forme trapézoïdale comblé par les alluvions du fleuve Rouge et du Thai Binh, est divisé en vallées fertiles séparées par de petites montagnes. Avec une population qui atteint 20 millions d'habitants (un quart de la population totale), le delta du fleuve Rouge est la région du pays la plus densément peuplée. C'est là que se trouvent Hanoi, la capitale, et le port de Haiphong, respectivement deuxième et troisième ville du pays en termes de population. Si l'on arrive au Viêt Nam par Hanoi (Hà Nôi), on commence en général son séjour par trois ou quatre jours dans la capitale. Puis on va passer une nuit à la baie d'Along (Ha Long), avant de se diriger vers Hoa Lu puis dans les montagnes, nord-ouest ou nord-est.

Hanoi, la capitale du pays où fusionnent plusieurs influences est sans conteste l'une des plus belles cités d'Asie. Enviée pour ses larges perspectives, elle s'abrite sous l'ombrage d'une abondante couverture végétale qui filtre la trop vive lumière et préserve une intimité villageoise qui s'organise autour des lacs, des marchés et des quartiers où dominent les activités artisanales.

Histoire

Il y a des milliers d'années, les anciens Viêt sont descendus des hauteurs qui dominaient le delta du fleuve Rouge pour se fixer dans cette plaine largement marécageuse et recouverte d'une forêt tropicale submergée où grouillaient serpents et crocodiles. Au cours d'un très long processus, les hommes ont alors défriché les forêts et comblé lacs et marécages. Très tôt, ils ont pratiqué la culture du riz irrigué.

Dès le XI[e] siècle, pour se protéger des inondations, les habitants de Thang Long ont commencé à construire des digues qui, au fil des générations, ont transformé le delta du fleuve Rouge en bloquant le dépôt des alluvions. Le réseau hydrographique naturel a été modifié depuis des siècles par l'intervention constante de l'homme dans sa quête de maîtrise de l'eau afin de mettre en valeur les terres fertiles du delta. Celui-ci est devenu un immense espace « poldérisé » parcouru par un réseau naturel ou artificiel de bras et de canaux. L'endiguement généralisé a compartimenté le delta en unités hydrauliques, appelées casiers, indépendantes les unes des autres, destinées d'une part à l'approvisionnement en eau d'irrigation à partir du fleuve et, d'autre part, à l'évacuation des eaux de pluie excédentaires vers ce même fleuve. On peut dire qu'au fil des générations, ce réseau de digues est devenu aujourd'hui un élément naturel du delta du fleuve Rouge.

Chef-lieu d'une préfecture chinoise

Dans tous les environs de Hanoi, on a retrouvé des traces de présence humaine remontant au

Hanoi, au fil des noms

- **Jusqu'au VIII[e] siècle :** le village du Nombril du dragon (en référence à la cavité située au sommet du tertre Nung, qui fut longtemps le symbole de Hanoi).
- **607 :** Songping.
- **866-1009 :** Dai La (« la Grande Enceinte extérieure »).
- **1010-1831 :** Thang Long (« le Dragon qui s'élève »). Thang Long reste le nom d'usage malgré plusieurs changements.
- **1397-1407 :** Dông Dô (« la Capitale de l'Est »), sous la dynastie des Hô.
- **1407-1430 :** Dông Quan. Le pays est sous la domination des Ming.
- **1430-1788 :** Dông Kinh (« la Capitale de l'Est »), d'où dérive le mot « Tonkin ».
- **1805-1831 :** Thang Long (« la Prospérité croissante »), sous le règne de l'empereur Gia Long. La capitale est transférée à Huê.
- **1831 à nos jours :** Hà Nôi (« A l'intérieur de la boucle du fleuve »).

Grandes figures de l'histoire de Hanoi

- **Les deux sœurs Trung (12-43).** Les deux sœurs Trung (Hai Ba Trung), Trung Trac et Trung Nhi, filles du préfet de Me Linh, sont connues pour s'être opposées à la politique d'assimilation conduite par les Chinois. En 39, elles réunissent une armée essentiellement composée de femmes et, pendant deux ans, remportent plusieurs victoires sur l'occupant chinois. Confrontées à des forces bien supérieures, elles préfèrent se donner la mort pour ne pas tomber vivantes entre les mains de leurs ennemis. Les sœurs Trung sont révérées comme des héroïnes, instigatrices du premier mouvement de résistance anti-chinois. Pour certains historiens, elles illustrent l'existence d'une société vietnamienne pré-chinoise fondée sur un pouvoir matriarcal.

- **L'empereur Ly Thai Tô (974-1028).** Né Ly Công Uân, originaire du village de Cô-Phap (province de Bac Ninh). Selon la légende, il serait le fils d'une moniale, qui, enceinte, fut chassée de la pagode. Il serait né avec 4 caractères inscrits en vermillon sur ses deux mains : *son* (« monts »), *ha* (« fleuves »), *xa tac* (« patrie »). Il fut un général très respecté, qui servit la cour des Lê antérieurs jusqu'à ce que la décadence de la dynastie le porte sur le trône. Il inaugure la dynastie des Ly et décide du transfert de la capitale de Hoa Lu vers Thang Long (1010).

- **Le général Trân Hung Dao (1228-1300).** Né Trân Quôc Tuân, prince de sang, il servit sous la dynastie des Trân. À deux reprises, nommé commandant en chef des armées par le roi Trân Nhân Tông, il mène victorieusement la contre-offensive contre les troupes de l'envahisseur mongol (1285 et 1288). En 1288, lors de la bataille de Bach Dang (dans les environs de Haiphong), la flotte mongole est anéantie grâce à des pieux découverts par la marée descendante. Promoteur des tactiques non conventionnelles, Trân Hung Dao est un stratège renommé de l'histoire vietnamienne qui en est prodigue.

- **Hoang Diêu (1829-1882).** Originaire de la province de Quang Nam. Mandarin, il sert la dynastie des Nguyên. En 1880, il est nommé gouverneur de la province de Ha Ninh (Hanoi et Ninh Binh). Il ne parvient pas à défendre la capitale. La citadelle tombe le 25 avril 1882 sous l'assaut des troupes françaises menées par le capitaine de vaisseau Henri Rivière. Hoang Diêu préfère la mort au déshonneur et met fin à ses jours. Il est aujourd'hui considéré au Viêt Nam comme un héros national.

- **Paul Doumer (1857-1932).** Joseph Athnase Paul Doumer est un Auvergnat d'Aurillac. En 1896, il est nommé gouverneur général de l'Indochine, poste qu'il occupera jusqu'en 1902. Il accomplit une œuvre considérable, notamment en matière de grands travaux d'infrastructures (il a laissé son nom au célèbre pont rebaptisé Long Biên). Il fut à l'origine de l'école de médecine de Hanoi et de la mission archéologique permanente de l'Indochine qui deviendra l'école française d'Extrême-Orient. Elu président de la république le 13 mai 1931, Paul Doumer meurt le 7 mai 1932 à Paris, victime d'un attentat commis par un émigré russe, Paul Gorgulov.

moins jusqu'à 1500 avant notre ère (période Dông Dâu). Le site de la ville se trouvait alors largement sous les eaux marines. Il apparaît pour la première fois dans les annales au milieu du VI^e siècle, en 544, lorsqu'un certain Ly Bôn se déclare empereur du Nam-Viêt. Ly Bôn, fondateur de la première dynastie vietnamienne, est en fait originaire d'une famille de colons chinois ayant émigré au Jiaozhi (moyen bassin du fleuve Rouge), sous la dynastie des Han. L'insurrection de Ly Bôn contraint les troupes chinoises à se retirer, mais la première dynastie vietnamienne ne tarde pas à être vaincue par la Chine réunifiée des Souei (602). Hanoi (alors appelé Songping) devient chef-lieu de la préfecture de Jiaozhi en 607. En 621, une petite citadelle est élevée sur les bords de la rivière Tô-Lich (celle-ci relie alors le fleuve Rouge au lac de l'Ouest) par le gouverneur chinois Kieou Ho. En 679, Songping devient capitale des 12 préfectures et 59 districts du protectorat général d'Annam mis en place par la dynastie chinoise des Tang.

Au début du IX^e siècle, la ville trouve son emplacement définitif dans la courbe sud formée par l'intersection de la rivière Tô Lich et du fleuve Rouge. La ville est entourée de remparts.En 863, Songping tombe devant les assauts des armées du Nanzhao, un royaume situé dans les montagnes du nord-ouest. Mais, très vite, les troupes montagnardes sont chassées par le gouverneur chinois Gao Pian (Cao Biên) qui restaure la capitale du protectorat.

Hanoi


100m
N
vers Chemin de la céramique, Pagode de Kim Lien, Temple Tay Ho, parc aquatique de Tay Ho et Temple de Quang Ba
Pho Truc Bach
Duong Yen Phu
Pho Duc Chinh
Pho Lac Chinh
Pho Nam Trang
Pho Tran Vu
Pho Chau Long
Pho Cua Bac
Lac de l'Ouest (Ho Tay)
Pagode Tran Quoc
Lac de la Soie Blanche (Ho Truc Bach)
Village Ngu-Xa
Villa Schneider
QUARTIER DU LAC DE L'OUEST
Duong Thanh Nien
Temple Quan Thanh
Pho Quan Thanh
Eglise Cua Bac
Duong Ven Tay Ho
Duong Thuy Khue
Duong Hoang Hoa Tham
Pho Phan Dinh Phung
Jardin botanique Bach Thao
Palais présidentiel
Duong Hung Vuong
Siège du Parti communiste Vietnamien
Pho Hoang Van Thu
Pho Ngoc Ha
vers padoge Bat Thap et villagede Dai Yen
Cérémonie des couleurs
Vestiges de Thang Long
Maison sur pilotis de l'oncle Hô
Assemblée nationale
Citadelle
Pho Doc Lap
Mausolée d'Hô Chi Minh
Duong Bac Son
Pho Hoang Dieu
Duong Nguyen Tri Phuong
Musée de la victoire sur les B-52
Musée Hô Chi Minh
Lac Huu Tiep
Pagode Mot Cot
Cua Dong
Dien Bien Phu
QUARTIER DE LA CITADELLE
Pho Doi Can
Pho Le Hong Phong
Pho Giang Van Minh
vers Musée d'ethnographie du Viêt Nam
Pho Son Tay
Pho Ong Ich Khiem
Pho Hung Vuong
Pho Chu Van An
Pho Khuc Hao
Musée de l'Armée
Quartier colonial résidentiel
Pho Kim Ma
Pho Tran Phu
Cong Vien Lenin
Pho Giang Vo
Pho Trinh Hoai Duc
Pho Hang Chao
Musée des Beaux-Arts du Viêt Nam
Pho Tran Phu
Pho Cao Ba Quat
Pho Ton Duc Thang
Temple de la Littérature
Pho Nguyen Thai Hoc
Pho Cat Linh
Pho Van Mieu
Pho Nguyen Khuyen
Pho An Trach
Pho Quoc Tu Giam
Pho Ngo Sy Lien
Pho Tran Quy Cap
Pho Doan Thi Diem
Ngo Thong Phong
QUARTIER DU TEMPLE DE LA LITTÉRATURE
Pho Hao Nam
Ngo Thinh Hao 1
Gare de Hanoi
Duong Le Duan
Ngo Huy Van


117
Fleuve Rouge
Fleuve Rouge
Pont Long Bien
Cau Long Bien
Pho Nghia Dung
Pho Tan Ap
Pho Phuc Xa
Pho An Xa
Duong Yen Phu
Duong Hong Ha
Pho Nguyen Khac Nhu
Pho Pham Hong Thai
Pho Yen Ninh
Pho Hang Bun
Padoge Hoe Nhai
Pho Hang Than
Pho Hoe Nhai
Pho Hong Phuc
Vuon Hoa Hang Dau
Pho Hang Dau
Pho Gam Cau
Duong Tran Nhat Duat
Pho Hang Khoai
Marché Dong Xuân
Porte Quan Chuong
Pho Phuc Tan
Pho Thanh Yen
Pho Bao Linh
Mosquée Al-Noor
Pho Hang Luoc
Pho Hang Chieu
Pho Dao Duy Tu
Pho Hang Ma
Temple du Cheval Blanc
Ngo Gach
Temple Quan De
Cau Chuong Duong
Pho Cha Ca
Pho Hang Vai
VIEUX QUARTIER
Maison ancienne
Pho Nguyen Khiet
Pho Thuoc Bac
Pho Bat Su
Pho Ly Nam De
Pho Phung Hung
48, Hang Ngang
Pho Hang Dao
Dinh Kim Ngan
Pho Hang Bac
Pho Bat Dan
Pho Hang Bo
Dinh Dong Lac
Pho Phuc Tan
Pho Hang Tre
Pho Duong Thanh
Pho Hang Dieu
Rue Hang Gai
Pho Cau Go
Pho Ham Tu Quan
Pho Lo Su
Duong Tran Quang Khai
Pho Hang Voi
Pho Vong Ha
Pho Chuong Duong Do
Temple Ngoc Son
Pho Le Thai To
Pho Hang Trong
Pho Ly Quoc Su
Pho Ly Thai To
Pho Dinh Tien Hoang
Lac Hoan Kiêm
Pho Ha Trung
Pho Hang Bong
Pagode Ba Da
Pho Phu Doan
Statue du roi Lê
Statue du roi Ly Thai Tho
Cathédrale Saint-Jospeh
Tour de la Tortue
Pho Le Lai
Pho Ngo Quyen
Pho Tong Dan
Duong Hong Ha
Pho Quan Su
Pho Nha Chung
Pho Le Thach
Banque d'État du Viêt Nam
Pho Trang Thi
Jardin Hang Trong
Maison des Hôtes du Gouvernement
Pho Le Phung Hieu
Musée de l'Histoire
Pho Hai Ba Trung
QUARTIER CENTRAL
Institut français
Prison Hoa Lo
Pho Ly Thuong Kiet
Pho Trang Tien
Pho Quang Trung
Pho Hang Bai
Opéra
Pagode Quan Su
vers Lac Bây Mâu et musée de la défense antiaérienne et de l'armée de l'air
Pho Ba Trieu
Musée des Femmes
vers temple Hai Ba Trung
Maison d'hôtes du ministère de la défense
Université des Beaux-Arts du Viêt Nam
Université des sciences

Édit royal sur le transfert de la capitale

En automne de l'année Canh Tuat (année du Chien), en 1010, le roi Ly Thai Tô ordonne le transfert de la capitale de Hoa-Lu (province de Ninh Binh) à la citadelle de Dai La, rebaptisée Thang Long (« ville du Dragon qui s'envole »).

« Dans notre pays, au contraire, les monarques Dinh et Lê, obéissant à un caprice, ont bravé les injonctions du Ciel et ils se sont obstinés à maintenir leur capitale (à Hoa-Lu). C'est pour cette raison que ces deux dynasties furent éphémères et le pays ruiné. Affligés par cette situation, nous voulons transférer la cité éminente de Dai-La, l'ancienne capitale du prince Gao, située entre le Ciel et la Terre, là où le Dragon s'enroule et le Tigre s'assied, à la croisée du Nord, du Sud, de l'Est et de l'Ouest ; encadrée par le fleuve et les montagnes, elle s'élève sur un terrain spacieux et plat, une terre haute et aérée, où le sol est fertile et à l'abri des inondations, au sein d'un site qui embrasse tout le territoire des Viêt. C'est là le meilleur endroit, car les quatre points cardinaux se rencontrent, pour fonder une capitale qui durera pendant dix mille générations. Nous souhaitons profiter des conditions favorables pour nous y installer. Vous, dignitaires de notre cour, quelle est votre opinion ? »

Traduction partielle et simplifiée de *L'Edit de transfert de la capitale,* dans Philippe Papin, *Histoire de Hanoi*, Fayard, 2001.

La ville prend le nom de Dai La (« grande enceinte extérieure ») du fait de la construction d'un double rempart de protection.Au X^e^ siècle, la ville s'émancipe de la tutelle chinoise, alors que l'Empire se morcelle et que la dynastie des Song arrive au pouvoir. En 939, Ngô Quyên se déclare roi indépendant. Il abandonne le site de Dai La pour installer sa capitale à Cô Loa (à 12 km au nord de Hanoi), antique capitale du royaume d'Au Lac (III^e^ siècle avant notre ère) fondée par la fée Âu Co et le seigneur Lac Long Quan.En 968, après avoir réussi à mettre fin à 25 ans d'anarchie féodale, Dinh Bô Linh se proclame empereur et donne à son royaume le nom de Dai Cô Viêt. Dai (mot d'origine chinoise) et Cô (mot d'origine vietnamienne) signifient « grand », « glorieux ». Le nouveau monarque installe sa capitale à Hoa Lu (à 12 km de Ninh Binh) où elle demeurera jusqu'en 1010. Puis Dinh Bô Linh est assassiné, et le pouvoir passe aux mains d'une nouvelle dynastie, celle des Lê antérieurs (980-1010).

Ly Thai Tô et l'édit sur le transfert de la capitale

En 1010, la dynastie n'a pas d'héritier, et la cour élève au trône celui qui devient l'empereur Ly Thai Tô, fondateur de la dynastie des Ly (1010-1225). Celui-ci, et « pour 10 000 générations », fait transférer la capitale à Dai La qu'il rebaptise Thang Long (« la ville du Dragon qui s'élève »). On peut encore en voir quelques vestiges au musée d'Histoire.

La ville connut à cette époque une période de grande prospérité. Elle était entourée d'un mur d'enceinte de 4,7 km de longueur et était bordée de tumulus qui, selon les règles de la géomancie, devaient aussi protéger la cité contre les influences néfastes. Une série de tumulus furent élevés à Thang Long, consacrés aux planètes et aux cinq éléments, suivant les instructions données par le génie de la cité, l'esprit du Nombril du dragon (*Lon Do*). Aujourd'hui, celui-ci est encore honoré au cœur de la ville marchande, dans le temple du Cheval blanc (Bach Ma).Sur les monticules artificiels construits pour les génies protecteurs, Dragon, Eau et Saturne, les rois édifièrent des palais et des temples, dont le temple dynastique des Ly. L'actuelle tour de l'étendard Cot Co est bâtie sur un tumulus artificiel dédié au feu et à la planète Mars. En 1029, on comptait 16 palais et 3 pavillons au centre de la cité royale. De cette époque subsistent encore quelques pagodes, la pagode au Pilier unique (*Chua mot cot*) dont la construction a débuté en 1049, la pagode Trân Quoc sur la berge du fleuve Rouge et le temple de la Littérature (1070). À cette époque, et pour la première fois, la ville prit sa dimension de capitale.

Une longue ère de troubles

Sous la dynastie vietnamienne des Trân (1226-1400), la cité subit plusieurs attaques mongoles. En 1258 et en 1285, elle est mise à sac. Les Mongols sont finalement vaincus, à leur troisième offensive, lors de la célèbre bataille de Bach Dang en 1288 (le site de la bataille se trouve près de la ville de Haiphong). Sous le règne des Hô (1400-1407), la nouvelle dynastie tente d'imposer des mesures qui suscitent l'ire de la population et la contraignent à abandonner la capitale pour en établir une nouvelle dans la province du Thanh Hoa, la capitale de l'Ouest (Tây Dô). Thang Long est alors rebaptisée capitale de l'Est (Dông Dô).

En 1406, les troupes chinoises (dynastie des Ming) investissent le pays et pillent son ancienne capitale qu'ils rebaptisent Dông Quan. Les Hô sont emmenés de force à Nankin alors que les Ming imposent leur administration au pays qui ne tarde pas à se rebeller. En 1428, Lê Loi, vainqueur des Chinois, devenu l'empereur Lê Thai Tô, rétablit le gouvernement du Dai Viêt et fixe à nouveau sa capitale dans l'ancienne Thang Long encore une fois rebaptisée Dông Kinh (la capitale de l'Est), d'où dérivera le Tunquin sur les premières cartes occidentales et qui, sous sa forme francisée le Tonkin, désignera le Viêt Nam du nord pendant la période coloniale. La capitale conservera ce nom jusqu'à la fin du XVIIIe siècle. « Souhaitons que souffle avec force le vent méridional, afin qu'il porte le seigneur Nguyên vers la capitale. » À l'issue d'une crise grave, où sont balayées les familles régnantes, les Lê (la dynastie légitime), les Trinh (au Nord) et les Nguyên (au Sud), le prince Nguyên Anh, grâce notamment à son protecteur l'évêque Pigneau de Béhaine et quelques officiers de la marine française, parvient à venir à bout de la révolte paysanne des trois frères Tây-Son et à reconquérir le pays depuis ses provinces méridionales. En septembre 1788, il s'empare de Saigon ; en novembre 1799, il conquiert Quy Nhon ; en 1801, il entre dans Huê ; Thang Long capitule le 22 juillet 1802. En juillet 1806, Nguyên Anh prend le titre d'empereur, sous le nom de Gia-Long et décide de transférer la capitale à Huê.Thang Long perd son nom en 1805. Pour marquer son autorité, le nouvel empereur a recours à un artifice : il garde Thang Long, qui ne signifie plus « le Dragon qui s'élève » mais « la Prospérité qui s'élève ». Au caractère long, signifiant « empereur », « dragon », a été substitué un caractère homophone signifiant « prospérité ».En 1831, l'empereur Minh Mang, quatrième fils de Gia Long, donne le nom de Hanoi (« dans la boucle du fleuve ») à une province nouvellement délimitée. Suivant l'usage, le chef-lieu – la ville de Thang Long – prit le nom de sa province. Hanoi fut pillée et rasée à de nombreuses reprises : en 1285 et en 1288 par les Mongols, au XIVe siècle par les Cham (1371, 1377 et 1378) ; en 1407 par les Ming ; en 1786, lorsque l'empereur Lê Chieu Thông ordonna la destruction des palais des seigneurs Trinh ; en 1848 par l'empereur Tu Duc qui fit abattre de nombreux monuments et fit transférer les objets de valeur à Huê.À la fin du XIXe siècle, la prestigieuse capitale était devenue un chef-lieu de province. D'illustres poètes, comme Nguyên Du (1766-1820), disent la nostalgie du passé et des fastes de l'antique cité du dragon. Né à Hanoi d'une famille mandarinale originaire du centre du pays, Nguyên Du est l'auteur du *Kim Van Kiêu*, le grand roman composé en écriture nationale (*nôm*) et qui a été considéré comme une contribution très importante au développement de l'identité nationale. Nguyên Du a atteint une notoriété qui l'a propulsé au premier plan de la littérature asiatique.Le 20 novembre 1873, la citadelle de Hanoi (qui n'est donc plus qu'une ville de province) est prise par la poignée d'hommes du lieutenant de vaisseau Francis Garnier. Celui-ci est tué le 21 décembre 1873, par les Pavillons noirs chinois lors d'une escarmouche au pont de Papier (Câu giây, à l'ouest de la ville).

La période coloniale

En 1875, par l'article 9 de la convention Philastre, est établie « la concession de Hanoi » qui marque le début de l'époque française de la ville. En 1902, Hanoi devient la capitale de l'Indochine, en même temps que le pont Doumer (1 860 m, bâti sur des plans de Gustave Eiffel) est achevé. Avant les grands travaux, les destructions. Les murailles sont démolies « pour élargir les avenues ». Certains bâtiments sont également détruits : la pagode de la Gratitude rasée en 1886-1888 pour laisser la place au bureau des Postes et Télécommunications, la pagode Bao Thien, remplacée par la cathédrale Saint-Joseph (1884-1887).

De cette époque datent la plupart des édifices coloniaux et le quartier résidentiel autour du lac de l'Ouest (Ho Tay). La ville prend un petit air de neuf, on la modernise en y installant des jardins, un kiosque à musique. Hanoi allait devenir la capitale d'un empire colonial, mais l'administration de la ville n'était double que sur le papier. Les rues sont rebaptisées du nom des héros de la conquête du Tonkin : Garnier, Rivière… Des rues comme Hai Ba Trung, Trang Thi (rue Borgnis-Desbordes) et Trang Tien (rue Paul-Bert) furent tracées selon les principes de construction chers à Haussmann. Il reste également de cette période le boulevard Ba Trieu (Gia Long), le lycée Albert-Sarraut situé à l'ouest de la citadelle, la Banque d'Indochine, l'hôpital Yersin (au sud-est) ainsi que la ville annamite (au nord du lac de l'Epée, près du marché actuel).Près du lac de l'Ouest s'alignent les rues élégantes, bordées de splendides allées de platanes, non loin d'un vaste parc et de l'actuel mausolée Hô Chi Minh. Ce dernier y avait sa résidence de repos et un bureau où il prit l'habitude de venir se détendre, près de la pagode du Pilier unique. Après les premières émeutes révolutionnaires, Hanoi fut proclamée par l'armée du Nord, capitale de la République démocratique du Viêt Nam, mais ce ne sera qu'après la signature des accords de Genève que le Viêt-minh, chassé de la ville en 1946 par les Français, pourra récupérer sa capitale (10 octobre 1954).

La ville aujourd'hui

C'est à Hanoi, la capitale, qu'on perçoit le mieux les différents rythmes du pays, la fuite d'un temps révolu et les linéaments d'une nouvelle époque qui n'en finit pas de se raccrocher au passé.
En 2004, une statue du roi Ly Thai Tô, fondateur de la capitale, a été érigée sur la rive orientale du lac de l'Épée restituée (Hoan Kiem). Surtout, en 2002, ont été mis au jour, non loin du mausolée d'Hô Chi Minh, les vestiges de l'ancienne citadelle de Thang Long (VII^{e} siècle). En 2010, Hanoi a célébré son millénaire. Hanoi a le passé devant lui sans que cela ne l'empêche, lui aussi, de cultiver le rêve de la modernité et de la performance économique.C'est aujourd'hui une capitale administrative et diplomatique qui a conservé, en plus des souvenirs d'un passé colonial, les marques d'un demi-siècle de gouvernement du Nord.
Certains considèrent Hanoi comme la ville la plus vraie, la plus intéressante du pays. Chacun de ses quartiers a son charme, ses us et ses coutumes. Les monuments et les musées s'intègrent harmonieusement dans un site admirable, ne serait-ce que par la beauté des lacs qui séparent les quartiers comme autant de frontières liquides. Car Hanoi est une ville d'eau qui compte plus de 70 lacs.
A Hanoi, il est malaisé de trancher entre l'Orient et l'Occident, c'est pourquoi il est facile de s'attacher à cette ville que certains regardent comme un vaste musée à ciel ouvert. Une ville où les constructions vont bon train : de ville plate qu'elle était, elle commence à avoir la folie des grandeurs des hauts buildings. Hanoi change, bouillonnant, en pleine effervescence, et se modernise à grande vitesse, laissant au loin son image de ville figée.

- **Hanoi à l'horizon 2020**. La politique du gouvernement est de « faire de Hanoi, le centre politique, économique, culturel et scientifico-technique du pays ». Il s'agit de « prêter attention à la préservation et à la réfection des anciens ouvrages architecturaux empreints d'identité nationale, tout en prenant en considération l'établissement de nouvelles agglomérations urbaines dans ses environs ». Pour affronter le problème de la surpopulation, l'objectif est de développer la banlieue et les centres urbains satellitaires compris dans un périmètre de 30 à 50 km. La ville s'élargira d'abord vers l'ouest, puis vers le nord-ouest, le sud-ouest et le nord. Au nord du fleuve Rouge, il est prévu que la cité urbaine devienne un complexe industriel et commercial au service de la capitale. Une ville-satellite sera construite au nord du pont Thang Long pour 2020. Dans les quatre arrondissements, la densité de population devra baisser et la superficie d'espaces verts, de parcs et de surfaces d'eau augmenter. Au nord-ouest, le nouveau Hanoi a déjà émergé des rizières avec des hypermarchés, des échangeurs d'autoroutes, des complexes immobiliers et des tours de béton. La vie ne s'est pas vraiment installée dans cette ville nouvelle qui s'apparente encore à une forêt de grues et de bâtiments inachevés. D'ores et déjà, la population est plutôt critique vis-à-vis de ces ensembles disgracieux, construits sans véritable projet architectural global, qui induisent de profonds bouleversements dans les modes de vie et de consommation sans que leurs conséquences aient été évaluées. Il semble que la ville, en sortant de ses murs, ait rompu avec son passé millénaire pour basculer dans un rêve de modernité illusoire dont sont pourtant revenues nombre de cités, qui aujourd'hui payent les conséquences d'une urbanisation mal gérée.

Quartiers

Administrativement, l'agglomération de Hanoi est une municipalité (*thanh phô*), de même rang qu'une province (*tinh*). L'agglomération est divisée en 9 districts (« urbains ») (*quân*), 2 villes (*thanh phô*) et 18 districts (« ruraux ») (*huyên*).

Les quatre temples dédiés au culte des gardiens-génies de la ville

À Hanoi, quatre temples (*Thang Long tu tran*) ont un statut particulier du fait qu'ils sont dédiés aux génies-gardiens de la capitale. Ce sont les temples de Quan Thanh (quartier du lac de l'Ouest), de Kim Lien (Sites excentrés), de Bach Ma (Vieux quartier) et de Voi Phuc (Sites excentrés).

- **Le temple de Quan Thanh** honore Huyen Thien Tran Vu, le génie-gardien du Nord.
- **Le temple de Kim Lien** est dédié au génie Cao Son, le génie-gardien du Sud.
- **Le temple de Bach Ma** honore le génie Long Do, le génie-gardien de l'Est.
- **Le temple de Voi Phuc** honore le prince Linh Lang, fils du roi Ly Thanh Tông, génie-gardien de l'Ouest.



© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE(1)

Sur le marché aux fleurs de Quang Ba.

- **Les 9 districts urbains** (*quân*) : Ba Dinh, Hoan Kiêm, Tây Hô, Long Biên, Câu Giây, Dông Da, Hai Ba Trung, Hoang Mai et Thanh Xuân.
- **Les 2 villes** (*tanh phô*) : Ha Dông et Son Tây
- **Les 18 districts ruraux** (*huyên*) : Soc Son, Dông Anh, Gia Lâm, Tu Liêm, Thanh Tri, Mê Linh, Ba Vi, Phuc Tho, Dan Phuong, Hoai Duc, Quôc Oai, Thach Thât, Chuong My, Thanh Oai, Thuong Tin, Phu Xuyên, Ung Hoa et My Duc. Hanoi « historique », au cœur de la ville, est à dimension humaine (rien à voir avec d'autres villes asiatiques). Il est assez facile d'y circuler et de s'orienter entre les différents petits centres, en passant de l'un à l'autre, à pied ou avec l'éventualité d'un retour en *xe ôm* ou bien à bicyclette. En partant du nord et dans le sens des aiguilles d'une montre, on relève cinq districts administratifs : Tây Ho (lac de l'Ouest), Ba Dinh, Hoan Kiêm, Hai Ba Trung et Dông Da. Pour organiser ses visites dans la ville, il est pratique de repérer cinq grands quartiers. Dans le district Hoan Kiêm qui constitue le centre-ville : le Vieux quartier (dit « quartier des 36 rues et corporations » ou encore « la vieille ville ») et le quartier Central.À cheval sur les districts Dông Da et Ba Dinh : le quartier du temple de la Littérature. Dans le district Ba Dinh : le quartier de la Citadelle et le quartier du lac de l'Ouest.
- **À savoir** : la plupart des curiosités de Hanoi sont à voir dans l'un de ces cinq quartiers. Il faut cependant quelquefois s'en écarter pour se rendre, par exemple, au musée d'Ethnographie, très excentré à l'ouest de la ville, et dans certaines pagodes disséminées dans une capitale qui se reconstruit et s'agrandit de jour en jour.

Vieux quartier

Le district Hoan Kiêm tire son nom du lac (le lac de l'Epée restituée, également appelé le Petit lac) et constitue le cœur de la ville. Sur la rive nord du lac, au-delà de la ligne tracée par l'axe des rues Hang Bông, Hang Gai et Câu Gô, le Vieux quartier (dit aussi « quartier des 36 rues et corporations »), où chaque rue regroupe une corporation de métiers. Cette cité marchande s'est formée à l'est de l'ancienne cité royale en rassemblant progressivement plusieurs petits villages et hameaux spécialisés dans une activité particulière : moulage du bronze, fabrication du papier, teinturerie… Le quartier est bordé à l'est par le fleuve Rouge (Sông Hông) traversé par le pont Long Biên (ancien pont Paul-Doumer), à l'ouest par la rue Ly Nam Dê (quartier de la Citadelle) et au nord par la rue Quan Thanh (quartier du lac de l'Ouest).

Quartier central

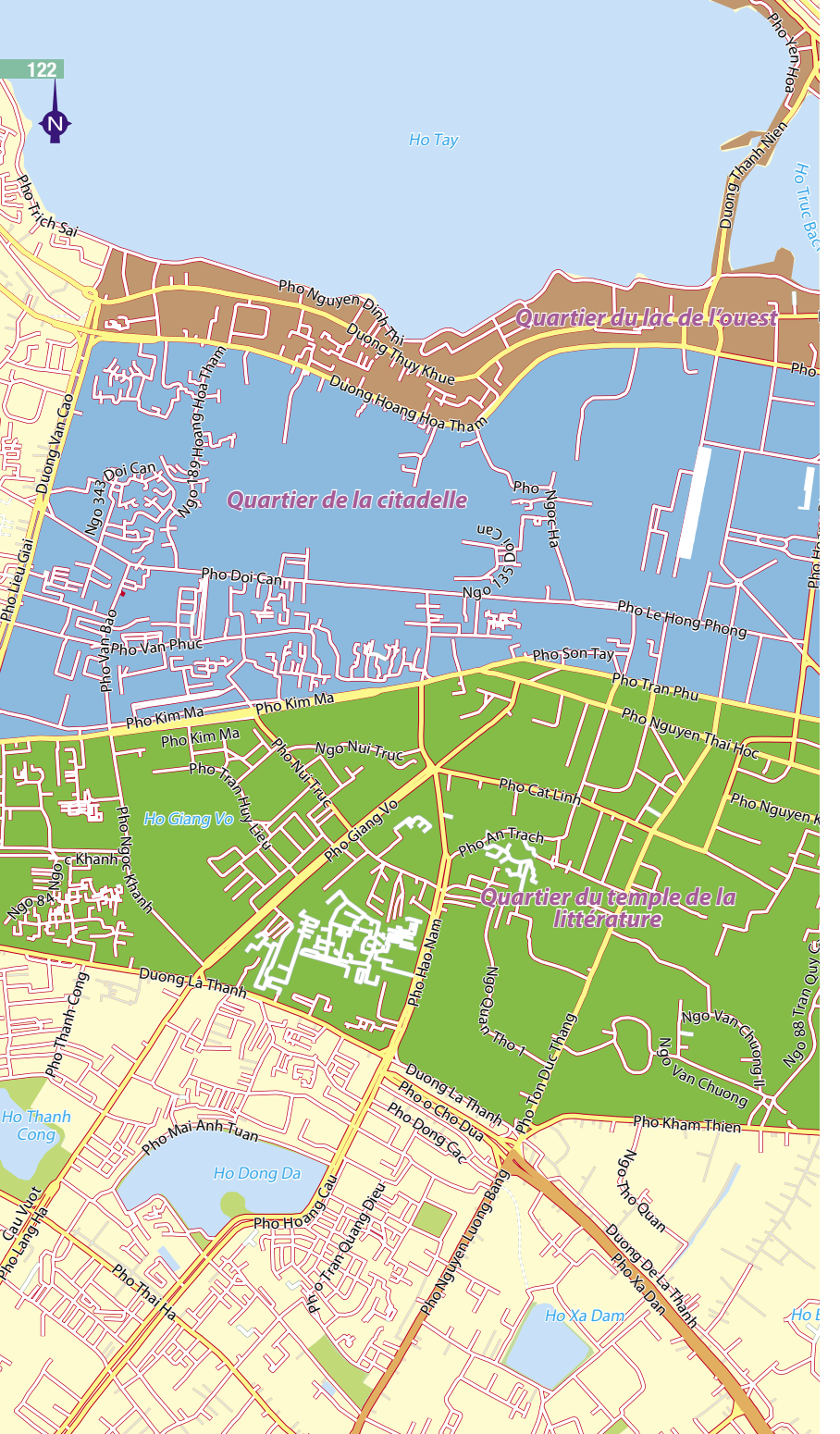
Au sud du Vieux quartier, centré autour du lac Hoan Kiêm et de la cathédrale, le quartier Central, un ensemble de rues quadrillées riches en édifices datant de la période coloniale. C'est le quartier moderne, autrefois celui des affaires et des cafés élégants où l'on se rencontrait pour prendre un thé ou faire du shopping.

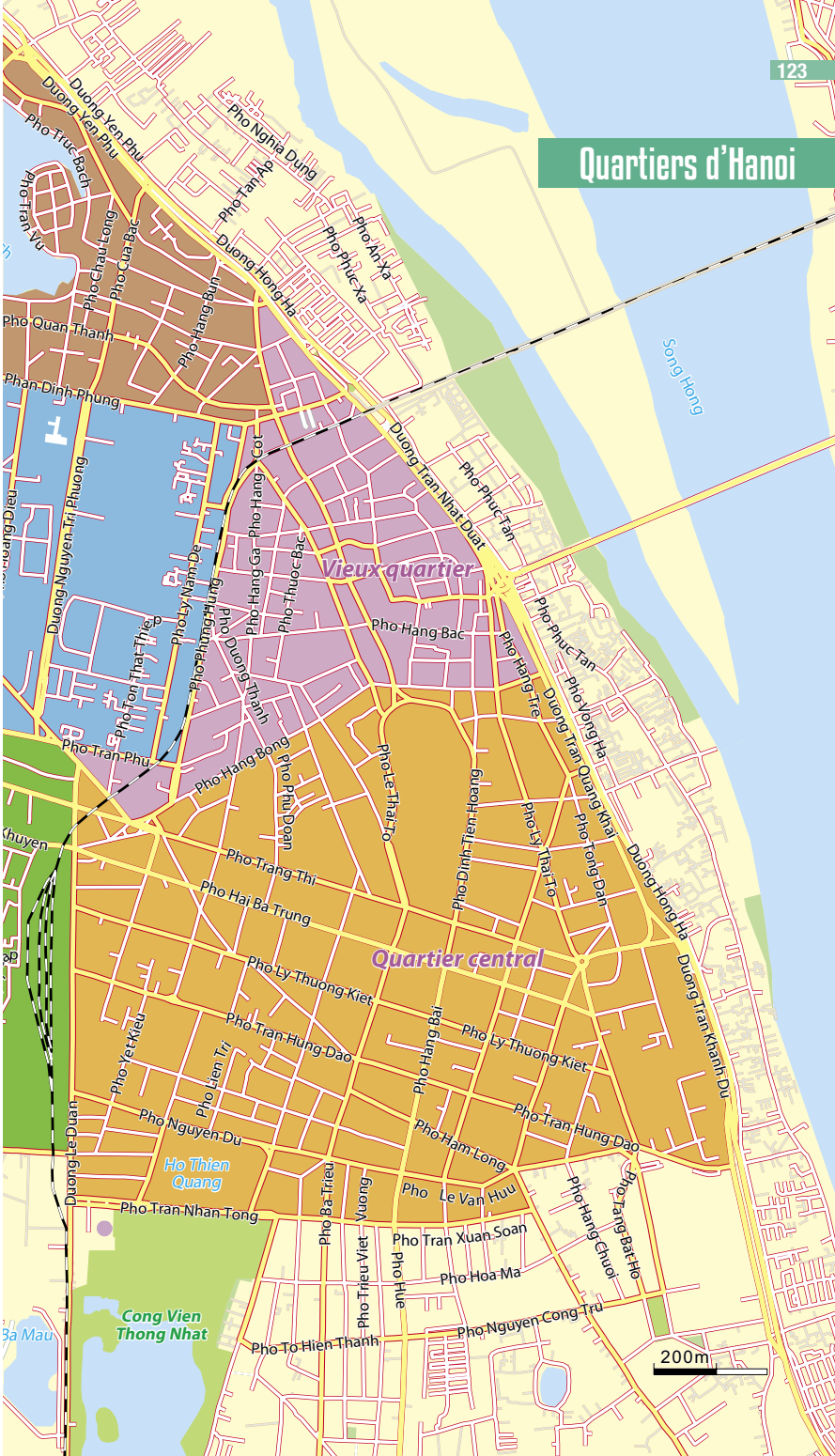
Quartier du temple de la Littérature

Centré autour du temple de la Littérature, ce quartier présente par ailleurs plusieurs sites d'intérêt : le musée des Beaux-Arts et de belles villas coloniales dans le style Art-Déco, le long de la rue Nguyên Thai Hoc.

Quartier de la Citadelle

Dans le district Ba Dinh, au sud du lac Hô Tây (lac de l'Ouest) et du lac Truc Bach (lac de la Soie blanche), le quartier de la Citadelle. C'est celui des derniers remparts de Hanoi et c'est là que se situe le centre administratif et symbolique du pouvoir vietnamien, avec la place Ba Dinh, le palais présidentiel, le mausolée du président Hô Chi Minh, le siège du Parti communiste vietnamien (ex-lycée Albert-Sarraut) et l'Assemblée nationale qui a inauguré son nouveau bâtiment en 2015. On y trouve également quantité de bâtiments d'architecture coloniale.


122
Ho Tay
Pho Yen Hoa
Duong Thanh Nien
Ho Truc Bac
Pho Trich Sai
Pho Nguyen Dinh Thi
Duong Thuy Khue
Quartier du lac de l'ouest
Duong Hoang Hoa Tham
Duong Van Cao
Ngo 343 Doi Can
Ngo 189 Hoang Hoa Tham
Quartier de la citadelle
Pho Ngoc Ha
Ngo 135 Doi Can
Pho Lieu Giai
Pho Doi Can
Pho Van Bao
Pho Van Phuc
Pho Le Hong Phong
Pho Son Tay
Pho Tran Phu
Pho Kim Ma
Pho Kim Ma
Pho Nguyen Thai Hoc
Pho Kim Ma
Ngo Nui Truc
Pho Nui Truc
Pho Tran Huy Lieu
Pho Cat Linh
Pho Nguyen K
Ho Giang Vo
Pho Giang Vo
Pho An Trach
Pho Ngoc Khanh
Ngo 8
Ngo 8
Quartier du temple de la littérature
Pho Hao Nam
Duong La Thanh
Ngo Quyen
Tho 1
Pho Ton Duc Thang
Ngo Van Chuong
Ngo Van Chuong
Ngo 88 Tran Quy C
Pho Thanh Cong
Duong La Thanh
Pho Kham Thien
Ho Thanh Cong
Pho Mai Anh Tuan
Pho o Cho Dua
Pho Dong Cac
Ho Dong Da
Ngo Tho Quan
Cau Vuot
Pho Hoang Cau
Pho Lang Ha
Pho o Tran Quang Dieu
Pho Nguyen Luong Bang
Duong De La Thanh
Pho Xa Dan
Pho Thai Ha
Ho Xa Dam


Quartiers d'Hanoi
123
Song Hong
Vieux quartier
Quartier central
Ho Thien Quang
Cong Vien Thong Nhat
Pho Truc Bach
Duong Yen Phu
Pho Nghia Dung
Pho Tan Ap
Pho An Xa
Pho Phuc Xa
Duong Hong Ha
Pho Tran Vu
Pho Chau Long
Pho Cua Bac
Pho Hang Buon
Pho Quan Thanh
Phan Dinh Phung
Duong Nguyen Tri Phuong
Pho Ly Nam De
Pho Phung Hung
Pho Hang Cot
Pho Hang Ga
Pho Thuoc Bac
Duong Tran Nhat Duat
Pho Phuc Tan
Pho Hang Bac
Pho Hang Tre
Pho Vong Ha
Duong Tran Quang Khai
Pho Tong Dan
Duong Hong Ha
Duong Tran Khanh Du
Pho Ton That Thiep
Pho Tran Phu
Pho Hang Bong
Pho Phu Doan
Pho Le Thai To
Pho Dinh Tien Hoang
Pho Ly Thai To
Pho Trang Thi
Pho Hai Ba Trung
Pho Ly Thuong Kiet
Pho Tran Hung Dao
Pho Hang Bai
Pho Yet Kieu
Pho Lien Tri
Pho Nguyen Du
Pho Ham Long
Duong Le Duan
Pho Tran Nhan Tong
Pho Ba Trieu
Vuong
Pho Le Van Huu
Pho Hang Chuoi
Pho Tang Bat Ho
Pho Tran Xuan Soan
Pho Trieu Viet
Pho Hue
Pho Hoa Ma
Pho Nguyen Cong Tru
Pho To Hien Thanh
200m

Quartier du lac de l'Ouest

Au nord du quartier de la Citadelle et du Vieux quartier (la limite est tracée par l'axe des rues Thuy Khuê et Quan Thanh), le quartier du lac de l'Ouest. C'est un des lieux de promenade et de rencontre favoris des habitants de la capitale. C'est aussi un quartier résidentiel qui accueille beaucoup d'expatriés.

Se déplacer

L'arrivée

Avion

AÉROPORT NÔI BAI
Nôi Bai ✆ +84 24 388 650 47
www.hanoiairportonline.com
L'aéroport se situe à 40 km au nord de Hanoi.
Vols domestiques et vols internationaux.
De nombreuses compagnies desservent le Viêt Nam. Les vols domestiques sont assurés par Vietnam Airlines, Jetstar et Vietjet (ces deux compagnies proposent des vols à prix réduits). Pensez à confirmer vos vols avant le départ auprès de votre compagnie aérienne. Vietnam Airlines indique que les passagers doivent être présents à l'aéroport au moins 2 heures et demie à l'avance pour un vol international (arrêt des procédures d'embarquement 40 minutes avant le départ) et 2 heures à l'avance pour un vol domestique (arrêt des procédures d'embarquement 30 minutes avant le départ). Compter entre 35 et 50 minutes pour faire le trajet entre le centre-ville et l'aéroport via le pont à haubans Nhât Tan et une autoroute inaugurés début 2015. Du fait des embouteillages de plus en plus fréquents, il est bon de s'accorder une confortable marge de manœuvre. En décembre 2014, l'aéroport Noi Bai a inauguré un second terminal (T2) destiné aux vols internationaux. Les travaux ont été financés grâce à un prêt très important consenti dans le cadre de l'aide publique au développement du Japon.

CATHAY PACIFIC
Hanoi Tower
49, Hai Ba Trung
✆ +84 24 382 672 98
www.cathaypacific.fr
hanoi@cathaypacific.com
Du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30.

JET STAR
4, Trang Thi
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 395 505 50
www.jetstar.com/
jetstarasiamarketing@jetstar.com
De/vers Hanoi, vols domestiques et vols internationaux vers l'Asie, l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

LAO AIRLINES
8/16, Huynh Thuc Khang
Distr. Ba Dinh ✆ +84 24 383 108 88
http://laoair.com.vn/
vekhangvuong@gmail.com

Autre adresse : 95G, Ly Nam De, Q. Hoan Kiem, Hanoi.

SINGAPORE AIRLINES
International Centre
17, Ngô Quyên ✆ +84 24 382 688 88
www.singaporeair.com
sia_han@singaporeair.com.sg
Du lundi au vendredi, de 8h à 17h30.

THAI AIRWAYS
Hanoi Lake View Building
28, Thanh Nien
distr. Tay Ho ✆ +84 24 382 679 21
www.thaiairways.com.vn
hanaa@thaiairways.com.vn
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30.

© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE



Le Vieux quartier (quartier des 36 rues et corporations).

■ **VIETJET**
32, Tran Hung Dao
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 1900 1886
www.vietjetair.com
group@vietjetair.com
Du lundi au samedi, de 8h à 20h. Le dimanche, de 8h à 18h.
Vietjet a commencé ses activités en 2012. Vols domestiques et internationaux (en Asie) à prix réduits de/vers Hanoi.

■ **VIÊT NAM AIRLINES**
25, Trang Thi ✆ +84 24 627 00 200
www.vietnamairlines.com
Ouvert de 8h à 18h30. Les week-ends et jours fériés, de 8h à 11h30 et de 13h30 à 17h. Centre d'appel : 1900 1100 (Du lundi au vendredi de 7h à 19h ; de 8h à 17h, les week-ends et jours fériés).
Pour minimiser les risques de contretemps, pensez à confirmer votre vol au moins 72 heures à l'avance pour un trajet international, au moins 24 heures à l'avance pour un trajet domestique.

Train

Deux gares à Hanoi : la gare centrale, sur Lê Duan, et la gare de Long Biên sur le pont du même nom. La gare de Long Biên est réservée aux destinations situées dans le nord du pays, en particulier Haiphong. Mais ces destinations sont également desservies depuis la gare centrale.

■ **GARE CENTRALE**
120, Lê Duân ✆ +84 24 394 236 97
www.dsvn.vn/ – dsvn@vr.com.vn
Au bout de l'avenue Trân Hung Dao.
Guichets ouverts de 7h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h30. Pensez à acheter les billets de train à l'avance (il est préférable de réserver dès votre arrivée à Hanoi, surtout l'été). Un guichet spécifique est réservé aux étrangers. Le personnel parle anglais. Attention ! Les départs pour Lao Cai ont lieu de l'autre côté de la gare principale, rue Trân Qui Cap. Les horaires et les tarifs sont donnés sur le site des chemins de fer vietnamiens ou alors sur le site de Vietnam Tourism (rubrique «Transports»).
L'express de la Réunification relie Hanoi à Hô-Chi-Minh-Ville. Hanoi est aussi reliée par le train à d'autres villes du Nord et du Nord-Est : Lao Cai, Lang Son, Haiphong…
Pour Haiphong. Départs plus fréquents de la gare de Long Bien.

■ **GARE FERROVIAIRE DE LONG BIEN**
Ga Long Bien, Trân Nhât Duât, Dông Xuân.
Distr. Hoan Kiêm
www.dsvn.vn – dsvn@vr.com.vn
Trains à destination de Haiphong. Achetez les billets 2 heures à l'avance. Pour des informations sur les tarifs et les horaires, le site Web des Chemins de fer (Duong Sat) vietnamiens – www.dsvn.vn/

Bus

Les bus locaux sont très bon marché mais ils ne permettent pas de voyager dans des conditions satisfaisantes : inconfort, problèmes de sécurité... Ils permettent certes les rencontres et donnent un aperçu de la vie locale. Des compagnies privées gèrent par ailleurs des flottes de bus modernes et confortables. Ils disposent de couchettes et même du wi-fi. Dans le cadre d'un voyage touristique, il est préférable de recourir aux services des bus gérés par les agences (Opentour) spécifiquement adaptés aux exigences des voyageurs étrangers.

■ **GARE ROUTIÈRE DE GIA LÂM (BEN XE GIA LÂM)**
9, Ngo Gia Kham, Long Bien
✆ +84 24 382 715 29
http://benxehanoi.vn/
Sur la rive gauche du fleuve Rouge. Le moyen le plus pratique de s'y rendre, xe-ôm ou taxis. Dessert le nord-est du Viêt Nam : Haiphong, la baie d'Along, Lang Son…

■ **GARE ROUTIÈRE DE GIAP BAT (BEN XE GIAP BAT)**
Km6, Giai Phong, Hoang Mai
✆ +84 24 386 414 67
http://benxehanoi.vn/
Dessert le Sud du Viêt Nam, jusqu'à Hô-Chi-Minh-Ville : environ 50 heures de trajet !

■ **GARE ROUTIÈRE DE MY DINH (BEN XE MY DINH)**
20, Pham Hung, My Dinh, Tu Liem
✆ +84 24 376 855 49
http://benxehanoi.vn/
mydinh@benxehanoi.com
Horaires et destinations sur le site Web (en vietnamien !).
A 10 km à l'ouest du centre-ville, la plus grande gare routière de la capitale. Dessert à la fois le nord et le sud du pays.

■ **HOANG LONG TRANSPORT-HANOI**
Nuoc Ngam Bus Station (Départs pour Cat Bà)
1, Ngoc Hoi
Distr. Hoang Mai ✆ +84 24 392 828 28
http://hoanglongasia.com/
Destinations, horaires et conditions disponibles sur le site Web du transporteur. Possibilité de réserver en ligne. Coût du billet pour la liaison Hanoi-Cat Bà : à partir de 150 000 VND (départs à partir de 7h). Au départ de Cat Bà : (200 000 VND). Compter 3h30 de trajet.
Liaisons intervilles avec Ninh Binh, Haiphong, Ha Long... Achat du ticket à la station ou en ligne. Pour Cat Bà, s'assurer qu'il s'agit bien du combiné bus/bateau à destination de Cat Bà et non de Ha Long.

◗ **Autre adresse :** Bureau central : 28, Tran Nhat Duat, Hanoi

Bateau

TOURISME DU FLEUVE ROUGE
46, Chuong Duong Do
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 614 79
www.dulichsonghong.com
dulichsonghong@gmail.com
Compter 450 000 VND pour une croisière qui conduira aux temples de Chu Dong Tu, avec un arrêt au village de Bat Trang. Embarquement à 7h30 et retour à 16h30.
Depuis le centre de Hanoi, possibilité d'accéder aux temples de Chu Dong Tu via le fleuve Rouge dans le cadre des circuits fluviaux organisés par la compagnie. Le plus simple est de réserver grâce aux services de la réception des hôtels.

Voiture

Pour les excursions dans les provinces environnantes, il est possible de louer une voiture avec chauffeur auprès des agences de tourisme.

LUXURY TRANS VIET NAM
83/383, Tam Trinh
Hoang Mai
✆ +84 24 363 421 45
www.luxurytransvietnam.com
sales@abvietnamtravel.com
Pour tous vos transferts depuis Hanoi vers la Baie d'Along, la société Luxury Trans Vietnam opérée par AB Travel Vietnam peut vous fournir un transport de qualité à un prix compétitif. Les navettes quotidiennes vous permettront de choisir votre heure de départ et de revenir dans la soirée à Ha Noi. C'est la solution parfaite si vous souhaitez passer une journée dans la baie d'Along ou faire une croisière d'un jour. Départ tôt le matin possible, depuis votre hôtel, réservations par téléphone ou sur le site internet.

OPENTOUR-SINH CAFÉ
51A, Nguyen Khac Hieu
distr. Ba Dinh
✆ +84 24 383 642 12
www.vietnamopentour.com
info@sinhcafe.com
Compter 60 US$/jour pour la location d'une voiture de 7 places (soit 4 personnes et 2 grandes valises) avec chauffeur avec un trajet maximum de 200 km et 8 heures d'utilisation. Si le trajet excède 200 km, compter 0,3 US$ par km supplémentaire. Compter 85 US$/jour pour la location d'un minibus de 12-16 places (pour 8 personnes et 4 grandes valises) avec chauffeur avec un trajet maximum de 200 km et 8 heures d'utilisation. Si le trajet excède 200 km, compter 0,4 US$ par km supplémentaire. Pour toute sortie de la ville de Hanoi (ou d'une autre ville de départ), il faut ajouter 30 US$/jour pour le logement et les repas du chauffeur.
Location de voiture (ou de minibus pour les familles ou groupes d'amis) avec chauffeur. N'oubliez pas que la capacité du véhicule est nécessairement réduite par la place réservée aux bagages !

Autre adresse : 87, Hoang Quôc ViêtDistr. Câu GiâyHANOI (Viêt Nam)

En ville

Se déplacer à Hanoi : l'entreprise devient chaque jour plus ardue. Le trafic automobile a été multiplié par trente entre 1995 et 2005, celui des motocyclettes par six. Et le nombre de véhicules ne cesse de progresser... A ce rythme, en 2030, la ville comptera plus de 7,5 millions de motos et 2 millions de voitures. Les rues, en particulier dans le Vieux quartier, n'ont pas été prévues pour accueillir un tel trafic qui, en outre, du fait des rejets des gaz d'échappement, serait responsable de 70 % de la pollution de la capitale, avec les conséquences que l'on imagine en termes de santé publique.
Afin de fluidifier la circulation et d'assurer au mieux les besoins de déplacement de la population tout en préservant la qualité de l'air, les autorités de la capitale ont élaboré un plan d'action à l'horizon 2030. Celui-ci prévoit le développement du réseau de transports en commun (bus, métro aérien...). En 2017, ce réseau n'était en mesure de répondre qu'à 14 % des besoins de la population. L'objectif est d'arriver à 50-55 % en 2030. Le plan envisage également d'interdire la circulation des motos dans les rues du centre-ville d'ici à 2030. Ce dernier point a fait l'objet de nombreuses critiques pour son caractère irréaliste.

Métro

Hanoi attend son métro (dont la plus grande partie sera aérienne) ! Avec le projet Systra, la France a remporté un de ses plus gros contrats. Partant de Nhôn (district suburbain de Tu Liêm), ce métro (ligne 3) aura comme terminus la gare de Hanoi, au centre-ville. D'une longueur totale de 12,5 km, la ligne se divisera en 2 parties : l'une de Nhôn à Cat Linh, en passant par Câu Diên, Mai Dich, Câu Giây, Kim Ma et Giang Van Minh, avec un tronçon aérien de 5,5 km, s'installera en plein air. L'autre allant de Cat Linh à la gare de Hanoi sera souterraine. Selon les études de préfaisabilité, le métro de Hanoi totalisera 15 stations, distantes de 800 m chacune. La rame, qui pourrait atteindre une vitesse maximale de 80 km/h, transportera environ 500 passagers. Le projet a reçu un soutien financier important de grands bailleurs de fonds dont le ministère français de l'Économie, des Finances et de l'Industrie, l'Agence française de développement, la Banque asiatique de développement et la Banque européenne d'investissement. L'entrée en service commercial de la ligne 3 est prévu pour 2021. *Wait and see...*

LIAISON CENTRE-VILLE - AÉROPORT

- **Prévoir les embouteillages.** Hanoi est peu à peu gagnée par la paralysie due aux embouteillages. Toujours plus d'automobiles, mais les rues, elles, ne changent pas, souvent étroites et n'ayant pas été tracées pour faire face à ce flot de véhicules. Aussi, prévoyance, quand il s'agit de se rendre du centre-ville à l'aéroport, surtout aux heures de pointe, entre 16h30 et 19h, lorsque des millions de citadins quittent les bureaux pour regagner leur foyer. Lorsque le trafic est fluide, le trajet vers l'aéroport dure environ 40 minutes. En cas d'embouteillages, compter plutôt une heure...

- **Taxis.** Le taximètre est de rigueur. Compter entre 350 000 VND et 450 000 VND pour rejoindre le centre-ville. Compter entre 150 000 VND et 280 000 VND du centre-ville vers l'aéroport (selon le nombre de places dans le véhicule).

- **Bus et minibus**. Économiques mais pas très pratiques… En tête de la file de taxi. Beaucoup moins chers que les taxis (40 000 VND) mais ils ne partent que lorsqu'ils sont pleins et vous déposent en centre-ville, devant les bureaux de Vietnam Airlines (2, Quang Trung, près du lac Hoan Kiêm). Il faut ensuite prendre un taxi ou un *xe ôm*pour rejoindre l'hôtel. Pénible après un long voyage en avion, surtout si l'on a beaucoup de bagages… Depuis le centre-ville (2, Quang Trung, près du lac Hoan Kiêm) vers l'aéroport, des navettes sont également organisées : départs toutes les heures à partir de 4h45 jusqu'à 19h (réserver la veille pour la première navette) ; dans les faits, le bus part quand il est plein et l'attente est parfois longue...

- **Bus publics.** Depuis le 28 avril 2016, la Compagnie générale de transports de Hanoi (Transerco) a mis en service une ligne de bus (bus 86) dédiée aux passagers souhaitant effectuer le trajet entre l'aéroport et le centre-ville dans de bonnes conditions et pour un tarif modique (35 000 VND). A l'aéroport départs/arrivées devant les T1 et T2 (premier départ à 6h30 et dernier départ à 23h30). En centre-ville, départs/arrivées devant la gare de Hanoi (premier départ à 5h10 et dernier départ à 22h30). Durée du trajet : environ 55 minutes. Un bus toutes les 1/2 h. Le parcours dessert notamment le quartier touristique : une station sur la rive du lac Hoan Kiêm (devant le théâtre de marionnettes sur l'eau).

- **Ligne 86** : Gare de Hanoi – Melia Bus Stop – Lac Hoan Kiem – Long Bien – Yen Phu – Cua Bac – Au Co – Xuan Dieu – Aéroport Noi Bai.

AIRPORT TAXI

✆ +84 24 388 666 66
www.nasco.vn
info@nasco.vn
Du centre de Hanoi à l'aéroport Noi Bai : 200 000 VND (sur réservation).

AIRPORT TAXI MINIBUS

2, Quang Trung
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 388 406 35
www.nasco.vn
airporttaxi@nasco.vn
Au centre-ville et à l'aéroport : service de 5h45 à 19h30. Départ toutes les heures (en fait, lorsque le bus est plein et sur réservation pour la première navette...). Ticket : 40 000 VND.
Liaisons entre l'aéroport et le centre-ville (2, Quang Trung, devant les bureaux de Vietnam Airlines). A l'aéroport, les minibus attendent les passagers en tête de la file des taxis.

TAXI NOI BAI

Phú Cuong
✆ +84 24 388 688 88
www.noibaitaxi.com
hantaxi@hantaxi.com
Du centre de Hanoi à l'aéroport Noi Bai : 200 000 VND (sur réservation).



© OLGA KASHUBIN - SHUTTERSTOCK.COM

Hanoi et sa circulation dense.

Bus

La solution préconisée par les édiles de la ville pour désengorger les rues de plus en plus embouteillées. Le réseau de bus se développe, et ceux-ci améliorent sûrement la fluidité du trafic entre le centre de Hanoi et la périphérie. Mais les bus semblent inadaptés à la configuration des petites rues du centre-ville. A moto, gare aux manœuvres de ces mastodontes aveugles et aux mouvements imprévisibles.

HANOI URBAN TRANSPORT MANAGEMENT AND OPERATION CENTRE (TRAMOC)
contact@tramoc.com.vn
Toutes les informations concernant les lignes de bus à Hanoi sont disponibles sur ce site Web (en anglais).

Taxi

HANOI TAXI
105, Lang Ha
✆ +84 24 385 353 53
hanoitaxi@fpt.vn

MAI LINH TAXI
✆ +84 24 382 226 66
www.mailinh.vn
maiptn@mailinh.vn
Pratique pour les groupes ou les familles nombreuses : la compagnie dispose de minibus à 9 places.

VENUS TAXI
✆ +84 24 352 727 27
De l'aéroport Noi Bai au centre de Hanoi (taxi 4 places) : compter entre 350 000 et 400 000 VND. Du centre de Hanoi à l'aéroport Noi Bai : compter 150 000 VND.

Vélo

THANH TUNG
53C, Ba Triêu
✆ +84 24 394 395 39
http://xedapasama.com/
xedapthanhtung@gmail.com
A partir de 125 US$ pour l'achat d'une bicyclette.
Vente de bicyclettes, essentiellement de marque Asama (fabrication taiwanaise, qualité européenne). Le choix est relativement restreint quant aux autres marques mais le service lié à la garantie est de qualité.

Moto / Scooter

CUONG MOTORBIKE ADVENTURE (CMA)
Ngô 122, Phô Vinh Tuy
Distr. Hai Ba Trung
✆ +84 24 3632 0682
www.cuongs-motorbike-adventure.com
Info@cuongs-motorbike-adventure.com
Ouvert de 8h à 18h.
Location et surtout organisation de tours à moto (possibilité de se joindre à un groupe ; calendrier des départs disponible sur le site) dont la traversée nord-sud du pays par la route Hô Chi Minh. Egalement, circuits en side-car ou en jeep. Reportages et vidéos à regarder sur le site de l'agence.

FLAMINGO TRAVEL
66, Dao Duy Tu
✆ +84 24 392 609 38
www.flamingotravel.com.vn
info@flamingotravel.vn
Location de motos Honda Future 125cc à partir de 10 US$/jour, de motos de ville semi-automatiques à partir de 6 US$/jour, de voitures avec chauffeur.

Le cyclo-pousse

Le cyclo-pousse appartient désormais au folklore. Il faisait de la résistance à l'ère de la mobylette, il a été emporté par la vague automobile. Il n'a désormais plus sa place dans les embouteillages. Des cyclos sont néanmoins disponibles à la porte de certains grands hôtels. Ils ne se déplacent qu'en convois exceptionnels (autant de cyclos que de places d'autocar…), dont chaque sortie paralyse la circulation dans tout le centre-ville. Au cours du trajet, le touriste embarqué tente d'abord de faire bonne figure devant les gaz d'échappement avant de plaquer un mouchoir sur son visage (la beauté de la ville lui échappe) et de regretter d'avoir quitté sa chambre d'hôtel. Il a d'autre part la sensation de servir de pare-choc et mesure la fragilité humaine face aux 4x4 qui ont envahi la ville. Une expérience pas indispensable. Dommage, car le cyclo-pousse ne pollue pas et beaucoup de couples se sont rapprochés sur la banquette d'un cyclo ! Meilleur moment, donc, pour l'expérience cyclo : au cœur de la nuit, quand les rues sont rendues au silence et à la solitude, à partir de minuit... La fin du cyclo, c'est un peu Hanoi qu'on assassine.

Organisation d'excursions à moto avec ou sans guide. L'agence organise même des cours de conduite de deux-roues pour les conducteurs novices.

HANOI EASY RIDER
49, Ma May
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 9 680 203 68
www.hanoieasyrider.com/
hanoieasyrider@gmail.com
Tarifs et circuits disponibles sur le site Web de l'établissement.
Location de motos (grosses cylindrées). Organisation de circuits à moto dans les environs de Hanoi et dans tout le Viêt Nam.

HANOI MINSK, MOTORCYCLES
4, Luong Ngoc Quyen
✆ +84 24 392 642 14
hanoimotorcyclerental.com
inforhanoimotorcyclerental@gmail.com
Location à partir de 10 $/jour.
Location de Minsk et autres types de motos pour la ville ou les sorties en montagne.

MOTORBIKE TOURS ASIA
HACID Building, 2eme étage
69, Quan Thanh
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 371 515 73
http://motorbiketoursasia.com/
motorbiketoursasia@gmail.com
Agence francophone. Circuits disponibles sur le site Web. Devis à la demande.
Pour les motards, agence expérimentée et très professionnelle. Elle propose plusieurs circuits qui conduisent à la découverte des plus belles régions du pays. Dans le nord montagneux, au soir, halte dans les villages et nuit dans une maison traditionnelle des minorités. Beaucoup de latitude dans l'organisation : possibilité de construire son circuit, de privilégier certaines thématiques (photographie, conduite *off road*, découverte des minorités...), de partir avec ou sans accompagnateur... Les motos, du scooter à la grosse cylindrée, sont bien entretenues et l'agence dispose de guides qualifiés et francophones. Elle organise également des tours en 4x4.

RENT A BIKE
27, Alley 52, To Ngoc Van
Distr. Tay Ho ✆ +84 9 043 924 23
www.rentabikevn.com
info@rentabikevn.com
Ouvert tous les jours de 8h30 à 17h30. Location à la journée (à partir de 5 US$/jour) et à la semaine (40 US$/semaine). Au mois pour les expatriés : de 40 US$ pour une petite Honda sans permis à 85 US$/mois pour une Yamaha Nuovo 135.
Location de motos et scooters, à la journée ou au mois. Beaucoup d'informations (conditions de circulation, sécurité, idées d'excursions) sur le site Internet (en anglais). Pratique : possibilité d'acheminer la moto dans la ville de son choix dans le cadre d'une traversée du pays.

VIET'S MOTORBIKES
55, Trinh Cong Son, Nhat Tan
distr. Tay Ho ✆ +84 9 835 577 77
http://vietmotorbikes.com
Ouvert de 7h à 19h. Location de motos (Honda, 125 cc, scooter...) au mois et à la journée (à partir de 5 US$).
Location, vente et réparation de motocyclettes.

À pied

Le centre n'est pas très étendu et les opportunités de pause sont nombreuses. Flâner autour des lacs, musarder dans les ruelles du vieux quartier… Hanoi, le rêve du piéton ? Aux premières lueurs de l'aube, lorsque la ville se transforme en gymnase en plein air ou alors après 23h, lorsque les rues sont vides et les honnêtes citadins dans les bras de Morphée. Pendant la journée, le piéton de Hanoi devra frayer son chemin à travers une foule compacte, trébucher sur le bitume mal aplani, patienter en attendant la fin de l'échange lors d'une partie de badminton qui occupe le trottoir, traverser le flot rapide et mugissant des cyclomoteurs, piler devant une automobile toujours prioritaire, esquiver le manche à balai géant des employés de la voirie, éviter le seau d'eau lancé par la ménagère. Contrairement à d'autres capitales, les déjections canines ne constituent pas un problème à Hanoi... En bref, piéton à Hanoi, c'est le pied.

Pratique

Tourisme – Culture

ADMINISTRATION NATIONALE DU TOURISME DU VIÊT NAM
80, Quan Su
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 394 220 70
www.vietnamtourism.com
vnat@vietnam-tourism.com
Ouvert de 8h à 19h.
Le site regorge d'informations... en français : météo, taux de change, calendrier des fêtes villageoises, promotions.

KIM TOURS
74, Hang Bac
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 608 04
Voir page 25.

Réceptifs

ACTIVE TRAVEL ASIA
9e étage, Diamond Flower Tower
48, Le Van Luong
✆ +84 24 3 633 9577
Voir page 20.

AGENDA TOUR VIETNAM
9e étage
Building 169, Nguyên Ngoc Vu, Trung Hoa
Distr. Câu Giây
✆ +84 243 78 34 719
Voir page 19.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)
Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh ✆ +84 24 627 344 55
Voir page 20.

APT TRAVEL
5, Hang Chieu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 337 06
Voir page 22.

ASIA HOLIDAYS BY PHOENIX VOYAGES
38, Tran Xuan Soan, Ngo Thi Nham
Distr. Hai Ba Trung
✆ +84 24 3972 3322
Voir page 21.

ASIA PACIFIC TRAVEL
87, Hoang Quôc Viêt
Distr. Câu Giây
✆ +84 24 375 688 68
Voir page 20.

ASIAPLUS VOYAGES
Phuong 901, Toa Nha B2, rue Ham Nghi, My Dinh 1, Nam Từ Liêm,
✆ +84 24 628 202 58
Voir page 22.

ASIATICA TRAVEL
Appt.A1203, Bâtiment M3-M4
91, Nguyen Chi Thanh
✆ + 84 2462662816
Voir page 22.

AUTHENTIK VIETNAM
4e étage
3, Phan Huy Ich
✆ +84 24 392 711 99
Voir page 22.

AVENTURE VIETNAM TRAVEL
Minh Trung, Daphuc, Sai Son
Quoc Oai
✆ +84 9 89 31 32 05
Voir page 23.

CARNETS D'ASIE
Distr. Dông Da
18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
✆ +84 24 374 322 288
Voir page 24.

COMPAGNON VOYAGE
04/191 Phu Nhi, Phu Thinh, Son Tay
✆ +84 968 691 568
Voir page 24.

CROSSING VIETNAM TOUR
24, Au Trieu Street et 47 C, Ly Quoc Su Street.
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 393 815 30
Voir page 26.

DISCOVERY INDOCHINA
69, Quan Thanh
2e étage
✆ +84 24 371 641 32
Voir page 24.

GP TRAVEL (SIÈGE HANOI)
3, allée 50, ruelle Dao Duy Tu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 630 43
Voir page 25.

HANOI VOYAGES
12e étage, Bâtiment DC
144, Doi Can
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 371 530 12
Voir page 26.

HORIZON VIETNAM TRAVEL
Bâtiment An Phu (9e étage)
24, Hoang Quoc Viet
distr. Câu Giây
✆ +84 24 379 380 51
Voir page 26.

JASMIN TONKIN TRAVEL
9, Vong Ha, distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 627 022 08
www.jasmintonkintravel.com
info@jasmintonkintravel.com
Agence francophone.
Jasmin Tonkin est un agence de voyage réceptive francophone basée à Hanoi, garantie par l'Administration vietnamienne du Tourisme. Elle propose des voyages au Viêt Nam, au Laos ainsi qu'au Cambodge et des combinés. Sur le site web, une grande variété de circuits et idées de séjour, des classiques, comme d'autres moins courants. Beaucoup de disponibilité pour répondre à toutes les demandes d'information et construire un voyage sur mesure qui corresponde aux attentes et aspirations.



KHOAVIET TRAVEL
12e étage
144, Doi Can
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 393 809 68
Voir page 27.

LOTUS 3T
Room 301, Office Building
142, Le Duan
✆ +84 24 362 499 94
Voir page 28.

LUXURY TRAVEL
456, Lac Long Quan
distr. Tay Ho
✆ +84 24 392 741 20
Voir page 28.

MR LINH'S ADVENTURES TRAVEL
83, Ma May
Distr. Hoan Kiem,
✆ +84 24 364 254 20
Voir page 29.

NATURE VIETNAM
43/182, Bach Dang
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 913 000 659
Voir page 29.

ORIENTAL BRIDGE TRAVEL
23, Ba Trieu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 39 76 62 46
Voir page 30.

PARADISE TRAVEL
25, Van Bao
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 32 32 19 61
Voir page 29.

PARFUM D'AUTOMNE
6, Tho Nhuom, Cua Nam, distr. Hoan Kiem
✆ +84 983086737
Voir page 30.

TERRE ANNAM TRAVEL
71, Lo Duc
Distr. Hai Ba Trung
✆ +84 242 346 22 88
Voir page 31.

TONKIN VOYAGES
7e étage, Naforimex Bât.
40, Hai Ba Trung
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 599 88
Voir page 31.

TYPIC TRAVEL VIETNAM
Salle 601
54, Le Van Huu
✆ +84 9 12349 851
Voir page 32.

VIET ATTITUDE
197, Hong Ha
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 39 32 36 80
Voir page 32.

VIETINDO TRAVEL
S Garden – Projet Minh Tam, Ruelle 43 Tu Dinh, Long Bien ✆ +84 24 36 365 365
Voir page 32.

VIETNAM ATTITUDE
No 1, Alley 293/64, Ngoc Thuy street
Distr. Long Bien
✆ +84 24 386 201 23
Voir page 32.

VIETNAM DRAGON TRAVEL
5è étage, Seaprodex Building
20, Lang Ha
Distr. Dong Da
✆ +84 24 39 045 888
Voir page 33.

VIET NAM EVASION
6e étage
36B1, Ly Nam De
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 9 83184184
Voir page 34.

VIETNAM EXPLORATION
12 Allée 293, Khuat Duy Tien
✆ +84 2422421212
Voir page 30.

VIVUTRAVEL
Suite 405, Building B13
DTM SaiDo
ng
Long Bien ✆ +84 24 667 200 11
Voir page 35.

ZENVOYAGE VIETNAM
9/53 rue Yen Lang
✆ +84 976255369
Voir page 35.

Représentations – Présence française

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT (AFD)
6 - 8, Ton That Thiep
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 382 367 64
www.afd.fr
afdhanoi@afd.fr
Les actions de l'AFD au Viêt Nam sont très diverses : elles favorisent aussi bien la petite entreprise privée et le secteur financier, que les infrastructures de base, ou l'agriculture et la sécurité alimentaire.

© JORGEN UDVANG



Pagode de Tran Quoc.

AMBASSADE DE FRANCE
57, Tran Hung Dao
✆ +84 24 394 457 00
www.ambafrance-vn.org
ambafrance.hanoi@diplomatie.gouv.fr
L'ambassade est ouverte en semaine de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. La section consulaire est ouverte en semaine de 8h30 à 11h40.

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU VIETNAM
Horison Tower, Unit 8, 3B Floor
40, Cat Linh
✆ +84 24 371 522 29
www.ccifv.org/
ccifv.hn@ccifv.org
Accueil et orientation des entreprises, information de base sur les marchés, information sur les pratiques d'affaires, mise en relation avec la communauté d'affaires locale, les autorités, des prestataires de services.

INSTITUT DES MÉTIERS DE LA VILLE
7e étage
79, Ba Trieu
Distr. Hai Ba Trung
✆ +84 24 394 456 71
www.imv-hanoi.com
emmanuel.cerise@imv-hanoi.com
L'IMV a été créé en mars 2001 par le comité populaire de Hanoi et la Région Ile-de-France dans le cadre de leur accord de coopération internationale. Il a pour vocation d'améliorer les compétences de la maîtrise d'ouvrage municipale dans le domaine de l'urbanisme (planification, réglementation, méthodologie de projet) et de la gestion des services urbains (régulation, contractualisation avec des délégataires, qualité de services, information aux usagers...).

INSTITUT FRANÇAIS DE HANOI – L'ESPACE
24, Trang Tiên
✆ +84 24 393 621 64
contact@institutfrancais-vietnam.com
Ouvert du lundi au dimanche de 9h30 à 19h (et plus tard les soirs de spectacle).
Installé dans un bâtiment de style Art déco qui abritait autrefois l'imprimerie d'Extrême-Orient (architecte : G. A. Trouvé [1902-1935]). L'Institut français de Hanoi regroupe le pôle

Action culturelle et francophonie de l'ambassade de France. Il est doté d'une bibliothèque, d'une médiathèque et d'un auditorium de 200 places. Pour connaître les lieux et heures des expositions, films, spectacles et concerts, consultez le site Web www.ifhanoi-lespace.com (rubrique Coopération et action culturelle). L'espace abrite un petit café ouvert tôt le matin et fermé tard le soir.

L'AMICALE DES FRANÇAIS DE HANOI
✆ +84 9 123 980 44
francais_de_hanoi@yahoo.fr
Groupe informel de professionnels francophones installés à Hanoi.

LYCÉE FRANÇAIS ALEXANDRE YERSIN
Ngo 268 Ngoc Thuy
Long Biên
✆ +84 24 384 367 79
www.lfay.com.vn
secretariat@lfay.com.vn
Le lycée français Alexandre Yersin, qui dépend de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE), scolarise les élèves de la maternelle à la terminale.

REPRÉSENTATION DE L'UNION EUROPÉENNE
24e étage, West wing, Lotte Center,
54, Lieu Giai
✆ +84 24 394 100 99
Delegation-vietnam@eeas.europa.eu
Du lundi au vendredi, de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h30.

Argent

Possibilité de retirer des dôngs au-delà de votre limite hebdomadaire de retrait de votre carte de crédit au guichet des agences de la Vietcombank (passeport obligatoire).

HSBC
Sun River Building,
23, Phan Chu Trinh.
✆ +84 24 393 331 89
hsbcvhn@vn.hsbc.com
Du lundi au vendredi, de 8h à 17h.

- **Autre adresse :** 6, Nha Tho.

SHINHAN BANK
14, Lê Thai To
https://shinhan.com.vn
shinhanvietnam@shinhan.com
Ouvert de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi.
Banque (coréenne), bureau de change et distributeur de billets.

VIETCOMBANK
23, Phan Chu Trinh (Quartier central)
✆ +84 24 382 680 45
www.vietcombank.com.vn
webmaster@vietcombank.com.vn

- **Autre adresse :** 198, Trân Quang Khai.

Moyens de communication

POSTE CENTRALE
75, Dinh Tiên Hoang
www.hnpt.com.vn
hnpt@hn.vnn.vn
Bureau central ouvert tous les jours de 7h à 21h (jusqu'à 20h30 en hiver).
Située sur le côté est du lac Hoan Kiêm, elle comprend 2 blocs aux fonctions différentes. Le premier : courrier pour le Viêt Nam et l'étranger, recommandés, mandats. Le deuxième : poste restante, paquets à destination de l'étranger, bureau des douanes.
Compter de huit à dix jours pour un courrier normal pour la France, entre dix et quinze jours pour un colis (qui doit avoir été contrôlé, fermé et visé par le service des douanes en présence de l'expéditeur).
En cas d'urgence pour le courrier, possibilité d'utiliser les services privés de messageries internationales dont les bureaux sont situés à quelques pas.

UPS
26, Pham Van Dong, Q. Tu Liêm.
✆ +84 24 3514 2888
www.ups.com/
Du lundi au vendredi, de 7h30 à 18h.

Santé – Urgences

113
Police.

114
Pompiers.

115
Ambulance et premiers secours.

PHARMACIE NGUYÊN LUAN
3, Trang Thi
✆ +84 24 382 686 44
Ouvert tous les jours, sauf le dimanche, de 8h à 12h et de 14h à 18h. La pharmacienne est francophone.

RAFFLES MEDICAL
51, Xuan Dieu
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 393 406 66
www.rafflesmedicalgroup.com
Hanoi_reception@rafflesmedical.com
De 8h à 20h.
Médecine familiale, médecine de voyage, urgences. Personnel francophone.

■ **L'HÔPITAL FRANÇAIS DE HANOI**
1, Phuong Mai
District Dong Da ✆ +84 24 357 711 00
www.hfh.com.vn – contact@hfh.com.vn
Hclinic Trung Hoa, 24T1 Hoang Dao Thuy, Trung Hoa, Cau Giay, Hanoi ✆ (024) 62512835. Fax : (024) 62512836.
Consultations du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Le samedi, de 8h30 à 12h. Numéro d'urgence 24/7 : + 84 24 357 411 11.
L'Hôpital français de Hanoi est un hôpital général privé à capitaux étrangers, situé dans le centre de Hanoi. Depuis 18 ans, il a acquis sa réputation sur la qualité de l'accueil et des soins dispensés aux habitants de Hanoi et du nord du Viêt Nam, Vietnamiens et étrangers, ainsi qu'aux touristes. L'équipe, médicale et administrative, franco-vietnamienne (50 médecins vietnamiens et 15 expatriés), travaille sans relâche pour assurer aux malades les meilleurs soins selon des standards internationaux dans toutes les spécialités. Pour améliorer encore le confort et la qualité des soins, l'Hôpital s'agrandit, renouvelle son équipement et renforce ses équipes. Ainsi en 2019, l'hôpital disposera d'un bâtiment neuf avec une capacité de 170 lits. Les soins et les services sont de haute qualité, consultations sur rendez-vous et d'urgences, interventions chirurgicales, hospitalisations de jour ou de longue durée, bilan de santé, suivis de grossesse et accouchement, suivis des enfants, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

Adresses utiles

■ **SERVICE D'IMMIGRATION**
44-46, Tran Phu
✆ +84 24 382 579 41
https://xuatnhapcanh.gov.vn
vnimm@hn.vnn.vn
Ouvert de 8h à 10h45 et de 13h30 à 15h30.
En cas de perte ou de vol de passeport nécessitant de refaire un visa vietnamien et lorsqu'il n'est pas possible d'utiliser les services d'une agence. En dernier recours, donc.

Se loger

L'infrastructure hôtelière de Hanoi offre désormais un large choix, du dortoir à la chambre luxueuse, en passant par les boutiques-hôtels. De nombreux mini-hôtels proposent des chambres correctes à un prix abordable. Nombre de grandes chaînes hôtelières internationales sont également représentées à Hanoi. En dehors des périodes d'affluence touristique, il est très facile de négocier des rabais sur les chambres d'hôtel. Les réservations en ligne permettent souvent de bénéficier d'offres promotionnelles. La plupart des hôtels petit budget sont situés dans le Vieux quartier ou alors à proximité de la cathédrale (quartier central).

Locations

■ **FRASER SUITES HANOI**
51, Xuan Dieu
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 371 988 77
http://hanoi.frasershospitality.com/
sales.hanoi@frasershospitality.com
Réservations et offres promotionnelles sur le site Web. Les tarifs (supérieurs à 120 US$/nuit) varient en fonction du nombre de personnes, de la période et de la disponibilité.
Location de studios et d'appartements à la nuit, à la semaine, ou pour des périodes plus longues. La formule peut être très avantageuse pour les familles ou les petits groupes même si le nombre de personnes est pris en compte dans la tarification. Immeuble très bien situé près du lac de l'Ouest, avec, pour les appartements en étage, une vue magnifique.

Centrales de réservation – Réseaux

■ **HILTON GARDEN INN HANOI**
20, Phan Chu Trinh
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 394 493 96
Les tarifs – à partir de 95 US$/nuit – fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'hôtel).
Bien situé en centre-ville, l'hôtel offre chambres et suites confortables et fonctionnelles parfaitement adaptées à des séjours d'affaires.

■ **PULLMAN HANOI**
40, Cat Linh
✆ +84 24 373 306 88
www.pullman-hanoi.com
h7579@accor.com
Réservations et offres promotionnelles sur le site Internet. Les tarifs (à partir de 95 US$/nuit) fluctuent en fonction de la période de réservation.
Un peu excentré par rapport au cœur touristique de la capitale (lac Hoan Kiêm), cet hôtel reste cependant très accessible, à proximité du temple de la Littérature. D'un confort standardisé, avec des chambres et des suites confortables et fonctionnelles, une petite piscine et une salle de sport, il conviendra particulièrement aux séjours d'affaires.

Vieux quartier

Le Vieux quartier de Hanoi concentre les hôtels à petits prix, situés en particulier sur et autour de Hang Bac. Des hôtels plus confortables – et beaucoup plus chers – ont néanmoins récemment fait leur apparition. Le choix du Vieux quartier se destine à ceux qui veulent être au plus près de l'animation de ce dédale de rues qui est la quintessence de Hanoi.

L'HÔPITAL FRANÇAIS DE HANOÏ

so close to you

L'Hôpital Français de Hanoï est un Hôpital Général privé à capitaux étrangers, situé dans le centre de Hanoï. Depuis 18 ans, il a acquis sa réputation sur la qualité de l'accueil et des soins qu'ils dispensent aux habitants de Hanoï et du Nord du Vietnam, vietnamiens et étrangers, résidents ou touristes. L'équipe, médicale et administrative, franco-vietnamienne (50 médecins vietnamiens et 15 expatriés) travaille sans relâche pour assurer aux malades, les meilleurs soins selon des standards internationaux dans toutes les spécialités.

Pour améliorer encore le confort et la qualité des soins, l'Hôpital s'agrandit, renouvelle son équipement et renforce ses équipes. Ainsi en 2019, nous pourrons vous accueillir dans un Hôpital neuf de 170 lits. Nous nous engageons à fournir à tous nos patients, des soins et des services de haute qualité, consultations sur rendez vous et d'urgences, interventions chirurgicales, hospitalisations de jour ou de longue durée, bilan de santé, suivis de grossesse et accouchement, suivis des enfants, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.







ISO 9001:2015

Hanoi French Hospital

1 Phuong Mai, Dong Da, Hanoi, Vietnam

(84-24) 35 77 11 00

(84-24) 35 76 44 43

www.facebook.com/benhvienvietphaphanoi

www.hfh.com.vn

HClinic Trung Hòa

24T1 Hoang Dao Thuy, Trung Hoa, Cau Giay, Ha Noi

(84-24) 62 51 28 35

(84-24) 62 51 28 36

Bien et pas cher

CITY BACKPACKERS HOSTEL (EX JOY HOTEL)
55, Bat Su
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 324 15
www.hanoicitybackpackershostel.com
booking@hanoicitybackpackershostel.com
Lits en dortoirs (7, 8 et 13 US$) et chambres doubles (25 US$). Le petit-déjeuner est inclus. Possibilité de réserver sur le site Web.
Situé dans une rue tranquille du Vieux quartier, où les habitués ont coutume de siroter le café vietnamien traditionnel (différent de l'*espresso*), à quelques minutes à pied du lac Hoan Kiêm, cet établissement propose des lits en dortoirs et quelques chambres doubles. Un bon choix lorsque la priorité est aux économies. Excellente situation, wi-fi et de nombreuses propositions pour des formules d'excursion à prix réduits.

FLIPSIDE TRAVEL & ACCOMMODATION
23, Bat Dan
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 392 310 40
http://flipsideadventuretravel.com/
info@flipsideadventuretravel.com
Dortoirs (6 US$/nuit) et chambres à partir de 30 US$/nuit. Possibilité de réserver sur le site Web.
Dans la vieille ville, l'établissement propose des dortoirs et quelques chambres à prix serrés. Le tout est confortable et fonctionnel. Bar convivial, ainsi que tous les services nécessaires au voyageur. Egalement, organisation d'excursions vers des destinations classiques (baie d'Along, Sapa...) ou alors dans le cadre de circuits plus aventureux, en moto.

HÔTEL HANOI BACKPACKERS DOWNTOWN (VIEUX QUARTIER)
9, Ma Mây
✆ +84 24 393 518 91
www.vietnambackpackerhostels.com
downtown@vietnambackpackerhostels.com
Dortoirs et chambres de 8,5 US$ à 52 US$. Réservations sur le site Web.
L'hôtel a ouvert ses portes en 2010. Au cœur du Vieux quartier, une structure d'hébergement destinée à ceux qui sont contraints par leur budget. Essentiellement des dortoirs. Quelques chambres confortables. L'ensemble est propre, bien aménagé et fonctionnel. Nombreux services touristiques à la réception, vaste et sympathique espace très fréquenté par des voyageurs du monde entier.

Autre adresse : « The Original » : 48, Ngo Huyen, distr. Hoan Kiem (quartier central), Hanoi. ✆ +84 24 382 853 72

LUMINOUS VIET
77-79, Hang Bac
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 517 76
http://luminousviethotel.com
info@luminousviethotel.com
Chambres doubles de 30 US$ à 45 US$ (le petit-déjeuner est inclus). Les prix fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web).
Situé dans une rue touristique du Vieux quartier, l'hôtel offre des prestations très convenables à un prix raisonnable. Les chambres les plus agréables (donc les plus chères) sont celles qui disposent d'un balcon. Les chambres les moins chères ne disposent pas de fenêtre. Toutes les chambres sont bien aménagées, confortables et bien équipées. Le personnel est chaleureux et dévoué.

ZIM'S HOUSE HOSTEL & HOMESTAY
38A, Hang Giầy, Hang Buom ward
✆ +84 977 192 564
pthaohoang@gmail.com
Lits en dortoirs 110 000 VND.
Point n'est besoin d'être fortuné pour découvrir le monde. Au cœur du Vieux quartier, tout près du temple Bach Ma, cet établissement offre des lits en dortoir. Spartiate, mais propre, organisé et bien tenu. Possibilité d'organiser excursions et déplacements.

Confort ou charme

LA BEAUTÉ DE HANOI (CALYPSO GROUP)
15, Trung Yen
✆ +84 24 393 516 26
www.la-beautehanoihotel.com
booking@la-beautehanoihotel.com
Chambres et suites à partir de 40 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement qui propose des offres promotionnelles attractives). Possibilité d'organiser une croisière en baie d'Along à des tarifs préférentiels.
Ouvert en juin 2014, le dernier-né de la chaîne Calypso offre 18 chambres à la décoration raffinée et au confort irréprochable. Au cœur du Vieux quartier, emplacement idéal. L'accueil est chaleureux et efficace. Possibilité de transfert depuis l'aéroport, Internet, petit déjeuner-buffet, organisation d'excursions.

CLASSIC STREET HOTEL (PHÔ CÔ HOTEL)
41, Hang Be
✆ +84 24 382 524 21
www.classicstreet-phocohotel.com
info@classicstreet-phocohotel.com

Chambres doubles à partir de 38 US$. Les prix fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Petit hôtel qui a pris ses quartiers dans une maison typique du Vieux quartier. Très confortable, parquet et un ascenseur d'installation récente. Les escaliers sont rudes, mais l'ascension est récompensée avec des chambres qui offrent de jolies vues sur les toits de tuiles, qui ont inspiré tant de peintres et photographes. Egalement, spa et massage.

■ LA DOLCE VITA
53, Hang Bo
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 337 57
ladolcevita-hotel.com
info@ladolcevita.com.vn
Chambres doubles et suite à 55 US$, 75 US$ et 95 US$. Réservations et offres promotionnelles sur le site Web.
Au cœur du Vieux quartier, avec des chambres plutôt vastes, un luxe dans cette partie de la ville. Les plus belles disposent d'un balcon et même d'un bain bouillonnant. Une adresse qui séduira les hommes d'affaires (les chambres sont équipées d'un bureau et du wi-fi) et tous ceux qui sont soucieux d'un certain confort. Adresse recommandée.

■ HÔTEL LA SELVA
57, Lo Su
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 326 689 65
www.hanoilaselvahotel.com/
booking@hanoilaselvahotel.com
Chambres simples/doubles à partir de 55 US$. Petit déjeuner inclus. Réservations et nombreuses promotions sur le site Web.
Régulièrement récompensé pour la qualité de ses chambres et de ses services, cet hôtel a acquis une excellente réputation. Il affiche souvent complet, d'autant qu'il propose des tarifs très abordables dans cette catégorie. Rien ne vous empêche néanmoins de tenter votre chance (au contraire !) et de profiter du confort remarquable et de la situation idéale des lieux, à 2 minutes à pied du lac Hoan Kiêm. Les chambres à l'arrière du bâtiment sont les plus tranquilles.

■ HÔTEL QUOC HOA
10, Bat Dan
✆ +84 24 382 845 28
www.quochoahotel.com
sales@quochoahotel.com
Chambres et suites à partir de 75 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Dans le Vieux quartier de Hanoi, hôtel parfaitement confortable. Les touristes y seront au cœur du quartier historique et les hommes d'affaires y trouveront les facilités nécessaires.

■ MAISON D'HANOI
35-37, Ma Mây
✆ +84 24 392 349 94
www.maisondhanoi.com
info@maisondhanoi.com
Chambres doubles et suites à partir de 50 US$ (le buffet du petit-déjeuner est inclus). Possibilité de réserver sur le site Web qui offre des tarifs promotionnels très attractifs.
Au cœur du vieux quartier, une bonne adresse avec de belles chambres aux aménagements modernes et confortables. Des services très pratiques pour organiser son séjour : location de voiture, organisation d'excursions...

■ MK PREMIER BOUTIQUE HOTEL
72-74, Hang Buom
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 326 688 96
www.mkpremier.vn
info.mk@mkpremier.vn
Chambres doubles et suites de 60 US$ à 139 US$. Le petit-déjeuner est inclus. Réservations sur le site Web avec des offres promotionnelles très attractives.
Mitoyen du temple Bach Ma, cet hôtel est situé au cœur du vieux quartier. Récemment reconstruit, son architecture est une heureuse réussite qui respecte le caractère historique des lieux. En rez-de chaussée, vaste terrasse un peu en retrait où il fait bon prendre un verre. Les chambres sont spacieuses, bien aménagées et très agréables. Les suites disposent même d'un sauna. Le quartier peut être bruyant, en particulier en soirée, lors des week-ends, mais les chambres sont insonorisées. Convient aux voyages d'affaires et aux séjours touristiques. Possibilité d'organiser des excursions. Adresse recommandée.

■ NEW VISION PALACE HOTEL
53, Thuoc Bac
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 243 926 4666
www.newvisionpalacehotel.com
sales@newvisionpalacehotel.com
A partir de 65 US$. Des tarifs promotionnels sont proposés sur le site Web de l'établissement.
Une belle adresse du Vieux quartier, cet hôtel récent offre d'excellentes prestations avec des chambres calmes, claires, confortables et très bien équipées. Le personnel est accueillant, service aimable et efficace. L'hôtel dispose d'un bureau de vente qui permet d'organiser des excursions ou simplement de collecter des renseignements pour une visite à la journée. Une option recommandée.

■ **RISING DRAGON HOTEL**
55, Hang Be
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 392 634 94
http://risingdragonhotel.com/
info@risingdragonhotel.com
Chambres doubles à partir de 25 US$. Réservations et promotions sur le site Web.
Le Rising Dragon est idéalement situé en plein cœur du Vieux quartier (2 minutes à pied du lac Hoan Kiêm) dans une ruelle à l'écart des nuisances sonores. Les chambres sont vastes et agréables. Atmosphère chaleureuse avec tout le confort nécessaire : wi-fi, mise à disposition d'ordinateurs portables, coffre-fort… Excellent rapport qualité-prix. Possibilité de louer un véhicule et organisation de circuits à travers le pays. Rising Dragon est une chaîne qui compte plusieurs hôtels situés dans le Vieux quartier.

■ **SUPERHOTEL HANOI**
3A, Phan Dinh Phung
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 392 718 88
A partir de 45 US$ pour une chambre double. Tarifs qui varient en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement avec des promotions très attractives).
Hôtel bien situé, au nord de la vieille ville, en face d'un square, d'un château d'eau construit par les Français, et d'un carrefour animé. Aménagements récents, chambres vastes, claires et confortables et service efficace. Grande attention aux petits détails. Convient aux séjours d'affaires comme de loisirs.

Quartier central

Dans ce quartier centré autour du lac Hoan Kiêm, des hôtels de catégorie supérieure. Les petites ruelles autour de la cathédrale offrent quelques bonnes adresses à prix modérés et un réveil romantique à 5h du matin, au son des cloches.

Bien et pas cher

■ **ANNIE'S LITTLE HANOI GUESTHOUSE**
1, Trang Thi
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 9 77 858 308
https://fr.airbnb.com/rooms/13488240
Chambres à 29, 35 et 40 US$.
Maison d'hôtes excellemment située en plein centre-ville, face au lac Hoan Kiêm. Quelques chambres confortables, propres et bien aménagées, sur réservation. Adresse discrète, accueil chaleureux et serviable.

■ **BEDGASM**
32A, Nha Chung
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 326 694 68
www.bedgasmhostel.com
contact@bedgasmhostel.com
Lits en dortoirs (à partir de 160 000 VND) et chambres doubles à partir de 750 000 VND. Le petit-déjeuner est inclus. Réservations sur le site Web de l'établissement.
Excellente adresse pour les petits budgets. L'établissement est situé au centre du centre-ville, à quelques enjambées de la cathédrale. Décoration attrayante, aménagements pratiques et confortables, un gîte commode, qui permet un séjour agréable et économe. Le service est souriant et efficace.

■ **HANOI ART RESIDENCE**
3, Au Trieu
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 9 03 228 589
www.thehanoiartresidence.com
hanoiart03@gmail.com
Chambres doubles à partir de 40 US$. Réservations sur le site Web de l'établissement.
Belle petite adresse, excellemment située derrière la cathédrale. Chambres coquettes, claires et bien tenues. L'hôtel a la particularité d'accueillir une galerie d'art, ce qui lui confère une atmosphère originale et très agréable.

■ **HÔTEL HANOI BACKPACKERS (THE ORIGINAL)**
48, Ngo Huyên
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 853 71
www.vietnambackpackerhostels.com
original@vietnambackpackerhostels.com
A partir de 7 US$/nuit (dortoirs) ! Egalement, chambres à partir de 25 US$.
Dans cette ruelle très discrète à proximité de la cathédrale, nombre d'hôtels destinés aux petits budgets. Celui-ci a été certes ouvert en 2004, mais la direction australienne met depuis un point d'honneur à offrir pour un prix modique des chambres propres et des prestations efficaces : accès Internet gratuit, change… Il vaut mieux réserver sur Internet. De nombreux conseils et services par ailleurs, et en anglais (excursions, change, extension de visas, etc.).

◗ **Autre adresse :** 9, Ma May, distr. Hoan Kiem

■ **IMPRESSIVE HOTEL**
54-56, Au Triêu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 815 90
www.impressivehotel.com
impressivehotel@gmail.com
Chambres et suites de 40 US$ à 65 US$. Réservations sur le site Web, avec des offres promotionnelles.
Petit hôtel central dans une rue tranquille derrière la cathédrale. Belles chambres bien équipées, possibilité d'organiser des excursions. Le personnel est aux petits soins. Accès wi-fi. A recommander dans cette catégorie.



IRIS BOUTIQUE HOTEL
5, Au Trieu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 810 48
irisboutiquehotel.com
booking@irisboutiquehotel.com
Chambres doubles à partir de 34 US$. Offres promotionnelles sur le site Web. Tarifs dégressifs pour les longs séjours.
Derrière la cathédrale, petit hôtel avec 10 chambres très confortables aux standards occidentaux. Et l'établissement est doté d'un ascenseur... Une très bonne adresse au cœur de la ville.

MAISON D'ORIENT
26, Ngo Huyen
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 825 39
www.maison-orient.com
info@maison-orient.com
Chambres doubles à partir de 30 US$/nuit. Possibilité de réserver sur le site Internet.
Au cœur du quartier touristique, un petit hôtel niché au bout d'une impasse, qui garantit aux voyageurs repos et calme dans la trépidante ville d'Hanoi. L'établissement a été entièrement rénové et propose des chambres bien tenues, confortables et aménagées de manière agréable. Hiên, la maîtresse de maison, est francophone et son personnel est accueillant et efficace. L'hôtel est une bonne source d'informations sur les endroits à visiter et dispose d'un service de réservation pour les tours, croisières en baie d'Along, billets de bus... Très bonne adresse dans cette catégorie de prix.

SPLENDID HOLIDAY HOTEL
16, Tho Xuong, Au Trieu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 3938 1832
splendidholidayhotel.com
booking@splendidholidayhotel.com
Chambres et suite (avec balcon) à partir de 32 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web avec des offres promotionnelles très attractives).
Petit hôtel situé dans une ruelle pleine de vie juste à droite de la cathédrale. On appréciera – ou pas ! – le son des cloches au réveil. Les employés sont très serviables et n'hésiteront pas à vous diriger vers de bonnes adresses. Les chambres sont propres et claires. wi-fi gratuit dans toutes les chambres, TV plasma, ordinateur, bouilloire, minibar, coffre-fort… Endroit idéal pour partir explorer Hanoi et ses environs. Attention, réservez assez tôt car l'hôtel est victime de son succès ! Il appartient d'ailleurs à une petite chaîne qui détient plusieurs établissements dans les alentours de la cathédrale et qui offrent une excellente qualité de service. Possibilité d'organiser des excursions.

Autre adresse : Splendora Hotel : 62, Ngo Huyen, distr. Hoan Kiem.

Confort ou charme

ARMY GUESTHOUSE
33C, Pham Ngu Lao
✆ +84 24 382 528 96
armyhotel@fpt.vn
Chambres doubles à partir de 55 US$.
Chambres confortables et calmes pour cet hôtel situé à proximité du musée d'Histoire et d'une caserne (cela n'empêche pas le cadre d'être très agréable). Moins de nuisances sonores qu'ailleurs, puisque les chambres donnent sur un patio. L'attrait principal de l'établissement, outre son calme, réside dans une belle piscine d'eau salée extérieure (18 m). L'adresse étant courue, il est préférable de réserver.

LA CASA HANOI
17, Pham Dinh Ho
Distr. Hai Ba Trung
✆ +84 24 66 560 560
www.lacasahotel.vn
info@lacasahotel.vn
Chambres doubles à partir de 65 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Hôtel qui possède tout le confort d'un 4 étoiles : piscine sur le toit, Spa, salle de gym... Le tout idéalement situé au calme à 5 minutes en taxi du lac Hoan Kiem. Les chambres sont très agréables, intimes et reposantes. Le restaurant, Lacquer, propose des buffets copieux, spécialement lors du petit-déjeuner. Très bon rapport-qualité prix.

CHURCH BOUTIQUE HOTEL
95, Hang Gai
Distr. Hoan Kiem ✆ +84 24 393 822 33
www.churchhotel.com.vn
info@churchhotel.com.vn
Chambres doubles à partir de 50 US$. Réservations et offres promotionnelles proposées sur le site Web de l'établissement.
Situation centrale et chambres confortables et bien aménagées. Service efficace. Plusieurs adresses dans le centre-ville, toujours très bien situées. Il est préférable de réserver car les chambres sont très demandées. Possibilité d'organiser des excursions à des tarifs préférentiels grâce à des partenariats établis avec de bonnes agences de tourisme.

Autres adresses : 35-37, Hang Trong (Quartier central). • 58, Hang Gai (Quartier central). • 9, Nha Tho (Quartier central) 21, Hang Ca (Vieux quartier) 49, Lan Ong (Vieux quartier)

CINNAMON CATHEDRAL HOTEL
38, Âu Triêu
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 393 867 61
http://cinnamonhotel.net/
cathedral@cinnamonhotel.net
Compter 60 US$/nuit. Le petit-déjeuner est inclus. Réservations sur le site Web.
Situation centrale dans une petite rue qui longe la cathédrale et à proximité du lac Hoan Kiêm. L'hôtel, bien aménagé, offre des chambres confortables et bien équipées. Le personnel est efficace et chaleureux. Sens du service et facilités pour organiser le séjour : réservations, location de voiture, organisation de croisières en baie d'Along et excursions...

CONIFER BOUTIQUE HOTEL
9, Ly Dao Thanh
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 326 699 99
www.coniferhotel.com.vn
info@coniferhotel.com.vn
Chambres et suites de 95 US$ à 150 US$. Des offres promotionnelles très avantageuses sont proposées sur le site Web qui permet d'effectuer les réservations.
Excellente adresse à recommander pour les voyages d'affaires ou touristiques. Situation centrale, dans une petite rue calme, à proximité du célèbre hôtel Métropole. Chambres très confortables et bien équipées. Service de qualité. L'hôtel dispose d'une petite agence de voyage dédiée pour faciliter l'organisation de son séjour.

GOLDEN LEGEND DIAMOND HOTEL & TRAVEL
18, Chan Cam
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 851 68
www.goldenlegenddiamondhotel.com
info@goldenlegenddiamondhotel.com
Chambres à partir de 56 US$. Possibilité de réserver sur le site Web avec des offres promotionnelles.
Bien situé dans une petite rue calme, mais très centrale. Belles chambres, vastes et claires, confortables et bien équipées. Service efficace et possibilité d'organiser circuits, excursions et croisière dans la baie d'Along.

HÔTEL CINNAMON
26, Au Trieu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 804 30
www.cinnamonhotel.net
hanoi@cinnamonhotel.net
Chambres doubles à partir de 65 US$ (le petit déjeuner est inclus). Réservations et offres promotionnelles sur le site Web.
Dans une ruelle tranquille, à l'ombre de la cathédrale Saint-Joseph, et à quelques pas du lac Hoan Kiêm, ce petit hôtel s'est imposé comme une bonne adresse de la capitale. Dans une ambiance intime et chaleureuse, les six chambres au décor sobre et raffiné offrent tous les équipements d'un confort moderne : climatisation, wi-fi, coffre-fort... Elles sont de plus dotées d'un balcon qui permet de profiter de la vue sur la cathédrale. Personnel attentionné et nombreux services : services pour personne à mobilité réduite, réservations de billets de train et d'avion, location de voitures, de bicyclettes, organisation d'excursions... Enfin, le restaurant propose une cuisine savoureuse et légère, avec des spécialités végétariennes et des poissons grillés.

HÔTEL DE SYLOIA
17A, Trân Hung Dao
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 382 453 46
www.desyloia.com
booking@desyloia.com
Chambres doubles et suites à partir de 79 US$ (hors taxes de 15 % ; le petit-déjeuner est inclus). Réservations et tarifs promotionnels sur le site Web.
Bien situé, à la fois au cœur du centre-ville et à l'écart de l'agitation. L'hôtel est construit autour d'une villa de l'époque française et porte le nom de l'ancien propriétaire. Il dispose de belles chambres où les parquets créent une atmosphère intime et chaleureuse. Petit business centre pour les hommes d'affaires. Par ailleurs, très bonne cuisine vietnamienne dans le restaurant attenant. Une adresse discrète, classique, centrale et de qualité.

HÔTEL MERCURE HANOI LA GARE
94, Ly Thuong Kiêt
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 394 477 66
h7049@accor.com

A partir de 65 US$ pour une chambre double. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Etablissement qui a ouvert ses portes en septembre 2009. Situation centrale, juste en face de la gare de Hanoi. Il offre une centaine de chambres et un confort standardisé pour un séjour sans mauvaise surprise.

HÔTEL ZEPHYR
4-6, Ba Triêu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 412 56
www.zephyrhotel.com.vn
in-fo@zephyrhotel.com.vn
Chambres doubles et suites à partir de 69 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement, avec des offres promotionnelles attractives).
À deux pas du lac Hoan Kiêm, hôtel aux chambres confortables et parfaitement équipées. Convient aux hommes d'affaires comme aux touristes. La localisation, en plein centre-ville, est le point fort de cet hôtel qui a rouvert ses portes en 2017 après avoir été rénové de fond en comble.

SERENITY VILLA HOTEL
28A, Ngo Huyen
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 326 699 88
www.serenityvillahotel.com
villa@hanoiserenityhotel.com
Au n° 28, aller au bout de la ruelle.
Chambre doubles à partir de 60 US$. Egalement chambre familiale et suite. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Petit hôtel idéalement situé à 100 mètres de la cathédrale et dans une ruelle très calme. Accueil de qualité, chambres agréables et bien équipées. Possibilité d'organiser vos démarches : voyages, visa, location moto... Excellent emplacement, central et à l'écart du brouhaha, et bon rapport qualité-prix.

SUNWAY HOTEL
19, Pham Dinh Hô
District Hai Ba Trung
✆ +84 24 397 138 88
hanoi.sunwayhotels.com
reservation@sunwayhotel.com.vn
Chambres et suites à partir de 120 US$ la nuit (hors taxes de 15 %). Possibilité de réserver sur le site Web avec des offres promotionnelles.
A proximité du centre-ville, un hôtel moderne aux chambres pourvues d'un confort de standing international et, avantage non négligeable à Hanoi, isolées du bruit. L'établissement est très apprécié de la clientèle française. Grand sens de l'hospitalité, à des prix raisonnables.

THE CHI BOUTIQUE HOTEL
13-15, Nha Chung ✆ +84 24 371 929 39
www.thechihotel.com
info@thechihotel.com
Chambres doubles de 1 400 000 VND à 3 000 000 VND. Réservation sur le site Web avec des offres promotionnelles attractives pour les lecteurs du Petit Futé, code promotion : petit futé
Le Chi Boutique Hôtel bénéficie d'un emplacement idéal. Situé à quelques pas de la cathédrale, il borde une rue centrale et animée du vieux quartier de Hanoi. Cet établissement récent, ouvert en 2016, offre des chambres à la décoration contemporaine et de qualité. Joli décor d'inspiration orientale. Spa et facilité pour organiser des excursions. Au rez-de-chaussée, l'hôtel dispose d'un restaurant qui sert de délicieux *dim sum* tandis qu'au sommet de l'établissement se trouve le Chi Rooftop bar. L'un des rares bars qui peut offrir aux voyageurs une terrasse avec vue sur la ville.

VIET VIEW HOTEL & SPA
20, Lo Su
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 328 28 666
www.vietviewhotel.com
sales@vietviewhotel.com
Chambres doubles et suite familiale de 40 US$ à 145 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web qui propose des offres promotionnelles).
À 5 minutes à pied du lac Hoan Kiem, le Viet View Hotel offre des chambres confortables d'un standard 3-étoiles, au mobilier tout en bois de frêne clair. Accueil de qualité et connexion Internet gratuite dans toutes les chambres. Double-vitrage bienvenu, car la rue Lo Su est très passante. Le Glamour Restaurant sert une cuisine internationale et vietnamienne ainsi qu'un copieux buffet de petit déjeuner. Spa et massage. Une bonne adresse dans cette catégorie.

Luxe

APRICOT HOTEL
136, Hang Trong
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 3828 9595
www.apricothotels.com
info@apricothotels.com
Chambres doubles et suites à partir de 160 US$/nuit. Possibilité de réserver sur le site Web qui propose des offres promotionnelles.
Hôtel inauguré en 2015 et idéalement situé en bordure du lac Hoan Kiêm. L'établissement dispose de beaucoup d'atouts : 123 chambres aménagées avec luxe et élégance, jolie vue, tranquillité, salle de sport et même petite piscine en terrasse. La décoration met en valeur le talent des artistes vietnamiens d'hier et d'aujourd'hui. Une adresse luxueuse vivement recommandée.

GRAND CITITEL HANOI HOTEL
13, Tong Dan
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 3933 0123
www.cititels.com
sales@cititels.com
Chambres à partir de 100 US$. Possibilité de réserver sur le site Web de l'établissement.
Situation centrale, à proximité de l'Opéra. Emplacement légèrement en retrait qui garantit le calme. Inauguré en 2018, l'établissement, moderne et fonctionnel, offre une petite centaine de belles chambres bien aménagées et confortables qui séduiront la clientèle d'affaires et de loisirs.

HILTON HANOI OPÉRA
1, Lê Thanh Tông,
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 305 00
www3.hilton.com/
frontofficeadmin.hanoi@hilton.com
Le prix des chambres et des suites (supérieur à 100 US$/nuit) varie en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
En plein centre-ville, situé juste à côté de l'Opéra dont il s'inspire, cet hôtel dessiné par un architecte français a ouvert ses portes en 1998. Il propose 269 chambres et suites d'un confort international sans surprise. L'homme d'affaires y trouvera toutes les commodités. On y sert une cuisine française (brasserie Chez Manon) et vietnamienne (restaurant Ba Mien). Le café Opéra offre d'excellentes pâtisseries. Piscine.

HÔTEL DE L'OPÉRA – MGALLERY
29, Trang Tiên
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 628 255 55
http://hoteldelopera.com/
h7832-fo7@accor.com
Le prix des chambres et des suites de cet hôtel de luxe (supérieur à 100 US$/nuit) fluctue en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Ouvert en janvier 2011, cet hôtel, géré par le groupe français Accor, situé à deux pas de l'Opéra et face à l'Institut français de Hanoi, offre une localisation centrale et des chambres spacieuses qui combinent avec goût classicisme raffiné et design avant-gardiste. Equipements du dernier cri et confort d'exception au cœur de la capitale. Piscine semi-couverte et spa. Restaurant Satine et bar La Fée verte.

HÔTEL HOA BINH
27, Ly Thuong Kiêt
✆ +84 24 382 533 15
www.hoabinhhotel.com
hoabinhhtl@gmail.com
Chambres doubles à partir de 76 US$ (hors taxes de 15 %). Le petit-déjeuner est inclus. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Ce très ancien hôtel, construit par les Français dans les années 1920 et appelé alors le Splendide, garde un certain charme dû à son grand escalier de bois en colimaçon. Situation centrale. Chambres confortables et bien équipées pour des séjours touristiques ou des voyages d'affaires.

HÔTEL SOFITEL MÉTROPOLE HANOI
15, Ngo Quyên
✆ +84 24 382 669 19
H1555@sofitel.com
364 chambres dont 22 suites. Tarifs, offres spéciales et réservations sur le site Web.
Une institution depuis… 1901. De style colonial (Architecte : Gustave-Emile Dumoutier ; l'*Opera Wing,* au 56, rue Ly Thai Tô, date de 1996), il accueille depuis plus d'un siècle ambassadeurs, écrivains, chefs d'Etat, entrepreneurs, actrices et chanteurs. Excellente cuisine française au restaurant Le Beaulieu, vietnamienne au Spices Garden. Angelina, enfin, s'affiche comme « le restaurant italien le plus avant-gardiste de Hanoi ». Au Club, buffet chocolat, tous les après-midis de 15h à 17h30. Le soir, à partir de 20h, jazz (sauf le lundi). La terrasse du Métropole est la plus élégante de la ville. En 2011, des travaux de restauration ont permis de mettre au jour sous le Bamboo Bar un abri antiaérien oublié, construit en 1968, suite à la campagne de bombardements massifs (Rolling Thunder) entreprise par les Américains au Nord Viêt Nam. Visite, réservée à la clientèle, de 17h à 18h. Détente et bien-être avec la piscine et le spa.

LOTTE HOTEL
54, Lieu Giai
Cong Vi, distr. Ba Dinh
✆ +84 24 3333 1000
www.lottehotel.com/hanoi/en/
A partir de 150 US$/nuit. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web qui propose forfaits et offres promotionnelles). A 20 min du lac Hoan Kiêm en taxi lorsque le trafic est fluide.
En altitude, un luxueux hôtel 5 étoiles qui vient concurrencer les classiques du centre de la capitale. 235 chambres et 83 suites au décor raffiné offrent une vue magnifique sur Hanoi et son horizon. De nuit, par temps ensoleillé ou lors des tempêtes de mousson, le spectacle est toujours au rendez-vous. Spa Evian®, salle de sport et piscine... Restaurant Grill 63 et bar Pharaoh's pour un verre en nocturne. Conviendra aux séjours d'affaires comme de loisirs.

Quartier de la Citadelle

Peu d'opportunités de logement dans le quartier de la Citadelle, et pour cause… C'est le domaine réservé du ministère de la Défense et de l'Armée.

ARMY HOTEL
1A, Nguyen Tri Phuong
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 629 93 32
http://armyhotel.com.vn/
info@armyhotel.com.vn
Chambres doubles à partir de 87 US$ (hors taxes de 15 %). Possibilité de réserver sur le site Web de l'établissement.
Hôtel inauguré en 2015 et très bien situé à proximité de la Citadelle. Le nom affiche la couleur et l'hôtel est réellement propriété de l'Armée populaire vietnamienne dont le quartier général est mitoyen... Ici, pas de lit de camp, mais un établissement au standard international, classé 5 étoiles. Spa, piscine et centre de fitness. Rien ne manque pour un séjour réussi, qu'il soit d'affaires ou de loisirs. Bien situé avec des prix raisonnables.

CALYPSO PREMIER HÔTEL
27A, Cua Dong
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 340 71
www.calypsopremierhotel.com
booking@calypsograndhotel.com
Chambres et suites de 30 à 80 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement, avec des offres très attractives). Possibilité d'organiser une croisière en baie d'Along à des tarifs préférentiels.
Ouvert en 2013, cet établissement offre une vingtaine de chambres bien tenues et très confortables. Situé à une dizaine de minutes à pied du lac Hoan Kiêm, il est au calme, à l'abri du concert de klaxons et des ronflements de moteur. L'accueil y est souriant et efficace. L'établissement a été entièrement rénové en 2017.

CHEZ LINHLINH HANOI HOMESTAY
7, 173/ 75, Hoang Hoa Tham
Q. Ba Dinh
✆ +84 627 345 52
www.hanoihomestay.com
chezlinhlinh@gmail.com
Compter 23 US$/nuit pour 2 personnes. Le petit-déjeuner est inclus. Possibilité de réserver sur le site Web (2 nuits au minimum).
Aimer apprendre et partager avec d'autres personnes ? S'imprégner de la vie quotidienne de la capitale au plus proche de ses habitants ? Thuy sera enchantée de vous accueillir. Sa demeure est située au sud du lac de l'Ouest. Les chambres sont joliment décorées, climatisées et confortables. Les hôtes sont accueillis comme des membres de la famille. La maison se situe précisément dans l'ancien village horticole de Ngoc Ha, près du jardin botanique, à seulement quelques minutes du mausolée de Hô Chi Minh, de la pagode du Pilier Unique et du quartier du lac de l'Ouest. Un séjour chez l'habitant à Hanoi ? Un choix judicieux pour les voyageurs qui aiment expérimenter l'authenticité de la vie locale et prendre le large vis-à-vis des centres touristiques...

Quartier du lac de l'Ouest

Le quartier du lac de l'Ouest, excentré, plaira à tous ceux qui veulent de l'espace et une vue dégagée. On y trouve essentiellement des hôtels de luxe de standard international, et les chambres en hauteur offrent un magnifique panorama sur la ville, les lacs et le fleuve Rouge.

Bien et pas cher

HANAH VIETNAM TRAVEL – TINY HOMESTAY
30, Châu Long, Truc Bach
✆ +84 98 751 75 87
hanahvietnamtravel@gmail.com
Réservations et tarifs sur demande.
Une solution d'hébergement originale et bon marché dans une charmante maison d'hôtes bien située dans un quartier pittoresque de la capitale. Egalement, beaucoup de facilités pour organiser excursions et visites dans le Nord.

Confort ou charme

HÔTEL THANG LOI
200, Yên Phu
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 382 381 61
www.thangloihotel.vn
thangloihtl@hn.vnn.vn
Chambres doubles à partir de 135 US$.
Hôtel d'Etat. Autrefois le phénix des rives du lac de l'Ouest, il accueillait conseillers soviétiques et cubains dans un cadre bucolique et isolé qui n'est plus qu'un souvenir. Aujourd'hui, le Thang Loi est surclassé par les nouveaux établissements des grandes chaînes internationales Intercontinental, Sheraton et Sofitel qui forment son voisinage. L'hôtel, construit sur pilotis, conserve une localisation exceptionnelle, un charme certain et offre des chambres confortables avec une vue splendide sur le lac de l'Ouest. Egalement piscine, tennis et même un practice de golf.

■ **TAM HOTEL**
3-5, Tran Te Xuong
Distr. Ba Dinh ✆ +84 24 371 540 69
www.tamhotel.com.vn – info@tamhotel.com.vn
L'hôtel se situe dans le village de Ngu Xa sur l'île du lac Truc Bach.
A partir de 25 US$/nuit. Réservations et offres promotionnelles très avantageuses en cas de réservation sur le site Web.
Hôtel bien situé, à l'écart de l'agitation. Atmosphère intime et relaxante. Chambres très propres et tout confort. Les salles de bains sont parfaitement équipées et sont très pratiques pour les personnes à mobilité réduite. Situé à 2 minutes en taxi du Vieux quartier.

Luxe

■ **HÔTEL INTERCONTINENTAL**
5, Tu Hoa
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 627 088 88
www.ichotelsgroup.com
Reservation.Hanoi@ihg.com
Le prix des chambres et des suites varie en fonction de la période de réservation : meilleures offres à partir de 117 US$/nuit. Réservations sur le site Web de l'établissement.
L'hôtel bénéficie d'un emplacement privilégié, avec des pavillons sur pilotis, déposés sur le lac de l'Ouest. A la fois en position centrale et à l'écart de la frénésie urbaine. L'aménagement intérieur est plutôt réussi, avec des chambres luxueuses et confortables qui conviendront aussi bien aux hommes d'affaires qu'à ceux qui profitent de leurs vacances. Piscine et joli bar, ouvert tard le soir.

■ **HÔTEL SHERATON**
K5, Nghi Tam 11, Xuân Diêu,
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 3719 9000
www.sheraton.com/hanoi
reservations.hanoi@sheraton.com
Le prix des chambres et des suites, à partir de 100 US$/nuit, varie en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
En retrait de l'effervescence de la ville, l'Hôtel Sheraton est une oasis paisible entourée de jardins en bordure du lac de l'Ouest. Ses 299 chambres, dont 16 suites, sont lumineuses et bien équipées. L'hôtel offre un confort irréprochable avec tous les équipements attendus pour un tel établissement : court de tennis, centre de conférence international, grande piscine extérieure, spa et centre de fitness. Parmi les 4 charmants restaurants qui servent une cuisine ethnique et contemporaine, on mentionnera en particulier l'Oven d'or et son très tentant buffet. A ne pas manquer, le brunch du dimanche. Une navette gratuite permet de rejoindre le Vieux quartier et le centre historique de Hanoi.

■ **PAN PACIFIC HANOI (EX SOFITEL PLAZA HANOI)**
1, Thanh Niên,
Distr. Ba Dinh ✆ +84 24 382 388 88
www.panpacific.com
enquiry.pphan@panpacific.com
Le prix des chambres et des suites de cet hôtel de luxe – supérieur à 100 US$/nuit – varie en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
273 chambres et suites qui bénéficient d'une des plus belles vues de Hanoi, sur le fleuve Rouge, le lac de l'Ouest ou le lac Truc Bach. Piscine à toit ouvrant, centre de remise en forme. Le restaurant sert une cuisine asiatique et occidentale. Très bonne adresse dans cette catégorie.

Se restaurer

Hanoi est un eldorado gastronomique, à toutes les heures, pour tous les goûts et pour toutes les bourses. De nombreux restaurants et qui servent une cuisine de tous les horizons.

Vieux quartier

Dans le vieux quartier, nombreux bouis-bouis. Les repas proposés par les cafés sont corrects et pas trop chers. Très pratique pour les petits déjeuners. De surcroît, on y rencontre des voyageurs et l'on échange des informations. Egalement, multitude de gargotes ouvertes jusqu'à l'aube (quand la police ne débarque pas pour instituer un couvre-feu arbitraire) dans la rue Câm Chi, au bout de la rue Hang Bong, sur la droite, avant le carrefour et autour du marché Dong Xuân.

Sur le pouce

■ **BUN BO**
67, Hang Diêu
Cuisine vietnamienne. Ouvert tous les jours de 7h30 à 22h30. 60 000 VND pour un bol de bun bo.
Un seul plat, le *bun bo*, spécialité de vermicelles, viande de bœuf et cacahuètes émiettées. Dans la vieille ville, en plein quartier commerçant, l'établissement est très populaire.

Bien et pas cher

■ **96 RESTAURANT-BAR**
34, Gia Ngu
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 393 523 96
96restaurant@gmail.com
Cuisine vietnamienne, gastronomie hanoienne. Ouvert de 9h à 23h. Compter 250 000 VND/personne.
La carte offre un large choix de spécialités hanoiennes : *bun cha* ou *cha ca*. Egalement les classiques de la cuisine vietnamienne traditionnelle. Le tout dans un cadre évoquant le Hanoi d'antan.

Le cha ca

Un must de la gastronomie hanoienne. Il s'agit d'un poisson de rivière débité en tronçons cuits dans un poêlon, servi avec de la salade, de la coriandre, des oignons et des cacahuètes.

■ **CHA CA LA VONG**
14, Cha Ca ✆ +84 24 382 539 29
Cuisine vietnamienne. Ouvert de 11h à 14h et de 17h à 20h30. Compter 200 000 VND/personne avec la bière.
Dans une maison typique du quartier des 36 Corporations, un seul plat, le *cha ca*, précisément. La famille Doan, qui tient cet établissement sis au numéro 14, revendique l'invention de la recette du *cha ca* à la fin du XIXe siècle. Cha Ca La Vong, une spécialité vietnamienne depuis 1871, précise la carte de visite. Le succès ne s'est jamais démenti au point que l'appellation ancienne de la rue – rue de la Laque – fut changée en Cha Ca. A l'entrée, une statue de La Vong, une canne à pêche dans une main, un chapelet de poissons dans l'autre, a donné son nom au restaurant.

L'établissement organise également des cours de cuisine. Clientèle essentiellement touristique.

■ **BIT TET ONG LOI**
51, Hang Buôm ✆ +84 24 382 512 11
Cuisine vietnamienne. Ouvert de 17h à 21h. Compter 200 000 VND/personne.
Les Français ont emprunté le bifteck aux Anglais, et les Vietnamiens ont emprunté le « bit tet » aux Français. Dans le Vieux quartier, pas très loin du temple Bach Ma, au fond d'un long corridor : *bit tet*, soupes, pigeons (*chim*) grillés. Etablissement très populaire, essentiellement fréquenté par la clientèle locale.

■ **BLUE BUTTERFLY (EX-69 RESTAURANT)**
69, Ma Mây ✆ +84 9 448 520 09
BlueButterflyRestaurant.com
apt1978@yahoo.com
Cuisine vietnamienne. Ouvert de 9h à 22h. Compter 250 000 VND/personne. Sur réservation, cours de cuisine vietnamienne à 9h et 15h. A partir de 35 US$.
Au cœur de la vieille ville, dans le cadre remarquable d'une maison traditionnelle du XIXe siècle : poutres, murs de brique et plancher de bois précieux. Bonne et classique cuisine vietnamienne, avec un excellent rapport qualité-prix. Sur réservation, l'établissement dispense également des cours de cuisine (nems, salade de mangue, porc au caramel...), avec une visite du marché.

■ **BUN CHA HANG MANH**
1, Hang Manh ✆ +84 24 382 850 22
Ouvert de 10h à 22h. Compter 150 000 VND/personne.
Maison réputée, fondée en 1966. Spécialités de *bun cha* (porc grillé et vermicelles) et de *nem cua be (nem* au crabe*)*. Petit établissement très populaire où se presse une clientèle aussi bien touristique que locale.

■ **NEWDAY**
72, Ma May
✆ +84 24 382 803 15
http://newdayrestaurant.com/
Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Compter 150 000 VND/personne.
Restaurant vietnamien très populaire, fréquenté par une clientèle aussi bien locale que touristique. Carte très fournie avec de nombreuses spécialités à petits prix. Service à la bonne franquette. Un grand classique du Vieux quartier !

■ **XUÂN XUÂN**
47, Ma May
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 9 349 999 12
Ouvert de 10 h à 23 h. Compter 200 000 VND/personne.
Spécialités de viandes grillées (bœuf, chèvre, porc). Très convivial et populaire.

Bonnes tables

■ **GREEN TANGERINE**
48, Hang Be ✆ +84 24 382 512 86
www.greentangerinehanoi.com
contact@greentangerinehanoi.com
Cuisine française et vietnamienne. Ouvert de 11h à 23h. Menu de midi (servi jusqu'à 16h !) avec des formules à 295 000 VND (2 plats) et 380 000 VND (3 plats). Menu cuisine traditionnelle vietnamienne à 549 000 VND.
Cette excellente adresse est d'abord bien située, sise dans le Vieux quartier, à quelques pas du lac Hoan Kiêm et du théâtre des marionnettes sur l'eau. Pour dîner donc, mais vous y retournerez pour le déjeuner du lendemain. On y déguste surtout une cuisine créative et surprenante, française et métissée d'épices vietnamiennes… Les menus sont poétiques et les desserts irrésistibles.

■ **HIGHWAY4**
5, Hang Tre
✆ +84 24 392 642 00
http://highway4.com
info@highway4.com
De 10h à 23h45. Compter 300 000 VND pour le dîner.
Cuisine vietnamienne du terroir avec une grande variété de spécialités, en particulier des régions montagneuses. Cadre convivial, clientèle mixte d'expatriés, de touristes et de locaux. Également de séduisantes liqueurs issues de l'alambic… Highway4 évoque le réseau des routes n° 4 dans le nord montagneux du pays, le long de la frontière chinoise. Plusieurs établissements dans la ville, ambiance joyeuse autour de plats festifs et campagnards à se partager.

◗ **Autre adresse :** 25, Bat Su, district Hoan Kiem.

Quartier central

De très nombreux restaurants dans le Quartier central, dans toutes les gammes de prix. De la cuisine de rue, mais aussi des établissements plus luxueux pour un déjeuner ou un dîner mémorable.

Sur le pouce

■ **BANH CUÔN BA HANH**
26B, Tho Xuong
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 9 61 66 96 26
www.banhcuonbahanh.com
info@banhcuonbahanh.com
Ouvert de 6h à 14h et de 16h à 22h. A partir de 50 000 VND.
Dans une petite rue, à quelques pas de la cathédrale, une excellente adresse pour déguster des *banh cuon*, des raviolis vietnamiens préparés à base de farine de riz. Ceux-ci sont préparés d'une main experte sous vos yeux et agrémentés d'une garniture végétarienne ou farcis à la viande de porc. C'est délicieux, frais, léger et vraiment pas cher. On en redemande...

■ **KINH DO HANOI CAFÉ 252**
252, Hang Bông
✆ +84 24 382 502 16
Ouvert de 7h à 22h. Pâtisseries et yaourts à la française.
Clientèle mélangée, Vietnamiens, touristes, expatriés. Café et lait frais avec croissants, pâtés chauds, croque-monsieur, hamburgers, nems et riz. Au dessert, yaourt nature au goût français avec du miel. Sur le mur, une photo atteste du passage de Catherine Deneuve lors de son séjour au Viêt Nam à l'occasion du tournage du film *Indochine*.

■ **MOTO SAN (UBER NOODLE)**
4, Ly Dao Thanh
De 8h à minuit. Compter 150 000 VND.
Dans une rue tranquille située à quelques pas du luxueux Métropole, une minuscule et charmante échoppe qui sert jusqu'à une heure tardive des bols de *ramen,* ces nouilles japonaises servies dans un bouillon au *miso*, au sel (*shio*) ou à la sauce soja (*shoyu*).

■ **PHO 10**
10, Ly Quoc Su
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 573 38
Ouvert tous les jours de 6h à 14h et de 17h à 21h45. Environ 2 US$/personne.
Un restaurant de *pho* très populaire. Pour bien commencer ou finir la journée.

■ **WRAP & ROLL**
33, Dinh Tiên Hoang
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 613 13
www.wrap-roll.com
Ouvert jusqu'à 22h. Compter 150 000 VND.
Chaîne qui compte plusieurs établissements à Hanoi, Saigon et même Singapour. Elle démontre que la cuisine vietnamienne traditionnelle s'adapte parfaitement à la restauration rapide contemporaine. Des menus sains et légers à base de galettes de riz à garnir et rouler sans modération.

Pause gourmande

■ **FANNY**
2, Hang Bai
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 781 70
www.fanny.com.vn/
Ouvert de 8h à 23h.
A proximité du lac Hoan Kiêm et de la poste, l'occasion de déguster les fameuses glaces de chez Fanny. L'histoire commence en 1994, lorsque Jean-Marc Bruno, maître-glacier et ancien élève de l'école Lenôtre, ouvre un premier établissement à Hanoi, capitale endormie d'un Viêt Nam encore replié sur lui-même. Les glaces sont succulentes, les parfums variés, le succès est immédiat et ne s'est jamais démenti. Les glaces Fanny, un délice indispensable...

■ **KEM TRANG TIÊN**
35, Trang Tiên
www.kemtrangtien35.com
35trangtien@gmail.com
Le soir, l'endroit est bondé de jeunes et de familles dégustant des glaces dans un labyrinthe de motos et de gens accroupis. Depuis 1958, les habitants de Hanoi y sont



très attachés. Les glaces se consomment au milieu de la rue et la police est souvent mobilisée pour éclaircir l'inévitable bouchon… en vain. La « kem Trang Tiên », pour l'habitant de la capitale, c'est la madeleine de Proust. Plus que le parfum de la glace – qui n'a rien d'exceptionnel –, il y retrouve son enfance, ses amours…

■ **MAISON MAROU**
91A, Tho Nhuôm
Hoan Kiem ✆ +84 24 371 739 69
http://marouchocolate.com/
we@maisonmarou.com
9h à 22h en semaine, 9h à 23h du vendredi au dimanche. Compter de 150 000 à 200 000 VND pour un chocolat accompagné d'une pâtisserie.
En quelques années, Marou est devenu un nom incontournable pour les gourmets au Viêt Nam. Les chocolatiers Marou élaborent toutes leurs créations gourmandes à partir d'ingrédients locaux. Une visite à la boutique de Hanoi est une expérience tant pour les yeux que pour les papilles. Comme à Saigon, l'espace est une véritable chocolaterie ouverte au public, on peut y admirer le torréfacteur rôtir des fèves de cacao tout en dégustant des pâtisseries aussi originales que savoureuses. Une manière de découvrir le Viêt Nam à travers ses différents terroirs, car chaque tablette de chocolat provient d'une province spécifique. L'aventure Marou est à la fois une pause gourmande et une découverte du chocolat dans un pays qui produit un cacao fin et rare. Adresse également vivement recommandée pour les cadeaux.

Bien et pas cher

■ **CHIM SAO**
65, Ngo Huê
Distr. Hai Ba Trung
✆ +84 24 397 606 33
www.chimsao.com
chimsao@chimsao.com
De 10h jusque tard le soir. Compter 300 000 VND/personne.
Pour déjeuner, dîner ou prendre un verre dans le cadre agréable d'une maison d'époque coloniale qui a gardé son cachet. Tables au rez-de-chaussée (réservation recommandée) ou alors on se déchausse et on monte à l'étage. Le repas est servi sur un plateau autour duquel les convives sont assis à même le sol. Cuisine vietnamienne traditionnelle avec des plats du terroir : viande de buffle, pigeon, etc. Également un large choix d'alcools de riz qui permettent de bien terminer la soirée.

Le bun cha d'Obama

Le *bun cha* (prononcer « boun tchaa »), ce plat traditionnel et populaire, préparé à base de vermicelles de riz et de porc grillé, dont le fumet embaume les rues de Hanoi, avait déjà acquis ses lettres de noblesse auprès des connaisseurs et des amateurs de cuisine vietnamienne. Cette réputation confidentielle a atteint une autre dimension, lorsqu'un soir de mai 2016, Barack Obama, le président des Etats-Unis, POTUS en personne, alors en visite officielle au Viêt Nam, débarqua de façon improbable chez Huong Lien, un boui-boui du quartier central de Hanoi, escorté du critique gastronomique de CNN, Anthony Bourdain (1956-2018), et d'une nuée de gardes du corps et de journalistes. Les images du président et du critique, attablés en toute simplicité au milieu de la clientèle locale (soigneusement sélectionnée) dans ce modeste établissement, ont fait le tour du monde qui a donc pu découvrir le *bun cha*, cette spécialité de la capitale. Celui-ci se déguste en trempant la viande de porc dans la sauce aigre-douce et en alternant avec une bouchée de vermicelles et de salade. Selon Anthony Bourdain, « le président a la maîtrise des baguettes ». La Maison blanche a surtout le sens de la communication et les images de Barack Obama dégustant un *bun cha* accompagné d'une bouteille de *bia Hanoi*, si caractéristiques de la cuisine de rue qui fait l'âme de Hanoi, ont sans nul doute contribué à l'extraordinaire succès de sa visite au Viêt Nam. Coût du dîner présidentiel : six dollars. L'addition a été réglée par A. Bourdain.

HUONG LIEN
24, Le Van Huu
✆ +84 24 394 341 06
Ouvert de 8h à 21h. Compter 85 000 VND pour un combo Obama qui inclut une bière !
Boui-boui réputé pour l'excellence de son *bun cha*. Goûter également les *nem cua be* (nems aux crabes) et les *nem hai san* (nems aux fruits de mer). Depuis le passage du président Obama, l'établissement ne désemplit pas et, aux heures de pointe, il n'est pas rare de devoir patienter en attendant qu'une table se libère.

CHUSA
22, Au Trieu
✆ +84 24 224 86 33
www.chusa.vn
Chusa.22autrieu@gmail.com
De 10h à 22h. Formule déjeuner à 69 000 VND. Pour le dîner, compter 150 000 VND.
Situé dans la petite rue adjacente à la cathédrale, ce restaurant au cadre très agréable, propose une cuisine vietnamienne raffinée à petits prix. Bœuf grillé dans du bambou, salade de mangue aux calamars sautés... Chusa initie avec bonheur aux goûts et saveurs de la gastronomie vietnamienne. Menu détaillé sur le site Web de l'établissement.

MY PHO
67B, Hàng Bông, Hàng Trống, Hoàn Kiếm
✆ +84 337 322 250
Ouvert tous les jours de 9h à 23h. Plats à partir de 35 000 VND.
Dans la bouillonnante rue Hang Bong, ce petit restaurant, fréquenté par les touristes, permet de découvrir quelques plats de la cuisine vietnamienne. Au programme, soupe, riz, noodles... Installez-vous à une table et profitez de l'animation de la rue ! Les nombreux circuits culinaires qui font une halte ne s'y sont pas trompés...

NAMASTE HANOI
46, Tho Nhuom
District Hoan Kiêm
✆ + 84 24 393 524 00
www.namastehanoi.com
info@namastehanoi.com
Ouvert tous les jours de 11h à 14h30 et de 18h à 22h30. Compter 300 000 VND/personne. Possibilité de se faire livrer à domicile.
Authentique et délicieuse cuisine indienne. Ouvert en juillet 2011, l'établissement est plébiscité par la clientèle. Il offre une grande variété de spécialités originaires du nord et du sud de l'Inde. Service attentionné et discret et qui peut même être francophone.

NANG TÂM
79A, Trân Hung Dao
✆ +84 24 394 241 40
www.nangtam.com.vn
comchaynangtam@fpt.vn
Restaurant végétarien. Ouvert de 11h à 13h30 et de 17h à 21h30. À partir de 60 000 VND.
Situé au fond d'une cour, pas très loin de l'ambassade de France, un restaurant végétarien particulier puisque les plats authentiquement végétariens imitent (presque) à la perfection le poulet, le canard, le bœuf ou le poisson. Dans

l'esprit de la tradition bouddhique, il s'agit de rassembler des personnes de religions différentes autour d'un même plat. L'établissement est d'ailleurs fréquenté par les bonzes. La clientèle est composée de Vietnamiens et d'expatriés. La carte est variée, l'ambiance très kitsch, et ce n'est pas cher.

NGUYÊN SINH

17-19, Ly Quoc Su
Distr. Hoan Kiêm
✆ + 84 24 382 652 34
Ouvert jusqu'à 21h. Compter 200 000 VND/personne, bière comprise.
Nguyên Sinh *since 1942*. La maison affiche fièrement son ancienneté. Etablissement populaire toujours très fréquenté, typiquement Hanoien dans la distribution chaotique des espaces... Il a gardé de sa longue histoire le goût de la gastronomie française dont l'influence transparaît dans les plats qui sont au menu : bouillabaisse (soupe aux poissons, crabes et coquillages), bœuf (au choix vietnamien ou australien) *satô. Satô,* déformation vietnamienne de Chateaubriand !

NHA HANG QUAN AN NGON

26 A-B, Tran Hung Dao
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 361 33
ngonhanoi@vnn.vn
Ouvert jusqu'à 21h30. Compter 300 000 VND/personne.
Grand restaurant très populaire. Il appartient à une chaîne également présente à Saigon et Phnom Penh. De grandes tables en plein air où l'on s'assoit dès que la place est libre. Egalement, à l'intérieur, dans des demeures d'époque coloniale, sur plusieurs étages. Menu riche en spécialités vietnamiennes et à petits prix : nems, grillades, soupes, bœuf grillé, desserts sucrés…

NOODLE & ROLL

39C, Ly Quoc Su
✆ +84 91 561 32 23
https://noodlenroll.business.site/
Ouvert de 10h à 22h. Compter 150 000 VND/personne.
A proximité de la cathédrale, cantine à petits prix fréquentée aussi bien par la clientèle locale que touristique. Spécialités de *bun* (vermicelles de riz) au bœuf, accompagnés de *nems*...

LA PLACE

6, Au Triêu
✆ +84 24 392 858 59
www.laplacehanoi.com
info@laplacehanoi.com
Ouvert tous les jours de 7h30 à 22h30. Wi-fi. Cuisine vietnamienne et internationale. Compter 200 000 VND pour le déjeuner suivi d'un espresso.
Café-restaurant. Agréablement situé du côté droit de la cathédrale. Différents étages, pièce très agréable avec vue sur la place, terrasse abritée. La star du menu : le *bun bo*, spécialité de Huê. Également, plats vietnamiens et étrangers, café, jus de fruits… Nouveaux plats et boissons chaque mois.

QUAN AN NGON

18, Phan Boi Châu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 394 281 62
http://ngonhanoi.com.vn
sales@ngonhanoi.com.vn
Cuisine vietnamienne. Ouvert de 7h à 21h45. Compter 300 000 VND.
Grand restaurant en plein air, très populaire. On y choisit son menu comme au marché, en s'arrêtant devant chaque étal où sont préparées des spécialités vietnamiennes toutes plus appétissantes les unes que les autres.

Bonnes tables

AMATO

3e étage
29, Cau Go
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 77 736 7470
amato.hanoi@gmail.com
A partir de 17h. Formules à 250 000 VND (2 plats) et 280 000 VND (3 plats). A la carte, compter 300 000 VND/personne.
Joli petit restaurant auquel on accède par d'étroits escaliers et de secrets corridors. Atmosphère intime et chaleureuse. Au menu, des petits plats au style tapas/bistro : bœuf bourguignon, lapin à la moutarde, terrine de sardines... On en redemande, mais attention à l'addition qui grimpe assez vite...

COUSINS

19, Doan Nhu Hai
✆ +84 24 3218 1186
De 11h à 23h. Fermé le lundi. Formule déjeuner de 11h à 14h. Pour le dîner, compter 500 000 VND/personne.
Établissement ouvert au mois de mai 2017. Adresse très discrète. Au fond d'un étroit passage, une vieille demeure d'époque coloniale constitue le cadre intime et chaleureux de cet excellent restaurant. Banquettes en rez-de chaussée et splendide salle aux murs de brique à l'étage. Cuisine de bistro : foie gras, cuisses de grenouille, escargots... huîtres, on se régale. La carte des vins et des alcools est généreuse, les bières artisanales. Une très bonne adresse, en particulier pour un dîner intime.

GREEN MANGO
22, Tong Duy Tan
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 899 16
www.greenmango.vn
info@greenmango.vn
De 10h à minuit. Compter 300 000 VND.
Etablissement situé dans une zone qui compte de nombreux restaurants prisés des couche-tard. Green Mango, qui a ses quartiers dans une maison d'époque coloniale, est ouvert tous les jours de la semaine et tard dans la nuit. Cadre agréable et vaste terrasse abritée. Cuisine internationale occidentale et asiatique : pizzas, pâtes, risotto, plats vietnamiens, thaïlandais... Impossible de ne pas y trouver son bonheur. Pour un petit-déjeuner très tardif, au terme d'une errance nocturne dans la capitale ou tout simplement pour un café ou un jus de fruits.

LUNA D'AUTUNNO
27, Nam Ngu
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 382 373 38
lunadautunno@gmail.com
Ouvert tous les jours de 10 h à 23 h. Compter 300 000 VND/personne.
Authentique restaurant italien. Les pizzas, évidemment cuites au feu de bois, raviront les amateurs. Par ailleurs, grand choix de spécialités italiennes avec une carte des vins généreuse.

MADAME HIÊN
15, Chan Cam
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 815 88
madame.hien@didiercorlou.com
Compter 397 000 VND pour la formule « Garden », 459 000 VND pour la formule « Madame Hiên » et 595 000 VND pour la formule « 36 rues ». Formules déjeuner (de 11h à 14h30) à 109 000 VND (express) et 198 000 VND (3 plats) (hors taxes de 10 %). Cuisine à la carte servie de 11h à 22h.
A quelques pas de la cathédrale, ce restaurant sis dans une maison coloniale qui abritait autrefois l'ambassade d'Espagne, officie sous la direction du chef français Didier Corlou, également à la tête de *La Verticale*, du *Bistro DC* et de *Porte d'Annam*. Selon D. Corlou, ce restaurant est un hommage à sa belle-mère vietnamienne, ainsi qu'à toutes les Vietnamiennes et leur savoir-faire culinaire. A la carte, une sélection de plats vietnamiens traditionnels à déguster dans un décor élégant ou en terrasse. Une très bonne adresse pour qui souhaite découvrir la quintessence gastronomique du pays, paradoxalement mise en valeur par un chef français. On sert également des grillades en extérieur, thés, cafés et liqueurs du Viêt Nam et d'ailleurs. Des glaces remarquables, au sésame, jeune riz et curry.

MAISON VIE
28, Tang Bat Ho
Distr. Hai Ba Trung
✆ +84 24 36 33 02 06
www.maisonvie.vn
info@maisonvie.vn
De 10h à 22h. A partir de 500 000 VND pour le dîner.
Une adresse qui, au fil des ans, confirme son potentiel. Une réelle exigence concernant la sélection et la fraîcheur des produits – les saisons sont respectées – et une bonne cuisine à la fois généreuse et fine sous la direction d'un chef français. La carte des vins fait une large place aux régions et terroirs de France. Accueil et service chaleureux et attentionnés. L'addition reste modérée.

MEDITERRANEO
23, Nha Tho
✆ +84 24 382 662 88
www.mediterraneo-hanoi.com
info@mediterraneo-hanoi.com
Cuisine italienne. Ouvert tous les jours de 9h à 22h. Compter 350 000 VND/personne.
Délicieuses pizzas cuites au feu de bois. Atmosphère indéniablement méditerranéenne, face à la cathédrale.

MILLENIUM (CAFÉ DES ARTS)
11B, Bao Khanh, distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 872 07
www.cafedesarts.com
infos@cafedesarts.com
Adresse francophone. Cuisine française. A midi, formule déjeuner à 15 US$. Pour le dîner, formule gourmet (33 US$) et formule gastronomique (50 US$).
Restaurant-brasserie situé dans une rue animée près du lac Hoan Kiêm et de la cathédrale. Bonne table française de Hanoi. La carte des vins séduira les amateurs, avec une offre variée et abondante. L'établissement dispose d'une superbe terrasse à ciel ouvert. Y prendre un verre est un bon moyen de savoir ce qui se passe en ville.

NGON VILLA
10, Tong Duy Tan
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 24 322 122 22
www.ngonvilla.com/
yen.le@ngonvilla.com
Ouvert de 10h à 22h. Pour le dîner, compter 300 000 VND/personne.
Au cœur d'un quartier qui fourmille de gargotes ouvertes aux heures tardives, le restaurant

a pris ses quartiers dans une splendide villa d'époque coloniale construite en 1889. Le menu propose un large éventail de plats qui illustrent la richesse de la gastronomie vietnamienne et la variété de ses nuances régionales. L'établissement organise également des cours de cuisine.

LE PETIT BRUXELLES

26, Ly Quoc Su
District Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 817 69
www.le-petit-bruxelles.com
info@le-petit-bruxelles.com
Tous les jours, formule déjeuner à partir de 149 000 VND. Pour le dîner, compter 600 000 VND pour 2 personnes.
A proximité de la cathédrale, restaurant belge ouvert à Hanoi depuis 2003. Spécialités du plat pays : carbonade à la bière brune, moules importées (en fonction des arrivages)… Grand choix de bières : Leffe, Chimay, Maredsous, Duvel, Hoegaarden… Beaucoup de produits importés mais les prix sont plutôt raisonnables.

PIZZA 4 P'S

24-26, Ly Quoc Su (2, Ngo Huyen)
Distr. Hoan Kiem
✆ +84 28 362 205 00
www.pizza4ps.com
Ouvert de 10 h à 23 h. Dernière commande à 22h30. Réservation recommandée (par téléphone ou sur le site Web). Compter 350 000 VND/personne.
Dans un vaste entrepôt réaménagé, décor dépouillé, murs de brique et béton ciré. Cuisine ouverte. Les pizzas sont cuites au feu de bois avec des ingrédients soigneusement sélectionnés. Les fromages artisanaux sont fabriqués à Dà Lat, les légumes sont issus de l'agriculture organique et les charcuteries importées d'Italie. Le propriétaire, Yosuke Masuko, est japonais, ouvert à toutes les influences, européennes et asiatiques. La garniture est d'un classicisme sobre ou se pare de touches exotiques. Possibilité de marier plusieurs choix. Pizzas, mais aussi salades et pâtes... Les desserts valent également le détour. L'établissement, pourtant vaste, est toujours bondé, particulièrement en début de soirée. Réservation recommandée si l'on veut éviter la file d'attente...

Autre adresse : 43, Trang Tien, distr. Hoan Kiem. ✆ +84 28 3622 05 00.

PORTE D'ANNAM

22, Nha Tho
Distr. Hoan Kiem
✆ + 84 24 393 826 88
www.verticale-hanoi.com/
portedannam@didercorlou.com
Adresse francophone. Jusqu'à 22h. Menus à partir de 397 000 VND (hors taxes de 10 %). A la carte, compter 400 000 VND/personne.
Porte d'Annam, un établissement de Didier Corlou, le chef le plus célèbre de la capitale, a été inauguré en mai 2013. Il est situé en face de la cathédrale, dans un ancien presbytère entièrement restauré et réaménagé grâce à une superbe charpente traditionnelle. Sur les murs, les portraits encadrés créent d'improbables compagnonnages entre Mère Teresa, l'oncle Ho, et Pierre Poivre. Et pourtant, ils appartiennent tous à l'histoire de cette vieille bâtisse...Très joli cadre qui va de pair avec une bonne cuisine vietnamienne inspirée de la gastronomie des rues et des fourneaux familiaux. On recommande les *nems* de canard, le poisson mis en bière (au sens propre) et les excellents desserts : blanc-manger, glace au curry...

THE SUSHI TOKYO

15, Ngo Trang Tiên
✆ +84 24 393 642 36
Ouvert tous les jours de 11h30 à 14h et de 18h à 22h. Compter 250 000 VND/personne pour le déjeuner et 500 000 VND/personne pour le dîner.
Vrai restaurant japonais et excellents sushis préparés sous vos yeux.

Luxe

ANGELINA

56, Ly Thai To
✆ +84 24 393 869 99
h1555-fb3@sofitel.com
Déjeuner de 11h30 à 14h30. Dîner de 18h à 22h30. Compter 70 US$ par personne pour le dîner. Le bar est ouvert de 11h30 à 2h. De 22h30 à 0h30, menu bar en nocturne. Le week-end, brunch, de 11h à 15h.
Entièrement rénové en 2018. Cocktail bar, whisky lounge et restaurant. Sous la direction du chef Aurélien Houguet, une nouvelle carte « qui célèbre le meilleur de l'Europe et du Nouveau monde ». Egalement, un lieu qui peut être agréable pour prolonger la soirée ou pour un dernier verre, avec un bar lounge (DJ à partir de 21h), l'organisation régulière de soirées thématiques et d'événements.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES
★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★ INOUBLIABLE

LA BADIANE
10, Nam Ngu ✆ +84 24 394 245 09
www.labadiane-hanoi.com
labadiane.booking@gmail.com
Adresse francophone. Ouvert tous les jours sauf le dimanche de 11h30 à 14h et de 18h à 22h. Formule déjeuner à partir de 350 000 VND (2 plats). Menu dégustation à 1 690 000 VND.
A proximité de la gare, dans une rue discrète, voici une adresse exquise, créée par une équipe française talentueuse, qui apparie des saveurs culinaires venues d'horizons différents. Ceint de murs ornés de magnifiques agrandissements photographiques, le patio intérieur, couvert d'une véranda, est un havre où l'on se prend à rêver de voyages rien qu'en humant les senteurs émanant de la cuisine ouverte. On appréciera l'équilibre entre les saveurs qui fleure bon l'inventivité et les épices. Le service est agréable, prévenant et discret. Les menus se réinventent constamment et continuent de surprendre. Succombez à la terrine de foie gras de canard, chuntney de banane-orange et à la souris d'agneau rôtie au citron-romarin... A Hanoi, La Badiane est une halte gastronomique vivement recommandée.

LE BEAULIEU – SOFITEL MÉTROPOLE
15, Ngô Quyên ✆ +84 24 382 669 19
h1555-fb3@sofitel.com
Cuisine française. Ouvert de 6h à 10h30, de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h30. En semaine, formule «Buffet lunch» à 830 000 VND. Le dimanche, formule «brunch» à 1 850 000 VND. Menu du marché par Paul Smart : 1 900 000 VND (5 plats). Compter 1 800 000 VND pour une sole meunière et 1 300 000 VND pour un filet de bœuf, façon Rossini. (Prix hors taxes de 15 %).
Produits sélectionnés et superbe cuisine sous la direction du chef Paul Smart. Service également impeccable.

CLUB DE L'ORIENTAL
22, Ton Dan
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 382 688 01
cluboriental@oneasia.biz
Ouvert de 11h à 14h pour le déjeuner et de 18h à 23h pour le dîner. Compter 45 US$ pour le dîner.
Beau cadre et ambiance club dans une ancienne villa coloniale restaurée. Classique et bonne cuisine vietnamienne avec des spécialités végétariennes. Tout est fait pour donner une impression du luxe (en particulier les prix). A l'heure du déjeuner, l'endroit est prisé des hommes d'affaires. Le soir, ambiance plus intime, avec possibilité de s'attarder au bar.

AU LAC HOUSE
13, Trân Hung Dao ✆ +84 24 393 335 33
aulachouse@fpt.vn
Ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 17h à 22h. A la carte, compter 40 US$/personne.
Dans une très belle maison coloniale, le dîner sous les arcades est très agréable. Dommage qu'à l'intérieur le décor manque un peu de chaleur et de personnalité. Mais le service est souriant et, le plus important, la cuisine est excellente. Le bœuf cuit dans une noix de coco, flambée sur la table, est en particulier savoureux. L'établissement est très prisé de la clientèle japonaise.

LY CLUB
4, Le Phung Hieu
✆ +84 24 393 630 69
www.lyclub.vn
info@lyclub.vn
De 11h jusque tard le soir. Entre 11h et 14h30, formule déjeuner à 289 000 VND. A la carte, compter 50 US$/personne.
Bonne cuisine vietnamienne et internationale dans une maison coloniale restaurée. Le soir, accompagnement de musique traditionnelle. Très joli cadre et service impeccable. Néanmoins, la clientèle est plutôt touristique et l'ensemble souffre d'un manque de naturel et d'authenticité.

NAM PHUONG
19, Phan Chu Trinh
✆ +84 24 382 409 26
www.namphuong-restaurant.com
namphuong@namphuong-restaurant.com
Cuisine vietnamienne. Formule déjeuner à 150 000 VND. Menus à partir de 30 US$ (hors taxes de 15 %).
Logé dans une belle demeure d'époque coloniale, c'est le grand restaurant vietnamien qui a accueilli le président Jacques Chirac (1997), les Premiers ministres japonais Abe et Koizumi... Cuisine raffinée et gastronomie de prestige. Les prix sont en conséquence.

RESTAURANT & LOUNGE WILD LOTUS
55A, Nguyên Du ✆ +84 24 394 393 42
www.wildlotus.com.vn
wildlotus@fpt.vn
Ouvert tous les jours de 11h à 22h30. Cuisine vietnamienne. Compter 25 US$ pour un bon repas.
Cadre chic dans une villa Art déco pour ce restaurant dont le propriétaire a voulu transporter le Bouddha Bar de Paris à Hanoi. Bonne cuisine même si elle manque d'inspiration, avec des plats vietnamiens, asiatiques et une touche européenne… Plutôt pour le dîner ou alors pour profiter du cadre et prendre un verre à l'étage dans d'accueillants sofas.

SPICES GARDEN – HÔTEL MÉTROPOLE
56, Ly Thai To
✆ +84 24 382 669 19
h1555@sofitel.com

Ouvert de 11h30 à 14h30 (12h à 15h le week end) et de 18h à 22h30. Pour le déjeuner, formule buffet à 790 000 VND. Menus dégustation à 1 075 000 VND (formule végétarienne) ; 1 675 000 VND (The Vietnam Journey) ; 1 975 000 VND (The Spices Garden). Le samedi soir, formule «Garden barbecue» (1 475 000 VND).[Prix hors taxes de 15 %]
Excellent restaurant vietnamien de l'hôtel Métropole. Cuisine étonnamment inventive où se marient influences françaises et vietnamiennes.

LA TABLE DU CHEF

Press Club
12, Ly Dao Thanh
✆ +84 24 393 408 88
info@hanoi-pressclub.com
De 11h30 à 14h pour le déjeuner et de 18h à 22h pour le dîner. Formule déjeuner à 600 000 VND (3 plats) et 450 000 VND (2 plats). Formule « Delight Menu » à 1 200 000 VND et « Discovery Menu » à 1 990 000 VND [prix hors taxes de 15 %].
Inauguré en novembre 2015, le restaurant se trouve au 3e étage du Press Club, juste en face du Sofitel Métropole. La carte et les menus ont été conçus par le chef Alain Dutournier (2 étoiles Michelin pour le Carré des Feuillants à Paris). Une adresse d'exception à Hanoi, qui propose une cuisine française classique et une carte de vins généreuse. Le restaurant, dans un décor d'inspiration coloniale, propose une ambiance intimiste, divisé en plusieurs petites salles qui invitent à la dégustation et au voyage.

LA VERTICALE

19, Ngo Van So
✆ +84 24 394 463 17
http://verticale-hanoi.com/
verticale@didiercorlou.com
Cuisine franco-vietnamienne. Formule déjeuner (11h à 14h) à 228 000 VND (hors taxes). Pour le dîner (de 18h à 22h), formule « The Garden » à 496 000 VND (hors taxes de 15 %).
Le restaurant de Didier Corlou – un Breton originaire de Hennebont –, célèbre chef de Hanoi qui laisse libre cours à son imagination pour une cuisine toujours plus créative, aux épices et goûts inédits. A recommander aussi bien pour le déjeuner que pour le dîner. Les menus sont régulièrement recomposés au gré des saisons. Le restaurant, sis dans une villa d'époque coloniale, dispose d'une agréable terrasse en plein air.

Quartier du temple de la Littérature

Dans la rue Van Miêu, entre le temple de la Littérature et le musée des Beaux-Arts, de nombreux petits restaurants servent une bonne cuisine vietnamienne à prix modérés.



BROTHER'S CAFÉ

26, Nguyên Thai Hoc ✆ +84 24 373 338 66
brothercafe@fpt.vn
De 11h30 à 14h pour le déjeuner et de 18h30 à 22h pour le dîner. Formule buffet à 273 000 VND (hors taxes de 10 %) pour le midi et à 388 000 VND (hors taxes de 10 %) pour le soir.
Plantureux buffet servi pour le dîner. Viandes grillées et fruits de mer. Le cadre est splendide. Les tables sont disposées en plein air dans la cour d'un vieux temple. Pour une belle soirée éclairée à la flamme vacillante d'une lanterne de porcelaine.

EMM'S CAFÉ BISTRO

110/D1, Tran Huy Lieu, Giang Vo, Ba Dinh
✆ +84 24 629 363 61
Ouvert tous les jours de la semaine. Formule déjeuner à partir de 200 000 VND.
Situé non loin du temple de la Littérature, ce restaurant français sert dans un cadre fraîchement rénové une cuisine française de bistro avec une carte des vins généreuse. L'établissement est très prisé de la communauté expatriée, l'ambiance y est très conviviale. Il existe un service de livraison à domicile.

■ **KOTO**
59, Van Mieu
Distr. Dong Da ✆ +84 24 374 703 37
www.koto.com.au
kotohanoi@koto.com.au
Ouvert de 7h à 21h30. Compter 250 000 VND/personne. Organise des cours de cuisine vietnamienne (sur réservation) de 8h à 12h et de 15h à 17h. Compter 75 US$ pour 2 personnes.
Ce restaurant est une institution caritative fondée par un Australien d'origine vietnamienne, Jimmy Pham. Koto comme Know One Teach One. Le restaurant assure une formation professionnelle aux enfants des rues. En leur offrant la possibilité d'acquérir un métier, Koto leur évite de sombrer dans les pièges de la drogue, de la prostitution ou de la délinquance. Dans un décor agréable et sur plusieurs étages, cuisine vietnamienne et internationale à petits prix.

Quartier du lac de l'Ouest

Autour du lac de l'Ouest et du lac Truc Bach, de nombreux restaurants populaires fréquentés par les habitants de la capitale qui adorent passer du bon temps au bord de l'eau. Près du lac de l'Ouest, quartier de prédilection des expatriés, se sont également établis des restaurants proposant une cuisine internationale.

Pause gourmande

■ **GELATO ITALIA**
31, To Ngoc Van
Distr. Tay Ho ✆ +84 24 371 800 14
www.gelato-italia.com
info@gelato-italia.com
De 10h à 23h. Compter 100 000 VND/personne.
Glaces italiennes artisanales. De nombreux parfums et des goûts exotiques : hibiscus, jeune riz, litchi, mangue... Une halte gourmande vivement recommandée dans le quartier du lac de l'Ouest.

■ **O'DOUCEURS**
90, To Ngoc Van
Distr. Tay Ho
✆ +84 24 629 185 75
https://odouceurs.com
odouceurs@gmail.com
Adresse francophone. De 7h à 22h30.
Dans le quartier du lac de l'Ouest, dans une vaste villa, boulangerie-pâtisserie française. Gourmandises : Paris-Brest, éclairs, tartes aux fruits, Saint-Honoré... se laissent déguster pour accompagner jus de fruits ou café. Dès le petit déjeuner, croissants frais. Dans le quartier central, une autre boutique est située non loin de la gare. A l'heure du déjeuner ou sur le pouce, salades et sandwiches...

◗ **Autre adresse :** 91A, Tran Hung Dao (Quartier central)

■ **SAINT-HONORÉ**
5, Xuân Diêu
District Tây Hô ✆ +84 24 393 323 55
http://sainthonore.com.vn/
st.honorehn@gmail.com
Adresse francophone. Ouvert tous les jours de 7h à 21h. Wi-fi. Compter 300 000 VND/personne pour le déjeuner.
Boulangerie artisanale et pâtisserie française. Copieux petits déjeuners. Bistro avec plat du jour. Les menus sont régulièrement renouvelés. Grand choix de burgers, sandwiches, cassolettes... A tout moment de la journée, pour le goûter, et même à l'heure du dîner, un point d'arrêt idéal au cours d'une balade dans le quartier du lac de l'Ouest.

◗ **Autre adresse :** L'Espace, 24, Trang Tien (Quartier central).

Bien et pas cher

■ **AN LAC**
15, Dang Thai Mai
Distr. Tay Hô ✆ +84 9 79 45 18 48
De 7h à 20h. A partir de 100 000 VND.
Restaurant végétarien qui propose une grande variété de plats à des prix très sympathiques. L'ombre de la tonnelle en bambou est fort agréable pendant les beaux jours. Beaucoup de jeunes expatriés du monde entier s'y retrouvent à l'heure du déjeuner ou pour le café.

■ **DIEU'S CUISINE**
25, Xuan Dieu
Distr. Tây Hô
✆ +84 9 873 468 43
dieu.cuisine222@gmail.com
Ouvert de 9h à 23h. L'accès se fait par la voie située au niveau du lac. Compter 250 000 VND/personne.
En bordure du lac de l'Ouest, bon petit restaurant qui propose une cuisine vietnamienne authentique et familiale. Populaire parmi les nombreux expatriés qui habitent le quartier. L'établissement dispose d'une véranda qui constitue un cadre agréable.

■ **FOODSHOP 45**
59, Truc Bach
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 371 629 59
http://foodshop45.com
foodshop45@yahoo.com
Cuisine du Nord de l'Inde. Ouvert de 10h à 22h30. Compter 125 000 VND pour un curry.
Excellente adresse avec une localisation agréable, en bordure du lac Truc Bach. Un *must* de la ville, fréquenté aussi bien par une jeune clientèle vietnamienne que par les expatriés et les touristes. On vient naturellement pour la cuisine indienne : *nan, kebab, tandoori,* etc.

Autre adresse : 32, Hang Buom, distr. Hoan Kiem (Vieux quartier).

MAU DICH 37
37, Nam Trang, Ngu Xa, distr. Ba Dinh
✆ +84 24 371 543 36
Ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 17h à 22h. Compter 200 000 VND/personne.
Dans le village de Ngu Xa, ce petit restaurant se niche dans une antique demeure. Une bicyclette suspendue sert d'enseigne à l'établissement. A l'intérieur, cadre intime et agréable avec des murs de brique passés à la chaux. Ils accueillent des photos en noir et blanc à caractère historique ainsi que quantité d'objets issus d'une époque – les années 1980 - où le pays était confronté à la pénurie et au rationnement. Des tickets servent d'ailleurs à passer commande. Eloge de la frugalité et de l'idéal en réaction aux excès matérialistes du temps présent ? Une bonne cuisine vietnamienne accompagne la réflexion. Adresse recommandée.

PHO CUÔN 31
31, Ngu Xa, Truc Bach
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 371 536 79
www.phocuon.com.vn
Ouvert tous les jours de 9h à 22h30. Compter 150 000 VND/personne.
Le *pho cuon* est un rouleau de pâte de riz qui enrobe une garniture de viande de bœuf ou de canard accompagnée d'herbes aromatiques. Il est servi avec une sauce de saumure de poisson pimentée. Le plat est frais, léger, particulièrement apprécié pendant les grandes chaleurs d'été. C'est la spécialité du village de Ngu Xa où il est proposé dans de nombreux établissements. Le restaurant 31 est l'un des plus réputés et propose également d'autres classiques de la cuisine vietnamienne à petits prix : seiche, cuisses de grenouille, salade de fleurs de bananier... Le tout accompagné de la bière Truc Bach : elle a plus de 120 ans d'histoire et est fabriquée à partir d'ingrédients importés de France et de République tchèque...

Bonnes tables

À LA FOLIE
11B, Truc Bach ✆ +84 24 397 616 67
alafolie63@gmail.com
Cuisine française. De 11h à 22h. Compter 450 000 VND/personne pour le dîner.
Direction française. Au bord du lac Truc Bach. Joli espace lounge et divans confortables pour prendre un verre. Restaurant à l'étage, à l'intérieur ou en terrasse abritée, avec vue sur le lac. Décor très agréable, avec de belles laques vietnamiennes. Bonne cuisine de brasserie : foie gras, tartare, poissons, bœuf bourguignon. A recommander aussi bien pour le déjeuner que pour le dîner.

COUSINS. WESTERN CANTINE & BAR
15, Alley 45 To Ngoc Van
Distr. Tây Hô
cousins.hanoi@gmail.com
Ouvert de 11h à 22h. Compter 400 000 VND pour le dîner. L'établissement n'accepte pas les cartes de crédit.
L'adresse vaut le détour pour le déjeuner ou le dîner. Un cadre très agréable, à quelques pas du lac. Bonne cuisine occidentale où domine une inspiration méditerranéenne. Des classiques pour un déjeuner léger : salade niçoise, falafels... Les desserts sont savoureux (baba au rhum, glaces, gâteau au chocolat Marou...). L'inspiration se renouvelle et la cuisine surprend par son inventivité. Les prix sont très raisonnables.

CUGINI
67, To Ngoc Van
Distr. Tay Ho
✆ +84 88 811 66 54
cugini.hanoi@gmail.com
De 11h à 14h30 et de 18h à 22h30. Fermé le lundi.
Restaurant italien inauguré à la fin de l'année 2017. Popularité immédiate. Les classiques de la cuisine de la Péninsule dans une grande villa. L'atmosphère conviendra aux familles (terrasse couverte et grandes tables) et aux dîners romantiques.

DA PAOLO
32, Quang Khanh
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 371 863 17
www.dapaolo.vn
dapaolowestlake@gmail.com
De 10h à 22h30. Compter 400 000 VND/personne.
En bordure du lac, dans une grande maison d'allure méditerranéenne, un restaurant italien qui maîtrise tous les classiques : pizza au feu de bois, risotto, pasta... Cave variée. Bonne adresse et bonne cuisine.

HOME RESTAURANT
34, Châu Long
Distr. Ba Đình
✆ +84 24 393 922 22
www.homehanoirestaurant.com
info@homehanoirestaurant.com
De 11h à 13h30 et de 18h à 21h30. Compter 600 000 VND pour le dîner.
Situé entre le lac de l'Ouest et le Vieux quartier, une adresse à découvrir. Le restaurant s'est installé dans une des plus vieilles et des plus belles bâtisses de l'époque coloniale française. On a beaucoup aimé la touche contemporaine et la superbe terrasse en extérieur. Un lieu très agréable pour découvrir une cuisine vietnamienne traditionnelle, les spécialités hanoiennes et une cuisine fusion originale.

© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE



Marché de rue.

PÉPÉ LA POULE
22, Quang Khanh
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 62 91 26 41
www.pepelapoule.com
pepelapoule@yahoo.com
De 11h30 à 14h et de 17h à 23h. Fermé le mardi. Compter 300 000 VND.
A une enjambée du lac de l'Ouest, ce restaurant au nom canaille, propose une cuisine fusion originale. Sous la houlette d'un chef japonais, saveurs d'Asie et de Méditerranée se donnent la réplique pour le plaisir des gourmets. Cadre sympathique avec une terrasse ouverte et prix raisonnables.

LA SALSA – GARDEN RESTAURANT
53, Xuân Diêu
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 371 856 56
www.lasalsa-hanoi.com
De 8h30 à 22h30. Pour le dîner, compter 400 000 VND/personne. Beaucoup moins cher pour les tapas...

On recommande particulièrement cet établissement du quartier du lac de l'Ouest pour le cadre de son garden-restaurant en bordure d'une pièce d'eau. Une impressionnante verrière permet de braver les éléments et de dîner en se jouant des pluies diluviennes de la mousson estivale. Cuisine chaleureuse du Sud : paella, tapas... Par ailleurs, à fréquenter dès le petit déjeuner et à l'heure du thé et possibilité de se ravitailler à la boulangerie.

SEASONS OF HANOI
95B, Quan Thanh ✆ +84 24 384 354 44
www.seasonsofhanoi.com.vn
seasonsofhanoi@fpt.vn
Cuisine vietnamienne. De 10h30 à 14h et de 18h à 22h30. Compter 25 US$/personne.
Dans un cadre ravissant, au rez-de-chaussée de cette ancienne villa française, une très bonne cuisine vietnamienne. La clientèle est essentiellement touristique.

SUSHI DOKORO
95, Xuan Dieu
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 371 863 44
Tous les jours, de 11h à 14h et de 17h à 22h30. Compter entre 150 000 VND et 350 000 VND/personne.
Excellent petit restaurant japonais. Produits de qualité frais et savoureux. A recommander à tous les amateurs de poissons. La clientèle japonaise témoigne de la qualité de l'établissement. Prix modérés.

VILLA EATALIA
26, Quang Ba, Quang An
Distr. Tây Ho ✆ +84 9 022 500 56
villaeatalia.vietnam@gmail.com
Ouvert de 10h à 14h et de 18h à 22h.
Rude concurrence pour les (bons) restaurants italiens qui, dans ce quartier du lac de l'Ouest, se multiplient comme les champignons après la mousson. Ouvert en 2018, celui-ci offre le cadre aéré d'une vaste villa. Ambiance très agréable à l'intérieur, sur la terrasse couverte ou, plus original, sur le toit d'un container aménagé qui fait également office de bar. Antipasti, pâtes, pizzas... : le chef est authentiquement italien et organise même des cours de cuisine. Les desserts sont excellents.



© Shutterstock.com

Luxe

■ **EL GAUCHO. ARGENTINIAN STEACKHOUSE**
Lot G2, Ground floor, Somerset West Point 2, Tay Ho
District Tây Hô ✆ +84 24 371 869 91
www.elgaucho.asia
reservation.wl@elgaucho.asia
Ouvert de 11h jusque tard dans la nuit. Compter 1 000 000 VND/personne. Tout dépend de votre appétit et du poids du steak...
La cuisine vietnamienne est délicieuse. Certains caractères éprouvent cependant une certaine frustration du fait que la viande n'y tient pas la première place. El Gaucho s'adresse donc à ces mangeurs de viande avec un menu qui fait la part belle aux beaux morceaux de bœuf (portions de 250 g à 1 000 g !).

◗ **Autre adresse :** 11, Trang Tien, distr. Hoan Kiem.

■ **LE JARDIN – FRENCH BISTRO**
56, Quang An
Distr. Tây Ho ✆ +84 24 625 922 00
http://lejardin-frenchbistro.com/
Ljfb.company@gmail.com
Cuisine française. Pour le déjeuner (de 11h à 16h), formules à 290 000 VND (2 plats) et 360 000 VND (3 plats). Compter 900 000 VND pour le dîner.
Un bistro plutôt chic en bordure du lac de l'Ouest. Cadre très agréable dans une villa qui dispose d'un jardin pour les beaux jours. Cuisine française séduisante et raffinée. Ingrédients nobles, présentation soignée et carte des vins généreuse. L'établissement a accueilli le secrétaire d'Etat américain John Kerry qui a apprécié la bisque de homard, le saumon sur planche de cèdre et la crème brûlée à la lavande. On recommande également le pigeon Wellington et sa sauce aux truffes...

Sortir

Cafés – Bars

Les cafés ne sont plus ce qu'ils étaient… Dans la vieille ville, on trouve encore des lieux discrets, familiaux, où quelques clients sont assemblés, dégustant un café sur une petite table. Tous ces endroits tendent à devenir de plus en plus secrets, accessibles au terme d'un long corridor obscur dans le lacis des ruelles, fréquentés par les seuls connaisseurs. Depuis 2014, Starbucks a fait son apparition à Hanoi. La grande chaîne américaine devra compter avec une forte culture locale. Son modèle l'a en quelque sorte précédée avec l'ouverture d'une multitude de petits établissements qui répliquent plus ou moins les recettes de la marque (lounge, etc.). Les grandes chaînes vietnamiennes, telles Trung Nguyên ou Highland's Coffee, autant de nouvelles marques portées par la globalisation et le boom du café dans les hauts plateaux, ont également une politique marketing agressive, s'installant dans les lieux les plus prestigieux : face à la statue de Lénine, dans le parc de l'Opéra, près de la cathédrale… Et s'il est certes agréable de déguster un espresso sous le couvert des arbres vénérables qui font le charme de ces lieux, on ne peut s'empêcher de regretter l'atmosphère feutrée des petits cafés d'antan où l'on connaissait les habitudes de chacun et où le café avait un goût qu'on ne retrouvait nulle part ailleurs.

Vieux quartier

■ **CÔNG**
54, Ma May
✆ +84 9 11 811 139
www.congcaphe.com
cmo@congcaphe.com
Ouvert de 7h à 23h. A partir de 50 000 VND.
Joli café de la chaîne Công dont les établissements occupent des lieux judicieusement choisis (voir également celui qui est situé en face de la cathédrale). Autre caractéristique de la chaîne, l'importance donnée au décor rétro inspiré par l'histoire récente du pays. De magnifiques photos s'exposent sur les murs. Sympathique terrasse à l'étage. L'adresse a la particularité d'avoir accueilli le président François Hollande lors de sa visite officielle au Viêt Nam, en septembre 2016. A l'occasion d'une promenade organisée dans le vieux quartier, celui-ci y a fait une courte pause au cours de laquelle il a devisé avec d'anciens étudiants vietnamiens en France, dont le mathématicien Ngô Bao Châu, récompensé en 2010 par la très prestigieuse médaille Fields.

■ **NOLA**
89, Ma Mây
✆ +84 24 392 646 69
nola.inhanoi@gmail.com
Ouvert de 10h à 22h30. Compter 100 000 VND.
Un des cafés les plus mystérieux de Hanoi... Un couloir labyrinthique conduit dans les étages. Une armure monte la garde. Un piano, des tableaux, des canapés... Des pièces en cascade. Se serait-on égaré dans les appartements privés d'un illustre inconnu ? Non, il s'agit bien d'un café qui offre des divans profonds et une atmosphère paisible, une oasis de tranquillité au cœur de l'agitation du Vieux quartier. Idéal pour un après-midi lecture ou pour rédiger son courrier lors de la saison des pluies. Snack, café et jus de fruits...

■ **ROCKSTORE**
61, Ma May
✆ +84 353 336 087
www.linkhanoi.com
events@linkhanoi.com
De 10h jusque tard le soir.
Bar très animé dans le Vieux quartier. Musique en live et organisation d'événements. Programmation disponible sur le site Web.

Quartier central

■ **CAFÉ LÂM**
60, Nguyên Huu Huan
✆ +84 24 382 459 40
www.cafelam.com/
cafelamhanoi@gmail.com
Ouvert de 7h à 19h.
Une institution. Fondé en 1952, l'un des cafés les plus célèbres de la capitale. Rien de clinquant, une atmosphère en clair-obscur. On y déguste son café vietnamien (pas d'espressos !) assis sur un petit tabouret. Chaque table est le lieu d'un conciliabule entre habitués ou clients venus d'un lointain pays... Les murs sont ornés de peintures, de dessins et de collages de peintres célèbres comme Bui Xuân Phai (1920-1988), Tô Ngoc Vân (1906-1954), Nguyên Sang (1923-1988)… Autrefois, au temps des vaches maigres, ceux-ci payaient le patron avec leurs œuvres.

■ **CAFÉ PUKU**
16/18, Tông Duy Tân
✆ +84 24 393 817 45
http://pukukafe.com/
puku.hanoi@gmail.com
Ouvert tous les jours, 24h/24 ! Compter 200 000 VND/personne pour le déjeuner.
Puku est installé dans une jolie maison coloniale dans un quartier qui ne dort jamais, où les noctambules ont coutume de se restaurer. Et Puku ne ferme jamais... L'établissement offre un vaste espace meublé de canapés accueillants. Sans prétention gastronomique, certes, mais on peut y déjeuner, dîner, souper, goûter, y prendre un café, à toute heure du jour et de la nuit, y attendre le lever du soleil lors d'un retour en train de Sapa, regarder un match de foot... Et ceux qui ne peuvent se passer de leur portable ont la possibilité d'accéder à Internet en wi-fi.

■ **CÔNG CAPHE**
27, Nha Tho
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 668 603 44
http://congcaphe.com/
cmo@congcaphe.com
Ouvert de 7h à 23h30. Compter 50 000 VND pour une boisson.
Un emplacement central, face à la cathédrale, pour un café au décor plein de personnalité... Un regard décalé sur le passé récent du pays et l'esthétique socialiste. Pas d'espresso... On y consomme le vrai café de Hanoi, filtre, *nau da* (glacé avec du lait), *den nong* (noir et chaud), *sua chua* (avec un yaourt) ou *cot dua* (avec une noix de coco et de la glace). Gros succès du concept : les Công caphe constituent désormais une franchise avec des établissements qui s'ouvrent dans tous les quartiers de la capitale.

◗ **Autre adresse :** 32, Dien Bien Phu

■ **JOMA CAFÉ – PÂTISSERIE**
22, Ly Quoc Su, distr. Hoan Kiêm
Quartier central
✆ +84 24 374 733 88
www.joma.biz
info@joma.biz
Ouvert tous les jours de 7h à 21h. Compter 100 000 VND pour un café et une pâtisserie.
Très sympathique café à fréquenter à toute heure de la journée. Beaucoup y viennent accompagnés de leur ordinateur... Petits déjeuners avec un large choix de cafés et de pâtisseries. Sandwichs, lasagnes, quiches et salades pour le midi. L'établissement appartient à une chaîne dont les racines sont au Laos et qui s'étend dorénavant en Asie du Sud-Est (Viêt Nam, Cambodge et Laos). Elle promeut une alimentation fraîche et saine ainsi que le commerce équitable.

◗ **Autre adresse :** 43, rue To Ngoc Van (quartier du lac de l'Ouest). ✆ (024) 371 860 71.

■ **MINH'S JAZZ CLUB**
1, Trang Tien
www.minhjazzvietnam.com
minhjazz@yahoo.com
Tous les jours en live de 21h à 23h30.
Pour découvrir un jazz *made in* Hanoi. A recommander.

■ **PANAM'**
26, Truong Han Sieu
✆ +84 24 629 110 26
panam.hanoi@gmail.com
Adresse francophone. De 10h à 22h. Compter 250 000 VND. Pour le déjeuner (de 11h à 14h), formule à 170 000 VND.
Dans le centre de Hanoi, crêperie bretonne située dans une petite rue discrète, pas très loin de l'ambassade de France. Cadre très agréable d'une maison d'époque coloniale, qui s'étire en compartiments joliment aménagés. Crêpes en version sucrée (froment) et salée (galettes de sarrasin), salades, tapas, assiettes de charcuterie et fromages, quelques classiques de cuisine bistro : poulet cordon bleu, pavé de saumon... L'établissement se fréquente

également à l'heure d'un thé ou d'un café gourmand. Les prix sont très raisonnables. Adresse recommandée.

PASTEUR STREET
1, Au Trieu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 9 615 411 73
www.pasteurstreet.com
cheers@pasteurstreet.com
De 11h à 23h.
Agréable bar à quelques pas de la cathédrale. Petite terrasse à l'étage. On y déguste les bières de Pasteur Street, une brasserie artisanale qui produit au Viêt Nam en sélectionnant soigneusement des malts et des houblons importés. Des arômes issus du terroir vietnamien (chocolat, jasmin, citronnelle, gingembre, poivre noir, café...) composent une gamme de bières qui renouvellent sans cesse le plaisir de la découverte. Elles sont proposées dans plusieurs établissements à Saïgon, Da Nang, Hanoi, Nha Trang, Sapa...

LA PLUME
Press Club
12, Ly Dao Thanh
✆ +84 24 3934 0888
www.hanoi-pressclub.com/
info@hanoi-pressclub.com
De 7h30 à minuit. Compter 180 000 VND pour le petit-déjeuner. Egalement, cuisine vietnamienne. Le jeudi et le vendredi, soirées musicales à partir de 20h.
Au Press Club, en face du Métropole, La Plume est très certainement l'une des meilleures adresses de la ville pour aller boire un verre. On vient ici pour boire un cocktail ou apprécier un bon verre de vin dans un décor contemporain et raffiné. Agréable terrasse. Au bar, le Master Mixologist Pham Tien Tiep vous fera découvrir les grands classiques mais avec les amers et arômes du Viêt Nam. Chaque réalisation est un show et une expérience uniques. Concernant les vins, l'établissement affiche 450 références, essentiellement francaises, issues de petites productions. L'établissement propose une cuisine fusion de type brasserie et se fréquente dès l'heure du petit déjeuner.

TADIOTO
24B, Tong Dan ✆ +84 24 668 091 24
http://tadioto.com/
duc@tadioto.com
Ouvert tard le soir (minuit lors des bons jours).
Sympathique ambiance nocturne pour ce bar, situé près de l'Opéra, et fréquenté par tout ce que la ville possède de gens qui comptent : artistes, créateurs, oisifs et expatriés... L'établissement et son tenancier ont même eu les honneurs du *New York Times*.

THE HANOI SOCIAL CLUB
6, Hoi Vu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 821 17
hanoisocialclub@gmail.com
Ouvert tous les jours de 8h à 22h30. Compter 200 000 VND.
Dans une ruelle, un lieu charmant, dans une vieille maison décorée de manière raffinée et chaleureuse. Café-lounge-restaurant à fréquenter à tout heure de la journée. Cuisine fusion (couscous, quinoa...). Pause gourmande et pâtisseries. Terrasse. Ambiance paisible et musicale.

THE NOTE COFFEE
64, Luong Van Can
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 804 68
thenotecoffee@gmail.com
Ouvert de 7h à 22h. Compter 125 000 VND pour une pause gourmande.
Au bord du lac Hoan Kiem, petit café ouvert sur le spectacle de la rue. Parfait pour une pause gourmande autour d'un espresso et d'un délicieux macaron. Jus de fruits, smoothies, chocolat chaud...

THE STOP-CAFÉ – L'ESCAPADE
11B, Ngo Bao Khanh
✆ +84 24 392 894 33
www.loft-stop-cafe.com
infos@loft-stop-cafe.com
Ouvert de 8h à 23h. Compter 200 000 VND pour un déjeuner sur le pouce.
Direction française. Commode point de rendez-vous en centre-ville, à quelques pas du lac Hoan Kiêm et de la cathédrale. Pizzas, petits plats français et vietnamiens, desserts...

Quartier du temple de la Littérature

MAISON DE THÉ HIEN TRA TRUONG XUAN
13, Ngô Tât Tô ✆ +84 24 391 101 04
Ouvert tous les jours de 9h à 21h.
Un endroit pittoresque dans ce passage à proximité du temple de la Littérature. Architecture traditionnelle et culte du thé. Egalement vente de thés vietnamiens sélectionnés pour leurs vertus respectives.



Quartier de la Citadelle

HELIO COFFEE
Musée d'Ethnographie
66, Nguyen Van Huyen, Quan Hoa
Distr. Cau Giay
✆ +84 24 35187054
www.heliocoffee.com.vn
helio@heliocoffee.com.vn
Ouvert de 7h à 23h.
Cette chaîne de cafés, bien implantée à Hanoi, dispose d'une dizaine d'établissements, tous situés à des endroits touristiques tels que le musée d'Ethnographie ou le théâtre des Marionnettes sur l'eau aux abords du lac Hoan Kiêm. On y sert du *nau da* (café glacé), des jus de fruits, des pâtisseries, glaces, mais aussi des pizzas et salades pour le midi. A noter, l'application téléchargeable qui vous permet de passer commande et d'éviter les files d'attente.

Quartier du lac de l'Ouest

88 LOUNGE
88, Xuan Dieu
Distr. Tây Hô
✆ +84 24 371 880 29
www.88group.vn/lounge/
contact@88group.vn
Ouvert tard le soir. Le samedi, de 10h à 2h. A partir de 10 US$.
Un lieu rare à Hanoi, où les espaces sont joliment aménagés. Sur plusieurs étages dont chacun offre une expérience différente, ce bar à vins est d'une fréquentation agréable, à la fois intime et convivial. Pour un dîner galant et musical (programmation disponible sur le site Web), pour une soirée entre amis ou pour le plaisir de déguster seul un bon bordeaux en regardant la nuit tomber sur le lac de l'Ouest...

CHAOUEN LOUNGE
8, Ngo 12, Dang Thai Mai
Distr. Tây Hô
✆ +84 2 432 66 91 73
www.chaouen.vn
info@chaouen.vn
Fermé le mardi. De 11h30 à 23h30 (minuit vendredi, samedi et dimanche).
Dans le quartier du lac de l'Ouest, un bar-lounge agréable (terrasse extérieure couverte) et l'un des rares lieux à être ouvert – relativement – tard le soir. Beaucoup de jeunes expatrié(e) s. Cuisine méditerranéenne (kebab, falafel...) et bières artisanales.

CLICKSPACE SPACEBAR
Villa 15
76, To Ngoc Van
www.clickspace.vn
Du lundi au dimanche, de 8h à 22h.
Dans le quartier du lac de l'Ouest, cette grande villa est aménagée comme un espace de travail partagé. Ambiance paisible et wi-fi efficace... Idéal pour les travailleurs nomades qui sont de passage à Hanoi et cherchent un coin où se poser. C'est également un café : petite restauration, sandwiches et boissons...

MAISON DE TET DECOR
36, Tu Hoa
Nghi Tam Village
✆ +84 9 666 113 83
http://tet-lifestyle-collection.com/
info@tet-lifestyle-collection.com
De 7h à 22h. Dès le petit-déjeuner. Compter 250 000 VND.
En bordure du lac de l'Ouest, tout près de l'hôtel Sheraton, une villa dont le décor met en valeur le talent des artisans vietnamiens. Parfait pour le petit déjeuner (de 7h à 17h) ou une pause sandwich, salade ou burger, accompagnée d'un jus de fruit frais ou d'un espresso.

MANZI
14, Phan Huy Ich
✆ + 84 24 371 633 97
manzihanoi@gmail.com
Ouvert tous les jours de 9h à 23h30. Compter 150 000 VND.
Très agréable café-lounge qui offre une ambiance artistique et feutrée. La villa d'époque coloniale sert d'espace d'exposition à des artistes vietnamiens, photographes, sculpteurs, peintres... A toute heure de la journée, un lieu pour venir se détendre, travailler sur son ordinateur, faire des rencontres...

WESTLAKE (TAY HO) STATION BAR & BISTROT
24, To Ngoc Van
✆ +84 24 32 66 97 33
De 10h jusque tard dans la nuit. Du lundi au vendredi, happy hour de 17h à 19h. Compter 300 000 VND pour le dîner.
Etablissement très sympathique, au décor chaleureux où dominent le bois et la brique. Dans le jardin, terrasse couverte. Cuisine de bistrot avec une touche française : burgers, poulet rôti, moules/frites (le jeudi), quiches, pizzas cuites au feu de bois. Clientèle essentiellement occidentale dans ce quartier où vivent beaucoup d'expatriés. Bien pour finir la soirée autour d'un verre et profiter de la table de billard.

Clubs et discothèques

THE TOILET CLUB
Capital Building, 6e étage
41, Hai Ba Trung



Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 9 449 032 32
https://thetoilethanoi.business.site/
info@thebankhanoi.vn
Ouvert de 20h45 jusqu'à 2h du matin.
La plus grande discothèque de Hanoi ouverte en avril 2013. Plusieurs espaces dédiés : Hip Hop, RnB, Reggae & Tropical House.

Spectacles

L'offre de loisirs à Hanoi est encore très limitée, et il reste beaucoup à faire avant qu'elle soit digne du standing d'une capitale. Promenez-vous le soir au bord des lacs : vous y verrez une foule de jeunes, et de moins jeunes, jouant, palabrant…
Les centres culturels étrangers sont finalement les institutions les plus actives, avec l'organisation de nombreuses manifestations et expositions qui valorisent la vie artistique vietnamienne. Hanoi est également une ville réputée pour ses peintres, et certaines galeries méritent qu'on s'y attarde.

Vieux quartier

En octobre 2014, à l'occasion du 60e anniversaire de la libération de la capitale, six rues piétonnes ont été inaugurées dans le Vieux quartier. Il s'agit des rues Hang Buôm, Ma Mây, Hang Giây, Luong Ngoc Quyên, Ta Hiên et Dao Duy Tu situées dans « la zone de préservation de premier rang » du Vieux quartier et qui s'ajoutent donc aux rues Hang Dao et Dông Xuân. Ce périmètre piétonnier ne cesse de s'élargir. Tous les vendredis, samedis et dimanches soir, ces rues sont donc interdites aux voitures et motocyclettes et accueillent des activités culturelles et touristiques : stands gastronomiques, spectacles de rue... Des représentations de musique traditionnelle se tiennent dans les rues Hang Buôm (devant les temples Bach Ma et Quan Dê) et Ma Mây à partir de 20h30. Agoraphobes, amoureux de la solitude, du silence et des grands espaces s'abstenir ! Dans certaines rues, le bain de foule, les stimulations auditives (des basses qui ne font pas dans la finesse...) et olfactives (l'huile de friture !) peuvent vite devenir oppressants...

CA TRU, CONCERT DE MUSIQUE TRADITIONNELLE
28, Hang Buom
✆ +84 24 385 367 32
hpham@catruthanglong.com
Jeudi et samedi, à 20h. Ticket à 270 000 VND (12 US$). Durée de la représentation : 1h. Pour chaque représentation, 50 places seulement. Possibilité de réserver sur le site Web.
Dans ce temple du Vieux quartier, représentations de chant traditionnel *ca tru,* inscrit en 2009 sur la Liste du patrimoine immatériel de l'Unesco nécessitant une sauvegarde urgente.

THÉÂTRE HONG HA
51, Duong Thanh
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 383 700 46
www.vietnamtuongtheatre.com
tuongtheatre@yahoo.com.vn
Le lundi et le jeudi, de 18h à 19h. Ticket : 150 000 VND.
Dans le vieux quartier, représentations de théâtre traditionnel *Tuong*. Quelques sous-titres en anglais livrent une brève initiation à un univers inconnu, qui séduira le spectateur étranger par la beauté des costumes et des masques, le caractère envoûtant des musiques et des gestuelles.

Quartier central

INSTITUT FRANÇAIS DE HANOI – L'ESPACE
24, Trang Tiên
✆ +84 24 393 621 64
contact@institutfrancais-vietnam.com
Ouvert à partir de 8h. Fermé le dimanche.
Inauguré en septembre 2003, il a succédé à l'Alliance française. L'Institut se donne pour objectif de montrer au grand public la richesse de la création contemporaine, tant vietnamienne que française. L'immeuble Art déco construit en 1928 a d'abord accueilli les Imprimeries d'Extrême-Orient puis le journal *Nhân Dân* (« Le Peuple »). L'Institut est doté d'une bibliothèque, d'une médiathèque et d'un auditorium de deux cents places. Pour connaître les lieux et heures des expositions, films, spectacles et concerts, consultez le site Internet.

Marionnettes sur l'eau

Un seul conseil : allez-y ! C'est un spectacle d'une grande beauté d'environ une heure, accompagné d'instruments de musique classiques ou folkloriques. Les marionnettes sur l'eau ont été inspirées par le paysage du delta du Bac Bo (le delta du fleuve Rouge), par les fleuves, les mares et les étangs qui jouent un rôle central dans la vie villageoise et paysanne. Des témoignages historiques montrent que des représentations de ce théâtre (*rôi nuoc*) avaient déjà lieu devant la cour royale au début du XI^{e} siècle. Mais c'est avant tout un art lié à la vie paysanne étroitement dépendante des conditions météorologiques et où l'eau joue un rôle primordial. Les marionnettes sont fabriquées à partir du bois de *sung*, un arbre de la famille des figuiers qui pousse à proximité des mares villageoises. L'artisan doit s'assurer que la marionnette est bien imperméable. Pour cela, il l'enduit d'une couche de sève brute de l'arbre à laque. Les personnages sont inspirés de la vie quotidienne : notables, lettrés, jeunes servantes, paysans, figures animales… Dans le *rôi nuoc*, le personnage de Têu se détache particulièrement. Sous l'apparence d'un jeune paysan, il joue le rôle du meneur de jeu, le critique des autres personnages et le lien entre acteurs et spectateurs. Il n'a cure des hiérarchies et s'apparente au bouffon du roi dont les remarques critiques mais pertinentes suscitent le rire.

THÉÂTRE KIM DÔNG (THANG LONG WATER PUPPET THEATER)
57B, Dinh Tiên Hoang
(sur les bords du lac Hoan Kiêm)
✆ +84 24 382 554 50

LOTUS WATER PUPPET
16, Le Thai To
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 811 73
bongsenwaterpuppet.com
lotuswaterpuppet@gmail.com
Séances (durée 50 minutes) à 17h et 18h30. Ticket : 100 000 VND. Programmation et réservations sur le site Web.
Spectacle de marionnettes sur l'eau.

LUNE PRODUCTION
L'Opéra (Nhat hat lon)
1, Trang Tien
District Hoan Kiem
✆ +84 1245 18 11 88
www.luneproduction.com
reservation@luneproduction.com
Les spectacles ont lieu à l'Opéra ou au théâtre Hong Ha dans le vieux quartier.
La société Lune Production propose plusieurs spectacles qui constituent une excellente introduction à l'imaginaire historique et culturel du Viet Nam. Les spectacles sont de subtils mélanges entre les prouesses acrobatiques époustouflantes, la danse contemporaine et l'art visuel théâtral le tout accompagné de la musique traditionnelle. Ce beau mélange des genres crée un langage unique qui capture bien l'essence de la culture fascinante du Viêt Nam. Les différentes représentations dépeignent la beauté charmante et la richesse de la culture vietnamienne à travers différents tableaux comme la vie quotidienne des villages vietnamiens, l'urbanisation galopante du pays ou encore le quotidien des anciennes tribus vietnamiennes. Programmations des différents spectacles sur le site Internet.

OPÉRA
1, Trang Tiên ✆ +84 24 39330 113
http://hanoioperahouse.org.vn/
hnopera@hanoioperahouse.org.vn
Calendrier des spectacles disponibles sur le site Web (en anglais).
Construit entre 1901 et 1914 sur le modèle parisien du palais Garnier. Architecte : François-Charles Lagisquet. Le bâtiment repose sur 30 000 pieux de bambou qui stabilisent la fondation de l'édifice dans un terrain marécageux. Spectacles de danse classique, concerts. C'est ici que viennent se produire les troupes étrangères de passage au Viêt Nam.

THÉÂTRE CONG NHAN
42, Trang Tien
Dist. Hoan Kiem ✆ +84 9 021 956 50
www.viettheatre.com/
viettheatre@gmail.com
Les Quatre Palais : Calendrier des représentations (à 18h et 19h30 ; durée : 45 minutes) disponible sur le site Web. 4 catégories de places à 125 000 VND, 180 000 VND, 245 000 VND et 295 000 VND.
Très beau spectacle inspiré par les rituels médiumniques du Viêt Nam traditionnel. Des musiques et des chants envoûtants, des costumes splendides, sons et images qui transportent dans un autre univers...

Làng tôi

My Village

NO.1 CULTURAL SHOW IN HANOI



LIVE AT

HANOI OPERA HOUSE
VIETNAM TUONG THEATER

reservation@luneproduction.com

+84 845 18 11 88

Lang Toi - Lune Production

tripadvisor® Lang Toi | My Village - Lune Production

■ **THÉÂTRE KIM DÔNG (THANG LONG WATER PUPPET THEATER)**
57B, Dinh Tiên Hoang
(sur les bords du lac Hoan Kiêm)
✆ +84 24 382 554 50
www.thanglongwaterpuppet.org
thanglong.wpt@fpt.vn
Deux catégories de places à 60 000 VND et 100 000 VND. Tous les jours, séances à 16h10, 17h20, 18h30 et 20h. Le dimanche, en matinée, à 9h30. Horaires susceptibles de changement en fonction des saisons et de la fréquentation. Pour éviter toute mauvaise surprise, il est préférable de réserver la veille en s'adressant au guichet à l'entrée du théâtre. Possibilité de prendre des photos ou d'utiliser une caméra moyennant une taxe supplémentaire (1 US$ pour les appareils et 3 US$ pour les caméras).
Les places de devant sont les meilleures. Pour les obtenir, les acheter à l'avance (le guichet est ouvert de 8h30 jusqu'à la dernière représentation). Le site Web mentionné présente d'intéressants développements historiques, seulement disponibles en anglais malheureusement.

Quartier du temple de la Littérature

■ **GOETHE INSTITUT**
56-58, Nguyên Thai Hoc
✆ +84 24 373 422 51
www.goethe.de/hanoi
info@hanoi.goethe.org
Proche du temple de la Littérature.
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h.
L'Institut Goethe s'est installé à proximité du temple de la Littérature, dans deux belles villas coloniales de style Art déco, restaurées dans les règles de l'art. Cours d'allemand mais aussi conférences, expositions : cinéma, vidéo, peinture, danse, théâtre… L'Institut Goethe dispose d'un agréable café et d'un paisible patio où il est possible de déjeuner et dîner pour un prix modique en goûtant à la gastronomie allemande.
Le soir, devant, un vendeur de kebab prend ses quartiers jusqu'à une heure tardive. Pour combler un petit creux chez les noctambules réfractaires au *phô*… Le Viêt Nam et la mondialisation : les Vietnamiens ont adopté le pain français ; il sert à la fabrication du *dönerkebab* qui a fait son apparition dans le pays du fait de l'importante diaspora vietnamienne qui a vécu en Allemagne de l'Est, dans le cadre de l'exportation de main-d'œuvre entre « pays frères ». Le *kebab* a fait son apparition en Allemagne du fait de l'importante diaspora turque…

À voir – À faire

Visites guidées

■ **AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)**
Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
✆ +84 24 627 344 55
www.amica-travel.com
info@amica-travel.com
Agence francophone. Hotline en France : +33 6 19 08 15 72

■ **ASIA PACIFIC TRAVEL**
87, Hoang Quôc Viêt
Distr. Câu Giây
✆ +84 24 375 688 68
www.vietnamvoyages.com
info@asiapacifictravel.vn
Excellente agence pour organiser des visites à Hanoi et dans sa périphérie : location de voiture avec chauffeur, visites guidées, flexibilité et tarifs raisonnables.

■ **BONBON CITY TOUR**
Liste des arrêts, réservation et achat des billets sur le site Web. A partir de 100 000 VND.
La compagnie propose des visites de la ville dans un bus aux couleurs du vieux Hanoi. Achat des billets pour 2h, 24h ou 48h pour des montées et descentes libres aux points d'arrêt commodément disposés à proximité des attractions de la capitale.

■ **CHEF DUYEN**
✆ +84 387 941 737
www.chefduyen.com
A partir de 35 US$/personne pour une initiation gastronomique (une demi-journée).
Chef Duyen organise des tours de cuisine précédés d'une visite des marchés de la capitale afin de

Karaoké

Une institution incontournable présente partout, dans les villes comme dans les villages les plus perdus. C'est la sortie du soir en couple ou en groupe. On y vient pour chanter l'amour et ses amourettes. Choisissez votre chanson, prenez le micro, à vous la voix trafiquée et évidemment les applaudissements. C'est une excellente méthode pour s'initier au vietnamien, mais si vous n'y tenez pas, vous pourrez toujours faire vos preuves en anglais et même, avec un peu de chance, en français. Les vidéo-clips méritent le détour.

Les 10 immanquables

- **Flâner** sur les rives du lac Hoan Kiêm (quartier central).
- **Dépensez-vous** lors d'une croisière en pédalo-cygne sur le lac Truc Bach (quartier du lac de l'Ouest).
- **Visiter** le musée d'Ethnographie pour s'initier à la diversité culturelle qui caractérise le Viêt Nam.
- **À pied ou à vélo**, la traversée du pont Long Biên (ex-pont Paul Doumer) sur le fleuve Rouge.
- **Savourer** un bol de *phô*, une soupe qui a conquis la planète mais dont on déguste la quintessence dans une rue de Hanoi, à l'aube ou au cœur de la nuit.
- **Une balade dans le dédale des 36 rues** du Vieux quartier à la rencontre des vieux métiers et d'étonnants commerces.
- **Une soirée au théâtre des marionnettes sur l'eau**, pour découvrir le raffinement d'un art lié à la vie paysanne (quartier central).
- **La visite du temple de la Littérature et de la Citadelle**, qui ancrent l'identité historique de la ville (quartier du temple de la Littérature et quartier de la Citadelle).
- **À l'aube**, lorsque la capitale s'éveille et se transforme en salle de gymnastique, autour du lac Hoan Kiêm ou alors dans le parc Thông Nhât (au sud du quartier central).
- **Une escapade à la campagne**, à Hoa Lu, un site naturel magnifique et légendaire, qualifié de baie d'Along terrestre (autour de Ninh Binh et Tam Côc) et/dans la province de Hoa Binh.

s'initier aux produits locaux. Pour apprendre à mijoter quelques classiques de la gastronomie vietnamienne (porc au caramel, rouleaux de printemps...) et végétarienne.

CROISIÈRE SUR LE LAC TRUC BACH

16, Trân Vu
Ouvert de 7h30 à 23h. Location d'un pédalo (2 personnes) pour 1 heure : 100 000 VND.
Envie de prendre le large ? Larguez les amarres, avec une croisière originale en pédalo-cygne sur le lac Truc Bach. Éviter les jours de pluie.

FOOD TOURS HANOI

268, Ngoc Thuy
✆ +84 395434729
www.foodtourshanoi.com
booking@foodtourshanoi.com
A partir de 15 US$/personne pour un groupe de plus de 4 personnes.
Food tours Hanoi a réussi à se démarquer des autres agences qui proposent cette activité. Le Food Tours Hanoi est une promenade entre amis. Les groupes sont composés de 2 à 8 personnes. Ngat est vietnamienne et vient d'un petit village nommé Vu Ban près de Nam Dinh à 90 Km au sud de Hanoi. Elle souhaite vous faire découvrir ce qui est cher à son cœur, la gastronomie vietnamienne. Ngat a sélectionné de petites échoppes de qualité, loin de la foule et où vous échapperez aux files d'attente. Vous dégusterez un large assortiment de spécialités de tout le Viêt Nam, tout en cheminant à travers les petites ruelles où s'observe la vie quotidienne de la capitale.

FRIENDS OF VIETNAM HERITAGE (FVH)

http://fvheritage.org – fvheritage@gmail.com
Le programme des visites thématiques est disponible sur le site web. Durée d'une visite : 2-3 heures, tarif : 70 000 VND. Guides anglophones et francophones.
The Friends of Vietnam Heritage (FVH) est une association informelle qui regroupe des expatriés de Hanoi ainsi que des Vietnamiens, bénévoles, passionnés par la culture du pays et soucieux de préserver son héritage culturel. L'association a publié plusieurs ouvrages (en anglais) consacrés à la découverte de certains sites historiques et culturels de Hanoi. Ils sont en vente dans les librairies. FVH organise régulièrement des visites thématiques de la capitale, en anglais, mais aussi en français.

HANOI BIKE TOUR

96, Yen Hoa, Yen Phu
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 3 9999 880
www.hanoibiketour.com
info@hanoibiketour.com
Tarifs et circuits disponibles sur le site Internet de l'agence.
Petite agence qui organise des excursions cyclistes dans Hanoi et ses environs à la demi-journée, à la journée et sur plusieurs jours. Sur les destinations les plus éloignées, un minibus d'accompagnement assure l'acheminement. Les itinéraires sont conçus pour éviter les axes trop fréquentés. Egalement, location de bicyclettes. Le matériel est de qualité, fabrication allemande et britannique. Des casques sont fournis gratuitement.

HANOI EASY RIDER
49, Ma May
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 9 680 203 68
www.hanoieasyrider.com/
hanoieasyrider@gmail.com
Tarifs et circuits disponibles sur le site Web.
Organise des visites guidées de la capitale en motocyclette (avec un conducteur). Plusieurs circuits dans les environs de Hanoi (village des céramistes de Bat Trang, pagode des Parfums, Tam Dao...) ou vers des destinations plus lointaines (découverte du Nord en 8 ou 11 jours). Egalement, location de motos (grosses cylindrées).

HANOI FREE LOCAL TOURS
https://hanoifreelocaltours.com
Guides anglophones. Réservations sur le site Internet.
Réseau de jeunes Vietnamien(nes) anglophones qui proposent gratuitement leurs services pour visiter la ville. Cette expérience de guide leur permet d'exercer leur anglais et de se familiariser avec un environnement multiculturel.

HA NOI URBAN ADVENTURES
5th floor, HIPT Building
152, Thuy Khue
Distr. Tay Ho
✆ +84 904193308
www.hanoiurbanadventures.com
info@hanoiurbanadventures.com
A partir de 30 US$. Tarifs et circuits disponibles sur le site Web.
L'équipe d'Ha Noi Urban Adventures a été constituée en 2007. Elle se compose en majeure partie de Vietnamiens et compte quelques occidentaux. Tous disposent d'une solide expérience dans le tourisme et seront fiers de faire découvrir aux voyageurs le Viêt Nam, sa culture et ses sympathiques habitants. Les guides sont dynamiques et fournissent un service efficace et personnalisé. Il existe un large choix de visites à consulter sur le site Internet. Au programme, la visite d'Ha Noi et ses sites historiques, à pied ou à vélo, les tours gastronomiques, ou pour plus de tranquillité, les villages environnants ou encore la baie d'Along. Possibilité de privatiser les visites. Une jolie façon de découvrir Ha Noi et ses environs.

HIDDEN HANOI
147, Nghi Tam
Distr. Tây Hô ✆ +84 9 122 540 45
www.hiddenhanoi.com.vn
info@hiddenhanoi.com.vn
Proposition à partir de 20 US$/ personne pour un tour de 1h30 (minimum 2 personnes) consacré, par exemple, à la visite du temple de la Littérature.
Propose des visites guidées en petit groupe sur différentes thématiques : temples et pagodes, quartier français, découverte des marchés, du Vieux quartier… Egalement cours de langue vietnamienne et cours de cuisine.

HOP ON HOP OFF CITY TOUR
✆ +84 911938282
https://hopon-hopoff.vn
sale@anhviettourist.com
Départs toutes les 30 min (de 9h à 18h) avec un billet valable 4h (300 000 VND), 24h (450 000 VND) et 48h (650 000 VND). Possibilité de gagner directement l'aéroport à l'issue de la visite (Bus 86 [de 5h30 à 23h] : 35 000 VND). Le prix du billet n'inclut pas la visite des différents monuments.Du lundi au vendredi, départs depuis Dong Kinh Nghia Thuc, au nord du lac Hoan Kiêm. Le week-end, départs depuis l'Opéra. Tarifs, horaires, itinéraire, arrêts et conditions de vente disponibles sur le site Web.
Hop on hop off City tour propose des visites de Hanoi dans un bus à impériale à toit ouvert. L'itinéraire suivi et les arrêts multiples permettent de visiter les principales attractions de la ville. Les départs fréquents et les différents tarifs permettent une grande flexibilité dans l'organisation des visites qui peuvent être étalées sur plusieurs journées.

LE CERCLE DES FRANCOPHONES DE HANOI
www.hanoiaccueil.org
francophoneshanoi@gmail.com
Programme des activités et agenda du mois disponibles sur le site Internet.
Le cercle des francophones de Hanoi organise régulièrement des visites culturelles et des excursions dans les campagnes environnantes.

THE HANOI BICYCLE COLLECTIVE (THBC)
31-33, Nhat Chieu
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 371 831 56
www.thbc.vn
hanoibicycle@gmail.com
Présentation des différents circuits sur le site Web. Tarif unique (38 US$) pour une balade qui dure de 3 à 4 heures.
Cette petite agence organise des tours à bicyclette qui permettent de découvrir des aspects méconnus de la capitale. Des balades intéressantes pour s'initier aux mystères de Hanoi et qui offrent des clefs pour décrypter le paysage urbain.

TOUR DU LAC DE L'OUEST EN VOITURE ÉLECTRIQUE
✆ +84 9 969 861 88
http://tlc-hotay.com
info@tlc-hotay.com

L'été : de 8h30 à 21h. L'hiver : de 8h30 à 18h. Plusieurs circuits proposés : tour du lac de l'Ouest (3h ; 349 000 VND/personne) ; les pagodes du lac de l'Ouest (1h30 ; 80 000 VND/personne) ; visite du village de Ngu Xa (2h ; 119 000 VND/personne) ; visite du village des fleurs de Nhat Tan (2h ; 119 000 VND). Vente des tickets sur la digue Thanh Niên, à la sortie de la pagode Trân Quôc.
Pour ceux qui n'apprécient pas les promenades à bicyclette, un autre moyen écologique de visiter le quartier du lac de l'Ouest. Le circuit fait le tour du lac. Plusieurs stations au niveau des sites touristiques : temple Quang Ba, pagode Trân Quôc, pagode Kim Liên, temple Tây Hô…

◗ **Autre adresse :** Siège de la compagnie : 614 bis, Lac Long Quan, distr. Tây Hô

■ TOUR DU VIEUX QUARTIER EN VOITURE ÉLECTRIQUE

✆ +84 24 392 905 09
www.dongxuancorp.com/en/
dulichxedien@dongxuancorp.com
Départ sur la rive nord du lac Hoan Kiêm, rue Dinh Tien Hoang, en face du théâtre des Marionnettes sur l'eau.
De 8h à 22h. Billet : 200 000 VND pour 35 min (circuit court) ou 300 000 VND pour 1 heure. Ticket d'entrée dans les sites non inclus.
Tour du Vieux quartier en voiture électrique avec des arrêts dans les principaux sites : marché Dong Xuân, vieille demeure de la rue Ma May, etc.

■ TOURISME DU FLEUVE ROUGE

46, Chuong Duong Do
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 614 79
www.dulichsonghong.com
dulichsonghong@gmail.com
Compter 450 000 VND pour une croisière qui conduira aux temples de Chu Dong Tu, avec un arrêt au village de Bat Trang. Embarquement à 7h30 et retour à 16h30.
Depuis le centre de Hanoi, possibilité d'accéder aux temples de Chu Dong Tu via le fleuve Rouge dans le cadre des circuits fluviaux organisés par la compagnie. Le plus simple est de réserver grâce aux services de la réception des hôtels.

■ URBAN TALES HA NOI

11, Hang Gai
✆ +84 9 097 898 84
www.urbantales-hanoi.com
info@urban-taleshanoi.com
Tarifs : 990 000 VND / adulte ; 750 000 VND / enfant (7-11 ans). Gratuit en dessous de 7 ans. Sur réservation (2 personnes minimum).
Cette balade pédestre scénarisée vous invite à poursuivre les recherches commencées il y a plus d'un siècle par un archéologue français en poste en Indochine. Au cœur de la vieille ville, vous serez chargé de retrouver un objet légendaire (un sceau impérial de l'époque). Pour cela, vous devrez rassembler des indices et rencontrer différentes personnes qui vous aideront dans vos recherches. Vous explorerez ainsi le vieux quartier de Hanoi à votre rythme et de façon autonome. Le scénario mis en place sert de prétexte pour vous faire découvrir des ruelles, des boutiques et des temples que vous n'auriez jamais visités en faisant un tour classique. Comptez environ 3 à 4 heures pour compléter le tour. L'équipe reste disponible à distance pendant toute la durée du jeu au cas où vous ayez la moindre difficulté pour avancer dans le scénario. « Urban Tales Hanoi » un tour interactif et original qui enchantera les voyageurs indépendants à la recherche d'expériences différentes.

Vieux quartier

Compris entre la citadelle et le fleuve, cette partie de Hanoi date de la naissance de la cité au XI[e] siècle. C'est pour cela qu'on l'appelle également « le vieux quartier » ou « la vieille ville ».
On dit que ce quartier est dessiné comme une feuille dont la nervure centrale serait l'axe commençant par la rue Hàng Dào (axe suivi autrefois par la voie du tramway), puis par les rues Hàng Ngang (des Cantonais), Hàng Duong (du sucre), Xuan (du riz) et Hàng Than (du charbon).
Les activités économiques sont groupées par rues, et celles-ci présentent un habitat en dur construit au XIX[e] siècle, tout en longueur, avec 2 à 3 m de façade pour une dizaine en profondeur. Le quartier n'a jamais cessé d'être au cœur de la vie de la capitale.
En témoignent certains lieux de mémoire : l'école Dông Kinh Nghia Thuc (Ecole de la capitale de l'Est pour la juste cause. Fondée en 1907 par les lettrés Luong Van Can et Nguyên Quyên, elle préconisait des réformes culturelles et sociales et sema les ferments de la lutte anticoloniale. Elle fut l'objet de la répression des autorités françaises) au 10, rue Hàng Dào et la demeure du 48, rue Hàng Ngang, où le président Hô Chi Minh rédigea la déclaration d'indépendance en août 1945. A noter que l'axe qui comprend les rues Hàng Dao, Hàng Ngang, Hàng Duong, jusqu'au marché Dông Xuân est devenu piétonnier le vendredi, le samedi et le dimanche, de 20h à minuit en été et de 19h à minuit en hiver. Des stands sont aménagés, et cette promenade nocturne attire une foule de chalands, venus flâner à l'abri de la circulation étourdissante des motos.

48, HANG NGANG
48, Hang Ngang
Ouvert de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h.
Meubles, photos, écrits, souvenirs… Rien de spectaculaire mais c'est dans l'une des pièces de cette demeure que Hô Chi Minh rédigea, en 1945, la Déclaration d'indépendance du Viêt Nam.

DINH DONG LAC (MAISON COMMUNALE DE LA SOIE)
38, Hang Dao
De 9h à 20h.
Construite sous le règne des Lê (XVII[e] siècle), la maison communale (*dinh*) de Dong Lac était dédiée aux génies gardiens de la ville, Cao Son (sud), Linh Lang (ouest) et Bach Ma (est). En 1941, une famille vietnamienne acheta la maison et fit construire un étage supplémentaire afin d'accueillir le lieu de culte, ouvert aux habitants. Le rez-de-chaussée, ouvert sur la rue, servait au commerce du tabac. Les autres pièces étaient réservées à l'habitation. En 1956, la maison est réquisitionnée et transformée en magasin d'Etat qui poursuivra ses activités jusqu'en 1999.
La phase de restauration et les premiers travaux débutent en 2000. La demeure sert alors de « Maison du Patrimoine » où sont gérés les projets de mise en valeur et de restauration du Vieux quartier. En 2010, dans le cadre d'un accord de coopération, les villes de Hanoi et Toulouse mettent en œuvre un nouveau projet de restauration du bâtiment. Celui-ci accueille aujourd'hui la boutique Hanoia où sont vendus de très beaux objets artisanaux réalisés en laque traditionnelle.

DINH KIM NGAN (MAISON COMMUNALE DES JOAILLIERS)
42-44, Hang Bac
Cette maison communale (*dinh*) a été construite par les premiers habitants de la rue Hang Bac, originaires du village de Trâu Khê (province de Hai Duong), spécialisés dans la fonte de lingots d'argent, en l'honneur du fondateur légendaire du métier, Hiên Viên. Au XIX[e] siècle, l'activité de frappe de la monnaie déclina mais l'activité de change perdura jusqu'à la période coloniale, d'où le nom de « rue des Changeurs ». Jusqu'au milieu du XX[e] siècle, la maison demeura un lieu de réunion et de formation pour les artisans de la rue. Puis le lieu, laissé à l'abandon, fut peu à peu squatté par de nombreuses familles. En 2004, les autorités de la capitale prirent la décision de restaurer ce bâtiment historique. Les familles furent relogées et les travaux, conduits en coopération avec la Ville de Toulouse, s'achevèrent au début de l'année 2011. Aujourd'hui, le *dinh* a retrouvé sa fonction cultuelle et de convivialité pour les habitants de la rue.

MAISON ANCIENNE
87, Ma Mây
Anciennement rue du Rotin
Ouverte tous les jours de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30. Entrée : 10 000 VND.
On peut s'y faire une idée des caractéristiques traditionnelles des maisons-tube de la ville marchande : alternance de cours et de bâtiments, lumière et ventilation naturelles.
La rue Ma Mây était au centre des activités commerciales d'un port fluvial très actif, au croisement de la rivière Tô Lich et du fleuve Rouge. La maison, construite à la fin du XIX[e] siècle, a été habitée par plusieurs générations de commerçants. Restaurée en l'an 2000, notamment grâce à un partenariat avec la mairie de Toulouse, elle permet aujourd'hui de sensibiliser la population et les visiteurs étrangers au patrimoine architectural de Hanoi.

© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE



Marché de Dông Xuân.


169
Temple et pagode
Curiosité et monument
Edifice catholique
Marché
Théâtre
Comité populaire
Banque
Poste
Gare ferroviaire
Le vieux Hanoi
LAC HOAN KIÊM
RIVIERE ROUGE
BRIDGE
Tháp Nuróc Hàng Dâu
Jardin Van Xuân
Gare ferroviaire de Long Bien
CITADELLE DE HANOI
Huyen Thiên
Marché de Dong Xuân
Marché
Vinh Trù
Poste
Phàap Bảo Tang
Banque
Poste
Porte de Quan Chuo'ng
Co Luro'ng Linh Tu
Tanh Hà
Banque
Temple Bach Mâ
Cau Dông
Xuân Yên
Théâtre Chuông Vàng
Vieille maison
Banque Ind. & Com
Temple Dâu
Vieille maison
Marché
Hang Dao
Théâtre Long Water Puppet
Marché Hàng Da
Théâtre Hong Hà
Eglise
Yên Thài
Vu Dông
Bà Kiêug
Pont Thê Huc
Temple Ngoc Son
Tour du Pinceau
Monument
Trúc Lâm
Banque ANZ
Ly Quoc Su
Bà Dà
Statue King Les
Cathédrale
Centre médical
Comité populaire du district
Tour de la Tortue
Comité populaire de Hanoi
Chong Duong Bridge
0
300 m

MARCHÉ DÔNG XUÂN ★★

Hang Ngang
Au carrefour avec Hang Khoai
Au nord du Vieux quartier.
Créé à l'initiative des autorités coloniales françaises en 1889. Après l'inauguration du pont Paul-Doumer, en 1902, il a connu un développement accéléré grâce à sa position au carrefour des voies terrestres, fluviales et ferroviaires. Encore aujourd'hui, le marché demeure « le ventre de Hanoi » et le centre d'une activité incessante. Ce sont des halles couvertes qui se divisent par allées, celles des poissons, des épices, des boutons, de la quincaillerie, des chapeaux, des *ao dai*… Pendant la nuit, les noctambules s'y donnent rendez-vous pour souper dans les restaurants qui ont planté leurs quartiers autour de la halle. Dès avant l'aube, ces oisifs sont repris par la vie du marché. Le commerce entame un nouveau cycle, avec l'arrivée des produits de la campagne, destinés à être vendus pendant cette nouvelle journée. La visite du marché et de ses alentours se justifie moins par la perspective de bonnes affaires (l'offre s'adresse à la clientèle locale) que par le spectacle de cette vie foisonnante et pittoresque. Une mine d'instantanés pour les photographes ! A noter que la marché a été entièrement reconstruit après avoir été dévasté par un incendie en 1994. Les cinq arches de la façade témoignent cependant de l'architecture originelle de la fin du XIX[e] siècle. Devant le marché, une stèle a été érigée en 2005 à la mémoire des combattants du Viêt Minh tombés devant les soldats français au cours de la bataille de Hanoi (19 décembre 1946 - 18 février 1947) qui constitua le premier engagement de la guerre d'Indochine.

MOSQUÉE AL-NOOR DITE « PAGODE INDIENNE »

12, Hang Luoc
La seule mosquée de Hanoi. Elle a été construite en 1890 et restaurée à plusieurs reprises. La mosquée était autrefois fréquentée par les commerçants musulmans originaires du Sud de l'Inde. Vinrent ensuite les soldats musulmans d'Afrique du Nord qui servaient dans le corps expéditionnaire français en Extrême-Orient. Aujourd'hui, la mosquée sert de lieu de culte aux musulmans expatriés à Hanoi, souvent des diplomates qui travaillent pour les ambassades d'Indonésie, de Malaisie, de Brunei, d'Irak, etc.

PAGODE HOE NHAI

19, Hang Than
Hang Than : anciennement la rue du Charbon. Egalement appelée pagode Hông Phuc (Béatitude immense), elle fut construite sous les Ly et a été maintes fois restaurée : en 1687, 1899 et 1952. L'une des stèles date de 1703 (24[e] année du règne de Chinh Hoa de la dynastie des Lê) et permet aux historiens de situer exactement le lieu de la victoire sur les Mongols à Dông Bô Dâu, le 21 janvier 1258. La statue du bouddha assis sur le dos d'un roi en position allongée symbolise la soumission du pouvoir temporel. On peut voir dans le parc un stupa édifié à la mémoire du vénérable Thich Quang Duc qui s'immola par le feu, en juin 1963, à Saigon. La pagode a été restaurée avec munificence dans le cadre des célébrations du millénaire de Hanoi en 2010.

PONT LONG BIEN (ANCIEN PONT PAUL-DOUMER) ★★★

Câu Long Biên
Selon les termes de P. Doumer : « L'ouvrage le plus remarquable qui ait été exécuté en Extrême-Orient. » Pour d'autres, c'est le « dragon qui chevauche le fleuve Rouge. »
Le pont a changé de nom après la révolution d'août 1945. Soutenant les 1 682 m de ce pont, vingt piliers d'une hauteur de 40 m prennent appui sur des caissons enterrés jusqu'à 30 m sous le niveau d'étiage. Certains d'entre eux ne sont pas d'origine et ont été rajoutés du fait des dommages subis par le pont. Celui-ci fut dessiné par la compagnie Gustave Eiffel, et les travaux furent conduits par la maison Daydé et Pillé sise à Creil, pour un montant de 10,5 millions de francs de l'époque. Les travaux durèrent un peu plus de trois ans. L'ouvrage fut inauguré en 1902 (soit une quinzaine d'années après la tour Eiffel) par l'empereur Thanh Thai (dynastie des Nguyên) et Paul Doumer, alors gouverneur général. Le pont devait témoigner de « la puissance de la civilisation française dans les œuvres de la paix ».
Pour les Vietnamiens, il est aujourd'hui un symbole d'unité, d'endurance et de patriotisme. Il fut bombardé à quatorze reprises par l'aviation américaine et, à chaque fois, remis en état. Cela explique également pourquoi il ne subsiste que six arches sur les dix-neuf originelles. Au début, le pont ne devait servir qu'à la voie ferrée. La voie routière, ajoutée en 1923, n'est plus en usage de nos jours.
L'île Phu Xua sépare en deux bras principaux le cours du fleuve capricieux et redoutable dont les crues nécessitaient une telle construction. A toutes les époques, le Sông Hông (fleuve Rouge) a posé des problèmes aux ingénieurs, problèmes dus aux tonnes d'alluvions charriées (le delta du fleuve s'allonge en moyenne de 10 km par siècle). Malgré un entretien assez astreignant, la navigation reste difficile car, durant une crue de mousson, les bancs de sable sont extrêmement mouvants.

Le vénérable pont a subi les outrages du temps et de l'histoire (les effets de l'âge et de la rouille s'ajoutent à ceux des bombardements…) et les travaux de rénovation deviennent urgents. Plusieurs scénarios sont envisagés – restauration, reconstruction partielle ou complète, déplacement. La question n'est pas tranchée mais déchaîne les passions du fait de la charge historique et symbolique liée à l'ouvrage.
Le pont Thanh Tri, d'un coût de 410 millions de dollars, a été construit grâce à l'aide publique au développement fournie par le Japon. A l'est de la capitale, il devrait contribuer à décongestionner le trafic urbain et à faciliter le développement du triangle économique du Nord : Hanoi, Haiphong et la province de Quang Ninh, frontalière de la Chine. Le pont Thanh Tri, long de 3,1 km et large de 33,1 m est entré en service, en novembre 2006. Dernier pont permettant de traverser le fleuve Rouge à Hanoi, le pont Nhât Thân, situé entre le pont Thang Long et le pont Long Biên, mis en service le 10 octobre 2014 à l'occasion de l'anniversaire de la libération de Hanoi, a été construit dans le cadre du partenariat stratégique entre le Viêt Nam et le Japon. Mis en chantier en mars 2009, premier pont à haubans de la capitale, d'une longueur de 9 km, il dispose de 8 voies de circulation et relie le centre-ville aux provinces septentrionales.

PORTE QUAN CHUONG

A l'extrémité de la rue Hang Chieu,
en allant vers le fleuve Rouge
Cette entrée fut percée dans les remparts de terre sur le flanc est de la citadelle de Thang Long. L'ouvrage date de 1749, construit sous le règne du roi Lê Hiên Thong (1740-1786). Il a fait l'objet de plusieurs restaurations, la dernière dans le cadre du millénaire de la capitale, célébré en 2010, avec un financement de l'ambassade des Etats-Unis.

TEMPLE BACH MA (TEMPLE DU CHEVAL BLANC)

76, Hang Buôm
Fermé le lundi.
Une légende raconte que le roi Ly Thai Tô, qui régnait au XI^e siècle sur les environs de Hanoi, avait en rêve aperçu un cheval blanc. Ce cheval était venu le prendre la nuit dans sa citadelle et l'avait conduit jusqu'à l'emplacement de la bataille contre les Mongols. Une fois cette bataille livrée, le cheval était à nouveau venu chercher le roi et l'avait emporté jusqu'au site qui devait devenir la nouvelle capitale, Thang Long. Pour le remercier, le roi fit édifier ce temple.

TEMPLE QUAN DÊ (QUAN CÔNG)

28, Hang Buôm
hpham@catruthanglong.com
Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 14h à 17h.
Le temple Quan Dê est dédié à Quan Thanh Dê (Quan Công ou Quan Vu, Guan Yu), général chinois de la période des Trois Royaumes (III^e s. apr. J.-C.). L'architecture est essentiellement vietnamienne mais intègre divers éléments d'influence chinoise, telles les portes de l'appentis ou la base en pierre des colonnes. Deux stèles mentionnent des restaurations antérieures, la première en 1815, la seconde en 1875.

Georges-Alexandre Trouvé, architecte français

Né à Nantes, le 2 février 1902, G.-A. Trouvé obtient son diplôme d'architecte en 1926. Sa carrière coloniale débute en 1929, comme conseiller technique pour le Crédit foncier de l'Indochine. Très vite, il donne sa mesure en dessinant la façade de la Banque de l'Indochine (aujourd'hui la banque d'État du Viêt Nam) et celle de l'Imprimerie d'Extrême-Orient, rue Trang Tiên (ex-rue Paul Bert), immeuble qui abrite aujourd'hui l'Espace, centre culturel français. Il construit également le bâtiment qui fait l'angle de la rue Dinh Tiên Hoang (ex-boulevard Francis-Garnier) et de la rue Trang Tiên, au bord du lac Hoan Kiêm, et qui appartient aujourd'hui au ministère des Finances. Il est nommé membre temporaire de l'école française d'Extrême-Orient en avril 1931.

G.A Trouvé change alors d'horizon et se rend au Cambodge où il mène des fouilles archéologiques sur le site d'Angkor. Nommé conservateur, il travaille à la restauration du Bayon et est à l'origine de plusieurs découvertes archéologiques et épigraphiques d'importance. Il met notamment à jour, dans le célèbre temple d'Angkor-Vat, un bloc de latérite contenant deux larges plaques d'or, situé dans un dépôt sacré à plus de 23 m au-dessous du dallage du sanctuaire. Ses travaux sont brutalement interrompus par sa mort tragique à Siem Reap, le 18 juillet 1935.

Source : Bulletin de l'école française d'Extrême-Orient, 1935.

La rue « ferrée »

La rue « ferrée » désigne la voie de chemin de fer qui traverse Hanoi en se frayant un étroit chemin entre les habitations. Elle est devenue au cours des dernières années une attraction très prisée des touristes qui viennent se faire photographier dans ce cadre très pittoresque. Le selfie à l'approche du train qui semble forcer le passage, enchâssé entre les demeures qui bordent la voie, est devenu un *must*. Pour une séance photo avec le train, deux points de rendez-vous :

- **Le 10, Dien Bien Phu.** Passage du train tous les jours de la semaine, vers 19h. Le week-end, plusieurs passages dans l'après-midi.
- **Le carrefour Le Duan – Kham Thien**, près de la gare. Passage du train vers 15h30 et 19h.
- **À noter**. Les horaires sont approximatifs. Prudence, également. A l'approche du train, veiller à rester à l'abri, en rasant les murs. Imiter les locaux... Les deux points mentionnés ci-dessus ne sont qu'indicatifs. Pour les plus curieux, qui doivent rester prudents, suivre la voie ferrée peut donner lieu à une intéressante déambulation photographique à travers la ville. On y découvre la vie quotidienne des habitants en ces lieux peu ordinaires et qui regorgent d'images insolites.

THE RAILWAY HANOI
26/10, Dien Bien Phu – therailwayhanoi@gmail.com
De 11h à 20h.
Très original petit café en bordure de la voie ferrée. Idéal pour attendre le train en sirotant une délicieuse boisson, observer ce cadre insolite, mais aussi pour obtenir quantité d'informations sur la capitale.

Dans le cadre des célébrations du millénaire de Hanoi (2010), ce temple a fait l'objet d'un projet de restauration dont les travaux ont été financés et supervisés conjointement par Hanoi et Toulouse, dans le cadre d'un accord de coopération entre les deux villes (cf. le site de la ville de Toulouse : www.toulouse.fr/). La démarche a privilégié les éléments originaux et l'option de réparer plutôt que de remplacer les parties détériorées. Visuellement, une distinction claire est établie entre éléments anciens et nouveaux. Aujourd'hui restauré, le temple Quan Dê conserve sa fonction cultuelle mais sert également de lieu de réunion pour les habitants du quartier et de centre d'information sur le patrimoine du Vieux quartier. Il accueille par ailleurs des représentations de musique traditionnelle *ca tru*.

Quartier central

Situé autour du lac de l'Epée restituée (Hô Hoan Kiêm), c'est en fait l'ex-quartier des affaires de l'époque coloniale. Il concentre nombre des ouvrages construits pendant la période coloniale même s'ils sont par ailleurs disséminés un peu partout dans la ville. L'Opéra (construit sur le modèle de l'Opéra de Paris), la Bibliothèque nationale, ex-Camp des Lettrés (rue Trang Thi), l'hôtel Métropole (rue Ngô Quyên), le musée d'Histoire, la banque d'Indochine (49, rue Ly Thai Tô), L'Espace (centre culturel français, rue Trang Tiên) sont parmi les quelques bâtiments et ouvrages qui méritent la visite et qui justifient la réputation de bâtisseurs qu'ont laissée les Français au Viêt Nam. Cette nouvelle architecture a bouleversé les techniques de construction traditionnelles à base de bambou, de bois, de briques et de tuiles, avec l'apparition de nouvelles techniques et de nouveaux matériaux comme le ciment, le béton armé... Aujourd'hui, cette architecture et le paysage urbain qu'elle a créé, avec ces larges avenues ombragées d'arbres, font incontestablement partie du charme de Hanoi, de son identité et de son patrimoine.

BANQUE D'ÉTAT DU VIÊT NAM ★
49, Ly Thai Tô
Ex-banque de l'Indochine. Le bâtiment construit entre 1926 et 1930 de style Art déco a été conçu par l'architecte Félix Dumail (1883-1955).

CATHÉDRALE SAINT-JOSEPH ★★★
Nhà Chung
www.paroissecatholiquehanoi.com
paroissecatholiquehanoi@gmail.com
En semaine, les messes sont célébrées à 5h30 et 18h15. Le samedi, à 18h. Le dimanche à 5h, 7h, 9h, 16h (messe des enfants), 18h et 20h. Egalement, à 10h30 le dimanche, messe en français (sauf en août).
Dédiée à saint Joseph, protecteur du vicariat du Tonkin, consacrée lors d'une cérémonie célébrée la nuit de Noël 1886. De style néogothique, elle a été construite d'après des plans dessinés par monseigneur Paul-François Puginier, vicaire du Tonkin occidental. Pragmatique, celui-ci a financé

la construction grâce à l'organisation d'une loterie. La cathédrale est bâtie sur les cendres de l'ancien monastère impérial de la Gratitude envers le Ciel (Bao Thien) qui datait de la dynastie des Ly (XIe et XIIe siècles) et qui fut détruit par les Français en 1883. Dans son apparence massive, fortifiée – le romancier Albert de Pouvourville (1861-1939) évoque « un chef-d'œuvre de grandeur et de laideur » – la cathédrale garde le souvenir des persécutions et des temps où l'évangélisation était une entreprise dangereuse et clandestine. A l'origine, le bâtiment était dépourvu de vitraux. Le chevet, orienté à l'ouest, dans la direction du tombeau du Christ, s'orne aujourd'hui d'une triple verrière célébrant la Vierge. A ses pieds, Théophane Vénard (1829-1861), prêtre des Missions étrangères de Paris, entré clandestinement au Tonkin en 1854, capturé puis décapité en 1861. Il fut canonisé en 1988 par le pape Jean-Paul II. La cathédrale perpétue la mémoire des martyrs, tel le père André Tran An Dung Lac (1795-1839), prêtre vietnamien exécuté par décapitation sous le règne de l'empereur Minh Mang, dont une chapelle abrite les reliques. Le 24 novembre, la fête de Saint-André-Dung-Lac, commémore également tous les martyrs du Viêt Nam des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles (1625-1886). De 1956 à 1975, la cathédrale a été à la fois pillée et laissée à l'abandon. Elle a été rénovée et, même si quelques vitraux ont été remis à neuf, elle n'a plus le caractère qui était le sien à l'époque de l'Indochine. Ses grandes portes en bois de *lim* (sorte de teck) sont taillées dans une seule pièce de bois. A proximité de la cathédrale se trouvent le siège de l'évêché (sur Nhà Chung) et le grand séminaire de Hanoi. Le dimanche, il est conseillé de se rendre à la cathédrale vers 18h30 pour pouvoir apprécier l'extraordinaire vitalité du catholicisme vietnamien, au point que souvent, la cathédrale ne peut contenir tous les fidèles. Les relations entre les catholiques (environ 7 % de la population) et l'Etat-parti, qui tient à conserver un contrôle total sur les activités religieuses, demeurent tendues. Selon le cardinal Pierre Nguyen Van Nhon (élevé à la pourpre cardinalice par le pape François en janvier 2015), « dans les grandes villes du Viêt Nam, les choses se passent plutôt bien entre nos fidèles et le gouvernement. Dans les provinces reculées, c'est une autre histoire : parfois les réunions paroissiales ne sont pas autorisées parce que le pouvoir local veut prendre les choses en main. Par ailleurs, on souhaiterait récupérer les biens de l'Eglise confisqués après la prise de pouvoir des communistes, au Nord (1954) puis au Sud (1975) ». Depuis 2006, une messe dominicale en français est célébrée dans la cathédrale.

■ LA CLINIQUE

89, Ly Thuong Kiêt

Villa construite en 1936 dans le style Art déco. Comme indiqué sur la façade, elle abritait une clinique. Aujourd'hui, c'est un hôpital géré par la police.

■ INSTITUT FRANÇAIS DE HANOI – L'ESPACE

24, Trang Tiên

✆ +84 24 393 621 64

contact@institutfrancais-vietnam.com

Ouvert tous les jours à partir de 8h. Fermé le dimanche.

Anciennement, ce bâtiment était l'imprimerie d'Extrême-Orient. De style Art déco, il est signé G.-A. Trouvé.

■ JARDIN (VUON HOA) HANG TRONG

42, Nha Chung

Distr. Hoan Kiêm

Inauguré le 3 octobre 2008, le jardin Hang Trông, qui fait face à l'archevêché de Hanoi, a fait l'objet d'un bras de fer entre la communauté catholique et les autorités. La restitution des terrains, pris par les communistes au pouvoir sur l'ensemble du Viêt Nam depuis la fin de la guerre en 1975 et la réunification du pays, fait en effet partie des grandes revendications de l'Eglise catholique encore soumise à l'étroit contrôle du régime.

Le Comité populaire de l'arrondissement de Hoàn Kiêm, Hanoi, a inauguré le 3 octobre au 42, rue Nha Chung, le jardin public de Hang Trông, qui comprend aussi une bibliothèque. Selon M. Hoang Công Khôi, président du Comité populaire de l'arrondissement de Hoàn Kiêm, « cet ouvrage culturel sera un espace sain destiné surtout aux personnes âgées et aux enfants pour qu'ils puissent venir y lire des journaux, se distraire, pratiquer de la gymnastique, pour contribuer à améliorer la vie spirituelle de la population de la capitale en général et de l'arrondissement de Hoàn Kiêm en particulier, surtout de la communauté du quartier de Hang Trông ».

Source : Vuong Linh, *Le Courrier du Viêt Nam*, 6 octobre 2008.

« Dans la matinée du 19 septembre 2008, sur le terrain de la Délégation apostolique, au 42 de la rue Nha Chung, devant l'archevêché de Hanoi, une importante troupe, composée de gendarmes mobiles, de gardiens de l'ordre, d'agents de la Sûreté et de la Garde civile, de chiens policiers, a été rassemblée pour cerner l'archevêché de Hanoi et la rue Nha Chung, tandis que d'autres forces procédaient à la destruction de la clôture, de diverses constructions et d'éléments de la façade de la Délégation apostolique.

Ce terrain a fait l'objet de nombreuses réclamations de la part de l'archevêché, réclamations pour lesquelles il n'y a pas eu de réponse. Dans la soirée du 18 et la matinée du 19 septembre 2008, la télévision a fait état d'un projet dans lequel étaient déformés le contenu et la forme de ces plaintes, dans le but de préparer l'opinion à cet acte accompli au mépris de la loi. »

Source : secrétariat de l'archevêché de Hanoi, 20 septembre 2008.

LAC BÂY MÂU ★

Parc Thong Nhat (autrefois parc Lénine)
District Hai Ba Trung
Ouvert de 5h30 à 21h.

Un lac intéressant pour son environnement. Il se trouve dans le district Hai Ba Trung, au sud de la ville, dans un parc où se côtoient arbres centenaires et attractions plus récentes. Le parc, ouvert en 1961, portait alors le nom de parc Thông Nhât (la Réunification) afin de célébrer la liaison entre Hanoi, Huê et Saigon pendant la guerre contre les Américains. L'appellation de parc Lénine date de 1980, année où fut célébré le 110e anniversaire de la naissance de Lénine. La roue tourne : le comité populaire de la ville de Hanoi a décidé d'un retour à l'ancienne dénomination qui n'est pas encore entré dans les mœurs. Il est très agréable de fréquenter ses allées ombragées, qui comptent de très beaux arbres et notamment un banian, planté par Hô Chi Minh en personne. Il faut, au moins une fois, se lever à l'aube et tenter l'expérience de la gymnastique matinale. Dès 5h30, il y a foule dans le parc : de 7 à 77 ans, chacun s'adonne à la culture physique selon ses moyens. Les plus âgés sont souvent en pointe… Badminton, tai-chi… Avant que la frénésie ne s'empare de la ville, chacun puise au souffle du lac et des grands arbres afin de gagner l'énergie nécessaire à la journée qui s'annonce.

LAC HOAN KIÊM ★★★★

Du vendredi soir au dimanche soir, le lac Hoan Kiêm devient le centre d'une vaste zone piétonne. Beaucoup d'animation le samedi soir. Meilleur moment pour la visite, le dimanche matin, pour profiter du silence...

© PHILIPPE GUERSAN – AUTHOR'S IMAGE



Tour de la tortue sur le lac Hoan Kiêm.

Appelé Petit Lac au temps de l'Indochine française, aujourd'hui lac (Hô) Hoan Kiêm, lac de l'Epée restituée, il reflète l'âme de la capitale. Ses abords offrent une paisible et agréable halte et l'occasion d'une promenade en fin de journée entre deux visites. Le lac a toujours inspiré les artistes, de tout horizon, et dernièrement La Grande Sophie, conquise, et dont la chanson *Hanoi* évoque avec beaucoup de réussite l'univers qui gravite autour de cette étendue vert émeraude, reposoir d'un passé légendaire :

« Autour du lac j'entends comme
Des bruits qui résonnent
Des vagues de motos
Quelle est cette autre personne ?
Ton cœur qui klaxonne
Sous ton regard accroupi
Autour du lac il y a comme
Un monde qui bouillonne
Devant moi un tableau
Des amoureux se questionnent
Et ma voix chantonne
Je te reverrai. »

TEMPLE NGOC SON (DE LA MONTAGNE DE JADE) ★★

Sur l'îlot, au nord du lac Hoan Kiêm
Ouvert tous les jours de 7h à 18h (pendant l'été) et de 7h30 à 17h30 (pendant l'hiver). Entrée : 30 000 VND.

Au milieu du lac, le pagodon de l'îlot de la Tortue honore le génie du lac. Au nord du lac se trouve le temple Ngoc Son, temple de la montagne de Jade, construit au XIXe siècle. Il est dédié au général Trân Hung Dao, vainqueur des Mongols au XIIIe siècle, ainsi qu'au précurseur de la médecine La To, au lettré Van Xuong De et au génie des arts martiaux, Trân Vu. A gauche du portique, ancrée sur un monticule de pierres, s'élève la tour du Pinceau qui porte trois caractères chinois signifiant « Ecrire sur l'azur du ciel ». On accède au temple par un pont laqué de rouge construit en 1875, et dont le nom, Thê Huc, signifie « Clarté de l'aurore ». Les Hanoiens adorent s'y faire photographier. De l'îlot, on a un point de vue original sur le lac, véritable cœur de la ville, et autour duquel gravitent des essaims de motocyclettes.

REQUIEM POUR LA TORTUE ★★★★

Lac Hoan Kiêm

La légende du lac remonte à la création de la dynastie des Lê, lors d'une des innombrables luttes d'indépendance du peuple vietnamien. Lê Loi, un pauvre pêcheur, se rendait chaque jour au lac. Un soir d'orage, le génie du lac, la Tortue d'or, lui offrit une magnifique épée en lui annonçant, dans un éclat de tonnerre, qu'il avait été choisi pour être le libérateur du peuple, celui qui allait combattre l'empire du Milieu. Après sa victoire, en 1428, Lê Loi se fit couronner

empereur sous le nom de Lê Thai Tô, fondant ainsi la dynastie des Lê. Un autre soir d'orage, alors qu'il s'attardait seul sur les berges du lac qui avait changé sa destinée, un nouvel éclair fendit le ciel, l'épée lui fut arrachée et il la vit s'abîmer dans les profondeurs de l'eau. On dit que, parfois, au clair de lune, on aperçoit son reflet brillant et magique sur l'onde endormie.

De la légende aux sciences naturelles. Pourtant la tortue n'a rien du monstre du Loch Ness, et ses apparitions sont bien réelles. Bien naïfs sont ceux qui ne croiraient pas à la légende… Depuis une dizaine d'années, ses apparitions sont même devenues de plus en plus fréquentes. Ou peut-être cette recrudescence n'est-elle qu'une impression, suscitée par le nombre croissant des observateurs qui gravitent autour du lac, en particulier les touristes. Il s'agit d'une tortue géante d'une longueur de 2 m, large de 1,10 m et qui pèserait environ 200 kg. Personne ne connaît son âge, mais son spécialiste attitré, le biologiste Ha Dinh Duc (université nationale de Hanoi), lui attribue 600 ans. La tortue porte une marque blanche à l'arrière de la tête. Pour le reste, elle demeure mystérieuse. Nul n'est en mesure de dire s'il s'agit d'un mâle ou d'une femelle, ni de quoi elle se nourrit. De quelle espèce s'agit-il ? En 2000, le professeur Ha Dinh Duc l'a baptisée *Rafetus leloii*. Il est en effet convaincu qu'il s'agit d'une espèce particulière, dont cette tortue géante serait le dernier spécimen. Selon le professeur, dans les années 1960, trois autres tortues du même type vivaient dans le lac, mais elles sont mortes. Le biologiste a parcouru le Viêt Nam, observant lacs et rivières sans jamais trouver la trace d'autres représentants de l'espèce. Selon lui, *Rafetus leloii* est la plus grande espèce de tortues d'eau douce au monde. Pour Douglas Hendrie, un expert occidental, la tortue géante du lac Hoan Kiêm appartiendrait à une espèce également représentée en Chine. D'autres experts la rattachent à *Rafetus swinhoei*, une espèce de tortue géante qu'il y a encore une vingtaine d'années les pêcheurs pouvaient capturer dans le fleuve Rouge. Ha Dinh Duc fait observer que la carapace et les griffes de *Rafetus leloii* sont différentes…

Quoi qu'il en soit, la tortue géante du lac Hoan Kiêm a déjà vécu de très longues années et elle n'aura pas de descendance. Les fléaux des temps modernes, en particulier la pollution, n'ont eu aucun égard pour son âge canonique. Selon Ha Dinh Duc, dix autres espèces de tortues (plus petites) seraient par ailleurs présentes dans le lac Hoan Kiêm. L'une d'elles est d'origine américaine. Prisée des amateurs d'aquarium, elle aurait l'inconvénient de dévorer toutes les autres.

Le Viêt Nam compte 28 espèces de tortues qui sont toutes inscrites sur la liste des espèces en danger. La tortue est admirée pour sa longévité mais, malheureusement pour elle, les Vietnamiens lui prêtent également des vertus aphrodisiaques et gustatives qui en font un mets apprécié et coûteux dans certains restaurants spécialisés.

La tortue blessée, la tortue capturée, mais la tortue libérée. Au premier trimestre 2011, la tortue du lac Hoan Kiêm a vécu des heures douloureuses. Sortie de l'eau, elle a plongé le pays dans l'angoisse. Ces derniers temps, ses apparitions répétées avaient révélé qu'elle souffrait de plusieurs blessures probablement aggravées par la pollution des eaux du lac, la prolifération d'algues toxiques et la présence d'espèces invasives telles que les tortues de Floride, agressives et mordeuses. D'éminents spécialistes ont été consultés et la décision a été prise de capturer la Tortue afin de lui offrir une quarantaine pendant laquelle les eaux du lac seraient dépolluées selon un procédé approprié. Après quelques tentatives infructueuses, l'intervention de l'armée a finalement permis que la Tortue soit capturée et installée sur l'îlot au centre du lac, transformé en centre de convalescence, avec un bassin artificiel. Après un mois de traitement, la Tortue a reçu son bon de sortie.

On ne sait pas si cet épisode va conforter ou mettre à mal la légende mais on connait désormais précisément les dimensions de la Tortue : 1,80 m pour 200 kg. Par ailleurs de nombreux témoignages évoquent la présence d'une autre tortue presque identique...

La tortue s'en est allée, la légende demeure. On ne connaît toujours pas la date de naissance de Cu Rua, « l'arrière-grand-mère tortue ». On sait en revanche qu'elle a été retrouvée morte dans l'après-midi du 19 janvier 2016. Comme souvent à cette période de l'année, c'était un jour sans soleil. Peu de temps auparavant, une vague de froid inhabituelle avait de surcroît saisi la capitale. C'était également la veille de l'ouverture du 12e congrès national du Parti communiste vietnamien et les réseaux sociaux s'empressèrent de relayer la nouvelle, interprétée comme un mauvais présage et qui suscita un réel désarroi parmi la population de Hanoi, très attachée à cette créature tutélaire. Les premières informations rapportées par les médias officiels furent d'ailleurs brièvement censurées par le régime soucieux d'éviter une polémique où il serait aux prises avec les décrets du Ciel. « La vieille tortue est disparue, son corps ayant subi la naissance, la vieillesse, la maladie et la mort », précisa le Comité populaire de la ville de Hanoi. La légende, elle, continue d'enchanter le lac de l'Epée restituée.

Et vint la génétique. Dernier rebondissement... En juin 2018, l'Asian Turtle Program (ATP) [www.asianturtleprogram.org/], une organisation qui gère un programme sur les tortues d'Asie, annonçait qu'elle avait identifié dans le lac Xuân Khanh (district de Son Tây à Hanoi) une tortue de la même espèce que celle qui vivait dans le lac Hoan Kiêm. En fait, l'ATP se base sur des tests d'ADN environnemental (eDNA) qui indiqueraient que les traces génétiques présentes dans l'eau du lac Xuân Khanh seraient cohérentes avec celles qui ont été repérées dans le lac Hoan Kiêm. La découverte de cette nouvelle tortue apporte donc un espoir pour la reproduction et la restauration de cette espèce rarissime. Mais le docteur Ha Dinh Duc reste prudent car les spécialistes de l'ATP n'ont pu capturer la tortue du lac Xuân Khanh et leurs conclusions reposent sur des observations et des échantillons d'eau. Il reste donc à confirmer qu'il s'agit bien d'une tortue de la même espèce que celle qui vivait dans le lac Hoan Kiêm...

MAISON DES HÔTES DU GOUVERNEMENT

12, Ngô Quyên
Ne se visite pas.
Ex-hôtel de la résidence supérieure du Tonkin. Bâtiment construit en 1898 par Auguste-Henri Vildieu. Reconstruit entre 1917 et 1919 sur des plans d'Adolphe Bussy. Les fondations sont constituées de pieux de bambou qui stabilisent un terrain gorgé d'eau.

MAISON D'HÔTES DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

33A, Pham Ngu Lao
Ne se visite pas.
Ex-Hôtel du quartier général de l'Armée. Construit entre 1874 et 1877 par A. Dupommier. L'un des plus anciens bâtiments coloniaux de Hanoi.

MUSÉE DE L'HISTOIRE (EX-MUSÉE LOUIS-FINOT) ★★★

1, Trang Tiên et 216, Trân Quang Khai
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 535 18
www.baotanglichsu.vn
banbientap@baotanglichsu.vn
Ouvert de 8h à 12h et de 13h30 à 17h, fermé le premier lundi de chaque mois. Entrée : 40 000 VND pour chacune des 2 parties du musée.
Le musée a été construit sur le site concédé par les autorités vietnamiennes à la France en 1874. A l'emplacement du musée se trouvait autrefois le siège du consulat de France, transformé en hôtel du Résident de France jusqu'en 1887. L'actuel bâtiment, dessiné par Ernest Hébrard, fut construit entre 1926 et 1930 et achevé en 1932. Ex-musée de l'école française d'Extrême-Orient (musée Louis-Finot, du nom du premier directeur de l'école : remarquez le sigle de l'Efeo frappé sur les côtés du pavillon d'entrée octogonal), il est, depuis 1954 et le retrait des Français, dédié à l'histoire du Viêt Nam depuis ses origines préhistoriques jusqu'à la proclamation en 1945 de la République démocratique du Viêt Nam. Il a subi pillages et vols avant d'être restructuré.
Parmi les pièces les plus importantes, d'impressionnants tambours de bronze, témoignages de la culture de Dong Son (du nom du village du nord Viêt Nam où ils ont été exhumés). Le musée présente également statues, reliefs et objets en terre cuite dont certains sont parmi les plus anciens témoignages du Champa (du V^e^ au XIII^e^ siècle). Moins spectaculaires que les statues gigantesques, mais essentielles pour le travail des historiens, plusieurs stèles : stèle de fondation du sanctuaire cham de Po Nagar à Nha Trang et stèle provenant du sanctuaire cham de My Son datant de 731, stèle de Vinh Lang, dont le texte gravé a été composé par Nguyên Trai (1380-1442), héros national, stratège et homme de lettres, conseiller politique et militaire de Le Loi (1385-1433), qui repoussa l'envahisseur chinois et deviendra l'empereur Le Thai Tô.
Le musée organise souvent des expositions temporaires d'un très grand intérêt, mais on sent que les moyens font défaut pour présenter de façon moderne des vestiges et des découvertes archéologiques remarquables.
Un autre bâtiment (216, Tran Quang Khai ou 25, Tong Dan) est consacré à l'histoire moderne, de 1858 à nos jours. Installé dans l'ancien musée des Mines de l'Indochine, il retrace en détail l'histoire de la lutte anticolonialiste, ses phases cachées, les origines des héros de la révolution, leurs études, leur vie… Comment l'étincelle de la révolte partit de Paris, de Hong Kong ou de Pékin.

MUSÉE DES FEMMES (BAO TANG PHU NU) ★★★

36, Ly Thuong Kiêt, Q. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 599 36
www.womenmuseum.org.vn
info@baotangphunu.org.vn
Ouvert tous les jours, de 8h à 17h. Entrée : 30 000 VND.
Créé en 1987, ce musée, d'un accès aisé, au cœur du quartier central, est géré par l'Union des femmes vietnamiennes. Longtemps assoupi, n'accueillant que de rares visiteurs accablés d'ennui par des collections poussiéreuses, il a fini par fermer ses portes en 2007 pour permettre une rénovation de fond en comble.



© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE

L'Opéra d'Hanoi.

La cure de jouvence a connu une réussite spectaculaire. Rouvert en octobre 2010, le musée, est devenu très populaire, aussi bien auprès du public vietnamien que des visiteurs internationaux. Il figure désormais régulièrement dans le haut des palmarès établissant l'attractivité des différents sites touristiques en Asie. Au cœur de ce succès, le thème même des expositions du musée qui met remarquablement en valeur le rôle des femmes vietnamiennes, à la fois dans la vie familiale et dans la tragédie que représente l'histoire récente du pays. Le musée présente une collection de plus de 1 000 objets et photos, organisée de façon thématique sur trois niveaux. Au premier étage, « les femmes dans la famille ». L'opportunité de découvrir les spécificités de la famille vietnamienne, ainsi que les coutumes propres aux différentes minorités ethniques : mariage, naissance, vie quotidienne, artisanat... Au deuxième étage, « les femmes dans l'histoire ». Sans doute la thématique la plus forte et la plus émouvante. L'héroïsme est célébré sans qu'il soit étouffé par la visée propagandiste. Objets et photos mettent le visiteur de plain-pied avec les drames personnels qui tissent l'horreur des deux dernières guerres. Le troisième étage est consacré aux « modes féminines » et donne un bel aperçu de la variété des formes et des couleurs des costumes des femmes des ethnies minoritaires en détaillant les techniques et savoir-faire propres à chaque groupe, batik ou broderie... C'est aussi un témoignage de la diversité des idéaux relatifs à la beauté féminine, par exemple à travers la présentation de la technique des dents laquées. La visite du musée est fort agréable grâce à un cheminement dynamique et une scénographie colorée et didactique. *Last but not least*, une fois n'est pas coutume, les francophones s'y sentiront parfaitement à l'aise, grâce à des cartouches trilingues en vietnamien, français et anglais. Un audioguide est même disponible ! Le musée organise souvent des expositions temporaires qui le rendent encore plus attractif. A recommander, donc, pour tous les visiteurs, de 7 à 77 ans...

OPÉRA ★★

1, Trang Tiên
✆ +84 24 39330 113
http://hanoioperahouse.org.vn/
hnopera@hanoioperahouse.org.vn
Ne se visite pas hors représentation.
Construit entre 1901 et 1914. Inspiré du palais Garnier, œuvre de l'architecte François-Charles Lagisquet. Selon Arnauld Le Brusq et Léonard de Selva, auteurs d'un livre de référence sur l'architecture coloniale à Hanoi (*Viêtnam à travers l'architecture coloniale*. Paris : Les Editions de l'Amateur, 2011, 262 p.), « en s'engageant depuis le Petit-Lac dans la rue Paul-Bert, actuelle rue Trang-Tiên, on aperçoit la silhouette du théâtre au-delà des lignes de fuite des immeubles. La vision procure effectivement une étrange sensation de réminiscence, comme si l'on faisait face à la réplique appauvrie d'une avenue de l'Opéra transposée sous un soleil de plomb et d'où émergeraient quelques palmiers ».

PAGODE BA DA (DE LA DAME EN PIERRE)

3, Nha Tho
En face de la cathédrale.
Fondée sous la dynastie des Ly (XIe siècle). On raconte que, sous la dynastie des Lê (XVe siècle), lors de travaux de consolidation de Thang Long, la statue d'une dame en pierre fut découverte. Elle fut transportée dans la pagode afin d'y être vénérée. Pendant la période coloniale, la statue a disparu lors d'un incendie qui dévasta le sanctuaire. Reconstruite, la pagode fut rebaptisée Linh Quang Tu (Lumière sacrée) mais elle demeure connue comme « la pagode de la dame en pierre » (*chua ba da*). La statue du bouddha Sakyamuni qu'on peut y voir aujourd'hui date du début du XXe siècle. La pagode est très populaire et elle attire de nombreux fidèles. En 2013, elle a été entièrement restaurée.

PAGODE QUAN SU (DES AMBASSADEURS)

73, Quan Su
Ouverte tous les jours de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 17h30.
Elle fut construite au XVIIe siècle pour servir de maison d'hôtes aux ambassadeurs des pays bouddhistes et aux chefs importants des congrégations. Souvent restaurée au cours des âges, elle abrite depuis 1934 le siège de l'Eglise bouddhiste du Viêt Nam. Pendant la première moitié du 7e mois lunaire, lorsque les âmes des morts reviennent hanter le monde des vivants, la pagode Quan Su attire des milliers de visiteurs venus de Hanoi, mais aussi des provinces avoisinantes.

PRISON DE HOA LO

1, Hoa Lo
District Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 422 53
http://hoalo.vn/
bqldtnthl_sovhtt@hanoi.gov.vn
Ouverte tous les jours de 8h à 17h. Entrée : 30 000 VND.
Construite par les Français (architecte : A. H Vildieu) sur une période qui s'étala de 1886 à 1901, cette maison centrale servit de lieu de détention à bon nombre de résistants vietnamiens. Lieu de détention et d'exécutions (la guillotine, bien mise en évidence, est là pour en témoigner), elle fut aussi une école révolutionnaire où les communistes purent tisser leurs réseaux, élaborer leur propagande et combattre « les opinions révolutionnaires erronées, diffuser les idées de la révolution prolétarienne et préparer une révolte armée dirigée par les travailleurs afin de renverser le gouvernement dictatorial de l'Indochine ». De 1964 à 1973 la prison, surnommée le Hanoi Hilton, accueillit de nouveaux occupants en la personne des pilotes américains dont les avions avaient été abattus lors des bombardements sur le Nord du pays. L'un d'eux, Douglas Pete Peterson, descendu par la DCA communiste aux commandes de son F4, en 1966, reviendra au Viêt Nam en tant qu'ambassadeur des Etats-Unis après le rétablissement des relations diplomatiques entre les deux pays en juillet 1995. Un autre, le capitaine John McCain, abattu en 1967, rival malheureux de Barack Obama à l'élection présidentielle de novembre 2008, a raconté sa captivité dans *Faith of my Fathers*. En 1993, une partie de la prison (celle-ci était toujours en service, destinée aux prisonniers de droit commun) fut rasée pour permettre la construction d'un complexe commercial. Un musée fut aménagé dans la partie préservée, et un mémorial honore désormais les combattants patriotiques et révolutionnaires.

RUE HANG GAI

La rue Hang Gai (rue du Chanvre) trace la limite extérieure du quartier Central avec le Vieux quartier. Autrefois, on y vendait le chanvre qui servait à la fabrication des hamacs, des filets de pêche, des cordages… Pour l'écrivain Huu Ngoc, « la rue du Chanvre se distinguait de la rue de la Soie (rue Hang Dao) : la seconde était essentiellement commerçante, tandis que la première symbolisait plutôt les lettres et la courtoisie. Y résidaient de nombreux licenciés et bacheliers qui refusaient d'être mandarins, d'honnêtes mandarins à la retraite, des jeunes filles lettrées et bien élevées. […] Depuis les années 1938-1940, la rue du Chanvre a perdu sa noblesse. Elle est devenue quelconque avec ses innombrables merceries, magasins de nouveautés, de broderies… » Notons que si les jeunes filles bien élevées ne sont plus qu'un souvenir, les boutiques de la rue Hang Gai (galeries, broderies…) s'adressent aujourd'hui à une clientèle bien plus aisée – et plus touristique – que celle de la rue Hang Dao.

STATUE DU ROI LÊ

15, Lê Thai Tô
Sur la rive ouest du lac Hoan Kiêm, une petite statue de cuivre perchée sur une colonne rend hommage au roi Lê Thai Tô. Elle est datée de 1889 (sous les règnes de l'empereur Thanh Thai, dynastie des Nguyên) et représente le roi, une épée dans la main droite, en référence à la légende de l'Épée restituée.

STATUE DU ROI LY THAI TÔ

Rive orientale
Lac Hoan Kiêm
Sur la rive orientale du lac, de l'autre côté de la rue Dinh Tien Hoang (celle de la Poste) et dans le square encadré par les rues Lê Lai et Lê Thach qui mènent au grand bâtiment Art déco de la Banque nationale, se trouve la grande statue de bronze du

roi Ly Thai Tô. Mise en chantier pendant quatre ans, elle mesure 3,35 m et pèse 34 t. Le piédestal fait 6,75 m de hauteur, et la hauteur totale du monument est donc de 10,10 m, soit exactement la date de 1010, qui vit le roi Ly Thai Tô ordonner le transfert de la capitale de Hoa Lu (province de Ninh Binh) à Hanoi (Dai La, rebaptisée Thang Long à l'époque). La statue, conçue par l'architecte Vi Thi Hoa, a été inaugurée le 7 octobre 2004. Elle a été érigée en l'honneur du cinquantenaire de la libération de la capitale et de la célébration du millénaire de Thang Long – Hanoi en 2010. Tôt le matin, l'esplanade attire pratiquants de yoga ou de tai-chi. Le soir, la statue est le point de ralliement des familles qui viennent se délasser en compagnie de leurs jeunes enfants équipés de rollers ou footballeurs en herbe.

■ TEMPLE HAI BA TRUNG

Rue Dông Nhân
Distr. Hai Ba Trung, à 2 km
au sud du lac Hoan Kiêm

Egalement appelé temple Dông Nhân. Fondé en 1142 sous le règne du roi Ly Anh Tong. Le temple honore les deux sœurs vietnamiennes Trung Trac et Trung Nhi (les deux dames Trung : Hai Ba Trung) qui, au I[er] siècle, ont incarné le premier mouvement de résistance contre les Chinois. Dans le sanctuaire, les statues des deux héroïnes sont accompagnées de 12 statues qui représentent les générales ayant participé à la lutte contre les Chinois.

■ UNIVERSITÉ DES BEAUX-ARTS DU VIÊT NAM

42, Yêt Kiêu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 394 289 62
dhmythuathn@hn.vnn.vn

En 1925, Victor Tardieu prend la direction de l'Ecole des beaux-arts de l'Indochine qui vient d'être créée à son initiative et grâce à la collaboration de son ami le peintre Nguyên Van Tho, dit Nam Son. Il restera directeur jusqu'à sa mort en 1937. L'école est ensuite entraînée dans la tourmente de l'histoire avec la guerre et la Révolution… Sous la direction du peintre To Ngoc Van, les professeurs prennent le maquis. En 1957, l'école est refondée sous le nom de collège des beaux-arts de Hanoi.

C'est avec l'école des beaux-arts de l'Indochine que la peinture moderne est née au Viêt Nam. Elle s'illustre avec des peintres de grand talent : Mai Thu (1890-1973), Bui Xuân Phai (1920-1988), Nguyên Gia Tri (1908-1993), Lê Phô (1907-2001) parmi les plus célèbres. Dans la filiation de ces grands aînés, l'école aujourd'hui rebaptisée Université des beaux-arts du Viêt Nam n'a jamais cessé de former de talentueux artistes qui contribuent au renom d'une peinture vietnamienne toujours vivante et brillante. L'école a également formé architectes et sculpteurs. Elle s'ouvre aujourdhui à de nouvelles recherches : vidéos, installations, etc. Elle reste fidèle aux arts traditionnels et il est possible de prendre contact avec le bureau de l'Éducation pour s'initier aux techniques de la laque.

■ UNIVERSITÉ DES SCIENCES

19, Le Thanh Tong

Ce beau bâtiment abrite aujourd'hui l'université de sciences. « Achevée en 1927, l'université indochinoise met un point final aux rémanences de l'architecture classique et inaugure l'émergence d'un art hybride où le monde occcidental cherche à rencontrer l'univers asiatique. » (A. Le Brusq, *Viêtnam à travers l'architecture coloniale*). Les plans sont de Sabrié et Hébrard, le premier, inspiré du XVIII[e] siècle français, le second, par le palais impérial de la cité interdite de Pékin. La construction a fait l'objet de tensions entre les deux architectes, chacun cherchant à imposer ses vues.

Quartier du temple de la Littérature

Un peu excentré, au sud du quartier de la Citadelle et à l'ouest du quartier Central, le quartier du temple de la Littérature a une cohérence qui mérite qu'on lui accorde une matinée ou un après-midi. Outre le temple qui en est l'attraction principale, il offre plusieurs autres sites d'intérêt : le musée des Beaux-Arts et de belles villas coloniales dans le style Art-Déco qui se succèdent le long de la rue Nguyên Thai Hoc.

■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU VIÊT NAM ★★★

66, Nguyên Thai Hoc
✆ +84 24 373 321 31
www.vnfam.vn
btmtvn@vnfam.vn

Ouvert tous les jours de 8h30 à 17h. Entrée : 40 000 VND.

Le musée est situé à proximité immédiate du temple de la Littérature, dans un bâtiment où se mêlent Orient et Occident. Construit dans les années 1930, celui-ci abritait l'internat Jeanne d'Arc, un lycée de jeunes filles réputé à l'époque coloniale. Après le réaménagement des locaux, le musée a été inauguré le 6 juin 1966. Sur plus de 4 700 m², les œuvres présentées couvrent une période allant de la préhistoire à nos jours. Occasion rare pour ceux qui s'intéressent à l'art vietnamien de se voir proposer un panorama à la fois chronologique et qui embrasse l'ensemble des techniques (céramique, sculpture, laque, peinture sur soie, sur papier de mûrier, arts populaires…).

On note cependant que le musée a fait l'objet de plusieurs polémiques du fait du nombre important de copies qui y seraient présentées. L'intégrité des collections a beaucoup souffert des guerres successives, mais aussi de la corruption. Nombre d'oeuvres originales ont tracé un chemin tortueux vers les galeries de Tokyo, Hong Kong ou Singapour...
Pour la Préhistoire, des figures humaines et animales découvertes dans la grotte de Dong Noi (district de Lac Thuy, province de Hoa Binh), datées de 10 000 ans et considérées comme « la première œuvre plastique vietnamienne ». La jarre en bronze dite Dao Tinh (province de Yen Bay), datée de 2 500 ans est une relique nationale. Elle reflète les différents aspects de la civilisation de Dông Son (habitations, rites funéraires, vie spirituelle...) qui est pour les historiens vietnamiens à l'origine de l'identité vietnamienne. Dans le hall principal, datée du XVIII^{e} siècle, une superbe déesse de la Miséricorde, déesse aux « mille yeux, mille bras », œuvre en bois laqué qui témoigne de l'habileté et du niveau technique des artisans de l'époque. La salle la plus appréciée par les visiteurs et celle qui est consacrée aux peintres de l'école supérieure des Beaux-Art d'Indochine, qui a ouvert la voie à un style d'art moderne spécifiquement vietnamien, s'émancipant des influences de la peinture occidentale et chinoise. Des œuvres majeures : les laques de Nguyen Gia Tri (1908-1993), les peintures à l'huile de To Ngoc Van (1906-1954), les tableaux et les gravures du peintre Tran Van Can (1910-1994), les œuvres de Bui Xuân Phai (1921-1988), peintre qui est à Hanoi ce que Toulouse-Lautrec fut au Paris du XIX^{e} siècle. Il a puisé son inspiration dans les vieilles rues de Hanoi.

■ TEMPLE DE LA LITTÉRATURE (VAN MIEU) ★★★

Quôc Tu Giam

Ouvert de 8h à 17h. Du 15 avril au 15 octobre, de 7h30 à 17h30. Entrée : 30 000 VND.

Il a été restauré, et les bâtiments du fond ont été reconstruits selon les méthodes traditionnelles. Dédié à Confucius, ce temple fut construit en 1070 suivant les plans de la pagode littéraire de Kien Fou, village d'origine du vieux sage. Il accueillit en 1075, sous l'impulsion de Ly Nhan Tông, le Collège des enfants de la nation, Quôc Tu Giam, instruisant la future élite du royaume. Il fut rénové par les Nguyên, au début du XIX^{e} siècle. Les Français le rebaptisèrent le temple des Corbeaux, ces oiseaux y ayant élu domicile.
L'enceinte (350 m sur 70 m) est divisée en cinq cours. Les portes et allées centrales étaient réservées au roi, les latérales aux mandarins. On entre dans le temple par une porte principale, supportée par deux colonnes carrées qui délimitent également de chaque côté deux portes dites latérales. Dans une optique confucéenne, l'usage des portes latérales était le symbole de l'humilité et de la patience, qualités indispensables à tout candidat. Le premier jardin s'ouvre sur une allée centrale qui passe entre deux étangs rectangulaires. On passe alors la porte du Grand Milieu, Dai Trung, pour accéder au second jardin, semblable au premier. Deux étangs sont séparés par une allée centrale qui mène au pavillon de la Pléiade, Khuê Van Cac. Son imposant portail est soutenu cette fois par quatre colonnes de marbre décorées de dragons. Il s'agit d'une véritable petite pagode sur pilotis décorés de soleils et de formes géométriques qui rappellent la géomancie, une discipline qui faisait également partie des examens littéraires. D'un des étages de cette petite pagode, on lisait à haute voix, à la fin des examens, les œuvres des candidats. L'endroit servait aussi aux réunions des poètes. Il a été restauré en 1802.
La troisième cour est le cœur du temple : de chaque côté d'un bassin de forme carrée, le puits de la Lumière céleste, Thien Quang Tinh, sont alignées deux rangées de 41 stèles chacune (à l'origine il y en avait 117). Elles sont dédiées à des lauréats ayant passé leur doctorat entre 1498 et 1787. Pendant ces quatre siècles, près de 1 000 candidats furent reçus. Outre les concours pour les doctorats ès lettres, ce temple fut le théâtre de 124 concours extraordinaires destinés à l'obtention de titres de noblesse ou de postes administratifs. Les stèles sont soutenues par une tortue, symbole de patience, d'humilité et de longévité – qualités que les candidats souhaitaient à leurs écrits. Parmi les lauréats dont les stèles se trouvent dans le palais de la Littérature, certains portent des noms connus : The Vinh, mathématicien du XV^{e} siècle, lauréat à 23 ans ; Nguyên Duy Tai, reçu en 1598, avant de devenir un grand diplomate vietnamien ; ou encore Bat Tu qui, au XVII^{e} siècle, instaura les premières réformes sociales dans le pays. En passant la dernière porte, on arrive dans l'enceinte du temple. Celui-ci, bâti sur 40 piliers, abrite la tablette de Confucius, encadrée de grues et de tortues, symboles de longévité. Dans la cinquième cour se trouve le collège.
Le 19 mai 2003, le président de l'Etat, Trân Duc Luong, a inauguré quatre statues en bronze des rois Ly Thanh Tông (XI^{e} siècle), Ly Nhân Tông (XI^{e}-XII^{e} siècle), Lê Thanh Tông (XV^{e} siècle) et du mandarin Chu Van An (1292-1370), qui avaient contribué à la fondation, en 1070, puis à l'épanouissement du premier collège du pays (Quôc Tu Giam). Les statues ont été moulées par les artisans du village traditionnel du travail du bronze de Ngu Xa (Hanoi).

Quartier de la Citadelle

Dans le district Ba Dinh, au sud du lac Hô Tây (lac de l'Ouest) et du lac Truc Bach (lac de la Soie blanche), le quartier de la Citadelle. C'est celui des derniers remparts de Hanoi et c'est là que se situe le centre administratif et symbolique du pouvoir vietnamien, avec la place Ba Dinh, le palais présidentiel, le mausolée du président Hô Chi Minh, le siège du Parti communiste vietnamien (ex-lycée Albert-Sarraut) et l'Assemblée nationale qui a inauguré son nouveau bâtiment en 2015. On y trouve également quantité de bâtiments d'architecture coloniale.

■ CÉRÉMONIE DES COULEURS

Place Ba Dinh

Ba Dinh est la place d'armes de la nation. Tous les jours, cérémonie du lever des couleurs (*keo co*) à 6h30 (6h en été). Descente des couleurs (*ha co*) à 21 h. Toutes les heures, relève de la garde devant le mausolée.

■ LE CHÂTEAU D'EAU

Hang Dâu

Au croisement avec la rue Hang Than

Construit en 1894. Il a été ravalé en 2010 dans le cadre des célébrations liées au millénaire de Hanoi.

■ CITADELLE ★★★

19C, Hoang Dieu
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 37345427
www.hoangthanhthanglong.vn
info@hoangthanhthanglong.vn

Entrée principale au 19C, Hoang Dieu qui donne accès à la porte Sud (Doan Mon) pour l'achat du billet.Pour la porte nord (Cua Bac), entrée au 51, rue Phan Dinh Phung. Entrée du site archéologique au 18, Hoang Dieu.

Ouvert de 8h30 à 17h. Le site est fermé le lundi. Entrée : 30 000 VND. Le ticket donne accès aux différents sites.

Le 31 juillet 2010, la citadelle impériale de Thang Long est devenue le 900e site à être inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Dans le district de Ba Dinh, la citadelle occupe une zone délimitée à l'ouest par la rue Hoàng Diêu, par la rue Nguyên Tri Phuong à l'est, par le club de l'Armée au sud, et par la rue Phan Dinh Phung au nord. Cela fait longtemps que les empereurs ne règnent plus derrière les tentures de la cité interdite. Les changements de régime ne l'ont pourtant pas détournée de sa vocation initiale, sanctuaire du pouvoir, vouée au secret, et inaccessible au commun des mortels. Ce n'est que tout récemment qu'elle s'est découverte au public, suscitant une intense curiosité parmi la population de Hanoi. Auparavant, seules les familles des militaires – certes, nombreuses – avaient leurs accès en ces lieux. Ce qu'on en savait, c'était par ouï-dire, et cela approfondissait le secret. En 2000, le ministère de la Défense a officiellement remis la rue Nguyên Tri Phuong au comité populaire de la ville de Hanoi, qui l'a ouverte à la circulation. La citadelle a ouvert ses portes le 2 octobre 2004, dans le cadre des célébrations marquant le 50e anniversaire de la libération de la capitale (10 octobre). Pendant quelques jours, des milliers de visiteurs se sont succédé, peut-être dans l'espoir de participer au mystère avant qu'il ne se soit totalement dissipé, avant que la citadelle ne devienne un site touristique parmi d'autres.

Le site mérite qu'on lui accorde du temps. Au cœur de la ville, en semaine, lorsque les visiteurs sont rares, il offre un havre de paix propice à la méditation. Des jardins de bonsais contribuent à l'attrait du lieu.

À l'origine la citadelle a été construite en 1010 lors du transfert de la capitale de Hoa Lu à Thang Long par le roi Ly Thai Tô. Elle a ensuite connu plusieurs agrandissements successifs. C'est un emboîtement de trois cités distinctes : au centre, la cité pourpre (Dragon-Phénix, Long Phuong), résidence royale sous les dynasties des Ly et des Trân. Deuxième emboîtement, la cité impériale puis la citadelle, élément le plus extérieur (La Thanh ou Dai La Thanh). En 1805, la dynastie des Nguyên (qui a sa capitale à Huê) fait agrandir la citadelle et transformer la cité interdite en résidence pour les mandarins en poste dans le Nord. Pendant la période coloniale, les Français détruisent la citadelle, dont il ne subsiste aujourd'hui que quelques ouvrages, et transforment la zone en quartiers militaires. Quatre ouvrages ont été préservés : il s'agit, sur un axe central sud-nord, de la porte Doan Môn (Porte Sud), du palais Kinh Thiên, du pavillon des Concubines (Hâu Lâu) et de la porte Nord (Bac Môn ou Cua Bac).

◗ **La porte Doan Môn** était l'entrée protocolaire de la cité interdite, au sud de celle-ci. Elle présente des parties originales du XVe siècle et des parties restaurées au XIXe siècle. Construite dans le style chinois, en brique, elle est surmontée d'un pavillon à deux niveaux. En 2012, des fouilles conduites au nord de la porte Doan Môn ont révélé la présence d'un ancien ouvrage hydraulique en brique remontant à la dynastie des Ly (XIe siècle), situé à 4,2 m au dessous du sol et d'une dimension très importante. De nombreuses hypothèses ont été formulées sur son utilisation, notamment celle d'une irrigation à caractère symbolique pour apporter l'eau qui est un des éléments importants du Feng Shui, prodiguant longévité et prospérité à la cour impériale et au pays.

Francis Garnier, l'homme qui s'empara de Hanoi

Francis Garnier est né à Saint-Etienne, le 25 juillet 1835. Après ses études au lycée de Montpellier, il est admis à l'école navale en 1855. En 1859, il embarque sur le *Duperré* qui part pour la Chine. Au cours de la traversée, l'histoire raconte qu'il se jeta à l'eau en pleine nuit pour sauver un camarade tombé à la mer. A 21 ans, avec le grade d'enseigne de vaisseau, F. Garnier découvre la Chine et participe, sous les ordres de l'amiral Charner, à la prise de Pékin et au sac du palais d'Eté. En 1863, alors qu'il est entré dans le corps de l'Inspection des affaires indigènes, il est nommé administrateur de Cholon et commence à publier plusieurs ouvrages documentaires qui esquissent l'idée d'une exploration du Mékong. L'idée prend corps et le 5 juin 1866, sous les ordres du commandant Doudart de Lagrée, une expédition part de Saigon pour remonter le Mékong. F. Garnier en est le second. Après la mort de Doudart de Lagrée, malade, F. Garnier assume le commandement de l'expédition qui atteint la vallée du Yang-Tsé-Kiang, puis la redescend jusqu'à Shanghai avant de regagner Saigon, le 29 juin 1868. Rentré en France, F. Garnier est affecté au dépôt des cartes et plans de la Marine où il entame la rédaction du rapport de la campagne de Cochinchine. Pendant la guerre de 1870, il reste à Paris où il est nommé chef d'état-major de l'amiral Mequet. En 1872, il sollicite un congé de trois ans sans solde afin de repartir à titre personnel pour la Chine. Avec sa femme, il s'installe à Shanghai avec l'objectif de poursuivre l'œuvre géographique de l'expédition de Doudart de Lagrée et de reconnaître jusqu'au Tibet le cours supérieur du Mékong. Mais il ne tarde pas à être rappelé par l'amiral Dupré, gouverneur de Cochinchine, qui lui donne les pleins pouvoirs afin de régler un différend qui, au Tonkin, oppose quelques colons français aux mandarins.Il se voit confier le commandement d'une troupe de 200 hommes et 4 canonnières. Arrivé à Hanoi en novembre 1873 et ne parvenant pas à régler le contentieux par la voie diplomatique, il s'empare de la citadelle puis envoie des détachements occuper les principales places du delta. Le 21 décembre, alors que la citadelle est attaquée par les Pavillons noirs, des rebelles chinois au service des mandarins du Tonkin, F. Garnier repousse les assaillants et entreprend, avec une poignée d'hommes, de les poursuivre hors de la citadelle. A proximité du pont de Papier, isolé, il est mortellement blessé par les Pavillons noirs. Ses compagnons retrouvent son corps décapité. La dépouille de F. Garnier est ramenée à Saigon où il est inhumé en 1875, aux côtés de Doudart de Lagrée.Dans la nuit du 1er au 2 mars 1983, le corps de F. Garnier et celui de Doudart de Lagrée sont exhumés et incinérés. Les urnes contenant les cendres sont remises au consul de France à Hô Chi Minh-Ville avant d'être embarquées sur la *Jeanne d'Arc* pour être rapatriées en France. Le jeudi 23 avril 1987, l'urne contenant les cendres de F. Garnier est enchâssée dans le socle d'un monument, situé à Paris, à la rencontre du boulevard Saint-Michel et de la rue d'Assas.

Le palais Kinh Thiên remontait au début du XVe siècle. Il a été détruit par les Français en 1886 ; ils y ont installé le quartier général de leurs forces d'artillerie. Aujourd'hui ne subsistent que des vestiges : escaliers et dragons en pierre sculptée. Le palais se situe au cœur de la cité interdite et était utilisé à l'occasion du sacre des rois. À partir des vestiges, il faut l'imaginer, construit sur une plate-forme surélevée, entouré d'une véranda et accessible par de grands escaliers latéraux. La double toiture était soutenue par des piliers en bois. Les dragons de pierre portent la marque du style en vigueur sous la dynastie des Lê.

Le pavillon des Concubines est une construction de brique surmontée d'une structure à plusieurs toits. Destiné aux femmes de la cour, il a été bâti au XIXe siècle et reconstruit pendant la période coloniale.

Quant à la porte Nord (Bac Môn), reconstruite en 1805, elle est aussi construite en brique, mais les angles sont renforcés en pierre. On y observe des motifs figurant une fleur de lotus. Les stèles sont gravées de trois caractères signifiant « porte principale du Nord » (Chinh Bac Môn). Les traces de boulets de canon constituent la preuve, disent les guides vietnamiens, de l'agression française contre le Tonkin. Une plaque de pierre gravée en français indique : « 25 avril 1882, bombardement de la citadelle par les canonnières Surprise et Fanfare. »

Lorsque la citadelle s'est ouverte au public, plusieurs expositions ont été organisées. L'une d'elles était consacrée à l'histoire de Thang Long et présentait des documents ainsi que des objets archéologiques des dynasties Ly (1009-1225), Trân (1226-1400) et Lê (1428-1527 et 1592-1789) retrouvés sur les sites de Doan Môn, Hâu Lâu et Cua Bac. Mais l'histoire de la citadelle est aussi contemporaine. Une autre exposition s'intitulait « La maison D67 et la grande victoire du Printemps 1975 ». La maison D67, située derrière le palais Kinh Thiên, abritait le bureau des généraux Vo Nguyên Giap et Van Tiên Dung ainsi que la salle de réunion du bureau politique et du comité central du Parti pour l'armée pendant les dernières années de la guerre américaine. Les visiteurs ont ainsi eu l'occasion de descendre dans l'abri souterrain prévu en cas de bombardements.

■ VESTIGES DE THANG LONG ★★★

18, Hoang Dieu
Distr. Ba Dinh

La visite du site archéologique s'intègre dans celle de la citadelle (entrée 19C, Hoang Dieu).

Quand Hanoi découvre son passé… À la fin de l'année 2002, en plein cœur de Hanoi, à quelques pas de la place Ba Dinh, là où se concentrent les édifices du pouvoir (siège du Parti communiste vietnamien, du gouvernement), les travaux destinés à la construction du nouveau siège du Parlement venaient juste de commencer.

En fait l'immense chantier s'interrompit presque aussitôt : les ouvriers chargés du terrassement venaient de mettre au jour ce qui allait se révéler être les structures d'une citadelle datant du VII^e siècle. La population ne fut prévenue que tardivement de cette exceptionnelle découverte archéologique. Le pouvoir a longtemps tergiversé, se demandant s'il n'allait pas recouvrir d'une chape de béton ce qui venait par hasard d'être découvert.

Très vite, la population manifesta son intérêt et les curieux s'agglutinèrent, juchés sur leur moto pour essayer d'apercevoir le chantier par-dessus les palissades de tôle installées à la hâte. Les archéologues et les historiens se mirent au travail. Ils étaient face à la plus importante découverte archéologique jamais faite dans le pays : ce qui venait d'émerger, c'étaient les vestiges de l'ancienne citadelle Thang Long, avec la superposition de différentes strates historiques, permettant de remonter le cours du temps.

Selon le vice-professeur Tông Trung Tin, directeur adjoint de l'Institut national d'archéologie, qui a présenté les découvertes au public (*Le Courrier du Viêt Nam*, 13 novembre 2003) : « Les archéologues ont découvert, à 2 m du sous-sol, quatre strates. Des traces d'ouvrages architecturaux se distinguent parfaitement, avec le système de socles et de colonnes en pierre, décorés de lotus, sur un sol de cailloux tassés. Il pourrait être une esplanade de la Cour royale des dynasties des Ly, des Trân et des Lê, du XI^e au XV^e siècle. […] A partir des objets (découverts), les archéologues ont pu déterminer l'existence de cinq couches culturelles qui se chevauchent à cet endroit, à savoir : la culture pré-Thang Long (du VII^e au IX^e siècle), celles des dynasties suivantes : des Ly, des Trân, des Lê et des Nguyên. Tout cela constitue un enchaînement culturel, du VII^e au XX^e siècle. » Afin de protéger ce patrimoine et de le mettre en valeur, les autorités ont sollicité une aide étrangère.

Des scientifiques vietnamiens se sont rendus en Chine et au Japon, alors que l'Ecole française d'Extrême-Orient est déjà engagée dans un projet de coopération concernant l'étude, la protection et la mise en valeur du site.

La visite en octobre 2004 du président Jacques Chirac n'est sûrement pas pour rien dans l'implication de la vénérable institution. Lors de sa visite à Hanoi, le président s'était longtemps attardé sur le site archéologique, étonnant ses accompagnateurs par de savantes questions. En novembre 2004, pas très loin des lieux de fouille de l'ancienne capitale, a été mise au jour une grande tortue de pierre avec une carapace en forme d'ovale recourbé d'une longueur de 2 m, large de 1,58 m et haute de 43 m. Il s'agit de l'une des plus grandes tortues découvertes à Hanoi à ce jour. La tortue a souffert : la tête a disparu, de même que la patte arrière gauche, brisée d'un coup sec. Surtout, on n'a pas retrouvé la stèle, qui autrefois était scellée sur le dos de la tortue. Autant de difficultés pour les archéologues qui ont eu du mal à déterminer l'âge de cet animal hautement symbolique. La disparition de la tête les privait de repères comme la forme des yeux et des sourcils, qui sont caractéristiques d'un style et d'une époque donnés.

De surcroît, la tortue présentait quelques particularités qu'on ne retrouvait pas, par exemple, chez celles qui, au temple de la Littérature, soutiennent les 82 stèles érigées pour honorer les lauréats des concours impériaux. La queue est enroulée mais, au lieu de pendre par l'arrière, elle repose sur la carapace. Et les pattes, dotées de cinq griffes pointues et recourbées, sortent légèrement de la carapace. Ces traits distinctifs ont permis de dater la tortue du XV^e siècle, datation corroborée par le lieu de la découverte. Il correspond au village Khan Son, autrefois situé à l'extérieur de Hanoi et répertorié sur une carte datant de 1490 (dynastie des Lê).

JARDIN BOTANIQUE BACH THAO
3, Hoang Hoa Tham
Q. Ba Dinh
Derrière le palais présidentiel.
Ouvert tous les jours de 5h à 22h. Entrée 2000 VND.
Il a été créé en 1890 par les Français qui y avaient également installé un zoo. En 1980, le zoo a été transféré à Thu Lê. Le jardin est riche en espèces végétales (*bach thao* signifie « cent plantes ») dont certaines ont été importées d'Europe ou d'Afrique. Au milieu du parc se trouve un tertre où est honoré un homme à peau noire, génie tutélaire des deux villages de fleurs voisins. Il y a beaucoup d'arbres à Hanoi mais relativement peu d'espaces verts où il est possible de flâner. Le soir, le jardin est pris d'assaut par les couples amoureux, heureux d'y trouver un semblant d'intimité.

MAISON DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
Dôc Lâp
Mis en chantier en septembre 2009, le nouveau bâtiment qui abrite les activités de l'Assemblée nationale vietnamienne a été inauguré à l'occasion de l'ouverture de la 8e session de l'Assemblée nationale (13e législature), le 20 octobre 2014. L'ouvrage a été conçu par un groupe d'architectes allemands (GMP International GmbH-Inros Lackner AG) dont le projet avait remporté le concours organisé par les autorités vietnamiennes. D'une superficie totale de 60 000 m², il dispose d'un parking en sous-sol et il relié au bâtiment du ministère des Affaires étrangères par un couloir souterrain de 60 m.

MAISON SUR PILOTIS DE L'ONCLE HÔ ★★
khuditichphuchutich@cpt.gov.vn
Derrière le mausolée.
De 8h à 11h et de 13h30 à 16h.
Au premier plan se dresse l'ancien palais du gouverneur général de l'Indochine. Conformément à l'image de simplicité qu'il s'était forgé, Hô Chi Minh ne voulut pas l'habiter. Sa demeure, à côté d'un petit étang dans lequel nagent quelques carpes (symboles de la longévité), se trouve dans le parc du palais, et il n'est pas nécessaire d'être passionné par l'homme pour reconnaître que ce bâtiment mérite une visite. La maison, conçue par Hô Chi Minh, est superbe, tout en bois de teck. Un très bel escalier à claire-voie, de style moderne, mène jusqu'à l'étage et à son bureau. Il y demeura de 1958 à 1969.

MAUSOLÉE DU PRÉSIDENT HÔ CHI MINH ★★★
Place Ba Dinh ✆ +84 24 384 551 28
www.bqllang.gov.vn
vanphong@bqllang.gov.vn
Bureau d'entrée au 5, Ngoc Hà, derrière le mausolée. Fermé le lundi et le vendredi. Les autres jours, en saison chaude (du 1er avril au 31 octobre), de 7h30 à 10h30, le samedi et le dimanche, de 7h30 à 11h. En hiver (du 1er novembre au 31 mars), les mêmes jours, de 8h à 11h. Fermeture entre la première semaine de septembre et celle de décembre (afin d'assurer les soins de conservation du corps). Tenue correcte exigée (pas de shorts...). Photos interdites.
Quelques consignes : toutes vos affaires sont gardées à l'entrée (appareils photo et caméras), vous devez être vêtu décemment (pas de chapeau, short, débardeur…) et vous devez avancer en silence et sans vous arrêter. Le mausolée fut inauguré le 29 août 1975. Construit avec l'aide de l'URSS, il utilise des matériaux originaires de toutes les régions du Viêt Nam. Son architecture est censée être d'inspiration traditionnelle et rappeler la forme d'un lotus.
Hô Chi Minh avait pensé à tout et à tous, mais, lors de sa mort le 2 septembre 1969 (annoncée officiellement le 3 septembre), son testament sera maquillé et ses vœux enterrés. Le Parti décida de conserver artificiellement son corps et de le placer dans cet énorme mausolée construit à l'endroit même où Hô Chi Minh proclama l'indépendance du Viêt Nam en août 1945. On ressort dans le parc. À gauche, la résidence de Hô Chi Minh, une maison sur pilotis au milieu des pins.

MUSÉE DE L'ARMÉE (BAO TANG QUAN DOI) ★★
28, Diên Biên Phu
Ouvert de 8h à 11h30 et de 13h à 16h30. Fermé le lundi et le vendredi. Entrée : 40 000 VND.
Ce musée, situé en face de la statue de Lénine, expose uniformes, fanions, matériels militaires, reconstitutions de certaines batailles, notamment le siège animé de Diên Biên Phu et la prise de Saigon. Au rez-de-chaussée, à l'arrière, se trouve une salle d'expositions temporaires.
En sortant, on peut poursuivre sur la droite, jusqu'à la tour du Drapeau (Ky Dai), construite en 1805 sous le règne de l'empereur Gia Long, au sud de la citadelle, sur les vestiges de l'ancienne porte extérieure sud Tam Mon. L'ensemble a une hauteur de 33,4 m. Elle a été conservée lors de la démolition des fortifications, durant la période française. La tour fut utilisée par les Français comme point d'observation et comme station de communication militaire. C'est aujourd'hui un monument symbolique qui est partie prenante du musée de l'Armée.
Un kiosque à café permet une agréable pause et une songerie en face de la statue de Lénine et dans le voisinage d'un MiG utilisé pendant la guerre contre les Américains.

MUSÉE HÔ CHI MINH ★★
19, Ngoc Ha ✆ +84 24 3846 3757
www.baotanghochiminh.vn
info@baotanghochiminh.vn
Derrière le mausolée.

Ouvert de 8h à 16h30. Le lundi et le vendredi, de 8h à 12h. Entrée : 40 000 VND. Les photos ne sont pas autorisées.
Un grand musée inauguré le 19 mai 1990 et dont l'architecture massive n'est pas sans rappeler celle du mausolée. D'après les indications officielles, elle est censée évoquer la grâce du lotus, fleur qui dans ce cadre doit symboliser la noblesse du caractère du président Hô. Le musée est consacré aux événements liés à la vie de Hô, à l'intérieur du pays comme à l'étranger.

■ PAGODE MOT COT (DU PILIER UNIQUE) ★★

Ông Ich Khiêm
A droite du musée Hô Chi Minh.
Ouvert tous les jours de 6h à 11h et de 14h à 17h. Nocturne jusqu'à 21h le premier jour de chaque mois lunaire.
Un site iconique de la capitale. Egalement connue sous le nom de Chua Diên Huu (Prolongation de la durée de la vie), elle fut construite en 1049. D'après une stèle du XII[e] siècle, « au milieu du lac Linh Chiêu, fut érigée une colonne de pierre supportant un lotus à 1 000 pétales qui repose sur un pagodon rouge ». L'intérêt de la pagode réside en effet en partie dans l'originalité de sa facture. Détruit en 1954, suite à un acte de sabotage, le pilier originel était constitué de 2 blocs de pierre cylindriques superposés. Il est aujourd'hui en béton. Cette architecture combine plusieurs répertoires symboliques. Celui du bouddhisme est le plus évident (le lotus, qui évoque l'Illumination), mais il masque des conceptions plus archaïques liées au culte de la fécondité, avec la colonne de pierre par laquelle transite l'énergie vitale entre terre et eaux, en même temps qu'elle est une réminiscence de l'habitat perché des temps anciens.

L'histoire de la pagode se mêle à celle d'une jolie légende selon laquelle l'empereur Ly Thai Tông, déçu de ne pas avoir d'héritier, rencontra en rêve la déesse Quan Am, assise sur une fleur de lotus épanouie et lui tendant un bébé de sexe masculin. Quelque temps après, il épousa une jeune paysanne qui lui donna un fils. En remerciement, il fit ériger cette pagode en forme de lotus. Chaque mois lunaire, le 1[er] et le 15[e] jour, il venait s'y recueillir. Dans la pagode, on trouve un autel dédié à la déesse Quan Am. La disposition actuelle des lieux, qui ont été aménagés avec de larges esplanades destinées à accueillir les nombreux touristes, ne reflète pas la configuration originelle, où le dispositif des bassins et des fontaines qui précédait la pagode évoquait les « trois mondes » du mandala bouddhique.

■ PALAIS PRÉSIDENTIEL (EX-PALAIS PUGINIER, SIÈGE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE) ★★

Hung Vuong
Réalisé par l'architecte C. Lichtenfelder, le palais Puginier fut achevé en 1906. Aujourd'hui palais présidentiel, il accueille les réceptions officielles. En face, l'ancien lycée Albert-Sarraut (actuel siège du Parti communiste vietnamien).
Le parc du palais abrite aussi la résidence de Hô Chi Minh, une maison qu'il avait voulue modeste et dont l'aspect très discret rehausse encore le luxe ostentatoire du palais Puginier, un contraste qui ne déplaisait pas au président Hô Chi Minh.

■ SIÈGE DU COMITÉ CENTRAL DU PARTI COMMUNISTE VIETNAMIEN

Hoang Van Thu
Ex-lycée Albert Sarraut, œuvre de l'architecte Adolphe Bussy, inauguré le 1[er] janvier 1919. Il abrite aujourd'hui le siège du Parti communiste vietnamien.



© ALEXIN
Mausolée du Président Hô Chi Minh.

Quartier du lac de l'Ouest

La promenade devient vraiment intéressante à partir de la petite place où se trouve le temple Quan Thanh (district Ba Dinh). Après la visite, on emprunte la digue Thanh Niên jusqu'à une seconde pagode, Trân Quôc (sur la gauche). Plus loin, la rue Yên Phu (sur la gauche) se dirige vers l'hôtel Thang Loi, la pagode Kim Liên et enfin, le temple Tây Hô (en *xe-ôm*, cyclo ou à bicyclette).

CHEMIN DE LA CÉRAMIQUE

Sur la digue Yên Phu et Nghi Tam

Les motifs en céramique colorée évoquant les millénaires d'histoire vietnamienne dissimulent le béton de la digue de Yên Phu. À l'origine de ce projet, Nguyên Thu Thuy, une jeune journaliste, qui a eu l'idée de contribuer à la célébration du millénaire de la capitale vietnamienne en 2010, en honorant la haute tradition de la céramique portée notamment par les artisans du village de Bat Trang sur la rive du fleuve Rouge. Le projet a reçu l'approbation des édiles de la ville, et la fresque de Yên Phu a inauguré le projet au début de l'année 2008. On y reconnaît une iconographie qui date de deux millénaires et demi et qui se réfère à la culture de Dông Son (du nom d'un village de la province du Thanh Hoa, où furent mis au jour de nombreux vestiges archéologiques), représentant pour les Vietnamiens une sorte d'âge d'or antérieur à toute influence chinoise : des figures d'oiseaux stylisées, des guerriers dans des barques, coiffés de plumes et brandissant des haches et des étendards. Cette heureuse initiative accueille l'inspiration des artistes étrangers. Elle a également reçu le soutien de nombreuses institutions internationales : fondation Ford, institut Goethe. Ce projet, qui semblait pourtant éminemment consensuel, a fait l'objet de polémiques dans la presse vietnamienne, du fait d'une dérive commerciale et de la présence très voyante des logos des différentes entreprises à l'origine des financements.

LAC DE LA SOIE BLANCHE OU LAC DES BAMBOUS D'IVOIRE (HO TRUC BACH) ★★

Ho Truc Bach

Il est bordé de flamboyants magnifiques dont la floraison printanière colore les rives de tonalités rouge sang. Autrefois, il n'y avait qu'un seul lac, mais la construction de la digue Cô Ngu, au XVII[e] siècle, sépara le lac de l'Ouest du lac de la Soie blanche. Sur les berges se trouvait autrefois un palais construit par les Trinh au XVIII[e] siècle et où séjournaient les concubines délaissées ou dont la beauté s'était fanée. Se remémorant les bonheurs révolus, elles tissaient une soie blanche, d'où le nom donné par la suite à ce lac. La digue Thanh Niên (de la Jeunesse) qui sépare aujourd'hui les deux lacs est aussi appelée la route de l'Amour. Le soir venu, les amoureux tentent de trouver dans la relative obscurité l'intimité qui leur fait défaut dans la ville grouillante et surpeuplée.

Anecdote : c'est dans ce lac que, le 26 octobre 1967, un certain John McCain, candidat en 2008 à la présidence des Etats-Unis d'Amérique, fut récupéré par la population après s'être éjecté de son bombardier abattu par les défenses aériennes de la capitale. Il passera cinq années en prison. Une plaque commémorative figure sur la rive longée par la rue Thanh Niên.

Chez Bao Tuan, dans le vieux village de Dong Ngac

Au nord-ouest du lac de l'Ouest, en bordure du fleuve Rouge, à environ 12 km du centre-ville de Hanoi, le village de Dong Ngac a réussi à préserver, malgré l'urbanisation rapide, de nombreux vestiges historiques et traits culturels d'autrefois. Il conserve l'empreinte de l'esprit érudit et raffiné des nombreux mandarins de haut rang, hommes de lettres et d'études, qui naquirent en ces lieux. Vous êtes invités à passer une journée avec une famille dont les trois générations vivent sous le même toit et qui témoignent de leur indéfectible attachement au village natal, un attachement qui a traversé le temps et les époques. Le maître de maison, M. Bao Tuan est francophone. Il évoquera pour vous ses souvenirs qui révéleront le charme intemporel de Hanoi. Cette journée d'immersion est proposée par l'agence Amica Travel.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)
Building Nikko, 2[e] étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
✆ +84 24 627 344 55



© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE

Lac de l'Ouest.

LAC DE L'OUEST (HO TAY) ★★

Le plus grand de Hanoi, il a une circonférence totale de 13 km. Il est séparé du lac de la Soie blanche (Hô Truc Bach) par une digue (Thanh Niên) de 2,5 km de longueur. Il fut formé suite aux crues récurrentes du fleuve Rouge. Il fut appelé successivement « lac de la Dépouille du renard », puis « lac du Bufflon d'or », « lac aux Vagues d'argent », « lac des Brumes » et enfin « lac de l'Ouest », appellation qui lui a été donnée au XIII^{e} siècle sous la dynastie des Trân. Autrefois, les rives du lac de l'Ouest étaient agrémentées des palais et villégiatures royales. Ceux-ci n'ont pas résisté aux différents envahisseurs. Plusieurs légendes entourent la création de ce lac.

Selon l'une d'entre elles, le lac fut l'œuvre d'un dragon en colère qui déchaîna les eaux du Ciel et de la Terre afin d'y noyer le génie malfaisant du renard à 9 queues. Une autre légende évoque un bufflon d'or (Kim Nguu, c'est le nom du cours d'eau qui faisait communiquer le lac avec les eaux du fleuve Rouge). Au XII^{e} siècle, un bonze aurait aidé l'empereur de Chine qui lui aurait fait présent d'un peu de cuivre. Le bonze utilisa le métal pour forger une cloche. Le son de celle-ci, paraît-il, portait jusque dans l'empire du Milieu. Or le bufflon d'or du trésor de l'empereur de Chine confondit le son de la cloche avec la voix de sa mère. Il accourut, mais égaré et furieux de sa méprise, il transforma les lieux en un lac à force de piétinements ! Le bufflon d'or se serait alors noyé dans les eaux du lac. Autour du lac de l'Ouest se trouvaient autrefois de nombreux villages d'artisanat : village des Fleurs à Yên Phu (flânez dans le lacis des ruelles, il y subsiste quelques exploitations, et l'on y élève des poissons d'ornement), village de Nhât Tân où étaient élevés les vers à soie. Aujourd'hui les rives du lac de l'Ouest sont défigurées par des constructions de carton-pâte, résultat d'une furieuse spéculation immobilière alimentée par la corruption. Sur les abords du lac, vivent de nombreux expatriés. Une rocade permet désormais d'effectuer le tour du lac (environ 14 km).

LAC HUU TIÊP

Village de Ngoc Ha
55, Hoang Hoa Tham
Accès par le 55, Hoang Hoa Tham.

Le lac Huu Tiêp (« apporter la victoire » en sino-vietnamien) se situe dans le quartier de Ngoc Ha. Le 27 décembre 1972, un B-52 est abattu par les forces nord-vietnamiennes et s'écrase dans le lac. La carlingue de cet avion qui, plus de 40 ans après, protégée comme un vestige historique, émerge toujours des eaux du lac est devenue le symbole de la victoire du « Diên Biên Phu aérien ».

PAGODE KIM LIEN ★

Village de Nghi Tam
Sur la rive est du lac de l'Ouest
Pour accéder au site, en venant de la rue Thanh Niên, tourner à gauche sur la digue Yên Phu et poursuivre sur environ 1 km avant d'atteindre la pagode, accessible par la descente qui, sur la gauche, conduit à l'hôtel Intercontinental.

MUSÉE DE HANOI ★

Route Pham Hung, Mê Tri, district Tu Liêm
✆ +84 24 628 706 04
http://baotanghanoi.com.vn
Ouvert de 8h à 11h30 et de 13h30 à 17h. Fermé le lundi.
Mis en chantier en mai 2008, le musée a été inauguré le 6 octobre 2010 dans le cadre des célébrations du millénaire de Hanoi. Selon Nguyên Phu Trong, alors président de l'Assemblée nationale, « le musée de Hanoi est un des ouvrages les plus importants et modernes du Vietnam dans sa catégorie. Il s'agit d'un lieu pour étudier, collectionner et exposer des documents, objets et autres témoins des valeurs culturelles traditionnelles de Thang Long-Hanoi acquises au fil des siècles ».
Le musée a été dessiné par le cabinet d'architectes allemand von Gerkan, Marg und Partner. Il affecte la forme d'une pyramide renversée de 30,7 m de hauteur, s'étend sur 54 000 m² répartis sur six étages dont 2 sous-sols. On accède aux espaces d'exposition par une rampe en spirale.
Le musée est situé à proximité du Centre international de conférences de My Dinh, avec la volonté des autorités de créer un espace architectural unifié et d'inaugurer une nouvelle page dans l'histoire millénaire de la capitale.
On note cependant que le musée est peu visité, faute d'animations attractives et d'une mise en valeur pédagogique des objets exposés.

MUSÉE DE LA DÉFENSE ANTIAÉRIENNE ET DE L'ARMÉE DE L'AIR ★

171, Truong Chinh
Distr. Thanh Xuân
✆ +84 24 356 306 30
btpkkq171@gmail.com
Au sud-ouest de Hanoi
Ouvert tous les jours, sauf le vendredi, de 8h à 11h et de 13h à 16h. Pendant les vacances et le week-end, ouvert jusqu'à 16h30.
Musée excentré (le taxi s'impose) mais qui vaut le déplacement. Le musée a été inauguré en août 2007. Il est consacré à l'histoire de la lutte antiaérienne depuis 1946 (contre les Français) puis contre les Américains et leurs forteresses volantes. Il présente nombre d'intéressants témoignages : les kits de survie des pilotes américains abattus, les vêtements de protection en paille tressée contre les bombes à billes… À l'extérieur sont exposés de nombreux appareils : hélicoptères, MiG, radars, canons et missiles, qui raviront les passionnés d'histoire militaire. On peut en particulier visiter un impressionnant hélicoptère de transport lourd datant de l'ère soviétique, le M6, long de plus de 40 m, et qui fut dans les années 1960 le plus grand hélicoptère du monde.

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE DU VIÊT NAM ★★★★

Rue Nguyên Van Huyên
Distr. de Cau Giây
✆ +84 24 375 621 93
www.vme.org.vn
vme18@vme.org.vn
à 7 km du centre-ville (compter 20 minutes en taxi). En bus : n° 7, 12, 13, 14,38, 39, 60 arrêt Musée d'Ethnographie ; n°14, 27, 28, 30, 45, arrêt marché Nghia Tan, à moins de 700 m.
Ouvert du mardi au dimanche de 8h30 à 17h30. Fermé pendant les jours du Têt. Entrée 40 000 VND.
Sans conteste, le plus beau musée du Viêt Nam. Conçu en collaboration avec le musée de l'Homme de Paris et inauguré par le président Jacques Chirac en 1997. Il connaît un succès sans cesse croissant aussi bien auprès des touristes étrangers que des Vietnamiens. Le musée réunit et présente les traditions des 54 ethnies qui composent le Viêt Nam : « Le musée d'Ethnographie réalisé par le Centre national des sciences sociales du Viêt Nam est un lieu d'enseignement qui doit montrer et expliquer des cultures différentes pour les faire accepter », lit-on sur la brochure officielle. Le musée a donc une fonction politique de démonstration et de mise en scène de l'union nationale. Au-delà de ce parti pris idéologique, il illustre de manière très élégante la diversité culturelle du pays. Le musée se divise en trois espaces d'exposition :

- **Le bâtiment dit « tambour de bronze ».** Il présente sur deux étages à travers l'exposition de riches collections ethnographiques (costumes, artisanat, objets rituels, reconstitutions...) et des documents audiovisuels les us et coutumes des 54 ethnies qui composent la population du Viêt Nam.
- **Le bâtiment « cerf volant ».** Inauguré fin 2013, il est consacré à l'exposition permanente sur les populations d'Asie du Sud-Est : diversité et unité. D'autres cultures du monde y sont également présentées.
- **Le jardin d'architectures.** Sûrement la partie la plus remarquable du musée. Sur 2 ha en plein air, une dizaine d'architectures authentiques et spécifiques ont été remontées entre 1998 et 2006 par les artisans des villages d'origine avec des matériaux et des

techniques de construction rigoureusement conformes à la tradition : maison sur pilotis bas des Cham, maison des Viêt originaire de la province de Thanh Hoa, maison des Hani aux murs d'épais blocs d'argile, maison en bois au sol en terre battue des Hmông, maison moitié sur le sol, moitié sur pilotis des Yao, maison sur pilotis des Tay, tombeau des Cotu... Tous ces édifices qui expriment l'âme et la vie de chaque ethnie se répartissent dans un espace parcouru de petits chemins et traversé par un ruisseau artificiel. A côté des œuvres architecturales, plusieurs reconstitutions : forge des Hmông et des Nung, pilon hydraulique des Yao, jeu d'équilibre traditionnel en bambou... Trois architectures retiennent plus particulièrement l'attention de par leur caractère spectaculaire :

La maison commune des Banhar

Ethnie de langue austroasiatique, les Banhar vivent essentiellement dans la province de Kontum, sur les hauts plateaux, dans le centre du Viêt Nam. Traditionnellement, chaque village disposait d'une maison commune, lieu des activités rituelles et sociales des hommes. Cette maison ne devant jamais être vendue, celle qui se trouve dans le musée d'Ethnographie est une reconstruction à l'identique de l'ancienne maison commune du village de Kon Rbang (à proximité de la ville de Kontum), construite dans les années 1920 et qui, sur les hauts plateaux, était la seule à avoir conservé la charpente traditionnelle. 42 villageois de Kon Rbang, dont le plus âgé était né en 1929, et le plus jeune en 1982, ont participé à la reconstruction et la maison commune des Banhar a été inaugurée début juin 2003. Elevée par de hauts pilotis à 3 m du sol, elle atteint 19 m en hauteur, dont 14,5 m pour le toit, qui, avec 4 pentes, présente une superficie de 400 m^2. Il est soutenu par 8 gros piliers de 60 cm de diamètre. Cette maison représente un témoignage exceptionnel. Aujourd'hui, dans les villages des Banhar, en raison du manque de bois, les maisons communes ont perdu leur caractère traditionnel, avec des toits en tôle et des planchers et des cloisons en béton. L'usage des maisons s'est également transformé avec le temps : les villageois viennent y regarder la télé, participer à des réunions, se faire vacciner...

La longue maison des Edê

Ethnie de langue austronésienne, les Edê vivent essentiellement dans la province de Dac Lac, sur les hauts plateaux. La longue maison sur pilotis, qui abritait une grande famille de descendance matrilinéaire (les foyers des filles et petites-filles, portant le même nom que leur ancêtre féminin), constituait leur habitat traditionnel. Plus la famille était nombreuse, plus longue la maison. Dans les épopées traditionnelles des Edê, la longueur de la maison est mesurée par la « tenue du son du gong » qui se propage d'un bout à l'autre de la maison. Au début du XX^{e} siècle, une longue maison pouvait mesurer de 100 à 200 m. Celle du musée atteint 42,5 m de long et 6 m de large. Elle a été remontée en 2000 par 16 villageois Edê, originaires de Buon Ky près de Buon Ma Thuot. Aujourd'hui, dans les villages Edê, les longues maisons ont considérablement raccourci et dépassent rarement 30 m (contre 80 m, encore, dans les années 1980). Dans les années 1980, les autorités ont favorisé la séparation des grandes familles. Les éléments de construction traditionnels ont également tendance à disparaître au profit de la tôle et des panneaux préfabriqués.

Le tombeau des Jörai

Les Jörai, de langue austronésienne, vivent essentiellement dans la province de Gia Lai et celle de Kontum. Il suivent la coutume des doubles funérailles. Le mort est d'abord enterré dans une simple tombe. Des années plus tard, la famille organise de secondes funérailles (*pothi*, « abandon de la tombe ») qui marquent le départ définitif du défunt pour le monde des ancêtres et la fin du deuil. Un tombeau, décoré de sculptures, est construit. Celui du musée, achevé en 1998, reproduit le modèle du village de Kep Ping (province de Gia Lai). Les sculptures sont taillées dans un seul tronc. Les hommes, les femmes et les animaux représentés accompagnent le mort dans l'au-delà. Les scènes à caractère sexuel sont des symboles de fécondité. Les faucons sont les chefs qui protègent le tombeau. Le singe, porté par un chien, est le chef adjoint qui administre les esprits. Le tombeau est destiné à être abandonné, envahi par la végétation. Aujourd'hui, ces tombeaux perdent leur caractère traditionnel, construits en brique ou en ciment. Les sculptures funéraires sont également de plus en plus réalisées en ciment, avec des personnages réalistes : soldats américains, footballeurs...

Photos, reconstitutions, films, la visite du musée d'Ethnographie est indispensable. Des démonstrations d'artisanat, des représentations de théâtre de marionnettes sur l'eau, des activités destinées aux enfants y sont régulièrement organisées. Si vous ne deviez visiter qu'un seul musée...

Egalement appelée pagode du Lotus d'or, elle recèle des vestiges (stèles en pierre, briques) du XVe siècle. Elle fut entièrement restaurée sous le règne de Quang Trung (XVIIIe siècle), et c'est à cette époque qu'elle prit son nom actuel. Remarquable du point de vue architectural, elle fut l'une des premières à se voir dotée d'une disposition en trois lignes parallèles (caractère chinois Tam). La statue de Quân Am aux mille yeux et mille bras date du XVIIIe siècle. Le beau portail en bois sculpté de la pagode est particulièrement prisé des jeunes mariés qui aiment s'y faire photographier. En sortant de la pagode, à une vingtaine de mètres sur la gauche, un petit chemin bucolique qui serpente entre des jardinets fleuris conduit à la maison communale (*dinh*) du village de Nghi Tam.

PAGODE TRAN QUOC ★★★

A l'est du lac de l'ouest,
accès par la digue Thanh Niên
Visites de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 18h30. Une tenue correcte (ni shorts, ni débardeur...) est requise dans ce sanctuaire.
Signalée par un clocher de briques (*stupa*), haut de 15 m, composé de 11 étages, la pagode est située sur une presqu'île s'avançant sur le lac de l'Ouest. Le culte originel, situé sur la rive du fleuve Rouge, remonte au VIe siècle, sous le règne du roi Ly Nam Dê (ou Ly Bôn), fondateur de la dynastie des Ly antérieurs (541-603). La pagode s'appelait alors Khai Quoc, ce qui signifie « la fondation du royaume ».
Elle fut transférée sur l'îlot Kim Ngu (« Poisson d'or »), à son emplacement actuel, en 1615, en raison d'un glissement de terrain, et rebaptisée Tran Quoc, « la défense du Royaume ». Du fait de son origine, cette pagode est considérée comme la plus ancienne de Hanoi, même si les éléments actuels datent pour la plupart des restaurations achevées en 1815. On y accède par un chemin dallé, encadré de balustrades récemment mises ou remises en place dans le cadre d'une importante restauration. Dans la première cour, on trouve les *stupas* des moines qui ont marqué l'histoire de la pagode. Au XIe siècle, celle-ci a abrité l'école bouddhique Thao Duong, qui joua un rôle important. Elle fut fondée par un maître originaire d'un des royaumes du Campa (une région qui constitue le centre du Viêt Nam actuel) et qui enseigna une forme de bouddhisme, mélange de mahayana et de brahmanisme. L'empereur Ly Thanh Tông, troisième empereur de la dynastie des Ly, qui régna de 1054 à 1072, devint son élève. Dans la deuxième enceinte, fermée au public, les salles du monastère, encore en activité. Le chemin débouche sur un petit jardin, à la pointe de la presqu'île. A l'intérieur du sanctuaire principal, quatre trinités de Bouddhas disposées en gradins. A l'extérieur, une stèle datant de 1639 relate l'histoire de la pagode. La visite se prolonge sous l'arbre de la *Bodhi*, un figuier originaire d'Inde, le berceau du bouddhisme. C'est sous le feuillage d'un tel arbre que Bouddha a atteint la *Bodhi*, l'Éveil ou connaissance suprême. Le coucher du soleil est un moment particulièrement propice à la visite.

TEMPLE DE QUANG BA (HOANG ÂN)

Quang Ba (nord-ouest du lac de l'Ouest)
District Tây Hô
Dans un quartier résidentiel où les villas ont poussé comme des champignons, le temple maintient une identité villageoise. Fondé il y a 400 ans, il est dédié à une princesse ayant vécu sous la dynastie des Lê. La cloche date du XVIIIe siècle. Dans la cour où l'on pénètre par un portail encadré de deux éléphants, de grands arbres témoignent de l'antiquité des lieux.

TEMPLE QUAN THANH ★★

Sur la digue Thanh Niên
Ouvert tous les jours de 7h30 à 17h. Entrée : 10 000 VND.
En venant du mausolée à droite au début de la digue Thanh Niên. Construit sous le règne de l'empereur Ly Thai Tô, au début du XIe siècle (1010-1028), il était dédié au génie Huyên Thiên Trân Vu chargé de garder le nord du Ciel et de la capitale.
Le temple a fait l'objet de plusieurs restaurations, la plus récente dans le cadre de la préparation du millénaire de Hanoi (2010). Quelques stèles de pierre datent du XVIIe siècle. L'aménagement de la cour ne remonte pas au-delà du XIXe siècle. Certains jours, en fin d'après-midi, s'y déroulent des cours d'arts martiaux.
Au fond se trouve le bâtiment cultuel aux murs ajourés dans leur partie supérieure. A l'intérieur, meubles et autels accueillent pêle-mêle des ex-voto. Les grues de bronze, symboles de prospérité et de longévité, sont flanquées de deux brûle-parfums du même métal. Elles sont l'œuvre des fondeurs du village artisanal de Ngu Xa. Dans le sanctuaire postérieur, la statue originelle en bois a été remplacée par une grande statue en bronze mesurant près de 4 m et pesant 4 t.

TEMPLE TAY HO (PHU TAY HO) ★

Quang An
District Tây Hô
Au bout de la péninsule située à l'est du lac de l'Ouest. Accès par la rue Dang Thai Mai ou par la rocade (rue Quang An).
A l'est du lac de l'Ouest, village de Tu Liêm. Le temple est dédié à Liêu Hanh, poétesse fameuse pour ses talents de musicienne et de chanteuse, talents qui lui valurent d'être élevée au titre de mère déesse. L'endroit, magnifique, est très prisé des Hanoiens, et particulièrement des amoureux, à l'heure où la nuit tombe sur le lac. Le temple a fait l'objet de plusieurs rénovations. Au cours des dernières années, le site a malheureusement perdu

de son charme et de sa sérénité du fait de la spéculation immobilière et des nouvelles constructions. Face au lac de l'Ouest, les lieux, ombragés par un immense banian, gardent cependant des airs de petit bout du monde.

VILLA SCHNEIDER

Dans l'enceinte du lycée Chu Van An
10, Thuy Khuê
Distr. Tây Hô

Il s'agit d'une folie construite en 1898 à l'intention d'Henri Schneider, riche homme d'affaires qui, en 1893, créa une papeterie. Celle-ci deviendra en 1913 la Société des papeteries de l'Indochine. Magnifique, la villa jouit d'une localisation exceptionnelle sur la rive sud du lac de l'Ouest. A l'origine, elle se trouvait à proximité de la fabrique de papier. Son immense terrasse (malheureusement pas toujours accessible) est un point de vue rêvé pour jouir des derniers feux du couchant. Ornée de sculptures en stuc (têtes d'anges, dragons, reconnaissez l'idéogramme signifiant « bonheur »…), la villa a été restaurée en 1999 grâce au soutien de la région Ile-de-France. La villa est aujourd'hui intégrée au domaine du lycée Chu Van An.

On peut se rendre dans ce lieu encore romantique et secret en sortant du temple Quan Thanh. Au lieu de prendre la digue Thanh Niên sur la droite, il faut continuer tout droit en s'engageant sur la route Thuy Khuê. A quelques centaines de mètres et sur la droite se dressent les bâtiments du lycée Chu Van An (anciennement lycée du Protectorat et qui présente un autre bel exemple d'architecture coloniale). En passant par le parking à vélo, on rejoint la rive sud du lac de l'Ouest où se trouve la villa, ombragée de grands arbres. La villa est également visible sur la partie de la rocade qui suit la rive sud du lac de l'Ouest (parallèle à la rue Thuy Khuê).

Balades

À la découverte du Vieux quartier

Il est conseillé de faire cette visite vers 15h, quand il ne fait pas trop chaud et que la sieste se termine. Cette exploration de la vieille ville conduit jusqu'au pont Long Biên, en passant par le marché Dong Xuân. On tangue, ballotté par l'activité intense qui caractérise le vieux quartier commercial, difficilement contenue par l'étroitesse des ruelles, qui serpentent, se coupent et se recoupent dans un lacis inextricable. Piétons, cyclistes, triporteurs, motos, autos et palanches, forçats du travail et flâneurs n'en finissent pas de se bousculer dans une cohue dont, par miracle, ils parviennent toujours à s'extirper.

Rendez-vous au nord du lac Hoan Kiêm : au nord du lac, rendez-vous sur une petite place signalée par une fontaine, autrefois appelée place des Négriers. C'était l'endroit – presque sur la rive ouest – où se rassemblait une main-d'œuvre journalière en attendant que les contremaîtres passent et fassent leur choix.

Une fois la place traversée, on gagne la célèbre rue Hàng Dào (la rue de la Soie) qui marque le début du vieux quartier des commerçants et des artisans, un site gagné sur les marais, toujours un peu humide et brumeux.

Après la rue Hàng Dao, la balade oblique à droite dans la rue Hàng Bac (des Changeurs) jusqu'à **un petit théâtre (1)**. C'est sur Hàng Bac que se tient le commerce des bijoutiers et de l'or. Ces rues sont assez fréquentées parce que les Vietnamiens considèrent qu'une médaille ou une chaîne valent mieux que toutes les valeurs boursières (la Bourse en est à ses balbutiements au Viêt Nam) ou que le bon vieux livret d'épargne.



© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE

Dans la pagode Tran Quoc.



Sur la gauche, la rue Ta Hiên, très étroite, conduit dans la rue Hàng Buôm (rue des Voiles). On vient ici pour tout ce qui concerne l'alimentation. La rue Ta Hien est devenue très touristique, avec l'ouverture de plusieurs petits bars qui s'animent en soirée. Ses vieilles demeures typiques ont également été rénovées dans le cadre d'un programme de restauration conduit en coopération avec la ville de Toulouse. On tourne à gauche. Au nº 76 s'élève le **temple de Bach Ma (2)**.

En sortant, on reprend la rue Hàng Buôm vers la gauche et l'on poursuit jusqu'à la rue Dao Duy Tu. Encore une fois, on tourne sur la gauche, jusqu'à arriver au bout de la rue Hang Chiêu (la rue des Nattes) où se trouve la **porte du Fleuve oriental (3)**, la seule qui subsiste des huit portes qui furent construites lorsque, au XVIIIe siècle, le seigneur Trinh Doan décida de faire fortifier la cité impériale en l'entourant d'une enceinte longue de 16 km. En continuant sur Dao Duy Tu, on parvient au **marché Dông Xuân**, « le ventre de Hanoi » **(4)**.

Les morts et la société de consommation : au croisement de la rue Dông Xuân et Hàng Khoai (des Patates) se trouve le **marché Dông Xuân (4)**. Ravagé par un incendie, il a été entièrement reconstruit. Le marché est immense, on y trouve de tout : tissus, chaussures, sacs, vaisselle, produits de beauté, ainsi que des dollars, des télévisions et des magnétoscopes en papier que l'on brûle en offrande aux ancêtres… Car les enfers évoluent au même rythme que notre monde et les objets votifs, qui doivent permettre au défunt de vivre la meilleure des vies possibles dans l'au-delà, se doivent d'être du dernier cri. La mort high-tech… On a ainsi vu apparaître sur ce marché très particulier une imitation de carte de crédit destinée à être brûlée et qui, paraît-il, offre des facilités de paiement inédites dans le royaume des morts. Les iPod,

les lecteurs MP3 et les derniers modèles de téléphones portables figurent naturellement en bonne place sur les éventaires des fournisseurs de l'au-delà.
C'est la rue Hàng Ma qui est spécialisée dans la vente de ces objets votifs en papier.

Escapade sur le pont Long Biên : en sortant par la rue Hàng Khoai (au nord du marché Dông Xuân), on peut poursuivre jusqu'au boulevard extérieur, Trân Nhât Duât. Au bout de Hàng Khoai, sur la gauche, une rampe permet d'accéder au **pont Long Biên (5)** et de surplomber le fleuve Rouge. Le pont, normalement interdit aux motos, ne sert qu'au passage du train. Une passerelle est réservée aux piétons.

Encore des esprits… De retour sur Hàng Khoai, on continue jusqu'au croisement avec la rue Hàng Luoc. Vers la gauche, elle continue, jusqu'à rencontrer la rue Hàng Ma où se succèdent les magasins spécialisés dans les objets de culte : faux papier-monnaie à brûler, encens, parfums, feuilles d'or…
La rue connaît son pic d'activité pendant la première moitié du 7e mois lunaire mais également lors du 12e mois lunaire en hommage à Tao Quan, le génie du Foyer. Selon la tradition, le 15e jour du 7e mois lunaire, les âmes bénéficient en quelque sorte d'une permission et elles ont le droit de revenir visiter le monde des vivants. C'est donc à ce moment qu'elles doivent être équipées pour cette excursion annuelle. Pour les vivants, il est alors tabou d'acheter des vêtements, sauf s'ils sont destinés aux morts…
Du 11e au 13e jour du 7e mois lunaire, partout on voit les trottoirs de Hanoi se couvrir de plateaux d'offrandes chargés de fruits, de monnaie de papier, d'objets votifs qui sont brûlés à l'attention des disparus. Pour les vivants, c'est l'occasion de manifester leur gratitude aux parents disparus et de venir en aide aux âmes égarées.

Rues perpendiculaires et médecines parallèles : on poursuit dans la rue Thuôc Bac (des Herbes médicinales chinoises). C'est le paradis de tous les amateurs de morbides bocaux remplis de vessies, de foies séchés…
Un monde en passe de disparaître et destiné à être remplacé par des pharmacies ou des marchands de jeans. Pourtant, 60 % des Vietnamiens auraient toujours recours à cette médecine parallèle. Dans ces rues, des cliniques, qui soignent sans aucun recours à l'allopathie, se cachent aujourd'hui. On peut oser une incursion dans la rue Lan Ông perpendiculaire à la rue Thuôc Bac elle aussi spécialisée dans la pharmacopée traditionnelle. Elle porte le nom de Hai Thuong Lan Ông qui vécut au XVIIIe siècle et qui, comme son prédécesseur Tuê Tinh (XIVe siècle), est considéré comme l'un des pères fondateurs de la médecine traditionnelle vietnamienne. Les patients s'y pressent, parfois venus des régions les plus reculées du pays, pour y consulter des médecins réputés. Initiative intéressante : afin de garder vivant l'esprit du vieux Hanoi, les édiles de la ville, dans un projet conjointement mené avec l'Institut pour la recherche économique et le développement, ont décidé de consolider la vocation traditionnelle des rues Lan Ông et Hàng Gai. La première serait ainsi essentiellement consacrée au commerce des herbes médicinales et la seconde au négoce de la soie. Chaque rue bénéficierait d'une sorte de label, et les différents commerces seraient soumis à certaines contraintes concernant l'origine des marchandises.
On a regagné la rue Thuôc Bac qui se transforme en rue Hàng Thiêc (des Ferblantiers). Comme son nom l'indique, c'est là qu'il faut aller à la recherche d'une pièce de vélo ou d'une mesure en laiton ou en étain.
On emprunte ensuite la rue Hàng Non (des Chapeaux) sur la gauche, puis la rue Hàng Quat (des Eventails) où les marchands vendent désormais des objets pour les célébrations rituelles. Mais on y trouve encore, en cherchant bien, une boutique vendant des éventails, tous en plastique et aux plumes de couleurs criardes. Enfin, en tournant à droite, on regagne le lac Hoàn Kiêm (le lac de l'Épée restituée).

Pérégrinations autour du temple de la Littérature

Outre le temple de la Littérature (1), où il fait bon s'attarder dans le jardin peuplé de recoins et de vieux murs de pierre qui finissent par épouser les racines torturées des immenses banians, le **musée des Beaux-Arts du Viêt Nam (2)** permet de découvrir l'originalité d'un art doué d'une identité forte et qui n'est réductible à aucune des influences indiennes, chinoises ou occidentales.

Détours pour emplettes : entre les deux visites, le quartier permet également de flâner dans les boutiques alentour où l'on trouve de beaux produits d'artisanat. En particulier chez **Craftlink (3).**

Pause déjeuner : à quelques pas du temple de la Littérature, pour la pause-café ou un déjeuner sur le pouce, **Koto (4)**, **le Pho 24 (5)**. On peut également faire une halte à **la maison de thé Hien Tra Truong Xuan (6).**

En passant par l'institut Goethe : en rejoignant la rue Nguyên Thai Hoc, on ne manquera pas de s'arrêter au n° 56, à l'**institut Goethe (7)** (ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h) installé dans un complexe de villas Art déco et qui présente souvent des expositions d'art contemporain. Le café de l'Institut et son petit jardin offrent un cadre plaisant pour le (petit) déjeuner ou le goûter.



Balade autour du lac de l'Ouest

La superficie du lac de l'Ouest est très étendue même si elle a tendance à rétrécir comme peau de chagrin du fait des empiétements qui se sont multipliés au cours des dernières années, dus en particulier à la spéculation foncière et à l'aménagement des rives du lac. Celui-ci a la forme d'un demi-cercle dont le diamètre est parallèle au tracé du fleuve Rouge. Dans le quart de cercle supérieur, une péninsule s'avance en pointe vers le sud-ouest. Une rocade a été construite qui permet de faire le tour du lac. Le pourtour atteint plus ou moins 14 km. Le tour du lac à bicyclette est devenu une institution du week-end pour de nombreux Vietnamiens. La balade proposée concerne la rive orientale du lac et conduit jusqu'à la pointe de la péninsule. À pied, il faut compter entre 2 et 3 heures.

Point de départ, le temple Quan Thanh (1) situé à l'entrée de la digue Thanh Niên (de la Jeunesse) qui sépare le lac de l'Ouest du lac Truc Bach. La cour du temple, ombragée de grands arbres, est très agréable et souvent animée par le spectacle des cours d'arts martiaux. En sortant du temple, on traverse la rue pour gagner la rive du lac de l'Ouest. Sur la rive, on dépasse l'embarcadère des pédalos et des restaurants flottants et on poursuit jusqu'à voir sur la gauche une belle villa coloniale, **la villa Schneider (2).** Il s'agit d'une « folie » construite en 1898 à l'intention d'Henri Schneider qui créa la Société des papeteries de l'Indochine.

On revient sur ses pas pour reprendre le chemin de la digue Thanh Niên. On se dirige vers la tour d'une pagode qui s'élève au-dessus des eaux du lac. De par la date de sa fondation (VI^{e} siècle sous la dynastie des Ly antérieurs, 541-548), **la pagode Tran Quoc (3)** est la plus ancienne du Viêt Nam. En face de la pagode, de l'autre côté de la digue, sur la rive du lac Truc Bach, on remarque **une stèle (4)**. Celle-ci commémore un événement qui s'est déroulé le 26 octobre 1967. Au cours de sa 23^{e} mission de bombardement au-dessus du Nord-Viêt Nam où son objectif était la centrale électrique d'Hanoi, le pilote de l'US-Air Force John Mac Cain (29 août 1936 - 25 août 2018), futur candidat républicain à l'élection présidentielle de 2008 remportée par Obama, est abattu par un missile sol-air SAM-2. Lorsqu'il s'éjecte, la violence du choc lui brise les deux bras et une jambe, avant que son parachute ne le dépose au milieu du lac Truc Bach. John Mac Cain ne sera libéré qu'en mars 1973 après avoir été soumis à deux années de confinement solitaire et à la torture.

Arrivé au bout de la digue Thanh Niên, on tourne sur la gauche dans la rue Yên Phu, étroite et encombrée (on peut également poursuivre par la rocade). Sur la gauche, une petite rue en pente descendante conduit vers la porte **du village de Yên Phu (5)**. Celui-ci évoque une époque encore récente où tout ce quartier était baigné d'une atmosphère rurale. Dans les villages des rives du lac de l'Ouest, on cultivait les arbres fruitiers ou alors on se consacrait à l'élevage des poissons d'ornement.

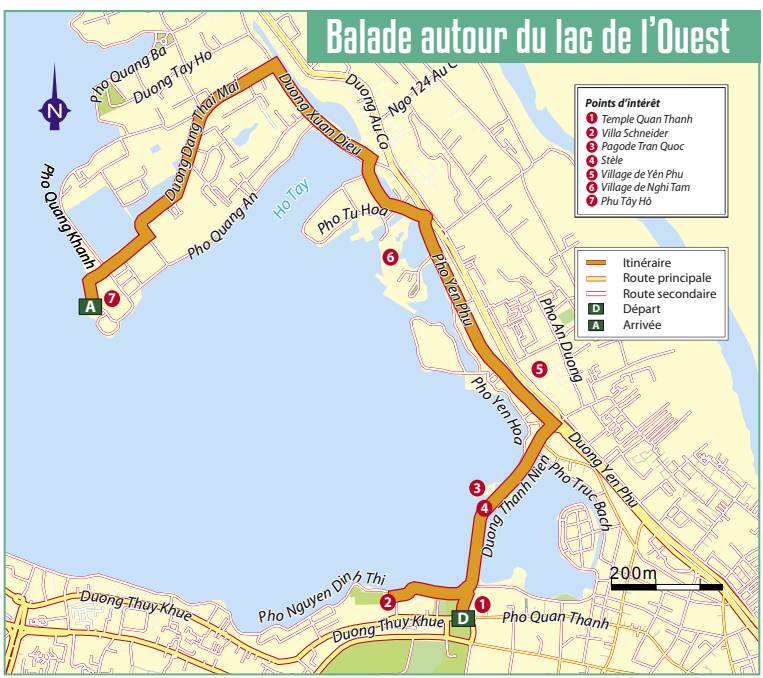
Passé cet intermède villageois, on rejoint la rue Yên Phu et son trafic. On regagne un peu de tranquillité en obliquant vers la gauche et **le village de Nghi Tam (6)**. Celui-ci était réputé pour la beauté de ses arbres d'ornement. Il a gardé son *dinh* (maison communale) traditionnel mais il s'est transformé en quartier résidentiel dans le voisinage des grands hôtels Sheraton et Intercontinental.

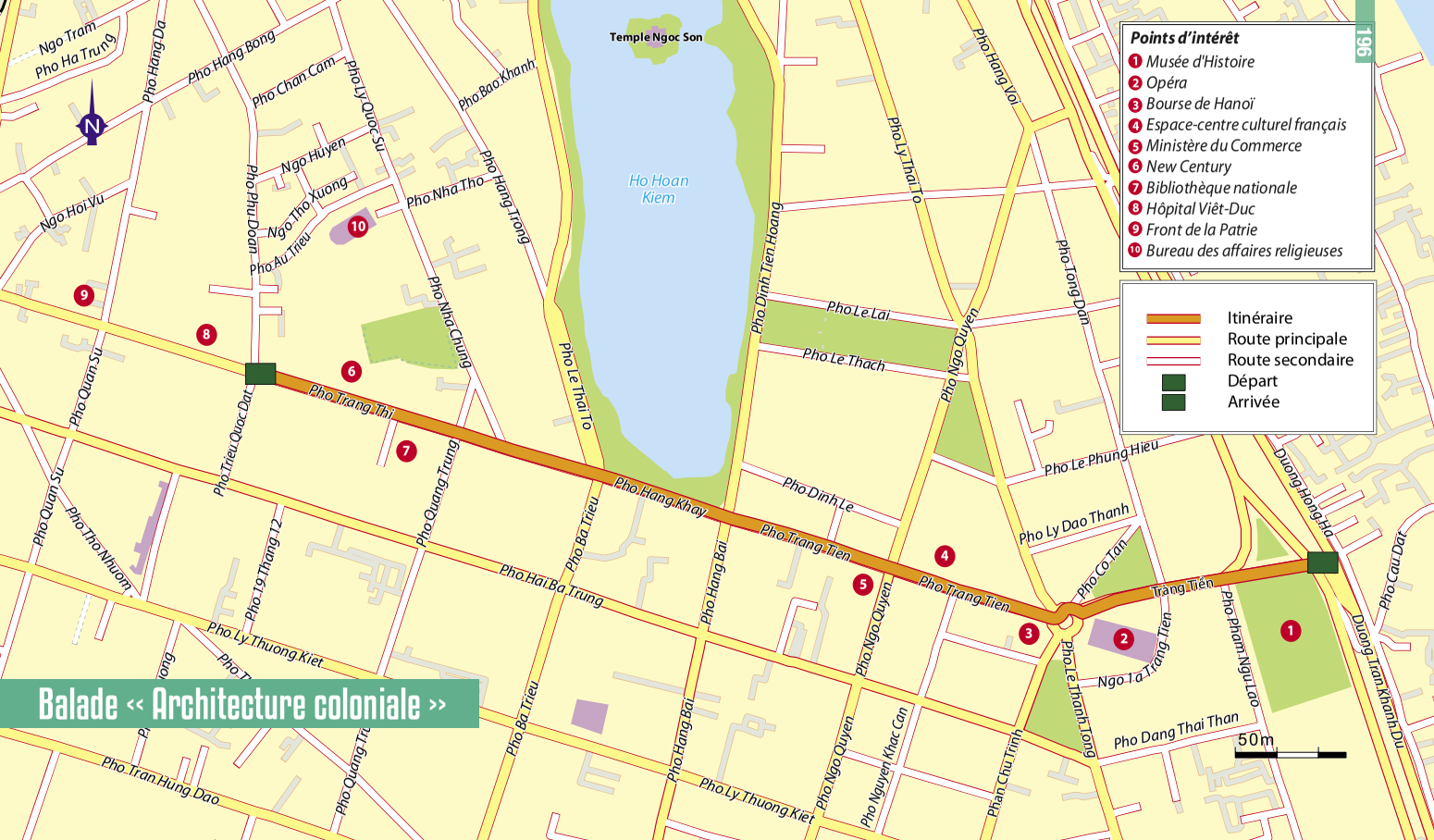
En remontant sur la droite, on rejoint la rue Xuân Diêu, commerçante et ponctuée de restaurants et cafés. Sur la gauche, elle oblique en direction de la péninsule. Celle-ci est devenue une zone résidentielle très cotée. De nombreux expatriés habitent ce district de Hanoi où les villas ont l'avantage d'avoir été construites sur les standards occidentaux. La rue Dang Thai Mai se faufile sur les rives du lac et conduit au **phu Tây Hô (7)**. Autrefois celui-ci constituait un petit bout du monde, mais il a été rattrapé par la densification du tissu urbain. Le temple a été restauré. Le jardin est très agréable et offre une vue magnifique sur le lac.

Balade « Architecture coloniale »

Le long de l'une des artères centrales de la capitale, cette balade permet en une heure d'avoir un aperçu déjà conséquent de l'architecture coloniale à Hanoi.

Point de départ de la balade, le musée d'Histoire (1) dessiné par Ernest Hébrard et archétype du style indochinois qui réalise la fusion entre Orient et Occident. On suit la rue Trang Tiên en direction de l'ouest. Sur la gauche, l'**Opéra (2)**, réplique du palais Garnier de Paris. Sur la place, le 19 août 1945, des dizaines de milliers d'habitants de la capitale se rassemblèrent, marquant le début de l'insurrection générale qui devait aboutir à la victoire de la révolution d'Août dans l'ensemble du pays. La **Bourse de Hanoi (3)** a été reconstruite en 2010 dans le style du bâtiment qu'elle a remplacé et qui, à l'époque coloniale, abritait les établissements Charrière et Cie (qui deviendra en 1910 la société Poinsard et Veyret) : quincaillerie générale, pièces automobile, outillage agricole…




Balade « Architecture coloniale »
Points d'intérêt
1 Musée d'Histoire
2 Opéra
3 Bourse de Hanoï
4 Espace-centre culturel français
5 Ministère du Commerce
6 New Century
7 Bibliothèque nationale
8 Hôpital Viêt-Duc
9 Front de la Patrie
10 Bureau des affaires religieuses
Itinéraire
Route principale
Route secondaire
Départ
Arrivée
Temple Ngoc Son
Ho Hoan Kiem
Pho Trang Thi
Pho Hang Khay
Pho Trang Tien
Trang Tien
Pho Hai Ba Trung
Pho Ly Thuong Kiet
Pho Tran Hung Dao
Pho Dang Thai Than
Ngo 1a Trang Tien
Pho Le Thanh Tong
Pho Ngo Quyen
Pho Le Thai To
Pho Dinh Tien Hoang
Pho Hang Voi
Pho Tong Dan
Pho Le Lai
Pho Le Thach
Pho Le Phung Hieu
Pho Dinh Le
Pho Ly Dao Thanh
Pho Co Tan
Duong Hoang Ha
Duong Tran Khanh Du
Pho Cau Dat
Pho Phan Ngu Lao
Pho Hang Bai
Pho Ba Trieu
Pho Hang Trong
Pho Nha Tho
Pho Nha Chung
Pho Quang Trung
Pho Trieu Quoc Dat
Pho Quan Su
Pho Tho Nhuom
Pho 19 Thang 12
Pho Au Trieu
Pho Phu Doan
Ngo Tho Xuong
Ngo Huyen
Pho Chan Cam
Pho Hang Bong
Pho Hang Da
Pho Ha Trung
Ngo Tram
Pho Bao Khanh
Pho Ly Quoc Su
Ngo Hoi Vu
50m
N
196

- **L'Espace-centre culturel français (4)**, au 24 de la rue Trang Tiên, abritait autrefois l'imprimerie d'Extrême-Orient. A l'intersection avec la rue Ngo Quyên, sur la gauche, un bâtiment construit dans le style Art déco et qui, aujourd'hui, abrite les services du **ministère du Commerce (5**). La balade se poursuit en direction du lac Hoan Kiêm. La rue Trang Tiên devient Hang Khay puis Trang Thi.

- **Au 10 de la rue Trang Thi, un magasin de cycles (6)** s'est installé dans un ancien garage de l'époque coloniale, devenu une boîte de nuit, le New Century, qui fut fermée par les autorités après un scandale retentissant qui mêlait drogue et corruption. Presqu'en face, au numéro 31, la **Bibliothèque nationale (7)** témoigne d'une atmosphère plus studieuse. En continuant, on passe l'**hôpital Viêt-Duc (8)** au 40 de la rue Trang Thi, puis le **siège du Front de la Patrie (9)**, au numéro 46, très bel exemple d'architecture coloniale.

- **En face, plusieurs belles villas également,** dont le **Bureau des affaires religieuses (10)**, au numéro 53.

Fleuve Rouge, « Rive droite »

Cette dernière proposition de balade conduit dans un lieu inhabituel. Ici pas de monument, ni même d'itinéraire. Dans le quartier du lac de l'Ouest, on se rend sur la rive du fleuve Rouge. Sur l'esplanade du marché aux fleurs (route Au Co), un chemin (Ngo 238) conduit vers le fleuve. On le suit, traversant des plantations de bananiers et d'arbres fruitiers ou alors des lopins de terre cultivés en potager. Les habitations ont disparu. Des tombes se regroupent en rangs serrés dans un petit cimetière. Rien de sinistre. Les chemins se divisent. On en prend un au hasard en direction du fleuve, toujours invisible. Lorsque celui-ci finit enfin par apparaître, la ville s'est évanouie, remplacée par un *no man's land* de sable et d'herbes folles. Le lieu est pourtant fréquenté, dit la plage de Bai Da (attention, il n'est pas question de s'y baigner car le fleuve a ses caprices). Les futurs mariés viennent s'y faire photographier, posant dans un paysage à la fois proche et exotique. Si exotique qu'on y pratique l'équitation même si elle n'est pas de haute école. Hanoi signifie dans « le coude du fleuve » mais elle lui tourne le dos, engoncée dans le carcan de la digue, ou alors elle le toise de haut, à partir des ponts qui l'enjambent. À Bai Da, le fleuve est de plain-pied…

Shopping

Laques, marionnettes sur eau, statuettes de toutes sortes… Vous trouverez tout dans les boutiques au sud du lac Hoan Kiêm, dans les rues Nha Tho, Nha Chung, Hang Trông… La rue Hang Quat est spécialisée dans les articles symboliques requis pour les événements les plus importants : fête du Têt, cérémonies funéraires, mariages… Les librairies sont pour la plupart situées dans les rues Trang Tiên et Dinh Le (Quartier central). Le choix s'est considérablement élargi, et la qualité des livres publiés par les éditeurs vietnamiens s'améliore de plus en plus du point de vue du contenu et de la réalisation. Vous trouverez nombre d'ouvrages intéressants en français ou en anglais et qui vous permettront d'approfondir la connaissance du pays. Hang Gai est la rue des tailleurs, des tissus et des nappes brodées. Si vous ne trouvez pas votre bonheur, faites le faire ! Choisissez le tissu, le modèle (apportez un de vos vêtements comme patron), comptez trois jours, et le tour sera joué. Le premier étage du grand marché Dông Xuân regorge de centaines d'étoffes. Cependant, les tissus les plus intéressants se trouvent chez les tailleurs de la rue Hang Gai. Pour le sur-mesure, beaucoup de boutiques dans les rues voisines de la cathédrale, mais également dans le quartier du lac de l'Ouest, où vivent de nombreux expatriés qui sont des clients réguliers et exigeants des tailleurs et couturières. La qualité est au rendez-vous et les prix très attractifs...

Vieux quartier

Hanoi est la ville la plus réputée pour tout ce qui concerne l'art pictural, tableaux et laques. Les affiches de propagande (en vente dans les boutiques du Vieux Quartier) sont dotées d'une incontestable beauté graphique. Des cartes postales dues aux talents des peintres de Hanoi seront certainement d'un meilleur goût que les traditionnelles vues photographiques que l'on achète par paresse à l'aéroport une demi-heure avant de monter dans l'avion du retour.

Artisanat - Déco - Maison

THE REAL STAMP SHOP
62, Hang Quat ✆ +84 9 135 867 87
hahuyen_1102@hotmail.com
Ouvert de 8h à 18h30.
Tampons en bois gravés à la main. A choisir parmi des motifs traditionnels ou réalisés selon l'imagination du client.

VIETNAM QUILTS
13, Hang Bac ✆ +84 24 392 648 31
www.mekong-quilts.org
Ouvert tous les jours de 9h à 21h. Sur le site Internet, vente en ligne partout dans le monde.
Vietnam Quilts a été lancé en 2001. C'est un programme de création d'emplois qualifiés pour des paysannes, qui leur permet de trouver un emploi sans qu'elles soient contraintes de s'éloigner de leurs enfants et de leur famille. Un *quilt* (couvre-lit) représente un mois de travail (broderie, assemblage, etc.). Également, vente de bicyclettes en bambou. Tous les bénéfices des ventes sont réinvestis dans des bourses scolaires, l'achat de livres, des formations en matière d'hygiène et de santé...

Marchés

MARCHÉ DE NUIT
Hang Dao, Hang Ngang, Hang Duong et Hang Giay
Distr. Hoan Kiem
A partir de 18h30, tous les vendredis, samedis et dimanches.
Marché de nuit. Assez décevant quant à la marchandise proposée. Beaucoup d'articles de pacotille et une foule grouillante propice à l'activité des pickpockets.

Mode - Sport

UMOVE
7, Cho Gao, Hang Buom
Dist. Hoan Kiêm
✆ +84 904 906 848
www.umove.com.vn
tbp.tbt@umove.com.vn
Ouvert tous les jours de 9h à 19h.
Equipements et matériels pour les activités de plein air et la randonnée : sacs, lampes, protections moto, vêtements et protections étanches, chaussures, quelques vélos… Le choix n'est pas très étendu et la qualité pas toujours au rendez-vous mais il est possible de faire de bonnes affaires avec des sorties d'usine de grande marque qui produisent au Viêt Nam.

Musique

THAI KHUE
1A, Hang Manh
✆ +84 24 382 894 69
thaikhue2001@yahoo.com
Ouvert de 8h à 20h.
Un établissement qui ravira musiciens, ethnologues, collectionneurs, ou tout simplement amateurs de beaux objets. Grand choix d'instruments de musique (gongs, harpes, tambours, instruments à vent...) qui illustrent la richesse du patrimoine culturel vietnamien et la diversité ethnique du pays.

Quartier central

Artisanat - Déco - Maison

ORIBERRY
36, Âu Trieu
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 393 812 63
www.oriberry.com
enquiries@oriberry.com
Ouvert tous les jours de 7h à 19h.
Oriberry est une entreprise sociale créée à l'initiative d'une ONG vietnamienne (Advancement of Community Empowerment and Partnership [ACEP]) qui lutte contre la pauvreté dans les zones rurales en favorisant des sources de revenus stables et fondées sur les bonnes pratiques agricoles. Vente de jolis objets artisanaux, en particulier la porcelaine de Bat Trang. Egalement vente et dégustation de thés et de cafés vietnamiens « organiques ».

Autre adresse : 25, Xuan Dieu, distr. Tay Ho.

Bijouterie

THREE TREE
15, Nha Tho
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 392 887 25
threetrees@vnn.vn
Ouvert de 9h à 20h. Promotions annoncées sur le site Web.
Bijouterie fondée par Ludo Drijboom, diamantaire d'Anvers, séduit par le talent des artisans vietnamiens. Plusieurs collections avec des créations d'inspiration orientale en or, argent, rehaussées ou non de diamants. Les prix sont accessibles.

Bons plans

HOÀNG VÂN SILK
21, Hang Trông
Hoàn Kiếm
✆ +84 24 392 642 20
hoangvansilk@gmail.com
Adresse francophone. Vêtements sur mesure.
Jade dirige une petite boutique de quartier. C'est une couturière professionnelle qui parle remarquablement bien français et comprends et exécute à merveille vos souhaits. Tous nos amis du *Petit Futé* de passage à Hanoi font tailler leurs vêtements avec bonheur chez elle. Allez-y de notre part.

SURPLUS MILITAIRES
Le Duan
Entre la gare et la rue Kham Thiên
Pour les amateurs du genre. Peu d'originaux cependant. Casques de *bô dôi*, sandales de l'Oncle Hô...

Cadeaux

FLORA
62, Au Trieu
Distr. Hoan Kiem ✆ +84 24 392 883 38
Ouvert de 10h à 20h.
Très jolis cadeaux, avec tout le charme du fait main : patchwork, petite papeterie, sacs, pochettes, accessoires...

GALERIE PHAM MANH
4, Nha Chung
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 393 817 76
vuthuylinh8282@gmail.com
Ouvert de 8h30 à 22h.
Affiches de propagande. Reproductions et modèles originaux.

CADEAUX ET SOUVENIRS DE HANOI : PETITE SÉLECTION



© JEAN CLAUDE BRAUN – FOTOLIA

Figurines représentant des marionnettes.

On présente dans cet encadré une petite sélection des meilleures boutiques pour acheter cadeaux et souvenirs à Hanoi. La liste n'est pas exhaustive et privilégie les produits artisanaux à forte identité et de qualité, pour tous les goûts et tous les budgets.

CERENDER

11A, Trang Thi ✆ +84 9 13 813 060
www.cerender.com – Cerender.com@gmail.com
Ouvert tous les jours de 9h à 21h.
Au sud du lac Hoan Kiêm, petite boutique qui propose un large choix de produits issus de la céramique du village de Bat Trang : bols, assiettes, services à thé, vases, plats... D'excellentes idées cadeaux, à portée de tous les budgets, avec une grande variété de styles et de décors qui devraient satisfaire tous les goûts et les amoureux des arts traditionnels.

COLLECTIVE MEMORY. THE HOUSE OF CURIOS

12, Nha Chung
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 9 864 742 43
www.collectivememory.vn
Ouvert tous les jours de 9h30 à 21h30.
A proximité de la cathédrale, très jolie boutique qui regorge d'idées cadeaux. Reproductions déclinées de façon inventive (papeterie, sacs, affiches...) qui font revivre toutes les époques de l'histoire vietnamienne, produits artisanaux, épicerie fine (thés, café, chocolat, épices...). Des souvenirs originaux et de grande qualité.

ESTAMPES DE DÔNG HÔ

16, Chân Câm
District Hoan Kiêm
nguyendangche_dh@yahoo.com
Ouvert de 8h à 20h.
En face du restaurant Chez madame Hiên. Boutique spécialisée dans la vente des estampes traditionnelles de Dông Hô. Sur papier *do* (*Rhamnoneuron balansae*), elles sont réalisées à partir d'une gravure sur bois. Satiriques, humoristiques, elles perpétuent la mémoire d'une sagesse populaire. Elles font de très beaux cadeaux, ne coûtent presque rien, et pourtant chacune est une pièce unique où s'inscrit l'âme du pays.

GINKGO

79, Hang Gai
District Hoan Kiem ✆ +84 24 393 822 65
www.ginkgo-vietnam.com
info@gingko-vietnam.com
Ouvert de 8h à 22h.
Très jolis t-shirts. Matières naturelles et produits de grande qualité fabriqués au Viêt Nam selon des normes de production respectueuses de l'environnement et des principes du commerce équitable. Design original, inspiré de la vie quotidienne au Viêt Nam. Et plein de cadeaux-souvenirs originaux de designers talentueux à offrir ou à s'offrir.

Autres adresses : 35, Ta Hien (Vieux quartier)
• 44, Hang Be (Vieux quartier)

KIMA

11, Thi Sach ✆ +84 24 397 631 12
www.kimalacquerart.com – kima@fpt.vn
Ouvert tous les jours de 7h30 à 19h30 en été et de 8h à 18h en hiver. Compter 150 US$ pour une pièce, unique et d'une grande beauté.
Très beaux objets (plateaux, vases, etc.) en bois laqué. Il faut près d'un an pour réaliser certaines pièces, ce qui explique un prix qui peut paraître élevé mais qui ne l'est point compte tenu de l'exceptionnelle qualité du travail. Il s'agit toujours de pièces uniques réalisées à la main selon les techniques traditionnelles de la laque vietnamienne (*son ta*).

PHUC LOI

2b, Ta Hiên ✆ +84 24 392 809 65
Tampons en bois réalisés à la main, motif à choisir dans la cinquantaine de modèles ou à créer. Egalement en bois, très beaux moules à gâteaux traditionnels.

■ **HANOIA HOUSE**
56, Ly Thai To
Distr. Hoan Kiem ✆ +84 24 393 46 555
www.hanoia.com
sales@hanoia.com
De 9h à 20h.
Le meilleur de la laque vietnamienne ! Depuis 1997, Hanoia travaille à la valorisation des savoirs traditionnels. Le résultat ? Des produits magnifiques dont la conception et la qualité peuvent satisfaire les amateurs les plus exigeants. La boutique idéale pour de somptueux cadeaux (objets et bijoux en laque poncée) qui honorent un art millénaire.

◗ **Autre adresse :** 38, Hang Dao, distr. Hoan Kiem. ✆ : +84 24 371 00 819

■ **NAGU**
20, Nha Tho ✆ +84 24 392 880 20
www.zantoc.com
nagu@zantoc.com
Ouvert tous les jours de 9h à 21h.
Fusion Viêt Nam-Japon pour donner le jour à de très belles créations (objets, jouets, vêtements d'enfants) qui mettent toujours en valeur le savoir-faire ancestral des artisans vietnamiens.

Centres commerciaux

■ **INTIMEX**
120, Hang Trông, distr. Hoan Kiêm
✆ +84 24 382 561 48
http://intimexco.com/eng/?act=home
tttmintimex@hn.vnn.vn
Ouvert tous les jours jusqu'à 22 h.
A quelques pas du lac Hoan Kiêm, un supermarché pratique et central. Alimentaire et produits de première nécessité.

■ **TRANG TIÊN PLAZA**
24, Hai Ba Trung
Distr. Hoan Kiêm
http://trangtienplaza.vn/
marketing@trangtienplaza.vn
Ouvert tous les jours de 9h30 à 21h30.
Galerie commerciale située au sud du lac Hoan Kiêm. Un côté Versailles kitsch pour ce plaza, le plus luxueux de la capitale, qui de ce point de vue ne peut encore rivaliser avec Singapour ou Bangkok... Y sont représentés les grands du luxe international.

■ **VINCOM**
191, Ba Triêu
District Hai Ba Trung
http://vincomshoppingmall.com/
info@vincom.com.vn
Ouvert tous les jours de 9h30 à 21h30.
Centre commercial situé au sud du quartier central. Vise la clientèle des nouvelles classes moyennes. Plusieurs enseignes étrangères : Levis, Adidas, Nike… Habillement, électroménager, cuisine, multimédia, sport…

Galerie d'Art

■ **ART VIÊT NAM GALLERY/MEKONG GALLERY**
2, Alley 66, Yen Lac
✆ +84 24 3862 3184
www.artvietnamgallery.com
info@artvietnamgallery.com
Sur rendez-vous.
La galerie rassemble la fine fleur des artistes vietnamiens contemporains. Très professionnel, les prix sont en conséquence.

■ **MAI GALLERY**
113, Hang Bong
Distr. Hoan Kiêm ✆ + 84 24 393 805 68
www.maigallery-vietnam.com
maigalleryhanoi@gmail.com
Ouvert tous les jours de 9h à 19h.
Galerie qui se consacre à l'art contemporain vietnamien. Peintres et sculpteurs. Certains artistes remarquables mais la qualité des œuvres exposées est hétérogène et le catalogue souffre d'une trop grande complaisance.

Librairie

■ **HANOI BOOKSTORE**
44, Trang Tiên
Ouvert tous les jours jusqu'à 21h.
Quelques livres en français au second étage.

■ **VIETBOOK**
53-55, Trang Tiên
www.vietbookhn.com
hanoi@vietbookhn.com
Ouvert tous les jours jusqu'à 21h.
Pour trouver des cartes, des guides et des ouvrages, en anglais et en français (plus rarement), sur l'histoire et la culture vietnamiennes.

Mode - Sport

■ **DUC LOI SILK**
77, Hang Gai ✆ +84 24 393 816 25
ducloisilk@gmail.com
Ouvert de 9h à 19h.
Institution de la soie sur Hang Gai.

■ **FANFAN'S TRAVEL SHOP**
73B, Mai Hac Dê
Distr. Hai Ba Trung ✆ +84 24 666 277 44
https://fanfan.vn
Ouvert de 9h à 19h.
Magasin très pratique pour préparer sorties à moto et randonnées. Vente d'équipements : casques, protection, sacs étanches, cordes, lampes...

■ **IPA NIMA**
5, Nha Tho
District Hoan Kiêm ✆ +84 24 392 876 16
www.ipa-nima.com
Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 19h. Le dimanche, de 10h à 18h.
Ipa Nima est une marque fondée en 1997 par Christina Yu, qui fut avocate à Hong Kong. Success-story puisque aujourd'hui les sacs à main de Christina sont des accessoires prisés partout dans le monde. Deux collections annuelles, toujours très colorées ou scintillantes, fabrication vietnamienne. Boutiques à Hanoi et Saigon.

■ **KENLY SILK**
108, Hang Gai
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 382 672 36
www.kenlysilk.com – kenlysilk@gmail.com
Ouvert de 9h à 19h.
Service de qualité. Etoffes et matières variées, soie, lin, coton… Francophone.

■ **MARIE-LINH**
74, Hang Trông
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 392 863 04
www.marie-linh.com – infos@marie-linh.com
De 9h à 20h.
Vêtements féminins en lin, soie et organza... Fabrication artisanale, prêt-à-porter et sur-mesure.

■ **TÂN MY DESIGN & CAFÉ**
61, Hang Gai ✆ +84 24 393 811 54
www.tanmydesign.com
info@tanmydesign.com
Ouvert tous les jours de 8h à 20h.
On y a plaisir à choisir de beaux vêtements, du linge de maison, et d'autres cadeaux raffinés. Des expositions sont également organisées et un café joliment décoré autorise une pause gourmandises.

■ **TROPICAL**
65, Hang Gai
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 392 872 03
tropicalhanoi@gmail.com
Ouvert de 9h à 19h.
Vêtements et linge de maison. Produits qui privilégient les matières naturelles.

Multimédia – Image – Son

■ **DIGIWORLD HANOI**
6A et 16, Hang Bai✆ +84 24 393 643 33
http://digiworldhanoi.vn/
support@digiworldhanoi.vn
Ouvert tous les jours jusqu'à 21h.
Photo numérique, informatique et produits Apple.

◗ **Autre adresse :** 35, Hang Khay, distr. Hoan Kiem.

■ **NGUYÊN CÂU**
16, Ba Triêu ✆ +84 24 393 615 16
www.artnguyencau.com
nguyencaudigital@vnn.vn
Ouvert tous les jours de 8h à 21h30.
Travaux photographiques : tirages papier, agrandissements, retouches, réalisation d'albums, etc. Prestations sérieuses et tarifs modiques. Bien préciser ce que l'on souhaite.

■ **TECHLAND**
16, Trang Thi ✆ +84 24 393 653 33
www.techland.com.vn
techlandvietnam@gmail.com
Ouvert tous les jours jusqu'à 21h.
Photo numérique, informatique. Haut de gamme avec des produits Apple et Leica.

■ **VIETNAM OPTICAL**
138B, Giang Vo
Distr. Ba Dinh ✆ +84 24 373 655 05
www.vinaoptic.com.vn – vinaoptic@fpt.vn
Ouvert tous les jours de 9h à 19h.
Grand magasin d'optique, un peu excentré, mais qui a bonne réputation. Lunettes et montures à prix doux.

Panier gourmand

■ **MAI'S SHOP**
52, Nguyên Du
District Hai Ba Trung ✆ +84 24 382 277 13
De 8h à 21h. A partir de 40 000 VND.
L'arôme du café qui embaume la rue invite à s'arrêter pour déguster un petit noir. Le Viêt Nam est l'un des premiers producteurs de café dans le monde. Plusieurs spécialités proposées chez ce torréfacteur. Vente et dégustation.

◗ **Autre adresse :** 79 et 96, Le Van Huu, district Hai Ba Trung

Quartier du temple de la Littérature

■ **CRAFT LINK**
43 et 51, Van Miêu
✆ +84 24 384 377 10
www.craftlink.com.vn – craftlink@fpt.vn
De 9h à 18h.
Craft Link est une organisation vietnamienne à but non lucratif, qui a pour objectif de promouvoir un commerce équitable en aidant les artisans à accéder à de nouveaux marchés dans le contexte d'une économie en transition. Elle fournit une aide en matière de marketing, de contrôle de qualité, d'adaptation des produits, et s'adresse en priorité aux producteurs marginalisés : minorités ethniques, enfants des rues, handicapés… Les produits présentés (céramiques, textiles et soies brodées…) sont de magnifiques cadeaux à offrir ou à s'offrir.

■ **INDIGO STORE**
33A, Van Mieu ✆ +84 24 371 930 90
http://indigo-store.com
sapaindigo@yahoo.com
De 8h à 20h. Le mercredi et le jeudi, de 8h à 18h.
De jolies créations par un artisan japonais qui s'intéresse aux méthodes traditionnelles et travaille à conserver les techniques des minorités relatives à la fabrication de textiles végétaux et à leur traitement avec des teintures naturelles. A recommander pour les cadeaux et les souvenirs.

■ **NGUYEN ART GALLERY**
31A, Van Mieu ✆ +84 24 374 760 01
www.NguyenArtGallery.com
Order@nguyenartgallery.com
Ouvert de 8h30 à 18h30. Le dimanche de 9h30 à 17h30.
Galerie ouverte en 2003 et qui se consacre à la découverte et à la promotion des jeunes talents vietnamiens (peinture et sculpture).

Quartier du lac de l'Ouest

Beauté - Bien être

■ **DAME CLÉMENCE**
Au Co, lane 136A, so 9C
Distr. Tay Ho. ✆ +84 24 3719 05 16
www.dameclemence.blogspot.com/
dameclemence@gmail.com
Du lundi au vendredi de 8h à 16h30. Fermé samedi et dimanche.
Dame Clémence distille des parfums et huiles essentielles pour le corps ou la maison, produits à partir des richesses dispensées par la nature au Viêt Nam : citronnelle, cannelle, anis étoilé, gingembre, citronnier…

◗ **Autre adresse :** Produits également en vente chez Betterdays (Quartier du lac de l'Ouest)

Cadeaux

■ **EMPORIUM HANOI**
172, Xuan Dieu
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 371 843 69
www.emporiumhanoi.com
info@emporiumhanoi.com
Ouvert tous les jours de 9h à 20h.
Un « one-stop shop » pour faire le plein de cadeaux originaux et à petits prix. Grand choix de textiles ethniques, vêtements féminins, bibelots, objets artisanaux, bijoux, objets de déco et d'ameublement...

■ **THE DREAMERS**
1A, Au Co ✆ +84 91 240 04 39
www.dreamers.vn
dreamers1aauco@gmail.com
Du lundi au dimanche de 9h à 21h.
Grand espace qui présente un bric à brac de produits artisanaux : céramique, bois sculpté, objets en cuivre, brûle-parfums... Beaucoup d'idées cadeaux et déco pour la maison à des prix raisonnables.

Marchés

■ **MARCHÉ DU SAMEDI**
4, Ngo 67, Ngach 67/12, To Ngoc Van, distr. Tây Hô ✆ +84 24 667 441 30
www.naturallyvietnam.com
info@naturallyvienam.com
Marché tous les samedis, de 8h30 à 12h30. La boutique est ouverte tous les jours de 7h30 à 19h30.
Petit marché du week-end, surtout fréquenté par des expatriés, et qui rassemble des producteurs engagés dans une démarche de qualité. « Naturally Vietnam » est un label qui promeut « les bonnes pratiques » en termes d'élevage des volailles (hygiène d'abattage, absence de résidus chimiques, hormonaux ou d'antibiotiques). Poulets, canards et œufs, donc, mais aussi quantité d'autres bons produits issus des terroirs du Viêt Nam et dont beaucoup sont obtenus grâce au savoir-faire français : épices, jus de fruits, café, thé, miel, produits laitiers et même tomme de Môc Châu fabriquée dans la province de Son La, au nord du pays, sur un vaste plateau d'altitude où les prairies permettent l'élevage. Le marché permet de rencontrer du monde mais les produits sont disponibles dans la boutique ouverte tous les jours.

Mode - Sport

■ **CHULA**
43, Nhât Chiêu
Distr. Tây Hô ✆ +84 9 042 589 60
www.chulafashion.com
diegochula@gmail.com
Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Fermé le dimanche.
Mode féminine par un couple espagnol, Laura Fontan et l'architecte Diego Cortizas, installé au Viêt Nam depuis 2004. Belles créations, dynamiques et originales qui séduisent une clientèle internationale de plus en plus large. La visite dans la maison-atelier au nord du lac de l'Ouest vaut le détour.

◗ **Autre adresse :** 27, Nha Chung (Quartier central).

■ **CLOM'S CLOSET**
31A, Xuan Dieu ✆ +84 24 371 882 33
http://clomscloset.com/ – cloclo@suit-ya.com
Ouvert tous les jours, sauf le mercredi, de 9h à 19h.
Pour se constituer une garde-robe entièrement sur mesure. Mode masculine et féminine. Travail

de qualité et grand choix de beaux tissus importés en provenance d'Europe et du Japon.

L'ATELIER
33, Xuan Dieu
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 371 867 58
www.ateliervietnam.com
Ouvert tous les jours de 9h à 20h.
Vêtements et accessoires féminins.

TAILORT
29, Xuân Dieu
Distr. Tay Ho ✆ +84 24 371 915 75
tailort@suit-ya.com
Ouvert de 11h à 20h (de 10h à 20h pendant le week-end). Compter entre 5 000 000 VND (Basic Line) et 15 000 000 VND (Premium Line) pour un costume sur mesure.
Tailleur. Costumes et chemises sur mesure pour hommes. Matériaux importés et travail de grande qualité.

ZEDS THREADS
36, To Ngoc Van ✆ +84 24 6258 0208
www.zedsthreads.com
Du lundi au samedi de 8h à 17h30.
Mode masculine et féminine. Chemises en coton et en lin en prêt-à-porter et en sur-mesure.

Panier gourmand

BETTERDAY
114, Xuân Diêu
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 625 835 11
www.mdivietnam.com/wordpress/
Ouvert tous les jours de 9h à 19h.
Betterday est une marque vietnamienne qui promeut l'agriculture biologique et le commerce équitable. Vente de thés, de cafés, de produits de beauté...

Sports – Détente – Loisirs

Sports – Loisirs

COURS DE VINH XUÂN
Maison communale (dinh) de Yen Phu
27-29, Yen Hoa
Distr. Tây Hô
Tous les mercredis et vendredis de 18h30 à 20h.
Dans le cadre très inspirant de la maison communale (*dinh*) traditionnelle du village de Yen Phu, en bordure du lac de l'Ouest, cours de Vinh xuan, art martial vietnamien.

PISCINE DE L'HÔTEL THANG LOI
200, Yen Phu
Distr. Tây Hô
De 6h à 9h. Entrée pour les visiteurs extérieurs à l'hôtel : 90 000 VND.
Agréable piscine extérieure (18 m). Vue imprenable sur le lac de l'Ouest.

TAI CHI
Pagode Xom Chua (Quang Ba)
Ngo 12, Dang Thai Mai, distr. Tây Hô
www.hanoiaccueil.org
francophoneshanoi@gmail.com
Dans le cadre du cercle des francophones, plusieurs séances par semaine en fonction du niveau. Professeur : Maître Hoang Kim Xuân. Prix du cours : 140 000 VND dont 15 000 VND pour la pagode. Autres cours proposés par le professeur (hors cercle des francophones) : tous les matins de la semaine de 6h à 7h15, sauf dimanche, étang au lotus entre To Ngoc Van et Tây Hô ; le mercredi, le vendredi et le dimanche de 18h30 à 19h30, étang au lotus entre To Ngoc Van et Tây Hô ; le mardi, jeudi et dimanche de 16h30 à 18h, à la pagode Xom Chua.
Cours de tai-chi par maître Hoang Kim Xuân. Plusieurs séances par semaine : niveaux « débutant » et « confirmé ».

VIETCLIMB
40/76, An Duong
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 66 82 43 52
www.vietclimb.vn – info@vietclimb.vn
Tous les jours, sauf le lundi, de 9h à 22h.
Première salle d'escalade inaugurée à Hanoi en 2011 sur la rive du fleuve Rouge. Elle doit sa naissance à Jean Verly, un Français expatrié, passionné d'escalade et qui a su trouver au Viêt Nam un nouveau terrain d'épanouissement. Le site (en anglais) offre une multitude d'informations sur les possibilités de pratiquer ce sport au Viêt Nam, en particulier dans le Nord et dans la baie d'Along. La salle dispose d'un mur d'escalade de 200 m² avec des voies présentant plusieurs niveaux de difficulté pour les pratiquants débutants ou confirmés.

Détente – Bien-être

ORCHIDS SPA
108, Hang Trông
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 393 822 89
www.orchidsspa.vn – tophy82@gmail.com
De 9h à 22h. Compter entre 450 000 VND et 700 000 VND l'heure de massage, en fonction des huiles et de la méthode utilisées.
Ce salon est populaire aussi bien pour ses massages que pour ses soins. Une clientèle vietnamienne et étrangère s'y retrouve pour un simple gommage, manucure, pédicure ou un massage à la banane, noix de coco ou à l'hibiscus. Massages adaptés pour les hommes (relax ou thaï). Soins spéciaux selon la saison estivale ou hivernale.

Autre adresse : 34, Luong Ngoc Quyen

SF SPA
30, Cua Dong
Distr. Hoan Kiêm ✆ +84 24 392 620 32
www.sfintercare.com – info@sfintercare.com
Ouvert de 9h à 23h. Dernière séance à 22h30. A partir de 280 000 VND pour 30 minutes de massage du cou, des épaules et du dos.
Spa, massage et bain bouillonnant. Aromathérapie, phytothérapie, traitements de beauté au miel, au café, à la papaye, au concombre, aux fruits de la passion...

Autre adresse : 7, Cau Go Lane, Cau Go, distr. Hoan Kiêm

ZEN SPA
164, Tu Hoa, Quang An
Distr. Tây Hô ✆ +84 24 371 998 89
www.zenspa.vn – zenspahouse@gmail.com
Ouvert tous les jours de 9h à 21h. Pour hommes et femmes. Compter 1 210 000 VND pour 1 heure de thérapie anti-âge.
Etablissement spécialisé dans la thérapie traditionnelle vietnamienne avec l'usage de produits naturels : thé, lotus, aloe vera... Soins du visage et du corps.

Hobbies – Activités artistiques

HANOI COOKING CENTRE
44, Châu Long
Distr. Ba Dinh ✆ +84 24 371 500 88
www.hanoicookingcentre.com/
info@hanoicookingcentre.com
Ouvert tous les jours de 9h à 19h. Calendrier mensuel des cours et tarifs (compter 1 350 000 VND par session) disponibles sur le site Web (en anglais).
Cours de cuisine vietnamienne (en anglais). L'établissement organise la visite guidée des marchés afin de s'initier aux différents ingrédients qui entrent dans la préparation de ces plats subtilement épicés.

FOODIE TOURS
69, Quan Thanh
Distr. Ba Dinh ✆ +84 96 3003 696
https://foodietours.vn/en/
Agence francophone. Programme, tarifs et réservations sur le site Web. A partir de 81 000 VND pour un cours d'initiation à la cuisine vietnamienne et notamment pour apprendre à confectionner les fameux banh cuon, ces raviolis vietnamiens.
Une manière originale et délicieuse de découvrir la capitale vietnamienne. L'agence organise des cours de cuisine et propose plusieurs formules : du cours d'initiation en 3h à des excursions gastronomiques qui conduisent à la découverte des trésors de la cuisine de rue qui ont fait la renommée de Hanoi ou à la rencontre des fermiers dans les faubourgs maraîchers, où sont cultivés fruits et légumes qui approvisionnent marchés et restaurants de la capitale.

Autre adresse : 26 bis, Au Trieu, distr. Hoan Kiem.

LACQUER ART
58A, lane 31, Xuân Dieu str.
Distr. Tây Hô ✆ +84 98 808 2447
www.lacquer-art.com – info@lacquer-art.com
Inscription et contact sur le site Web. Ouvert de 14h à 16h lundi, mardi et les week-ends. Mercredi et jeudi, de 9h à 11h.
Pour s'initier à l'art de la laque sous la direction de Tran Anh Tuan, artiste et enseignant. Une expérience très gratifiante et l'occasion de révéler vos talents artistiques…

MAISON DE CUISINE (LA VERTICALE-D. CORLOU)
19, Ngo Van So ✆ +84 24 394 463 17
sales@didiercorlou.com
Cours proposés du lundi au samedi. Minimum : 2 personnes. Programme et réservations (au moins 48 heures à l'avance) sur le site Web.
Le chef Didier Corlou (La Verticale, Madame Hiên, Bar-Rique, Porte d'Annam) propose plusieurs cours de cuisine sur le thème « fusion » ou « cuisine vietnamienne traditionnelle ».

VIETNAM IN FOCUS
4F, 54A, Ngo 603, Duong Lac Long Quan, Xuan La
Distr. Tay Ho. ✆ +84 9 36 450 069
www.vietnaminfocus.com
Tarifs et programme des ateliers disponibles sur le site web de l'agence.
Petite agence spécialisée dans les excursions photographiques. S'adresse aux amateurs comme aux photographes confirmés. Organise des visites de la ville (demi-journée, week-end) sous forme d'ateliers en petits groupes permettant de travailler tel ou tel aspect technique. Egalement, possibilité d'excursions plus lointaines dans les provinces.

NOUVEAUX DISTRICTS D'HANOI

En mai 2008, l'Assemblée nationale, contrôlée par le parti communiste, a adopté le plan du gouvernement concernant la capitale. Hanoi a donc triplé sa taille et presque doublé sa population qui devrait atteindre 6,2 millions d'habitants vers 2020. Ont ainsi été intégrés intra muros des districts ruraux autrefois considérés comme périphériques. Selon le gouvernement, le plan de réformes devrait permettre de rationaliser l'urbanisme de la ville, parmi les plus encombrés et peuplés d'Asie.

Les immanquables des Nouveaux districts

- **La visite du palais de Thanh Chuong dans le district de Soc Son.**
- **La visite du village des céramistes de Bat Trang** et un déjeuner ou un dîner au **village des Serpents** (Le Mat) dans le district de Gia Lâm.
- **La visite du village de la Soie (Van Phuc)** dans le district de Ha Dong.
- **La visite de la pagode des Parfums** dans le district de My Duc.
- **La visite de la pagode du Maître (Tay)** dans le district de Quoc Oai. Possibilité d'assister à une représentation du spectacle **The Quintessence of Tonkin**.
- **La visite du village traditionnel de Duong Lam** dans le district de Son Tay.
- **L'excursion au parc national de Ba Vi.**

Les excursions proposées dans ce guide se répartissent dans les districts suivants :

- **Au nord de Hanoi** : district de Dong Anh, district de Soc Son.
- **À l'est de Hanoi** : district de Gia Lam.
- **Au sud de Hanoi** : district de Chuong My, district-ville de Ha Dong, district de My Duc, district de Thanh Oai, district de Thuong Tin.
- **À l'ouest de Hanoi** : district de Quoc Oai, district de Thach That, district-ville de Son Tay, district de Ba Vi.
- **Transports.** Les visites proposées sont situées dans un périmètre de moins de 100 km autour de Hanoi et peuvent se faire en une journée au maximum. Nombre des agences touristiques de Hanoi ont inscrit ces excursions à leurs programmes et proposent des circuits et des navettes en minibus pour un prix modique. Egalement, possibilité d'utiliser le taxi pour les destinations les plus proches, de louer une voiture avec chauffeur ou bien une motocyclette pour ceux qui se sentent à l'aise sur les routes.

DISTRICT DE DÔNG ANH

Le district de Dông Anh est situé au nord-est de Hanoi, sur la rive gauche du fleuve Rouge. Sortie par le pont Nhât Tan (celui qui conduit à l'aéroport) ou le pont Chuong Duong pour se rendre sur le site d'une antique capitale, Cô Loa.

Cô Loa ★★

A quelques kilomètres du centre-ville, le village de Cô Loa est un site historique qui couvre une superficie de 500 ha, où a été localisée l'ancienne capitale du royaume Au Lac fondée par les ancêtres des Vietnamiens d'aujourd'hui, au Ier siècle av. J.-C. Il peut être l'occasion d'une petite excursion d'une demi-journée.

La citadelle de Cô Loa se composait à l'origine de trois spirales concentriques séparées par des fossés et épousant la configuration du terrain. Constituées de terre avec un soubassement de 20 à 30 m, hautes en moyenne de 4 à 5 m avec un maximum à certains endroits de 8 à 12 m, elles étaient renforcées par des haies de bambous et bordées de larges douves.

A l'échelle de l'histoire longue du Viêt Nam et de l'Asie du Sud-Est, les vestiges de Cô Loa représentent un témoignage inestimable qui rend compte d'un développement continu à travers l'âge de pierre, l'âge du bronze et l'âge du fer. Malheureusement, le site a été fortement dégradé au cours des dernières décennies du fait de la construction de routes et de logements résidentiels. Selon le professeur Lâm My Dung, (Université nationale de Hanoi), « les économistes n'aiment pas les archéologues. Donc, pour préserver ce patrimoine, les scientifiques ont dû accepter de le rendre plus attrayant pour les investisseurs. Personne ne semble penser que nous devrions protéger notre patrimoine pour des raisons de fierté nationale ». En 2015, le gouvernement a approuvé un plan de préservation et de restauration afin de réduire progressivement les violations et faire du site un espace historique, culturel et écologique. En 2018, le Comité populaire de Hanoi a également approuvé un plan de gestion, de préservation et de valorisation du site de Cô Loa pour la période 2018-2020, dans le but de restaurer les murs de la citadelle.

Transports

A 16 km au nord de Hanoi, en direction de Noi Bai. Non loin de la gare ferroviaire de Xuan Kieu. De la gare routière de Long Biên, on peut s'y rendre en minibus, en prenant la direction de la petite ville de Dong Anh. Compter une bonne heure de route. Sinon, beaucoup plus simplement, à mobylette, sortie de Hanoi par le pont Chuong Duong puis Nguyen Van Cu. Bifurquer à gauche sur la route nationale 3 (QL3) jusqu'au km 15. Le village de Cô Loa se trouve au bout du chemin qui part sur la droite. Si vous allez à la baie d'Along en voiture, négociez avec votre chauffeur le léger détour par Cô Loa.

Les secrets du delta

Berceau de la civilisation vietnamienne, le delta du fleuve Rouge regorge de villages d'artisanat traditionnel, de villages typiques mais aussi d'édifices religieux et spirituels : chua ou pagodes, dinh ou maison communale, den ou temple dédié au culte de génies ou de personnages historiques.

Cette région est aujourd'hui en pleine mutation et les changements s'accélèrent au rythme du développement économique de la grande région capitale de Hanoi. La trame ancestrale des villages se modifie avec l'urbanisation de la région, les villages de métier font face à la concurrence des produits manufacturés chinois, et c'est tout un patrimoine immatériel qui est menacé.

Malgré tout, les coutumes et traditions millénaires sont toujours vivaces et s'expriment entre autres par des fêtes folkloriques traditionnelles (calées sur le calendrier lunaire). Certains artisanats prospèrent et de nombreux édifices sont préservés et restaurés.

Une excursion au cœur de la région reste le meilleur moyen pour appréhender à la fois l'univers spirituel des Vietnamiens et l'histoire du pays. Ce sont toujours des balades riches en rencontres humaines et en découvertes intéressantes et souvent surprenantes, d'autant plus qu'il est très facile de se déplacer ponctuellement à moto ou à vélo pour une approche plus intime. Idéal pour découvrir paisiblement les beautés de la vie rurale et les paysages spécifiques du delta.

À voir – À faire

A l'entrée du site, un petit musée présente des objets mis au jour au cours des différentes fouilles archéologiques, ainsi qu'une maquette permettant d'embrasser la topographie des lieux et de mieux situer la citadelle dans un environnement bouleversé par les constructions résidentielles.

CITADELLE DE CÔ LOA

Cô Loa, Dông Anh

Ouvert tous les jours 24h/24.

L'histoire de la cité peut se découper en deux périodes bien distinctes :

Première citadelle. La première remonte au Ier siècle avant notre ère. Elle est liée aux légendaires rois de la dynastie des Au Lac, notamment le roi Thuc An Duong (1208 av. J.-C.).

Le souverain, vaincu, s'étant suicidé, la citadelle fut pillée et abandonnée jusqu'au Xe siècle, époque à laquelle le prince Ngô Quyên décida d'y implanter le siège de son gouvernement. Il y régna de 939 à 944. À cette époque, le nord du Tonkin, au sud de Canton, était le territoire des peuples annamites. Une légende raconte qu'un des derniers rois de la dynastie des Au Lac aurait été offensé par un prince du Nord qui lui refusait la main de sa fille, la princesse Ai Nuong.

Le roi Thuc était originaire d'un pays appelé Ba Thuc. L'armée de Ba Thuc vainquit celle des princes annamites et Thuc An Duong, devenu roi du royaume d'Au Lac, choisit le site stratégique de Cô Loa pour construire une citadelle et établir sa capitale Cô Loa Thành. Celle-ci, érigée entre la boucle formée par la rivière Ca Lô et son affluent, était protégée par une triple muraille qui, selon la légende, possédait un système de défense acoustique.

La triple enceinte, dont il reste quelques vestiges, donna son nom à la cité : ville en colimaçon, Cô Loa. La première, renforcée par des douves, avait un périmètre de 7,6 km, la deuxième de 6 km et la dernière de 1,6 km. Elles étaient hautes de 4 à 12 m, pour une largeur de 20 à 30 m à la base et de 8 à 12 m au sommet ; 3 tours sont encore debout.

Fin du règne d'An Duong : en 214 av. J.-C., les Chinois, désireux de reconquérir les terres du Sud, repartirent en guerre et reprirent la province de Canton. Le général Tchao To, estimant qu'il n'y avait pas de raison de s'arrêter en si bon chemin, vainquit les Annamites et attaqua le royaume d'Au Lac en entamant le siège des légendaires remparts de Cô Loa. Une légende raconte que le roi An Duong était devenu invincible grâce à un onglet d'or magique reçu d'une tortue mythique. Lorsqu'il adaptait cet onglet à son arbalète, il pouvait tuer tous ses ennemis. Sachant qu'il ne pouvait lutter contre un pouvoir surnaturel, le général chinois Tchao To offrit son fils à la fille du roi An Duong. Celui-ci accepta, mais aussitôt qu'il fut introduit à la cour, le fourbe profita de l'inattention de son beau-père pour subtiliser l'onglet magique. Il ne restait plus au général chinois qu'à rompre sa promesse et attaquer la citadelle.

Lorsque le roi Thuc An Duong réalisa qu'il avait été joué, il ne pardonna pas à son gendre et tua sa propre fille. Fou de douleur, le jeune homme finit par se noyer. Les Chinois, par la mise à sac de la citadelle, avaient signé la fin du royaume d'Au Lac.

La citadelle de Ngô Quyên. Une autre citadelle fut érigée sous les Ngô entre 939 et 944, date de sa destruction. Les vestiges remontent au

XVII[e] siècle, période pendant laquelle la dynastie des Lê voulut rendre justice à la mémoire du roi Thuc An Duong. Un temple fut construit à l'emplacement de son palais. On y accède par un escalier bordé de dragons. Sur un portique, le visiteur peut lire cette inscription : « Partout où votre regard se pose règne une antiquité millénaire. »

Quelques marches et un chemin dallé conduisent au temple dont la charpente massive est soutenue par d'énormes piliers en bois laqué. Des inscriptions font état des hauts-faits d'armes des rois d'Au Lac et d'An Duong, à qui des forces mystérieuses étaient venues en aide. Des autels et des offrandes, entourés des emblèmes de cette dynastie de légende, occupent la nef principale. Le dernier autel du temple est consacré aux tablettes funéraires d'An Duong et de sa famille. Plus loin, on peut voir une copie de son magnifique trône. Tout au fond du temple, une statue en bronze représente An Duong. Depuis deux siècles, l'édifice fait l'objet de restaurations successives. La conscience nationale vietnamienne prend pour une bonne part sa source dans l'évocation du célèbre roi qui s'opposa à la fourberie de l'envahisseur chinois. Des stèles commémorent des chartes royales du début du XVII[e] siècle qui exemptaient d'impôt toute région se chargeant de la restauration du temple et du site. D'autres stèles vantent les exploits des rois d'Au Lac. L'étang circulaire devant le portique du temple serait celui dans lequel se serait noyé le malheureux gendre du roi An Duong. Son eau aurait le pouvoir de raviver l'éclat de l'or, des perles et des pierres précieuses.

■ **DINH (MAISON COMMUNALE) DU VILLAGE DE CÔ LOA**
Cô Loa

Il a été restauré en 1905. On y accède par une vaste cour et un portique flanqué de deux portiques latéraux. Le temple renferme un autel consacré au roi An Duong. Le centre du temple a toujours été le lieu de rencontre des notables de la ville. Des statues d'avatars, de rois du Nord, de Confucius, de Bouddha et des figures taoïstes occupent les différents autels qui leur sont consacrés. Le sanctuaire derrière le *dinh* est dédié à l'empereur de Jade entouré de Lao-Tseu et de Confucius. On y trouve aussi une statue du bouddha Maitreya et de Quân Am. Non loin, un petit temple est dédié à la fille poignardée par son père. Après le temple, on découvre le pavillon du culte des ancêtres ainsi qu'une salle contenant une simple pierre tombale qui, selon la légende, aurait la propriété de pouvoir changer de taille.

DISTRICT DE SOC SON

Le district de Soc Son se situe au nord de Hanoi. Accès par le pont Thang Long ou le pont Nhât Tân (la route qui conduit à l'aéroport international Noi Bai). C'est dans le district de Soc Son qu'un artiste vietnamien, Thanh Chuong, a fait bâtir son palais.

Palais de Thanh Chuong ★

Transports

Le palais de Thanh Chuong se trouve à 40 km au nord du centre-ville. Accès par la route nationale 3 (sortie du centre-ville par le pont Thang Long). Continuer sur la route qui conduit à l'aéroport Noi Bai jusqu'à prendre la nationale 2A sur la gauche puis la TL 131, immédiatement sur la droite. Au bout de 3,9 km, tourner sur la gauche. Poursuivre sur 4,7 km puis tourner encore une fois sur la gauche. Pour les motocyclistes, compter environ 1h de trajet depuis le centre-ville.

Les pagodes des environs de Hanoi

Dans les environs de Hanoi, plusieurs pagodes furent construites entre le X[e] et le XV[e] siècle, période marquée par un renouveau de ferveur bouddhiste qui détacha les populations du confucianisme chinois. Cette ferveur coïncida avec la période des premières révoltes et des luttes pour l'indépendance du Viêt Nam.

Chaque pagode possède sa particularité, son art statuaire, son architecture, son environnement rocheux.

De même que pour la station d'altitude de Tam Dao, ces sites sont autant d'occasions de promenades pour les résidents de Hanoi et pour ceux qui séjournent un certain temps au Viêt Nam.

L'intérêt de ces pagodes réside principalement dans les sites où elles s'inscrivent et dans les villages qui les environnent. Chaque pagode fait l'objet d'une cérémonie annuelle : la date anniversaire commémorant sa construction, la mort de bonzes restés célèbres ou les exploits des génies et des héros auxquels elle est consacrée.

À voir – À faire

PALAIS VIÊT DE THANH CHUONG (VIET PHU THANH CHUONG)
Hien Ninh, Doc Day Dieu, Dap Keo Ca,
Soc Son, Ha Noi
✆ +84 24 399 129 70
http://vietphuthanhchuong.com/
vietphuthanhchuong@gmail.com
Tous les jours, de 9h à 17h. Ticket : 150 000 VND.
Thanh Chuong est un célèbre artiste vietnamien, connu en particulier pour ses laques. Le palais de Thanh Chuong, c'est le rêve d'un artiste profondément attaché aux traditions vietnamiennes, et qui a rassemblé au cours des années une extraordinaire collection d'antiquités : statues, bois sculpté, meubles... Dans le district de Soc Son, Thanh Chuong a fait bâtir un complexe de bâtiments recréant un Viêt Nam traditionnel, qui dans les villages des alentours de la capitale est lentement englouti par la modernité. Des arbres centenaires ont été transplantés sur les lieux. Le palais mérite la visite qui permettra d'admirer des objets rares, souvent absents des musées officiels, et qui y sont très bien mis en valeur.

DISTRICT DE GIA LÂM

Le district de Gia Lâm est situé à l'est de Hanoi, sur la rive gauche du fleuve Rouge. Sortie par les ponts Long Biên, Chuong Duong, Vinh Thuy ou Thanh Tri.

Bat Tràng ★★

A une dizaine de kilomètres au sud-est de Hanoi, dans le district de Gia Lâm, au bord du fleuve Rouge. Depuis des siècles, le village est renommé pour ses articles en porcelaine, qui étaient exportés jusqu'au Japon.

Transports

Auto-moto. A une dizaine de kilomètres au sud-est de Hanoi, au bord du fleuve Rouge. On peut accéder au village de Bat Tràng par la route en sortant de Hanoi par le pont Chuong Duong avant de tourner sur la droite. En taxi, en xe ôm ou en motocyclette... Prudence sur une route très fréquentée !

Bateau. Se rendre à Bat Tràng en évitant la circulation et les gaz d'échappement, c'est possible. La compagnie du fleuve Rouge propose des « croisières » sur le fleuve, qui incluent la visite de Bat Tràng.

Bus. Accès à Bat Tràng par le bus 47. Départ de la station de Long Biên, près du pont. Descente au marché de céramiques de Bat Tràng.

TOURISME DU FLEUVE ROUGE
46, Chuong Duong Do
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 382 614 79
Voir page 126.

À voir – À faire

Depuis des siècles, le village est renommé pour ses articles en porcelaine. Sous la dynastie des Lê, en 1435, on sait que le village a dû fournir un jeu de 70 plats et bols, afin de composer le tribut présenté à l'empereur de Chine. Au musée Topkapi Saray, à Istanbul, en Turquie, est exposé un vase bleu et blanc produit en 1450 à Bat Tràng et acquis par un sultan ottoman.
Aujourd'hui encore, la totalité de la population des villages de Giang Cao (contigu) et Bat Tràng vit de la production et du commerce des articles en céramique. Ces produits artisanaux sont exportés dans le monde entier. On y voit les artisans au travail et le spectacle des fours, qui aujourd'hui fonctionnent au gaz, est toujours impressionnant. Malheureusement, les méthodes traditionnelles tendent à disparaître car les ateliers ont adopté des procédés de fabrication industrielle. La qualité de la production tend également à baisser, avec des objets standardisés et qui ont perdu leur caractère. Au fil des ans, la visite du village a beaucoup perdu de son charme. En outre, les plus belles productions de Bat Trang, celles qui ont conservé la marque et le charme du travail artisanal sont en vente dans les boutiques de Hanoi.

VILLAGE DE BAT TRÀNG ★
A une dizaine de kilomètres au sud-est de Hanoi, au bord du fleuve Rouge. On peut accéder au village de Bat Tràng par la route en sortant de Hanoi par le pont Chuong Duong avant de tourner sur la droite. À motocyclette, compter une demi-heure de trajet.
Depuis des siècles, le village est renommé pour ses articles en porcelaine, qui étaient exportés jusqu'au Japon.
Aujourd'hui encore, la totalité de la population des villages de Giang Cao et Bat Tràng vit de la production et du commerce des articles en céramique. Ces produits artisanaux sont exportés

dans le monde entier. La visite du village peut s'effectuer en une matinée ou un après-midi. On y voit les artisans au travail et le spectacle des fours est toujours impressionnant.
Malheureusement, les ateliers s'orientent de plus en plus vers des procédés de fabrication industrielle et les méthodes traditionnelles tendent à disparaître.

Shopping

■ **DELICIOUS CERAMIC**
227, Giang Cao, Xom 5 - Bat Trang – Gia Lâm
✆ +84 24 387 404 02
gomngonbattrang@yahoo.com.vn
Charmant petit magasin qui jouxte l'atelier où officie Nguyên Xuân Nguyên. Peintre et céramiste, ses créations sont délicieuses et colorées voire impertinentes. Il est ouvert à toutes les suggestions et son four accueille les œuvres des clients inspirés.

◗ **Autre adresse :** 77, Giang Cao, Xom 6.

Lê Mât ★★

A l'est de Hanoi, sur la rive gauche du fleuve Rouge, dans le district de Gia Lâm, le village de Lê Mât perpétue une tradition culinaire bien particulière, celle qui sait accommoder le serpent. Comme toujours, au Viêt Nam, histoire et légende se confondent. Sous le règne de Ly Thanh Tông (1072-1127), un villageois aurait volé au secours d'une princesse menacée par l'attaque d'un monstre serpent. Le roi voulut le récompenser mais le paysan ne voulut d'autre gratification que l'autorisation pour les habitants de Lê Mât d'aller mettre en valeur des terres inexploitées à l'ouest de la capitale. C'est ainsi qu'il gagna ses galons de génie tutélaire du village. Les villageois, en prenant exemple sur le héros, se spécialisèrent dans la chasse et l'élevage du serpent.
Le terme de « village » évoque des visions agrestes et bucoliques mais désormais Lê Mât est inséré dans le tissu urbain qui constitue la grande agglomération de Hanoi. L'ancienne structure villageoise se manifeste encore à travers la maison communale (*dînh*) où est honoré le génie tutélaire. On vient donc à Lê Mât essentiellement pour goûter aux spécialités de serpent proposées par les différents restaurants.
Les serpents, cobras, bongares (*cap nong*, serpents très venimeux à bandes noires et jaunes) et couleuvres, proviennent de l'élevage qui assure les revenus des familles du village. Utilisés dans la restauration, ils entrent également dans la préparation des remèdes de la médecine traditionnelle. Les reptiles sont mis à macérer dans de grands bocaux de verre. Cette eau-de-vie permettrait de vaincre les rhumatismes, l'arthrose et les douleurs musculaires.

◗ **À savoir :** en mars 2011, le journal *Thanh Nien* (www.thanhniennews.com) publiait *Snakes alive !* – un article très critique sur les aventuriers de la gastronomie et le nombre croissant de touristes étrangers attirés par ce type d'expérience. L'article attirait notamment l'attention sur le fait que si les serpents sont censés provenir de fermes d'élevage, dans les faits, leur origine est invérifiable. Nombre de fermes commercialisent en effet illégalement des espèces protégées.

Transports

◗ **Auto-moto**. En voiture ou en moto, on accède au village de Lê Mât par la route 1A (sortie de Hanoi par le pont Chuong Duong). Sur la droite, on passe l'embranchement vers la route 5, puis le centre commercial Viêt Hung. On tourne alors sur la droite dans une rue qui conduit au centre du village.

◗ **Bus**. Pour le village de Lê Mât, accès par les bus 10 et 54. Départ de la gare de Long Biên, près du pont. Descendre au niveau du 168 de la rue Ngô Gia Tu.

Se restaurer

Tous les restaurants offrent peu ou prou et pour un tarif identique la même prestation. On y déguste un serpent apprêté selon la tradition villageoise. Le serpent est incisé sous vos yeux, son cœur palpitant est extrait puis offert à l'invité d'honneur qui l'avale d'un coup de langue accompagné d'une lampée d'alcool. Les plats se succèdent et utilisent toutes les parties du reptile. La viande est fine et goûteuse.
Quant aux tarifs, pour deux personnes, il faut compter environ 800 000 VND pour avaler des couleuvres (*ran rao*) et 1 600 000 VND pour un cobra (*hô mang*) de petite taille.

■ **BAMBOO SNAKES GARDEN**
10, Lê Mât, Long Bien, Hanoi
✆ +84 24 387 747 41
www.lemat.com.vn
ranrao@ymail.com
Ouvert tous les jours de 9h à 21h.
Cadre agréable pour ce restaurant habitué à recevoir les visiteurs étrangers et qui permet de découvrir tout un univers lié aux serpents.

■ **THE HUNG SNAKE RESTAURANT**
33, Le Mat, Viet Hung
Distr. Long Bien
✆ +84 98 933 10 12
http://snake.vn/
thehungsnakerestaurant@gmail.com
De 9h à 21h30.
Accueille de nombreux touristes étrangers qui viennent ici participer au rituel exotique de la dégustation d'un serpent venimeux. Explications en anglais.

Phu Dông

Le village de Phu Dông est également appelé village Giong, du nom de son héros légendaire.

La légende de Giong. Selon une légende populaire très ancienne, sous le règne du 6e roi Hung, une femme du village aurait marché dans l'empreinte laissée par un géant avant de donner naissance à un enfant, Giong. Le pays était alors sous la menace des Ân, des envahisseurs venus du Nord. A trois ans, Giong ne parlait toujours pas et il passait ses journées allongé. Il était d'ailleurs étendu sur son lit lorsqu'un messager royal arriva au village pour mobiliser le peuple contre l'envahisseur. Aussitôt Giong se leva et fit savoir qu'il voulait aller combattre l'ennemi. Il se mit alors à grandir et son appétit vorace lui donna une taille de géant. Il sollicita auprès des messagers du roi une cuirasse, un casque et un coursier de fer. Une fois sa requête satisfaite par le roi, il partit combattre l'ennemi qui ne tarda pas à être taillé en pièces. La lance de Giong se brisa mais il la remplaca immédiatement par un bosquet de bambous. Après la victoire, Giong galopa jusqu'au mont Soc Son où il se débarrassa de son armure qu'il suspendit à un calambac. Aujourd'hui un bloc de pierre appelé « arbre de déshabillage » rappelle cet épisode. Sur son cheval de fer, Giong s'en fut au ciel. Le roi lui conféra la dignité de Roi céleste de Phu Dông.

Transports

A moins de 20 km au nord-est de Hanoi par la route nationale 1A. Au km 10, tourner à droite et poursuivre le long de la digue pendant 7 km. A motocyclette, compter une grosse demi-heure de trajet.

À voir – À faire

Chaque année, à Phu Dông, du 6e au 10e jour du 4e mois lunaire, le village honore la mémoire de l'enfant-guerrier Giong, notamment en rejouant la bataille contre les Ân. Les habitants de la région considèrent les Fêtes de Giong comme sacrées. Selon un dicton populaire, « la vie est perdue » si on n'y assiste pas. A Phu Dông, on trouve plusieurs temples dédiés à Giong. Le temple supérieur a été construit sous le règne de Ly Thai Tô (974-1028) sur les fondations de la maison natale de Giong. Plusieurs fois restauré, le temple a conservé une architecture caractéristique du XVIIe siècle. Le porche date du XIXe siècle. De l'autre côté de la digue, le temple des Saintes-Mères (Khanh quang diên) date de 1693. Il est dédié au culte de la mère de Giong. Du côté nord, on trouve le « Vieux jardin » où fut conçu Giong comme le rappelle le bloc de pierre marqué par l'empreinte du géant. Derrière le pagodon Ban, lui aussi dédié au culte de la mère de Giong, se trouve une mare d'où émerge un tertre. Y sont déposées une faucille (pour couper le cordon ombilical) et une cuvette

Les fêtes de Giong classées à l'Unesco

En 2010, l'Unesco a inscrit les fêtes de Giong sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité, considérant qu'« elles sont profondément enracinées dans les communautés du delta du fleuve Rouge comme partie intégrante de leur identité, transmises de génération en génération et leur procurant un sentiment de continuité ».

De 1941 à 1954 et de 1960 à 1980, les fêtes n'ont pas pu avoir lieu librement à cause de la guerre mais les villageois ont continué à prier Thanh Giong avec de l'encens. En dehors de ces périodes, depuis des millénaires, les Fêtes de Giong ont toujours été organisées par les populations locales.

Les Fêtes de Giong du temple de Phu Dông sont transmises depuis le XIe siècle. Elles impliquent une idéologie morale vietnamienne, illustrant l'harmonie entre la nation et la famille, mais contiennent également des strates culturelles et des croyances séculaires des Vietnamiens telles que le culte de la fécondité ou le culte du dieu de la foudre et de la pluie.

Les Fêtes de Giong contiennent des aspirations humaines : le pays pacifique, les individus responsables envers la nation et la famille. Ces messages que les aînés ont voulu transmettre dans les représentations des Fêtes de Giong facilitent la capacité de dialogue entre les communautés du Viêt Nam et celles du monde. C'est une bataille festive mais l'esprit de la paix est le message principal que les Vietnamiens veulent transmettre à tout le monde. Car, après la bataille, les armes sont rangées dans le temple, les troupes de Thanh Giong et les généraux ennemis partagent ensemble les offrandes adressées à Thanh Giong dans une joyeuse ambiance.

Source : Unesco. Les fêtes de Giong des temples de Phu Dông et de Soc. URL : www.unesco.org/culture/ich/index.php ? lg=fr&pg=00011&

de pierre (pour le premier bain) qui évoquent la naissance de Giong. La légende de Giong est une des premières à exalter la lutte contre l'envahisseur et elle aura une longue descendance.

DISTRICT DE CHUONG MY

Au sud de Hanoi, on accède au district de Chuong My par la route 6. Deux belles pagodes dans ce district, la pagode Tram et la pagode Tram Gian (pagode aux 100 travées), à l'architecture remarquable. Elles sont au cœur de sites naturels encore relativement préservés qui séduiront les photographes.

Pagode Tram

La pagode Tram est située dans une région montagneuse et forestière. L'architecture traditionnelle s'allie harmonieusement au cadre naturel, propice aux retraites méditatives.

Transports

A 25 km au sud-ouest de Hanoi, on accède à la pagode via la route 6. On sort du district de Ha Dong. Après avoir passé la rivière Dây, puis Chuc Son, la petite route 419 remonte vers le nord en suivant une rivière et permet de gagner le site de la montagne Tu Trâm. A motocyclette, compter une heure de trajet.

À voir – À faire

PAGODE TRAM

Long Chau, Phung Chau, district Chuong My
A 25 km au sud-ouest du centre-ville. Compter un peu plus d'une heure de trajet.
L'étoile Tu Vi tomba du ciel : cinq montagnes émergèrent de la terre. On les appela *Ngu Nhac Son*, Montagnes des Cinq Musiques. Dans ce massif karstique, de nombreuses grottes, temples et pagodes. La pagode Trâm (ou Long Tiên [de la Fée du Dragon]) sur le mont Tu Trâm est la plus connue. Elle daterait du XVII[e] siècle mais a été plusieurs fois restaurée sans que cela n'altère son authenticité. Au flanc du mont Tu Trâm, la grotte Long Tiên Dông. C'est un sanctuaire naturel où méditent 48 bouddhas de pierre datés du XVII[e] siècle.
En 1947, au tout début de la première guerre d'Indochine, *La Voix du Vietnam* appelait à l'insoumission en émettant depuis ces lieux. Plantée sur un piton rocheux, une tour de guet construite par les Français témoigne de cette époque.

Pagode Tram Gian

La pagode Tram Gian (pagode aux 100 travées) est située à 30 km au sud-ouest de Hanoi, dans le district de Chuong My. La pagode est édifiée sur une hauteur de la chaîne Ma Son, au sein d'un très beau site arboré de pins centenaires.

À l'été 2012, la pagode a fait l'objet d'une restauration controversée pour son amateurisme. Les travaux ont dû être interrompus afin de sauver ce qui pouvait encore l'être...

Transports

On accède à la pagode via la route Lang-Hoa Lac (Dai lo Thang Long) (circulation plus fluide) ou alors la route 6. Les deux routes croisent la route transversale 419 qui mène à la pagode. A motocyclette, compter une heure de trajet.

À voir – À faire

PAGODE TRAM GIAN (PAGODE AUX 100 TRAVÉES)

District Chuong My
Hameau Tiên Lu, village Tiên Phuong
A 30 km au sud-ouest du centre-ville. Compter 1 heure de trajet.
On situe la fondation de la pagode en 1185 sous la dynastie des Ly. Elle a été reconstruite et restaurée à plusieurs reprises, en particulier sous les Lê (XV-XVIII[e] siècles). La pagode, dont le nom littéraire est Quang Nghiêm, regroupe plusieurs ensembles architecturaux. Le premier comporte deux pavillons : l'un accueille les parties d'échecs vivants lors des jours de fête et l'autre les spectacles de marionnettes sur l'eau. Le deuxième bâtiment a été construit en 1693. Il est surmonté d'un clocher à deux étages et à huit toits. La cloche a été fondue en 1794. Elle est gravée d'un texte de l'historien Phan Huy Ich. Dans le troisième bâtiment, la pagode principale. On y trouve une imposante plaque sonore en bronze (1749) ainsi qu'une importante collection de statues laquées. La travée désigne l'espace entre 4 colonnes et la pagode, dans l'ensemble de ses bâtiments, et compte exactement 104 travées.
La pagode est associée à la mémoire du moine Nguyên Lu, dit « le saint Bôi », qui y officiait au XIV[e] siècle, sous la dynastie des Trân (1225-1400). Selon une légende, au XV[e] siècle, lorsque les Ming envahirent le pays, ils incendièrent la pagode. Le saint Bôi, outré par la barbarie chinoise, usa de ses pouvoirs et déchaîna des pluies torrentielles pendant trois jours et trois nuits, qui noyèrent l'envahisseur.

DISTRICT DE HA DÔNG

Au sud de Hanoi, on accède au district de Ha Dông via le boulevard Tay Son qui se prolonge en Nguyen Trai puis Tran Phu. La route, si on la poursuit, conduit dans la province de Hoa Binh (route n°6). On s'aventure dans cette partie de la ville complètement transformée par les travaux qui sont en cours (construction du métro, réalisation de programmes immobiliers...) pour se rendre au village de la Soie.

Van Phuc

Tout proche du centre-ville, le village de la Soie est, avec le village des céramistes de Bat Trang, l'un des plus visités par les touristes.

Transports

A 10 km au sud-ouest du centre-ville, dans le district de Ha Dông, on accède au village de la Soie via le long boulevard Tay Son qui se prolonge en Nguyen Trai puis Tran Phu. Après le pont (cau Trang) qui franchit la rivière Nhue, il faut tourner à droite (Chu Van An). Le village est à 1 kilomètre.

Orientation

Ne pas se laisser abuser par la première porte, à vocation commerciale. Le véritable village de Van Phuc commence à la seconde porte…

À voir – À faire

« Dès l'aube, lorsque les coqs chantent et que les chiens aboient, les métiers à tisser bourdonnent », indiquent les sentences parallèles qui encadrent la porte du village. Depuis plusieurs siècles, les habitants de Van Phuc sont spécialisés dans l'activité séricicole. Les alluvions fertiles du fleuve Rouge sont un terrain de prédilection pour la culture des mûriers qui constituent le pain quotidien du ver à soie. Gavés pendant 35 jours, les vers secrètent en 2 ou 3 jours un cocon de fil de soie de 1,5 km de longueur et dans lequel ils se transforment en chrysalide. Hélas, celle-ci ne verra pas le jour, échaudée par des artisans qui procèdent ensuite au dévidage du fil de soie. La chrysalide est parfois vendue sur les marchés pour être consommée par certains amateurs.

Le village de Van Phuc est réputé pour sa soie transparente, *the*, qui, pendant des siècles, a servi à la fabrication des costumes annamites. Mais, très tôt, les tisserands du village ont su adapter leur mode de production, avec l'achat de métiers Jacquard, qui ont fait la fortune des soyeux lyonnais. Bien avant l'époque de la colonisation, Van Phuc exportait vers la Chine et le Japon. En 1931, certains produits du village sont présentés lors de l'Exposition coloniale de 1931 à Paris.

Aujourd'hui, face à la concurrence du fil de viscose, la production de la soie pure n'est plus rentable et la soie fabriquée dans le village est presque toujours un mélange de soie naturelle et artificielle. Ce qui n'empêche pas de trouver dans les boutiques du village des produits d'exception en soie naturelle 100 % ou alors, lorsqu'elle est mélangée, avec un affichage du pourcentage de soie naturelle.

Pour reconnaître la soie naturelle, il suffit d'en brûler un échantillon. L'odeur doit être celle des cheveux brûlés.

Le village de Van Phuc se visite agréablement entre boutiques et ateliers de production artisanale. Dans le dinh, la maison communale, les habitants du village honorent La Thi Nga (VII-VIII[e] siècles), sainte patronne des tisserandes, consacrée génie tutélaire de Van Phuc.

Notons enfin que c'est à Van Phuc que le président Hô Chi Minh rédigea l'appel à la résistance en 1946, à la veille de la première guerre d'Indochine.

DISTRICT DE MY DUC

Au sud de Hanoi, on accède au district de My Duc par la route 21B (22). C'est là que se situe la fameuse pagode des Parfums.

Pagode des parfums ★★★

Le site connu sous le nom de pagode des Parfums fait référence à un ensemble de temples et de pagodes bouddhistes édifiés sur les pentes de la montagne de l'Empreinte parfumée (monts Huong Tich). Le site est consacré à Quan Am, la déesse de la Compassion.

Transports

La plupart des agences et cafés programment cette excursion d'une journée qui conduit à 65 km au sud-ouest de Hanoi, commune de Huong Son, district de My Duc. En motocyclette, suivre la route nationale 21B et, après la pagode du Grand Saint [Chua Thanh Bo] (km 45), prendre la route DT 74. Après le pont, dans le domaine de Tê Tiêu, une route de 7 km conduit à l'embarcadère Yên Vi, point de départ de la visite.

À voir – À faire

PAGODE DES PARFUMS (CHUA HUONG) ★★

Huong Son, district de My Duc
http://chuahuong.info.vn/
dulichchuahuong@gmail.com

La visite du site de la pagode des Parfums emprunte plusieurs types de moyen de transport, sur terre, au fil de l'eau, dans les airs, en voiture, en barque à rames, en télécabine. Afin d'éviter les déconvenues financières, il est préférable de recourir aux services d'une agence à Hanoi pour bénéficier d'un tarif forfaitaire (entre 20 US$ et 30 US$/personne pour l'excursion d'une journée, en fonction de la qualité des prestations choisies). Barque à rames : environ 50 000 VND/personne (+ 35 000 VND pour un circuit plus long). Ticket pour la télécabine : 100 000 VND (montée ou descente simple) et 160 000 VND (aller-retour).

Après une heure de barque à rames sur la Yen, on parvient à la pagode des Parfums (pagode

Huong), en fait un ensemble de pagodes et de temples. Le site est magnifique, au milieu d'un décor où les reliefs karstiques adoptent des formes tourmentées et propices à susciter des légendes. Ruisseaux, grottes, montagnes s'entremêlent et composent « le plus beau paysage des cieux du Sud ». Les pagodes et les sanctuaires sont dédiés à la déesse Quan Am et bâtis dans les falaises de la montagne de l'Empreinte parfumée, Huong Tich.

La pagode Huong fait l'objet d'un festival qui déborde largement sa date anniversaire. Les festivités commencent au milieu du 2e mois lunaire et se poursuivent jusqu'à la dernière semaine du 3e mois lunaire, soit environ six semaines, entre mars et avril, à la fin de la première récolte. Chaque année, les festivités rassemblent près d'un demi-million de pèlerins venus de tout le pays. Les citadins et les paysans se déplacent en masse pour demander qui, une bonne saison agricole, qui, des événements heureux pour l'année suivante. Le renouveau de la nature est considéré comme une période favorable à la clémence des dieux.

Au cours de l'ascension se découvrent de nombreuses pagodes accrochées au flanc des montagnes : Thien Tru (Cuisine céleste), Tien (Fées), Huong Tich Chu (l'Empreinte parfumée), Giai Oan (Purgatoire). Cette dernière est particulièrement vénérée, car elle est censée assurer la purification des âmes et la guérison des peines. Plus que les édifices eux-mêmes qui, au cours des siècles, ont fait l'objet de maints remaniements, c'est le cadre tout entier qui est propice à la ferveur mystique. Le site est d'ailleurs candidat pour figurer sur la liste du patrimoine culturel mondial de l'Unesco. Récemment, le gouvernement a pris des mesures pour procéder à la destruction de lieux de culte illégalement construits par des particuliers à des fins lucratives. Paradoxalement, il a autorisé la construction d'une télécabine dont l'apport esthétique reste à démontrer.

DISTRICT DE THANH OAI

Au sud de Hanoi, on accède au district de Thanh Oai par la route 21B (22). Outre la pagode Boi Khe, une excursion dans ce district permet de visiter deux villages artisanaux, le village de Chuong, spécialisé dans la fabrication du traditionnel chapeau conique, et le village de Vac, qui produit de splendides cages à oiseaux en bambou, prisées des collectionneurs du monde entier.

Pagode Bôi Khê

La pagode Boi Khe honore le saint Boi, moine du XIVe siècle, qui atteignit le suprême niveau spirituel. On trouve dans la pagode un piédestal en pierre, avec une inscription en chinois, qui permet de dater son installation en 1382, sous la dynastie des Trân (1225-1400).

Transports

A 35 km au sud de Hanoi, dans le district de Thanh Oai, on accède à la pagode Boi Khe via la route 6, en direction du sud-ouest. Au niveau de la gare de Ha Dong, on emprunte sur la gauche la route 21B (ex-22) qui descend vers le sud. Après le village de Binh Da (km 25), à gauche, un embranchement (TL 427B) conduit vers Thanh Thuy. C'est par cette petite route qu'on parvient à la pagode. A motocyclette, compter une petite heure de trajet depuis le centre-ville.



© QUANG NGUYEN VINH – SHUTTERSTOCK.COM

Tissage de la soie, Van Phuc.

À voir – À faire

PAGODE BÔI KHÊ

Village de Hung Giao, commune de Thanh Hung, district de Thanh Oai
A 30 km au sud du centre-ville.
Compter 1 heure de trajet.
Depuis sa fondation, la pagode a été restaurée à de multiples reprises. On accède à la pagode par un pont sur un petit cours d'eau, le Do Dong. Remarquable est la charpente de bois du Sanctuaire supérieur, rare vestige du XIVe siècle. La pagode honore le saint Bôi (alias le moine Nguyên Lu), qui officiait au XIVe siècle sous la dynastie des Trân, et crédité de nombreux pouvoirs surnaturels comme ceux de provoquer la pluie et le vent...

Chuông

Désormais concurrencé par le casque de moto, le *non* ou chapeau conique n'en demeure pas moins le fidèle couvre-chef des femmes vietnamiennes, notamment de celles qui vivent dans les campagnes, et une icône conique associée à l'identité du pays. De longue date, le village de Chuong est renommé pour la qualité de ses *non* qui constituaient autrefois un cadeau royal.

Transports

A 30 km au sud de Hanoi, dans le district de Thanh Oai, on accède au village de Chuong via la route 6, en direction du sud-ouest. Au niveau de la gare de Ha Dong, on emprunte sur la gauche, direction plein sud, la route 21B (ex-22) parallèle au cours de la rivière Day. 2,5 km après la ville de Kim Bai, on arrive à la commune de Phuong Trung où se trouve le village Chuong. A motocyclette, compter une heure de trajet depuis le centre-ville.

À voir – À faire

VILLAGE DE CHUÔNG

District de Thanh Oai
Village de Chuong, Phuong Trung
Le charmant village de Chuong est spécialisé dans la fabrication du *non,* l'iconique chapeau conique vietnamien. Les chapeaux sont fabriqués à partir de feuilles de latanier en provenance des provinces du Thanh Hoa, du Nghê An, voire du Laos, séchées au soleil, blanchies au soufre puis soigneusement lissées au fer chaud. Les feuilles sont ensuite assemblées sur un cerclage de bambou et cousues de fils de nylon (autrefois de l'osier).
Par ailleurs, le village de Chuông accueille un marché aux chapeaux qui se tient depuis 200 ans. Certains des produits vendus ici sont exportés en Chine et au Japon. Les marchés les plus importants se tiennent chaque date du calendrier lunaire qui se termine par un 0 ou un 4 : 4e jour, 10e jour, 14e jour… L'activité qui règne alors dans le village vaut le déplacement. Il faut arriver tôt le matin, avant 9h, et ne pas négliger de visiter le *dinh,* la très belle maison communale du village.

Visites guidées

La visite du village de Chuông peut être organisée grâce aux services d'une agence de Hanoi.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)

Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 627 344 55
Voir page 164.

Canh Hoach (Vac)

Canh Hoach (Vac) est un village d'artisans réputés dans tout le Viêt Nam pour la fabrication de cages d'oiseaux en bambou. Après avoir failli tomber dans l'oubli, ce métier semble connaître une véritable renaissance avec des cages qui sont désormais exportées au Royaume-Uni, en France, aux Etats-Unis, en Chine, au Japon et en Corée du Sud.

Transports

Le village de Vac est à 2 km du village de Chuong via la route 21B (ex-22) en continuant vers le sud. A 30 km du centre-ville, en motocyclette, compter une heure de trajet.

À voir – À faire

VILLAGE DE CANH HOACH (VAC)

District de Thanh Oai
Canh Hoach, Dan Hoa
Le village de Canh Hoach (anciennement Vac) est spécialisé dans la fabrication des éventails et des cages à oiseaux. Celles-ci sont assemblées à partir de tiges de bambou. On trouve toutes les formes et certaines cages sont de petites œuvres d'art. Elles intègrent des éléments scupltés en os (autrefois en ivoire), sont agrémentées de miniatures en porcelaine et d'un élégant crochet en bronze ouvragé. Le prix d'une cage « de luxe », c'est-à-dire finement sculptée, varie entre 3 et 5 millions de VND, celui d'une cage « basique », de 200 000 à 500 000 VND. Elles font la joie de certains collectionneurs et des cadeaux ravissants mais fragiles. Attention au voyage !

DISTRICT DE THUONG TIN

Au sud de Hanoi, on accède au district de Thuong Tin par la route 1 (doublée par la voie rapide). Dans ce district, la pagode Dau connue

pour ses statues-momies des bonzes Vu Khac Minh et Vu Khac Truong (XVII^{e} siècle), ainsi que deux villages de métier : Ha Thai, spécialisé dans la laque, et Nhi Khe, qui produit des objets en bois à usage cultuel.

Pagode Dâu

Il s'agit de l'une des pagodes les plus anciennes du pays. La date de fondation est contestée. Des sources évoquent un gouverneur chinois, Si Nhiêp, vers le III^{e} siècle. La pagode joua un rôle important dans l'implantation du bouddhisme, importé de Chine, et répandu dans le delta du fleuve Rouge dès le X^{e} siècle.

Transports

A 24 km au sud de Hanoi, on accède à la pagode via la route 1A. Peu avant la gare de Thuong Tin, un panneau indique la direction de la pagode. Il faut s'engager sur une petite route qui part vers la droite. On emprunte ensuite un chemin qui, sur la gauche, se dirige vers le sud en longeant la rivière Nhue et conduit à la pagode. A motocyclette, compter 45 minutes de trajet depuis le centre-ville.

À voir – À faire

PAGODE ĐÂU
(THANH DAO TU OU PHAP VU TU)

District Thuong Tin
Gia Phuc, Nguyên Trai
A 25 km au sud du centre-ville.
Compter 1 heure de trajet.
Ne pas confondre la pagode Đâu (district Thuong Tin) avec la pagode Dâu (Pháp Vân), district de Thuân Thanh, province de Bac Ninh.

Considérée comme l'une des plus anciennes du Viêt Nam, cette pagode a porté cinq noms : Thanh Dao Tu, Phap Vu Tu, Chua Vua (pagode du Roi) et Chua Ba Đâu (pagode de la Dame Dâu). Elle a été restaurée à plusieurs reprises. Elle conserve un livre en bronze qui relaterait l'histoire de sa fondation et de l'introduction du bouddhisme au Viêt Nam, entre les I^{er} et II^{e} siècles. Le cadre est remarquable avec un beau portique ouvert sur la rivière. Dans la cour, un vénérable banian installe une cathédrale végétale. Au XVII^{e} siècle, la beauté du lieu avait déjà conquis le roi Lê Thanh Tông qui lui avait décerné le titre de « Premier site pittoresque du pays d'Annam ».

La pagode est célèbre pour ses momies (seules des copies sont présentées ; les originaux sont conservés à l'abri). Deux bonzes, Vu Khac Minh et Vu Khac Truong, ayant vécu au XVII^{e} siècle, seraient parvenus grâce à une technique de méditation à maintenir une pose d'extase religieuse au-delà de leur mort, sans que leur cadavre n'entre en décomposition. Les corps ont fini par se dessécher sans dégager la moindre odeur désagréable. Des couches de laque rouge et or ont ensuite été appliquées sur les corps enveloppés de tissu.

Selon le professeur Nguyên Lan Cuong, directeur de la section d'anthropologie de l'Institut d'Archéologie de Hanoi, cité par l'AFP (17 juin 2001), « contrairement aux momies d'Egypte, d'Amérique latine, ou d'autres régions du monde, la momie de Vuc Khac Minh, moine supérieur de la pagode de Dau, comporte tous ses organes internes, cerveau, cœur, foie, ce qui en fait un exemple unique : des examens radiographiques de la momie attestent que tous ses os et ses organes sont encore en place, comme au moment de la mort du moine, ce qui rend sa conservation pendant plus de trois siècles très mystérieuse ». Mais récemment, et sans qu'on puisse en déterminer la cause, les momies ont commencé à se dégrader, avec l'apparition de fissures à divers endroits. Elles ont été restaurées en 2004 et les archéologues n'ont encore trouvé aucune réponse concernant la technique de momification utilisée. Les fidèles évoquent le *tâm muôi*, un feu intérieur qui consume les entrailles de celui qui atteint l'extase spirituelle et n'a plus besoin d'enveloppe charnelle.

Le Viêt Nam recense actuellement cinq statues-momies, dont celles de la pagode Dâu. Les deux autres sont les momies de Tu Dao Hanh, dans la pagode Tây (district de Quôc Oai, à l'ouest de Hanoi) et de Chuyêt Chuyêt de la pagode de Phât Tich (province de Bac Ninh). La dernière est celle du bonze Nhu Tri qui vient d'être découverte dans la pagode Tiêu (province de Bac Ninh).

Ha Thai

Dans le delta du fleuve Rouge, le village de Ha Thai est considéré comme la capitale de la laque. L'origine de cette spécialisation est incertaine mais serait relativement récente. La visite du village permet de s'initier aux techniques de cet art typiquement vietnamien, en même temps qu'elle permet d'observer comme dans un microcosme l'accélération des changements qui bouleversent aujourd'hui l'économie et la société vietnamienne.

Transports

A 25 km au sud de Hanoi, dans le district de Thuong Tin, on accède au village de Ha Thai via la route 1A. Au km 17, après le pont qui traverse la rivière To Lich, une petite route part vers la gauche et conduit au village. A motocyclette, compter 45 minutes de trajet depuis le centre-ville (sans embouteillages...).

À voir – À faire

VILLAGE DE HA THAI (VILLAGE DE LA LAQUE)

District de Thuong Tin
Ha Thai, Duyên Thai

Le village a gardé nombre des traits de son caractère originel. Au centre le *dinh,* la maison communale, ainsi qu'une pagode. En suivant la rivière Tô Lich vers le nord, on arrive au *xom* Phô, où les photographes trouveront de pittoresques demeures anciennes. Mais Ha Thai est résolument de son temps. Le travail de la laque a incontestablement enrichi les villageois qui exportent leur production au Japon et jusqu'en Europe. Si les artisans semblent répéter les gestes d'une technique ancestrale, le processus de fabrication a été bouleversé par l'introduction de la laque synthétique, beaucoup moins chère (près de dix fois moins), facile à travailler (les délais liés au séchage des différentes couches sont divisés par six) et adaptée à la production de masse. Les artisans ont donc fait le choix de la rentabilité et l'usine remplace peu à peu l'atelier. Choix du court terme ? Car les nouvelles productions sont loin d'égaler la qualité de la vraie laque vietnamienne (*son ta*) et le village, qui a bâti sa réputation sur le prestige d'un artisanat ancestral, risque à terme d'être associé à des produits médiocres. Comment concilier rentabilité et qualité ? Comment pérenniser les savoir-faire ? Les artisans de Ha Thai sont confrontés aux choix difficiles qu'impose l'insertion du pays dans la mondialisation.

Nhi Khê

Nhi Khê est un village qui existe depuis 800 à 900 ans et doit d'abord sa réputation au célèbre Nguyên Trai (1380-1422), haute figure de l'histoire vietnamienne, qui s'est à la fois illustré dans le domaine des lettres, de la politique, de la diplomatie et de l'art militaire. Dans le village, un temple honore la mémoire du grand mandarin.

Transports

A 20 km au sud de Hanoi, dans le district de de Nhi Khê via la route 1A. Il faut tourner sur la droite au niveau du panneau qui indique l'embranchement qui conduit au village. A motocyclette, compter 45 minutes de trajet (sans embouteillages...) depuis le centre-ville.

À voir – À faire

VILLAGE DE NHI KHÊ

District Thuong Tin
Village de Nhi Khê, commune Nhi Khê

Nhi Khê est un village de métier spécialisé dans le tournage du bois. Depuis des siècles, les artisans produisent des objets à usage cultuel (brûle-parfums, encensoirs, chandeliers…) ou alors utilisés dans les arts musicaux, en particulier le *mo,* un instrument en bois (idéalement le cœur de jacquier) partiellement creusé et sculpté, souvent en forme d'animal (grenouille, poisson…). Le *mo* est utilisé dans les rites funéraires bouddhiques, lors de cérémonies religieuses ou lors des spectacles de marionnettes sur l'eau. Tout le talent des artisans réside dans leur capacité à maîtriser le processus d'évidement du bois pour obtenir un son de qualité optimale. Outre le bois, les artisans de Nhi Khê travaillent également la corne, l'os ou la pierre. Ils ont su s'adapter aux nouvelles exigences du marché en mécanisant une partie de la fabrication (généralisation du tour électrique qui a remplacé le tour à pédale) et en diversifiant leur production au-delà des objets traditionnels : couvre-sièges de voiture en boules de bois, statuettes, jeux d'échecs, balustres…

DISTRICT DE QUOC OAI

Au sud-ouest de Hanoi, on accède au district Quoc Oai par la route Lang-Hoa Lac (Dai lo Thang Long). L'excursion permet d'accéder à la belle pagode du Maître (chua Thay) dédiée au Bouddha et au vénérable Tu Dao Hanh, connu comme le créateur du théâtre des marionnettes sur l'eau.

Pagode Thay

C'est l'une des pagodes (en fait un ensemble de sanctuaires) les plus vénérées de la région. Etablie sur le flanc sud-ouest du mont Thây, dans un cadre bucolique, elle fut fondée au XI^{e} siècle et a été reconstruite à plusieurs reprises.

Transports

La pagode Thây est située dans le district Quôc Oai (village de Sai Son), à 30 km à l'ouest de Hanoi. On y accède par la route Lang-Hoa Lac (Dai Lô Thang Long). Juste après avoir passé la rivière (sông Dây, défluent du fleuve Rouge), on tourne sur la droite pour emprunter la petite route 421 qui conduit vers le nord et la pagode. La pagode Thây et la pagode Tây Phuong (ne pas les confondre, voir « District de Thach Thât ») ne sont éloignées que d'une dizaine de kilomètres. Une petite route inter-district parallèle à la route Lang-Hoa Lac permet d'éviter les détours et de les visiter successivement.

Sortir

THE QUINTESSENCE OF TONKIN

Da Phuc
Sai Son
Quoc Oai ✆ +84 24 355 369 66
www.thequintessenceoftonkin.com
info@thequintessenceoftonkin.com
A 30 km de Hanoi (40 min en voiture). A partir de 400 000 VND. Calendrier des représentations

et réservations sur le site Web, par téléphone, au bureau de Hanoi, qui peut organiser le transfert de/vers Hanoi.
Magnifique spectacle organisé sur le site de la pagode du Maître et inspiré de l'histoire des lieux. Plus d'une centaine d'artistes subliment une représentation de théâtre de marionnettes sur l'eau. Un spectacle vivant en extérieur, avec sons et lumières, pour découvrir le patrimoine culturel de cette région du nord du Viêt Nam.

Autre adresse : Reservations a Hanoi (navette sur demande) : Unit 1206, 12e etage, Hanoi Tower, 49, Hai Ba Trung, distr. Hoan Kiem, Hanoi. Du lundi au vendredi, de 8h30 à 18h.

À voir – À faire

PAGODE THÂY (DU MAÎTRE) ★★
Village de Sai Son, district Quôc Oai
Au milieu du lac Long Chiêu, un pavillon destiné aux représentations du théâtre de marionnettes sur l'eau. Deux ponts couverts construits au XVIIe siècle sont dédiés au soleil et à la lune.
La pagode est dédiée au bouddha Sakyamuni ainsi qu'au moine Tu Dao Hanh qui vécut ici au XIIe siècle. Selon la légende, il est l'inventeur du théâtre de marionnettes sur l'eau. Il marqua ses contemporains par sa ferveur religieuse et l'aide qu'il apporta au règne de la justice dans la région. L'un des bâtiments (pagode Truong) est consacré au culte du moine et trois statues évoquent ses différentes réincarnations : à gauche, une représentation du moine, au centre Tu Dao Hanh en Bouddha et à droite le roi Ly Thân Tông. L'ascension se poursuit vers la pagode supérieure (*chua cao*) derrière laquelle on trouve la grotte Phât Tich ou Thanh Hoa (Métamorphose du Saint). Plus haut encore, la grotte des Bouddhas (*Hang But Moc*). Au sommet, la grotte du vent (*Hang Gio*) et le marché du ciel (*Cho troi*), encombré de pierres qui évoquent les étals des marchands. Le site est très poétique, parsemé de petits sanctuaires et d'univers en miniature qui se reflètent l'un dans l'autre avec des airs de jardin céleste.

CHAMBRE DES MONTREURS (THUY DINH) DE MARIONNETTES ★★
Pagode Thây
Cette chambre est la plus ancienne de toutes celles conservées intactes jusqu'à nos jours. Construite aux alentours des XVIe et XVIIe siècles sur le lac Long Chiêu, en face de la pagode, elle possède une toiture à deux niveaux superposés, reposant sur quatre massives colonnes en bois et recouverte de tuiles dites « en bout de sandales ». Le *thuy dinh* est divisé en trois pièces inégales. Le plancher de la pièce centrale, la plus grande, se trouve sous l'eau. C'est là que se tiennent les manipulateurs pour actionner les marionnettes. Dans les pièces latérales, situées au-dessus du plan d'eau, se tiennent le réalisateur, l'orchestre, les marionnettes qui ne sont pas utilisées et les accessoires. Les parois des pièces latérales sont percées d'une lucarne figurant le caractère *Tho* de la longévité. Lors des représentations, un store de bambou cache au public l'activité des montreurs. La scène, c'est-à-dire le plan d'eau, est sans cesse mouvante. Elle ondoie au gré du vent, reflète formes et couleurs, s'agrémente de plantes aquatiques et de lentilles d'eau. C'est un des attraits particuliers du théâtre sur l'eau.

DISTRICT DE THACH THAT

A l'ouest de Hanoi, on accède au district de Thach That par la route Lang-Hoa Lac (Dai lo Thang Long) ou la route 32. C'est essentiellement la visite de la pagode de l'Ouest, pays de la félicité parfaite de Bouddha, qui conduit les visiteurs étrangers dans ce district rural.

Pagode Tay Phuong

De son vrai nom, pagode Sung Phuc Tu (du Culte de la bénédiction bouddhique). La pagode est située sur une éminence du terrain dont la forme du relief rappelle l'image d'un troupeau de buffles s'abreuvant à l'étang.

Transports

A 40 km à l'ouest de Hanoi, dans le district de Thach That, on accède à la pagode Tay Phuong par la route Lang-Hoa Lac (Dai Lo Thang Long). Après avoir passé la rivière (le sông Dây, défluent du fleuve Rouge), on continue vers l'ouest jusqu'à un second petit cours d'eau. Juste avant, tourner sur la droite pour prendre la petite route 419 qui conduit vers le nord et la pagode. A motocyclette, compter une petite heure de trajet. La pagode Thay Phuong et la pagode Tay (district Quoc Oai) ne sont éloignées que d'une dizaine de kilomètres. Une petite route inter-district parallèle à la route Lang-Hoa Lac (Dai Lo Thang Long) permet d'éviter les détours et de les visiter successivement.

À voir – À faire

PAGODE TAY PHUONG (PAGODE DE L'OUEST, PAYS DE LA FÉLICITÉ PARFAITE DE BOUDDHA) ★
Hameau Yên, village Thanh Xa, district Tach Thât
Au sommet du mont Câu Lâu, on accède à la pagode par un escalier en pente raide où l'ascension est rendue malaisée par la succession irrégulière des marches de latérite, émoussées par le temps. La fondation de la pagode remonterait au VIIIe siècle mais elle a connu des reconstructions successives : en 1632 (une stèle mentionne les travaux réalisés) et, en 1794, sous le règne des Tây-Son, puis après les bombardements de 1954. La pagode est célèbre pour sa collection de sculptures en bois de jacquier, laqué rouge et or.

DISTRICT DE SON TAY

A l'ouest de Hanoi, on accède à Son Tay par la route nationale 32. La petite ville de Son Tay recèle des vestiges de l'époque coloniale. Plus loin Duong Lam est un village traditionnel vietnamien qui a conservé nombre de ses caractéristiques ancestrales.

Son Tay

La ville de Son Tây a acquis une renommée internationale du fait du raid conduit le 21 novembre 1970, et qui avait pour but de libérer des prisonniers de guerre américains détenus dans un camp près de la ville. L'opération Kingpin impliqua 105 aéronefs et fut menée par un groupe de 56 Bérets verts. L'assaut fut correctement exécuté (un seul commando blessé) mais l'opération rata son objectif car les prisonniers avaient été transférés dans un autre camp.

Transports

A 35 km à l'ouest de Hanoi, on accède à la ville de Son Tây par la route 32 (ou la CT108 puis la QL21). A motocyclette, compter plus d'une heure de trajet.

À voir - À faire

CITADELLE DE SON TÂY

Au centre de la petite ville de Son Tây, la citadelle a été construite en 1822 sous le règne de Minh Mang (dynastie des Nguyên). Au sud du fleuve Rouge, elle constituait un verrou sur le flanc ouest de Thang Long. De plan carré, « à la Vauban », entouré d'un fossé précédé d'un glacis, l'ouvrage est bâti en *da ong*, une pierre qu'on retrouve dans l'habitat local, par exemple au village de Duong Lâm. À l'origine, la citadelle était cernée par un réseau de fortifications complémentaires : levées de terre et haies de bambou. Défendue par les Pavillons noirs (anciens rebelles Taiping expulsés de Chine et devenus mercenaires au profit de la cour de Huê) du général Luu Vinh Phuoc, qui opposèrent une vive résistance, la citadelle tombe en décembre 1883 devant l'assaut des troupes de l'amiral Courbet. En 1924, le gouverneur français de l'Indochine décida de classer la citadelle de Son Tây au patrimoine historique. En 1984, elle fut reconnue comme « site historique national » par les autorités vietnamiennes. La citadelle a été restaurée à plusieurs reprises. Le mât au drapeau est resté intact, de même que les portes latérales. Un agréable jardin agrémente aujourd'hui la visite de la citadelle.

PORTE MAROCAINE (BAB AL MAGHARIBA)

À 60 km de Hanoi, route du parc national de Ba Vi, après Son Tây

Rencontre du 3e type : la porte marocaine, perdue au milieu de la campagne vietnamienne… Elle témoigne d'une histoire commune au Maroc, au Viêt Nam et à la France. Elle fut construite entre 1956 et 1960 par un groupe de soldats marocains d'Indochine venus combattre sous le drapeau de la puissance coloniale. Une partie de ces soldats avait rallié le Viêt Minh, une autre avait été faite prisonnière. En 1954, après la fin de la guerre, ces Marocains avaient été regroupés au sein d'une coopérative agricole, où ils vécurent abandonnés à leur propre sort.



© BA TUNG HUYNH – SHUTTERSTOCK.COM

District de Son Tay.

La prise de Son Tay

Récit extrait d'une lettre envoyée par le lieutenant Beynet, du 3e régiment de tirailleurs algériens, à sa famille, le 31 décembre 1883.

« L'ordre est arrivé de quitter Hanoi dans la nuit du 10 au 11 décembre. Notre colonne, ayant pour mission d'arriver à Son Tay par la digue, se composait du régiment de marche (deux bataillons de tirailleurs, un bataillon de la Légion étrangère) et d'un bataillon d'infanterie de Marine, le tout sous les ordres du colonel Belin.Une deuxième colonne, composée d'infanterie de Marine sous les ordres du colonel Bichot suivait une ligne parallèle.Les deux colonnes devaient se rejoindre au fleuve Rouge, au point où la flottille de l'amiral Courbet devait aboutir.

Ce pays est tellement curieux, inondé, coupé de régions humides, que les deux colonnes n'avaient pour chemin qu'une chaussée de deux mètres de largeur au plus. Je vous laisse à penser si elles s'étendaient. La queue de chacune d'elles était certainement à quelques kilomètres de la tête. Ajoutez à cela que le pays est bordé de villages entourés de bambous d'une hauteur démesurée formant une enceinte fortifiée naturelle, que les deux colonnes d'infanterie devaient marcher à la même hauteur en se guidant sur un drapeau qu'il était impossible d'apercevoir, que la digue détrempée en maints endroits arrêtait souvent l'artillerie, et vous aurez une idée des obstacles qu'il a fallu surmonter. »

Extrait de *La Prise de Son Tay*, disponible sur le site « Historia Legio More Majorum » à l'adresse : http://patrianostra.forum-actif.eu/asie-19e-siecles-f11/la-prise-de-son-tay-t1520.htm

Ils bâtirent ce monument, qui fut d'abord baptisé « Porte Afrique-Europe », pour marquer leur passage en ces lieux, très loin des rives de la Méditerranée. En 1965, ils furent déplacés dans un autre village près de Yên Bai à 160 km au nord de Hanoi. Les 70 survivants de cette odyssée ne furent rapatriés au Maroc qu'en janvier 1972. Pour connaître l'histoire de ces naufragés de guerre, il faut se reporter à l'ouvrage de l'historienne Nelcya Delanoe, *Poussières d'empire*, Paris, PUF, 2002. En 2016, à la demande de l'ambassade du Maroc, les autorités de la ville de Hanoi ont engagé un projet de restauration et de conservation du monument afin de renforcer les liens d'amitié entre les deux pays.

Sports - Détente - Loisirs

ZONE TOURISTIQUE DE DÔNG MÔ ET KING'S ISLAND GOLF RESORT
Dong Mo, Son Tay
✆ +84 24 336 865 55
http://brgkingsislandgolf.vn/
sales@brgkingsislandgolf.vn
A 50 km à l'ouest de Hanoi, près de la ville de Son Tay, on accède au site par la route 32. A l'entrée de Son Tay, la route 21A part vers la gauche et conduit au lac de Dong Mo. Autre possibilité, par la route Lang-Hoa Lac (Dai lo Thang Long).
Le lac de Dông Mô est un ouvrage hydraulique qui date de 1966. Cette retenue d'eau (en moyenne, 17 km de long sur 4 km de large) permet d'éviter inondations et sécheresses aux rizières des districts de l'ouest de Hanoi. Les nombreux îlots ne sont que la partie émergée des collines qui ont été recouvertes. Le cadre verdoyant offre un but d'excursion et une bouffée d'oxygène à proximité immédiate de la capitale. La destination est prisée des joueurs de golf qui se retrouvent au King's Island Golf Resort, avec 2 parcours, Mountainview (18 trous) et Lakeside (14 trous).

Duong Lâm ★★

A 50 km à l'ouest de Hanoi, l'ancien village de Duong Lâm (en fait un regroupement de 5 hameaux) constitue un but de visite qui offre l'opportunité de découvrir un village rural typique du delta du fleuve Rouge. L'architecture originale du village est relativement préservée en dépit des pressions de plus en plus fortes liées aux contraintes économiques. Sa porte d'entrée, ses demeures centenaires, la maison communale… Une ambiance dépaysante et qui repose de l'agitation de la capitale.

Transports

A quelque 60 km au nord-ouest de Hanoi (compter environ 2 heures depuis le centre-ville), on accède au village de Duong Lam via la route 32 en direction de Son Tay. A la sortie de la ville, on passe le pont Vinh Thinh. Sur la gauche, un embranchement conduit à la pagode Mia et au village de Duong Lam. On peut aussi emprunter la route Lang-Hoa Lac (Dai lo Thang Long).

Se loger

DUONG LAM HOMESTAY
Xom He, thôn 'Mông Phụ', Duong Lâm
✆ +84 9 12 06 95 30
http://duonglamhomestay.blogspot.com/
nguyentiendatyc@yahoo.com
50 000 VND pour une chambre double, 1 000 000 VND pour les deux chambres (3 et 4 pers.) ; petit-déjeuner : 50 000 VND ; location de vélo : 50 000 VND/jour.
Superbe maison d'hôtes dans une petite ruelle du village, avec deux très anciennes maisons contenant chacune un petit salon et une très belle chambre (avec salle de bain).

JARDIN DE LA LUNE (MOON GARDEN)
Village de Ky Son ✆ +84 24 363 395 76
www.moongardenhomestay.com
booking@moongardenhomestay.com
A 55 km de Hanoi et à 4 km du village de Duong Lâm. Compter environ 3 150 000 VND repas compris) par personne pour un week-end, avec plusieurs activités : cours de cuisine, vélo, visite guidée du village… Propositions et tarifs détaillés sur le site Web de l'établissement.
Hébergement dans des maisons traditionnelles. La salle à manger du Jardin de Lune a été aménagée dans une église construite par des missionnaires français en 1846, donc avant la colonisation, dans la région de Thai Binh (80 km au sud de Hanoi), qui a été démontée et réassemblée. La cuisine vietnamienne est délicieuse. De nombreuses activités sont proposées : pêche, cours de cuisine, gymnastique traditionnelle... Un lieu recommandé pour se mettre au vert ou pour une sortie en famille.

À voir – À faire

PAGODE MIA (SUNG NGHIÊM TU) ★
Hameau Dông Sang, village Duong Lâm, Son Tay
Située dans le hameau de Dông Sang (Duong Lâm), à 60 km de Hanoi, elle est accessible via la route Lang-Hoa Lac (Dai lo Thang Long) avant de poursuivre sur la droite par la QL 21.
Mia signifie « canne à sucre », une plante dont la culture constituait une activité importante dans la région. Dans un hameau situé au nord du village de Duong Lâm, la pagode, sise au sommet d'une colline, est un bel exemple d'architecture traditionnelle. Une stèle indique qu'elle fut fondée en 1632 par Ngoc Dong, concubine de 3e rang du seigneur Trinh Trang (1623-1657). D'autres sources indiquent la présence antérieure d'un lieu de culte qu'elles font remonter à la dynastie des Trân (1225-1406). La pagode est remarquable du fait de son toit qui descend très bas, soutenu par une magnifique charpente. Elle abrite 257 statues laquées dont la moitié en bois de jacquier et l'autre en terre cuite. Le portique à trois entrées est surmonté par un clocher. On y trouve une belle cloche de bronze datant de 1743, une plaque sonore, également en bronze (1846).

DISTRICT DE BA VI

A l'ouest de Hanoi, on accède au district de Ba Vi et au parc national du même nom via la route nationale (QL) 32 ou la route Lang-Hoa Lac (Dai lo Thang Long). Le district compte également plusieurs belles maisons communales (*dinh*) anciennes, caractéristiques des villages traditionnels du delta du fleuve Rouge.

Chu Quyên

Construite au XVIIe siècle, la maison communale Chu Quyen est située au bord du fleuve Rouge, sur le territoire de la commune de Chu Minh, district de Ba Vi, Hanoi.

Transports

À 50 km à l'ouest de Hanoi, on accède à Chu Quyen (district de Ba Vi) par la route 32, celle qui conduit d'abord vers Son Tay. Après avoir continué vers l'ouest sur environ 15 km, on accède au dinh sur la droite, avant l'embranchement qui, sur la gauche, mène au dinh de Tay Dang. À motocyclette, compter environ 1h30 de trajet depuis le centre-ville.

À voir – À faire

MAISON COMMUNALE (DINH) DE CHU QUYÊN ★
Hameau Chu Quyen, commune Chu Minh, district de Ba Vi
A 65 km au nord-ouest du centre-ville. Compter 1h45 de trajet.
Egalement appelée *dinh* Chang. Belle maison communale datée du XVIIe siècle, reconnue comme monument historique en 1962. Elle est longue d'une trentaine de mètres et son toit magnifique repose sur 48 colonnes de bois massif. Les motifs décoratifs sculptés dans la charpente présentent des scènes de la vie rurale de jadis : combats de coqs, musiciens, buveurs, cornac sur son éléphant… En 2007, très dégradé par les intempéries, le *dinh* a fait l'objet d'un chantier de restauration qui s'est achevé en 2010. Ce travail de restauration a été récompensé en septembre 2010 par un prix de l'union internationale des Architectes remis à Xi'an en Chine. Des efforts particuliers ont été consentis pour respecter les caractéristiques originelles de l'édifice : emploi de méthodes traditionnelles pour la cuisson des tuiles…

Tây Dang

A une soixantaine de kilomètres de Hanoi, dans le district de Ba Vi, la maison communale de Tay Dang

qui fut construite en XVIe siècle, est aujourd'hui la plus ancienne du Viêt Nam.

Transports

À 55 km à l'ouest de Hanoi, on accède à Tay Dang (district de Ba Vi) par la route 32, celle qui conduit d'abord vers Son Tay. Après avoir continué vers l'ouest sur une vingtaine de kilomètres, on arrive à la petite ville de Tay Dang. Sur la gauche, une petite route conduit vers la maison communale.

À voir – À faire

■ **MAISON COMMUNALE (DINH) DE TÂY DANG**

Tây Dang, district de Ba Vi
A 65 km au nord-ouest du centre-ville.
Compter 1h45 de trajet.
La maison communale (*dinh*) de Tây Dang est connue pour être l'une des plus anciennes du Viêt Nam. Elle daterait du XVIe siècle mais a évidemment été restaurée à plusieurs reprises. Elle a conservé son caractère originel et constitue un très beau témoignage de l'architecture traditionnelle caractéristique du delta du fleuve Rouge, en particulier du fait des sculptures qui ornent la charpente et qui représentent des scènes de la vie paysanne. Le *dinh* honore Son Tinh, le génie de la Montagne, qui, selon la légende, en rapport avec le combat sans cesse recommencé des paysans du delta contre les crues du fleuve Rouge, aurait vaincu Thuy Tinh, le génie des Eaux.

Parc national de Ba Vi

A l'ouest de Hanoi, le parc national Ba Vi est considéré comme le poumon de la capitale. A motocyclette, il constitue un agréable but d'excursion pour la journée. Aucune chance d'y rencontrer un tigre mais les plus patients pourront s'essayer à photographier diverses espèces d'oiseaux ou à mettre des noms sur les variétés végétales. Une route montueuse s'élève à travers le parc et conduit aux ruines d'une église datant de l'époque coloniale. Eviter les jours de pluie. La route y est particulièrement glissante et dangereuse.

Se loger

■ **BA VI HOMESTEAD**

Hameau Nghe, commune Van Hoa, district Ba Vi
✆ +84 24 338 812 51
www.bavihomestead.com
bavihomestead@gmail.com
Pour s'informer, prendre contact avec le bureau de Hanoi.
L'espace d'une journée ou d'un week-end, accueil à la ferme Dông Quê. En lisière du parc naturel, pour échapper à l'atmosphère bruyante et polluée de Hanoi. Découverte de la campagne vietnamienne, excursions dans les villages et les fermes alentour, photographie, pratique de la méditation…

◗ **Autre adresse :** Bureau a Hanoi : 1, rue Nguyen Dinh Chieu, district Hai Ba Trung. ✆ (024) 394 382 05

Le golf au Viêt Nam, un sport de plus en plus controversé

Les parcours de golf se multiplient au Viêt Nam. Dans le pays, les amateurs sont pourtant peu nombreux et la « fièvre golfique » relève évidemment d'une histoire de gros sous. Il s'agit en fait de spéculation foncière du fait que les parcours de golf bénéficient de taxes foncières moins importantes que pour d'autres projets d'infrastructures. Les spéculateurs investissent à bon marché dans un parcours de golf qu'ils transforment, après le délai légal, en projet immobilier beaucoup plus rentable. Mais la combine, du fait de la révélation de coûts sociaux et environnementaux très élevés, est sur la sellette, et le golf a désormais mauvaise presse. Chaque nouveau terrain de golf entraîne l'expropriation et le déplacement de centaines de familles de paysans. La corruption, omniprésente, ponctionne les indemnités versées aux fermiers, qui n'ont souvent d'autre recours que de manifester violemment contre les autorités locales. De nombreux experts vietnamiens dénoncent par ailleurs l'impact environnemental des terrains de golf. Chaque terrain de golf représente une perte de surface agricole et l'équivalent de 350 tonnes de riz par récolte. Depuis les années 1970, le Viêt Nam, de plus en plus urbanisé, a déjà perdu 1 million d'hectares de rizières. Dans un contexte où la sécurité alimentaire est au premier plan des préoccupations mondiales, les chiffres invitent à la réflexion… Les pesticides et les substances chimiques utilisés dans l'entretien des golfs, leurs effets toxiques sur les sols, les nappes phréatiques et la santé humaine soulèvent également de nombreuses critiques qui s'expriment de plus en plus vigoureusement. La petite balle blanche est donc dans le collimateur, mais, de par l'implication des autorités locales dans les différents projets, elle a une dimension politique sensible.

À voir – À faire

PARC NATIONAL DE BA VI
✆ +84 24 338 812 05
http://vuonquocgiabavi.com.vn/
vqgbavi@gmail.com
Droit d'entrée : 60 000 VND.
Le parc s'étend sur une superficie de 700 ha. Il conserve des restes de la forêt primitive et abrite des espèces animales et végétales rares et menacées. A l'époque coloniale, les Français venaient déjà chercher la fraîcheur et le repos sur les pentes de ces montagnes, qu'on aperçoit, au loin, de la terrasse de certains grands hôtels de Hanoi : le sommet du Roi (1 296 m), le Tan Viên (1 226 m), le Ngoc Hoa (1 120 m). En les gravissant, on est récompensé par un splendide panorama sur le delta du fleuve Rouge. On trouve aussi les vestiges d'une station estivale, construite par les Français en 1940. A l'est des monts Ba Vi, les chutes d'Ao Vua (commune Tan Linh) sont très prisées des visiteurs. D'après la légende, c'est en ces lieux que Son Tinh, le génie de la Montagne, aurait triomphé de Thuy Tinh, le génie des Eaux. La source aurait jailli à cet endroit après que Son Tinh y eut planté son épée en ordonnant à ses soldats assoiffés d'y creuser. La cascade se jette dans une retenue d'eau limpide appelée la mare du roi Son Tinh.

ENVIRONS D'HANOI

BAC NINH

Au nord-est de Hanoi, la province de Bac Ninh compte plus d'un million d'habitants. Elle est au centre d'un réseau fluvial où figurent les rivières Thai Binh, Câu, Duông et Ngu Huyên. Depuis quelques années, la province connaît une croissance accélérée, avec l'implantation de nombreux parcs industriels. Elle est traversée par la route qui conduit en Chine.
Historiquement, la province qui relève de ce qu'on appelait autrefois, le *kinh bac* (provinces de Bac Ninh et Bac Giang), est considérée comme le berceau de la culture vietnamienne. C'est notamment le pays natal du roi Ly Thai Tô, fondateur de la dynastie des Ly et de la capitale Thang Long.
Capitale de la province éponyme, Bac Ninh est une ville de plus de 500 000 habitants, qui présente peu d'intérêt touristique. Elle est surtout la destination des hommes d'affaires et des cadres qui travaillent dans les zones industrielles alentour. A proximité cependant, plusieurs sites qui témoignent d'une haute antiquité et méritent la visite, en particulier la pagode But Thap.

Transports

Au nord-est de Hanoi, par la route nationale 1 (ou 1A), on arrive à Bac Ninh, capitale de la province du même nom.

À voir – À faire

COLLINE LIM ET PAGODE PHÂT TICH (VAN PHUC)
Phât Tich, Tiên Du, Bac Ninh
A 24 km à l'est de Hanoi, on accède à la pagode Phât Tich via la route nationale 1A, dans le prolongement du pont Chuong Duong sur le fleuve Rouge. Au Km 24, une petite route bifurque sur la droite et conduit à la pagode. A motocyclette, compter 45 minutes de trajet.
Juste avant d'arriver à la pagode Phât Tich, on passe une colline, la colline Lim qui, au 13e jour du 1er mois lunaire, accueille le festival traditionnel de *quan ho.* La pagode se situe sur le flanc du mont Lan Kha (Hache au manche vermoulu). Elle aurait été fondée en 1057 sous le règne de Ly Thân Thông (1054-1072). Elle a été reconstruite à de multiples reprises, en particulier sa

Les immanquables dans les environs d'Hanoi

- **Un séjour à Tam Côc** (province de Ninh Binh) pour découvrir les splendeurs de la baie d'Along terrestre.
- **La visite de la cathédrale de Phat Diêm**, située pas très loin de Tam Côc, plus grand complexe architectural catholique d'Asie du Sud-Est. Remarquable par son style qui fusionne Orient et Occident.
- **Une randonnée dans la forêt primaire de Cuc Phuong**, premier parc national créé au Viêt Nam, avec son centre d'aide aux primates en voie de disparition.

destruction par le Corps expéditionnaire français en 1947. Plusieurs éléments appartenant à des états antérieurs ont néanmoins été conservés, en particulier un Bouddha en pierre du XIe siècle, ainsi que de belles statues d'animaux fabuleux, également en pierre et probablement antérieures au XVIIe siècle. La pagode abrite par ailleurs la momie d'un bonze, enduite de laque, et qui daterait du XVIIe siècle.

■ MAISON COMMUNALE (DINH) DE DINH BANG

Village Dinh Bang, district Tu Son, province de Bac Ninh

A 20 km à l'est de Hanoi, on accède au village de Dinh Bang via la route nationale 1A, dans le prolongement du pont Chuong Duong sur le fleuve Rouge. Après le km 15 qui marque l'entrée dans la province de Bac Ninh, une petite route bifurque sur la droite et conduit au site du dinh de Dinh Bang. Compter 45 minutes de trajet à motocyclette.

Ly Thai Tô, fondateur de la dynastie des Ly, qui décida du transfert de la capitale de Hoa Lu vers l'actuelle Hanoi, est né quelque part en ces lieux, au hameau Cô Phap. Il reste quelques vestiges du temple dynastique qui fut détruit en partie en 1950 par l'armée française. Le temple fut restauré en 1990.

Autrefois, le village abritait également les tombeaux des rois Ly, mais l'ensemble fut détruit au début du XXe siècle sans que l'on connaisse aujourd'hui l'emplacement des sépultures. Les villageois de Dinh Bang ont longtemps été spécialisés dans le travail de la laque. Le village de Dinh Bang est surtout réputé pour sa splendide maison communale (*dinh*), l'une des plus anciennes et des plus célèbres de la région. Achevée en 1736, elle est dédiée au culte des trois génies tutélaires du village : Cao Son Dai Vuong (grand roi des Hautes Montagnes, génie du Sol), Thuy Ba Dai Vuong (grand roi suzerain des Eaux, génie des Eaux) et Bach Le Dai Vuong (génie des Récoltes). La maison communale a relativement bien résisté aux assauts du temps et surtout à ceux de l'armée française qui a tenté de la démolir en attelant la splendide charpente composée de 60 colonnes en bois à des chaînes tirées par un char. Le toit de tuiles de l'édifice qui descend très bas avec ses quatre coins recourbés est également remarquable.

■ PAGODE BUT THAP (DE LA TOUR DU PINCEAU)

Chua But Thap Dinh Tô, distr. Thuân Thanh, province Bac Ninh

La pagode est située à une trentaine de kilomètres au nord-est de Hanoi, sur la berge de la rivière Duong, à 4 km au nord du village Dâu (commune de Dinh Tô, district de Thuân Thanh). Pour y accéder (compter 50 minutes de trajet à motocyclette), passer le fleuve Rouge au niveau du pont Thanh Tri. Poursuivre sur l'AH1. Tourner sur la droite au niveau de l'AH14, puis sur la gauche pour emprunter la TL282 qui conduit à la pagode. L'architecture des lieux est particulière. La pagode tire son nom d'une tour octogonale en pierre, qui, dans l'enceinte, rappelle la forme d'un pinceau. Originellement connue sous le nom de pagode Ninh Phuc Tu (Paix et bénédiction) et sous l'appellation littéraire de Bao Nghiem (Expression de la gratitude au Maître pour la justesse de son enseignement), la pagode a été rebaptisée « But Thap » en 1876, par l'empereur Tu Duc, du fait de la forme de son stûpa. Le stûpa est dédié au bonze Chuyet Cong.

La date de construction de la pagode est incertaine, mais elle se situe vraisemblablement sous le règne du roi Trân Nhân Tong, au XIIIe siècle (dynastie des Trân). Elle a été restaurée au XVIIe siècle, au XVIIIe et, enfin, tout récemment. Au XVIIe siècle, elle a bénéficié du patronage de la reine Trinh Thi Ngoc Truc, fille du seigneur Trinh Trang. La reine fut mariée de force au roi Lê Thân Tông (1619-1643) et se consacra à la vie religieuse. Elle réunit les fonds nécessaires à la restauration de la pagode et passa à la postérité en signant Ngoc Am Chi Nam, considéré comme le premier dictionnaire Han-Nom.On trouve dans la pagode de nombreuses statues dont une Kuan-Yin (déesse de la Miséricorde) haute de 3,70 m, dotée de 1 000 bras, 1 000 yeux, 42 bras exprimant un geste différent. Elle a été sculptée par un dénommé Truong Tho Nam en 1656 (dynastie des Lê postérieurs). Dans le pagodon Tich Thiên, une tour tournante en bois est également remarquable. Haute de 8 m, elle est gravée sur ses huit faces, de motifs liés au bouddhisme.

■ VILLAGE DE POTIERS DE PHU LANG

Phu Lang, Quê Vo, province de Bac Ninh

www.gomphulang.net/

A 70 km au nord-est de Hanoi, dans la province de Bac Ninh, on accède aux villages de Phu Lang via la route 1 (autoroute) jusqu'à Bac Ninh. Au niveau de la sortie pour Bac Ninh, prendre à droite (route 18), en direction de Phô Moi, chef-lieu du district de Quê Vo. 6 km après la sortie de la ville, une petite route part vers la gauche et se dirige vers les collines où se nichent les villages de Phu Lang, signalés par les enseignes des potiers. A motocyclette, compter 1h45 de trajet.

La spécialisation de Phu Lang (le site rassemble plusieurs villages contigus) dans la céramique est très ancienne. Des tessons datant de la dynastie des Trân (XIVe siècle) ont été mis au jour sur le site.

Phu Lang était renommé pour la qualité de ses produits, caractérisés par un émail brun clair, même si – contrairement aux productions de Bat Trang dans le district de Gia Lâm – ils n'ont jamais percé sur le marché de l'exportation à destination d'autres pays asiatiques. Aujourd'hui, beaucoup de potiers de Phu Lang sont spécialisés dans la production d'urnes funéraires ou d'autres objets usuels. D'autres ont adopté une démarche artistique.
La promenade à Phu Lang, en bordure de la rivière Câu, permet de découvrir tout le processus de fabrication : préparation de la glaise, tournage, séchage, enduits, cuisson… Le gaz remplace dorénavant le bois pour l'alimentation des fours. Le village est marqué par sa spécialisation avec des constructions de briques et qui utilisent les résidus de céramique.

VILLAGE DE THÔ HA

Le village de Tho Ha est situé à quelque 50 km au nord-est du centre-ville de Hanoi. Accès par la QL 18. Depuis Hanoi, la visite peut être organisée avec l'agence Oriental Bridge.
Le village traditionnel de Thô Hà, enchâssé dans un méandre de la rivière Câu, à environ 50 km au nord-est de Hanoi, fut à partir du XI[e] siècle un grand centre de céramique qui rivalisait avec les villages de Bat Trang et de Phu Lang. Ce sont surtout surtout les urnes funéraires qui ont fait sa réputation. Dans le village, une stèle érigée en 1693 indique : « [...] au cours de la dernière dynastie, notre village avait déjà un embarcadère pour son marché bouddhiste, qui se tenait 12 fois par mois. On y vendait de la faïence et de la céramique : les marchands amoncelaient leurs articles, richesse et marchandises circulaient librement et abondamment. Chaque foyer avait son propre four pour fabriquer des outils et on célébrait un festival chaque automne [...] » En 1936, le géographe français Pierre Gourou, indique que les artisans de Thô Ha descendaient la rivière Câu avec des bateaux remplis de céramiques qu'ils allaient vendre jusqu'à l'extrême sud du delta. Ils remontaient avec du *nuoc mam* (saumure de poisson) et du sel afin de rentabiliser le voyage. La production de céramiques est entrée en décadence et le village est aujourd'hui spécialisé dans la fabrication des *banh da,* grandes galettes à base de riz. Il a gardé de son âge d'or des patrimoines cultuels et religieux remarquables, un *dinh* d'une taille imposante, la pagode Doan Minh fondée en 1633 et une belle porte d'entrée du village.

NINH BINH

Transports

- **Ninh Binh est à 90 km au sud-est de Hanoi**. Liaison par la route nationale 1A (à motocyclette, compter 2h30 de route depuis le centre-ville).
- **Ninh Binh est à 120 km au sud-ouest de Haiphong**. Liaison par la route nationale 10 (à motocyclette, compter 3 heures de route).

Immersion dans la vie locale au village de Non Khe

Le temps d'un week-end, vous avez envie de suspendre le temps ? De larguer les amarres et de vivre une autre vie ? A 25 km au sud de la ville de Ninh Binh et à proximité de tous les sites touristiques de la province (Hoa Lu, Tam Coc, etc.), Non Khe est un petit village de quelques milliers d'âmes. On y retrouve tout ce qui caractérise un village traditionnel du delta du Fleuve rouge : les rizières à perte de vue, les rues en brique rouge, les petites maisons flanquées de leur jardin potager, la maison communale (*dinh*), les temples et pagodes, le marché central, les relations étroites entre voisins, l'esprit du clan…

Dans ce village, l'agence Amica Travel a développé une formule de séjour en immersion. Le voyageur est invité à passer la nuit chez un habitant dont la maison a été réaménagée pour être dotée du confort nécessaire. Pendant 24 ou 48 heures, les visites touristiques sont remplacées par la participation à la vie locale : courses au marché et préparation de repas avec les hôtes, initiation aux travaux de champs, rencontres avec les villageois (es)... Accessible uniquement aux petits groupes.

Pour des informations détaillées sur le concept « Au plus près des peuples » voir :

www.amica-travel.com/vietnam/formules/immersion-chez-habitant-ninh-binh-village-yen-mac

Courriel : info@amica-travel.com

Ninh Binh est à 175 km au sud-ouest de Along. Liaison par la route nationale 10 (compter 4 heures de route).
La compagnie de bus Hoang Long assure plusieurs liaisons quotidiennes entre Hanoi et Ninh Binh et Ninh Binh et Haiphong.

Beaucoup de voyageurs en provenance de Huê font une halte à Ninh Binh avant de gagner Hanoi.

Après une excursion dans la baie d'Along, il est possible de se rendre directement à Ninh Binh et d'y faire étape avant de continuer vers le sud. Il n'est donc pas nécessaire de repasser par Hanoi.

Bus. Départs de Hanoi depuis la gare de Giap Bat (873, Giai Phong). Compter entre 2h et 2h30 de route jusqu'à Ninh Binh.

GARE FERROVIAIRE DE NINH BINH
1, Hoang Hoa Tham ✆ +84 229 387 1301
www.dsvn.vn/ – dsvn@vr.com.vn
De la gare de Hanoi à celle de Ninh Binh, plusieurs départs quotidiens. Durée du trajet : entre 2h20 et 2h35. Prix du billet : entre 340 000 VND et 400 000 VND. Il est vivement conseillé d'acheter un billet aller-retour à la gare de Hanoi car il est quelquefois difficile d'obtenir une place au retour de Ninh Binh. Egalement, liaisons ferroviaires avec Dong Hoi, Hué ou Danang. Horaires et réservations sur le site Web.

HOANG LONG TRANSPORT-NINH BINH
221, Lê Dai Hanh
✆ +84 229 3871526
www.hoanglongasia.com
info@hoanglongasia.com
Consultation des itinéraires et horaires sur le site Web de la compagnie. Possibilité de réserver en ligne. Compter 160 000 VND (inclut le prix du repas) et 1h30 de route pour le trajet Hanoi-Ninh Binh.
Liaisons intervilles en bus. Entre Hanoi et Ninh Binh, entre Ninh Binh et Haiphong/Cat Bà, entre Ninh Binh et Along.

Autre adresse : Bureau Hanoi : 34, Tran Nhat Duat. ✆ +84 2439 282 828.

TAXI MAI LINH
✆ +84 229 625 25 25

TAXI MINH LONG
✆ +84 229 388 1122

Pratique

NINH BINH TOURISM
6, Trang An, P. Dông Thanh
✆ +84 229 388 4101
www.dulichninhbinh.com.vn
info@dulichninhbinh.com.vn
Agence de tourisme officielle de la province de Ninh Binh. Organise tours et excursions dans la province.

POSTE
89, Trân Hung Dao

VIETCOMBANK
1A, Trân Hung Dao
✆ +84 229 389 4444
www.vietcombank.com.vn
webmaster@vietcombank.com.vn
DAB 24h/24.

Se loger

Sauf raison particulière, prendre ses quartiers à Ninh Binh n'est pas franchement judicieux. La ville n'a aucun charme et les sites intéressants sont situés dans les environs. Dans les environs justement, à Tam Côc, qui n'est qu'à 9 km de Ninh Binh, de petits hôtels se sont installés au vert, à proximité d'un cadre magnifique qui justifie qu'on préfère y séjourner. De Tam Côc, on dispose d'un accès aisé à tous les sites environnants et l'endroit est lui-même riche en possibilité de randonnées ou d'exploration. A titre indicatif cependant, voici quelques adresses d'hôtels à Ninh Binh. En cas de nécessité, lorsqu'il s'agit de se rapprocher de la gare, par exemple.

HÔTEL NINH BINH LEGEND
Tien Dong, Ninh Khanh
Lê Thai To ✆ +84 229 389 9880
www.ninhbinhlegendhotel.com
info@ninhbinhlegendhotel.com
108 chambres et suites à partir de 1 980 000 VND. Réservations et tarifs préférentiels sur le site Web.
Hôtel de luxe, à l'architecture sans grâce, dont l'ouverture, fin 2010, témoigne de l'essor touristique de la région. Une centaine de chambres très confortables meublées et décorées dans le style français. Piscine, tennis. Vise plutôt les groupes qui se succèdent pour de brefs séjours. Possibilité d'organiser des excursions autour de Ninh Binh.

HÔTEL THUY ANH
55A, Truong Han Siêu
✆ +84 229 387 1602
www.thuyanhhotel.com
info@thuyanhhotel.com
Chambres à partir de 600 000 VND (le petit déjeuner est inclus). Réservations sur le site Web de l'établissement.
Belles chambres. Par ailleurs l'établissement propose tous les services qui facilitent la vie du voyageur. Organise tours et excursions dans les environs. Location de motos (de 5 US$ à 6 US$) et de bicyclettes (1 US$). Accès Internet, etc.

À voir – À faire

PAGODE DE BAI DINH

Gia Sinh, Gia Viên, Ninh Binh
✆ +84 229 3868789
www.en.chuabaidinhninhbinh.vn
danhthangtrangan@gmail.com
La pagode est à 6 km de Ninh Binh.
En arrivant de Hanoi, il faut tourner sur la droite à l'entrée de la ville. Un panneau indique la route à suivre.
La pagode de Bai Dinh ou la pagode des superlatifs. Inaugurée en 2010, à l'occasion des fêtes du millénaire de Hanoi, elle a été bâtie pour être la plus grande pagode d'Asie du Sud-Est. La construction a commencé en 2004 et ne fut pleinement achevée qu'en 2015. La pagode, en fait un complexe de plusieurs bâtiments, abrite une gigantesque statue de Bouddha haute de 16 m et d'un poids de 100 t, coulée dans du bronze importé de Russie. Les Bouddhas du Présent, du Passé et du Futur, dans le Tam Thê, atteignent quant à eux une hauteur de 12 m. Une cloche de 36 t résonne jusqu'aux confins du pays… Le long d'un corridor de près de 2 km (La Han), 500 statues d'Arhats en pierre blanche de Ninh Binh, hautes de 2 à 2,5 m, observeront le spectacle des pèlerins – pour les siècles à venir ? Qui a dit que la religion était l'opium du peuple ? L'architecture de la pagode Bai Dinh – sa démesure bien peu bouddhiste et tellement éloignée du charme des traditionnelles pagodes vietnamiennes – a fait l'objet de nombreuses critiques au sein de la population vietnamienne. Les autorités provinciales et nationales comptent sur le fait que le site deviendra un site influent du bouddhisme en Asie du Sud-Est. Les dérives commerciales liées à la « dysneylandisation » du site et à son exploitation (voitures électriques, ascenseurs...) appuyées sur une philosophie bien plus capitaliste que méditative ne plaident pas en faveur de la visite.

KÊNH GA

KÊNH GA, VILLAGE FLOTTANT ET SOURCE THERMALE

Gia Tinh, district de Gia Viên,
province de Ninh Binh
A 20 km au nord-ouest de Ninh Binh, sur la route de Nho Quan et du parc de Cuc Phuong.
Possibilité de visite en canot motorisé (2 personnes) : compter 200 000 VND pour la balade autour du village.
L'excursion au site de Kênh Ga permet de découvrir la vie quotidienne des villageois dans cet univers d'eau et de pitons rocheux. À la différence du site de Tam Côc, où la rivière serpente, encaissée entre les karsts, l'horizon, ici, s'élargit à la dimension d'un univers lacustre. La balade, qui s'effectue en barque à moteur, est moins axée sur la beauté des paysages – indéniable – que sur un aperçu de la manière dont les habitants de ce village catholique conduisent leurs activités au jour le jour : pisciculture, travail des carriers, éleveurs de canards… Toujours en barque, en descendant la rivière Hoang Long, on atteint la source de Kênh Ga découverte par des chercheurs français en 1940. Il s'agit d'une eau minérale chargée de chlorure de sodium, de magnésium et de potassium, de calcium et de bicarbonate. D'une température stable de 53 °C, elle est utilisée dans le traitement de plusieurs maladies, notamment rhumatismes, maladies de la peau, neuropathies… L'excursion dure environ 3 heures mais vaut largement qu'on s'attarde, en particulier pour les photographes.

TRÀNG AN

En juin 2014, lors de la session de Doha (Qatar), le complexe paysager de Tràng An a été inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial de l'Unesco. Tràng An est classé comme un site « mixte », qui relève à la fois du patrimoine naturel et culturel. Le complexe recouvre le site de Tràng An mais aussi Hoa Lu, l'ancienne capitale du Viêt Nam, avec les temples, les pagodes, les paysages de rizières, les villages et les lieux sacrés. Le Comité du Patrimoine mondial a reconnu la valeur exceptionnelle du paysage constitué par la succession des vallées blotties au milieu du labyrinthe des formations karstiques mais aussi l'intérêt historique d'un site où les archéologues ont mis au jour des traces d'activités humaines qui témoignent de l'occupation du massif par des populations de chasseurs-cueilleurs il y a 30 000 ans environ.

RÉSERVE NATURELLE DE VÂN LONG

EMERALDA NINH BINH

District de Gia Viên, province de Ninh Binh
Tap Ninh, Gia Van
✆ +84 229 365 8333
www.emeraldaresort.com/?lang=en
info@emeraldaresort.com
Chambres et duplex à partir de 3 350 000 VND/nuit. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement, avec des offres promotionnelles très attractives).
Resort de grand luxe inauguré en octobre 2010. Il est situé à une demi-heure au nord de la ville de Ninh Binh, aux portes de la réserve de Vân Long. Conçu comme un village traditionnel du Nord-Viêt Nam. 172 chambres et suites. Trois restaurants, deux piscines, un spa. Ameublement luxueux et

de bon goût. Le cadre est magnifique.

Autre adresse : Bureau de représentation à Hanoi : 3e étage, Royal Buiding,180 Trieu Viet Vuong, distr. Hai Ba Trung. ✆ +84 24 393 525 02.

■ RÉSERVE NATURELLE DE VÂN LONG ★

District de Gia Vien

Au nord-est de la province de Ninh Binh, sur la route qui relie Ninh Binh au parc naturel de Cuc Phuong. Depuis Tam Côc, la visite nécessite une certaine autonomie du fait de l'absence de moyens de transport. Idéal pour les motocyclistes. Egalement, possibilité de louer une voiture en s'adressant à la réception des hôtels.

Entrée libre.

Vân Long signifie « le dragon dans les nuages ». La réserve couvre une vaste zone inondée (3 500 ha) semée de pics calcaires. Comme à Tam Côc (mais le site, de toute beauté, a l'avantage d'être beaucoup moins fréquenté) la visite (compter 2 heures) s'effectue en barque, au rythme des rameuses. La balade est absolument superbe, en particulier aux premières heures de la matinée. La réserve abrite quantité d'oiseaux rares, ainsi qu'une population de singes particulièrement menacés (Langur de Delacour).

TAM CÔC ★★★

Autour de l'embarcadère qui est au point de départ des visites vers Tam Côc, s'est constitué un petit village qui dispose de quelques infrastructures touristiques : hôtels, restaurants… L'ensemble n'a rien de surdimensionné et le luxe n'est pas au rendez-vous. La plupart des touristes, en effet, ne dorment pas sur les lieux mais font l'aller-retour Hanoi-Ninh Binh/Tam Côc/Hoa Lu dans la journée. Pourtant, un séjour à Tam Côc permet de découvrir plusieurs sites magnifiques et encore peu fréquentés (penser au Tam Côc Garden, une splendide villégiature) et de s'offrir des balades à vélo dans un environnement préservé. Un week-end à la campagne…

Se loger

Bien et pas cher

■ LA BELLE VIE – TAM COC HOMESTAY

Group 3, Van Lam, Ninh Hai, Hoa Lu, Ninh Binh.

✆ +84 91 569 67 62

Accueil familial et francophone. A partir de 800 000 VND. Réservation vivement conseillée.

Bien situé au centre de Tam Côc, près de l'embarcadère, ce gîte accueillant s'organise dans un charmant jardin fleuri où se répartissent de petits bungalows de brique. L'architecture traditionnelle se marie harmonieusement avec le cadre naturel. Chambres à l'avenant, très confortables. Excellent restaurant. Grande facilité pour organiser la visite des environs.

■ CHEZ LOAN

Route de Tam Coc à Bich Dong

✆ +84 229 361 8354

http://chezloantamcoc.com/

hotelchezloan@gmail.com

Adresse francophone. Chambres doubles à partir de 58 0000 VND (petit-déjeuner-buffet non compris [69 000 VND]). Mise à disposition gratuite de vélos. Possibilité de réserver sur le site Web de l'établissement.

Autrefois solitaire – un petit bâtiment vertical de 4 étages – la maison s'étoffe au fil des ans : 2 grands bungalows sur la rivière et, de l'autre côté d'un petit étang, 2 autres grands bungalows et 4 chambres de luxe plus une piscine. L'hôtesse se prénomme Loan, francophone. Elle est de très bon conseil pour la visite de la région. Vélos gratuits et location de scooter. Egalement, cours de cuisine, car la table est excellente. On vient en ces lieux bucoliques pour, le temps d'un week-end, oublier la poussière et l'agitation de Hanoi.

■ NAM HOA HOTEL

Tam Coc – Bich Dong, Ninh Hai, Hoa lu, Ninh Binh

✆ +84 229 3 618 043

http://namhoahotel.com

namhoahotelhl@gmail.com

Chambres doubles à partir de 533 000 VND. Réservations sur le site Web.

Petit hôtel bien situé qui accueille beaucoup de groupes. Prix modérés pour des chambres basiques mais confortables et bien tenues.

■ NGUYEN SHACK

Hang Mua Cave, Khe Ha Village, Ninh Xuan, Hoa Lu, Ninh Binh

✆ +84 9 88 66 45 12

www.nguyenshack.com/

info@nguyenshack.com

Compter 580 000 VND pour une chambre et 1 270 000 VND pour un bungalow (2 nuits au minimum). Possibilité de réserver (et d'organiser l'acheminement) sur le site Web qui offre des tarifs préférentiels.

Complexe de bungalows en bambou en bordure d'un lac, dans le très joli cadre d'une vallée paisible et cernée de pitons karstiques. Hébergement d'aspect rustique, mais les chambres sont néanmoins relativement confortables et bien équipées, et une base fort bien située pour découvrir les environs à bicyclette. Réservé à la clientèle, le restaurant sert une bonne cuisine vietnamienne. Beaucoup de propositions pour agrémenter le séjour : visites guidées, cours de cuisine...

■ **TAM COC RIVERVIEW HOMESTAY**
✆ +84 98 973 65 97
trungtour@gmail.com
A partir de 650 000 VND. Le petit-déjeuner est inclus.
Très bien placés, pas très loin de l'embarcadère et en bord de rivière, de petits bungalows dans un jardin tranquille. Chambres agréables et confortables. Accueil familial. Un bon rapport qualité/prix.

Confort ou charme

■ **TAM COC ECO-LODGE**
✆ +84 229 3 502 207
http://tamcoceco-lodge.com/
Tamcocecolodge@gmail.com
A partir de 1 130 000 VND.
En bordure d'un plan d'eau, ensemble de petites villas réparties sur un campus au milieu des karsts. Infrastructures confortables mais beaucoup de groupes, au détriment de l'intimité.

■ **TAM COC GARDEN**
Village de Hai Nham, commune de Ninh Hai
District Hoa Lu, province de Ninh Binh
✆ +84 37 82 53 555
www.tamcocgarden.com
reservation@tamcocgarden.com
Plusieurs options tarifaires sur le site Web de l'établissement, avec des forfaits qui peuvent inclure un séjour à Tam Coc combiné avec une croisière dans la baie d'Along.
Retraite de charme blottie dans la verdure et les rizières, sur une île, au cœur d'une vallée cernée de pitons calcaires. Cours d'eau, haies de bambous, grands arbres fruitiers, potagers de style tonkinois, piscine à débordement forment le cadre de ce site idyllique. Son emplacement au cœur du secteur de Tam Coc permet de découvrir avec facilité, à pied ou à vélo les beautés de la « baie d'Along terrestre ». Les bungalows en pierre, de style tonkinois, sont très agréables : spacieux, confortables, une superbe vue sur les montagnes et d'un goût parfait, toujours en accord avec l'environnement. Un séjour recommandé...

◗ **Autre adresse :** Bureau à Hanoi : 3e étage, Nikko Building, 27, Nguyen Truong To, dist. Ba Dinh.

Se restaurer

■ **LANG KHANH**
Route de Tam Coc à Bich Dong
✆ +84 229 361 8073
langkhanhtc@yahoo.com.vn
Compter 200 000 VND pour un plat de chèvre grillée.
Les restaurants se succèdent à proximité de l'embarcadère de Tam Coc. Ils proposent la même spécialité de viande de chèvre accommodée selon différentes préparations, toutes délicieuses. Dans cet établissement, excellent accueil même à des heures tardives. Attention, on se couche tôt dans les campagnes. L'établissement propose également quelques chambres ainsi que la location de bicyclettes.

À voir – À faire

Outre la visite des sites « canoniques », tout proches – grottes de Tam Côc, de Bich Dông… – ou éloignés de quelques dizaines de kilomètres – pagode de Bai Dinh, cathédrale de Phat Diêm… – un séjour à Tam Côc permet de découvrir une région riche de merveilles naturelles et de vestiges historiques, innombrables temples et pagodes, de manière plus autonome et affranchie des contraintes liées aux visites guidées. A 2 heures de Hanoi, le lieu permet de se reposer le temps d'un week-end de l'agitation de la capitale dans un paysage légendaire qu'on parcourt à pied ou à bicyclette.
Autour de Tam Côc, des sites moins fréquentés, des vallées verdoyantes et baignées de soleil, se dissimulent dans le secret des labyrinthes de karst.

■ **GROTTES DE TÂM COC** ★★
Tâm Coc, Hoa Lu, province de Ninh Binh
De 7h à 17h. Droit d'entrée : 120 000 VND. Compter plus ou moins 150 000 VND pour celle qui mènera votre barque (2 personnes).
L'un des sites les plus visités, baptisé la baie d'Along terrestre. Jadis, cette région était recouverte par la mer. Les formes tourmentées des roches sont nées du processus d'érosion. La visite s'effectue en barque (durée, environ 3 heures). La technique des rameuses, qui utilisent leurs pieds, fait partie des charmes de la balade. Départ de l'embarcadère, au centre du village. L'achat des billets est désormais centralisé. Site fréquenté du fait qu'il est magnifique. La présence des autocars ou certains groupes équipés de gilet de sauvetage peuvent à tort être dissuasifs. Il suffit de choisir son moment, dans la solitude et la lumière de l'aube, ou en fin de journée, pour goûter la beauté et le mystère des lieux. Bémol, la pollution de l'air – pollution également visuelle –, qui au fil des ans s'accroît, du fait des cimenteries qui constituent la grosse part de l'activité industrielle de la région. A noter que cet endroit fut un des points de ralliement des combattants du Viêt-Minh pendant la résistance contre les Français.

■ **PAGODE DE BICH DÔNG (GROTTE DE JADE)**
Bich Dông, Dam Khe, Ninh Hai,
district de Hoa Lu, province de Ninh Binh
A 3 km de l'embarcadère pour la visite des grottes de Tam Côc, en poursuivant la route vers le sud-ouest. La pagode de Bich Dong est

située sur le flanc de la montagne Ngu Nhac. C'est ce site qui a servi de décor à certaines scènes du film *Indochine* de Régis Wargnier. Le sanctuaire qui comprend trois pavillons dont l'un est situé dans une grotte est daté du XVIII[e] siècle. L'ascension est récompensée par une vue panoramique.

PAGODE ET GROTTE MUA

Khe Dau Ha, Hoa Lu
Entrée : 100 000 VND.
La pagode Mua, qui se signale par son dragon d'inspiration kitsch, occupe une position imprenable, perchée en haut d'un piton rocheux. On y accède au terme d'une interminable volée de marches dont on perd vite le compte. La pagode est de fondation très ancienne (dynastie des Trân). L'ascension est récompensée par un splendide panorama sur la région. A noter, la privatisation des lieux et de l'exploitation touristique, une tendance qui semble à l'œuvre sur plusieurs sites de Hoa Lu, nonobstant leur intérêt historique…

HOA LU ★★★

La route vers Hoa Lu descend la vallée du Song De. En chemin, de belles rizières bordées de villages et de petites plantations, et un paysage de savane aride dès qu'on s'éloigne de la rivière. Emergent du sol des pitons rocheux couverts de végétation qui forment un paysage singulier d'une étonnante beauté et ont valu à Hoa Lu d'être qualifié de baie d'Along terrestre.
Au X[e] siècle, Hoa Lu fut une capitale des Dinh et des Lê par la suite. Tout comme Thâng Long et Cô Loa, elle fut construite sur le classique modèle des citadelles sino-vietnamiennes : une ville royale et son temple entourés de remparts avec, en leur centre, la résidence impériale.

TEMPLES DE HOA LU ★★★

En 968, Dinh Bo Linh (nom de règne Dinh Tien Hoang) établit sa capitale à Hoa Lu, son village natal, qui demeura capitale de la dynastie suivante, celle des Lê antérieurs, jusqu'en 1010. Le site, entouré de montagnes (la « baie d'Along terrestre »), est bien protégé et il est proche des grandes routes commerciales. La citadelle devait s'étendre sur une superficie de 3 km^2, mais il ne reste que quelques traces du rempart extérieur, insuffisantes pour rétablir le plan originel. Aujourd'hui, les palais et la citadelle ne subsistent qu'à l'état de traces et seules sont visibles les reconstructions, datant du XVII[e] siècle, de deux temples dynastiques du XI[e] siècle situés dans la commune de Truong Yên, district de Hoa Lu. Le plus grand est consacré au culte de l'empereur Dinh Tiên Hoang et l'autre, à l'empereur Lê Dai Hanh.

Temple Dinh (Dinh Tiên Hoang). Situé sur le territoire Yen Ha, il date de la dynastie des Lê antérieurs (XVII[e] siècle). En franchissant le seuil du temple, on remarque le piédestal destiné au trône royal. Le temple comporte trois sanctuaires : Bai Duong (pour la communauté), Thien Huong (en l'honneur des mandarins) et Chinh Cung (le sanctuaire dédié à Dinh Tiên Hoang). En outre, le temple abrite une jolie cloche de bronze et une statue de l'empereur Dinh Tien Hoang entouré de son fils (à gauche) de Dinh Hang Lang et Dinh Toan (à droite). En 1998, des fouilles menées autour du temple par les archéologues vietnamiens ont révélé des dalles en terre cuite décorées de motifs floraux (X[e] siècle), ainsi que de nombreux objets en céramique, représentations d'animaux mythiques qui ornaient les toitures du palais.

Temple Lê (Dai Hanh). Il se trouve à 500 m du temple de Dinh Tiên Hoang. Il date de la dynastie des Dinh. Dans le sanctuaire principal consacré au culte des rois, on trouve trois statues, celle du général Lê Hoan, proclamé empereur sous le nom de Lê Dai Hanh et fondateur de la dynastie des Lê antérieurs (980-1005) (au milieu), celle de la reine Duong Van Nga (à droite) et de leur fils aîné Lê Ngoa Trieu (à gauche), troisième roi de la première dynastie des Lê. Le temple contient aussi de superbes tambours et gongs, et surtout une collection d'armes du X[e] au XVIII[e] siècle.
Outre les temples, on peut encore voir quelques restes de remparts, des vestiges d'édifices, de palais royaux et d'habitations princières. Ces vestiges et le paysage qui les entoure valent largement une visite.

PHAT DIÊM ★★

La petite ville de Phat Diêm se trouve à une trentaine de kilomètres au sud de Ninh Binh. Il s'agit d'un haut lieu du catholicisme vietnamien où la terre s'est couverte d'un blanc manteau d'églises. La cathédrale présente une architecture exceptionnelle.
Au début du XIX[e] siècle, Phat Diem n'était qu'un immense marécage formé par les alluvions du fleuve Rouge. En 1828, sous le règne de l'Empereur Minh Mang, le mandarin Nguyên Công Tru y est envoyé en tant qu'administrateur. Il lance de grands travaux d'assèchement et de valorisation des terres qui permettent la création de deux nouveaux districts, le district de Kim Son (« Mont d'or ») et celui de Tien Hai (« Mer d'argent »).

Transports

Phat Diêm, dans le district de Kim Son, province de Ninh Binh, se situe à 120 km au sud de Hanoi et à 30 km au sud de Ninh Binh.

Comment y accéder et en partir

- **De Hanoi**, accès par la route nationale 1 *via* Ninh Binh.
- **De Ninh Binh et Tam Côc**, des bus publics assurent la liaison de la gare routière de Ninh Binh à Phat Diêm. Possibilité de location de moto, mais attention au trafic… En taxi, compter 40 US$ aller-retour pour se rendre à la cathédrale.

À voir – À faire

CATHÉDRALE DE PHAT DIÊM ★★

Province de Ninh Binh
Luu Phuong, district de Kim Son
La cathédrale de Phat Diêm constitue le plus grand complexe architectural catholique d'Asie du Sud-Est. Outre le bâtiment principal, l'ensemble comprend cinq chapelles, deux grottes, un campanile (appelé *Phuong Dinh* et construit sur le plan traditionnel des maisons communales de la région), deux portiques et un calvaire. La cathédrale est dédiée à Notre-Dame-du-Rosaire. Elle est évidemment remarquable de par son style qui fusionne Orient et Occident. La façade est entourée de deux tours à cinq niveaux calquées sur la tour *Thap But* (tour du Pinceau) au bord du lac Hoan Kiêm à Hanoi. La nef s'inspire quant à elle des canons architecturaux traditionnels des pagodes. 48 colonnes de bois de fer (*lim*), d'une circonférence de 2,40 m, soutiennent les voûtes de l'édifice, et dans la nef centrale, elles ne mesurent pas moins de 12 m de hauteur ! Les règles de la géomancie sont respectées : au nord, la cathédrale est encadrée par des montagnes symboliques (trois amoncellements rocheux connus sous la dénomination de « calvaire », « grotte de Lourdes » et « grotte de Béthléem ») ; au sud, un vaste étang carré.
Le père Six (de son nom vietnamien Trân Van Luc, 1825-1899), dont la tombe se trouve sur le parvis, fit ériger cette cathédrale lorsqu'il était curé de la paroisse de Phat Diêm (1866-1899). Mise en chantier en 1875, elle fut achevée en 1898. La vie du père Six, curé et baron de Phat Diêm, officier de la Légion d'honneur, ministre honoraire des Rites de la cour d'Annam et vice-roi d'Annam, est hors du commun. Ses talents de diplomate font qu'il est consulté par les officiers français, comme le capitaine Joffre et le commandant Lyautey, et par les empereurs d'Annam qui lui confèrent le rang de ministre d'Etat. De la République, il reçoit la distinction de chevalier puis d'officier de la Légion d'honneur. Quand il meurt, en 1899, 40 000 personnes assistent à ses funérailles. Sa mémoire demeure si glorieuse que, 25 ans plus tard, l'Empereur Khai Dinh lui décerne à titre posthume le titre de baron de Phat Diem… Pour les curieux, la vie du père Six est relatée par Mgr Armand Olichon dans son ouvrage intitulé *Le Père Six. Curé de Phat-Diem, vice-roi en Annam*, (Paris, Bloud & Gay, 1941). Des extraits sont disponibles sur le site : http://belleindochine.free.fr/PhatDiem.htm
Pour l'historien Laurent Burel (*Péninsule*, 36. 1998 [1]), « à Phat Diem, […] se constitua un style purement vietnamien qui essaima par la suite dans le delta du fleuve Rouge. On a donc là un exemple de christianisation des traditions architecturales vietnamiennes, qui, avec les chants alternés du père Six, servirent de base à un christianisme authentiquement vietnamien ».

PARC NATUREL DE CUC PHUONG ★

Il s'agit du premier parc national créé au Viêt Nam qui fut inauguré en 1963 par le président Hô Chi Minh. Il s'étend sur plus de 25 000 ha, à cheval sur les trois provinces de Ninh Binh, Thanh Hoa et Hoa Binh. Il abrite plus de 2 000 espèces d'arbres, dont certains dépassent les 50 m de hauteur. L'arbre *Parashorea stellata* (*cây cho*) est âgé de 1 000 ans et haut de plus de 70 m. Le parc compte également une cinquantaine d'espèces d'orchidées rares, ainsi que de nombreuses variétés de papillons.

Transports

A 45 km au sud-ouest de Ninh Binh et à 130 km de Hanoi (2 heures 30 à 3 heures 30 de route depuis la capitale).
Entrée : 5 US$. Il est préférable de visiter le parc pendant la saison sèche, d'octobre à mars. Sur demande, il est possible de s'attacher les services d'un guide et d'effectuer des randonnées de plusieurs jours. De nombreuses propositions sont disponibles sur le beau site Internet – www.cucphuongtourism.com – Les cafés de Hanoi proposent d'organiser la prestation. A l'intérieur du parc, les conditions d'hébergement sont sommaires. Une route forestière relie les infrastructures d'accueil au centre du parc (18 km).

Se loger

Possibilité de passer la nuit dans des bungalows ou dans les nouvelles chambres construites autour du lac artificiel. Egalement, au cœur de la forêt, à Bong. L'électricité n'est disponible que le soir. Il est préférable de réserver sur le site Internet : www.cucphuongtourism.com

AUBERGE DE CUC PHUONG [PARK HEADQUARTERS]

Nho Quan ✆ +84 229 384 8006
dulichcucphuong@hn.vnn.vn
Chambres et bungalows à partir de 170 000 VND. C'est plus cher le week-end... Il est préférable de réserver sur le site Web.


© RCPHOTO

Cathédrale de Phat Diêm.

Plusieurs catégories de chambres et bungalows. Pour les plus chères, les aménagements récents offrent tout le confort.

À voir – À faire

Parmi les 262 espèces animales recensées, il y a peu de chances d'apercevoir panthères, ours ou antilopes. Un enclos d'expérimentation abrite des cerfs en captivité. Le centre d'aide aux primates en voie de disparition – www.primatecenter.org – permet de comprendre les menaces qui pèsent sur la faune du pays. Les singes recueillis faisaient l'objet d'un trafic à l'échelle régionale (en particulier avec la Chine) destiné à alimenter le marché des médecines traditionnelles.

Le site – www.traffic.org – présente les campagnes actuellement menées par le gouvernement en coopération avec des organismes internationaux pour informer la population et endiguer ce commerce illégal.

Dans le parc de Cuc Phuong se trouvent également des grottes riches en vestiges préhistoriques (Dong nguoi Xua, « grotte des hommes de jadis ») et la source thermale de Thuong Xung. A l'origine, un village des Muong était situé à l'intérieur du parc. Suite à des conflits opposant la population aux gardes forestiers, le village a dû être déplacé. Traditionnellement, les Muong vivaient des produits de la forêt. La croissance démographique et les nouveaux impératifs de protection entrent désormais en opposition.

Visites guidées

Dans le parc de Cuc Phuong, les sentes forestières se prêtent aux randonnées qui peuvent durer quelques heures ou alors plusieurs journées. Elles peuvent être organisées grâce aux services touristiques du parc. Les grands treks de plus deux jours se font en compagnie d'un ranger. Plusieurs itinéraires sont disponibles sur le site du parc (en anglais) : www.cucphuongtourism.com/index.php/en/tourism/tourism-activities.html

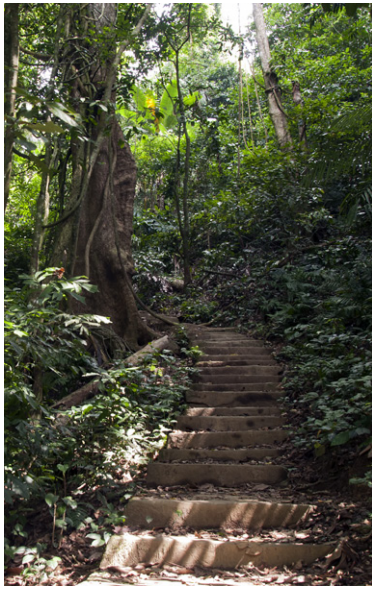
Les longues marches dans la jungle exigent des équipements appropriés – chaussures, vêtements imperméables, antimoustiques – et peuvent être physiquement éprouvantes. A noter que les possibilités de treks se multiplient dans la province de Ninh Binh et que le parc de Cuc Phuong peut être un point de départ vers d'autres contrées. Il est ainsi possible de gagner depuis Cuc Phuong, la réserve nationale de Pu Luong (province de Hoa Binh) par le sentier de randonnée de Muong Khu (compter 1 à 2 journées selon la nature du programme). La marche peut être organisée grâce aux services de l'agence Opentour-Sinh café, à Hanoi.

CENTRE D'AIDE AUX PRIMATES EN VOIE DE DISPARITION (EPRC)

Province de Ninh Binh
Parc national de Cuc Phuong
District de Nho Quan
✆ +84 229 384 8002
www.primatecenter.org – info@eprc.asia

A Cuc Phuong, le centre (Endangered Primate Rescue Center [EPRC]) organise des visites permettant de découvrir les différentes variétés de singes. L'idée d'établir un centre de secours pour les primates est née lorsque le chef de projet d'un programme de coopération entre le parc de Cuc Phuong et la Frankfurt Zoological Society a dû héberger, en 1993, deux langurs de Delacour, rescapés d'un trafic d'animaux sauvages.

© DBMAMIEL62 - SHUTTERSTOCK.COM



Parc national de Cuc Phuong.

Le langur est un singe dont il existe plusieurs variétés (le langur de Delacour, le langur de Hà Tinh, le langur à tête dorée, le langur d'Indochine…) et qui passe sa vie dans les arbres, se nourrit de feuilles spécifiques et est extrêmement sensible à la qualité de son alimentation. Un régime inadapté, certains fruits peuvent suffire à l'empoisonner. Les langurs font partie des espèces menacées et certaines variétés sont même en voie d'extinction.

Le centre a pour but la constitution en captivité de populations stables représentant les espèces endémiques menacées, afin d'envisager une réintroduction dans les habitats naturels. Les résultats sont déjà encourageants. Le centre a recueilli 5 langurs de Delacour qui se sont reproduits avec succès. D'autres espèces, comme le langur de Hà Tinh, des gibbons, sont également élevées avec succès. Pour certaines, on en est déjà à la seconde génération. Le centre conduit aussi une mission d'étude et de documentation. Son existence dépend de l'implication d'organisations et d'institutions mais aussi des donations privées.

CUC PHUONG NATIONAL PARK (SITE OFFICIEL)
www.cucphuongtourism.com
baotoncucphuong@gmail.com
Site officiel du parc national de Cuc Phuong : guide de la visite, informations touristiques.

OPENTOUR-SINH CAFÉ
51A, Nguyen Khac Hieu
Q. Ba Dinh, Hanoi ✆ +84 24 375 688 68
www.vietnamvoyages.com/
info@adventuretours.vn
Basée à Hanoi, l'agence est en mesure d'organiser des treks dans le parc national de Cuc Phuong, treks qui peuvent conduire vers d'autres provinces, Hoa Binh, par exemple, où se trouvent la réserve nationale de Pu Luong, la réserve de Ngoc Son Ngo Luong et le Mai Chau Hideaway, une splendide retraite située en bordure du grand lac de Hoa Binh.

PARC NATIONAL TAM DAO

Situé dans la province de Vinh Phuc, au nord-ouest de la capitale, ce massif montagneux, dont le sommet le plus élevé culmine à 1 591 m (Phu Nghia), fut exploré par les Français en 1904. En 1907, une première villa fut construite sur ce pic, site appelé Ngan Toan (cascade d'Argent), qui deviendra bientôt une station thermale aux eaux réputées et le lieu de villégiature favori des riches citadins de Hanoi ou de Haiphong. Son altitude et son microclimat en faisaient un lieu de détente idéal. Après 1954, la station fut détruite. Les collines de Tam Dao abritent plusieurs ethnies. Les paysages sont particulièrement sauvages. La faune et la flore des forêts sont aussi impressionnantes qu'elles sont précieuses. En 1996, Tam Dao est devenu un parc national. On distingue deux sites :

- **Tam Dao :** la petite vallée dans laquelle se niche le village éponyme, les vestiges des villas françaises, la célèbre Cascade d'argent.
- **Le sanctuaire bouddhique de Thây Thiên :** autour du temple de Tây Thiên, le sanctuaire ne cesse de se développer, avec la construction de nouveaux monastères et un afflux toujours plus grand de pèlerins.

Transports

Pour se rendre dans cette station d'altitude, à 80 km au nord-ouest de Hanoi, dans la province de Vinh Phuc (compter 1h30 de trajet à partir du centre-ville), il faut sortir de Hanoi par le pont Thang Long et prendre la voie rapide Nôi Bai-Lao Cai jusqu'à Hop Chau. Ensuite, sur la gauche, prendre la route TL 302 jusqu'à Vinh Yên, puis à droite par la route départementale 2B.

Se loger

FLAMINGO DAI LAI RESORT
✆ +84 211 626 8689
http://resort.flamingodailai.com/
salesfdl@hvg.com.vn

A partir de 2 780 000 VND/nuit. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
A 30 km au sud-est du parc de Tam Dao, dans un cadre magnifique en bordure d'un lac, une retraite verdoyante pour oublier l'agitation de la capitale. Villégiature où les hommes d'affaires viennent pratiquer le golf, où les familles viennent se reposer le temps d'un week-end. Le resort a été dessiné par le célèbre architecte Vo Trong Nghia, qui valorise les matériaux naturels, pierre et bambou.

Autre adresse : Bureau a Hanoi : Floor 4,6 - Vinafor Building, 127 Lo Duc, Hai Ba Trung. ✆ +84 24 7304 6669 - Fax : +84 24 3928 6388.

HÔTEL MELA

Khu 1, Tam Dao
✆ +84 211 382 43 21
Chambres à partir de 580 000 VND.
Des airs de relais de chasse, des chambres avec cheminée... mais le confort et l'entretien ne sont pas au rendez-vous.

SOFIA TAM DAO HÔTEL ET SPA

Zone 1 - Tam Dao, Vinh Phuc
✆ +84 211 361 11 86
http://sofiahotel.com.vn
Petit hôtel récent. Chambres et suites vastes et confortables. Clientèle essentiellement locale. Spa et karaoke.

À voir – À faire

CENTRE DE SECOURS DES OURS

Parc national de Tam Dao
Km 13, village de Ho Son, distr. Tam Dao, province de Vinh Phuc
www.animalsasia.org
info@animalsasia.org
Le centre n'est normalement pas ouvert au public. Des visites sont cependant régulièrement organisées (priorité aux donateurs !). Calendrier, modalités et réservations sur le site Web de l'organisation Animals Asia.
Le centre de secours des ours de Tam Dao est subventionné par l'organisation « Animals Asia ». Il accueille plus d'une centaine d'ours qui ont échappé aux mains des trafiquants. Il s'agit d'ours noirs asiatiques (*ursus thibetanus*) connus également sous le nom d'ours lunaires en raison du croissant doré qui couvre leur poitrine. L'ours asiatique figure sur la Liste rouge des espèces menacées de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN), du fait de la perte de son habitat et de sa surexploitation, essentiellement pour sa bile, utilisée en médecine traditionnelle. Il figure également à l'Annexe I de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). Les produits à base de bile d'ours d'élevage et d'ours sauvages continuent cependant à franchir illégalement les frontières, en violation de cette Convention.
Le gouvernement vietnamien a interdit l'extraction et la vente de bile d'ours et cherche actuellement à faire disparaître l'élevage d'ours pour une exploitation commerciale du fait de préoccupations liées au bien-être de l'animal et à sa conservation. En dépit des discours officiels, l'exploitation continue, dans un contexte de corruption généralisée qui fragilise toute mesure de protection. Le centre de secours de Tam Dao permet aux ours qui ont échappé aux trafiquants suite à l'activité des défenseurs de l'environnement, de plus en plus nombreux, de retrouver la santé et de vivre en paix (beaucoup sont incapables de retourner à la vie sauvage) dans un environnement adapté.

SITE DE TÂY THIÊN

http://captreotaythien.vn/
sales@captreotaythien.vn
Télécabine ouverte tous les jours de 7h à 17h30. Aller/retour : 240 000 VND. Aller ou retour : 150 000 VND.
Sur le mont Thach Ba, le site a été fondé sous la dynastie des Ly (1009-1225). Dans le temple Tây Thiên (« Ciel occidental »), une inscription : « Temple de l'Enfer terrestre ». Le site est aujourd'hui l'un des principaux sanctuaires du bouddhisme zen (secte Truc Lâm) dans le Nord du Viêt Nam. Une télécabine accélère l'ascension céleste. Partout, des bâtiments de construction récente dont l'architecture spectaculaire évoque malheureusement celle des parcs d'attraction. La fréquentation ne cesse de s'amplifier, naturellement aux dépens de la paix – et de la sainteté ? – des lieux. Les pentes du mont sont livrées aux marchands du temple.

Sports – Détente – Loisirs

TAM DAO GOLF AND RESORT

Hop Chau, district de Tam Dao
Province de Vinh Phuc
✆ +84 211 389 65 54
www.tamdaogolf.com
bookingdpt@tamdaogolf.com
Réservations sur le site Web de l'établissement.
Un golf de 18 trous. Resort avec tennis et piscine.

TEMPLES CHU DONG TU

Au bord du fleuve Rouge, ces temples, restaurés à plusieurs reprises, sont dédiés au culte du génie Chu Dông Tu et de la princesse Tiên Dung.

Transports

A 25 km au sud-est de Hanoi, dans la province de Hung Yên, on accède aux temples de Chu Dông Tu (dên Da Hoa et dên Da Trach) en suivant la route 1 qui descend vers le sud en suivant le cours de fleuve Rouge. Au niveau de Thuong Tin, sur la gauche, la route 427 permet de rejoindre la digue et d'accéder aux temples au niveau du village de Tu Nhiên. Le temple de Da Hoa se situe sur la rive gauche. A noter qu'on peut également, et de manière plus agréable, combiner la visite des temples avec celle du village des céramistes de Bat Trang, dans le cadre d'une croisière sur le fleuve Rouge organisée par la compagnie du même nom.

À voir – À faire

TEMPLES CHU DÔNG TU

Province de Hung Yên
Da Hoa et Da Trach, Khoai Châu,
Chu Dông Tu, pauvre pêcheur, orphelin, se baignait, nu, dans le fleuve Rouge. Comme dans les contes, il rencontra la princesse Tiên Dung, fille du 18e roi Hung, qui, de passage en ces lieux, avait, elle aussi, eu la bonne idée de se rafraîchir en tenue d'Eve. Coup de foudre immédiat. Les noces furent célébrées sur le champ et sur le fleuve. Colère du roi devant cette mésalliance. Le couple est contraint à l'exil. Au cours de ses tribulations, Chu Dông Tu rencontre un bonze et la Parfaite lumière. En viatique, le bonze Phât Quang (Lumière du Bouddha) lui confie un bâton et un chapeau en feuilles de latanier. Il retrouve la princesse, avec laquelle il s'engage dans une nouvelle vie vouée à découvrir la Voie. Une vie rude, où chaque jour est une conquête, surtout à l'heure du bivouac, lorsque les éléments sont déchaînés, et qu'aucun toit n'abrite les chercheurs de Vérité. Reste le chapeau, qui, planté sur le bâton, fournit un abri précaire sous l'averse. Miracle de la foi ! Le couple s'éveille dans une aube radieuse, au cœur d'un palais de jade et d'émeraude, entouré de serviteurs et de soldats empressés. La nouvelle parvient à la cour du roi Hung, qui, croyant à une tentative de rébellion, dépêche son armée sur les lieux. Et le palais de jade s'envole dans une nuée d'orage, emportant Chu Dông Tu et la princesse. Ne resta qu'un immense terrain sablonneux et chargé d'eau auquel on donna le nom de « Marais d'une nuit ». C'est là que fut édifié le temple de Da Hoa où l'on célèbre aujourd'hui le culte du génie Chu Dông Tu et de la princesse Tiên Dung. Le culte est très populaire : les pélerins viennent des quatre coins de la région pour tenter d'obtenir chance, succès, réussite et bonheur conjugal. Du 10e au 13e jour du 1er mois lunaire, la population célèbre Chu Dông Tu et la princesse à travers de nombreuses festivités qui atteignent leur apogée lors d'une magnifique procession nautique.

VILLAGE DE LIÊU XA

A 35 km au sud-est de Hanoi, Liêu Xa est un village de métier spécialisé dans la fabrication de tambours et de masques qui sont utilisés en particulier lors de la fête de la mi-automne.

Transports

Le village de Liêu Xa est situé à 35 Km au sud-est du centre-ville de Hanoi. Accès par la route nationale QL5. En motocyclette, compter une petite heure de trajet.

À voir – À faire

VILLAGE DE LIÊU XA

Village de Liêu Xa, district Yên My,
province Hung Yên.
Liêu Xa est un village de métier traditionnel situé au sud-est de la capitale. C'est dans cette localité de la province de Hung Yên que sont fabriqués les masques en carton et les tambours « *ông hao* » qui font la joie des enfants lors de la Fête de la mi-automne (*Trung thu* ou fête de la Lune). Selon le calendrier lunaire, celle-ci est célébrée le 15e jour du 8e mois lunaire (fin septembre/début octobre). Les tambours ont la forme de petits tonneaux peints en rouge. Aux extrémités du fût, deux membranes en peau de buffle. Les masques sont quant à eux constitués de papier mâché et recouverts d'une pâte à base de poudre de manioc. Le moulage est effectué sur des visages d'enfants et les masques prennent la forme du tigre, du chien, du chat, du cochon, etc. La dernière étape, la peinture du masque, est une activité très prisée des enfants dans le cadre de la préparation de la Fête de la mi-automne.

Visites guidées

La visite du village de Liêu Xa peut être organisée grâce aux services d'une agence de Hanoi.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)

Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI ✆ +84 24 627 344 55
Voir page 164.

LE NORD-OUEST



Rizières de la région de Mu Cang Chai.

© BLUE PLANET STUDIO – SHUTTERSTOCK.COM

LE NORD-OUEST

HOA BINH ET SES ENVIRONS

À l'ouest de la capitale, la province de Hoa Binh, montagneuse et forestière, est traversée par la rivière Noire (*sông Da*) qui alimente un barrage hydroélectrique. Elle compte une population d'environ un million d'habitants parmi lesquels beaucoup d'ethnies minoritaires, essentiellement des Muong, des Thaïs, des Tay, des Dao et des Mông. L'agriculture et la sylviculture constituent les activités économiques principales de cette belle province.

À deux heures de Hanoi, Hoa Binh, capitale de la province du même nom, ne justifie pas à elle seule deux jours d'excursion. Cependant, dans les environs, la station thermale de Kim Boi et la ferme du Colvert permettent d'échapper à l'agitation de la capitale et de goûter le temps d'un week-end la sérénité d'un paysage d'estampe vietnamienne.

Au fur et à mesure du périple qui mène de Hanoi à Hoa Binh, le paysage peu à peu se transforme, devient montagneux, plus sauvage. La route en lacets serpente au milieu des paysages parsemés d'abrupts pitons calcaires.

HOA BINH

A deux heures de Hanoi, Hoa Binh, capitale de la province du même nom, ne justifie pas à elle seule la visite, mais elle est une étape vers des sites qui séduiront ceux qui souhaitent échapper au tourisme de masse et retrouver un Viêt Nam plus authentique : la station thermale de Kim Boi, la ferme du Colvert, la réserve de Ngoc Son Ngo Luong, le Mai Chau Hideaway permettent d'échapper à l'agitation de la capitale et de goûter le temps d'un week-end – qui se laisse volontiers prolonger – la sérénité de magnifiques paysages.

Au fur et à mesure du périple qui mène de Hanoi à Hoa Binh, le paysage peu à peu se transforme, devient montagneux, plus sauvage. La route en lacets serpente au milieu des paysages parsemés d'abrupts pitons calcaires.

Transports

Hoa Binh est à 74 km au sud-ouest de Hanoi (trajet de 2 heures), à 60 km de Mai Chau (compter deux heures depuis Hoa Binh).

On accède à Hoa Binh (le nom désigne à la fois la province et sa capitale) par la route 6 en direction du sud-ouest.

- **Moto :** pour les motards, il peut être préférable de sortir de Hanoi par la route qui conduit à Hoa Lac (Dai lo Thang Long). A Hoa Lac, on retrouve la route de Hoa Binh en tournant sur la gauche jusqu'à Xuan Mai. Ce trajet impose certes un détour, mais il permet d'éviter le trafic, la poussière et les dangers de la sortie classique par Ha Dong et la route nationale n°6.
- **Bus :** à Hanoi, les bus partent de la station de My Dinh (compter deux heures de trajet). A Hoa Binh, les bus partent de la gare routière, située dans la rue Tran Hung Dao.

Pratique

■ **HOA BINH TOURISM COMPANY**
367, An Duong Vuong, P. Phuong Lam
✆ +84 218 385 43 74
http://hoabinhtourist.net
sales1@hoabinhhotel.net.vn

Les immanquables du Nord-Ouest

- **Un séjour dans la vallée de Mai Châu, ou celle, voisine de Mai Hich**, pour s'initier à l'univers des rizières et des villages traditionnels de la minorité thaï.
- **Dans la vallée de Diên Biên Phu**, la découverte des vestiges historiques liés à la guerre d'Indochine.
- **Autour de Sapa**, un périple dans la haute région à la rencontre des minorités ethniques.
- **Un road-trip sur la route nationale 32 (QL 32), dite Route des photographes**, qui permet de découvrir la vallée de Nghia Lô habitée par la minorité thaï, ainsi que les rizières en terrasses de Mu Cang Chai.

Itinéraires dans le Nord-Ouest

Plusieurs parcours sont possibles :

- **A savoir :** une nouvelle autoroute permet de relier Hanoi et Lao Cai en 4 heures.
- **Petit parcours de 4 jours :** de Hanoi – Hoa Binh – Mai Châu – Môc Châu – Son La – Diên Biên Phu et retour à Hanoi.
- **Excursion au lac de Thac Ba :** 3 ou 4 jours. Bien, pour ceux qui sont réfractaires aux parcours automobiles trop prolongés.
- **Grand parcours d'au moins 8 jours** (quant à nous, nous vous conseillons quelques bonnes journées de plus si vous ne voulez pas passer votre temps assis) :

Boucle ouest : de Hanoi – Hoa Binh – Môc Châu – Son La – Diên Biên Phu – Sa Pa – Lào Cai et Hanoi.

A partir de Bac Ha (dans les environs de Lao Cai), il est possible de poursuivre vers Ha Giang et le plateau de Dong Van (au moins 3 jours d'excursion).

- De Sapa ou Bac Ha, deux autres itinéraires pour le retour à Hanoi : l'un emprunte la **Route dite des photographes (QL 32)**, du fait de la beauté des paysages traversés, qui passe par Than Uyen, Mu Cang Chai (le site est célèbre pour ses rizières en terrasses et leur vert émeraude entre juin et début septembre) et Nghia Lo (comptez 2 jours de route). L'autre itinéraire permet une étape **au lac de Thac Ba** avant le retour à Hanoi.
- **En avion,** vous pouvez vous rendre directement à Diên Biên Phu.
- **La formule la plus intéressante quand on n'a pas de véhicule** indépendant est d'aller à Sa Pa en train et de rayonner. Ou alors, trajet en bus jusqu'à Ha Giang et location de motocyclette (possibilité de recourir aux services d'un chauffeur/guide).

L'office de tourisme officiel de la ville de Hoa Binh. Propose des balades en bateau sur la rivière Noire ou sur le lac artificiel créé par le barrage.

Se loger

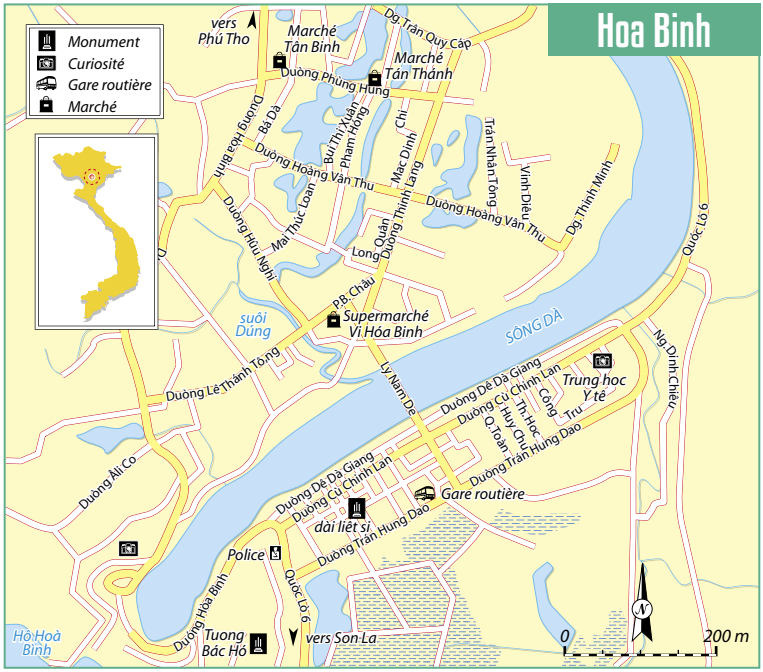
GRAND HÔTEL
129, Lê Thanh Tông
✆ +84 218 6255 999
http://grandhoabinhhotel.com/
info@grandhoabinhhotel.com
Chambres à 580 000 VND.
En centre-ville, près du pont, hôtel d'étape tout à fait correct avec des chambres vastes et bien équipées.

HÔTEL HOA BINH
367, An Duong Vuong
✆ +84 218 385 20 01
http://hoabinhhotel.net.vn/en/
info@hoabinhhotel.net.vn
Chambres à partir de 1 350 000 VND.
A la sortie de Hoa Binh, dans la direction de Mai Châu, à droite, en surplomb, un hôtel de construction traditionnelle, avec plusieurs bâtiments sur pilotis (en béton) qui s'efforcent de recréer l'environnement du pays. Les chambres sont très confortables et bien équipées.

- **À noter :** sur demande, des excursions dans la région peuvent être organisées.

À voir – À faire

ESPACE CULTUREL MUONG (KHÔNG GIAN VAN HOA MUONG)
202, Duong Tây Tiên (route 435), Hoa Binh
✆ +84 979 866 958
www.muong.vn/en/
muongmuseum@gmail.com
A 7 km du centre-ville, en direction de Son La.
Ouvert tous les jours de 7h30 à 17h30. Entrée : 50 000 VND. Visite guidée en français (sur réservation) : 120 000 VND.
Très intéressant petit musée privé, inauguré à la fin de l'année 2007, consacré à la culture des Muong. Un complexe de maisons sur pilotis permet d'appréhender les hiérarchies sociales au sein du village. Les Muongs sont considérés comme des proto-viêts. Ce facteur identitaire ou ce qu'on pourrait qualifier de quête des origines explique l'intérêt de certains artistes contemporains pour les coutumes des Muong. Leurs œuvres donnent vie au musée. Après la visite, beaucoup de touristes se rendent au village muong de Giang Mô situé à 2 km du musée (commune Binh Thanh, district Cao Phong). Il est possible de passer la nuit chez l'habitant dans une maison traditionnelle.



CENTRALE HYDROÉLECTRIQUE

A 5 km du centre de Hoa Binh, sur la rivière Da (en venant de Hanoi, à droite en sortant de la ville).

Mis en chantier le 6 novembre 1979, le barrage a été bâti avec l'aide de l'Union soviétique. Equipé de 8 groupes électrogènes d'une puissance de 240 000 KW chacun, il assure l'alimentation en électricité du Nord et pour 50 % celle du Centre et du Sud, via la ligne à haute tension transvietnamienne. Jusqu'à la mise en service du barrage de Son La, fin 2011, il s'agissait du plus grand ouvrage de ce type construit au Viêt Nam. Par ailleurs, un pont (sur la droite en venant de Hanoi) permet d'avoir un point de vue impressionnant sur les vannes du barrage situé à quelques centaines de mètres en amont.

Visites guidées

BALADE SUR LA RIVIÈRE NOIRE

Par l'intermédiaire de l'hôtel Hoa Binh (ou de la ferme du Colvert, voir Luong Son), il est possible de faire une balade sur la rivière Da (rivière Noire) et de visiter les villages des minorités situés sur les rives et les îles, vestiges des terres submergées par la mise en eau du barrage. En remontant la rivière Da, il est aussi possible de gagner Mai Châu en bateau. Lorsque la route est impraticable (en particulier du fait des glissements de terrain pendant la saison des pluies), des liaisons sont ainsi mises en place. Elles partent tôt le matin. Les horaires et l'organisation sont aléatoires, il faut se renseigner à l'hôtel Hoa Binh.

LUONG SON ★★

A quelque 40 km à l'ouest de Hanoi, la vallée de Luong Son est un joli but d'excursion pour le week-end ou alors une halte sur la route qui conduit vers le nord-ouest. Des solutions d'hébergement originales offrent les conditions d'un séjour campagnard, au contact d'une nature préservée et sur des terres empreintes de la culture des villages de l'ethnie Muong.

Transports

On accède à la vallée de Luong Son par la route qui conduit à Hoa Binh : sur la nationale 6, direction Hoa Binh, 7 km après Xuan Mai, au Km 40 devant le marché de Luong Son où se trouvent deux panneaux « Canards », tourner à gauche, en suivant la petite route goudronnée.

Se loger

LA FERME DU COLVERT RESORT & SPA
Gieng Xa, Cu Yen, Luong Son, Hoa Binh
✆ +84 218 382 56 62
http://fr.lafermeducolvert.com/fr/
booking@lafermeducolvert.com
Sur la nationale 6, direction Hoa Binh, 7 km après Xuan Mai, au km 40 devant le marché de Luong Son où se trouvent deux panneaux « Canards », tourner à gauche, en suivant la petite route goudronnée. Tout droit sur 1 km. A gauche, puis encore 3 km. Vous êtes arrivé à la ferme du Colvert !
La ferme est située dans le district de Luong Son, à 40 km de Hanoi, par la nationale 6, la route qui conduit à Hoa Binh. A partir de 1 270 000 VND pour une chambre double. Tarifs et offres promotionnelles sur le site Web.
La ferme du Colvert se veut une proposition pour « réconcilier l'homme et son environnement ». Au cœur d'un petit hameau Muong, il s'agit d'un éco-resort, avec la démarche d'offrir un hébergement de qualité et un accueil familial et convivial, destiné à des petits groupes.
Le site s'étend sur près de 25 ha. Les joies et la quiétude de la campagne, de jolies maisons traditionnelles dans un magnifique paysage de collines surplombant le lac de Dap Dom, le dandinement des canards, mais aussi beaucoup d'activités : organisation de randonnées, Spa nature, séjours gastronomiques (les légumes bio du potager...), raids à moto, remontée de la rivière Noire (Sông Da) en sampan…

Autre adresse : Bureau à Hanoi : 8 - allée 25/7 - Vu Ngoc Phan, Lang Ha.

À voir – À faire

MAISON COMMUNAUTAIRE DE SUÔI RE
Cu Yên, Suôi Re
Dans la commune de Cu Yên, à 2,5 Km au sud de la ferme du Colvert.
Inaugurée en décembre 2012, après 15 mois de travaux pour un budget de 35 000 US$, la maison communautaire de Suôi Re a été récompensée par le prix américain Green Good Design 2012 et le prix International Architecture Awards (IAA). Elle figure également dans le Top 7 du Prix Ecowan décerné par World Architecture News. D'une superficie de 90 m^2 sur 2 étages, elle est l'œuvre des architectes Hoang Thuc Hao, Nguyên Duy Thanh, et de la Société 1+1>2. Elle a été réalisée avec des matériaux locaux, pierre, bambou et torchis. Ses concepteurs ont voulu créer un nouveau modèle architectural répondant aux activités culturelles des ethnies minoritaires et favorisant les relations communautaires. Le premier étage de la maison accueille un espace d'enseignement, une bibliothèque et un lieu de rencontre et de réunion. L'architecture s'inspire à la fois de la maison à 5 travées des Kinh et de la maison sur pilotis des Muong. Elle utilise des technologies vertes et durables, panneaux photovoltaïques, bassin d'eau pluviale, ampoules LED économiques, fosse à fumier à 5 compartiments…

KIM BÔI ★★

A une heure de la capitale, la source de Kim Bôi située dans un magnifique paysage permet de se relaxer sur la route de Mai Châu. On y oublie soucis, bruit et agitation. On entre dans un autre univers propice à de bucoliques randonnées entre montagnes et rivières. Kim Bôi est donc l'occasion d'une halte, mais peut également être un endroit agréable où passer un week-end. Il est possible de passer la nuit au village.

Transports

Sur la route 6, 30 km avant Hoa Binh, un panneau indique lorsqu'il faut bifurquer vers la gauche.

Se loger

SERENA RESORT
Khai Doi, Sao Bay
Distr. Kim Bôi ✆ +84 218 625 6666
www.serena.com.vn – info@serena.com.vn
Chambres, suites et villas à partir de 1 500 000 VND en semaine et de 2 000 000 VND le week-end.
Petit resort très agréable qui se niche dans un paysage magnifique, environné de forêts et de pics karstiques. Ambiance zen et inspiration japonaise pour l'architecture. Particulièrement tranquille en semaine. Plusieurs piscines (intérieure et extérieure) et spa, afin de profiter des bienfaits des sources chaudes de Kim Bôi. Une oasis de quiétude (éviter la foule des week-ends) à 2h du centre de Hanoi.

V-RESORT
Kim Duc, Vinh Tiên, Kim Bôi
✆ +84 218 387 15 23
www.vresort.com.vn – v-resort@fpt.vn
Chambres (à partir de 990 000 VND/personne), chambres de villas (à partir de 1 090 000 VND/personne) et maisons sur pilotis (à partir de 289 000 VND/personne). Tarifs donnés hors taxes.
Assez joli resort qui permet de décompresser dans les environs immédiats de la capitale. Le week-end, tranquillité malheureusement troublée par la présence de groupes bien peu discrets. Piscine alimentée par l'eau de la source de Kim Bôi, tennis…

Se restaurer

AUBERGE ET RESTAURANT COM LAM MUONG DONG

Kim Bôi
✆ +84 9 13 09 56 89
Chambres de 230 000 VND à 348 000 VND.
Sur la gauche, c'est le dernier établissement avant d'entrer dans l'enceinte des installations thermales. Des maisons sur pilotis où sont installées plusieurs chambres accueillent les visiteurs. Sous la charpente boisée, le confort est spartiate, mais l'accueil est agréable et l'on y fait bonne chère (spécialités culinaires des ethnies de la région : Muong, Thaïs). Peu de voyageurs occidentaux, surtout des touristes vietnamiens venus prendre les eaux.

Sports - Détente - Loisirs

SOURCE THERMALE DE KIM BÔI

A 30 km de Hoa Binh, la source de Kim Bôi située dans un magnifique paysage permet de se relaxer sur la route de Mai Châu. C'est un petit détour largement justifié, surtout à l'époque des fortes chaleurs. A quelques dizaines de kilomètres de Hanoi, le paysage y est sauvage et des blocs de karst émergent des forêts et des rizières. La région est truffée de grottes et d'installations souterraines. Elle a abrité les dirigeants communistes à l'époque de la guerre contre les Français et de celle contre les Américains. La région dissimule encore des installations militaires et certaines routes demeurent interdites. C'est de là que partait la célèbre piste Hô Chi Minh qui ravitaillait les combattants du Sud et, aujourd'hui, c'est de là que part la nouvelle route Hô Chi Minh qui, à l'intérieur du pays en passant par les hauts plateaux, double la route nationale n°1 qui longe le littoral.
Kim Bôi est donc l'occasion d'une halte, mais peut également être un endroit agréable où passer un week-end. A une heure de la capitale, on y oublie soucis, bruit et agitation. On entre dans un autre univers propice à de bucoliques randonnées entre montagnes et rivières. Kim Bôi est une station thermale. L'eau de la source coule à la température de 36 °C. Embouteillée, c'est une eau minérale rafraîchissante, mais qui est aussi recommandée pour les bains dans le traitement des rhumatismes. Dans le village de Kim Bôi, un établissement accueille les baigneurs, qui ont le choix entre une piscine collective ou une grande baignoire pour deux personnes avec une eau sous pression. Il est possible de passer la nuit au village.

RÉSERVE NATURELLE DE NGOC SON NGO LUONG ★★

Créée en 2006 et ouverte au tourisme en 2010, la réserve naturelle de Ngoc Son Ngo Luong, au sud de la province de Hoa Binh, est une destination écotouristique au sud-ouest de Hanoi. Elle abrite de précieux écosystèmes. On trouve également dans la réserve des villages de l'ethnie Muong. C'est un lieu encore préservé et relativement peu fréquenté. Un séjour dans la réserve (en général deux jours consacrés à un petit trek, mais on s'attarde volontiers en ces lieux...) peut facilement être intégré dans un circuit qui peut passer par Ninh Binh et ses environs (Tam Côc, le parc naturel de Cuc Phuong...) et la région de Mai Chau (Mai Ich, réserve de Pu Luong, le grand lac de Hoa Binh et le Mai Chau Hideaway Resort...).

Transports

A quelque 150 km au sud-ouest de Hanoi, à 65 km de Hoa Binh, la réserve se situe hors des sentiers battus. Encore une fois, avantage aux motocyclistes. Pour les autres, il faut avoir recours aux services d'une agence qui organisera le séjour et l'acheminement. Le site Web dédié à la réserve [www.nsnltourism.com/] présente une carte détaillée de la région ainsi que les différents moyens d'accès.

- **On accède à la réserve par la route n°6** qui devient 12 B. Compter environ quatre heures de route depuis Hanoi.

Orientation

Au sud de la province de Hoa Binh, la réserve s'étire parallèlement à la route 12B, entre la réserve naturelle de Pu Luong (province de Thanh Hoa) et le parc naturel de Cuc Phuong (province de Ninh Binh). Entrée de la réserve après la petite ville de Vu Ban. Une petite route conduit au quartier général des rangers, dans la commune de Ngoc Son.

- **Les maisons d'hôtes sont situées dans le village Muong de Mu** (à 12 km de Ngoc Son). Thac Mu signifie la cascade Mu, visitée par tous ceux qui séjournent au village.

Se loger

Dans le cadre du projet de développement touristique de la réserve, plusieurs maisons d'hôtes ont été créées. Chaque maison d'hôtes est équipée de toilettes « à l'occidentale », de matelas confortables et de moustiquaires. Chaque maison peut accueillir jusqu'à 10 personnes par nuit. Cuisine muong à tous les repas.

CBET (COMMUNITY BASED ECOTOURISM)

✆ +84 9 82 785 437
http://nsnltourism.com
bp.phuongthao@gmail.com
A contacter pour les réservations si l'on se rend dans la réserve indépendamment d'un séjour organisé.
Pour assurer aux populations locales un rôle prépondérant, une association CBET a été mise sur pied. C'est elle qui gère l'échange culturel entre les touristes et les hôtes Muong de la réserve. Les maisons d'hôtes sont sous la responsabilité de l'association.

SUOI MU LODGE

Mu, Tu Do, Lac Son
www.suoimulodge.vn/
suoimulodge@gmail.com
Réservations (elle sont nécessaires car le nombre des hôtes est nécessairement limité dans cette demeure traditionnelle) et contact sur le site Web.
Une superbe maison sur pilotis de l'ethnie Muong. Le vaisseau de bois surplombe une cascade. Un lieu idyllique où l'on renoue avec les éléments primordiaux : l'eau, la terre, l'air, le bois, le feu... Des moments exceptionnels au cœur d'un domaine encore préservé.

À voir – À faire

Avec l'aide de l'Agence espagnole pour le Développement et la Coopération internationale, les autorités locales ont construit pour la réserve un projet de développement touristique durable qui vise à assurer la sauvegarde des écosystèmes. La forêt représente 78 % des terres de la réserve, le reste étant constitué par des terres agricoles ou non exploitées. La population de la réserve est à 90 % d'origine Muong. La réserve abrite une flore et une faune exceptionnelles. Plus de 455 espèces de vertébrés ont été recensées, parmi lesquelles 93 mammifères, 253 oiseaux, 48 reptiles, 34 amphibiens et 27 poissons différents. Beaucoup de ces espèces sont cataloguées espèces menacées ou en voie de disparition au niveau national et international. Certaines sont endémiques au Viêt Nam. Parmi les espèces emblématiques, citons l'ours brun asiatique (*Ursus thibetanus*), le léopard marbré (*Pardofelis nebulosa*), la chèvre de montagne (*Carpicornis sumatraensis*), le cobra royal (*Ophyophagus Hannah*)...
Le projet mis en place par les autorités souligne l'importance de prendre en compte le rôle des communautés locales : « Nous sommes persuadés qu'un tourisme pensé, régulé par les locaux et opéré à petite échelle peut largement contribuer à promouvoir un développement plus durable et à répondre aux nombreux défis de la réserve et de ses gens. »

RÉSERVE NATURELLE DE NGOC SON NGO LUONG

✆ +84 9 827 854 37
Un séjour de quelques jours dans la réserve de Ngoc Son Ngo Luong peut représenter une expérience très enrichissante. C'est l'occasion d'évoluer dans un environnement naturel encore préservé, au contact d'une biodiversité exceptionnelle. Moments privilégiés également au cours des rencontres avec les Muongs : il est possible de passer la nuit chez l'habitant et de partager le repas avec ses hôtes. La réserve offre de nombreuses possibilités de randonnées qui, sur plusieurs jours, peuvent conduire vers d'autres destinations, jusqu'au parc naturel de Cuc Phuong, par exemple, dans la province de Ninh Binh. Egalement, en recourant aux services des agences de tourisme, possibilité d'organiser des randonnées cyclistes ou alors une descente de la rivière Buoi en radeau de bambou.

Visites guidées

Les bonnes agences de Hanoi organisent des excursions et des séjours chez l'habitant au sein de la réserve. Nous recommandons les spécialistes suivants :

CARNETS D'ASIE

Distr. Dông Da – 18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
HANOI ✆ +84 24 374 322 288
Voir page 24.

GP TRAVEL (SIÈGE HANOI)

3, allée 50, ruelle Dao Duy Tu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI ✆ +84 24 392 630 43
www.gptravelvietnam.com
info@gptravelvietnam.com



SUR LA ROUTE DE DIÊN BIÊN PHU

MAI CHÂU ★★★

A une soixantaine de kilomètres de Hoa Binh, Mai Châu, une très belle vallée parsemée de maisons sur pilotis, habitées en majorité par les Thaïs blancs. A 4 heures de Hanoi, cette vallée paisible offre une magnifique occasion de découvrir la vie d'un village des minorités thaïes. Un col surplombe la bourgade de Mai Châu avec une vue plongeante sur la vallée et son damier de rizières ponctuées par les villages thaïs.

Transports

Mai Chau est à 60 km de Hoa Binh (à partir de Hanoi, compter quatre heures) par la route 6. A Muong Khen (Tan Lac), un carrefour : la route 6 s'oriente vers la droite.
Après avoir descendu un dernier col, un carrefour à Tong Dau : on accède à Mai Chau (encore 5 km) en empruntant la route qui part sur la gauche. Vers la droite, on se dirige vers la province de Son La.

Pratique

Tourisme - Culture

À Hanoi, certaines agences ont des programmes originaux, axés sur la dimension sportive et écologique. Les programmes et les prix varient en fonction des saisons, de la météo et de l'état des routes.

Se loger

Bien et pas cher

MAI CHAU NATURE PLACE
Ban Lac 2 Village – Mai Chau
✆ +84 914 788 884
http://maichaunatureplace.com
maichaunatureplace@gmail.com
Réservations, tarifs et choix des circuits sur le site Web.
Mai Chau Nature Place peut être une porte d'entrée pour la visite de Mai Chau et de ses environs. L'établissement organise des circuits depuis Hanoi et dispose d'un réseau de maisons d'hôtes, d'hôtels et de restaurants à Mai Chau.

VILLAGE LAC (BAN LAC)
Environ 230 000 VND par personne.
Au niveau du Mai Chau Lodge, prendre à droite la voie qui serpente dans les rizières. Il est possible de passer la nuit dans les maisons sur pilotis de ce village de la minorité thaïe. Ces maisons ont été réagencées de manière à offrir une confortable hospitalité même si les conditions demeurent spartiates... S'il s'agit bien d'un authentique village thaï, il a été profondément transformé (aménagements, boutiques...) par l'afflux des touristes aussi bien étrangers que vietnamiens. Les dîners et les soirées y sont animés, rythmés par les danses et les chants traditionnels et rendus encore plus joyeux par l'alcool de riz (*ruou cân*), que l'on boit à la jarre à travers un siphon de bambou. Le chant du coq scande les heures nocturnes… Pour une ambiance moins touristique (éviter les week-ends...), on peut continuer vers le hameau de Pom Coong, juché sur une colline et un peu moins fréquenté.

Confort ou charme

MAI CHÂU LODGE
Mai Chau
✆ +84 218 386 89 59
www.maichaulodge.com
info@maichaulodge.com
Premier hôtel de standard international ouvert à Mai Châu ! Chambres doubles et suites à partir de 1 913 000 VND. Réservations, offres promotionnelles et séjours thématiques (treks, kayak, escalade, cours de cuisine...) sur le site Web.
Jolies chambres et piscine. Bonne cuisine en outre avec le *thang co*, spécialité muong à base de viande de cheval ou alors, plus classique, le poisson grillé dans sa feuille de bananier, accompagné de *sticky rice*. Beaucoup de facilités pour organiser excursions et activités dans la région.

MAI CHAU VALLEY VIEW HOTEL
Mai Chau
✆ +84 9 72 05 86 96
maichauvalleyview.com/home
info@maichauvalleyview.com
D'octobre à avril, compter un peu moins de 1 390 000 VND pour une chambre double. Moins cher entre mai et septembre. Le petit déjeuner est compris.
Petit hôtel ouvert en septembre 2013 par M. Duong (prononcer Dzuong) et sa femme, tous deux de l'ethnie thaïe blanc. Déco soignée, magnifique vue sur les rizières et les montagnes qui cernent la vallée. L'endroit fait aussi restaurant. Le menu se négocie directement avec le patron en fonction des produits de saison disponibles au marché. Les spécialités locales font grand usage des légumes et herbes (aneth,

Un joyau au bord du lac de Hoa Binh

À 2h30 de route de Hanoi, à 1h de route de Hoa Binh et à 20 minutes de Mai Chau, un joyau niché sur un promontoire qui surplombe un magnifique paysage formé par le grand lac de Hoa Binh d'où émergent des collines couvertes de forêts, et qui n'est pas sans rappeler les merveilles de la baie d'Along. Ce resort offre une superbe retraite qui permet de renouer avec la quiétude et la sérénité. Très belle réalisation qui respecte la beauté des lieux et puise largement son inspiration dans l'architecture traditionnelle des maisons des ethnies qui peuplent la région. Les matériaux naturels se fondent dans le paysage. La décoration intérieure n'est pas en reste avec des chambres à l'ambiance chaleureuse. Le restaurant sert une cuisine occidentale et vietnamienne. Le spa permet de se relaxer après une randonnée. Nombreuses activités : cours de cuisine, randonnées dans les forêts avoisinantes, exploration en kayak…

Un séjour au Mai Chau Hideaway est une étape recommandée d'autant qu'elle peut s'insérer dans de nombreux circuits au départ de/vers Hanoi, circuits qui peuvent intégrer des sites tels que la baie d'Along, Tam Coc, le parc naturel de Cuc Phuong, la réserve de Pu Luong, celle de Ngoc Son Ngo Luong et la vallée de Mai Ich.

MAI CHAU HIDEAWAY
Suối Lốn village, Tân Mai
Mai Châu District, Hòa Bình.
✆ +84 9 875 367 87
www.MaichauHideAway.com
sales@maichauhideaway.com
Chambres de 90 à 120 US$. Réservations sur le site Web.
A 15 km de Mai Chau, dans un lieu enchanteur, en bordure du lac de Hoa Binh, une retraite idyllique constituée de maisons sur pilotis traditionnelles. Le dessin de la maison de réception, créé par l'architecte Hoang Thuc Hao, récompensé en 2016 par le très prestigieux SIA-Getz Architecture Prize, est superbe. Le séjour offre nombre d'opportunités : randonnées pédestres, cyclistes et nautiques, parties de pêche, visite des villages de minorités... A recommander.

basilic, coriandre, menthes, shiso...) prodigués par cette vallée fertile. Les poissons et viandes (porc, bœuf, poulet et buffle) sont fournis par de petits producteurs locaux. M. Duong parle très bien anglais et connaît la région comme sa poche. Il peut vous conseiller judicieusement pour des excursions et vous arranger une location de vélo ou de moto.

Luxe

MAI CHAU ECOLODGE
Na Thia, Na Phon ✆ +84 218 381 9888
http://maichau.ecolodge.asia/
info@maichau.ecolodge.asia
Chambres doubles et suites à partir de 380 000 VND.
Le lodge comprend un ensemble de maisons d'architecture traditionnelle thaï en matériaux naturels qui occupent une « colline privatisée », perdue au milieu des rizières, dans le village de Na Phon. Le cadre est bucolique et les aménagements hôteliers s'intègrent harmonieusement dans ce coin de nature (hormis la piscine qui sacrifie l'authenticité aux standards hôteliers...). Chambres et suites bien équipées et très confortables. Spa. Nombreuses activités : farniente, randonnées, travail aux champs, cours de cuisine, massage... Possibilité d'organiser son séjour et l'acheminement depuis Hanoi.

Autre adresse : Bureau a Hanoi : 27A6 Dam Trau, distr. Hai Ba Trung. ✆ (+84 24) 3221 6726

SOL BUNGALOWS
Village Chieng Chau
✆ +84 218 654 8709
http://solbungalows.com
sales@solbungalows.com
Chambres doubles à partir de 2 780 000 VND en saison basse (de mai à septembre) et de 3 240 000 VND en haute saison. Réservations sur le site Web qui propose des forfaits très avantageux et des offres promotionnelles (acheminement gratuit depuis Hanoi).
Dans la vallée, joli complexe de bungalows réalisés en brique en s'inspirant de l'architecture traditionnelle des maisons thaï. Pour un séjour campagnard très confortable. Les chambres sont parfaitement équipées et il y a même une piscine. L'établissement propose de nombreuses activités destinées à agrémenter le séjour : randonnées, excursions cyclistes, etc.

À voir – À faire

Nombreuses possibilités de randonnées autour de Mai Châu. Elles conduisent dans la réserve naturelle de Pu Luong ou alors dans celle de Pa Co, à l'ouest du district de Mai Châu. Les pistes traversent des restes de forêts primaires et s'élèvent jusqu'à 1 000 m d'altitude. Haltes dans les villages des ethnies thaie, mong et muong. Excursions à organiser avec les agences de tourisme d'Hanoi. Les randonnées les plus longues permettent de rejoindre le parc de Cuc Phuong dans la province de Ninh Binh (voir ci-dessous la rubrique « Parc naturel de Cuc Phuong » dans la province de Ninh Binh).

ASIA PACIFIC TRAVEL
87, Hoang Quôc Viêt
Distr. Câu Giây
HANOI ✆ +84 24 375 688 68
Voir page 164.

MAI HICH

A 15 km au sud-ouest du district de Mai Chau, Mai Hich offre le cadre édénique d'une vallée encore préservée de l'agitation touristique qui s'est emparée des villages de Mai Chau. Damier des rizières en terrasses, parcouru d'une multitude de petits cours d'eau et semé de tranquilles hameaux... Un cadre verdoyant propice aux randonnées, à pied ou à bicyclette. La vallée abrite des foyers muongs et thaïs blancs.

IMMERSION CHEZ LES THAÏ BLANC
Mai Hich ✆ +84 24 62 73 44 55
info@amica-travel.com
Tarifs et conditions sur demande.
On est ici chez Mme Nhung, dans un hameau de l'ethnie thaïe blanche. Cette vaste maison traditionnelle sur pilotis a été aménagée dans le cadre d'un partenariat avec l'agence Amica Travel, afin de pouvoir accueillir des visiteurs dans des conditions relativement confortables. C'est une superbe étape, où l'on goûte l'atmosphère sereine et laborieuse de cette vallée retirée. Grâce aux légumes du potager, excellente cuisine familiale.

RÉSERVE DE PU LUONG ★★

A 180 km de Hanoi, à quelques kilomètres au sud de Mai Chau, au nord de la province de Thanh Hoa, la réserve de Pu Luong, dans les districts de Quan Hoa et Ba Thuoc, offre de magnifiques paysages karstiques. En altitude subsistent des restes de forêts primaires désormais protégées et le site abrite des espèces animales rares et particulièrement menacées, tel le semnopithèque de Delacour, découvert en 1930. Ce singe vit en petites populations isolées (on en recenserait une quarantaine d'individus à Pu Luong) et il était autrefois chassé, car utilisé en médecine traditionnelle. Facilement accessible depuis Hanoi, la réserve de Pu Luong permet de superbes treks dans un environnement sauvage encore préservé.

Transports

On accède à la réserve de Pu Luong par la route qui conduit à Mai Châu. Pour les motards, depuis Mai Châu, poursuivre sur la route nationale 15 (QL15) jusqu'au village de Ban Tom, à quelque 60 km. La route 217 qui part sur la gauche conduit au cœur de la réserve. Attention lorsqu'il pleut ! Les pistes en terre battue qui traversent la réserve sont particulièrement glissantes.

Pratique

Pour les motards, veiller à partir de Hanoi tôt le matin pour arriver dans la réserve avant que le soleil ne soit couché. Chercher sa maison d'hôtes lorsque la nuit est tombée n'est pas une sinécure, même avec un GPS. Les quelques routes qui traversent la réserve ont été asphaltées, mais les maisons d'hôtes sont souvent situées à l'écart, accessibles par de petits sentiers de terre qui peuvent être glissants par temps de pluie. En tout cas, il est préférable de réserver pour s'assurer que la place est libre et que les repas pourront être servis.

WWW.PULUONGTOURIST.COM
www.puluongtourist.com
contact@puluongtourist.com
Site d'information sur la réserve de Pu Luong : accès, hébergement, activités...

Orientation

Les maisons d'hôtes sont concentrées dans plusieurs villages dont les principaux sont Ban Hieu (au sud-est) et Kho Muong (au sud-ouest). Les deux villages offrent un cadre superbe. A Ban Hieu, beaucoup d'établissements luxueux, mais pas seulement. Kho Muong est plus isolé, le point de départ ou la destination de nombreux treks.

Se loger

En fonction de la maison d'hôtes choisie, les tarifs varient énormément. Le moins cher : un lit dans la salle commune d'une authentique maison d'hôtes. Le confort est rudimentaire : moustiquaire, salle d'eau commune avec l'eau chaude, wifi. Les tarifs s'élèvent rapidement lorsque les maisons d'hôtes ont des vocations purement commerciales ou lorsqu'il s'agit de lodges plus ou moins luxueusement aménagés.

Bien et pas cher

PU LUONG TREE HOUSE

Village Don, Thanh Lam, Pu Luong, Ba Thuoc, Thanh Hoa.
✆ +84 966 963 851
https://puluongtreehouse.com/
zoom@puluongtreehouse.com
A partir de 200 000 VND pour un lit dans la salle commune de la maison sur pilotis. Réservation sur le site de l'établissement.
A Kho Muong, dans le sud-ouest de la réserve, un petit bijou. Excellemment situé au bout d'un chemin qui conduit vers l'aventure. Plusieurs maisons traditionnelles aménagées avec goût dans un jardin zen. Une cabane dans les arbres, sérénité et plénitude. Les chats sont au nirvana. A recommander...

CHEZ TAM ET TUNG

Ban Hieu
✆ +84 37 73 21 982
A partir de 200 000 VND pour un lit dans la salle commune.
Une vraie maison d'hôtes dans le petit village de Ban Hieu, offrant une vue magnifique sur les montagnes environnantes. Dortoir dans deux maisons thaïes sur pilotis et petit bungalow séparé. Accueil très souriant et excellents repas. Tam sert de guide anglophone pour de beaux treks de un à trois jours.

Confort ou charme

LES BAINS DE HIEU ÉCOLODGE

Ban Hieu, Pu Luong
✆ +84 2438 620 123
www.vietnamattitude-voyage.com
lesbainsdehieu@gmail.com
Compter environ 1 390 000 VND par personne. Il est nettement plus avantageux d'intégrer le séjour à l'écolodge dans le cadre d'un circuit organisé dans la réserve. Informations disponibles sur demande via le site Web de l'agence Vietnam Attitude basée à Hanoi.
A flanc de montagne, enclavés entre deux chutes d'eau, trois lodges : Lac, Cascade et Potager. Chacun dispose d'un lit muni d'une moustiquaire et d'un balcon. Une maison traditionnelle sur pilotis (*nha san*) propose son espace de convivialité pour les repas et les moments de détente. De nombreuses activités sont possibles (baignade, promenade, balade à vélo, trekking).

PU LUONG HOME

✆ +84 24 62 73 44 55
info@amica-travel.com
Tarifs et conditions sur demande.
Co-construit par Amica Travel, c'est un petit complexe de maisons sur pilotis, qui se fond harmonieusement dans l'environnement de la réserve. Les bungalows sont très confortables, combinant l'architecture traditionnelle des lieux et une décoration zen et contemporaine. Ambiance très chaleureuse grâce à l'accueil de la famille-hôte de l'ethnie Tay.

PU LUONG RETREAT

Don village, Thanh Lam commune, Pu Luong, Ba Thuoc, Thanh Hoa ✆ +84 24 382 399 88
puluongretreat.com
contact@puluongretreat.com
Chambres doubles à 1 600 000 VND en semaine ; 1 900 000 VND pendant le week end.
Dans la réserve de Pu Luong, petit complexe de bungalows et maisons sur pilotis qui constitue une retraite chaleureuse et confortable au sein d'un magnifique paysage de montagnes, rivières et forêts. Vue panoramique sur les alentours, matériaux naturels qui se fondent dans l'univers végétal, une respiration à quelque 4h de route de la capitale. Une grande diversité d'activités : randonnées pédestres et cyclistes, descente de rivière en kayak ou radeau de bambou, farniente... Une démarche engagée en faveur de l'écotourisme, du respect de l'environnement et des communautés.

Autre adresse : Bureau a Hanoi : 4e étage, 125 Hong Ha Building, distr. Ba Dinh. ✆ +84 24 3823 9988



BAN HIEU GARDEN LODGE
Village Hieu, Cam Thuy, district Ba Thuoc
✆ +84 983 362 787
www.banhieugarden.com
banhieugarden@gmail.com
Adresse francophone. A partir de 106 500 VND.
Au cœur de la réserve, un lodge composé de quelques bungalows et d'une maison sur pilotis traditionnelle de l'ethnie thaïe. C'est relativement rustique, mais très accueillant et en harmonie parfaite avec l'esprit des lieux. La cascade et son bassin naturel sont à quelques enjambées, les buffles paissent dans le pré ou vagabondent. Une retraite privilégiée pour goûter la beauté des lieux et un camp de base qu'on retrouve avec joie au retour d'une longue randonnée.

À voir – À faire

RÉSERVE DE PU LUONG ★★
Districts de Quan Hoa et Ba Thuoc,
province de Thanh Hoa
A Hanoi, de nombreuses agences orientées vers l'écotourisme organisent des treks ou des balades à vélo qui peuvent durer plusieurs jours dans la vallée qui court à travers la réserve de Pu Luong, couverte de rizières en terrasses. Le soir, hébergement dans les hameaux où vivent les ethnies thaïe et muong.

Visites guidées

Certaines agences de Hanoi proposent des circuits dans la réserve qui peuvent combiner la marche à pied, le vélo et l'usage du kayak. Elles mettent également à disposition des guides francophones qui permettent un réel échange pour s'initier à la culture des populations rencontrées.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)
Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI ✆ +84 24 627 344 55
Voir page 20.

CARNETS D'ASIE
Distr. Dông Da
18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
HANOI
✆ +84 24 374 322 288
Voir page 24.

GP TRAVEL (SIÈGE HANOI)
3, allée 50, ruelle Dao Duy Tu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 392 630 43
Voir page 241.

MOTAÏBA TRAVEL
17, lane 1/22, Au Co
Distr. Tay Ho
HANOI
✆ +84 24 35 123 574
Voir page 28.

ORIENTAL BRIDGE TRAVEL
23, Ba Trieu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 39 76 62 46
Voir page 30.

MÔC CHÂU ★★

Le plateau de Môc Châu et ses riches pâturages se prêtent à l'élevage du gros bétail et à la culture du thé noir. Dans tout le pays, Môc Châu est réputé pour son thé, son miel et pour son lait issu de vaches d'origine hollandaise.
Le 2 septembre, des milliers de Hmông se rassemblent dans le district de Môc Châu (province de Son La), à l'occasion d'un festival annuel où ils dansent, échangent des marchandises et espèrent surtout rencontrer l'âme sœur. Le plateau de Môc Châu est traversé par la route qui conduit vers le nord-ouest montagneux. Du fait du phénomène d'urbanisation, ses abords sont devenus peu engageants. Cependant, ce

Treks à Pu Luong

A quelques heures de Hanoi, la réserve de Pu Luong permet d'oublier l'agitation de la capitale et de découvrir un environnement encore préservé. Pour ceux qui disposent de peu de temps ou qui n'auraient pas les moyens de trop s'éloigner de Hanoi, c'est une fenêtre ouverte sur une escapade dans les montagnes du nord et une ambiance authentique, entre une nature luxuriante et des villages ethniques qui ont gardé leur caractère traditionnel. Il est ainsi possible de couper les ponts et de partir à l'aventure pour des marches intenses qui peuvent durer plusieurs jours et conduisent de village en village à travers rizières et sentes montagnardes. Dépaysement garanti et grand bol d'air frais...

peut être une étape intéressante pour ceux qui se dirigent vers Diên Biên Phu et aiment prendre leur temps. Ou alors, pour le week-end, depuis Hanoi. Dernière tendance, beaucoup de jeunes Vietnamiens aiment à s'y rendre pour s'y faire photographier avant leur mariage.

- **Le pont de Ta Khoa**, inauguré le 2 septembre 2003, jour de la fête nationale, enjambe la rivière Noire et permet de relier la route nationale 32 à la route nationale 6. Il permet ainsi de raccourcir le trajet de Hanoi vers Son La et les autres provinces du Nord-Ouest de 40 km.

Transports

Après Mai Châu, si l'on continue sur la nationale 6 en direction de Son La, on arrive sur le haut plateau de Môc Châu, à 60 km de Hoa Binh, à 118 km de Son La, à 199 km de Hanoi.

- **Moto.** On accède au plateau de Môc Châu par la route 6 en direction du sud-ouest. Môc Châu se situe à mi-chemin entre Mai Chau et Son La.
- **Bus.** A Hanoi, les bus partent de la station de My Dinh (compter 6 heures de trajet ; ticket : 150 000 VND).

Pratique

OFFICE DU TOURISME DE MÔC CHÂU

75, Phan Dinh Giot, Môc Châu, Son La
✆ +84 212 366 99 28
http://mocchautourism.com

Se loger

HÔTEL SAO XANH

Km 82 - T.T Môc Châu – Son La
QL6 Tai Tiêu khu 14 ✆ +84 212 378 99 99
http://saoxanh.vn/
saoxanhmocchau@gmail.com
Chambres doubles de 400 000 à 1 500 000 VND.
Hôtel confortable selon les normes vietnamiennes. Classique gîte d'étape. Beaucoup de groupes...

À voir – À faire

Une étape à Môc Châu permet de faire une petite randonnée au sein des plantations de thé. Les photographes seront comblés dans ces paysages qui prennent des allures de jardin à la française.

CHUTES D'EAU DE DAI YÊM (BAN VAT OU THAI HUNG)

Village de Muong Sang
Après Môc Châu, en direction de Son La par la nationale 6, sur la gauche, la route 43 part vers le sud et le village de Ban Vat à partir duquel une petite marche conduit aux cascades.

Les cascades offrent un agréable but d'excursion depuis Môc Châu. Le petit trek conduit vers ce lieu où convergent plusieurs rivières. Dans la zone, plusieurs villages de l'ethnie thaie. Les chutes d'eau sont particulièrement spectaculaires pendant la saison des pluies, d'avril à septembre.

GROTTE DE SON MOC HUONG (HANG DOI)

A quelques minutes de Môc Châu, en continuant sur la nationale 6 en direction de Son La. Belle grotte, la gueule du dragon selon la légende locale, où les stalagmites montent, les stalactites tombent et les chauves-souris s'envolent...

Visites guidées

HANDSPAN

78, Ma May, Hanoi ✆ +84 24 392 628 28
http://handspan.com
info@handspan.com
Compter 5 100 000 VND par personne pour un groupe de deux personnes.
Basée à Hanoi et promouvant un tourisme responsable et respectueux de l'environnement, cette agence organise des escapades de 2 jours sur le plateau de Môc Châu (« Mai Chau – Moc Chau Minorities Encounter »). Au programme : treks, découverte de la vie des minorités, initiation à la culture du thé.

SON LA

Capitale de la province, Son La constitue une étape sur la route de Diên Biên Phu. Pays principalement thaï (noirs et blancs), la région abrite également d'autres minorités comme les Muong et les Hmông. Son La fut incorporée dans le royaume du Dai Viêt à la fin du XV^{e} siècle. Au début du XX^{e} siècle, son essor s'accélère sous l'autorité française (les vestiges de la prison témoignent de cette période). Mais, ville des confins essentiellement peuplée de minorités, Son La, dotée d'un statut d'autonomie, a longtemps échappé au pouvoir central. Après 1946, la province de Son La forme, avec les provinces de Lai Châu et de Phong Thô établies par la France, la « région autonome thaïe » sous autorité française. Entre 1955 et 1962, la province appartient à la région autonome des Thai-Meo. De 1959 à 1980, elle s'inscrit dans la région autonome de Tay Bac. Elle s'est considérablement développée au cours de ces dernières années dans le contexte de la construction du barrage de Son La qui a nécessité l'élargissement des routes pour l'acheminement des matériaux. Mais le charme n'est pas au rendez-vous et quel soulagement d'apercevoir le centre-ville après l'interminable 4 voies...

Le barrage de Son La. Le barrage de Son La, sur la rivière Noire, est le plus grand jamais construit en Asie du Sud-Est. D'une capacité prévue de 2 400 MW, il représente un investissement de 2,46 milliards de dollars. 165 000 personnes ont été déplacées à cause de ce projet qui a plongé une partie des provinces de Son La et de Lai Châu sous les eaux. Beaucoup des personnes déplacées appartiennent aux minorités, en particulier les Thaïs. Les autorités ont garanti que des compensations financières seraient accordées et que les populations déplacées bénéficieraient de terres et de conditions de logement améliorées. Le problème n'est pas seulement d'ordre financier. Les minorités sont en effet profondément attachées à la terre de leurs ancêtres et refusent de voir les sépultures noyées par les eaux du barrage. Celui-ci pose également des problèmes écologiques. Le projet a été discuté à l'Assemblée nationale, et ses proportions ont été réduites par rapport aux prévisions initiales. Un accident sur le barrage aurait des effets catastrophiques pour les régions situées en aval et notamment sur la capitale, Hanoi. Ce barrage aura des conséquences qu'il est encore impossible à mesurer.

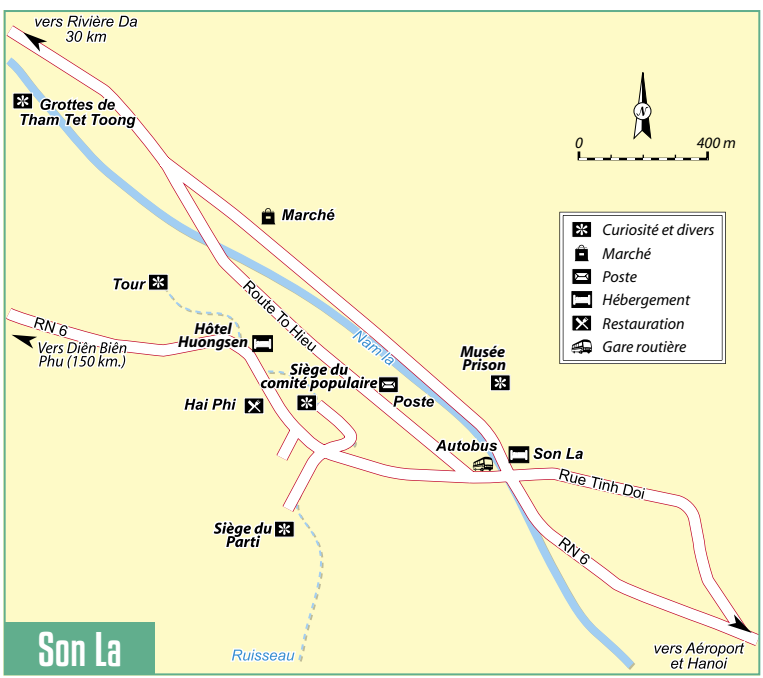
Le projet intervient en tout cas dans un contexte où les institutions internationales mettent en garde contre ce type de construction pharaonique. Les barrages chinois construits sur le Mékong ont des conséquences écologiques désastreuses.

Le barrage de Hoa Binh est loin d'avoir été une réussite et les prévisions quant à ses capacités à fournir de l'électricité ont été largement surestimées. L'essor économique du pays a entraîné une augmentation considérable de ses besoins en électricité (70 à 80 milliards de kW en 2010, et plus du double d'ici 2020). La première des 6 turbines de la centrale de Son La a été connectée au réseau national le 17 décembre 2011. Le barrage produit aujourd'hui environ 10 % des besoins vietnamiens annuels en électricité.

Transports

Son La est à 118 km de Moc Châu, à 203 km de Mai Châu, à 236 km de Hoa Binh, à 328 km de Hanoi et à 168 km de Diên Biên Phu.

Bus. De Hanoi, les bus pour Son La partent de la gare routière de My Dinh. Départs entre 7h et 21h.



■ **GARE ROUTIÈRE DE SON LA**
Pho 1, Phuong Quyet Tam
(A 5 km du centre-ville)
✆ +84 212 387 4391

- **Départs pour Hanoi** entre 4h et 9h (compter facilement 8 heures de trajet !).
- **Départs pour Diên Biên Phu** à 4h30 et midi (compter 4 heures de trajet).

Se loger

La ville a connu depuis quelques années un essor considérable et les capacités d'hébergement se sont considérablement étoffées.

■ **HÔTEL SON LA**
1, Nguyên Luong Bang ✆ +84 212 385 2702
https://sonlahotel.vn/
hotelsonlatour@gmail.com
En arrivant de Hanoi ou de Mai Châu, l'hôtel se trouve à droite lorsqu'on parvient au rond-point qui mène au centre-ville.
Chambres doubles à 360 000 VND.
Etablissement antédiluvien auquel l'installation d'un ascenseur a donné un second souffle. Bien pour les motards. L'hôtel dispose de services touristiques pour organiser des excursions dans la région.

■ **MUONG THANH LUXURY SON LA**
2, Tô Hiêu, P. Tô Hiêu. ✆ +84 212 852 9999
http://grandsonla.muongthanh.com/
info@sonla.muongthanh.vn
Chambres et suites à partir de 1 190 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web.
Sur la gauche du rond-point qui marque l'entrée dans le centre-ville, bel hôtel moderne. Il dispose même d'une suite présidentielle.

Se restaurer

Outre les habituels *com pho*, la ville dispose de quelques établissements servant des spécialités locales. Attention, les nuits de Son La ne sont pas très animées et les restaurants ferment tôt. Par ailleurs, nombreux cafés autour des petits canaux à proximité de l'hôtel Muong Thanh.

■ **RESTAURANT GIO MOI CÂU VANG**
33, Ngô Quyên
✆ +84 212 375 2444
De 10h à 22h. Compter 150 000 VND.
Etablissement populaire ouvert relativement tard, qui sert des spécialités locales et où la bière coule à flots.


© FABRICE BRESSON

Labour d'une rizière.

À voir – À faire

■ **MUSÉE ET PRISON DE SON LA**
Khau Ca
En venant de Hanoi, sur la nationale 6, tourner sur la droite pour emprunter le chemin qui gravit la colline.
Ouvert tous les jours de 7h30 à 11h et de 13h30 à 17h. Entrée : 1 US$.
La prison a été construite par les Français en 1908 (à l'entrée, on distingue encore le mot « pénitentiaire »). De prison provinciale, elle s'est transformée, entre 1930 et 1945, en centre de détention pour les Vietnamiens opposés au gouvernement colonial. La prison fut considérablement endommagée par les bombes américaines en 1952. Au milieu de ces tristes vestiges émerge un pêcher planté par un détenu dans les années 1940. Ce dernier, nommé Tô Hiêu, a par ailleurs donné son nom à la grande rue de la ville. Le musée adjacent permet de contempler quelques objets archéologiques et initie à la vie traditionnelle des différentes minorités qui peuplent la province.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES
★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★ INOUBLIABLE

Sports – Détente – Loisirs

SOURCES CHAUDES (SUOI NUOC NONG) DU VILLAGE DE MONG

Prendre la route nationale 6 en direction de Diên Biên Phu jusqu'à l'embranchement qui part sur la droite et qui escalade la colline sur laquelle est située la prison. Prendre à gauche et poursuivre pendant environ 5 km jusqu'au village de Mong.

Entrée : 40 000 VND.

Ce village est habité par des Thaïs noirs. A l'arrivée, les bassins indiquent la présence des sources. Celles-ci sont accessibles à la baignade (bassins collectifs et cabines individuelles) qui aurait des effets bénéfiques sur la fraîcheur du teint. En janvier, février, la température de l'eau atteint 30 °C. Attention, à la saison des pluies, la route est particulièrement glissante !

SÔNG MA

De Son La, la route du *sông* (fleuve) Ma peut constituer une alternative à l'itinéraire classique vers Diên Biên Phu. Cette variante implique un long détour (250 km et quelque 8h de route contre 155 km et 4h de route pour la voie normale via les routes nationales QL6 et QL279). Elle conduit dans des régions parmi les plus reculées du pays, complètement à l'écart des circuits touristiques.

Pendant la plus grande partie du trajet, la route longe le fleuve Ma. Celui-ci prend sa source dans le Nord-Ouest du Viêt Nam et coule vers le Sud-Est sur 400 km à travers le Viêt Nam, puis le Laos (province de Houaphan), puis à nouveau le Viêt Nam, pour enfin se jeter dans le golfe du Tonkin au niveau de la ville de Thanh Hoa. Cet itinéraire comprend des portions de route encore non asphaltées. Il traverse de très beaux villages de la minorité Thai Dam (Thai noir) où les maisons sur pilotis ont conservé leur caractère originel.

DIÊN BIÊN PHU ★★★

L'année 2014 marquait le 60e anniversaire de la bataille de Diên Biên Phu. Dans toutes les mémoires, Diên Biên Phu reste le lieu d'une bataille qui a duré plus de six mois, entre 1953 et 1954, et qui a opposé les troupes du Viêt-Minh à l'armée française. Aujourd'hui Diên Biên Phu est une petite ville de 75 000 habitants, en plein essor, à 16 km du Laos, et la capitale d'une province reculée du Viêt Nam, celle de Diên Biên. La ville de Diên Bien Phu a en effet bénéficié d'une promotion : le 25 novembre 2003, les députés de l'Assemblée nationale ont entériné la division de la province de Lai Châu en deux nouvelles provinces.

L'une a repris le nom de Lai Châu alors que la seconde est dénommée province de Diên Biên. La nouvelle province de Lai Châu s'étend sur une superficie de plus de 906 512 ha et compte une population de plus de 415 000 habitants. La province contiguë de Diên Biên, quant à elle, couvre un territoire de plus de 955 409 ha et regroupe plus de 550 000 habitants.

La vallée (Muong Thanh), en forme de cœur, abrite surtout des populations thaïes. Elle forme un vallon encaissé, entre des montagnes abruptes difficilement franchissables d'environ 5 km de largeur sur 20 km de longueur.

Histoire

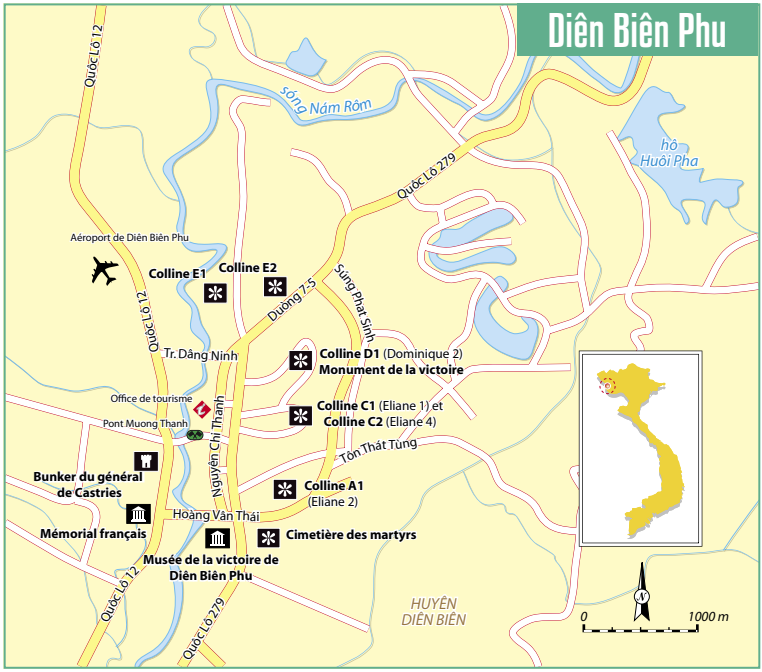
Avant de devenir le théâtre d'une bataille capitale pour l'avènement de l'indépendance vietnamienne, Diên Biên Phu était un point de passage sur la route des caravanes qui venaient de Birmanie pour se rendre en Chine ou au Nord Viêt Nam. Sous la dynastie des Nguyên, en 1841, un poste de garde fut installé pour éviter aux caravanes d'être pillées dans cette vallée où elles étaient à découvert. Ce poste servit longtemps d'aire de repos et de base de ravitaillement.

La bataille de Diên Biên Phu

En 1953, les autorités françaises cherchaient un moyen de mettre fin à une guerre impopulaire en métropole, coûteuse en vies humaines et en capitaux. Pour pouvoir aborder les négociations de paix à Genève en position de force, l'état-major français avait besoin d'une victoire. Le général Navarre envisagea de tendre un piège à l'armée du Nord et de lui faire obstacle sur la route du Laos en occupant la cuvette de Diên Biên Phu. Celle-ci fut aménagée, à partir de fin novembre, comme un camp retranché, relié par un pont aérien et défendu par 12 bataillons (16 000 soldats dont des Marocains, des Algériens et des Sénégalais, ainsi que des membres des minorités ethniques : Thaï, Tay, Nung, Hmông...). L'armée française, dirigée par le colonel de Castries (il fut nommé général pendant la bataille), comptait forcer le Viêt-Minh à retourner vers le Laos ou à livrer une bataille décisive, où il épuiserait ses forces.

L'opération Castor. « L'opération Castor, c'est-à-dire le parachutage de troupes dans une vallée du pays thaï au nom peu connu jusqu'alors : Diên Biên Phu.

Dans la matinée du 20 novembre 1953, deux bataillons de parachutistes, menés par deux baroudeurs de légende, Bigeard et Bréchignac, sont largués en reconnaissance, de part et d'autre de la rivière Nam Youn, dans la cuvette de Diên Biên Phu.



Immédiatement ont lieu des opérations de nettoyage du terrain : toute végétation est détruite ; on creuse des tranchées, on édifie des blockhaus ; on entoure la place forte de rangées de protection (explosifs, barbelés).
La construction d'une piste d'atterrissage est tout de suite entreprise et le premier avion peut se poser dès le 22. En quelques jours, les soldats du corps expéditionnaire ont fait surgir un immense camp retranché là où il n'y avait que la jungle et des villages entourés de rizières. » (Alain Ruscio, *Diên Biên Phu ; la fin d'une illusion*, Editions L'Harmattan, 1986.)

L'armée française prise au piège. « La distance profonde qui existe obligatoirement entre une armée nationale se battant sur son sol et pour l'indépendance de sa patrie, et une armée de métier faisant honneur à son contrat. » (Général de Castries, 15 octobre 1954.)
Le 13 mars 1954, l'attaque fut lancée. L'armée française se retrouva prise à son propre piège. Les combats se poursuivirent pendant 56 jours, l'héroïsme se partageant entre des hommes coincés et abandonnés par leurs dirigeants politiques qui voulaient en finir avec cette trop longue guerre, et un peuple dont la liberté était au bout d'une victoire qui tardait à arriver. Colline après colline, les Français perdaient du terrain. Ils allaient finalement capituler le 7 mai 1954.

La bataille des tranchées. « Nous devons résoudre un problème tactique d'une extrême importance qui est d'approcher le camp retranché sur un terrain plat et de mener le combat sans répit de jour et de nuit, sous le feu puissant de l'artillerie, des blindés et de l'aviation. […] Nous l'avons résolu par l'édification de tout un réseau de lignes d'attaque et d'encerclement, travail considéré comme la tâche préparatoire centrale pour la seconde phase de l'offensive. […] En une dizaine de jours, nos troupes ont creusé plus de 100 kilomètres de tranchées et boyaux, aménagé d'innombrables ouvrages de toutes sortes. L'édification de ces lignes d'attaque et d'encerclement a été une lutte longue et acharnée entre les deux parties. […] Sous une pluie de bombes et d'obus, au prix de multiples combats d'importance variable et se déroulant sans discontinuer, nos troupes se sont approchées des lignes ennemies, avançant avec une force irrésistible […]. » (Général Vo Nguyên Giap, *Diên Biên Phu*.)

Prisonniers. Dans les camps d'internement communistes vietnamiens, plus de la moitié des prisonniers français n'ont pas survécu à une captivité qui n'excéda presque jamais quatre ans. Les rescapés furent libérés après les accords de Genève (juillet 1954).

Des milliers de leurs frères d'armes vietnamiens (catholiques, minorités, anticommunistes) qui combattirent à leur côté, bien peu survécurent et certains, oubliés du gouvernement français, furent maintenus en captivité au secret et dans des conditions inhumaines jusqu'à la fin des années 1970. Sur cet épisode, on lira le témoignage du capitaine Xuan, qui resta 23 ans dans les geôles communistes avant de s'embarquer comme *boatpeople* en 1978 et de trouver asile en France (Huynh, Ba Xuan, *Oublié 23 ans dans les goulags vietnamiens 1953-1976,* Paris, L'Harmattan, 2003).
La bataille de Diên Biên Phu déboucha sur l'abandon du Nord Viêt Nam par le gouvernement Mendès France. Le 21 juillet était prononcée la division du pays en deux zones séparées par le 17e parallèle. Pour ceux qui chercheraient des informations sur la bataille, le site Internet suivant est particulièrement riche : www.dien-bienphu.org

Bilan humain de la bataille de Diên Biên Phu. Effectifs français en mars 1954 : 10 813 hommes auxquels s'ajouteront 4 277 hommes en renfort au cours des combats. Pertes françaises au 7 mai 1954 : 1 142 morts, 1 606 disparus, 10 000 prisonniers (dont 3 900 libérés après le cessez-le-feu).Effectifs viêt-minh : 40 000 hommes + 20 000 auxiliaires.Pertes viêt-minh : entre 20 000 et 30 000 morts, blessés et disparus.

Commémorations. Le 7 mai 2004, les Vietnamiens ont célébré le cinquantenaire de la victoire de Diên Biên Phu. Dans le stade de la ville, des milliers de figurants ont rejoué les grandes scènes de la bataille. Sur le site, la mémoire de la bataille est entretenue avec la reconstitution des tunnels et de casemates françaises.
Commentant la métamorphose de Diên Biên Phu, le général Giap a déclaré : « Il fallait entourer le site et n'autoriser la construction qu'à l'extérieur. […] Mais, quand j'ai donné mon avis au comité central du Parti communiste de laisser le champ de bataille intact, c'était trop tard. On restaure donc ce qui peut l'être. J'ai seulement obtenu que la statue de bronze ne soit pas installée au milieu de la plaine mais sur une colline (l'ancienne position française Dominique). » (J.-C. Pomonti, *Le Monde.*)
Du côté français, des représentants de l'ambassade de France et quelques anciens combattants sont venus déposer une gerbe devant le discret monument aux morts construit grâce à la persévérance d'un ancien légionnaire. A Paris, le président de la République, Jacques Chirac, a rendu hommage aux soldats français lors d'une cérémonie célébrée aux Invalides : « Il y a cinquante ans, à des milliers de kilomètres de leur patrie, dans une vallée oubliée du Haut-Tonkin, les hommes de Diên Biên Phu ont écrit avec leur sang une nouvelle geste qui renoue, par-delà les siècles, avec l'héroïsme de La Chanson de Roland. […] Dans la plaine de Diên Biên Phu comme à Roncevaux, des soldats, en se sacrifiant jusqu'au dernier, ont transmué un désastre en une épopée. »


© ANN-MY VARELLA
Statue de la Victoire.

Les morts français. La vallée de Diên Biên Phu est un immense cimetière. Cimetières vietnamiens avec leurs milliers de tombes bien alignées. Cimetières français, aussi, avec des morts sans sépulture. Contrairement aux Américains qui mettent tout en œuvre pour rapatrier le corps de leurs soldats – trente ans après la fin de la guerre, ils déploient des efforts considérables pour retrouver les ossements des MIA (Missing in Action) –, les autorités françaises ont tardé à honorer les morts d'Indochine. En 1986, un accord signé avec la partie vietnamienne a abouti au rapatriement des corps. 27 239 corps furent rapatriés et inhumés à nouveau à Fréjus dans un site mémorial inauguré le 16 février 1993 par François Mitterrand, président de la République. En décembre 2004, à l'occasion de travaux d'aménagement des rives, des ossements ont été découverts au bord de la rivière Nam Rom, à Diên Biên Phu. Il s'agissait des restes de 13 légionnaires morts pendant la bataille et enterrés sur place. En mai 2005, ces ossements ont été rapatriés en France pour être inhumés dans la métropole de Fréjus. Chaque année, une cérémonie est organisée le 8 juin, date désormais choisie pour commémorer les victimes de la guerre d'Indochine.
Site Internet : www.memorial-indochine.org

Le 3 novembre 2018, le Premier ministre Édouard Philippe, en visite officielle au Viêt Nam, a rendu hommage aux combattants des deux camps en déposant une gerbe sur les mémoriaux respectifs des soldats morts au cours de l'affrontement. Édouard Philippe était accompagné d'anciens combattants français qui se sont remémorés les faits de guerre. Le Premier ministre a voulu exprimer un message « d'admiration, de respect et de fierté […]. Fierté qu'après ces combats intenses, nous puissions aujourd'hui envisager avec le Viêt Nam des relations pacifiques, confiantes et fructueuses ».

Hommage aux ravitailleurs secrets de Diên Biên Phu. En février 2005, 7 pilotes de la CIA, presque tous octogénaires, ont été faits chevaliers de la Légion d'honneur, pour leurs missions secrètes de ravitaillement de Diên Biên Phu. Allen Pope, à l'époque âgé de 76 ans, se souvient du courage des Français : « Ils n'ont jamais hissé le drapeau blanc. Il y avait des hommes sans mains, sans jambes, sans pied, des hommes sans yeux. C'était l'enfer. » Ces pilotes, « les vrais soldats de la guerre froide », n'ont jamais bénéficié d'une quelconque reconnaissance. Employés d'une société écran, il était convenu qu'en cas de capture ou de mort, ils ne seraient pas considérés comme agents du gouvernement américain, et la CIA ne les a jamais reconnus comme ses agents.
Sur les 37 ravitailleurs secrets de Diên Biên Phu, seuls deux ont été tués en mission : le 6 mai 1954, l'avion-cargo C119 que pilotaient James McGovern et Wallace Buford fut touché par des tirs au sol alors qu'il approchait de la cuvette. Il s'écrasa au Laos tout proche.
Source : d'après *The Associated Press*, 21 février 2005.

Diên Biên Phu vu d'en face. Curieusement, les vainqueurs ont été pendant longtemps silencieux, même dans leur pays. Pour la première fois, des témoins et auteurs vietnamiens s'expriment sur leur « victoire » dans un livre qui permet de découvrir Diên Biên Phu « de l'autre côté ».
A l'occasion du 55e anniversaire de la bataille, le livre a été publié au Viêt Nam où il a fait événement en cassant certains mythes de l'historiographie officielle. Les Vietnamiens ne connaissaient jusque-là que la version très formelle publiée par les hauts gradés. Ici, les témoins sont de toutes fonctions et de tous grades. Certains sont de simples soldats. Leur parole n'a pas été censurée. L'ouvrage est désormais disponible en français, avec une préface de l'historien J.-P. Rioux.

Source : *Diên Biên Phu vu d'en face. Paroles de bô đôi*. Nouveau monde Editions, 2010. Site Internet – www.nouveau-monde.net

Transports

Diên Biên Phu est à 168 km de Son La, à 286 km de Môc Châu, à 431 km de Hoa Binh et à 490 km de Hanoi.

Frontière laotienne. Diên Biên Phu se trouve à 35 km de la frontière laotienne. Le passage est possible via le poste de Tây Trang (attention, du côté vietnamien, les visas électroniques ne sont pas admis). Possibilité d'obtenir son visa laotien au poste-frontière (30 US$. Prévoir une photo d'identité pour tenter d'éviter des frais « officieux »...).

Comment y accéder et en partir

En bus, il faut bien compter 10 heures – si tout va bien, si la route est en bon état – pour le trajet Hanoi-Diên Biên Phu, dans des conditions inconfortables. A déconseiller... De Hanoi, les bus partent de la gare routière de My Dinh. De Diên Biên Phu, les liaisons pour Hanoi partent de bon matin à partir de 4h30 de la gare routière située dans la rue Trân Dang Ninh, sur la rive occidentale de la rivière.

Jeep, 4x4, moto. Grâce à la route nouvellement construite, il est désormais possible de parcourir les 500 km qui séparent Hanoi de Diên Biên Phu en une seule journée. Néanmoins, sauf à vouloir rouler sans trêve, ni repos, une étape est recommandée à Môc Châu ou Son La.

AÉROPORT DE DIEN BIEN PHU
✆ +84 230 382 74 73
A 5 km de la ville, sur la route nationale 12 qui part en direction de Lai Châu.
L'aéroport était utilisé par l'Armée française. Viêtnam Airlines assure des liaisons entre Hanoi et Diên Biên Phu.

VIETNAM AIRLINES
D. Nguyên Huu Tho
✆ +84 215 3 824 948
www.vietnamairlines.com
vndin.nro@vietnamair.com.vn
Du lundi au dimanche, de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 17h.
Deux liaisons quotidiennes avec Hanoi.

Pratique

HÔPITAL
92p, Tôn Thât Tung
Phuong Noong Bua
✆ +84 215 38 27 267
http://bvdk.soytedienbien.gov.vn/
bvdkd@soytedienbien.gov.vn


© ANHTNN

Maison sur les rizières en terrasse.

OFFICE DU TOURISME DE DIÊN BIÊN PHU
P. Muong Thanh
Tô 9 ✆ +84 230 3835336
dulichdienbien.vn
trungtamttxtdldienbien@gmail.com

Orientation

La géographie de la « cuvette » a été bouleversée par l'urbanisation des lieux. Difficile de reconnaître les fameuses collines et la disposition des lieux telle qu'elle se présentait lors de la bataille. L'aéroport se situe au nord de la ville. Toujours au nord, le monument de la Victoire sur la colline D1 (Dominique 2) sert souvent de repère. Vers le sud, le musée de la Victoire, la colline A1 (Eliane 2) et le cimetière des Martyrs. Le pont Muong Thanh (ex-pont Bailey), près du marché, franchit la Nam Rôm (Nam Youn) et conduit au bunker du général de Castries.

Se loger

Le développement de la ville, alimenté par le tourisme, s'est accompagné de l'ouverture de nombreux hôtels relativement confortables et bien équipés. Ne cherchez pas l'original cependant, tous ces établissements se ressemblent.

HIM LAM RESORT
Tô 6, Phuong Him Lam
✆ +84 215 3811 856
himlamresort.vn/
himlamhotels@gmail.com
Chambres à partir de 700 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web.
Grand resort à la mode vietnamienne. Chambres en bungalows, accueillantes et confortables. Piscine. L'établissement accueille souvent des groupes.

HÔTEL MUONG THANH
514, Vo Nguyen Giap
Him Lam
✆ +84 215 3810 043
info@dienbienphu.muongthanh.vn
A l'entrée de la ville,
sur la route qui vient de Hanoi.
Chambres doubles à partir de 1 142 000 VND.
Piscine et karaoké ! En centre-ville, hôtel sans charme mais qui offre des chambres simples et propres. Accueille beaucoup de groupes.

HÔTEL A1
3, Duong Hoang Công Chât
✆ +84 23 03 81 13 111
A1hoteldb@gmail.com
Chambres à partir de 500 000 VND.
Bel hôtel moderne dans une petite rue calme entre la colline Eliane 2 (appellée « A 1 » par les Vietnamiens) et le cimetière viêt-minh. Chambres et suites tout confort, et restaurant dans un bâtiment séparé. Recommandé à cause de son emplacement central pour visiter les sites de la bataille et le musée.

Se restaurer

RESTAURANT LIEN TUOI
64, Hoang Van Thai, P. Muong Thanh
✆ +84 215 3824 919
www.nhahanglientuoi.com/
lientuoidienbien@gmail.com
Ouvert jusqu'à 22h. A partir de 200 000 VND.
Ouvert depuis 1990, il a la réputation, auprès de la clientèle locale, d'être le meilleur établissement de la ville. Mariages, anniversaires...

À voir – À faire

Les collines sont autant de repères et rappellent des points de résistance pour lesquels les soldats des deux armées ont lutté pied à pied : le mont Fictif, le mont Chauve, les Eliane, Dominique, Huguette, Claudine, Anne-Marie, Gabrielle, Junon, Lily, Isabelle, Béatrice. Sur Dominique 2 (D1), une monumentale statue en bronze célébrant la victoire a été érigée en 2004, à l'occasion du cinquantenaire. Un mémorial regroupe des pièces d'artillerie et d'aviation. Le PC du général de Castries a été reconstitué. Erigé grâce à un ancien légionnaire, un monument aux morts rend hommage à ceux qui sont tombés pour la France.

Dernière conversation radiophonique à Diên Biên Phu

Le 7 mai 1954 à 16 heures, le général de Castries, qui commande les troupes dans la cuvette de Diên Biên Phu, appelle son QG. Au bout de la ligne, le Général Cogny, depuis le QG d'Hanoi.

- **Général de Castries** : Nous tiendrons le plus longtemps possible.
- **Général Cogny :** Je pense que le mieux, c'est que l'aviation fasse un gros effort d'appui de feux aujourd'hui pour tâcher que, que le Viêt s'arrête, arrête son effort.
- **Général de Castries :** Oui mon général, évidemment, les blessés, mais dont, dont beaucoup sont déjà aux mains de l'ennemi, parce qu'il y en avait dans les points d'appui, Eliane 4, et que... et Eliane 10, des blessés.
- **Général Cogny :** Bien sûr, oui. Alors, faites ça au mieux, en laissant vos [Inaudible] d'elles-même [Inaudible]. Ce que vous avez fait est trop beau pour qu'on fasse ça. Vous comprenez mon vieux ?
- **Général de Castries :** Oui, bien, mon Général.
- **Général Cogny :** Allez, au revoir mon vieux, à bientôt.
- **Général de Castries :** Je vais encore vous retéléphoner avant l'impact.

Le général de Castries ne rappellera jamais le quartier général. Neuf heures après, tout est consommé, Diên Biên Phu est tombé.

Source : « Dernière liaison téléphonique entre les généraux de Castries et Cogny en Indochine », INA.

BUNKER DU GÉNÉRAL DE CASTRIES

Pas très loin du pont Muong Thanh.
Le commandement du GONO (groupement opérationnel du Nord-Ouest) était assuré par le colonel Christian de Castries (1902-1991) qui sera nommé général au cours de la bataille. Son PC (poste de commandement) était implanté au centre du camp retranché. Il a été reconstitué plus ou moins à l'identique et mis sous abri. D'une longueur de 20 m pour 8 m de large, il comprend quatre compartiments. Au soir du 7 mai 1954, à 17h30, après 56 jours de combats, Ta Quoc Luat, commandant de la compagnie 360 du régiment 209, division 312, s'empare de la position. Le drapeau rouge à étoile d'or flotte sur le toit du PC. Fait prisonnier, le général de Castries demeurera 4 mois en captivité.

CIMETIÈRE DES MARTYRS (COLLINE A1)

P. Muong Thanh
En face du musée de la Victoire, l'un des nombreux cimetières de la région où reposent les combattants viêt-minh morts pendant la bataille. Les tombes sont surmontées de l'étoile d'or à 5 branches. Elles portent le nom du soldat, ainsi que celui de son village d'origine. Des bâtonnets d'encens témoignent de la reconnaissance des vivants. Les fleurs sont en plastique, parce qu'à Diên Biên Phu, il n'y a pas de fleurs. Le fait que beaucoup de tombes soient anonymes en dit long sur l'intensité des combats. Dans le cimetière sont notamment honorés des héros nationaux tels que Tô Vinh Diên, Bê Van Dan ou Phan Dinh Giot, connu pour s'être sacrifié en faisant rempart de son corps afin de bloquer les tirs d'une batterie française.

COLLINE A1 (ELIANE 2)

Sur la rive gauche de la Nâm Rôm (Nam Youn), face au musée de la Victoire, la colline A1 (Eliane 2) est connue pour l'âpreté des combats dont elle fut le théâtre. Selon les mots de Jules Roy, auteur de *La Bataille de Diên Biên Phu* (1963), « la terre (y est) encore rouge du sang qui a coulé, et le microscope révèlerait probablement que des déchets organiques humains s'y mêlent, confondus enfin dans la fraternité des ennemis réconciliés dans le néant ». Bien avant la bataille, on trouvait sur la colline la résidence française qui administrait cette zone stratégique pour le contrôle du Laos. Le bâtiment avait été détruit, à l'exception des caves qui constituèrent l'un des rares réseaux de casemates construites en dur du système défensif français. A l'est, la colline jouait un rôle essentiel, constituant une sorte de rempart pour le secteur central du camp retranché, dont le poste de commandement du général de Castries.

Pour les troupes du général Giap, la conquête de la position constitua une des épreuves les plus difficiles de la bataille. Sur les 56 jours et nuits de la campagne de Diên Biên Phu, elles durent en passer 39 sur cette colline, sacrifiant plus de 2 000 soldats pour pouvoir s'en emparer. La position fut emportée grâce aux sapeurs viêt-minh qui creusèrent un tunnel où ils disposèrent une tonne d'explosifs afin de faire sauter la casemate du commandant de la position : « 25 soldats se sont vu confier la tâche de creuser le tunnel. Plus ils avançaient, plus ils étouffaient, faute d'oxygène. Le suivant devait éventer le précédant. La terre extraite était mise dans un sac puis transportée dehors pour fortifier les tranchées. Au bout de 15 jours, les soldats ont achevé ce tunnel de 47 mètres. Le 6 mai 1954, à 20h30, ils ont reçu l'ordre de dynamiter le tunnel. L'explosion a ébranlé la colline, tuant une compagnie ennemie et choquant tous ceux qui étaient encore retranchés dans les casemates. Saisissant l'occasion, nos troupes se sont emparées de la colline. En tout, elles ont anéanti 850 soldats ennemis, excluant du combat 4 bataillons bien exercées des Français » [Source : Thu Hoa. « A1, Eliane 2 et le combat d'autrefois », 23 avril 2014]. Sur la colline, un gigantesque cratère témoigne de cet épisode. Les lieux ont aujourd'hui été aménagés et constituent une sorte de musée en plein air où l'on reconnaîtra, enserré dans un réseau de 4 000 m de tranchées, le poste de commandement d'Eliane 2, le char *Bazeille et* 10 des 37 blockhaus tenus par l'armée française.

MONUMENT DE LA VICTOIRE

Située au sommet de la colline D1, la statue, qui représente trois combattants debout sur le PC du général de Castries, l'un portant son fusil, le deuxième un enfant et le troisième un drapeau, a été inaugurée en 2004 à l'occasion du 50e anniversaire de la victoire. D'une hauteur de 12,6 m, elle est en bronze et pèse 180 tonnes. Elle a été fabriquée dans la province de Nam Dinh d'après un modèle, œuvre du sculpteur Nguyên Hai. La colline est la plus haute de la ville et on parvient au sommet grâce à un escalier en marbre de 320 marches qui se divise en 3 terrasses symbolisant les 3 grandes offensives de l'armée vietnamienne lors de la bataille de Diên Biên Phu. Sur les côtés sont implantées 56 bornes de granite bleu pour les 56 jours et nuits de combat.

MÉMORIAL FRANÇAIS

Dai tuong niem nguoi linh Phap
Thanh Truong
A quelque 300 m au sud du bunker
du général de Castries.
Le mémorial se présente sous la forme d'un obélisque blanc entouré d'un muret. Il a été érigé à l'initiative personnelle et construit par Rolf Rödel (1928-1999) ancien sergent-chef de la Légion étrangère, qui combattit à Diên Biên Phu comme chef du commando de la 10e compagnie du 3e bataillon du 3e régiment étranger d'infanterie (REI). Le mémorial a été inauguré le 7 mai 1994 à l'occasion du 40e anniversaire de la bataille de Diên Biên Phu. L'entretien du monument a fait l'objet d'une convention entre les autorités de la province de Diên Biên et l'ambassade de France à Hanoi.

PONT DE MUONG THANH (PONT BAILEY)

Long de 40 m et large de 5 m, il enjambe la rivière Nâm Rôm. A l'origine, il s'agissait d'une structure provisoire construite en France, acheminée et assemblée sur les lieux à la fin de l'année 1953, dans le cadre des travaux d'aménagement du dispositif français dans la plaine de Diên Biên Phu. Il s'agissait de permettre le passage des chars de 18 tonnes.


© BEBAOKE – SHUTTERSTOCK.COM

Bunker du général de Castries.

MUSÉE DE LA VICTOIRE HISTORIQUE DE DIÊN BIÊN PHU ★★★

D. Vo Nguyên Giap ✆ +84 215 3831341
btctlsdbp@gmail.com
Ouvert de 7h30 à 11h et de 13h30 à 16h30. Entrée : 40 000 VND.
Le musée, à visée commémorative, a ouvert ses portes le 5 mai 2014 à l'occasion du 60e anniversaire de la bataille de Diên Biên Phu. Sur 22 000 m², il présente photos, documents, reconstitutions, objets et vestiges de la bataille organisés selon 4 thématiques : les 9 ans de résistance au colonialisme français, de septembre 1945 à mai 1954 ; le déroulement de la bataille de Diên Biên Phu ; le soutien international pour cette bataille ; et les impacts de la victoire de Diên Biên Phu sur le monde. Parmi les objets exposés, une présence insolite, la baignoire du général de Castries.

Visites guidées

DIÊN BIÊN FRIENDLY TRIP

Cat Cat Dien Bien, 80 Group 18, Tan Thanh
✆ +84 9 113 555 77
http://dienbienfriendlytrip.com
Petite agence locale qui organise la visite des sites historiques de la région, des excursions, des randonnées et des séjours chez l'habitant dans les villages de l'ethnie thaïe noire.

Dans les environs

MUONG PHANG, POSTE DE COMMANDEMENT DU GÉNÉRAL GIAP

Muong Phang
Le site de Muong Phang se situe à 35 km au nord-est de la ville de Diên Biên.
Accès par la route QL 279.
Pendant la bataille, le poste de commandement du général Giap se situait dans les jungles de la commune de Muong Phang à 35 km au nord-est et à 1 000 m d'altitude. Le site a été plus ou moins préservé et constitue aujourd'hui un lieu de mémoire et un musée en plein air où les paillotes qui, pendant 105 jours (du 31 janvier au 15 mai 1954), ont accueilli le général et son état-major ont été reconstituées. On y visite également un abri souterrain creusé sous la montagne. Les paysages sont magnifiques et le caractère historique de l'endroit a permis que la forêt y soit respectée. L'excursion à Muong Phang est recommandée. D'une part, elle permet de mieux comprendre la bataille dans un site qui, contrairement à la plaine, n'a presque pas subi de transformations et reste imprégné de l'esprit du temps ; d'autre part, elle offre l'opportunité d'une belle balade au sein de vallées verdoyantes semées de villages de la minorité thaie. Le lac de Pa Khoang contribue également à la beauté des lieux.

SAPA ET SES ENVIRONS

SAPA ★★★

Sapa est située à 1 650 m d'altitude. Son nom signifie « village de sable » (*sa*, « sable » et *pa*, « village »). La région, inscrite dans le massif montagneux le plus important de l'Asie du Sud-Est qu'on appelait autrefois les Alpes du Tonkin, est entourée de sommets dont le plus haut, le Fansipan, culmine à 3 143 m. Cette région, ignorée jusqu'à la fin du XIXe siècle, compte de nombreuses minorités ethniques : Hmông, Dao… Sapa fut « découverte » par un missionnaire jésuite en 1918. Séduits par la douceur de son climat, les colons entreprirent d'en faire un lieu de villégiature. Ils édifièrent une église, des hôtels, un aérodrome, des courts de tennis, une usine hydraulique, des villas. Ils établirent des liaisons routières avec Lao Cai et Lai Châu.

Climat. Températures inférieures à 16 °C d'octobre à mars (elles peuvent descendre jusqu'à 0 °C en décembre ou janvier) ; en hiver, il est déjà arrivé qu'il neige à Sapa. Le spectacle est alors exceptionnel. D'avril à septembre, les températures sont supérieures à 16 °C (elles ne dépassent pas 29 °C en juillet). Les pluies sont importantes pendant la saison des moussons du nord-est (de novembre à février), l'air est humide et brumeux. Les nuits sont fraîches en toute saison. Prévoir des vêtements chauds en conséquence ainsi que de bonnes chaussures de marche.

Sapa aujourd'hui. La ville a récemment connu une croissance accélérée due au développement du tourisme entraîné par la construction du téléphérique du Fan Si Pan et de l'autoroute. Sapa a perdu son charme et les constructions se sont multipliées, souvent au détriment du paysage. Les Kinh viennent s'y installer de plus en plus nombreux et ce sont eux qui profitent du développement de la ville. Grâce au tourisme, une petite partie des populations minoritaires (essentiellement Hmông et Dao) voient leurs conditions de vie s'améliorer, mais les dégâts sur l'environnement et l'arrivée massive de populations étrangères bouleversent leur mode de vie traditionnel avec de tristes conséquences : développement du trafic de drogue, de la prostitution, de l'alcoolisme…

Marcher dans la ville relève désormais de la gageure alors que les piétons sont confrontés à un trafic automobile de plus en plus important, très bruyant, et qui n'a cure des limitations de vitesse. Gare aux retours de treks…
Sapa, qui « a perdu sa pureté » selon un reportage d'un grand quotidien vietnamien, demeure néanmoins – pour combien de temps encore ? – une excellente base pour partir à la découverte des environs encore préservés. Il suffit de marcher quelques kilomètres en s'éloignant de la ville pour trouver la paix des montagnes.

Transports

Depuis l'époque coloniale, rien n'avait vraiment changé du côté des transports : à la fin des années 1920, vers 21h, le voyageur prenait à Hanoi le train qui le déposait 9 heures plus tard à Lao Cai.
De là, l'auto, en 2 heures, le transportait à Sapa. Au retour, il quittait Sapa le soir à 17h pour arriver à Lao Cai à 19h, dînait à l'hôtel de la gare et reprenait le train de nuit à 20h30. Aujourd'hui, le train va peu ou prou à la même vitesse et le choix des horaires s'est multiplié. Si des trains partent tôt le matin, il est plus judicieux de partir le soir et de passer une nuit (tranquille ?) sur sa couchette. Départs de la gare B de Hanoi (Tran Quy Cap). Arrivée à l'aube à Lao Cai. Compter entre 30 et 40 US$/couchette/aller simple.
Mais l'ouverture de l'autoroute Hanoi-Lao Cai bouleverse la donne. Il est dorénavant plus rapide de gagner Sapa par la route que par le train. Le train de nuit continue cependant à demeurer la solution choisie par la plupart des voyageurs.

◗ **À signaler**. L'hôtel Victoria, pionnier en la matière, affrète des wagons très confortables pour sa clientèle. Compter de 195 à 300 US$ selon le jour de la semaine (A/R) (pas de train le samedi) et selon la présence ou non d'un wagon-restaurant ! L'initiative a fait florès, et plusieurs autres compagnies affiliées à des établissements hôteliers proposent désormais – mais pour un prix plus modique et une prestation moins luxueuse – des wagons spéciaux, au confort amélioré.

◗ **En bus.** Par la route, compter environ 5 heures entre Sapa et Hanoi. Compter entre 15 et 25 US$ selon la compagnie et le confort (siège ou couchette).

■ **ET-PUMPKIN**
89, Ma May, district Hoan Kiem, Hanoi
✆ +84 24 382 955 71
www.et-pumpkin.com
info@et-pumpkin.com
Trains de nuit entre Hanoi et Lao Cai. Horaires et réservations sur le site Web. Couchettes à 97400 VND.

■ **LIVITRANS**
115, Le Duan (quartier central, Hanoi)
✆ +84 24 394 299 19
www.livitrans.com – info@livitrans.com
Horaires et réservations sur le site Web. Hanoi-Lao Cai : 928 000 VND. Départ de Hanoi à 21h35 pour une arrivée à Lao Cai à 5h30. Départ de Lao Cai à 20h55 pour une arrivée à Hanoi à 4h32.
Ce train touristique (*tau du lich)* est aménagé pour offrir des prestations améliorées : cabines de 2 ou 4 couchettes (contre 6 dans les trains normaux), couchage, personnel dédié...

■ **VIETNAM RAILWAYS**
dsvn.vn
dsvn@vr.com.vn
Pour confirmer les horaires de train et donc préparer son voyage à l'avance.

Liaisons gare de Lao Cai – Sapa

La gare de Lao Cai qui dessert la station d'altitude de Sapa est située en plaine, à 37 km. De Lao Cai à Sapa, les liaisons s'effectuent en minibus (compter entre 50 000 et 60 000 VND).

◗ **Les bus publics** opèrent entre 5h10 et 20h15. Départs toutes les heures. A Lao Cai, la station est située près de la gare. A Sapa, rue Thach Son, près de l'église. Ticket : environ 30 000 VND.

◗ **De la gare de Lao Cai vers Sapa.** A l'arrivée à la gare de Lao Cai, les autorités vietnamiennes mettent en garde contre les rabatteurs et conseillent vivement d'acheter les tickets de bus aux guichets officiels ouverts à la gare.

◗ **De Sapa vers la gare de Lao Cai**. Prévoir un peu d'avance (compter 1 heure et demie de trajet entre Sapa et Lao Cai, les crevaisons sont fréquentes...) pour arriver à temps à la gare.

Tourisme éthique, respect mutuel

Autour de Sapa, le visiteur peut rencontrer pas moins de 24 groupes ethniques, chacun ayant sa langue, sa culture et ses traditions propres. Malheureusement, l'arrivée soudaine de touristes a parfois un effet négatif sur certains villages. On reproduit ici les conseils dispensés par le site de l'office de tourisme de Sapa et qui peuvent éviter bien des malentendus.

Vous parlez parfois de « tourisme éthique », nous préférons parler de respect mutuel. Aussi, nous aimerions vous informer de quelques règles importantes :

- **Comme chez vous, consommer de la drogue est interdit.**
- **Toucher les objets sacrés,** traverser les lieux sacrés est interdit et offensant. Renseignez-vous.
- **Etre mal habillé,** sale ou en partie dévêtu est considéré comme agressif et irrespectueux.
- **Parler fort, crier,** gesticuler est considéré comme agressif. Ivre, vous serez l'objet de moqueries.
- **S'embrasser,** montrer de l'affection en public est considéré comme un comportement impudique et offensant.
- **Demandez la permission avant de prendre une photo de personnes,** qui seront heureuses de vous la donner.
- **Ne donnez pas d'argent** si on ne vous en demande pas.
- **N'achetez pas des objets ou des bijoux anciens,** vous contribuez à priver des familles de leur patrimoine.
- **Ne donnez rien aux enfants,** en le faisant vous encouragez la mendicité et vous déshonorez leur famille et le village. Donnez vos cadeaux aux parents ou aux anciens.
- **La meilleure façon de remercier est d'acheter des objets artisanaux récents,** pour vous c'est souvent peu d'argent, pour eux, c'est beaucoup.
- **Proposez toujours de payer si un villageois vous offre à manger** ou vous héberge.
- **Annoncez-vous toujours avant d'entrer dans une maison** ou une propriété, nous serons heureux de vous inviter à entrer.
- **N'encouragez pas la prostitution.**

■ **HUNG THANH**
Gare routière de Sapa
Rue Dien Bien Phu
✆ +84 988 278 631
http://hungthanhtravel.com.vn/
info@hungthanhtravel.com.vn
Sapa-Lao Cai-Hanoi : 348 000 VND. Horaires et gares d(e) départ/arrivée disponibles sur le site Web. Possibilité d'acheter son billet via la réception des hôtels.
Liaisons en bus de luxe (couchettes) entre Hanoi et Lao Cai/Sapa.

- **Autre adresse :** 162B, Tran Quang Khai, Hanoi.

■ **SAPA EXPRESS**
12, Ly Thai To
Distr. Hoan Kiêm
✆ +84 2466821555
www.sapaexpress.com
sales@sapaexpress.com
Horaires et tarifs disponibles sur le site Web. A titre indicatif : départ de Hanoi à 7h et arrivée à Sapa à 12h30. Départ de Sapa à 16h et arrivée à Hanoi à 21h30.
En bus, liaisons quotidiennes entre Hanoi et Sapa.

- **Autre adresse :** A Sapa : 2, Cau May.

Pratique

Tourisme - Culture

■ **OFFICE DU TOURISME DE SAPA**
2, rue du Fansipan ✆ +84 214 387 1975
www.sapa-tourism.com
info@sapa-tourism.com
Ouvert tous les jours de 7h30 à 20h30.
Le site fournit quantité d'informations de valeur sur la vie des minorités qui vivent dans la région de Sapa, sur l'histoire de la ville et de ses alentours, sur les possibilités d'excursion et leurs aspects pratiques... Un petit musée permet une plongée passionnante dans le quotidien des minorités, leur folklore et leurs croyances. Une étape incontournable pour tout passage à Sapa.

Réceptif

DUC MINH TRAVEL
10, rue Cau May
✆ +84 214 387 1881
www.ducminhtravel.com
info@ducminhtravel.com
Une agence pionnière à Sapa, tenue par le sympathique M. Duc Minh. Prestations professionnelles et de qualité, à des prix très raisonnables. Argument de poids, en 2011, Mark Zuckerberg, le fondateur de Facebook a eu recours aux services de l'agence...

Argent

AGRIBANK
1, Câu Mây

Orientation

Depuis la construction du téléphérique et des infrastructures connexes, la ville est devenue un chantier permanent. Le vieux Sapa, un village avec son église et sa rue principale (Muong Hoa) est devenu méconnaissable. La partie de la ville située entre la nouvelle gare routière/le nouveau marché et l'église est de construction récente.

Se loger

À Sapa, de très nombreuses solutions d'hébergement, avec une vaste gamme de prix. Ceux-ci augmentent en été (juin, juillet et août) et parfois le week-end. Dans la catégorie « bien et pas cher », le confort est partout le même, assez sommaire et on tend à s'éloigner du centre-ville.De nombreux hôtels proposent le charme d'un feu de cheminée. Ce n'est pas sans conséquence : le bois est une denrée rare, il suffit de regarder les montagnes pelées qui se détachent sur l'horizon. En tout cas, s'assurer que la chambre reste ventilée.Les profondes transformations subies par la ville n'incitent pas à y séjourner. Une meilleure option pour retrouver le grand air et la tranquillité : prendre ses quartiers dans une maison d'hôtes dans l'un des villages ethniques des environs, comme à Ta Phin.

Bien et pas cher

HUONG SEN HÔTEL (HÔTEL LOTUS)
5, Muong Hoa
✆ +84 94 658 99 20
Chambres doubles à partir de 400 000 VND.
Il s'agit d'un des premiers établissements – autrefois appelé l'Auberge – à avoir accueilli des voyageurs étrangers à l'époque heureuse où Sapa n'était qu'un petit bourg oublié dans les montagnes. L'hôtel familial a malheureusement été dépassé par la transformation de la ville... Il reste des chambres bien tenues et relativement confortables à prix modérés. Dans les étages élevés, elles offrent même la vue sur la montagne.

NOMADTRAILS BOUTIQUE HOTEL
15, Tue Tinh
✆ +84 214 38 73 898
www.nomatrailsboutiquehotel.com
nomadtrailsboutique@gmail.com
Chambre double à partir de 695 000 VND.
Tan et son équipe, forts de leur expérience, réservent aux voyageurs un accueil chaleureux dans cet hôtel situé dans une petit rue au cœur de Sapa. Les chambres sont spacieuses et confortables et offriront aux voyageurs tout le repos attendu après leurs randonnées. Le restaurant situé au sommet de l'hôtel vous propose une vue sur la vallée et sert une délicieuse cuisine vietnamienne grâce à son chef local. A noter que l'agence de voyage Nomadtrails est également dirigée par Tan. Son expérience de guide francophone vous permettra d'organiser votre visite dans la région de Sapa. Cette option constitue un excellent choix pour le rapport qualité/prix.

SAPA PANORAMA HOTEL & TRAVEL
10, Hoang Dieu
✆ +84 2143 771 535
www.sapapanoramahotel.com
booking@sapapanoramahotel.com
Chambres doubles à partir de 695 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web (navettes gratuites depuis/vers la gare de Lao Cai).
Situation centrale, à proximité de la petite église, pour cet hôtel qui offre un excellent rapport qualité/prix. Chambres très agréables dont les plus belles disposent d'un balcon et d'une vue dégagée sur le massif montagneux. Petit restaurant Cau May panoramique au 5e étage, qui sert des spécialités locales. Egalement, service efficace et beaucoup de facilités pour organiser son séjour et des excursions dans la région.

TA VAN HOMESTAY
Thôn Tả Van Giáy – Xã Tả Van
✆ +84 911441226
www.tavanhomestay.com
kentomtravel@gmail.com
Prise de contact téléphonique ou par courriel pour organiser le transfert depuis Sapa.
À une dizaine de kilomètres de Sapa, dans le village de Ta Van, maison d'hôtes très conviviale tenue par une famille de l'ethnie Giay. Conditions d'accueil rustiques (salle de bain commune, mais il y a une connexion wi-fi...), mais on est heureux de se retrouver dans la verte...

Confort ou charme

AIRA BOUTIQUE SAPA HOTEL & SPA

30, Hoang Lien ✆ +84 214 377 2268
http://airaboutiquesapa.com/
info@airaboutiquesapa.com
Chambres doubles à partir de 1 500 000 VND/nuit. Possibilité de réserver sur le site Web.
A l'écart du centre-ville, un boutique-hôtel bien conçu et bénéficiant d'un design tout à fait réussi (splendide escalier en colimaçon). Chambres modernes et très confortables, petite piscine (pour la saison estivale) et spa. Ambiance alpine et bon restaurant. L'atout principal de l'établissement réside cependant dans la vue splendide qui s'offre depuis le balcon des chambres. Les prix restent modérés.

LE GECKO HOTEL & RESTAURANT

33, Xuan Vien ✆ +84 214 3 871 898
www.legeckosapa.com
duonggecko@gmail.com
12 chambres de 417 000 VND à 928 000 VND et dortoirs. Hôtel-restaurant-bar.
Joli petit hôtel, avec quelques chambres très confortables et conviviales. Le restaurant sert une cuisine internationale, vietnamienne et des spécialités de Sapa. Location de motos et de voitures et possibilité d'organiser des excursions dans les alentours.

SUNNY MOUNTAIN HOTEL

10, Muong Hoa ✆ +84 214 3 787 998
www.sunnymountainhotel.com/
info@sunnymountainhotel.com
Chambres doubles à partir de 649 000 VND.
Hôtel moderne en centre-ville. Vue sur la vallée pour les plus belles chambres. Tout le confort, chambres vastes et bien équipées, décorées dans le style alpin. La terrasse est très agréable. Piscine et bain à remous. Possibilité d'organiser randonnées et excursions.

SAPA VIEW HOTEL

41, Muong Hoa
✆ +84 214 387 2388
www.sapaview-hotel.com
info@sapaview-hotel.com
Chambres doubles à partir de 1 200 000 VND. Réservations et offres promotionnelles sur le site Web.
Un hôtel situé légèrement en contrebas de Sapa, et qui bénéficie d'une vue sur le mont Fansipan. Les chambres lumineuses et spacieuses disposent toutes d'un mobilier en bois de cèdre clair, ainsi que d'une cheminée pour les fraîches soirées. On se croirait presque dans un chalet alpin ! Bémol : la qualité du service semble aléatoire. Au rez-de-chaussée, le bar-restaurant Tam Tam sert des classiques vietnamiens et internationaux.

THE HILL STATION BOUTIQUE HOTEL

37, Fan Si Pan ✆ +84 214 388 7111
http://thehillstation.com
sapa@thehillstation.com
Chambres à 79 US$. Il est vivement conseillé de réserver largement à l'avance sur le site Web de l'établissement.
Au-dessus du restaurant, seulement trois chambres très confortables et superbement aménagées. Vue panoramique. Ambiance intime, on y est comme à la maison.

TOPAS ECO LODGE

21, Muong Hoa ✆ +84 214 387 2404
www.topasecolodge.com
reservation@topasecolodge.com
Réservations et offres promotionnelles sur le site Web. Par exemple, « package 3 jours – 2 nuits » (8 700 000 VND/personne pour un groupe de 2 personnes au minimum), incluant le trajet depuis/vers Hanoi (Topas Mountain Express par l'autoroute [5h]) et le transfert vers/depuis Sapa. Les prix varient en fonction des dates de réservation.
Topas est une agence danoise engagée dans le développement d'un tourisme écologique. Le lodge de Sapa est une splendide réalisation permettant littéralement de se mettre au vert dans ce petit hameau de pierre coiffé de palmes séchées et dominant la vallée. L'électricité est produite grâce à l'énergie solaire. Le luxe de la simplicité. Le choix de Mark Zuckerberg, le fondateur de Facebook, lors de ses vacances à Sapa en décembre 2011.
Depuis septembre 2013, Topas propose également un hébergement dans la Nam Cang Riverside House, propriété de villageois de l'ethnie Dao, et magnifiquement située dans la vallée, en bordure de rivière.

Autre adresse : Bureau de representation a Hanoi : N° 1B, Alley 12/2/5 Dang Thai Mai, Distr. Tay Ho, Hanoi. ✆ +84 (24) 3715 1005

Luxe

BB HOTEL SAPA

8, Cau May ✆ +84 214 3871 996
www.bbhotels-resorts.com
reserve.bbhotels@bbgroup.com.vn
Chambres doubles à partir de 1 300 000 VND. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Architecture française pour cet hôtel très bien situé en plein centre-ville et ouvert en août 2014. Chambres et suites spacieuses et ultra confortables. Une salle de sport est à disposition. Le restaurant Bellevue dispose d'une terrasse. Service très efficace (notamment pour l'organisation des transports et l'acheminement de/vers Hanoi en train de luxe ou en bus).

© TH - SHUTTERSTOCK.COM



Sapa.

HÔTEL CHAU LONG
24, Dong Loi
✆ +84 214 387 1245
www.chaulonghotel.com
resa@chaulonghotel.com.vn
Chambres et suites à partir de 720 000 VND (le petit déjeuner buffet est inclus) dans le Chau Long 1 et 1 750 000 VND dans le Chau Long II. Possibilité de réserver sur le site Web qui propose des offres promotionnelles.
Pour un séjour agréable et sans souci : l'hôtel est bien situé et offre tous les services nécessaires pour organiser week-ends, treks et escapades. De quoi oublier le kitsch médiéval d'une architecture mal inspirée. L'hôtel s'est par ailleurs agrandi (Chau Long II) avec un ensemble de chambres et de suites plutôt luxueuses et disposant d'un balcon fleuri avec une vue splendide sur la vallée.

VICTORIA SAPA RESORT & SPA
Xuan Vien
✆ +84 214 3871 522
www.victoriahotels.asia
reservation@victoriahotels.asia
Chambres et suites à partir de 3 155 200 VND. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web susceptible de proposer des forfaits et offres promotionnelles).
Ouvert en mars 1998, situé en surplomb de la ville. Architecture néo-traditionnelle, très bien aménagé, avec charme et confort. Piscine et Spa. Par ailleurs, le Victoria Express s'inspire de l'Orient Express pour rendre inoubliable la nuit de train entre Hanoi et Lao Cai. Réservations des billets sur le site Web. Départs quotidiens sauf le samedi. L'établissement est également en mesure d'organiser circuits et excursions dans les alentours.

Se restaurer
Parmi les spécialités de Sapa, une variété de champignons très parfumés, le miel de la forêt et, plus inattendu, le saumon (*ca hôi*). Les autorités ont en effet investi dans un projet de pisciculture qui semble connaître un certain succès. Les Hmông apprécient quant à eux le ragoût de trois viandes (bœuf, cochon et cheval), arrosé d'alcool de riz ou de manioc.
De nombreux petits restaurants se trouvent dans la rue principale. Mais quand il fait froid et pluvieux s'impose alors une soupe que l'on prend dans une des échoppes du marché, en compagnie des Hmông et des Dao également venus se réchauffer. Le vin de Sapa, proposé dans de nombreux établissements, est fabriqué à partir de fruits. Liquoreux, il se laisse agréablement déguster.
La foire gastronomique (*Khu âm thuc*) du nouveau marché (près de la gare routière), offre également l'occasion d'un en-cas ou même d'un bon dîner avec quantité de petits stands proposant une grande variété de grillades : brochettes de saumon (*ca hôi*), riz de montagne cuit dans un tube de bambou (*com lam*) et, enfin, du poulet noir (*ga den*). Ce dernier a la particularité d'être entièrement noir des plumes aux os. La viande est très parfumée et serait dotée de propriétés médicinales du fait que le *ga den* serait la seule race de poules à avoir résisté à la grippe aviaire.

■ **SAPA LOTUS**
34, rue Cau May
✆ +84 214 387 3567
sapalotus@yahoo.com
Compter 600 000 VND pour un pot-au-feu de saumon pour deux personnes. Mais il est possible de se régaler à moindre prix.
Une valeur sûre à Sapa, comme en témoigne la fréquentation de cet établissement. Cuisine internationale et spécialités locales dont le pot-au-feu (*lau*) au saumon de Sapa (d'élevage), parfumé de champignons, également du cru...

■ **TA VAN DE L'HÔTEL VICTORIA**
✆ +84 214 3871 522
www.victoriahotels.asia/
resa.sapa@victoriahotels.asia
Chaque samedi, de 20h à 21h, chants et danses traditionnels des minorités. A partir de 1 250 000 VND.
Pour une soirée gastronomique, avec des créations « fusion » entre cuisine française, vietnamienne et d'authentiques spécialités du terroir : herbes des minorités, champignons… mais aussi la fondue.

■ **THE HILL STATION SIGNATURE**
37, Fansipan
✆ +84 915 131 066
www.thehillstation.com
post@thehillstation.com
A partir de 250 000 VND pour le déjeuner ou le dîner.
Très beau lieu mis en valeur par une architecture intérieure au style raffiné et l'utilisation de matériaux qui respirent le terroir. Le seul et excellent restaurant spécialisé dans la cuisine traditionnelle des minorités. Spécialités végétariennes.

◗ **Autre adresse :** The Hill Station – Delicatessen & Boutique : 7, Muong Hoa.

■ **THE LIZARD**
12, Cau May
✆ +84 214 387 1881
lizardsapa.com
resa@lizardsapa.com
Cuisine vietnamienne et internationale, plats à partir de 116 000 VND.
Le Lizard est un agréable refuge pour les soirées brumeuses et humides. Cuisine simple, mais variée et très abordable. Le petit plus de la maison, ce sont les délicieuses pâtisseries et les pains disponibles au comptoir à l'entrée. Bref, bons plats et bons plans...

Sortir

■ **CAFÉ SAPA O'CHAU**
3, Le Van Tham ✆ +84 214 377 1166
www.sapaochau.org
info@sapaochau.org
De 7h30 à 18h30.
Avant ou après la randonnée. Le café de l'association Sapa O'Chau. Café, thé, pancakes, jus de fruits, vin chaud, mais surtout un excellent endroit pour s'informer et découvrir la région dans un esprit de voyage solidaire. Egalement, un espace d'exposition et de vente qui permet de valoriser les traditions artisanales de l'ethnie Hmong.

◗ **Autre adresse :** 18, Hang Muoi, Hanoi.

■ **THE HMONG SISTERS**
31, Muong Hoa
✆ +84 91 504 23 66
De 16h jusqu'à tard dans la nuit. Des concerts sont parfois organisés.
Petite adresse sympathique et animée où l'on trouve des plats bien cuisinés et bon marché (cuisine vietnamienne et spécialités locales). Au bar, choix entre une trentaine de cocktails, bières et digestifs. La table de billard est un repère pour les voyageurs de tous horizons, ce qui favorise les rencontres.

À voir – À faire

■ **SUN WORLD**
✆ +84 948 308 888
https://fansipanlegend.sunworld.vn/
fansipanlegend@sunworld.vn
Le vendredi et le samedi, de 7h à 18h. Les autres jours, de 7h30 à 17h. Billet pour le téléphérique : 700 000 VND. Billet pour le funiculaire : 150 000 VND.
En 15 min, le téléphérique, inauguré en février 2016, conduit au sommet du Fan Si Pan (3 143 m), le « toit de l'Indochine ». Le funiculaire conduit au téléphérique. D'un bout à l'autre de la chaîne, depuis Hanoi, par la nouvelle autoroute, et jusqu'au sommet, on circule en fait dans une interminable galerie commerciale. Le parc naturel est devenu parc d'attraction.



DAO ET HMÔNG

© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE



L'ethnie des Hmông noirs, village de Lao Chai.

Les Dao (prononcer Zao). Egalement appelés Man. On distingue les Dao Ao Dai (Dao à tunique) et les Dao Do (Dao rouges). Ils sont venus de Chine au XIIIe siècle. Leurs maisons sont bâties à même le sol mais aussi quelquefois sur pilotis. Certaines allient même les deux modes de construction. Les hommes Dao portent un pantalon en coton bleu serré par une ceinture en coton écru ou indigo, une veste courte et sont souvent coiffés d'un turban noué par devant. Les femmes et les jeunes filles s'habillent d'une tunique et d'un pantalon dont le bas est brodé. Les coiffures varient d'un groupe Dao à un autre : les Dao rouges enroulent leurs cheveux autour de la tête qu'ils recouvrent d'un fichu indigo. Le 1er et le 15e jour du premier mois lunaire, les Dao rouges célèbrent la fête du Feu, bienfaiteur et purificateur. Au cours d'une cérémonie spectaculaire, certains se livrent au bain de feu. Au rythme des coups battus par le chamane, dans un état de transe, ils se couvrent de braises et se jettent à travers le bûcher. Il s'agit de chasser les mauvais esprits et d'attirer les bienfaits de dieux.

Les Hmông. Ils font partie d'une des 54 ethnies habitant le Viêt Nam et sont également connus sous le nom très péjoratif de Mèo. Venus de Chine, ils ne sont arrivés que très récemment, commençant à descendre au XIXesiècle et s'installant sur le haut des montagnes des frontières chinoise et laotienne, à l'écart des contraintes sociales. Ils forment une population d'environ 558 000 individus. A Sapa, ils constituent l'ethnie majoritaire (majorité menacée par l'arrivée des Kinh et d'une autre ethnie : les touristes) qui représente plus de 60 % de la population du district. Mais ils habitent également d'autres régions du Nord.

Les Hmông se distinguent les uns des autres par leurs costumes. Il y a les Hmông noirs, les Hmông fleuris… Les femmes hmông se rasent le pourtour de la tête et gardent une touffe au sommet du crâne qu'elles entourent d'un large turban. Elles portent des nombreux bijoux, notamment plusieurs paires de grandes boucles d'oreilles. Les hommes, vêtus d'un large pantalon bleu indigo, sont coiffés d'un petit calot. Les Hmông cultivent le riz et le maïs. Pendant la saison creuse, ils se consacrent à l'artisanat, très diversifié.

La vie sociale des Hmông est régie par un système de clans. Une caste de familles privilégiées unies par des liens de parenté gère les affaires de la communauté et divise les récoltes en fonction des besoins de chacun. Les terres, louées en métayage, sont cultivées par les membres des clans les plus modestes, souvent payés en riz. Les villages Hmông comptent entre quatre et dix maisons communautaires. Ces longues bâtisses rectangulaires sont partagées entre plusieurs générations. Les maisons des clans supérieurs, généralement mieux situées, se trouvent à l'écart. Les clans ne se mélangent pas facilement, sauf pendant les fêtes, les cérémonies funéraires et les mariages.

Autrefois les Hmông étaient polygames. Les jeunes filles se marient maintenant un peu plus tard puisqu'elles ne prennent époux que vers 17 ou 18 ans. La famille de la jeune fille choisit le prétendant en fonction du statut social des deux futurs époux. Aujourd'hui, chaque famille compte en moyenne sept à huit enfants.

Le système médical en vigueur est le recours systématique à la médecine traditionnelle chinoise, parfois taoïste – soin des cinq souffles. Les dispensaires installés par regroupement de six ou huit villages ne remportent qu'un succès mitigé. Le système de regroupement de villages fonctionne aussi sur le plan politique : six maisons forment un village, dix villages composent une sorte de district aux mains de plusieurs chefs de clan influents.

Les Hmông adorent un dieu du monde, une sorte d'esprit, de génie protecteur, et aucun village ne saurait se concevoir sans un temple qui lui soit consacré. On y entrepose les tablettes de culte. Chaque maison a les siennes, ainsi que son propre espace réservé à l'autel sur lequel on dispose des offrandes. Il est possible de percevoir dans leurs rites des traces de christianisme, les Hmông ayant subi l'influence des missionnaires.

■ **MAY ART**
32, Cau May ✆ +84 214 387 3789
mayartgallery@yahoo.com
Travaux de l'artiste Vu Thang (laques, sculptures, toiles) inspirés par les magnifiques paysages de Sapa et la vie des minorités.

■ **CHAMP DE PIERRES** ★
Muong Hoa
Il témoigne de la très ancienne occupation de la région. Plus de 200 roches gravées et sculptées sont dispersées dans les rizières. Elles comportent également des inscriptions que les chercheurs n'ont pas encore déchiffrées. C'est la tâche de Philippe Le Failler, historien et chercheur à l'Ecole française d'Extrême-Orient (Efeo), qui travaille sur cette énigme depuis plusieurs années. Selon P. Le Failler, « connus depuis 1925, les énigmatiques pétroglyphes de Sapa, dans la province de Lao-Cai, donnent à voir des modèles originaux de cartographie sur pierre. Dénués d'écriture, les graveurs nous ont néanmoins laissé une description fine de leur monde. Les réseaux de rizières en terrasses gravés dans la roche, l'entrelacs des aménagements hydrauliques ou la figuration des villages permet l'étude de leur morphologie et renseigne sur l'évolution des implantations humaines dans les hautes vallées ». L'Efeo a en effet entamé un travail de recensement qui s'avérait indispensable du fait des actes de vandalisme qui ont abîmé nombre d'inscriptions. Les coordonnées des pierres ont été relevées par GPS, et chaque inscription a fait l'objet d'un estampage à des fins de numérisation. Les populations locales ont toujours connu les pierres, mais sont incapables d'en expliquer l'origine.
Certaines inscriptions sont sinisantes, mais inconnues ; d'autres utilisent un alphabet non identifié. La plupart des roches comportent des séries de traits parallèles horizontaux qui évoquent des représentations de rizières. Autre trait encore inexpliqué : toutes les pierres portant des inscriptions se tiennent sur l'adret. Qui sont les auteurs de ces messages mystérieux ? La région a connu d'importants mouvements migratoires à tel point que la mémoire locale a perdu le souvenir de ceux qui étaient là, il y a seulement deux cents ans.

Visites guidées

Les possibilités d'excursions sont multiples et les hôtels disposent de propositions variées : tours de plusieurs jours dans les montagnes environnantes, ascension du Fansipan pour les plus sportifs (compter 2 ou 3 jours selon l'itinéraire choisi, attention à la météo ; meilleure saison entre la mi-octobre et la mi-novembre ; l'ascension n'est autorisée qu'avec l'accompagnement d'un guide). On peut également visiter les environs à moto ou à VTT. On peut préparer son séjour à Sapa via les agences de Hanoi spécialisées dans les thématiques aventure et sport.

Un téléphérique contesté

Le téléphérique Fansipan-Sapa a été inauguré le 2 février 2016. L'ouvrage est présenté comme « le téléphérique le plus élevé et le plus long du monde ». Il est équipé de 3 câbles, sur une longueur de 7 km et pour une dénivellation de plus de 1 400 m. Il dispose d'une capacité de transport maximale de 2 000 passagers par heure, chaque cabine pouvant transporter 35 passagers. Selon ses promoteurs, ce téléphérique permet au plus grand nombre d'atteindre le mont Fansipan, le toit de l'Indochine (3 143 m), en 15 minutes, contre 2 jours à pied. La construction du téléphérique est allée de pair avec celle de l'autoroute Hanoi-Lao Cai chargée de drainer le flux touristique vers le guichet d'entrée du téléphérique, poule aux œufs d'or pour des promoteurs qui font profil bas. Officiellement, on se réjouit de cette manne, de l'afflux des touristes vers Sapa et des emplois créés pour les habitants de la région. Officiellement, car les voix dissidentes ont été étouffées. Les autorités n'ont tenu aucun compte de l'opposition au projet et de ceux qui dénonçaient la mainmise d'intérêts privés sur un bien commun constitué par les richesses d'un parc national, pourtant présenté comme « l'un des centres de la biodiversité » au Viêt Nam. Le Fan Si Pan s'est donc transformé en parc d'attractions avec une plateforme sommitale bétonnée et la construction de pagodes et de temples qui, de l'avis des historiens et des autorités religieuses, n'ont aucune justification. Les membres des minorités ethniques, qui autrefois gagnaient leur vie comme porteurs pour les touristes qui entreprenaient l'ascension, sont aujourd'hui contraints de travailler sur les chantiers. Le mont Fansipan pour le plus grand nombre ! L'argument ne tient pas si l'on songe aux prochaines générations, qui n'auront droit qu'à la contemplation d'un univers bétonné. Les choix opérés par les autorités vietnamiennes en faveur d'un tourisme de masse et d'intérêts à court terme, le saccage souvent irréversible des patrimoines naturels, suscitent l'inquiétude de nombreux observateurs qui se désolent devant la baie d'Along, les constructions qui défigurent le littoral ou l'ouverture de safari-parc...

■ **CUONG HUONG TRAVEL**
010, Muong Hoa ✆ +84 214 387 1440
www.xesapa.com/vi/home/
cuongjeepsp@xesapa.com
M. Cuong, acteur influent du secteur touristique local, dispose d'une large flotte de véhicules, dont des Jeep disponibles à la location (avec chauffeur). Depuis son bureau, il vous sera possible d'obtenir des informations sur les véhicules, mais aussi sur les nombreux circuits de visites proposés ainsi que sur la « maison communautaire » du village de Ta Van, dont l'entreprise gère le fonctionnement.

■ **ETHOS**
79, Nguyên Chi Thanh ✆ +84 166 689 2536
www.ethosspirit.com
ethosadventuressapa@gmail.com
De 8h à 11h et de 13h30 à 18h. Tarifs et propositions disponibles sur le site Web.
À l'origine, Ethos était une ONG qui s'est transformée en entreprise sociale. Ethos soutient les minorités ethniques locales en fournissant des emplois stables aux villageois et en assurant la promotion d'un tourisme responsable, respectueux des cultures et de l'environnement. Les guides sont issus des villages alentour (Hmông, Dao, Lao Lu). Nombreuses propositions originales qui assurent que le séjour à Sapa restera mémorable : randonnées, circuits à moto, ateliers photographiques, séjours en maison d'hôtes, participation aux travaux des champs... Pour être sûr de découvrir les beautés d'une région qui n'a pas été épargnée par les excès d'un développement anarchique. Les guides sont anglophones.

◗ **Autre adresse :** 20, ngo 66/36 duong Ngọc Lâm, Phuong Ngọc Lâm, Quận Long Biên, Hanoi

■ **GREEN SAPA TOURS**
37, Phan Si Pan ✆ +84 214 387 2644
www.greensapatours.com
info@greensapatours.com
L'agence dispose de guides francophones et propose treks et randonnées à VTT.

■ **HANDSPAN ADVENTURE TRAVEL**
24, Dong Loi
A l'intérieur du Chau Long Hôtel
✆ +84 214 387 2110
www.handspan.com
info@handspan.com
Choix très large (VTT, treks, visite des marchés...) dans cette agence très professionnelle. Le site fourmille d'idées et de propositions de qualité.

■ **SAPA KHAI HMONG TREKS**
✆ +84 388 11 77 16
www.sapakhaihmongtreks.com
sapakhaihmongtreks@gmail.com
Propositions disponibles sur le site Internet.
Khai Hmong est un jeune homme de l'ethnie des Hmongs Noirs, issu du village de Lao Chai dans les collines près de Sapa. Il connaît chaque piste, chaque village dans la région. Il vient de créer sa propre agence de trekking dont le but est d'une part de faire partager la profonde passion qu'il éprouve pour sa région mais aussi de venir en aide aux villages locaux afin d'améliorer l'éducation des jeunes générations. Khai a été formé au tourisme et maîtrise la langue anglaise afin de pouvoir répondre aux voyageurs avides de découvrir la culture Hmong.

■ **SAPA O'CHAU**
3 Lê Van Tam ✆ +84 214 377 1166
www.sapaochau.org
info@sapaochau.org
Sapa o'chau est une association solidaire basée à Sapa, qui œuvre pour soutenir les ethnies minoritaires. La fondatrice et gérante, Shu, est Hmong. Elle a ouvert un centre permettant l'accès à l'éducation pour de nombreuses personnes et contribue à distribuer des vêtements chauds pour les plus démunis ainsi que de la nourriture. En outre, Shu est guide et forme elle-même des guides, des locaux, qui connaissent parfaitement la région. Elle vous propose des treks permettant la découverte des ethnies et de leurs traditions (treks avec nuit chez l'habitant). Nombreuses propositions de treks pour tous les niveaux, de quelques heures à plusieurs jours, dans la région de Sapa.

◗ **Autre adresse :** Bureau a Hanoi : 18, Hang Muoi. Ouvert tous les jours de 7h30 à 18h30.

■ **SAPA PATHFINDER TRAVEL**
10, Hoang Dieu
✆ +84 214 387 3468
www.sapapathfinder.com
info@sapapathfinder.com
Cette agence propose plusieurs options de treks, de visites et de séjours chez l'habitant à des tarifs très concurrentiels. Les guides sont ici tous jeunes, dynamiques et dotés d'un très bon niveau d'anglais. Idéal pour ceux qui veulent découvrir Sapa et ses environs sans se ruiner.

◗ **Autre adresse :** A Hanoi : 24, Hang Bac (Vega Travel).

■ **SAPA SISTERS TREKKING ADVENTURES**
11, Fan Si Pan
✆ +84 9 641 024 95
http://sapasisters.com/
contact@sapasisters.com
De 7h à 20h. Tarifs à négocier en fonction de la durée de la randonnée. Possibilité de passer la nuit chez l'habitant ou de participer aux travaux des champs...
Les Sapa Sisters sont des jeunes villageoises de l'ethnie Hmong, originaires de Lao Cai dans



la vallée de Muong Hoa. Elles connaissent la région comme leurs poches, parlent anglais et sont des guides de confiance et d'excellente compagnie pour des randonnées dans les montagnes et villages alentour. Leur site offre nombre d'informations sur Sapa et les possibilités d'excursion.

SAPA TRIBAL TREKKING

Centre-ville
✆ +84 166 815 0792
www.sapatribaltrekking.com
info@sapatribaltrekking.com
Tarif en fonction du nombre de participants. Compter au moins 46 400 VND pour une journée de randonnée.
Giang Thi Zao est née à Ta Van, un village proche de Sapa. Envie de découvrir le monde époustouflant des rizières en terrasse, le souffle des montagnes, les vallées grandioses ? Giang invite le voyageur à partager ses aventures dans la vallée de Sapa au cours de randonnées adaptées au niveau de chacun. Une expérience à vivre et qui permet aux populations locales d'être impliquées dans l'essor touristique de la région ; en effet, le management est assuré par une société britannique qui accompagne les personnes telles que Giang.

A TREK WITH MAO

✆ +84 1645371770
http://sapamaohomestay.tumblr.com
Contact téléphonique.
Pour découvrir un autre Sapa, à l'écart de la grande machinerie touristique. En prenant contact avec Mao, possibilité d'organiser une belle randonnée qui vous conduira chez les Hmông, dans le village de Hau Thao. Nuit(s) dans la maison familiale.

TOPAS TRAVEL

21, Muong Hoa
✆ +84 214 387 2404
www.topasecolodge.com
reservation@topasecolodge.com
Agence danoise spécialisée dans la découverte du Nord du Viêt Nam dans un esprit aventure. Elle propose ainsi treks, randonnées cyclistes, équestres ou encore du kayak dans la baie d'Along. Elle privilégie une approche écologique du tourisme et le contact avec les populations locales. Idéal pour ceux qui, à Sapa, voudraient découvrir des horizons épargnés par le tourisme de masse. L'agence est également représentée à Hanoi.

Autre adresse : Bureau à Hanoi : 1B, Alley 12/2/5 Dang Thai Mai, distr. Tay Ho, Hanoi, ✆ +84 24 3715 1005.

VIETNAM NOMADTRAILS

13, Tue Tinh ✆ +84 214 387 21 92
www.vietnamnomadtrails.com
info@vietnamnomadtrails.com
Depuis 2006, Vietnam Nomad Trails s'efforce de faire découvrir le Viêt Nam au plus près des populations locales, en particulier celles du Nord. Des rizières de Sapa aux montagnes encore préservées du Nord-Est, en passant par les lacs de Ba Be et de Thac Ba, sans oublier la baie d'Along. Une équipe francophone vous propose des circuits accessibles et de qualité, sur mesure, et selon vos envies et votre budget. Les logements incluent hôtels et maisons d'hôtes dans les villages ethniques.

Autre adresse : 3B/ 286 Ngoc Thuy, Long Bien, Hanoi.

Shopping

Sapa est la destination idéale pour acheter des objets d'artisanat fabriqués par les ethnies minoritaires. Le commerce est entre les mains des femmes (essentiellement de l'ethnie hmông, mais aussi dao), qui sont des couturières hors pair et manifestent un talent certain pour l'apprentissage des langues étrangères. La négociation et le marchandage sont toujours serrés, mais s'effectuent avec le sourire et une grande gentillesse. Outre ces ventes qui s'effectuent directement avec les minorités, un autre commerce prospère et profite essentiellement aux Kinh, grâce à leur rôle d'intermédiaire. Les objets prétendument issus de l'artisanat ethnique sont en fait fabriqués industriellement dans d'autres provinces vietnamiennes – quand ce n'est pas en Chine. Ils sont ensuite vendus dans les boutiques de Sapa et de toutes les villes vietnamiennes, en Thaïlande et jusque dans le métro parisien.

■ **INDIGO CAT**
034 Phan Xi Pang str.
✆ +84 98 240 36 47
http://indigocatsapa.jimdo.com/
indigocatsapa@gmail.com
Ouvert tous les jours de 9h à 21h.
Produits artisanaux des minorités vendus dans un esprit de commerce équitable et dans le but de préserver les savoir-faire traditionnels. Ethique, artisanal et ethnique... C'est la garantie d'acheter un produit artisanal fabriqué par les minorités de Sapa et non pas une copie industrielle *made in China*.

TA PHIN

Ta Phin est un petit village où coexistent Hmông noir et Dao rouge. A quelques kilomètres de Sapa, le site est devenu une destination prisée de ceux qui veulent retrouver un peu de solitude et de sérénité dans un cadre naturel préservé. On y goûte une paix villageoise encore rythmée par les travaux des champs. Ta Phin est réputé pour ses cultures de fraisiers et d'artichauts. Des maisons d'hôtes offrent le gîte et le couvert et permettent de découvrir l'univers quotidien des Dao rouge. Pendant la journée, on pourra s'initier au travail de la rizière et lier connaissance avec le buffle de la maisonnée. Autre expérience, le fameux bain aux herbes médicinales, issu de la médecine ancestrale des Dao rouge, qui débarrasse de la fatigue, soulage rhumes et refroidissements, ainsi que les douleurs liées à l'arthrose.

Transports

Ta Phin est situé à une dizaine de kilomètres du centre-ville de Sapa.

Comment y accéder et en partir

Sortir de Sapa par la route de Lao Cai. A la patte d'oie, tourner à gauche. La route conduit au village de Ta Phin.

- **En taxi**. Compter environ 100 000 VND pour un aller-simple. Possibilité de négocier un rabais pour l'aller-retour.
- **En *xe ôm*** (taxi-moto) ou alors possibilité de louer une motocyclette à Sapa.
- **Ta Phin peut être le but d'un petit trek** *via* le village de Ma Tra avec possibilité de passer la nuit dans une maison de l'ethnie Dao.

Pratique

■ **TAPHIN.COM**
Site d'une structure touristique gérée par des locaux et qui apporte quantité d'informations culturelles et touristiques sur le village de Ta Phin. Plusieurs propositions de randonnées et d'activités, avec le souci de promouvoir un tourisme au bénéfice des communautés.

Se loger

Beaucoup de solutions d'hébergement dans le village. L'essor du tourisme a suscité celui des maisons d'hôtes. La plupart d'entre elles sont d'authentiques foyers familiaux, mais on assiste également au développement d'établissements qui sont des entreprises commerciales largement extérieures à l'économie villageoise.

■ **HOMESTAY MÂY CHIEP**
✆ +84 91 616 75 17
Compter 150 000 VND/personne.
Conditions plutôt rustiques (avec l'eau chaude et le wifi...), mais on est dans une authentique maison de l'ethnie Dao rouge. Accueil très chaleureux, cuisine maison et bain aux herbes traditionnelles.

■ **TA PHIN HOMESTAY**
Dôi 4 Ta Phin ✆ +84 932 295 336
www.taphinhomestaysapa.com/
congtoanfiditour@gmail.com
A partir de 400 000 VND. Posssibilité de réserver sur le site Web.
Une maison d'hôtes professionnalisée avec un confort amélioré (chambres individuelles relativement bien équipées). Belle bâtisse en bois et brique avec une jolie vue.

■ **TA PHIN STONE GARDEN ECOLOGICAL**
Thôn Man, Ta Phin ✆ +84 91 292 77 69
taphinstonegarden@gmail.com
A partir de 46 400 VND.
Une sorte de lodge à gestion familiale. Lieu très séduisant et reposant, dans un magnifique environnement. Les chambres, confortables et agréables offrent une vue superbe. Accueil chaleureux, bonne cuisine et bain aux herbes.

À voir – À faire

L'excursion au village de Ta Phin permet d'échapper à l'atmosphère frelatée qui caractérise Sapa. Le visiteur peut y contempler des paysages encore préservés, s'attarder auprès des ruines d'un monastère, explorer une grotte et surtout, découvrir la vie des ethnies minoritaires, en particulier s'il fait le choix de passer la nuit dans le village.

■ **MAISON COMMUNAUTAIRE DE TA PHIN**
Xa Seng, Ta Phin
La maison communautaire des Dao rouge. Bâtiment original par son esthétique, l'emploi de matériaux naturels et de technologies vertes. Il est l'œuvre de l'architecte Hoang Thuc Hao,

né en 1971 et récompensé par plusieurs prix internationaux pour une œuvre marquée par des préoccupations sociales, environnementales et ancrées dans les problématiques locales.

MONASTÈRE DE TA PHIN
A 5 km du village de Ta Phin.
Une ruine, certes majestueuse. La construction du monastère, commencée le 8 octobre 1942, n'a en fait jamais été menée à son terme. Le monastère devait abriter une communauté de 12 sœurs cisterciennes expulsées du Japon et qui s'étaient vu attribuer un morceau de terre en ces lieux. Elles eurent le temps d'y développer la production de produits laitiers ainsi qu'un savoir-faire en matière de confitures (jardins de fraises), qui sont devenues une spécialité du village de Ta Phin. Les sœurs durent abandonner la place en 1945 en raison de l'insécurité.

Sports - Détente - Loisirs

COOPÉRATIVE DE LA COMMUNAUTÉ DES DAO ROUGE
Thôn Ta Chai, Ta Phin
✆ +84 97 318 0251
Reddaocc.sapa@gmail.com
A partir de 100 000 VND.
Pour goûter aux fameux bains aux herbes traditionnelles des Dao rouge. Un très agréable délassement après la randonnée.

Y TY

Y Ty est un village des confins, perché à plus de 2000 m d'altitude, à quelques kilomètres de la frontière avec la Chine. C'est un lieu mythique, une sorte de Shangri-La vietnamien, la destination des Chasseurs de nuages qui viennent y contempler les célestes nuées. Y Ty est un lieu reculé, d'accès malaisé, où les conditions climatiques sont particulièrement rudes – la neige y tombe en hiver –, l'une des communes les plus pauvres de la province de Lao Cai, mais auquel sa beauté et son aura de mystère confèrent un étrange pouvoir d'attraction. Les infrastructures touristiques y sont pourtant quasi inexistantes – et tant mieux... La contrée est essentiellement peuplée par les minorités montagnardes, Hmông, Dao, Giay et surtout Ha Nhi. Les Ha Nhi sont une minorité originaire des hauts-plateaux tibétains. Ils ne sont représentés au Viêt Nam que par quelques petits groupes venus du Yunnan, essentiellement au XVIII[e] siècle. A Y Ty, il est possible de passer la nuit dans une maison traditionnelle des Ha Nhi, à la fois frugale et splendide, aux épais murs d'argile. La destination séduira les photographes, les amoureux de grands espaces et de randonnées, les touristes ethnologues.

Climat. A plus de 2 000 m d'altitude, Y Ty vit sous le joug d'un climat âpre et rigoureux. Quelle que soit la saison, prévoir des vêtements chauds, car les soirées y sont fraîches. Et en hiver, c'est la neige qui est au rendez-vous.

Quand y aller ? Toutes les saisons ont leur charme et leur intérêt. Meilleure période pour contempler la fameuse mer de nuages ? Entre février et avril. Et de la fin août à la mi-octobre, les rizières en terrasses se parent progressivement de l'or des moissons.

Transports

Y Ty est à 75 km de Sapa (route DT 155 et DT 158) et à 80 km de Lao Cai (route DT 158).

Comment y accéder et en partir

L'accès à Y Ty reste malaisé pour le voyageur qui ne dispose pas d'un véhicule. Possibilité de louer une moto à Sapa ou Lao Cai.

En moto depuis Sapa ou Lao Cai, compter environ 4h de route en montagne. Le trajet est superbe, mais quelquefois périlleux : route en mauvais état, épingles et lacets, dénivelés importants puisqu'on s'élève au-dessus des nuages... En outre, en hiver, le verglas est particulièrement dangereux et il faut s'attendre à des conditions météorologiques difficiles, vent glacial et brouillard.

En bus depuis Lao Cai : une seule navette par jour. Départ de la gare centrale à 13h. Durée du trajet : 5-6h.

Se loger

Pas d'infrastructures hôtelières à Y Ty, mais plusieurs maisons d'hôtes. Certaines d'entre elles permettent de passer la nuit dans une demeure traditionnelle en terre battue de l'ethnie Ha Nhi. Simplicité et frugalité. Il est préférable de prendre contact et de réserver quelques jours à l'avance – au moins la veille – pour s'assurer du gîte et du couvert, car il arrive que la maison d'hôtes soit fermée, en particulier en semaine. En ces lieux reculés, où les visiteurs sont relativement rares, les hôtes, qui ne sont pas des professionnels de l'hôtellerie, ont également besoin de prévoir la quantité de vivres nécessaires à la préparation des repas.

HOMESTAY THAO NGUYÊN XANH
Y Ty, Bat Xat, Lao Cai
✆ +84 98 506 75 68
buitrungnguyen68@gmail.com
Chambres à 200 000 VND.
Auberge de village. Confort basique (eau chaude, wi fi...). Bien pour se renseigner et glaner des idées d'excursions et de balades photographiques dans les villages des environs.

Y TY CLOUDS HOMESTAY

Mo Phu Chai – Xa Y Ty – Huyện Bat Xat – Tinh Lao Cai ✆ +84 96 176 54 31
Compter 100 000 VND.
Très joli refuge dans cet endroit reculé. Authentique maison Ha Nhi traditionnelle en terre battue, aménagée pour que les touristes de passage puissent passer la nuit dans des conditions relativement confortables : salle de bains commune, eau chaude, wifi... Accueil très sympathique et agréable.

Y TY LODGE

Thôn Nhu Cu San, Y Ty, Bat Xat, Lao Cai.
✆ +84 866 19 68 78
https://ytylodge.com
info@ytylodge.com
A partir de 104 000 VND (maisonnette lit double). Le petit-déjeuner est inclus. Possibilité d'organiser le transfert depuis Hanoi ou Lao Cai (tarifs disponibles sur le site Web).
Ce n'est plus vraiment une maison d'hôtes, mais ce n'est pas un hôtel : le Y Ty Lodge est géré par les habitants de la commune de Y Ty, avec l'accompagnement de professionnels tournés vers le développement d'un tourisme raisonné, responsable et durable, au bénéfice de tous. Plusieurs maisonnettes en terre battue, inspirées de la demeure traditionnelle des Ha Nhi, avec des conditions de confort adaptées à l'accueil des touristes et une vue magnifique sur le paysage alentour. De nombreuses activités sont proposées : découverte des cultures locales, des marchés, randonnées de quelques heures à plusieurs jours... Egalement, possibilité d'organiser le transfert depuis Hanoi ou Lao Cai.

Autre adresse : Bureau a Hanoi : Suite 301, 130, Quan Thanh, distr. Ba Dinh.

À voir – À faire

On dit que l'important n'est pas la destination, mais le voyage en lui-même. C'est particulièrement approprié en ce qui concerne Y Ty, alors que le chemin offre mille occasions d'émerveillement. En moto, la « boucle de Y Ty » depuis Sapa ou Lao Cai représente déjà un superbe périple de 2 ou 3 jours à travers de superbes paysages et des contrées à l'écart des circuits touristiques classiques. Pour ceux qui disposent de plus de temps, un séjour prolongé à Y Ty est vivement recommandé.

Les Ha Nhi

Les Ha Nhi, également appelés U Ni, ou encore Xa U Ni, sont l'une des 54 ethnies officiellement reconnues par le gouvernement vietnamien. Ils sont également présents en Chine et au Laos. Au Viêt Nam, ils représentent une communauté de quelque 25 000 personnes qui vivent dans les zones montagneuses des provinces de Lai Châu et de Lao Cai. Leur présence dans la région serait attestée dès le VIIIe siècle, mais la plupart des ancêtres des Ha Nhi qui vivent aujourd'hui au Viêt Nam seraient arrivés au cours des trois derniers siècles. Les ancêtres des Ha Nhi seraient originaires des hauts-plateaux du Tibet. La langue Ha Nhi est rattachée à la famille sino-tibétaine.

Les Ha Nhi sont traditionnellement des agriculteurs montagnards, connus pour la manière dont ils aménagent les rizières en terrasses sur les pentes abruptes. Pour satisfaire leurs besoins vestimentaires, ils pratiquent la culture du coton et la plantation des indigotiers. Le tissage artisanal et la teinture à l'indigo sont des activités typiques des foyers Ha Nhi. La caractéristique la plus remarquable de la tenue des femmes Ha Nhi est le couvre-chef en crin de cheval. Les enfants portent quant à eux un chapeau indigo de forme cylindrique décoré de pièces d'argent qui expriment le souhait d'une vie heureuse et sont censées préserver l'âme et chasser les vents mauvais. Le chapeau des filles porte en outre des colliers de perles de différentes couleurs. Les Ha Nhi s'en remettent aux génies de la nature, en particulier ceux de la forêt et de l'eau.

Magnifiques, les maisons des Ha Nhi sont faites en terre argileuse. Des moules en bois servent de coffrage et des pilons permettent de tasser les pierres, le bambou et la terre. Les murs, très compacts, ont une épaisseur de quelque 40 cm. Elles ne comptent qu'une seule porte d'entrée. La charpente est constituée de troncs d'arbres. Autrefois, les 4 pentes du toit étaient recouvertes d'herbe à paillote qui tend aujourd'hui à être remplacée par des plaques de fibro-ciment financées par les programmes d'aide du gouvernement. La maison respire et offre une excellente isolation contre la chaleur et le froid.

Le culte des ancêtres tient une grande importance chez les Ha Nhi. Un autel leur est destiné, dressé à côté du lit des hommes, dans la pièce principale de la maison.



© PHILIPPE GUERSAN – AUTHOR'S IMAGE

Lao Cai est un village de l'ethnie des Hmông noirs.

Le marché de Y Ty se tient le samedi matin ; celui de Muong Hum (à 30 km au sud de Y Ty), le dimanche matin. Ils sont l'opportunité de rencontrer les nombreuses minorités montagnardes qui peuplent les villages des environs : Ha Nhi, Giay, Dao, Hmông Blanc... Muong Hum est connu pour être le plus grand marché d'épices – en particulier la cardamome – de la région. La cardamome (en vietnamien : *Thao qua, Thao dâu khâu*) est utilisée comme épice et comme plante médicinale (effet antibactérien et stimulant de la digestion).

Les possibilités de randonnées, de quelques heures à plusieurs jours, sont particulièrement nombreuses. Elles peuvent être organisées grâce à l'intermédiaire des maisons d'hôtes qui peuvent proposer les services de guides et porteurs originaires des minorités. Les balades les plus courtes conduisent dans les villages Ha Nhi, qui ont gardé toute leur authenticité et sont très photogéniques. Les photographes apprécieront également les splendides rizières en terrasses de la vallée Pa, à quelques kilomètres du village. Les plus audacieux pourront s'engager dans l'ascension du mont Lao Than (2 860 m) à partir du village de Phin Ho. C'est un trek de deux jours (difficulté modérée ; meilleures saisons entre février et avril et septembre et novembre) à organiser avec la maison d'hôtes (nécessité d'être accompagné par un guide). Après une randonnée, ne pas manquer le bain aux herbes médicinales, une pratique traditionnelle des minorités.

LAO CAI

Lao Cai est le terminus de la ligne de chemin de fer... à moins de continuer vers la Chine. En général, on ne passe pas la nuit dans cette ville frontalière dénuée de charme. On la traverse en venant de Hanoi pour se rendre à Sapa ou bien, à l'inverse, après avoir accompli la boucle du nord-ouest, pour attraper le train vers Hanoi. Les 30 km qui séparent Lao Cai de Sapa exigent au moins 1 heure de voyage. A condition d'être en possession d'un visa, le poste frontalier de Lao Cai permet le passage en Chine en empruntant le pont Hekou.

Transports

BUS HA SON HAI VAN
78, Tran Nhat Duat, distr. Hoan Kiem, Hanoi.
Hanoi
✆ 1900 6776
https://hasonhaivan.com/
info@hasonhaivan.com
Liaisons Hanoi-Lao Cai : entre 230 et 250 000 VND ; Hanoi-Sapa : entre 300 et 400 000 VND. De Hanoi, plusieurs départs entre 6h30 et 22h20 depuis les gares de My Dinh, Yen Nghia et Gia Lâm. Les tickets peuvent être réservés par l'intermédiaire de la réception des hôtels (certains départs depuis le vieux quartier).
Liaisons Hanoi – Lao Cai (Sapa) en bus.

Autre adresse : Bến xe Trung Tâm Lào Cai, Tô 19, Phuong Bình Minh, Lào Cai.

Pratique

BANQUE
79, Hoang Liên
Distributeurs de billets sur l'esplanade de la gare.

Autre adresse : 2, rue Hoang Sao.

POSTE
196, Hoang Liên, Coc Leu.
De 8h à 18h.

Se loger

En cas de force majeure, de train manqué… il est possible de passer la nuit à Lao Cai. Ville frontalière, elle accueille surtout une clientèle chinoise, touristes, commerçants…

THIÊN HAI
306, Khanh Yen
P. Phô moi
✆ +84 214 383 3666
http://thienhaihotel.com
info@thienhaihotel.com
Compter 35 US$ pour une chambre double.
L'hôtel offre des chambres très confortables : wi-fi notamment. Il propose également des services touristiques.

SAPALY HOTEL LAO CAI
Nguyên Hue ✆ +84 214 366 6222
www.sapalyhotel.com
sales@sapalyhotel.com
Chambres doubles et suites à partir de 50 US$. Réservations et offres promotionnelles très attractives sur le site Web.


© PHILIPPE GUERSAN – AUTHOR'S IMAGE

L'ethnie des Hmông noirs, village de Lao Chai.

C'est l'hôtel le plus luxueux de la ville. Chambres et suites fonctionnelles et accueillantes destinées à ceux qui voyagent pour leur loisir comme à ceux qui sont ici pour raisons professionnelles. Vue imprenable sur la Chine...

Se restaurer

Devant la gare, sur Nguyên Huê, de nombreux établissements servent une cuisine populaire correcte. On y voit de grandes tablées de touristes descendant de Sapa et qui se restaurent avant la nuit de train qui les ramènera à Hanoi.

RESTAURANT LE BORDEAUX
322, Nguyên Huê
✆ +84 214 383 2948
Lebordeaux.vn@gmail.com
Ouvert tous les jours jusqu'à 22 h. Compter 200 000 VND par personne.
Difficile de manquer l'interpellation de cette enseigne, en face de la gare. Cuisine vietnamienne et plats français. Petits déjeuners : café, pancakes, omelette... à la sortie du train de nuit.

MU CANG CHAI

Après la visite des stations d'altitude de Sapa ou Bac Ha, le retour à Hanoi peut emprunter l'itinéraire de la route nationale 32 (QL 32), qui offre une superbe alternative au classique trajet en train de nuit. L'itinéraire, rythmé par les étapes à Mu Cang Chai et Nghia Lo, permet d'approcher la vie quotidienne des villages et de découvrir la richesse des traditions dans une région caractérisée par une grande diversité ethnique. Les paysages sont grandioses et ce n'est pas pour rien si l'étape entre Mu Cang Chai et Nghia Lo, un enchantement visuel, est souvent décrite comme « la Route des photographes ».

Transports

Par la route nationale 32 (QL 32), le district de Mu Cang Chai se situe à 160 km de Sapa, à 85 km de Nghia Lo et à 285 km de Hanoi.

Se loger

Possibilité de passer la nuit dans une maison Thaï.

HELLO MU CANG CHAI
La Pa Tân
✆ +84 379 292 222
https://hellomucangchai.com/
À partir de 350 000 VND.
A proximité des spectaculaires rizières en terrasses de La Pa Tân. La maison d'hôtes accueille les nombreux photographes qui font


© TONNNPHOTOGRAPHY – SHUTTERSTOCK.COM

Rizières de la région de Mu Cang Chai.

le déplacement à la saison des moissons. Egalement, possibilité d'organiser excursions et randonnées dans la région.

■ **CHEZ M. LUAT**
info@amica-travel.com
Tarifs et modalités sur demande.
M. Luat vous accueille dans sa belle maison en bois sur pilotis, si caractéristique de l'ethnie Thaï. Une étape qui vous permet de vous imprégner de la singularité de cette vie villageoise, qui a su conserver l'essentiel de ses traditions.

◗ **Autre adresse :** Contact à Hanoi : Amica Travel ✆ +84 24 62 73 44 55

À voir – À faire

La région est propice à l'organisation de randonnées vers les villages des minorités ethniques Thaï et Hmông dispersés en altitude.

◗ **La région est connue pour ses rizières en terrasses** qui constituent une véritable œuvre d'art paysagère. En 2007, elles ont été inscrites sur la liste du Patrimoine national par le ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme. Le système des rizières en gradins reflète l'adaptation séculaire des Hmông aux difficultés du relief et de l'environnement. L'aménagement résulte d'un rude labeur, surtout lors du défrichement, avec des sols très durs et caillouteux. Les familles doivent se partager les tâches de gestion et répartition de l'eau, acheminée aux niveaux inférieurs grâce à un ingénieux système de digues, de canaux et de canalisations en bambou. Le spectacle évolue au rythme des saisons. En hiver, la boue morne des rizières livrées au labour affiche la couleur poivre et sel des buffles. Cinquante nuances de vert entre fin juin et fin août, lorsque le riz est en phase de croissance. La phase de mûrissement et la période de moisson, entre septembre et fin octobre, sont très appréciées des photographes, enchantés par l'activité qui se déploie au flanc des montagnes radieuses, illuminées par l'or des épis parvenus à maturité.

◗ **Un détour mène aux villages Hmông de La Pa Tân**, une vallée où la beauté des rizières en terrasses est spectaculaire.

◗ **A 1 200 m d'altitude, le col de Khau Pha** marque la limite du district de Mu Cang Chai. Il s'ouvre sur de somptueuses perspectives.

◗ **Entre Mu Cang Chai et Nghia Lo, la vallée de Tu Lê**. En octobre 1952, elle fut le théâtre de durs combats entre les divisions du général Giap et le « bataillon Bigeard » contraint de décrocher sur un terrain difficile, à travers les escarpements et les pitons calcaires.

petit futé Des guides de voyage sur plus de 700 destinations www.petitfute.com
VERSION NUMÉRIQUE OFFERTE POUR L'ACHAT DE TOUT GUIDE PAPIER
Suivez nous sur

Immersion dans la communauté de Nghia Lo

Certaines agences de Hanoi proposent des séjours originaux qui permettent le temps d'une soirée ou de quelques jours de partager la vie des hôtes dans un village traditionnel de l'ethnie thaï au cœur de la vallée de Muong Lo. Les maisons sur pilotis sont aménagées de manière à ne pas désarçonner les visiteurs occidentaux (matelas, salle de bain...), mais ont gardé tout leur caractère. Grâce au séjour chez l'habitant, on voit mille choses qu'on ignorait. On partage la vie de la famille, la solidarité des générations, on dialogue – avec l'aide de l'interprète – et on s'initie aux activités qui, ici, constituent la substance des travaux et des jours : en fonction des saisons, repiquage du riz, tressage des paniers, pisciculture, élevage des cochons et des lapins, séchage du maïs… Les balades à vélo conduisent vers des horizons bucoliques. Sur les chemins, des femmes coiffées d'un chignon noir orné d'une pièce d'argent et des marmots montés sur leur buffle, curieux et espiègles.

Visites guidées

A Hanoi, certaines agences de voyage proposent de superbes circuits qui permettent de découvrir la QL 32, la fameuse Route des photographes. Les séjours chez l'habitant en constituent le point fort et permettent de retrouver la saveur du mot voyage.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)
Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI ✆ +84 24 627 344 55
Voir page 20.

CARNETS D'ASIE
Distr. Dông Da – 18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
HANOI ✆ +84 24 374 322 288
Voir page 24.

NGHIA LÔ

La bourgade de Nghia Lô se situe à quelque 200 km de Hanoi, dans la vallée de Muong Lo. Le parcours est sinueux à travers vallées et collines plantées de théiers, d'arbres à laque et de lataniers. Ils sont remplacés par des orangers sur la dernière partie du trajet. Muong Lo est une vaste cuvette cernée par des montagnes qui culminent à 1 500 m d'altitude. Elle couvre une superficie de 3 000 ha, ce qui en fait la deuxième vallée rizicole au nord du Viêt Nam, après celle, célèbre, de Diên Biên Phu. En octobre 1951, Nghia Lô fut le théâtre d'une sanglante bataille au cours de laquelle l'offensive viêt-minh fut mise en échec par les parachutistes du général Salan, qui assurait le commandement des Forces françaises en Indochine. Des vestiges des fortifications françaises sont encore visibles et une stèle honore les combattants viêt-minh tombés au champ d'honneur. La vallée est heureuse et prospère. Elle est traversée par une rivière dont le débit enfle à la saison des pluies, emportant les ponts... Les villages s'y éparpillent harmonieusement. Essentiellement de l'ethnie des Thaï noir, ils y ont conservé leur caractère traditionnel, avec des maisons sur pilotis à proximité d'un étang.

Transports

Par la route nationale 32 (QL 32), Nghia Lo se situe à 85 km de Mu Cang Chai et à 200 km de Hanoi.

Se loger

Dans les villages thaï noir, certaines maisons traditionnelles ont été aménagées (moustiquaires et salle de bain) pour recevoir des hôtes de passage, une option de loin préférable à celle de l'hôtel de Nghia Lo.

À voir – À faire

- **Le marché du dimanche**. Les 17 minorités ethniques qui peuplent la région – en majorité des Thaï noir, qui cohabitent avec des Hmông, des Muong, des Tay, des Tho, des Nung, des Dao… – affluent vers le marché de Nghia Lo vêtues de leur costume traditionnel.
- **Le site de Suôi Giang.** Autour de la vallée, les possibilités d'escapades sont nombreuses. A une vingtaine de km au sud, une route de montagne se dirige vers des hameaux de l'ethnie Hmông, perchés à 1 400 m d'altitude. Suôi Giang est renommé pour sa forêt d'arbres à thé *Shan Tuyêt,* dont certains atteignent l'âge vénérable de 300 ans.
- **Le district de Tram Tâu**, à 40 km à l'ouest de Nghia Lo, est un but d'excursion original, dans une zone complètement à l'écart des flux touristiques.

LE NORD-EST



Chutes de Ban Gioc.

© CREATIVE FAMILY – SHUTTERSTOCK.COM

LE NORD-EST

BAC HA ET SES ENVIRONS

BAC HA ★★★

A 1 200 m d'altitude et pas très loin de la frontière chinoise, c'est l'un des plus gros marchés de la région. Les très nombreux chevaux que l'on y voit appartiennent aux Hmông fleur (un des 6 groupes de la minorité Hmông) dont ils transportent les marchandises jusqu'au marché et les remportent quand les Hmông regagnent leurs lointains villages accrochés aux cimes des montagnes. Bac Ha est un nom vietnamisé qui dérive de *Pac ha*, en langue de l'ethnie Tay, « cent bottes d'herbes ». Jusque dans les années 90, Bac Ha, encore isolé, avait une réputation sulfureuse du fait que la culture du pavot destinée à la fabrication de l'opium y était florissante. Elle a été éradiquée grâce à la promotion de cultures de substitution et c'est aujourd'hui la fleur du prunier (floraison en février) qui fait le charme de Bac Ha. Autrefois bourg perdu dans les montagnes, Bac Hà a connu au cours de la dernière décennie un essor très rapide au détriment de la beauté des paysages et du calme sylvestre. Les visiteurs y viennent essentiellement le dimanche pour voir le marché où sont représentées pas moins de 14 ethnies – les Hmông fleur sont les plus nombreux, mais ils côtoient Kinh, Dao noir, Tay, Nung, Phu La... D'autres petits marchés – souvent moins touristiques – sont également accessibles dans un rayon de quelques dizaines de kilomètres. En semaine, la petite ville, désertée, semble morne et déprimante, mais Bac Ha peut également servir de base pour des randonnées dans de magnifiques paysages, où les villages des minorités sont autant de relais.

- **La course de chevaux de Bac Ha** : très populaire dans la région, elle est organisée chaque année dans la première quinzaine du mois de juin. S'y affrontent les jeunes gens des villages alentour – Hmông, Tay, Nung... – qui lors de cette journée transforment leurs chevaux de bât en bêtes de course.

Transports

Pour assister au marché du dimanche, il est plus courant de gagner Bac Ha depuis Sapa la veille et de passer la nuit sur place. Mais, il est également possible de se rendre au marché du dimanche en bus de nuit depuis Hanoi. Réservation auprès de la réception des hôtels, qui, moyennant un léger supplément peut organiser le recueil et l'acheminement vers le point de départ du bus.

- **Via Lao Cai**. Les cafés de Sapa organisent l'excursion : départ aux aurores le dimanche, le marché se tient de 7h à 13h. Possibilité de revenir ensuite à Lao Cai (70 km) pour attraper le train du soir. Egalement, un très bel itinéraire montagneux (TL 178) (sur la route du marché de Côc Pai) relie Bac Ha et la ville de Ha Giang (164 km) (voir Hoang Su Phi) qui permet de gagner le plateau rocheux de Dong Van.
- **De/vers Hanoi en bus.** Des bus de nuit équipés de couchettes (Hai Van Bus) effectuent la liaison entre Hanoi et Bac Ha (environ 11h de route). De Hanoi, départ (19h-20h) depuis la gare de My Dinh. De Bac Ha, achat des tickets dans les hôtels. Départ à 20h.

Pratique

■ **BACHA TOURIST**
9, rue 20/9 ✆ +84 914 637 360
http://bachatourist.com/
hoangvutours@hotmail.com
L'agence organise des treks dans la région. Propositions sur le site Internet.

Les immanquables du Nord-Est

- **La découverte des marchés minoritaires** dans la région de Bac Ha.
- **Les paysages époustouflants du plateau de Dông Van** et la Route du Bonheur.
- **Les lacs de Ba Bê**, entourés d'une jungle luxuriante et baignés dans la brume, de vrais décors de cinéma.
- **Les vestiges historiques liés à la guerre d'Indochine le long de l'ancienne RC4**, sur la route qui part de Hanoi, vers Lang Son et Cao Bang.

Nouvelle formule de voyage solidaire

Il s'agit de courtes extensions d'un à deux jours, à partir d'un site touristique déjà connu, dans un village représentatif de la région concernée. Le voyageur est invité à dormir chez un habitant dont la maison est réaménagée pour avoir le confort nécessaire. Pendant 24 ou 48 heures, les visites touristiques sont remplacées par la participation à la vie locale avec l'accompagnement des locaux : aller au marché, faire la cuisine, participer aux travaux des champs, soigner le bétail, apprendre à tisser, etc. Cette formule d'immersion dans la vie locale est accessible uniquement aux petits groupes.

■ **AUBERGE CHEZ PA**
Bac Hà ✆ +84 24 62 73 44 55
info@amica-travel.com
Tarifs sur demande.
Exclusivement réservée aux voyageurs d'Amica Travel, la maison de Pa, adossée à la colline et grande ouverte sur le panorama de vallée, se trouve à environ 1 km de la ville, dans un cadre naturel exceptionnel. Il s'agit d'une maison traditionnelle en bois de l'ethnie Tay, réaménagée pour le plus grand confort de ceux qui choisissent d'y faire étape. Le meilleur choix pour être à l'écart des foules et un refuge chaleureux et familial après une longue journée de randonnée.

■ **NGAN NGA BAC HA**
117, Ngoc Uyen ✆ +84 969 65 8080
http://bachatrip.com – bachatrip@gmail.com
Cette petite agence organise la visite des marchés et des randonnées dans les villages des minorités alentour, où il est possible de passer la nuit en maison d'hôtes. Également, location de motocyclettes.

Se loger

Bien et pas cher

■ **NGAN NGA BAC HA**
115, Ngoc Uyen ✆ +84 214 388 02 86
www.bachatrip.com/
Chambres doubles à partir de 27 US$ (le petit-déjeuner est inclus). Organise des navettes en bus de/vers la gare de Lao Cai.
Hôtel recommandé pour les petits budgets. Les plus belles chambres disposent d'un balcon. Facilités pour organiser des excursions dans la région grâce à la petite agence installée dans l'établissement.

■ **HÔTEL CONG PHU**
152, Ngoc Uyen ✆ +84 214 388 0254
info@congfuhotel.com
Chambres doubles à 25 US$.
Un classique en plein centre-bourg, avec vue sur le lac et le marché. Pas de confort excessif. L'ensemble est fonctionnel. Nombreux services : Internet, réservation des billets de train... L'établissement dispose également d'un restaurant avec une cuisine qui s'est mise au goût touristique, mais des spécialités plus relevées sont disponibles à la demande : viande de chèvre…

■ **PAC KHA HOTEL – TIEN LE RESTAURANT**
59, Duong 20/9
✆ +84 382 819 085
www.packhaguesthouse.com/
contact@packhaguesthouse.com
Chambres à 300 000 VND.
Des chambres très correctes à l'arrière de ce restaurant qui a gardé la façade d'une maison traditionnelle des ethnies. Service et conseil efficaces.

■ **SA HOUSE**
Na Hôi ✆ +84 778 423 969
A partir de 350 000 VND. Réservation recommandée.
Un peu excentré (ce n'est pas vraiment un inconvénient si on s'organise lors de la réservation...), mais superbement situé sur une colline arborée, un très joli *homestay* avec vue sur la montagne, bien aménagé et qui dispose même de chambres doubles. Accueil chaleureux et excellente cuisine familiale.

Confort ou charme

■ **HÔTEL SAO MAI**
✆ +84 214 388 0288
www.saomaibacha.com/
saomaibh@gmail.com
Compter de 50 US$ à 70 US$ pour une chambre double. Possibilité de réserver sur le site Web.
Pas une auberge de charme, mais les chambres sont confortables. Certaines, très vastes, offrent même un luxe inattendu (baignoires, etc.) dans cette catégorie. De quoi remédier aux petites douleurs d'un long trek... L'établissement dispose d'un restaurant.

À voir – À faire

Le marché ethnique dominical reste la principale attraction de Bac Ha. Les flâneries peuvent par ailleurs conduire au temple, au fort français ou au palais du roi *meo*. Mais Bac Ha est également le point de départ de treks qui constituent le meilleur moyen d'explorer la région et de découvrir la vie quotidienne des minorités dans les villages de montagne. Les randonnées les plus brèves durent le temps d'un après-midi et conduisent aux villages Hmông Ban Pho (à 5 km au nord-est du marché) ou Ta Van Chu (à 15 km au nord). Pour les plus audacieux, des treks de plusieurs jours peuvent être organisés. Une aventure recommandée...

■ FORT FRANÇAIS

Pas très loin du temple. Accès par Na Hôi puis Din Phang (tourner à droite).
Ruines d'un vieux fort français. L'occasion d'une (toute) petite marche pour embrasser le panorama.

■ MARCHÉS ETHNIQUES

◗ **Le célèbre marché dominical** constitue souvent le but d'une excursion à Bac Ha. Il se tient depuis l'aube jusqu'à 15h, mais il est préférable d'arriver avant 10h, moment où il bat son plein et où l'on évite le tourisme de masse... Il rassemble plus d'une dizaine d'ethnies venues des villages alentour. C'est un foisonnement de couleurs où domine le costume bariolé des femmes de l'ethnie Hmông fleur. Celui-ci nécessite entre 4 et 6 mois pour être confectionné. L'ambiance est exceptionnelle et malgré la fréquentation touristique, le marché a gardé son authenticité. Les produits échangés décrivent la vie rude des minorités montagnardes et l'univers culturel et économique des villages : artisanat, brocart, instruments de la forge, bimbeloterie chinoise... Le bétail, les chevaux, les chèvres, les cochons noirs, les oiseaux et les chiens – certains chiens dits de Bac Ha et qui ressemblent à des oursons peuvent atteindre des prix relativement élevés - évoquent le salon de l'Agriculture. Au marché de Bac Ha, le visiteur est au cul des vaches et c'est un enchantement. Le marché permet également aux jeunes gens, qui en semaine sont isolés dans les villages d'altitude, de se rencontrer et de se conter fleurette. Les hommes d'âge mûr ont quant à eux tendance à abuser de la dive bouteille (une liqueur de maïs distillée artisanalement) et le retour au bercail est parfois difficile. Un petit somme sur le bord de la route est souvent nécessaire et l'épouse, Pénélope résignée, assise sur les achats du jour, qui peuvent inclure des animaux de ferme peu réputés pour leur patience, contrainte d'attendre un réveil qui tarde.

Pour ceux qui ne pourraient être présents lors du marché dominical ou qui envisageraient de prolonger leur présence à Bac Ha, d'autres opportunités se présentent tout au long de la semaine et dans un périmètre relativement accessible en louant une motocyclette ou en recourant aux services des agences de tourisme.

◗ **Le marché du mardi de Côc Ly** : entre à 20 km au sud-ouest de Bac Ha, sur les bords de la rivière Chay. Il bat son plein entre 9h et 11h.

◗ **Le marché du mercredi de Cao Son** : à 60 km au nord-ouest de Bac Ha, près de la frontière sino-vietnamienne.

◗ **Le marché du mercredi de Sin Cheng** : à 40 km au nord-ouest de Bac Ha. Petit marché encore relativement préservé.

◗ **Le marché du jeudi de Lung Khâu Nhin** : à 80 km au nord de Bac Ha. Petit marché proche de la frontière sino-vietnamienne et qui a gardé son authenticité.

◗ **Le marché du mardi et du vendredi de Ta Cu Ty** : à 40 km au nord-est de Bac Ha dans un paysage de rizières en terrasses, où les villages ont gardé leur caractère traditionnel.

◗ **Le marché du samedi de Can Câu :** à 20 km au nord de Bac Ha, dans une vallée entourée de rizières en terrasses.

◗ **Le marché du samedi de Pha Long :** à 80 km au nord de Bac Ha, près de la frontière sino vietnamienne.

◗ **Le marché du dimanche de Lung Phin** : dans un village à 12 km au nord-est de Bac Ha. Plus petit et beaucoup moins touristique que son grand frère du bourg.

■ PALAIS DU ROI MEO (HOANG A TUONG)

DT 153
Ouvert de 8h à 17h.
Egalement, et abusivement, appelé palais du roi des Hmôngs, cet étonnant bâtiment qui se dresse au sommet d'une colline surplombant le sud-est du district de Bac Ha a été construit pendant la période coloniale, entre 1914 et 1921, par un notable de l'ethnie Tay dénommé Hoang Yen Chao. Grâce à une habile politique de coopération avec les Français, celui-ci s'était taillé un fief dans la région, ayant fait main basse sur des monopoles lucratifs, en particulier celui du commerce de l'opium. La richesse accumulée avait permis au « roi meo » (autre nom des Hmông, qui autrefois constituaient ici la majorité de la population) de faire construire cet édifice qui mêle influences occidentales et orientales et bénéficie d'un système de fortifications. Du fait de la transformation de Bac Ha, le « château » a perdu de sa superbe, mais il faut imaginer l'impression qu'il produisait sur les habitants

de jadis, solitaire, insolite et majestueux sur sa colline, au sein d'un paysage montagneux et beaucoup plus sauvage qu'il n'est aujourd'hui. Le palais Hoang A Tuong porte le nom du fils de Hoang Yen Chao.

TEMPLE DE (DEN) BAC HA
DT 153
Construit à la fin du XIX^{e} siècle sur l'ordre de l'empereur Tu Duc pour honorer deux frères Vu Van Uyen et Vu Van Mat originaires de la province de Hai Duong dans le delta du fleuve Rouge et qui, au XVI^{e} siècle ont pacifié la région et les marches du pays grâce à la construction de fortifications.

Visites guidées

A Hanoi, l'agence GP Travel est spécialisée dans la découverte des montagnes du nord. A partir de Bac Ha, elle propose plusieurs treks de 2 à 5 jours, avec différents niveaux de difficulté, qui pourront convenir à tous les publics. Compter 5 à 6h de marche/jour. Des porteurs aident à alléger la charge du sac à dos. Les treks emmènent hors de sentiers battus (et le mot n'est pas surfait), dans des paysages de rizières en terrasses qui ont gardé leur authenticité. Accueil dans des maisons traditionnelles soigneusement sélectionnées au sein des villages des Hmông fleur ou des Phu La. Un guide francophone aide à établir le contact et à entamer la conversation avec les hôtes.

GP TRAVEL (SIÈGE HANOI)
3, allée 50, ruelle Dao Duy Tu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 392 630 43
Voir page 241.

MUONG KHUONG

Muong Khuong ne présente pas de point d'intérêt particulier. Le passage par ce bourg de montagne peut tenter les curieux attirés par l'aura de mystère qui s'attache aux zones frontalières (au nord, la Chine n'est qu'à une dizaine de kilomètres) et ceux, en particulier les motards, qui disposent d'un peu de temps et aiment emprunter les sentiers buissonniers. On signale également que le marché de Muong Khuong, fréquenté par de nombreuses ethnies minoritaires, se tient le dimanche matin. L'étape à Muong Khuong peut être envisagée dans le cadre d'un trajet entre Lao Cai et Bac Ha. La route classique, celle qu'empruntent la plupart des voyageurs, descendus de Bac Ha pour rejoindre la gare de Lao Cai (ou plus rarement, l'inverse), nécessite environ 2h30 de trajet (75 km). Ceux qui s'engagent dans l'itinéraire de la frontière font donc le choix d'un long détour (environ 160 km) et devront prévoir plus de 5h de route. D'ouest en est, il faut environ 2h pour gagner Muong Khuong depuis Lao Cai (55 km) par une route en très bon état, mais malheureusement sillonnée par des convois exceptionnels de lourds camions chargés de containers en provenance de la frontière chinoise. Entre Muong Khuong et Si Ma Cai (marché aux chevaux en langue hmông), la route (62 km) retrouve sa tranquillité et offre de superbes points de vue sur des vallées encaissées par des pentes crénelées de rizières en terrasses. Le trajet est ponctué de rencontres avec les habitants des hauteurs, essentiellement des Hmông fleur, mais aussi des Dao, des Tay et des Nung, qui vaquent à leurs occupations agricoles et conduisent les buffles sur les lieux de pâture. A 17 km de Si Ma Cai, le lieu dit Can Câu, qui, le samedi matin (s'y rendre avant 11h), accueille un marché où se rendent de nombreuses minorités. La route se poursuit et il faut encore une grosse demi-heure pour atteindre le gros bourg de Bac Ha (à 20 km). Pas de difficulté majeure pour effectuer le trajet en moto ; le relief est abrupt, la route part à l'assaut des montagnes et enchaîne les virages, mais elle est en excellent état. Cette route relativement récente, qui a remplacé la mauvaise piste des contrebandiers d'autrefois, facilite la circulation, mais elle a également fait perdre une part importante de son caractère originel à cette région autrefois à l'écart du monde. Les caravanes de chevaux se font de plus en plus rares, les villages agglomèrent des constructions sans charme et la diversité des costumes s'appauvrit au fil des ans...

Transports

- **Entre Lao Cai et Muong Khuong** : 45 km par la route nationale QL4D.
- **Entre Bac Ha et Muong Khuong** : 120 km par la route nationale QL4D, qui longe la frontière.

HOANG SU PHI

Au nord de Bac Hà, une petite route s'élance à l'assaut des sommets, empruntée par les Hmông qui du retour du marché, regagnent leurs villages en altitude. Elle conduit au cœur de paysages encore préservés. Le tracé s'oriente vers le nord et conduit dans la province de Hà Giang, en traversant les districts montagneux de Xin Mân, puis de Hoang Su Phi. A 85 km de Bac Ha (compter entre 3h30 et 4h en moto), on atteint le bourg de Vinh Quang. La route suit le tracé d'une ancienne piste muletière et sinue en contournant les crêtes à travers quelques belles zones forestières.

Le bourg de Vinh Quang qui s'est considérablement développé au cours de ces dernières années présente peu d'intérêt hormis le marché du dimanche matin où affluent les nombreuses minorités de la région et les restes d'un vieux blockhaus français... Mais le district de Hoang Su Phi, à l'écart des grands flux touristiques, offre de nombreuses opportunités. La région est magnifique, avec des paysages de rizières en terrasses qui sont parmi les plus beaux du pays (village de Ha Thanh). Elle est peuplée de nombreuses minorités ethniques qui ont conservé un mode de vie traditionnel. La randonnée est le meilleur moyen pour découvrir les merveilles naturelles et la richesse culturelle des populations qui vivent dans cette partie retirée et encore difficilement accessible du Viêt Nam. Saine fatigue et joie de fouler des pistes oubliées...

Se loger

Peu d'hôtels dans le district de Hoang Su Phi. Le *homestay* reste la meilleure solution d'hébergement. Le logement chez l'habitant permet l'immersion dans la vie quotidienne des villages et des rencontres chaleureuses. A quelque 40 km au sud de Vinh Quang (et à 75 km de la ville de Ha Giang ; compter 2h30 de route), le hameau de Nâm Hông (Thông Nguyên) est le point de départ ou d'arrivée de nombreuses randonnées. Le paysage y est superbe et l'accueil des Dao rouge, inoubliable. On y trouve plusieurs *homestays* qui constituent autant de superbes étapes. Dans ces maisons traditionnelles, le confort reste rudimentaire, mais l'essentiel est là : eau chaude, moustiquaire, matelas confortable, même le wifi... Certains établissements fonctionnent comme de vrais hôtels, avec des conditions nettement améliorées. Ils font le louable effort de s'intégrer dans l'environnement et d'appuyer les communautés locales.

HOANG SU PHI LODGE

Hameau Nam Hong, commune Thong Nguyen, Hoang Su Phi, Ha Giang.
✆ +84 28 66 19 68 78
https://hoangsuphilodge.com
sales@hoangsuphilodge.com
Bungalows doubles à 70 US$.
Au pays des Dao rouge, à flanc de montagne, au milieu des rizières en terrasses, un lodge composé de bungalows coiffés de chaume et qui se confondent avec le paysage. Des matériaux naturels, un confort sans ostentation et un panorama exceptionnel invitent à séjourner en ces lieux édéniques. Beaucoup de facilités pour organiser des randonnées dans la région. L'établissement soutient des projets solidaires au bénéfice des populations locales.

Autre adresse : Bureau a Hanoi : Suite 301, 130, Quan Thanh, distr. Ba Dinh.

CHEZ MONSIEUR KINH

✆ +84 9 84 56 66 76
www.amica-travel.com
info@amica-travel.com
Séjour chez l'habitant organisé dans la province de Ha Giang par l'agence Amica Travel (Hanoi). Tarifs et circuits sur demande (sur le site Web de l'agence).
Au pied du massif du Tay Con Linh, dans un superbe village traditionnel de l'ethnie Tay noir, la maison sur pilotis de M. Kinh est un havre de sérénité. Un accueil chaleureux et une immersion dans la vie des montagnes au sein d'un cadre enchanteur de rizières en terrasses, de bouquets de bambous géants et de pics karstiques. Une étape idéale lors d'une randonnée dans la région.

PAN HOU VILLAGE

Làng Giang, Xã Thông Nguyên
District de Hoang Su Phi,
province de Ha Giang
BAC HÀ
✆ +84 219 383 35 35
www.panhou-village.com
info@panhou-village.com
Adresse francophone. Chambres doubles à 55 US$ de mars à novembre et à 60 US$ de décembre à février. L'agence « Le comptoir du Vietnam » qui gère le Pan Hou Village est également en mesure d'organiser votre voyage au Viêt Nam.
La vallée perdue... Eco-resort qui constitue un excellent camp de base, avec des maisons traditionnelles confortablement aménagées. Possibilité d'organiser des randonnées dans les splendides paysages montagneux de la province de Ha Giang. Nuits dans les villages de minorités et découverte des marchés. Tarifs et options disponibles sur le site Web.

VIETNAM RESPONSIBLE TOURISM

✆ +84 24 3237 3907
www.vietnamresponsibletourism.com
info@vietnamresponsibletourism.com
Site d'une entreprise sociale qui promeut un tourisme responsable et au bénéfice des communautés. Le site présente une sélection de *homestays*, avec leurs caractéristiques.

À voir – À faire

MASSIF DE TÂY CÔN LINH

Proche de la frontière sino-vietnamienne, à l'ouest de la ville de Ha Giang, le massif de Tây Côn Linh s'étend sur les districts de Hoang Su Phi et de Vi Xuyên. Il culmine à 2419 m d'altitude

René Ballaire (1917-1949), pilote

Né dans la Creuse le 23 juillet 1917, le capitaine Ballaire, saint-cyrien, a rejoint les Forces aériennes françaises libres (FAFL) au Royaume-Uni, en 1943, après avoir passé six mois en détention en Espagne, pays qu'il devait traverser pour rejoindre Gibraltar. Affecté au groupe Lorraine en tant que navigateur bombardier, il effectua une quarantaine de missions jusqu'à la fin de la guerre. Chevalier de la Légion d'Honneur, cité à trois reprises, il obtint son brevet de pilote en 1946. Affecté en Indochine, au GRA I/64 Béarn, le capitaine Ballaire enchaîna les missions périlleuses avec son équipage. La soixantième sera fatale.

« Ce jour-là des parachutages sont organisés pour porter secours au poste de Hoang-Su-Phi encerclé par les rebelles, 9 avions décollent de la base aérienne de Bach Mai (environ d'Hanoi) emportant 102 parachutistes au total. La visibilité est très mauvaise, la navigation aussi, les avions dépassent Hoang. Quand ils retrouvent le poste, seul l'avion de Ballaire s'est écarté de la formation, les autres ont fait demi-tour après l'avoir attendu et, en vain, cherché… Le 14 mars 1949, une patrouille découvre les restes calcinés de l'appareil sur les flancs du Massif de Tsin Con Linh (actuellement Tay Con Linh), près de Tsin-Keou à environ 13 km au nord-est de Hoang-Su-Phi. 21 corps sont sortis de la carcasse, tous affreusement mutilés et brûlés. Les pains de plastique, les munitions et les grenades ayant explosé au cours de l'incendie provoqué par le crash de l'appareil. »

Source : René Ballaire (1917-1949), pilote. URL : www.airmemorialcreusois.fr/wp-content/uploads/2018/06/BALLAIRE-René-.pdf

et il est connu comme le « toit du nord-est ». Sauvage et relativement préservé – une partie du massif est classée réserve naturelle –, à l'écart des circuits touristiques classiques, il constitue un site de découverte des plus intéressants. Le Tây Côn Linh est surtout connu pour ses théiers pluricentenaires Shan Tuyêt baignés par la brume. Les températures fraîches d'altitude confèrent des qualités gustatives et médicinales incomparables à ce thé garanti organique, récolté par les ethnies minoritaires qui peuplent le massif : Dao, Tay, Hmông, Co Lao...

Le Tây Côn Linh recèle bien des secrets, parfois tragiques. Le 12 mars 1949, pendant la guerre d'Indochine, lors d'une mission de parachutage, du fait des mauvaises conditions météo, un avion français s'est écrasé dans le massif. 21 militaires ont trouvé la mort dans la catastrophe, 9 Français et 12 parachutistes de la 3e Compagnie indochinoise parachutiste. Ce sont les villageois Hmông qui donnèrent une sépulture aux morts qui reposèrent pendant près de 70 ans dans le cimetière de Trung Phung près du village de Tung San (à environ 30 km à l'est de Vinh Quang). Du fait de travaux liés à la construction d'une route, les autorités françaises et vietnamiennes s'accordèrent sur l'exhumation des corps et leur rapatriement vers le Mémorial des guerres d'Indochine de Fréjus. Le 15 octobre 2018, Geneviève Darrieussecq, secrétaire d'État auprès de la ministre des Armées, présida la cérémonie d'inhumation des 21 soldats « morts pour la France ». Au moins quinze mille soldats français reposeraient encore dans la terre vietnamienne, principalement dans le Nord du pays.

Plus anecdotique, le Tây Côn Linh abrite également un élevage de saumons situé à 2 000 m d'altitude, à Phuong Tiên (district de Vi Xuyên).

La découverte – la marche reste le meilleur moyen – du massif de Tây Con Linh peut être organisée par les agences de Hanoi alors que la zone reste d'un accès difficile pour le voyageur individuel ou le motard isolé.

MONT KIÊU LIÊU TI (CHIÊU LÂU THI)

Selon l'itinéraire emprunté, le mont Kiêu Liêu Ti est situé à plus ou moins 40 km au sud-ouest du bourg de Vinh Quang, dans le district de Xin Man, commune de Ho Thau. Le massif est presque complètement cerné par la rivière (sông) Chay. Le mont culmine à 2 402 m et pendant la période coloniale, les Français avaient envisagé la possibilité d'y installer un poste d'observation. Le sommet est d'un accès relativement facile pour les motards expérimentés. La route est très intéressante du point de vue des paysages naturels et culturels. La zone est habitée par les Dao, les Nung, les La Chi et les Hmông. Rizières en terrasses et forêts de théiers Shan Tuyêt composent un paysage original, souvent baigné dans la brume. La route n'atteint pas le sommet et elle se transforme en mauvaise piste dans les derniers kilomètres. A éviter par temps de pluie. Par beau temps, le panorama est magnifique, se révélant sous une mer de nuages. L'endroit est isolé, mais une maison d'hôtes peut accueillir les voyageurs.

Une semaine par monts et par vaux entre Bac Ha et Hoang Su Phi

Une randonnée exceptionnelle d'une semaine entre Bac Ha et Hoang Su Phi, c'est ce que propose l'agence GP Travel, basée à Hanoi et spécialiste des montagnes du nord. C'est un périple qui conduit au cœur de paysages magnifiques qui associent la majesté minérale des sommets et l'obstination des hommes qui ont façonné les rizières en terrasses. Le décor varie au gré de la progression : forêts de bambous, fougères arborescentes et orchidées, douceur des sentiers qui, après l'effort de l'ascension, conduisent à la halte du soir et à l'apaisement des villages blottis dans les vallées. Les étapes ont été soigneusement sélectionnées et permettent de découvrir la variété et la richesse des traditions culturelles des ethnies qui peuplent la région : Hmông, Dao, Tay, Nung... Compter entre 4h et 6h de marche par jour, avec des dénivelés parfois importants. L'assistance des porteurs permettent de s'affranchir d'un sac à dos trop lourd pour pouvoir laisser libre cours à sa curiosité ou à son envie de photographier.

■ **GP TRAVEL (SIÈGE HANOI)**
3, allée 50, ruelle Dao Duy Tu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 392 630 43
www.gptravelvietnam.com
info@gptravelvietnam.com

Visites guidées

A Hanoi, les agences qui privilégient un tourisme durable et respectueux des communautés disposent d'une véritable connaissance de cette région encore reculée mais si propice à l'aventure et à la découverte. Elles proposent des treks de différents niveaux. De la balade d'un après-midi à la randonnée de plus d'une semaine, il y en a pour tous les publics... Une expérience inoubliable et recommandée !

■ **CARNETS D'ASIE**
Distr. Dông Da – 18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
HANOI ✆ +84 24 374 322 288
Voir page 24.

HA GIANG ET SES ENVIRONS

HA GIANG

La ville de Ha Giang, capitale de la province du même nom, ne présente pas d'attrait touristique particulier. De par sa position géographique, à l'intersection des boucles du nord-ouest, du nord-est et de la route qui conduit à Hanoi, elle constitue essentiellement une porte d'entrée pour la visite du plateau de Dong Vân. Pour ceux qui disposent de peu de temps, la route de Hanoi à Ha Giang (300 km, compter 7h de trajet) permet en effet d'éviter le détour par l'ouest ou l'est. Les motards qui voudraient découvrir le plateau de Dong Vân en s'épargnant cette longue étape sans grand intérêt peuvent louer une moto à Ha Giang. L'offre s'est en effet considérablement élargie du fait de l'augmentation de la clientèle touristique, essentiellement jeune, attirée par les routes mythiques du grand nord vietnamien.

Transports

Comment y accéder et en partir

- **En venant de l'ouest,** Ha Giang se trouve à quelque 100 km de Vinh Quang (district de Hoang Su Phi). Compter 3h de route.
- **En venant de l'est,** Ha Giang se trouve à 250 km de Cao Bang. Compter une journée de trajet.
- **De Ha Giang à Hanoi,** 300 km d'une route en bon état, mais peu spectaculaire. Compter plus ou moins 7h de trajet.

GARE ROUTIÈRE DE HA GIANG
Bên Xe Khach
163, Nguyen Trai
✆ +84 219 3866 075
Bus à destination de Hanoi, Lao Cai (gare ferroviaire et autoroute Lao Cai-Noi Bai/Hanoi) et du plateau de Dong Van.

Se déplacer

L'exploration motocycliste de Dông Van attire de plus en plus de touristes. Ah, l'ivresse de la liberté ! Officiellement, il faut être titulaire du permis de conduire moto. Dans les faits, aucun papier n'est demandé. Il est donc recommandé de faire preuve de discernement et de responsabilité. Il est question de routes de montagne particulièrement dangereuses, en particulier par temps de pluie. Le plateau de Dông Van peut parfaitement être exploré en voiture avec chauffeur et guide, à pied (voir les circuits proposés par les agences de Hanoi) ou dans le cadre d'un circuit moto, comme passager avec conducteur. Les établissements de Ha Giang proposent plusieurs formules (voir également la rubrique « Se loger »). Le recours à un guide-conducteur peut éviter un accident dramatique et dans tous les cas, constitue un atout pour mieux découvrir la région.

Surtout ne pas louer de scooter automatique. Le frein moteur est absolument indispensable pour affronter des descentes vertigineuses. Le casque est impératif et les vêtements de protection, recommandés. Prudence est mère de sûreté...

LINH HOMESTAY MOTORBIKES
QL2, P. Nguyen Trai.
✆ +84 973 973 098
https://hagiangmotorbike.net
linhhomestay.hg@gmail.com
Du lundi au vendredi, de 8h à 20h. Location de motocyclettes à partir de 7 US$. Réservation sur le site Web.
A 150 m de la gare routière. Location de motocyclettes. L'établissement propose également le gîte et le petit-déjeuner.

JOHNNY NAM TRAN
183, Nguyên Trai
✆ +84 9 17 797 269
www.rockyplateauhg.com
namdulichhagiang78@gmail.com
Sur rendez-vous, par téléphone, par courriel ou sur place, toujours disponible.
A Ha Giang, location de motos pour la visite du plateau de Dong Van : pour les motards rétifs aux trop longs trajets, il est donc possible de se rendre de Hanoi à Ha Giang en bus. Egalement, possibilité d'organiser des tours accompagnés en voiture ou à moto sur le plateau, ainsi que des randonnées pédestres.

Pratique

BUREAU DE L'IMMIGRATION (VILLE DE HA GIANG)
415 A, Trân Phu, P. Trân Phu
✆ +84 2193 875 210
Du lundi au samedi de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 17h. Le dimanche, de 7h30 à 11h30. Prix du permis : 10 US$.
Service de police qui délivre les permis nécessaires pour se rendre sur le plateau de Dông Van. A Dông Van et Meo Vac, le permis peut également être obtenu par l'intermédiaire des hôtels (le passeport est évidemment nécessaire), un service qui se paie d'une modeste commission.

Se loger

Ha Giang n'a pas encore la réputation d'une ville de villégiature et il est rare qu'on y envisage un séjour de charme. Mais le développement du tourisme sur le plateau de Dông Van a entraîné l'essor d'une petite industrie de services à destination des visiteurs, en particulier les motards. Des auberges de jeunesse et maisons d'hôtes proposent le gîte et le couvert, la location de motocyclettes et pour certaines, organisent des circuits-moto accompagnés. Les conditions d'hébergement sont sommaires, mais la dimension pratique l'emporte : après une nuit de bus, il s'agit souvent d'attendre le lever du jour et de goûter quelques heures de repos avant d'entamer l'ascension du plateau.

HA GIANG AMAZING HOSTEL
123A, Ly Thuong Kiet
✆ +84 813 639 936
amazinghome2018@gmail.com
Chambres et lits en dortoirs (à partir de 100 000 VND). Possibilité de réserver sur le site Web.
Grande et sympathique auberge de jeunesse bien tenue. Chambres et dortoirs. Salles de bain communes. Très convivial avec le billard. Possibilité de louer des motocyclettes et d'organiser des circuits-moto accompagnés.

JUNGLE MAN HOSTEL
207, Ly Tu Trong ✆ +84 37 6796999
http://junglemanhagiang.com
tour@junglemanhagiang.com
Lits en dortoir (100 000 VND).
Confort sommaire, lits en dortoirs. Vaut surtout pour son côté pratique : informations, location de motocyclettes et organisation d'intéressants circuits guidés sur le plateau de Dông Van, qui conduisent dans des villages reculés.

■ **HA GIANG CREEKSIDE HOMESTAY**
50, Hai Ba Trung, Group 12, P. Nguyen Trai
✆ +84 91 470 10 33
A partir de 200 000 VND.
Accueil très convivial dans cette authentique maison d'hôtes qui propose de jolies chambres confortables et bien tenues. Informations, prêt de bicyclettes et copieux petits-déjeuners.

■ **KIKI'S HOUSE**
134B, Ly Tu Trong, P. Minh Khai
✆ +84 968 722 242
http://kikishouse.com.vn/
contact@kikishouse.com.vn
Lits en dortoir et chambres. A partir de 200 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web.
Entre maison d'hôtes et auberge de jeunesse. Pratique, bien tenu et convivial. Informations, location de mototcyclettes et organisation de circuits accompagnés.

NAM DAM

Le village de Nam Dam est un joyau serti dans une vallée verdoyante au sein d'un paysage où s'élancent les pentes abruptes et les pics karstiques. Il est habité par des membres de l'ethnie Dao (prononcer Zao), cultivateurs et éleveurs. Au quotidien, les femmes continuent à porter leur tunique traditionnelle. La particularité du village de Nam Dam vient notamment de ses maisons construites en terre battue, une technique traditionnelle « verte » qui préserve de la chaleur en été et du froid en hiver. Les maisons s'intègrent harmonieusement à leur environnement et les murs de terre nue sont superbes lorsqu'ils se teintent des couleurs plus ou moins chaudes aux différents moments de la journée. Autre particularité du village, il a développé un projet éco-touristique communautaire à travers les maisons d'hôtes et le logement chez l'habitant. Pas d'hôtel à Nam Dam, on y est accueilli dans la maison traditionnelle d'une famille Dao avec laquelle on partage le repas familial dans la pièce commune. Le séjour dans ce havre de paix est vivement recommandé, soit en prélude à la montée vers le plateau de Dong Vân, soit au retour, avant de regagner l'agitation de la capitale. Ajoutons que le séjour se prolonge volontiers...

Transports

Depuis Ha Giang, on accède au village de Nam Dam par la route qui monte vers le plateau de Dong Vân. Nam Dam se situe à 65 km au nord de Ha Giang et à 105 km de Dong Vân (compter 3h30 de route).

Se loger

Les maisons d'hôtes se signalent grâce à un panneau, Homestay. On y trouve un confort certes spartiate, mais aimable. Foin du superflu... Les lits (matelas) sont disposés dans une salle commune à l'étage et constituent autant de cellules individuelles encagées dans la moustiquaire traditionnelle. Elles disposent d'une prise électrique pour recharger les différents appareils et le wifi est en libre accès. Les douches (avec l'eau chaude) sont communes. L'accueil est partout courtois et chaleureux.

■ **DAO LODGE**
Nam Dam, Quan Ba
✆ +84 98 684 74 23
A partir de 900 000 VND pour une chambre double.
Belle maison traditionnelle en terre battue au centre du village. Elle se donne des air de homestay, mais il s'agit en fait d'une sorte d'hôtel avec des chambres aménagées et un restaurant. Cheminée pour l'hiver. Confortable, mais on perd la spontanéité de l'accueil qui caractérise les maisons d'hôtes. Les tarifs sont évidemment plus élevés.

■ **HOMESTAY LY QUOC CHANH**
✆ 84 37 39 85 323
80 000 VND/nuit. Repas en sus. La maîtresse de maison prépare d'excellents pancakes pour le petit déjeuner.
La superbe maison traditionnelle en terre battue est située en lisière du terrain de foot du village. Accueil très chaleureux au sein de cette famille de l'ethnie Dao. Nuit à l'étage, dans une pièce commune, sous la moustiquaire. Eau chaude, wi-fi et d'excellents repas pris en compagnie des hôtes, et qui réunissent trois générations.

■ **HONG THU HOMESTAY**
Nam Dam, district de Quan Ba
✆ +84 98 684 74 23
Lit en dortoir mixte : 80 000 VND. Repas en sus.
Accueil chaleureux dans cette belle maison Dao traditionnelle en terre battue. Le repas, pris en commun avec les hôtes, est un moment privilégié. Eau chaude et wi-fi.

Se restaurer

Pas de restaurant, ni de menu. Moyennant un tarif forfaitaire, les repas sont pris en famille. Cuisine traditionnelle au feu de bois, cochon noir et légumes organiques. Le repas s'achève souvent par un (ou plusieurs) verre d'alcool de maïs, couronnement d'un moment chaleureux et convivial.


© ANN-MY VARELLA

Maison en terre battue, village de Nam Dam.

À voir – À faire

Un petit musée présente quelques instruments agricoles utilisés par les Dao. Un jardin d'herbes médicinales alimente la fabrication de remèdes traditionnels. Le bain aux plantes des Dao est réputé et c'est un superbe délassement après une journée passée s'initier aux travaux des champs ou à vagabonder sur les petits chemins qui conduisent vers des trous de verdure où chantent des cascades d'eau claire, vers des forêts de sapins et des clairières où paissent des troupeaux de buffles...

Visites guidées

Les motards seront heureux de faire une halte à Nam Dam qui, sans problème, accueille les voyageurs individuels. Sinon, les bonnes agences de Hanoi peuvent organiser le séjour en ces lieux encore épargnés par le tourisme de masse.

■ **AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)**
Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 627 344 55
Voir page 20.

■ **CARNETS D'ASIE**
Distr. Dông Da
18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
HANOI
✆ +84 24 374 322 288
Voir page 24.

■ **GP TRAVEL (SIÈGE HANOI)**
3, allée 50, ruelle Dao Duy Tu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 392 630 43
Voir page 25.

PLATEAU DE DÔNG VAN

A proximité immédiate de la frontière chinoise, le plateau calcaire de Dông Van, dans la province de Ha Giang, couvre une superficie de 2 350 km² dans les quatre districts de Quan Ba, Yên Minh, Dông Van et Mèo Vac, à une altitude comprise entre 1 400 et 1600 m. Le « plateau de pierre » offre un paysage grandiose et austère où les ethnies minoritaires Tay et Hmông pratiquent avec beaucoup de peine la culture de maïs sur des pentes abruptes hérissées de pics rocheux. La route offre des points de vue sublimes sur des paysages karstiques qui semblent émerger de la légende. Le plateau a reçu en décembre 2010 le certificat de reconnaissance de membre du Réseau global des parcs géologiques (Global Geoparks Network-GGN), un classement motivé par sa géomorphologie et sa tectonique, ainsi que par la culture originale des minorités ethniques qui vivent sur le plateau.

◗ **Climat** : le plateau calcaire connait un climat tempéré et divisé en deux saisons. La saison des pluies court de mai à octobre ; la saison sèche, de novembre à avril. La température moyenne annuelle varie de 24 à 28 °C. En hiver, la température peut descendre jusqu'à – 5 °C. Le printemps est la saison la plus propice pour découvrir le plateau calcaire de Dông Van qui s'attendrit alors de la floraison des pêchers.

Orientation

Plusieurs routes, mais dans tous les cas quelque 150 km séparent la ville de Ha Giang du bourg de Meo Vac. Compter une grosse demi-journée de trajet. Les routes sont en bon état, mais c'est un périple vertigineux entre cols et vallées.

- **Entre Cao Bang et Meo Vac**, quelque 200 km. Compter une bonne journée de trajet.

- **En venant de Ha Giang, par quel bout prendre la boucle ?** On suggère d'emprunter la très belle route DT 176 (superbes paysages, mais la route est dégradée à certains endroits) qui monte en direction du nord vers Du Gia et Mâu Duê. On rejoint ensuite Meo Vac.

- **Le col de Ma Pi Leng** (le « nez du cheval »), à 2 000 m d'altitude, entre Dong Van et Meo Vac, est l'un des plus élevés du Viêt Nam. Il offre à la vue un paysage époustouflant.

- **Quelle que soit l'option choisie, les solutions d'hébergement ne feront pas défaut.** Nombreuses maisons d'hôtes, même en dehors des grandes étapes.

Se loger

Bien et pas cher

CUC BAC HOMESTAY
Thôn Lô Lô Chai – Xa Lung Cu –
Dông Van- Ha Giang
✆ +84 96 504 25 50
Lits en dortoir. Compter 250 000 VND/personne.
A l'issue de la visite de la tour du Drapeau à Lung Cu, le point le plus septentrional du Viêt Nam, possibilité de passer la nuit dans une belle maison en bois du village ethnique des Lô Lô Chai. Couchages traditionnels dans une salle commune.

DU GIA BACKPACKER HOSTEL
TL 176, Du Gia, Yen Minh, Ha Giang
✆ +84 912 849 915
dugiahostel@gmail.com
Lits en salle commune 70 000 VND et chambres individuelles 200 000 VND.
Sur la route entre Ha Giang et Meo Vac, à Du Gia, sympathique étape dans une maison traditionnelle reconvertie en auberge de jeunesse qui propose le gîte et le couvert. Une simple étape, mais on peut également prolonger le séjour en ces lieux qui se prêtent à la randonnée. Les paysages sont superbes. Ne pas manquer l'excursion à la cascade.

GREEN KARST
Pho co 29 ✆ +84 9 680 986 19
greenkarst.com
greenkarst@gmail.com
Lits en dortoir 110 000 VND et chambres doubles 300 000 VND.
A Dong Vân, petit établissement très bien situé face à la vieille halle et qui offre toutes les commodités : gîte et couverts, organisation d'excursions... Les chambres sont très bien tenues, l'accueil est cordial et le patron est anglophone.

LOLO GUESTHOUSE
Sang Pa A
Distr. Meo Vac
✆ +84 9 16 092 666
www.lologuesthouse.com
minahouse32167@gmail.com
Lits en salle commune et compartiments 300 000 VND. Il est préférable de réserver, notamment si l'on veut que le dîner soit préparé.
Le village Lô Lô a perdu son aspect originel, absorbé par le développement du bourg de Meo Vac. Mais la demeure, située en surplomb, est charmante. Elle a conservé ses traits traditionnels et elle est très bien située, non loin du marché.

- **Autre adresse :** 21, Pham Dinh Ho, distr. Hai Ba Trung, Hanoi. ✆ +84 24 625 91 328.

VI VI HOMESTAY
Thôn Pa Vi Ha – Xa Pa Vi – Meo Vac
✆ +84 97 607 50 43
Lits et chambres à partir de 200 000 VND.
Dans un petit hameau au nord de Meo Vac, ferme de style yamen traditionnel, qui accueille des hôtes. Le cadre, avec des bâtiments qui respectent l'histoire des lieux et s'intègrent dans le paysage, est superbe.

Confort ou charme

AUBERGE DE MEO VAC
Meo Vac
aubergemeovac@gmail.com
L'auberge est située sur une colline qui surplombe la vallée. Il s'agit d'une ancienne ferme fortifiée construite vers 1930 et ayant appartenu à un notable de l'ethnie H'mong. L'ensemble prend la forme d'une grande maison traditionnelle chinoise *(yamen),* avec ses 4 bâtiments autour d'un patio intérieur. Les murs sont en pisé de 80 cm d'épaisseur. Des cheminées assurent le chauffage lorsque le froid hivernal saisit cette région montagneuse. La maison dispose de 4 chambres doubles, une chambre à 2 lits, et un dortoir de 8 lits, ainsi que 4 douches et 2 toilettes communes séparées. L'auberge assure le gîte et le couvert. Surtout, elle met à disposition des guides pour des randonnées qui permettent d'explorer les paysages spectaculaires du canyon de la rivière Nho Que.

À voir – À faire

Peu de sites historiques sur le plateau de Dông Van dont la visite vaut essentiellement pour les paysages et le panorama spectaculaires. Le détour par Lung Cu permet de gagner le point le plus septentrional du Viêt Nam. Une tour où flotte fièrement le drapeau national frappé de l'étoile d'or, offre un balcon sur le paysage alentour et... l'Empire du Milieu. Les marchés (Dông Van, Meo Vac, Khau Vai), sont le point de rencontre des 17 ethnies minoritaires qui vivent sur le plateau. Sur la route du Bonheur, le col de Ma Pi Leng (le « nez du cheval »), à 2 000 m d'altitude, entre Dông Van et Meo Vac, est l'un des plus élevés du Viêt Nam, et offre un paysage époustouflant.

■ FORT DE DÔN CAO (PU LO)

Dôn Cao, Dông Van

Fort construit à la fin du XIXe siècle, lorsque les Français ont pris le contrôle de la région. A 1 200 m d'altitude, sur l'éminence située derrière la vieille halle de Dông Van. En ruine, il a été consolidé en 2013 et offre un intéressant but de promenade. L'ascension, brève mais intense, est récompensée par un superbe panorama sur les environs.

■ MARCHÉS

Les marchés (Dông Van et Meo Vac) sont le point de rencontre des 17 ethnies minoritaires qui vivent en ces lieux. Ils sont l'une des attractions principales du plateau de Dông Van et les touristes constituent en quelque sorte une 18e minorité. Ils se tiennent le dimanche matin, avec un pic d'activité entre 8h et 10h. La variété des costumes, l'ambiance électrique, le pittoresque des animaux de ferme – buffles, veaux, vaches, cochons, chiens et coqs... – feront la joie des photographes.

◗ **Le fameux marché de Khâu Vai** (petit village situé à quelque 30 km au sud-est de Meo Vac) ou marché des amoureux ne se tient qu'une fois par an, au 27e jour du 3e mois lunaire. Il n'a rien de sulfureux et c'est le rendez-vous annuel où les jeunes gens des ethnies du plateau viennent honorer les Amoureux légendaires dans les temples Ong et Ba, avant de partir à la quête de l'âme sœur et de se courtiser à travers un jeu de chants alternés.

■ TOUR DU DRAPEAU DE LUNG CU

Lung Cu, Dông Van, Ha Giang

A 40 km au nord de Dông Van par la route QL4C, la tour du drapeau de Lung Cu (*Côt co Lung Cu*) a été érigée en 2010 (millénaire de Thang Long-Hanoi) pour marquer le point le plus septentrional du Viêt Nam. Elle a remplacé une tour en brique bâtie en 1887 au temps de la colonisation française. Selon les annales, le premier mât, grand tronc en bois de pin portant un étendard, fut planté au XIe siècle à l'initiative du général et héros national Ly Thuong Kiêt. On raconte également qu'après la victoire sur les agresseurs Qing (Chine) à la fin du XVIIIe siècle, le roi Quang Trung ordonna d'installer sur le sommet du mont Lung Cu un grand tambour de bronze qui était frappé toutes les 2 heures, afin d'affirmer haut et fort la souveraineté territoriale du Viêt Nam. C'est donc un lieu de pèlerinage patriotique, particulièrement fréquenté par les étudiants vietnamiens lors des vacances, occasion de folles équipées motocyclistes en groupe, où l'on porte les couleurs nationales.

A la base de la tour, des sculptures en marbre reproduisent les motifs des tambours de bronze de la culture de Dông Son (Ier millénaire avant notre ère). On accède au sommet par un escalier en colimaçon de 140 marches. Le drapeau a une superficie de 54 m² (9 x 6 m), en référence aux 54 ethnies du Viêt Nam. Malmené par le vent, il doit être remplacé tous les 10 jours. Du haut de la tour, un superbe panorama sur la zone frontalière où la rivière Nho Quê trace la séparation avec la Chine.

Les habitants de la commune de Lung Cu sont principalement originaires des ethnies minoritaires Hmông, Pu Peo, Tay et Lô Lô. A Lung Cu, le village des Lô Lô Chai accueille d'ailleurs volontiers les touristes de passage. On y trouve un petit café installé dans une demeure deux fois centenaire et ouvert grâce à l'aide d'un Japonais, M. Ogura, tombé amoureux du Viêt Nam. On peut même y passer la nuit (Cuc Bac Homestay).

■ VILLAGE DE LUNG CÂM

Lung Câm Trên, Sung La, Dong Vân, Ha Giang

Le village culturel de Lung Câm se trouve à 25 km au sud-ouest du bourg de Dong Vân, par la route QL4C. Il est signalé et très facile d'accès. Le village compte 61 foyers, essentiellement de l'ethnie Hmông. Le village est composé de magnifiques maisons traditionnelles en terre battue, qui ont gardé tout leur cachet, en particulier les tuiles yin-yang en terre cuite, de fabrication artisanale. Le village est très photogénique et il a d'ailleurs servi de décor pour le film *L'histoire de Pao,* réalisé par Ngo Quang Hai et sorti en 2006. Pao, après la disparition de sa mère adoptive, part à la recherche de sa mère biologique dans une quête identitaire où elle découvre ses origines hmông. Le film a notamment été projeté dans le cadre du festival international des cinémas d'Asie de Vesoul. Le village est très apprécié des touristes vietnamiens qui sont nombreux à y faire une halte photographique, en particulier à la fin de l'automne, lorsque fleurissent les champs de sarrasin. Pour les minorités qui habitent le plateau de Dong Vân, la plante a des usages alimentaires et médicinaux. Elle attire aussi les visiteurs lorsqu'à l'époque de la floraison, un voile rose ondule sur la vallée et vient attendrir la rudesse minérale du paysage.

YAMEN DU ROI DES MEO (HMÔNG)

Sa Phin

Construit entre 1920 et 1928 pour Vuong Chinh Duc (1865-1947). Coût du chantier : 150 000 pièces d'argent. Né à Sa Phin dans une famille noble de l'ethnie Hmông, Vuong Chinh Duc fait fortune grâce au commerce de l'opium. Il établit peu à peu sa domination sur le plateau de Dông Van et dispose d'une petite armée qui lui permet de conduire une politique habile dans une époque troublée. En 1913, un traité signé avec les autorités françaises consacre son autorité sur ce territoire frontalier. Mais l'appellation de Roi des Hmông reviendrait en fait au fils et successeur de Vuong Chinh Duc, Vuong Chi Sinh (1886-1962) qui conduisit la résistance victorieuse contre les troupes japonaises.

L'emplacement de l'édifice a été choisi selon les normes de la géomancie. Son architecture est calquée sur celle des yamen (résidence officielle des mandarins) de la dynastie mandchoue des Qing, mais certains motifs ornementaux empruntent à l'univers culturel des Hmông. Divisé en 3 sections, le palais compte 64 pièces et pouvait abriter une centaine de personnes. L'ouvrage, bâti par des artisans venus du Yunnan, fait abondamment usage de bois précieux et les toits sont couverts de tuiles *yin-yang*. C'est également un petit fortin, avec donjon, mur d'enceinte et meurtrières.

En août 1945, Vuong Chi Sinh, qui a pris le parti de la Révolution, devint député à l'Assemblée nationale de la République Démocratique du Viêt Nam et président du district de Dông Van. Mort à Hanoi en 1962, il repose désormais à droite de l'entrée du palais, qui est toujours officiellement la « résidence de la famille Vuong ».

CAO BANG ET SES ENVIRONS

CAO BANG

Dans la mémoire française, la route qui relie Lang Son à Cao Bang et les villes de That Khe (actuel Trang Dinh) et de Dong Khe (actuel Thach An), évoquent la tragédie de la RC4 (route coloniale n° 4). En 1949, l'arrivée au pouvoir des communistes en Chine va faire des zones frontalières un sanctuaire pour les troupes du Viêt-Minh. Les liaisons entre Cao Bang au nord et Lang Son vont devenir de plus en plus ardues. En septembre 1950, le commandement français décide alors l'évacuation de la garnison de Cao Bang. Mais la garnison et la colonne venue à son secours se font massacrer. Plus de 3 000 soldats du Corps expéditionnaire en Extrême-Orient ont été tués lors de cette bataille, qui annonce la défaite de Diên Biên Phu.

Dans l'imaginaire vietnamien, la province de Cao Bang (« plateau d'altitude »), montagneuse et couverte de jungles, constituée d'un enchevêtrement inextricable et fascinant de massifs calcaire – pics, cônes, mamelons, pyramides -, de cirques, de vallées, de rivières, de chutes et de monts boisés, évoque une contrée lointaine et mystérieuse, les confins de l'extrême Nord, ancienne marche insoumise, jouxtant l'empire du Milieu. Cao Bang, capitale de la province du même nom, fut jusqu'au X^{e} siècle le fief des seigneurs Tây. Ce fut également la ville refuge que choisirent les Mac (1527-1677), souverains usurpateurs, lorsqu'ils furent chassés de Hanoi en 1533. En 1677, la principauté de Cao Bang revint au Viêt Nam. En 1886, les Français occupèrent Cao Bang.

En 1979, la ville fut le théâtre d'affrontements avec l'armée chinoise.

La région est peuplée de nombreuses minorités – dont les Lo Lo Noir, les Tho, les Nung, les Hmông, les Tây et les Dao –, certaines pratiquant l'exploitation forestière et le fermage, d'autres cultivant les rizières. Là encore, le marché est un grand point de rencontre et d'échanges pour les différentes ethnies.

Jadis difficilement accessible, la province de Cao Bang mérite qu'on s'y attarde ; aussi somptueuse qu'authentique, elle permet de découvrir un Viêt Nam profond et mystérieux, de réaliser des randonnées exceptionnelles et d'étonnantes rencontres humaines en pays calcaire. A noter qu'il est possible de rejoindre directement la baie d'Halong via Lang Son.

Transports

Cao Bang est à 133 km de Lang Son et à 272 km au nord de Hanoi (route nationale 1 puis 4A).

Comment y accéder et en partir

- **De Hanoi,** en bus compter 6 heures de trajet. Départs de la gare routière de Gia Lam à partir de 5h.
- **De Cao Bang,** départs de la gare routière située dans la rue Kim Dông, sur la route qui part vers Lang Son. Pour Lang Son, départs à partir de 4h30, compter 3 heures de trajet.



Pratique

■ **OFFICE DE TOURISME DE CAO BANG**
So nha 003, Tổ 11, Phuong Hop Giang
Pho Kim Dong ✆ +84 915 738 699
dulichcaobang.vn
dulichngoclongcb@gmail.com

■ **POSTE**
58, Hoang Dinh Giong

Se loger

■ **JEANNE HOTEL**
99, Kim Dông (sur la droite juste avant le pont)
✆ +84 9 12 13 01 26
jeanne@caobanghotel.com
Chambres à partir de 20 US$.
Petit hôtel moderne aux chambres confortables et accueil très cordial. Mme Jeanne était l'infirmière du colonel Chartron chargé d'évacuer Cao Bang lors de la célèbre bataille de la RC4. Pas de restaurant.

■ **HUONG SEN HOTEL**
100, Kim Dông (sur la droite juste avant le pont)
✆ +84 26 85 46 54
Chambres à partir de 25 US$.
Petit hôtel moderne aux chambres confortables donnant sur un jardin ou la rivière. Restaurant.

Se restaurer

Quantité de boui-bouis autour du marché.

■ **DÂN TÔC QUAN**
Duong 3/10 Na Can
✆ +84 206 385 0878
De 8h à 22h. A partir de 150 000 VND.
Spécialités gastronomiques des minorités.

■ **NGA BA SÔNG – LÂU THUC YẾN**
Duong Pac Bo
✆ +84 206 385 6913
De 10h à 22h. Compter 200 000 VND.
Grand restaurant (par la taille) très apprécié de la clientèle locale qui vient volontiers y banqueter. Spécialités régionales, et en particulier de canard (*vit quay*).



À voir – À faire

CITADELLE (THANH) DE NA LU ET TEMPLE DU ROI LÊ

Xa Hoang Tung, huyên Hoa An,
tinh Cao Bang
A 13 km au nord-ouest de Cao Bang, par la route QL3, quelques reliques de la très ancienne citadelle de Na Lu dont les premières fondations remontent au IIIe siècle (construction en terre). Au cours de sa longue vie, la citadelle a été maintes fois détruite et réaménagée par les souverains successifs. Il n'en subsiste plus rien ou presque, quelques traces des murs de brique, des fours à chaux et le temple du roi Lê, construit pour célébrer la fin de l'usurpation de la dynastie des Mac (1527-1533).

Visites guidées

Plusieurs agences proposent des randonnées exceptionnelles de plusieurs jours au sein des superbes paysages de la province de Cao Bang. Les marches conduisent à la découverte de sites montagneux et sauvages et traversent les villages de minorités ethniques isolées.

CARNETS D'ASIE

Distr. Dông Da
18A, Ngô Tat Tô
L'agence se situe tout au bout de l'impasse dans le plus haut building, au 8e étage.
HANOI
✆ +84 24 374 322 288
Voir page 24.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)

Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 627 344 55
Voir page 20.

PAC BO

Pac Bo offre l'occasion d'une escapade dans des paysages magnifiques et encore préservés. C'est ici que se rejoignent les fleuves Trung et Mang, d'où le nom de Pac Bo (la Source). En 1941, de retour de trente années passées à l'étranger, c'est là qu'Hô Chi Minh s'abrita, dans la grotte de Coc Bo, débutant la longue entreprise qui allait conduire vers l'indépendance de la nation. Au milieu des montagnes coulent de limpides cours d'eau. Au pied du mont Karl-Marx, il est possible de se baigner dans la rivière Lénine. Un petit musée Hô Chi Minh présente par ailleurs quelques souvenirs historiques. La zone est peu fréquentée.

Transports

Pac Bo se situe à 60 km au nord de Cao Bang et à 3 km de la frontière chinoise.

48h chez les Lolo noir

Les Lolo appartiennent au groupe tibéto-birman des Yi et sont originaires de Chine du Sud. Certains clans ont émigré au Viêt Nam au XVIIIe siècle. Une des plus petites minorités ethniques du pays, elle compte environ 4 200 représentants. Elle est subdivisée en 2 groupes, Lolo blanc et Lolo noir. Ces derniers sont établis dans les hauteurs du district de Bao Lac, au nord-ouest de la province de Cao Bang. Les Lolo noir ne sont plus inconnus, après qu'ils ont accueilli le rugbyman Frédéric Michalak dans le cadre de l'émission de Frédéric Lopez, diffusée en 2011.

Partager 48h du quotidien des Lolo noir ? C'est la proposition de l'agence Amica Travel, qui avait contribué à la réalisation de l'émission. Le séjour ouvre les portes d'un monde nouveau. La maison d'hôtes a été aménagée afin d'accueillir les visiteurs dans des conditions confortables, mais les activités sont celles qui sont pratiquées chaque jour dans le village : culture du riz sur brûlis et en terrasses inondées, tissage, déplacements vers la source ou dans les forêts, au cœur du massif qui surplombe le village, veillée nocturne autour du foyer... Le séjour permet d'aider la communauté dans son développement et en respectant son identité.

AMICA TRAVEL (SIÈGE SOCIAL)

Building Nikko, 2e étage
27, Nguyen Truong To
District Ba Dinh
HANOI
✆ +84 24 627 344 55

CHUTES DE BAN GIOC

Les plus belles chutes d'eau d'Asie du Sud-Est ? La chute d'eau aux multiples ramifications ne tarit jamais, mais suivant les saisons le débit est plus ou moins important. A visiter de préférence à la saison des pluies (de mai à septembre) lorsque les cours d'eau souterrains situés en amont se déversent en direction de la cascade. Un cadre idyllique, tout proche de la frontière chinoise et qui était déjà fréquenté par les Français dans les années 1920. Ils venaient y pêcher, notamment le célèbre poisson *tram huong*, et y chasser le cerf. A proximité, on peut également visiter l'immense grotte de Nguom Ngao. Du fait de la proximité de la frontière chinoise, l'accès à la zone est surveillé (ne pas oublier son passeport) et il faut s'acquitter d'une taxe modique auprès du poste de police en charge de la surveillance du site. Dans le bassin des chutes, possibilité de louer un radeau de bambou pour se donner des frissons à l'aplomb de la cataracte.



© 4045 - SHUTTERSTOCK.COM

Chutes de Ban Gioc.

Transports

Les chutes de Ban Gioc se situent dans la commune de Dam Thuy, district de Trung Khanh, à 85 km à l'est de Cao Bang.

Pratique

En général, les agences de Hanoi incluent l'excursion aux chutes de Ban Gioc dans un circuit de 3 jours qui passe par les lacs Ba Bê.

Orientation

Situées sur le cours du fleuve Quây Son qui prend sa source en Chine, dans la région autonome du Guangxi, les chutes de Ban Giôc sont composées d'une chute principale, où le débit est le plus élevé, et d'une chute secondaire. Cette dernière est entièrement située en territoire vietnamien. La frontière entre la Chine et le Viêt Nam partage la chute principale.

Se loger

GREEN DOOR BAN GIOC HOMESTAY

Po Tau Village – Chi Vien Commune –
Trung Khanh District – Cao Bang Province
✆ +84 36 767 6655
Lits en salle commune à partir de 250 000 VND.
Superbe maison d'hôtes, dans un bâtiment ancien, bien située à proximité des chutes de Ban Gioc. La vaste salle commune toute de brique, a beaucoup de cachet. La cuisine familiale est également délicieuse.

KHUÔI KY BAN GIOC HOMESTAY

Khuôi Ky, Dam Thuy, Trung Khanh, Cao Bang
✆ +84 375 814 059
A partir de 170 000 VND.
Tout près des chutes de Ban Gioc, une sorte de vaste grange en pierre nue, sur pilotis. L'établissement fonctionne comme une sorte de coopérative, géré par les familles du village. Conditions plutôt spartiates, mais accueil très chaleureux et bonne cuisine.

SAIGON BAN GIOC RESORT

Dam Thuy, Trung Khanh, Cao Bang
CAO BANG
✆ +84 206 3 828 118
saigonbangiocresort@gmail.com
Chambres doubles à partir de 1 200 000 VND.
Dans le magnifique site des chutes de Ban Gioc, ce resort offre un hébergement de qualité. Belle architecture relativement discrète et chambres cossues. L'occasion de prolonger un séjour dans une belle province encore peu fréquentée. Possibilité d'organiser des excursions.

À voir – À faire

Le site est relativement préservé et il est relativement fréquent de n'y rencontrer aucun touriste. Les touristes chinois sont en tout cas beaucoup plus nombreux que les touristes vietnamiens. Peu d'activités, si ce n'est la promenade en radeau de bambou. Un temple bouddhiste de construction récente offre un point de vue sur les chutes.

LACS DE BA BÊ ★★

Situés à 145 m d'altitude et entourés de montagnes karstiques hautes de 1 750 m, les lacs Ba Bê se trouvent au cœur d'un parc national riche en espèces naturelles. 417 espèces de plantes, 100 variétés de papillons, 23 espèces de reptiles, 110 espèces d'oiseaux et 50 espèces de mammifères seraient représentées dans le parc. Parmi elles, nombre d'animaux rares et menacés tels l'ours ou le gibbon noir. Le site est également renommé parce qu'il concentre les plus grandes variétés d'orchidées rares au Viêt Nam et même en Asie du Sud-Est. On dénombre dans le parc pas moins de 182 espèces.
Lacs au pluriel car Ba Bê ou Slam Pé (trois lacs en dialecte) est en fait composé des lacs de Pé Lầm, Pé Lù et Pé Lèn. Les trois lacs communiquent entre eux et s'étendent sur plus de 8 km. Leurs eaux sont très poissonneuses et abritent de nombreuses variétés de poissons, dont le *ca chien*, qui peut peser plus d'une dizaine de kilos. Le site est superbe et respire la paix. A la beauté des lacs et de l'environnement forestier s'ajoute une atmosphère quelque peu mystérieuse due aux formes tourmentées des reliefs karstiques. Depuis 2011, les lacs Ba Be sont inscrits sur la liste de RAMSAR relative aux zones humides d'importance internationale. L'inscription d'un site sur la Liste engage le gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour garantir le maintien de ses caractéristiques écologiques.

Les lacs Ba Bê n'en auraient plus que pour un siècle. Selon de récentes études, les lacs Ba Bê pourraient bien disparaître, menacés par l'alluvionnement. Si leur profondeur peut atteindre 30 m, les sédiments accumulés par les rivières qui les alimentent représentent un volume annuel de 700 000 t, ce qui entraîne chaque année un rehaussement des fonds de 30 cm. A ce rythme, les lacs devraient être comblés dans une centaine d'années. L'Institut des sciences hydrauliques est en train de mettre en œuvre un projet afin de sauvegarder les lacs, notamment à travers des travaux d'irrigation sur les rivières affluentes, permettant la retenue des alluvions. D'autres mesures visent à déplacer les populations vivant autour du lac afin d'éviter la déforestation qui favorise les glissements de terrain.

Les somptueux paysages des lacs Ba Bê ont servi de décor au film *Ciel rouge* d'Olivier Lorelle, sorti en salles à l'été 2017, ainsi qu'au film de G. Nicloux, *Les Confins du monde*, sorti en mai 2018.

Transports

La destination est au programme des cafés et des agences de Hanoi. L'excursion dure habituellement trois jours : de Hanoi au parc, compter une journée (6 heures de trajet) de route en voiture. Les visiteurs du parc sont astreints à un droit d'entrée de 5 US$, à acquitter au checkpoint situé sur la route, à 15 km du parc.

A partir de Hanoi. Pour les motards : les lacs Ba Bê sont situés à 250 km au nord de Hanoi et à 49 km de Bac Can, capitale de la province du même nom. Prendre la route nationale 3 jusqu'à la ville de Bac Can. Ensuite, 40 km vers le nord jusqu'à Cho Ra (le marché de Ra, Dang Ra dans la langue de la minorité Tây). Sur la dernière partie du trajet, la route remise à neuf reste malgré tout dangereuse pendant la saison des pluies (partir très tôt le matin ou prévoir une étape à Bac Can). En bus : départs depuis la gare de Gia Lâm, direction Thai Nguyên (compter 3 heures de route). Depuis Thai Nguyên, bus vers Cho Ra (à 20 km du parc) d'où il faut gagner le parc en *xe ôm* (plus ou moins 100 000 VND).

A partir de Cao Bang. A 82 km de Cao Bang, à Na Phac, quitter la route sur la droite en direction de Cho Ra.

Pratique

Pour la visite des lacs de Ba Bê, préférer les jours de semaine, lorsque le site est peu fréquenté. Le silence et la solitude approfondissent encore la beauté sauvage et grandiose des lieux.

MR LINH'S HOMESTAY
Village de Coc Toc, Nam Mau, district Ba Bê
✆ +84 98 6016 068
http://babenationalpark.com.vn/
info@mrlinhadventure.com
Lits dans la pièce commune d'une maison traditionnelle (8 US$). Chambres doubles en maison d'hôte à partir de 25 US$/nuit, petit-déjeuner inclus. Réservation sur le site Web.
Agence familiale qui propose des excursions à Ba Bê : navettes Hanoi-Ba Bê, treks, circuits en kayaks, randonnées moto, séjours en maison d'hôtes.

Autre adresse : Contact à Hanoi : 83, Ma May, distr. Hoan Kiêm, Hanoi. ✆ +84 24 3 6425 420

Se loger

Plutôt que de prendre ses quartiers dans l'auberge « officielle », il est conseillé de se rendre dans le village de Pac Ngoi, au cœur du parc national. Possibilité de passer la nuit dans une maison sur pilotis traditionnelle de l'ethnie Tay. Les familles sont habituées à recevoir les visiteurs étrangers (compter 300 000 VND/personne pour la nuit et le dîner)…

DUY THO HOMESTAY
Pac Ngoi
✆ +84 281 389 4133
Compter 30 US$ pour une chambre double. Le petit-déjeuner est inclus.
L'une des maisons d'hôtes du village de Pac Ngoi parmi les plus appréciées. Accueil familial et sympathique, chambres bien tenues, terrasse conviviale qui permet de contempler le superbe panorama en goûtant une excellente cuisine. Facilités pour organiser des excursions et des promenades en bateau.

CHEZ TAP
Nam Mâu
✆ +84 24 627 344 55
info@amica-travel.com
Plusieurs options de séjour proposées par l'agence Amica Travel. Conception du circuit et tarifs sur demande.
Pour un séjour d'exception, la maison de monsieur Tap. Au bord d'un bras isolé du lac, en lisière de jungle, cette demeure traditionnelle appartient à un hameau de l'ethnie Tay. Elle offre l'opportunité d'un séjour en immersion dans le cadre d'un circuit proposé par l'agence Amica Travel de Hanoi. La maison a été réaménagée pour que les visiteurs puissent bénéficier d'un confort aux normes occidentales (couchage et sanitaires). Le séjour permet de découvrir la vie quotidienne des villageois et de s'initier aux techniques traditionnelles de la pêche ou de la riziculture. Des kayaks sont mis à disposition afin de naviguer sur le lac. Egalement, nombreuses possibilités de randonnées qui conduisent dans les villages nichés dans les jungles qui environnent le lac et découverte des marchés fréquentés par les minorités qui peuplent la région : Tay et Hmong.

Autre adresse : Contact à Hanoi : Amica Travel, Building Nikko, 27, Nguyen Truong To, distr. Ba Dinh.

THAI AN HOMESTAY
Nam Mâu, Ba Bê
✆ +84 96 708 18 44
A partir de 150 000 VND pour une chambre double. Compter 80 000 VND pour le repas.
Maison sur pilotis aménagée pour recevoir des hôtes. Dans un coin tranquille, l'accueil familial est chaleureux, les conditions relativement confortables et il est très facile d'organiser la balade en bateau.

À voir – À faire

Une journée aux lacs de Ba Bê peut être consacrée à une promenade en bateau. Celle-ci conduit en général à la pagode An Ma sise sur un îlot, à la grotte Puong, qui abrite des colonies de chauves-souris appartenant à 18 espèces différentes et aux chutes de Dau Dang, où l'on se régale chez la célèbre Mme Pirath (elle tient également une petite maison d'hôtes). Les villages des minorités tay, hmông et dao, situés autour de la rivière Nang peuvent constituer le but de randonnées qui permettront de se rendre aux chutes de Dau Dang (Ta Ken), un site naturel remarquable. La grotte de Hua Ma et ses forêts de stalactites et stalagmites valent également la visite. Toutes ces excursions peuvent être organisées par l'intermédiaire de la maison d'hôtes.

LANG SON ET SES ENVIRONS

LANG SON

La ville, capitale de la province montagneuse de Lang Son, est située à 270 m d'altitude. Ses environs sont peuplés de différentes ethnies installées dans les plateaux forestiers et les monts alentour. La région a été, sous les Han supérieurs (IIe siècle) et sous les Tang (du VIIe au Xe siècle), un fief chinois. Sous l'occupation annamite des Dinh, elle prit le nom de Lang Gian. Ce n'est qu'au XVe siècle, sous les Lê, que la province prendra le nom de Lang Son.
Les montagnes sont surtout le domaine des ethnies thaïe, tay, hmông, dao, nung venues des provinces frontalières chinoises du Guangxi, du Yunnan ou encore du Laos. De tout temps, la ville fut le lieu de nombreuses batailles, sa position stratégique ayant fait d'elle un site convoité pour qui voulait asseoir sa domination sur la partie nord-est de la région. Par deux fois, les troupes françaises durent livrer de rudes combats dans cette zone : en 1885 (la chute de Lang Son, qui passa aux mains des Chinois, précipita la fin du ministère Gambetta) et, plus tard, dans les années 1950. En 1979, Lang Son fut presque entièrement détruite lors de l'attaque chinoise. Sa situation près de la frontière chinoise favorise par ailleurs une activité incessante d'échanges et de trafics.

Climat. Il est agréable, mais il dépend étroitement des moussons. Les montagnes environnantes retenant les passages nuageux, leur végétation est très luxuriante. Lorsqu'elle n'est pas chassée, la faune prospère également. On y trouve des singes, des varans...

Transports

Lang Son est à 154 km de Hanoi par la route nationale 1A. La route nationale 4A relie Lang Son et Cao Bang (128 km, compter 4 heures de route).

- **En bus de Hanoi, au départ des gares routières de Gia Lam, de Long Bien et de My Dinh** : départs très matinaux (5h). Compter de 3 à 4 heures de trajet.
- **Porte de l'Amitié (Huu Nghi).** Elle est située à 18 km de la ville de Lang Son et à 3 km de Dong Dang. Le train international en provenance de Hanoi et à destination de Pékin s'arrête à la station de Dong Dang (4 km du poste frontière), mais il n'y prend pas de voyageurs (obligation d'embarquer à Hanoi).
- **Frontière Viêt Nam-Chine**. Elle est ouverte de 7h à 17h30. Le passage est autorisé dans les deux sens à condition d'être en possession d'un visa en règle.

GARE FERROVIAIRE DE DONG DANG

A 20 km au nord de Lang Son
✆ +84 205 385 1335
Trains quotidiens au départ et à destination de Hanoi (durée du trajet : 5h30). En direction du nord, la ligne se prolonge au-delà de la porte de l'Amitié (Huu Nghi Quan) vers la province chinoise du Guangxi, mais la station n'est pas ouverte aux voyageurs internationaux.

GARE FERROVIAIRE DE LANG SON

Hung Vuong, Tam Thanh
✆ +84 205 387 0067

Pratique

OFFICE DU TOURISME DE LANG SON

A, Dong Kinh stadium – Ba Trieu Street – Vinh Trai Ward
✆ +84 205 377 65 66
www.dulichlangson.com.vn/en/
xuctiendulichlangson@gmail.com

VIETCOMBANK

49, Lê Loi

Se loger

Lang Son ne manque pas d'hôtels dont la clientèle et l'ameublement se ressentent de la proximité de la frontière chinoise. Tous les hôtels sont bien équipés en télévisions (chaînes chinoises), appareils de climatisation et téléphones fabriqués à bas prix dans l'empire du Milieu.

HÔTEL MUONG THANH LANG SON

68, Ngo Quyen, Vinh Trai, Lang Son
✆ +84 205 386 6668
www.langson.muongthanh.vn/
sales@langson.muongthanh.vn
Chambres doubles à partir de 550 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web.
Hôtel récent. Le meilleur de la ville ? Sans charme mais fonctionnel.

HÔTEL VAN XUÂN

Tam Thanh
147, Tran Dang Ninh,
✆ +84 205 371 0440
vanxuanhotel@hn.vnn.vn
Chambres à 25 US$.
Le choix de beaucoup d'agences touristiques pour un séjour à Lang Son, dans le centre-ville, près du marché de Ky Lua.

À voir – À faire

GROTTES DE KY LUA ET FORTERESSE DES MAC

Dông Tam Thanh
A 2 km du centre-ville de Lang Son. La promenade peut se faire à pied ou en xe ôm.
Au sud-ouest, des récifs calcaires sous l'action de l'érosion ont donné naissance à des grottes que l'on peut visiter, à quelques kilomètres de la rivière, sur une montagne rocheuse. Le paysage, ici, évoque « un troupeau d'éléphants s'allongeant dans la prairie ». Le site comprend trois grottes : Nhat Thanh, Nhi Thanh et Tam Thanh. La plus célèbre est la grotte de Tam Thanh. Selon une première version, chaque son émis à l'intérieur de la grotte se répercuterait en trois échos (Tam Thanh : Trois Voix). Une seconde version indique qu'un nommé Diêu Tin aurait adoré dans la grotte trois statues du culte taoïste. A l'entrée de la grotte, un poème gravé sur la paroi chante les beautés de la nature et le doux murmure du ruisseau. Il a été gravé au XVIII[e] siècle par le lettré Ngô Thi Si (1726-1780), à l'époque gouverneur de Lang Son. On peut aussi y lire des versets écrits par des ambassadeurs qui, en chemin vers la Chine, visitaient la région. Après 100 m, la grotte s'élargit en une immense salle dont les stalactites très blanches, aux formes diverses, entourent d'une manière presque magique un trône en pierre en forme de nénuphar épanoui. Sur ce trône est placée une statue de Confucius entourée de celle de Bouddha à gauche, et de celle de Lao-Tseu à droite.
Non loin de cette grotte se trouve la grotte Nhi Thanh (pseudonyme de Ngô Thi Si). D'autres cavités, des ruisseaux entourent les deux grottes principales.
Environ 500 m à droite des grottes, les vestiges de la grande forteresse des Mac (1527-1533), une dynastie qui usurpa le trône de la dynastie des Lê. Le site, en situation dominante, offre une belle vue sur Lang Son.


© AMIXA TRAVEL

Femme de l'ethnie des Lolo noirs.

MARCHÉ DE KY LUA

Cho Ky Lua
Dans le centre de Lang Son
Marché nocturne jusqu'à 23h.
Le village a un passé plutôt chargé, la frontière y serait pour quelque chose. Les Français soucieux de protéger la ligne ferroviaire qui joignait l'Indochine à Kunming avaient trouvé judicieux de placer là une garnison. Les anciens retranchements chinois furent remaniés, reliés entre eux par des chemins couverts, ce qui, en 1885, permit aux Français de repousser avec succès les attaques chinoises. Déjà bien avant, à l'époque où les Lê, maîtres de la région, avaient éloigné les Chinois, c'était une importante voie de passage et d'échanges. Ky Lua, qui a gardé sa tradition de village ouvert, accueille le plus grand marché de la région. Un marché quotidien où viennent des paysans des ethnies des environs qui descendent de la montagne. Trois ou quatre jours par mois, le marché est plus important, on y vient endimanché, chacun avec son surplus de production agricole à vendre ou à échanger : des fruits, du tabac, du manioc, des légumes, parfois un porc ou un buffle, autrefois de l'opium. Il est possible d'y dénicher un joli tissage, des objets tressés ou des bijoux en argent, que ces populations vendent pour acheter des semences, des objets plus modernes ou des vêtements.

VESTIGE DE LA PORTE DE L'AMITIÉ (HUU NGHI)

Cua khâu Huu Nghi
Distr. Cao Lôc
A l'époque coloniale on l'appelait la porte de Chine. La frontière chinoise est à environ 18 km au nord de Lang Son. La route, très surveillée, monte en direction de la fameuse porte autrefois gardée par un blockhaus élevé par les Français en 1895. Il en reste des vestiges. La frontière sino-tonkinoise d'autrefois était marquée par une stèle qui la signalait sur la route au km 17. Au km 18 se trouvait l'ancienne douane appelée Nam Quam. Une muraille longue de 370 m marquait la séparation entre les deux pays. En 1979, la guerre l'a presque entièrement détruite. A 221 km de là, en territoire chinois, Nanning, la capitale de la province du Guangxi est accessible par le train en partant de Hanoi.

MÂU SON

Mâu Son se situe à 30 km à l'est de Lang Son, dans le district de Lôc Binh (route 4B).

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★ INOUBLIABLE

LAC THAC BA ★★

Dans la province de Yen Bai, d'une superficie de 23 000 ha, ce lac artificiel a été formé en 1965 lors de la construction d'un barrage sur la rivière Chay. Le lac est parsemé de milliers d'îlots où se nichent les villages de l'ethnie Dao. L'environnement est superbe et évoque une baie d'Along des montagnes. Le site est également connu parce que s'y déroula en 1285 la bataille de Thu Vat au cours de laquelle les troupes du Dai Viêt commandées par le général Trân Nhat Duât refoulèrent les Mongols. La région fut également le théâtre d'une activité intense au cours de la guerre d'Indochine, puis contre les Américains. Au carrefour des routes qui vont vers le nord-ouest et le nord-est, le lac Thac Ba est une étape qui peut facilement s'insérer dans le cadre d'un circuit dans le Nord du pays.

Transports

- **En train.** Départ de la gare de Hanoi. Durée du trajet, environ 5 heures jusqu'à la gare de Yên Bai. Pour se rendre à l'écolodge La Vie Vu Linh, il faut ensuite effectuer la traversée du lac (durée : environ 1h30) à partir de l'embarcadère de Yên Bai.

- **Moto/voiture.** Par l'autoroute Noi Bai-Lao Cai, de Hanoi jusqu'à Yên Bai, compter environ 3 heures.

Se loger

La Vie Vu Linh se situe à 170 km au nord-ouest de Hanoi au sud-est du lac de Thac Ba.

■ **LA VIE VU LINH ECOLODGE**
Province de Yen Bai, district Yen Binh, commune Vu Linh, village Ngoi Tu
✆ +84 24 392 627 43
www.lavievulinh.com
info@lavievulinh.com

Du lit en dortoir mixte au « studio duplex ». Tarifs, promotions et réservations obligatoires sur le site Web.

Au sein du village de l'ethnie dao (prononcer [Zao]) Quan Trang (Dao à pantalon blanc) de Vu Linh, La Vie Vu Linh est un projet de développement durable avec 4 domaines d'action : culture, éducation, environnement et tourisme. L'ambition de La Vie Vu Linh est de montrer que le développement économique, social et communautaire peut se faire dans le respect de l'environnement et des traditions culturelles locales. Le tourisme soutient économiquement le projet. La première étape est d'offrir aux visiteurs des moyens de qualité pour découvrir la région. Logement dans des maisons traditionnelles qui utilisent des matériaux naturels. L'écolodge vise une consommation maîtrisée en énergie (système de ventilation naturel, sans climatisation) et recycle les déchets organiques à travers la production de biogaz qui alimente la cuisine. Un système de phytoépuration, en phase d'expérimentation, permet de traiter les eaux usées et les résidus en aval du système biogaz. Nombreuses possibilités d'excursions. Des bateaux et des vélos sont à disposition pour découvrir le site et ses environs. Egalement activités-classes d'immersion pour découvrir la culture dao : pêche, cuisine, tissage...

- **Autre adresse :** Bureau à Hanoi : 6e étage – 62, Yen Phu, distr. Ba Dinh, Hanoi.

À voir – À faire

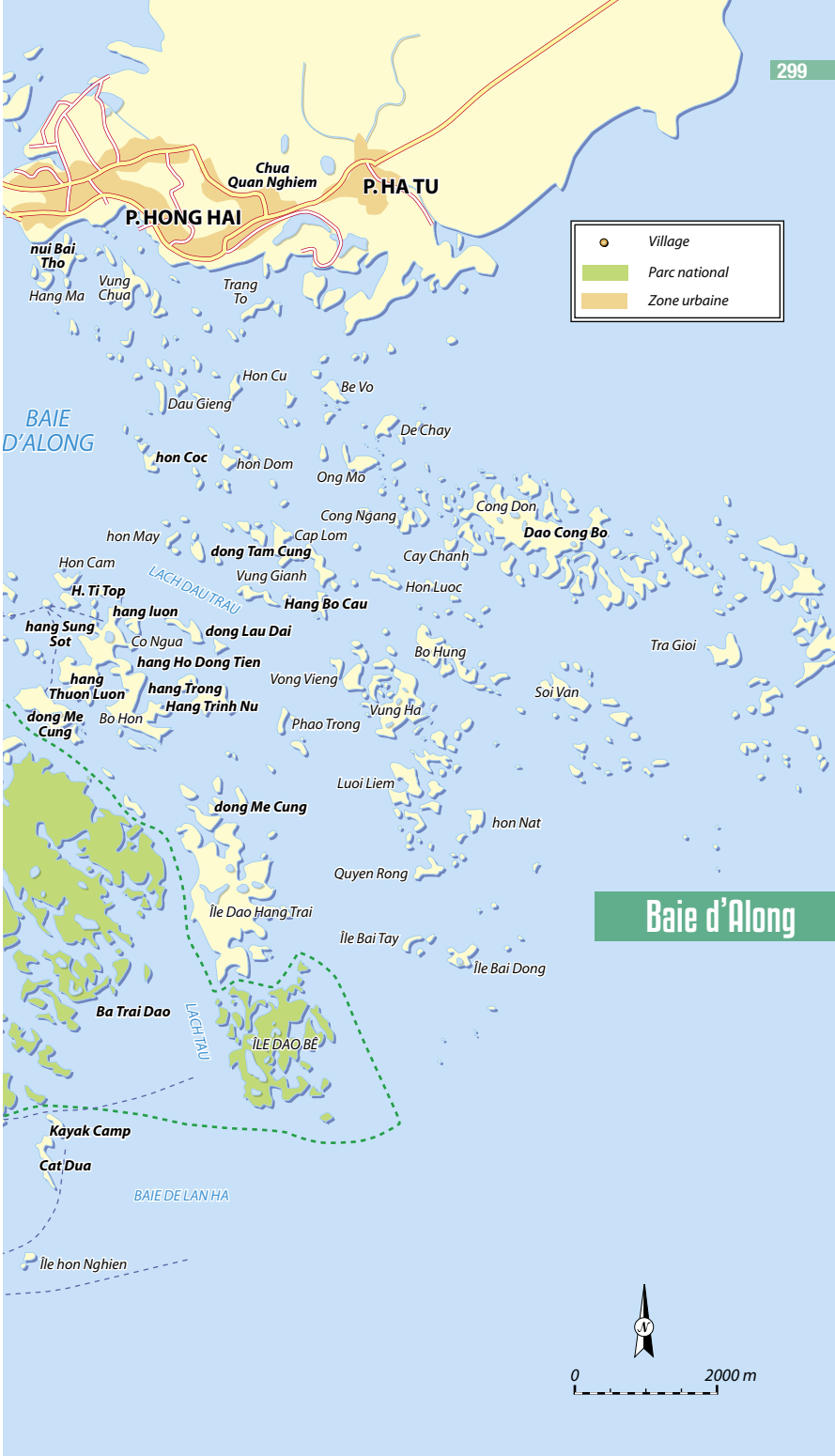
Une grande quiétude, la découverte des villages Dao, des balades au fil de l'eau dans un univers féerique où les bosquets semblent flotter sur le lac immense, ou tout simplement une envie de contemplation, le lac de Thac Ba ravira tous les visiteurs...

LA RÉGION DE LA BAIE D'ALONG



Baie d'Along.
© TBRADFORD


P. HA KHAU
P. GIENG DAY
TP. HA LONG
P. TUAN CHAU
CAT HAI
CAT BA
PARC NATIONAL
DE CAT BÀ
QUANG NINH PROVINCE
SONG CUA LUC
CUA LUC
SG. HONG DAU
CUA LACH HUYEN
LACH TAU
DAM CAI VIENGI
XA GIA LUAN
XA TRAN CHAU
VINH CAI GIA
GOLFE DE BAC BO
Khu 1
ga Yen Cu
Chua Loi
Yen Cu
Dai Dan
Cau Trang
ga Ha Long
den Cai Lan
hon Deu
Tuan Chau
dong Thien Cung
hang Dau Go
I. Dau Go
dong Thien Long
Île Lao Cau
Île De But
Nui Doc
Île Coc Boi
Île Chan Voi
dong Hoa Cuong
hand Doi
Île Bom Mé
Hon Yeu
Île Tung Lam
Hon Van Boi
hon Gom
mieu Hang Doi
hang Dinh
Île Né Mol
Île Qua Xoai
Île Qua Muom
benTau Gua Luan
Thôn 1
hang Da Hoa
Île Dong Cong
Dong Thien Long
Thôn 2
Tra Bau
Dinh Thon Chan
thon Trung
thon Bac
Dinh Chai
thon Ngoai
Chua Dong
Son Tu
Xa Hien Hao
xom Trong
DTLS Bai Ben
Hang Quan Y
Liên Minh
miêu Doi
Hang Minh Chau
Thôn 1
Thôn 2
Dong Co Khi
Thanh Nha Mac
Phu Cuong
Den Ang Van
Mieu Ong Doi
Hon O
Khu du lich Dao Cat Ong
Île Cat Hong
Île Cat Duoi Rong


Chua
Quan Nghiem
P. HA TU
P. HONG HAI
nui Bai
Tho
Hang Ma
Vung
Chua
Trang
To
Village
Parc national
Zone urbaine
Hon Cu
Be Vo
Dau Gieng
BAIE
D'ALONG
De Chay
hon Coc
hon Dom
Ong Mo
Cong Ngang
Cong Don
hon May
Cap Lom
Dao Cong Bo
dong Tam Cung
Cay Chanh
Hon Cam
LACH DAU TRAU
Vung Gianh
Hon Luoc
H. Ti Top
Hang Bo Cau
hang luon
hang Sung
Sot
dong Lau Dai
Co Ngua
Bo Hung
Tra Gioi
hang Ho Dong Tien
hang
Thuon Luon
hang Trong
Hang Trinh Nu
Vong Vieng
Soi Van
dong Me
Cung
Bo Hon
Phao Trong
Vung Ha
Luoi Liem
dong Me Cung
hon Nat
Quyen Rong
Baie d'Along
Ile Dao Hang Trai
Ile Bai Tay
Ile Bai Dong
Ba Trai Dao
LACH TAU
ILE DAO BE
Kayak Camp
Cat Dua
BAIE DE LAN HA
Ile hon Nghien
N
0
2000 m

LA RÉGION DE LA BAIE D'ALONG

Limitée au nord par la Chine, elle s'ouvre sur le golfe du Tonkin avec un littoral de près de 250 km. La province de Quang Ninh, avec notamment la ville de Cam Pha, est riche en ressources énergétiques et fournit 90 % de la production houillère nationale. Mais cette région est surtout connue pour les splendeurs de la baie d'Along, qui abrite près de 2 000 îles et îlots composant un magnifique paysage maritime. Proche de la frontière chinoise, la région regorge également de vestiges historiques et archéologiques. Sur certaines îles, on a retrouvé des traces de civilisation remontant à 3 000 ans. Par ailleurs, plusieurs grandes batailles, dans lesquelles s'est forgée la conscience nationale vietnamienne, ont eu lieu dans ces parages. Au XIII^e siècle, à l'embouchure du fleuve Bach Dang, le général vietnamien Trân Hung Dao a ainsi vaincu la flotte des envahisseurs mongols. Alors que la baie d'Along représente un patrimoine naturel exceptionnel, les infrastructures liées au tourisme s'y sont développées sans plan concerté et avec le seul souci d'engranger des bénéfices au plus vite. La ville de Bai Chay, qui fait face à la baie, est une plaie ouverte dans le paysage. Il faut espérer que l'avenir remédiera aux méfaits de cette croissance trop hâtive.

HAIPHONG ★★

Située à une centaine de kilomètres à l'est de Hanoi, Haiphong est devenue l'étape classique des touristes vietnamiens et étrangers désireux de se rendre dans l'île de Cat Bà dans la baie d'Along.

Haiphong est aujourd'hui la plus grande concentration du pays pour les cimenteries, la construction navale, l'exploitation des dérivés de pétrole, la fabrication de métaux… Cela explique que l'atmosphère y soit peu agréable, du fait d'une pollution qui prend à la gorge. Rares sont les touristes en villégiature à Haiphong... La ville multiplie les projets d'association avec des puissances étrangères pour la reconstruction et la remise à flot de ses industries.

Comme à Hô-Chi-Minh-Ville, on note la présence d'une importante colonie chinoise très active dans l'import-export. Sur les quais du port d'Haiphong, on trouve un bric-à-brac impressionnant ; certains se sont spécialisés dans les voitures, d'autres dans les motos, les appareils ménagers…

Transports

Haiphong se situe à 102 km au sud-est de Hanoi (autoroute n° 5), à 21 km de Dô Son et à 55 km d'Along.

Comment y accéder et en partir

Ci-dessous, les gares routières qui desservent la ville de Haiphong. Il est de loin préférable d'emprunter les navettes proposées par les agences touristiques (ou alors les bus de Hoang Long Transport), beaucoup plus confortables et qui évitent nombre d'aléas liés à l'incompréhension, aléas qui peuvent se révéler *in fine* coûteux.

- **De Hanoi vers Haiphong.** Départs des gares routières de Gia Lâm et de My Dinh. Le trajet routier Hanoi-Haiphong emprunte la route n° 5 remise à neuf avec l'aide du Japon. Cette route, rapide, est malheureusement le théâtre de nombreux accidents.
- **De Haiphong vers Hanoi.** La gare routière de Haiphong (station de Tam Bac) qui dessert Hanoi se trouve dans le centre-ville à côté du théâtre municipal, sur l'avenue Trân Hung Dao, près des jardins publics et du marché Sat.
- **De Haiphong à Along.** La gare routière se trouve au nord de la rivière Cam (district de Thuy Nguyên). La gare dessert Bai Chay dans la baie d'Along (la traversée en bac de Hon Gai à Bai Chay appartient désormais à un passé révolu puisqu'on emprunte le nouveau et spectaculaire pont à haubans). Bus (le matin à 9h) et minibus.
- **Pour l'île de Cat Bà :** le 2 septembre 2017, le pont Dinh Vu-Cat Hai a été ouvert à la circulation. D'une longueur de 5,44 km, il relie la ville de Haiphong à l'île de Cat Hai. De Cat Hai, un bac effectue la traversée jusqu'au port de Cai Viêng, sur l'île de Cat Bà situé à 30 km du centre de l'île.
- **De Haiphong vers Do Son.** Départs de la gare routière de Lach Tray (dans la rue du même nom, près du stade, au sud-est de la ville) ou de la station située à côté de la poste de la rue Nguyên Tri Phuong.
- **Pour Mong Cai,** à l'extrémité nord-est du pays, près de la plage de Tra Cô : départs quotidiens à 7h30. Retour de Mong Cai à 14h30. Durée du trajet : environ 3 heures.

Autre adresse : Mong Cai : 43, rue Tran Phu, ✆ (0203) 381 214. Hanoi : 1, rue Ba Trieu, ✆ (024) 394 337 99.

■ **AÉROPORT INTERNATIONAL DE CAT BI**
Le Hong Phong
✆ +84 225 3976 408
info@catbiairport.vn
L'aéroport de Cat Bi se trouve à 7 km au sud-est de la ville.
Accès par la rue Lê Hong Phong.

■ **GARE FERROVIAIRE DE HAIPHONG**
Angle des rues Luong Khan Thiên et Pham Ngu Lao
Les horaires de train peuvent être consultés sur le site des chemins de fer vietnamiens : www.dsvn.vn

◗ **Plusieurs liaisons quotidiennes avec Hanoi.** Durée du trajet entre Hanoi et Haiphong : environ 2 heures et demie.

◗ **De Hanoi vers Haiphong :** départ de la gare ferroviaire Long Biên (pont Paul-Doumer, Long Biên, rue Gâm Câu), sauf pour certains trains qui partent de la gare centrale (120, rue Le Duan)

◗ **De Haiphong vers Hanoi :** départs depuis la gare de Haiphong, 75, Luong Khanh Thien, distr. Ngo Quyen.

■ **HOANG LONG TRANSPORT-HAIPHONG**
4, Le Thanh Tong.
✆ +84 225 3552866
http://hoanglongasia.com/
info@hoanglongasia.com
Consultation des itinéraires et horaires sur le site Web de la compagnie. Possibilité de réserver en ligne.- Combiné bus-bateau Haiphong-Cat Bà. Durée du trajet : environ 3h30, coût du billet : 80 000 VND. Départs à 9h45 et 13h45. – Combiné bus-bateau Hanoi-Cat Bà : 150 000 VND (bus) et (minibus) 200 000 VND. Départs à 7h30 et 11h30 (minibus) ; à 7h et 11h (bus).
Liaisons Hanoi-Cat Bà. La route (combiné bus-bateau) emprunte le pont Dinh Vu-Cat Hai, mis en service le 2 septembre 2017, et l'un des plus longs ponts maritimes en Asie du Sud-Est. Egalement, liaisons intervilles Hanoi-Haiphong. A Haiphong, navettes quotidiennes (combiné bus + bateau) vers Cat Bà.

◗ **Autre adresse :** A Hanoi, pour les bus départs depuis la station de bus Nuoc Ngam – No 1 Ngoc Hoi – Hoang Mai – ✆ +84 2439 946 617 ; pour les minibus : 34, Tran Nhat Duat, distr. Hoan Kiem – ✆ +84 243 9282828.

■ **JET STAR**
www.jetstar.com
jetstarasiamarketing@jetstar.com
Vols à prix réduits. Liaisons avec Buon Ma Thuot, Hô-Chi-Minh-Ville, Thuy Hoa, Quy Nhon, Dông Hoi, Macau, Hong Kong, Singapour et Sydney.

■ **VIETJETAIR**
www.vietjetair.com
group@vietjetair.com
Vols à prix réduits. Liaisons avec Hô Chi Minh-Ville, Da Nang, Nha Trang, Pleiku, Da Lat, Phu Quoc, Buon Ma Thuot, Bangkok et Séoul.

■ **VIÊTNAM AIRLINES**
166, Hoang Van Thu
Distr. Hong Bang
✆ +84 225 381 0890
www.vietnamairlines.com
lotusmiles.fr@vietnamairlines.com
Du lundi au vendredi, de 8h à 17h. Le week-end, de 8h à 10h et de 13h30 à 16h.
Liaisons avec Dà Nang et Hô-Chi-Minh-Ville. La liaison avec Dà Nang permet d'éviter un détour par Hanoi.

Se déplacer

■ **TAXI MAI LINH**
✆ +84 225 383 38 33

Pratique

■ **HAIPHONG TOSERCO**
40, Trân Quang Khai
✆ +84 225 374 6346
http://haiphongtoserco.com.vn
sales@haiphongtoserco.com.vn
Agence de tourisme qui dépend du Comité populaire de la ville de Hanoi.

■ **HÔPITAL INTERNATIONAL DE HAIPHONG**
124, Nguyên Duc Canh, Cat Dai, Lê Chân
✆ +84 225 395 5888
http://hih.vn/
contact@hih.com.vn
Numéro d'urgence : ✆ +84 225 3 950 115.

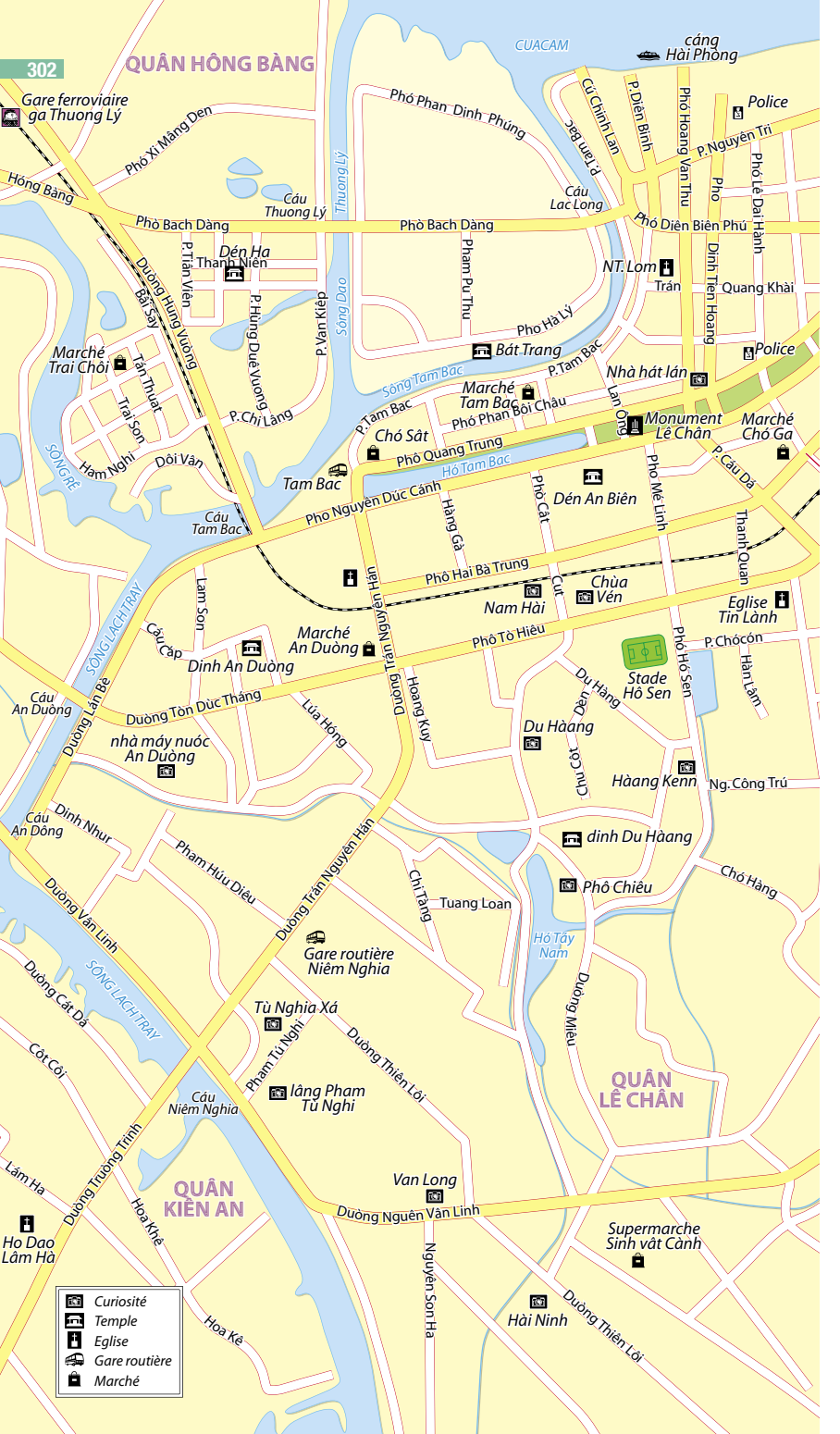
■ **POSTE**
5, Nguyên Tri Phuong
http://haiphong.vnpost.vn/
haiphong@vnpost.vn
Jolie bâtisse d'époque coloniale.

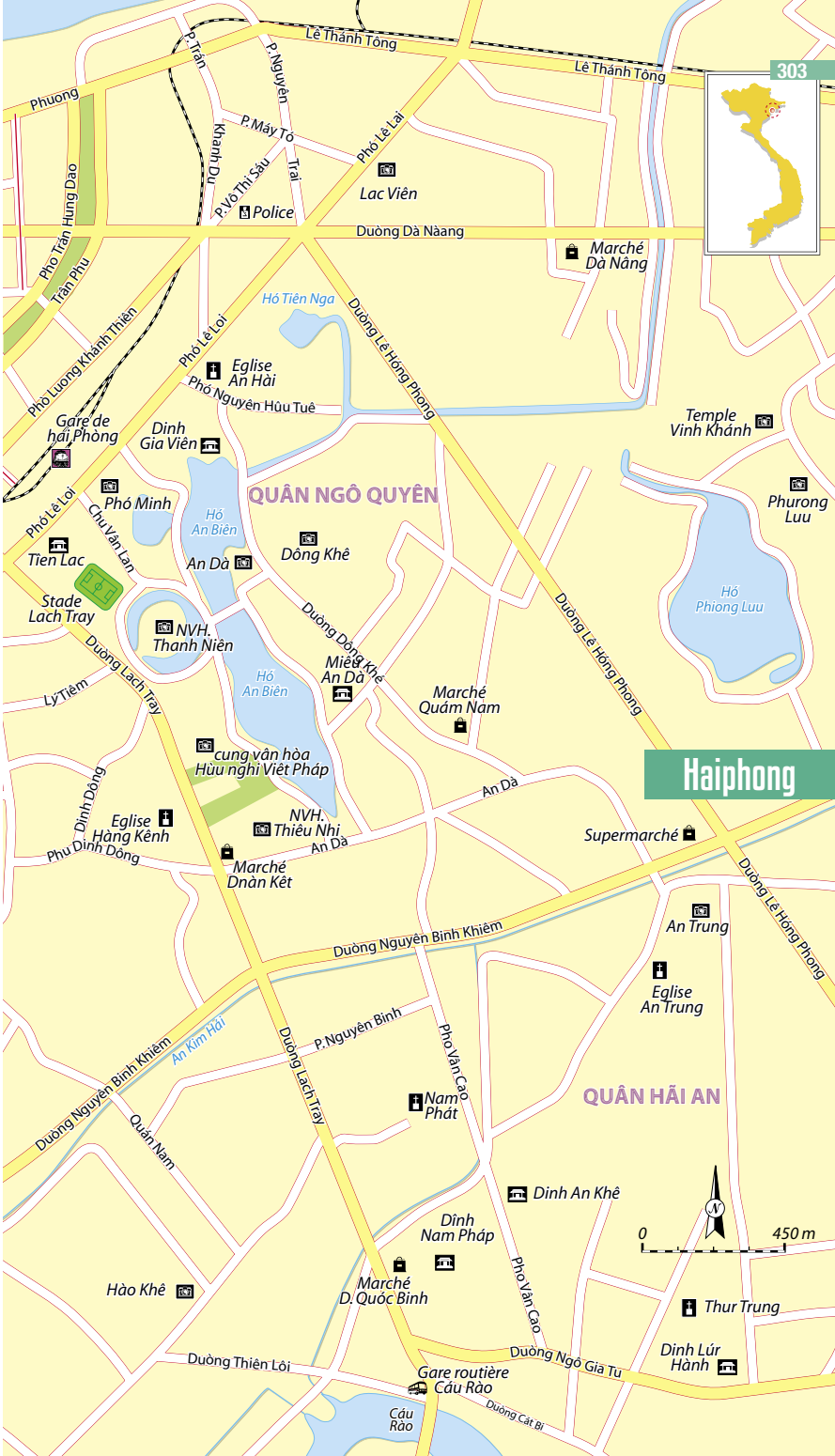
■ **VIÊTCOMBANK**
122, Hai Ba Trung, Q. Lê Chân.
www.vietcombank.com.vn
pnhyen.ho@vietcombank.com.vn
DAB 24h/24.

◗ **Autre adresse :** 23, Tran Hung Dao, Q. Hong Bang.

Orientation

La ville offre un petit centre touristique, situé entre la poste de l'ancienne rue Paul-Bert (dans le prolongement de la route de Hanoi), le théâtre municipal et sa place carrée face aux nouveaux jardins.


302
QUẬN HỒNG BÀNG
Gare ferroviaire ga Thuong Lý
Phố Xi Măng Đen
Hồng Bàng
Cầu Thuong Lý
Thương Lý
CUACAM
cảng Hải Phòng
Police
Phố Phan Đình Phúng
P.Tam Bạc
Cù Chính Lan
P.Điện Biên
Phố Hoàng Văn Thụ
P.Nguyễn Trí
Phố Lê Đại Hành
Phố Điện Biên Phủ
Cầu Lạc Long
Phố Bạch Đằng
Đền Hạ Thanh Niên
P.Trần Viên
Dương Hùng Vương
Bến Sáy
P.Hùng Duệ Vương
P.Văn Kiệp
Sông Đào
Phạm Pu Thu
NT. Lom Trán
Đình Tiên Hoàng
Quang Khải
Pho Hà Lý
Bát Trang
Marché Trai Chôi
Tân Thuật
Trại Sơn
P.Chí Láng
Sông Tam Bạc
P.Tam Bạc
Marché Tam Bạc
Phố Phan Bội Châu
Nhà hát lán
Police
Lán Ông
Monument Lê Chân
Marché Chó Ga
P.Cầu Đá
Chó Sát
Phố Quang Trung
Hồ Tam Bạc
Hàm Nghi
Đôi Vân
SÔNG RẾ
Tam Bạc
Dến An Biên
Phố Mễ Linh
Thanh Quan
Phố Nguyễn Đức Cảnh
Cầu Tam Bạc
Hàng Gà
Phố Cát
Phố Hai Bà Trưng
Chùa Vén
Nam Hải
Eglise Tin Lành
Lam Sơn
Cầu Cấp
Marché An Dương
Phố Tô Hiệu
P.Chóc ón
Dinh An Dương
SÔNG LẠCH TRAY
Dương Lân Bè
Cầu An Dương
Dương Tôn Đức Thắng
Lúa Hồng
Dương Trần Nguyên Hãn
Hoàng Kuy
Stade Hồ Sen
Phố Hồ Sen
Hàn Lâm
Du Hàng
Du Hàang
Chùa Cột
Hàang Kenn
Ng. Công Trú
nhà máy nuóc An Dương
Cầu An Dông
Dinh Nhur
Phạm Hữu Diêu
dinh Du Hàang
Phố Chiêu
Chó Hàng
Chí Tàng
Tuang Loan
Dương Văn Linh
Gare routière Niêm Nghia
Hồ Tây Nam
Dương Cát Dá
Tù Nghia Xá
Dương Thiên Lôi
Cột Cờ
Phạm Tú Nghi
lâng Phạm Tú Nghi
Cầu Niêm Nghia
QUẬN LÊ CHÂN
Dương Trường Trinh
Lâm Hà
QUẬN KIẾN AN
Van Long
Dương Nguên Văn Linh
Supermarche Sinh vât Cành
Hoa Khê
Ho Dao Lâm Hà
Nguyễn Sơn Hà
Hải Ninh
Curiosité
Temple
Eglise
Gare routière
Marché


303
Haiphong
Lê Thánh Tông
Lê Thánh Tông
P. Trần
P.Nguyên
P.Máy Tổ
Khánh Dư
P. Võ Thị Sáu
Trại
Phố Lê Lai
Lac Viên
Police
Phương
Phố Trần Hưng Đạo
Trần Phú
Phố Lương Khánh Thiện
Phố Lê Lợi
Duòng Dà Nàang
Marché
Dà Nẵng
Hồ Tiên Nga
Duòng Lê Hồng Phong
Eglise
An Hải
Phố Nguyễn Hữu Tuệ
Gare de
hải Phòng
Dinh
Gia Viên
Temple
Vinh Khánh
Phố Lê Lợi
Phó Minh
QUẬN NGÔ QUYỀN
Hồ
An Biên
Chu Văn Lan
Phurong
Luu
Tiên Lac
Dông Khê
An Dà
Hồ
Phiong Luu
Stade
Lach Tray
NVH.
Thanh Niên
Duòng Dông Khê
Duòng Lê Hồng Phong
Miếu
An Dà
Duòng Lach Tray
Lý Tiêm
Hồ
An Biên
Marché
Quám Nam
cung văn hòa
Hữu nghị Việt Pháp
An Dà
Dinh Dông
Eglise
Hàng Kênh
NVH.
Thiếu Nhi
An Dà
Supermarché
Phu Dinh Dông
Marché
Dnàn Kết
Duòng Lê Hồng Phong
An Trung
Duòng Nguyên Bình Khiêm
Eglise
An Trung
An Kim Hải
P.Nguyên Bình
Pho Văn Cao
Duòng Lach Tray
Duòng Nguyên Bình Khiêm
QUẬN HẢI AN
Quán Nam
Nam
Phát
Dinh An Khê
Dinh
Nam Pháp
0
450 m
Hào Khê
Marché
D. Quốc Bình
Pho Văn Cao
Thur Trung
Duòng Thiên Lôi
Duòng Ngô Gia Tự
Dinh Lúr
Hành
Gare routière
Cáu Rào
Cáu
Rào
Duòng Cát Bi

Se loger

AVANI HARBOUR VIEW
12, Trân Phu
Distr. Ngo Quyên ✆ +84 225 382 7827
www.avanihotels.com/haiphong/
haiphong@avanihotels.com
Chambres doubles et suites à partir de 92 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web qui présente des offres promotionnelles attractives).
Luxueux hôtel qui offre un confort de standard international. Architecture d'inspiration coloniale, décor de bois précieux et service impeccable. Spa. De surcroît, bien placé à proximité de la rivière. Convient très bien aux séjours d'affaires.

HÔTEL HUU NGHI
60A, Diên Biên Phu
Q. Hông Bang ✆ +84 225 382 32 44
www.huunghihotel.vn
info@huunghihotel.vn
Chambres et suites à partir de 2 100 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web.
Tous les services d'un hôtel de luxe. Les chambres ont d'immenses baies vitrées avec vue sur Haiphong. Tennis, piscine.

HÔTEL KIM THANH
67, Dien Bien Phu ✆ +84 225 374 5264
http://kimthanhhotel.com.vn/
kimthanhhotel@vnn.vn
Chambres doubles à partir de 550 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web.
Chambres propres et bien équipées. Pas un hôtel de charme, mais l'avantage d'une situation centrale.

HÔTEL & RESORT CAMELA
515A, km 6, Route n° 5/2
Quartier Hung Vuong, district Hong Bang
✆ +84 225 353 8888
www.camelahotel.com/
info@camelahotel.com
Chambres doubles et suites à partir de 1 400 000 VND. Réservations sur le site Web.
Grand hôtel de luxe en bord de rivière avec une multitude de services : tennis, billard, piscine, practice de golf, karaoké... La clientèle visée est plutôt celle des hommes d'affaires asiatiques avec des salles de conférence et des services de secrétariat.

Se restaurer

INDIAN KITCHEN
22D, Minh Khai ✆ +84 225 384 2558
De 10h à 22h. A partir de 200 000 VND.
Probablement le meilleur restaurant indien du Viêt Nam... indique le menu.

PHONO BOX
79, Dien Bien Phu
P. Minh Khai, Q. Hong Bang
✆ +84 225 3823 333
dunghpxo@gmail.com
Ouvert de 9h à 23h. A partir de 250 000 VND.
A proximité du musée de Haiphong, un petit restaurant à l'atmosphère sympathique qui sert une bonne cuisine fusion. Au menu, risotto, steak, filet de saumon...

À voir – À faire

La petite partie de l'ancienne ville qui a survécu à la guerre est restée le centre des convergences. Les bâtiments ravagés par les bombes ont fait place à des jardins qui jalonnent la ville selon un axe nord-sud. Tout s'anime à l'heure du déjeuner et le soir vers 17h30-18h. On voit alors de nombreux jeunes venir manger sur les pelouses près du théâtre. Egalement près de la poste, du cinéma, de la maison des loisirs ou du parc de loisirs. Le week-end, l'usage est de se rendre à la plage de Do Son ou, pour les plus fortunés, à Ha long. Certains poussent jusqu'à Hanoi. Autrefois la route se faisait en sens inverse, on venait à Haiphong, ville de la gentry, des salles de bal, des maisons de jeu, pour boire son eau minérale qui provenait de la source de M'Ong Bi encore en exploitation. Haiphong n'a pas gardé grand-chose de sa belle époque, sinon quelques villas toujours sur pied dans les environs du théâtre.

LE CHAMP DE PIEUX DE BACH DANG
À 10 km au nord-est de la ville, on y accède par la route 10. Le site se trouve sur un terrain marécageux du village de Yên Giang, dans le district de Yên Hung (rive droite du Bach Dang), en bordure d'une petit défluent du Bach Dang.
Le 22 mars 1988, à l'occasion du 700e anniversaire de la victoire de Bach Dang, le site a été officiellement reconnu comme lieu historique. L'endroit ne présente aucun caractère spectaculaire et l'excursion intéressera surtout les passionnés d'histoire. Le Bach Dang est le fleuve sur lequel les Vietnamiens vainquirent à trois reprises les conquérants venus du Nord. En 939, le général Ngô Quyên y défit les troupes de Canton ; en 981, Le Hoan repoussa celles des Song. La bataille la plus connue se rapporte à la victoire du général Trân Hung Dao sur les troupes mongoles de Kubilai commandées par Omanhi, en 1288. En 1985, des pieux ont été découverts dans le Bach Dang, témoins de la tactique utilisée par ce général. À marée basse, les Vietnamiens avaient planté des pieux au fond du fleuve. Au changement de marée, les pieux, recouverts par les eaux, éventrèrent les bateaux des troupes mongoles

qui s'engageaient sur le fleuve. En une journée, plus de 300 000 ennemis furent tués ou faits prisonniers et plus de 400 navires de guerre anéantis.

GRAND THÉÂTRE
Hoang Van Thu, Hông Bang
Au centre-ville, il a été construit par les Français en 1904, avec des matériaux importés de la métropole. Son plafond est orné de fresques florales qui mettent en valeur les noms d'écrivains et d'artistes célèbres. Le théâtre peut accueillir 400 spectateurs.

MUSÉE DE LA MARINE (BAO TANG HAI QUAN)
Chân Câu Rao, Duong Mac Quyêt, P. Anh Dung, Q. Duong Kinh.
Ouvert de 8h à 11h et de 14h à 16h. Fermé le lundi. Entrée : 10 000 VND.
Construit en forme de bateau, ce musée militaire présente l'histoire des forces navales vietnamiennes. Des embarcations figurées sur les fameux tambours de bronze de Dông Son (1er millénaire avant notre ère), en passant par la victoire remportée sur la flotte mongole de l'empereur sino-mongol Koubilaï Khan dans l'estuaire de la rivière Bach Dang (1288), jusqu'à la mise en service des six sous-marins Kilo achetés à la Russie en 2009 et destinés à protéger la souveraineté vietnamienne en mer d'Orient face aux prétentions chinoises.

MUSÉE DE LA VILLE DE HAIPHONG (BAO TANG THANH PHÔ HAI PHONG)
65, Diên Biên Phu
Q. Hông Bang
De 8h à 10h30. Fermé le lundi. Entree : 5 000 VND.
Installé dans un splendide bâtiment d'époque coloniale (1919), il raconte l'histoire de la ville, sa vocation portuaire et son rôle au cours des différentes guerres. Mérite la visite.

PAGODE (CHUA) PHÔ CHIÊU
218, Duong Miêu Hai Xa, P. Du Hang Khenh, Lê Chân
Visites de 6h à 11h30 et de 13h30 à 18h30.
A proximité du temple Du Hang, elle se signale par sa haute tour. Elle offre un espace de sérénité, au sein d'un agréable jardin peuplé de statues et ombragé d'arbres précieux. Au centre, un bassin où l'on retrouve une copie miniature de la célèbre pagode au Pilier unique située à Hanoi.

TEMPLE (DINH) DU HANG
121, Du Hang
Construite au XVIIe siècle, cette pagode abrite de multiples statues : Quân Am, dans le jardin des gardiens, des bouddhas et des divinités féminines. Récemment restaurée, la pagode présente également un mobilier ancien richement décoré.

TEMPLE NGHE
Lê Chân, An Biên
Datant de 1919, un temple dédié à Lê Chan, une femme guerrière qui participa à l'insurrection des deux sœurs Trung.

ALONG (HA LONG)
Si la baie d'Along est à la hauteur de la huitième merveille du monde, sa découverte emprunte d'abord les voies de la déception. A Bai Chay s'étire un front de mer défiguré par des constructions hideuses, bordé par une plage grisâtre baignée par une eau douteuse et quantité de commerces offrant des prestations louches. Dès l'ouverture du Viêt Nam au tourisme, Along a attiré les foules sans que les conséquences aient été envisagées sur le long terme : hôtels bâtis à la va-vite, développement de la prostitution, dégâts pour l'environnement… De là, le paradoxe d'un des plus beaux paysages maritimes du monde cerné par un littoral repoussant. Mais pas d'inquiétude, les promenades en mer font vite oublier cette étape regrettable. Et Along, comme Hollywood, continue à faire rêver : Zhang Yimou, le réalisateur chinois d'*Epouses et concubines* et le grand ordonnateur des cérémonies des Jeux olympiques de Pékin, y a fait plusieurs repérages. Les touristes chinois viennent d'ailleurs en foule pour visiter la baie. Les habitants de la province frontalière du Guangxi sont en effet dispensés de visa et le yuan chinois est même accepté par les commerçants vietnamiens. Les bateaux rallient chaque jour la baie d'Along à Beihai, dans la province chinoise du Guangxi.

Histoire. La baie reçut de nombreuses visites au cours des siècles. Parmi les plus célèbres, citons celle de l'empereur Lê Thanh Tôn, poète à ses heures, qui laissa sur les parois de certaines grottes les témoignages de son émerveillement devant la beauté de lieux.
On parle aussi de la visite, en 1901 et en 1908, d'un étrange nageur, un monstre silencieux qui passait dans le voisinage des eaux où mouillait alors la flotte française… Along est la baie du Dragon qui continue de fréquenter ces eaux et que les pêcheurs vénèrent.
C'est aussi dans la baie d'Along que commença la première attaque de l'aviation américaine au Nord Viêt Nam, le 5 août 1964 à 14h30. Les avions de l'US Air Force vinrent bombarder la petite flotte vietnamienne pendant 30 minutes. Ce jour-là, deux avions furent abattus, et le pilote Alvarez fut capturé et emprisonné pendant neuf ans.


Marché
Ba Lân
Quốc Lộ 18
Temple
dén Cái Lân
Càng muoc sâu
Cái Lân
Quốc Lộ 18
Quốc Lộ 18
Nguyên Công Tru
Duòng Cái Dâm
Duòng Cái Lân
Marché
Vuón Dáo
Vuón Dáo
Táu cao tóc
Duòng Ha Long
Marché
Cái Dâm
Duòng Ha Long
Plage
Plage
Duòng Hàu Cân
Duòng Ha Long
Plage
Bén tàu lich
Ha Long
Gare routière
Bâi dô xe
hòn Cam
Curiosité
Temple
Eglise
Gare routière
Marché
Plage
Départ ferry


307
Along
hòn Dôc
hòn Gac
hòn Soi Bé
Marché
Xa Tó
Duòng Thành Công
Duòng Cao Xanh
Marché
Cao Tháng
Duòng Hà Lâm
Duòng Lê Loi
Duòng Lê Loi
Marché
Ha Long 2
Duòng Cao Tháng
Gare routière
Miên Dông
Temple Dén Ông
Dóng Nhám
Bàao Tàng Tinh
Hóng Gai
Temple
Dén Quan Son
Eglise
Hòn Gai
Trán Hung Dào
Duòng Nguyên Vân Cù
Duòng Ba Dèo Nhà Tho
Duòng Lê Thành Tong
Binh Thái
Duòng Lê Thành Tong
Long Tiên
núi Bài Nghiên
hòn Giùa
hòn Cam
Marché
Cuoc 5
hòn Giêng Coi
hòn Bâng
hòn Hang Dinh
hòn Rùa
hòn Rám Mát
hòn Vung Oân
hòn Hang Ma
hòn Do
hòn Vung Chùa
hòn Tóm
hòn Met
0
400 m

Organiser sa croisière

- **Passer par une agence.** Une croisière en baie d'Along ne s'improvise pas. L'époque où il était possible de mettre les voiles sur une jonque de pêcheur est depuis longtemps révolue. Tout embarquement doit être signalé aux autorités qui exigent le relevé de l'identité des passagers, avec vérification des passeports. Les agences agréées se chargent de cette formalité. Il est évidemment possible de se rendre à Along où sont amarrés les bateaux par ses propres moyens, en bus par exemple, et d'improviser. Néanmoins, il est très probable que le périple finisse en galère plutôt qu'en jonque. Il est de loin préférable de consacrer un peu de temps à la préparation de la croisière en choisissant son itinéraire, son bateau et en comparant les différents tarifs proposés (variables selon la saison, le nombre de personnes embarquées…). À cet égard, les agences mentionnées dans ce guide proposent des prestations sérieuses et annoncent la couleur. Il suffit de consulter les différents sites Internet mentionnés. Basées à Hanoi, ces agences gèrent les navettes entre Along et la capitale (aller-retour, prestation souvent incluse dans le prix de la croisière), et évitent ainsi les soucis d'intermédiaires douteux, de frais qui s'accumulent comme dans un puits sans fond, de coordination d'horaires, de partenaire égaré(e), de recours impossible…
- **Louer un bateau en famille ou en individuel.** Il suffit d'avoir le budget nécessaire. Le nombre de personnes embarquées est un critère important pour choisir l'opérateur de sa croisière. A préciser avant de s'engager.
- **J'ai rêvé d'une jonque ! ?** Malheureux ! La marine à voile a depuis longtemps capitulé et la toile qu'on voit aux bateaux de la baie ne sert que de panneau publicitaire… Un espoir ? Les petites jonques de l'agence Parfum d'Automne, magnifiques.
- **Coût.** Au minimum, compter environ 130 US$ pour 2 jours de croisière (une nuit à bord) pour deux personnes, dans des conditions qui ne seront pas exceptionnelles (groupe, itinéraire [très] fréquenté…) mais confortables. À partir de 300 US$, les prestations s'améliorent considérablement (bateau « de luxe », moins de personnes embarquées, itinéraires plus imaginatifs, services de qualité…). Au-delà de 600 US$, le rêve de la baie commence à s'incarner : affrètement particulier…
- **A emmener.** Son passeport. Maillot, crème solaire et lunettes de soleil pour le beau temps. Gros pull et vêtement imperméable pour la saison froide. Un sac étanche, pratique pour le kayak. Une lampe de poche. De la lotion antimoustiques.

Transports

Along est à 180 km de Hanoi, à 67 km de Haiphong. Depuis Hanoi, le moyen le plus simple et le plus économique de se rendre à Along afin d'embarquer pour une croisière est de partir avec les navettes organisées par les agences du Vieux quartier (compter 3h30-4h de trajet, coût du billet : 10 US$). Les organisateurs de croisière proposent tous un service de navette avec prise en charge à l'hôtel (le prix du transfert peut être inclus ou non dans le prix de la croisière) et transport jusqu'au lieu d'embarquement. Depuis août 2015, il s'agit de l'embarcadère international de Tuan Châu qui s'est substitué au port touristique de Bai Chay.

Comment y accéder et en partir

- **En bus.** Les bus qui assurent les navettes entre les gares routières de Hanoi et Along n'ont pas de vocation touristique. Ils sont moins chers mais au bout du compte, il n'est pas certain que les économies soient au rendez-vous : retards, malentendus sur la destination...
- **De Hanoi**, gare routière de Gia Lam (durée du trajet environ 4 heures). Coût du billet : 90 000 VND. Conditions de transport inconfortables : arrêts fréquents, surcharge...
- **Attention.** Le voyage en bus est déconseillé, y sévissent les pickpockets dont le travail est facilité par le trop-plein de voyageurs.

AÉROPORT INTERNATIONAL DE VÂN DÔN

Doan Kết, Vân Dồn
ARCHIPEL DE VAN DON ✆ +84 203 3901 111
http://vdia.com.vn – info@vdia.com.vn
Premier aéroport international privé (Sun Group) du Viêt Nam inauguré le 30 décembre 2018. Il dispose d'une capacité d'accueil annuelle de 2,5 millions de passagers qui devrait être portée à 5 millions en 2030. A 1h de route d'Ha Long.

GARE ROUTIÈRE

Ben xe Bai Chay
A Bai Chay, la gare routière est située sur la route de Ha Long. Départs vers Hanoi de 7h à 16h et vers Haiphong de 9h à 15h.

QUESTIONS FRÉQUENTES SUR LA BAIE D'ALONG

La baie d'Along défigurée par la pollution et les hordes de touristes. Vaut-il la peine de s'y rendre ? Les atteintes à l'environnement et la manière discutable dont les autorités gèrent l'exploitation touristique de la baie constituent des problèmes qu'il ne faut pas sous-estimer. La réputation de la baie en souffre mais celle-ci n'en demeure pas moins un paysage maritime de toute beauté. Y aller sans hésitation.

Quand y aller ? La saison estivale (juillet-août) est celle où la baie accueille le plus de touristes. Le temps est en général chaud et ensoleillé mais... instable. Car la saison estivale est aussi celle des typhons et il arrive que les autorités interdisent la navigation dans la baie. Mai-juin et septembre-octobre sont les périodes les plus conseillées : la baie est moins fréquentée et les conditions météorologiques sont optimales : soleil, chaleur, ciel bleu...
A partir de novembre, les températures commencent à chuter (les baigneurs sont moins nombreux...). Le temps reste cependant clair jusqu'en janvier. La baie d'Along disparaît alors dans un voile de brume et de crachin. L'atmosphère peut avoir un certain charme pour les amateurs de mystères mais sur la jonque, les passagers grelottent. Pull marin et ciré de rigueur...

Les trois baies. La baie d'Along est souvent utilisée comme un nom générique. On distingue en effet trois baies contiguës : la baie d'Along ; au nord de celle-ci, la baie de Bai Tu Long s'étend jusqu'à la frontière chinoise et la baie de Lan Hà, la plus petite, au-sud est de l'île de Cat Bà. Les trois bais sont belles et aucune ligne de démarcation ne signale qu'on passe de l'une à l'autre... La différence se joue sur la fréquentation. La baie d'Along étant de loin la plus touristique. Cela dit, il peut arriver qu'on n'y voie pas d'autre bateau à l'horizon...

Doit-on dormir à Along ? Non, la ville ne le justifie absolument pas. Mieux vaut dormir au large sous la voûte étoilée… Du fait des conditions météorologiques, il arrive cependant que les autorités interdisent aux jonques de passer la nuit en mer.

Faut-il aller à Cat Bà ? En général, ceux qui disposent d'un budget conséquent ne vont pas à Cat Bà et investissent tout dans une croisière de luxe. Peut-être ont-ils tort… Les voyageurs plus contraints par leur budget se rendent à Cat Bà, car un séjour sur l'île permet de découvrir soit la baie d'Along, soit la baie de Lan Ha, et d'effectuer quelques sorties en mer sans mettre en péril les finances du voyage. Mais Cat Bà ne signifie pas pour autant « la baie d'Along au rabais ». L'île est vraiment digne d'intérêt : village de pêcheurs, visite du parc national, pratique de l'escalade, joli resort de l'île aux Singes (Monkeyisland). La baie de Lan Ha, au sud-est de l'île, qui peut se découvrir en kayak de mer, n'a rien à envier pour la beauté à sa grande sœur la baie d'Along.

Baie d'Along ou baie de Bai Tu Long ? La baie de Bai Tu Long, entre la baie d'Along et la frontière chinoise, est incontestablement mieux préservée (parc national) et de fréquentation touristique moindre. Inclure l'exploration de la baie de Bai Tu Long dans le cadre d'une croisière implique qu'on puisse y consacrer au moins 3 jours (2 nuits à bord)… et le budget afférent. Autre possibilité : contourner la baie d'Along par la route et embarquer vers une des îles de la baie de Bai Tu Long (en ferry ou hydrofoil) depuis le port de Cai Rông (Vân Dôn).

Ile de Cat Bà ou île de Quan Lan ? L'île de Quan Lan, dans la baie de Bai Tu Long, est la petite île qui monte… Ses plages de sable blanc, un cadre qui n'a pas encore été profané par le tourisme de masse… Va-t-elle faire de l'ombre à Cat Bà ? Attention aux mirages. L'île de Quan Lan est certes moins fréquentée mais connaît dernièrement une fréquentation grandissante… Les infrastructures touristiques y sont moins développées qu'à Cat Bà et le choix d'activités y est très réduit. À chacun de peser le pour et le contre. Egalement, se reporter à la question précédente.



© LENA_SERDITOVA

Baie d'Along.

Pratique

COMITÉ DE GESTION DE LA BAIE D'ALONG
166, Lê Thanh Tông, Ha Long
Province de Quang Ninh
✆ +84 0 366 598 888
www.halongbayvietnam.org
info@halongbayvietnam.org
Le site du comité de gestion de la baie d'Along, multilingue, présente des informations d'ordre général sur la baie d'Along. Malheureusement, sa conception laisse à désirer, sûrement pas à la hauteur des enjeux... On peut tenter de s'adresser au comité de gestion pour obtenir des informations mais aussi pour émettre suggestions et critiques suite à une croisière dans la baie.

HALONG CRUISES
Suite 316, G3CD Building
Vu Pham Ham
✆ +84 24 62 6 98 528
www.halongcruises.com
sales@halongcruises.com
Site d'un opérateur touristique offrant une large sélection de compagnies de croisière dans la baie d'Along.

POSTE
539, Lê Thanh Tông, P. Bach Dang
Ouverte tous les jours de 6h30 à 21h.

VIÊTCOMBANK
Embarcadère de Tuân Châu

Orientation

Along est divisée en deux parties : Along Ouest, avec pour ville principale Bai Chay, et Along Est, avec Hong Gai. Ces deux villes sont reliées par un pont. Nous ne parlerons que de Bai Chay, le centre touristique d'Along, ville hôtelière par excellence. Bai Chay n'est vraiment pas un modèle de développement urbain et sa plage est sans charme aucun. Regardez plutôt l'horizon, c'est vers le large qu'Along vous livrera ses beautés.

Le pont Bai Chay. Construit grâce au financement de l'aide publique japonaise au développement et par des entreprises japonaises. Mais si le pont est si beau, c'est parce qu'il a bénéficié de la technologie française. Avec une portée centrale de 435 m et une longueur totale de 903 m, le pont a été ouvert à la circulation le 2 septembre 2006, jour de la fête nationale. Il relie donc les deux rives du bras de mer de Cua Luc. Il s'inscrit dans le tracé de l'autoroute n° 18 qui part de l'aéroport de Noi Bai (au nord de Hanoi) vers Bac Luan (frontière chinoise), et joue donc un rôle économique important. Le pont dégage un gabarit de 50 m, ce qui permet la circulation des bateaux de 50 000 T. Il s'agissait de mettre en valeur un site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est d'ailleurs là qu'intervient la technologie française avec la participation de l'entreprise Freyssinet. Les haubans sont équipés d'un dispositif permettant de prévenir les vibrations liées à l'action combinée du vent et de la pluie. L'originalité des gaines de Bai Chay ne s'arrête pas là, car le maître d'ouvrage souhaitait y utiliser trois nuances de jaune pour créer un dégradé en trompe-l'œil du centre des pylônes vers l'extérieur évoquant le coucher de soleil. Note tragique, qui suscite toutes sortes de rumeurs et de croyances, le pont de Bai Chay est désormais connu pour être « le pont des suicides » : depuis sa mise en service en décembre 2006, un suicide tous les deux mois en moyenne.

Se loger

Faut-il passer la nuit à Along ? L'idéal est évidemment de s'être engagé pour une croisière avec une nuit passée au large, sous une nuit étoilée, si le ciel est clément, en tout cas loin du littoral qui n'est pas ce dont on a rêvé et dont on voudra se souvenir de la baie. Un hôtel à Along ? En cas de force majeure donc.

En fonction des conditions météorologiques, les autorités peuvent en effet interdire aux passagers des croisières de passer la nuit en mer. L'agence qui a organisé la croisière gère le changement de programme...
La plupart des infrastructures hôtelières sont de construction récente, massives et sans grâce, destinées à l'exploitation d'un tourisme de masse. En saison, les prix augmentent parfois jusqu'à doubler. Décidément, mieux vaut réserver une chambre sur une jonque…

Confort ou charme

HÔTEL MITHRIN
Route Hoang Quoc Viet
✆ +84 203 384 8090
www.mithrinhotelhalong.com.vn
info@mithrinhotelhalong.com.vn
Chambres et suites à partir de 49 US$. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web). Possibilité d'organiser une croisière dans la baie.
88 chambres, celles qui ont vue sur la baie sont naturellement plus chères. Toutes sont très confortables, aux standards d'un hôtel de luxe (4-étoiles). Piscine. Tennis. Etablissement sans charme, qui accueille surtout des groupes.



Vue sur la baie d'Along.

© OLDCATPHOTO

■ **HALONG PLAZA HOTEL**
8, Halong
Bai Chay
✆ +84 203 384 5810
www.halongplaza.com/
info@halongplaza.com
Réservations et offres promotionnelles sur le site Web de l'établissement. Chambres doubles à partir de 85 US$. Les prix varient en fonction des disponibilités.
Sûrement pas un hôtel de charme, mais fonctionnel, avec un confort et des services de bonne tenue. Accueille essentiellement des groupes. Le restaurant (avec vue sur la baie) sert une cuisine vietnamienne. La pâtisserie est française, avec plus de 15 sortes de pains et viennoiseries.

■ **NOVOTEL HA LONG BAY**
160 route de Ha Long, Bai Chay
✆ +84 203 384 8108
www.accorhotels.com
info@novotelhalong.com.vn
A partir de 65 US$ pour une chambre double. Les tarifs fluctuent en fonction de la date de réservation (sur le site Web de l'établissement).
Vue panoramique et tout le confort d'un grand hôtel international ouvert à la fin de l'année 2008 (le 13 octobre) sur la baie. Spa.

Luxe

■ **HÔTEL HA LONG DREAM**
10, route de Ha Long, Bai Chay
✆ +84 203 384 4288
www.halongdreamhotel.com
dreamhotel@hn.vnn.vn
Chambres doubles à partir de 105 US$. Réservations sur le site Web.
Piscine extérieure. Un hôtel 4-étoiles à l'architecture massive et sans grâce. 184 chambres aux standards du luxe international. La hauteur du bâtiment permet d'avoir une belle vue sur la baie. Malgré le Dream, ce n'est vraiment pas Ha Long tel qu'on l'avait rêvé.

■ **WYNDHAM LEGEND HALONG**
12, Ha Long, Bai Chay
✆ +84 203 3636 555
www.wyndhamhalong.com
info@wyndhamhalong.com
Chambres et suites à partir de 2 530 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web de l'établissement avec des offres promotionnelles.
Grand hôtel de luxe sur Bai Chay. Vue sur le pont et la grande roue du parc d'attractions Sun World. Chambres parfaitement confortables aux standards internationaux. Piscine extérieure. Accueille beaucoup de groupes et de congrès. On est très loin de la croisière de charme...

■ **SAIGON HALONG**
168, route de Ha Long, Bai Chay
✆ +84 203 384 5845
www.saigonhalonghotel.com
info@saigonhalong.com
Chambres et suites à partir de 85 US$ (hors taxes de 15 %). Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation (sur le site Web qui propose des offres promotionnelles).
Aux standards internationaux d'un 4-étoiles, l'hôtel accueille les visites officielles, mais aussi beaucoup de groupes. Restaurant panoramique au 14e étage. Cuisine asiatique et européenne.

Se restaurer

Pour les balades en mer, des repas sont proposés à bord. Par ailleurs, pendant la traversée, des opportunités peuvent se présenter : poissons, crevettes, crustacés fraîchement capturés et proposés à la vente par les petites embarcations de pêcheurs qui ne manqueront pas de vous aborder. Choisissez, marchandez et demandez au cuisinier du bord d'accommoder le produit de cette pêche miraculeuse.
Revenons à terre où certains hôtels disposent d'un excellent restaurant. Par ailleurs, de nombreux restaurants servant une cuisine de fruits de mer s'alignent sur la route de Ha Long (front de mer), à proximité de la poste et de l'intersection avec la rue Vuon Dao. D'autres établissements très populaires se trouvent à Hong Gai dans la partie est de la ville.

■ **ÉMERAUDE CAFÉ**
18, Ngoc Châu, Tuân Châu
✆ +84 90 416 34 44
www.emeraude-cruises.com/
sales@emeraude-cruises.com
A partir de 250 000 VND.
Café très agréable, qui permet d'attendre avant l'embarquement pour une croisière dans la baie. Pâtisseries, ou nourritures plus consistantes, mais aussi des paniers pique-nique à emporter sur l'eau. Egalement wi-fi.

À voir – À faire

■ **PAGODE QUYNH LAM**
Province de Quang Ninh
Trang An, Dông Triêu
L'édifice est situé à 3,5 km de la ville de Dông Triêu et à 83 km à l'ouest de Ha Long. Accès par la route 18, à mi-chemin entre Hanoi et Ha Long.
La tour de la très belle pagode Quynh Lam s'élève au sommet d'une colline, dans un site arboré, dominant les eaux calmes d'un lac, à Trang An, district de Dông Triêu, à l'ouest de la

Le téléphérique de la Reine

Construit en 19 mois par le groupe helvético-autrichien Doppelmayr/Garaventa, inauguré le 25 juin 2016, le téléphérique de tous les records... Chacune de ses 2 cabines peut accueillir jusqu'à 230 personnes et ses pylônes, d'une hauteur de 188,88 mètres, sont les plus hauts du monde. Dans le parc d'attractions, certains Vietnamiens ne reconnaissent plus leur pays. Vous avez dit zen et mystique ?

SUN WORLD HA LONG PARK
Ha Long, Bai Chay
✆ +84 203 361 81 11
www.sunworld.com.vn/
info@sunworld.com.vn
Du lundi au vendredi, de 15h à 22h30. Le week end, de 8h à 11h et de 15h à 22h30. Prix du billet pour le téléphérique (de 14h à 22h en semaine et de 9h à 22h le week-end) : 340 000 VND.
A 250 m au-dessus du niveau de la mer, au sommet du mont Ba Deo, dans le « Mystic Mountain Complex », la grande roue compte 64 cabines pouvant accueillir 384 passagers, soit une capacité de 1 200 passagers par heure. Elle a été construite par une entreprise japonaise Sanoyas Hishino Meisho. Vue panoramique sur la baie...

province du Quang Ninh. La date de fondation de la pagode est très ancienne et remonterait au VIe voire Ve siècle. Les reconstructions et restaurations se sont succédé au cours des dynasties postérieures. A partir du XIVe siècle, la pagode, où s'exerce l'influence de la seconde génération des bonzes issue de la secte Truc Lam, fondée par le roi Trân Nhân Tông (1258-1308), s'affirme comme un centre important du bouddhisme pour l'ensemble du pays. D'une hauteur de 10 m, le stupa a été bâti pour honorer la mémoire du bonze Chan Nguyên (1647-1726), grand dignitaire du clergé bouddhiste au XVIIIe siècle.
Les festivités de la pagode Quynh Lam ont lieu entre le 1er et le 4e jour du 2e mois lunaire. Des pélerins venus de tout le pays viennent alors y honorer Bouddha.

PAGODES YÊN TU ★★
Thuong Yen Cong, Uong Bi,
province de Quang Ninh
www.banquanlyyentu.vn
info@dantri.com.vn
Dans la province de Quang Ninh, on accède au site de Yên Tu en passant par la ville de Uông Bi située sur la route 18 à 35 km à l'ouest de Ha Long. De Uông Bi, une petite route monte vers le nord et conduit au bout de 10 km au site de Yên Tu.
Prix pour le ticket de téléphérique : 120 000 VND pour chaque ligne. Aller/retour/ligne : 200 000 VND.
Dans une région montagneuse, à plus de 1 000 m d'altitude (1 068 m d'altitude pour le sommet Phu Vân qui culmine au nord-est du Viêt Nam et qui porte la pagode Dông), le site de Yên Tu est un grand sanctuaire bouddhique qui comprend une dizaine de pagodes qui s'étagent sur les pentes du massif.
L'histoire du lieu est liée à celle de la secte bouddhique Truc Lâm (Forêt de Bambous) qui fut fondée par le roi Trân Nhân Tông (1258-1308). En 1299, celui-ci renonça au trône en faveur de son fils et se retira sur les pentes du mont Yên Tu, dans la pagode Phu Vân, pour y vivre en ermite. Il fonda la secte Truc Lâm et le site devint un grand centre de pèlerinage. Le roi repose aujourd'hui à l'endroit où s'élève la Tour ancestrale (Thap Tô).
Au pied du mont, la pagode de bronze de Yên Tu (Thiên Truc Tu). Il s'agit d'une fonderie. Les pélerins s'y rendent pour transformer or et argent en statues du Bouddha afin d'attirer ses faveurs.
Le cadre est magnifique et forestier, parcouru de ruisseaux et de cascades. Les difficultés de l'ascension faisaient autrefois partie du pélerinage. Aujourd'hui, le site a été aménagé, avec l'installation d'une télécabine et de systèmes d'éclairage.
L'ascension, sans artifice (NB : il est possible de n'effectuer qu'une partie du trajet en télécabine), procure une saine fatigue et on goûte d'autant plus le magnifique panorama qui se découvre au sommet. Les pentes sont particulièrement glissantes par temps de pluie.
Le site de Yên Tu révèle sa beauté dans une certaine solitude ou alors… lorsqu'il devient le point de ralliement de centaines de milliers de pèlerins – et touristes – venus de tout le pays à l'occasion des fêtes qui s'ouvrent au moment du Têt, soit le 10e jour du premier mois lunaire.

BAIE D'ALONG : LES CROISIÉRISTES BASÉS À HANOI

Certaines agences – la plupart sont situées à Hanoi – proposent des manières originales d'explorer la baie : croisières en jonque traditionnelle, kayak…

■ ASIA PLUS TOURS

Suite 228, ATS Building
33B, Pham Ngu Lao
HANOI
✆ +84 24 627 025 44
www.asiaplustours.com
info@asiaplustours.com
L'agence propose des croisières de 2 jours dans la baie et défend un tourisme durable. Ses bateaux intègrent des standards environnementaux très exigeants et sont autorisés à sortir des itinéraires classiques. Nuit au large du parc national de Cat Bà.

◗ **Autre adresse :** A Saigon : Suite M01, Phuong Long Building, 506 Nguyen Dinh Chieu, Ward 4, District 3, HCMV.

■ OASIS BAY CRUISES

68, Phu Vien
Distr. Long Bien, Hanoi
HANOI
✆ +84 24 393 102 90
www.oasisbaycruises.com
bookings@oasisbaycruises.com
Croisières à la journée, 2 jours/1 nuit et 3 jours/2 nuits. Tarifs et circuits disponibles sur le site Web.
Embarquez sur la jonque *Oasis* pour une aventure hors du commun au cœur de la baie d'Along. Le bateau a été lancé en novembre 2015. Luxueux, il offre un service digne des plus grands établissements. Vous y dégusterez une cuisine vietnamienne raffinée et délicieuse. Au programme : kayak dans la baie, cours de cuisine, apéritif sur l'un des nombreux ponts. Le bateau est également équipé d'un sauna.

◗ **Autre adresse :** 24, Tuan Chau Harbour, Ile Tuan Chau.

■ OCEAN TOURS

82, Ma May
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 392 604 63
www.oceantours.com.vn
Info@oceantours.com.vn
L'agence est tout particulièrement recommandée pour vos croisières. Elle dispose d'ailleurs de sa propre île privée : l'île de Cat Ong, à 3 milles au large de l'île de Cat Bà ! Un petit paradis sur terre, avec des bungalows au confort spartiate mais où règne un calme des plus apaisants. Certains tours dans la baie incluent un passage sur Cat Ong, et vous pourrez par exemple combiner une nuit sur le bateau et une nuit sur l'île pour une découverte complète et originale de la baie de Lan Ha.

■ ORIENTAL SAILS

8e étage
77, Nguyen Thai Hoc
Distr. Ba Dinh
✆ +84 24 392 640 09
www.orientalsails.com
sales@orientalsails.com
Tarifs, offres promotionnelles et réservations sur le site Web. Les prix indiqués incluent le trajet Hanoi-Along ainsi que le retour à Hanoi après la croisière.
Oriental Sails dispose d'une petite flotte de jonques construites en bois selon les méthodes traditionnelles et aménagées avec un grand soin du détail (*Oriental Sails I* : 16 cabines ; *Oriental Sails II* : 8 cabines). La *Calypso* (12 cabines) offre les prestations les plus luxueuses avec de vastes cabines somptueusement meublées et qui offrent une vue dégagée sur les splendeurs du paysage maritime. Un autre bateau, le *Starlight Cruise*, est dédié à des croisières encore plus luxueuses (cabines spacieuses et prestations de standard 5 étoiles) mais dans un style moins intimiste. La compagnie propose des croisières dans la baie avec plusieurs itinéraires (1 jour, 2 jours-1 nuit, 3 jours-2 nuits). Les prix sont très raisonnables en regard de la qualité du service et des activités qui sont proposées à bord : cours de cuisine, kayaks, pêche, escalade, cours de tai-chi… La gastronomie est à l'honneur. Le site de la compagnie affiche très clairement le programme et les tarifs des croisières.

■ PARFUM D'AUTOMNE – CIRCUITS ET JONQUES

6, Tho Nhuom, Cua Nam
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ + 84 966599805
www.parfumdautomne.fr
info@parfumdautomne.fr
Agence francophone. Accueil rue Tho Nhuom de 8h à 18h.
Un séjour agréable, loin des sentiers battus, et à bord d'une jonque traditionnelle de caractère : c'est ce que l'agence Parfum d'Automne vous propose ! Elle dispose de jonques naviguant à la voile dans la baie de Lan Ha, au sud de l'île de Cat Bà, beaucoup moins fréquentée que la baie principale. Trois options s'offrent à vous : une expérience à bord d'un petit bateau de pêcheurs



PARFUM D'AUTOMNE

LA BAIE DE LAN HA EN JONQUE TRADITIONNELLE

AUTHENTIQUE - PAISIBLE - UNIQUE

Parfum d'Automne parfumdautomne.fr info@parfumdautomne.fr

(2 jours ou 1 journée), une croisière privative à bord du bateau *Majonq* (bateau 1 cabine) ou bien encore un circuit sur le bateau *Quatre Saisons* disposant de 4 cabines (à réserver en privatif ou en collectif). Les équipages seront aux petits soins tout au long de votre circuit

SECRET HALONG CRUISE

16, Marine Plaza, Hung Thang
✆ +84 37 82 53 555
http://secrethalongcruise.com
contact@secrethalongcruise.com
A partir de 390 US$ pour 2 personnes (les repas et les activités sont inclus) pour une croisière de 2 jours/1 nuit. Devis sur demande. Promotions très attractives sur le site Web de la compagnie.
Le nom résume bien l'esprit de la croisière. Il s'agit de redécouvrir des merveilles souvent occultées par les excès du tourisme de masse. Une approche qui favorise le souci de l'environnement et l'intimité, et entraîne le visiteur loin des foules, au cœur du dédale maritime, en empruntant les routes de la découverte. La jonque offre une ambiance toute de luxe feutré, chaleureuse et amicale. Décor épuré et raffiné dans les très confortables cabines, largement ouvertes sur l'horizon marin. Salles de bains privatives. Sur le pont supérieur, joies du grand large, délassement et plaisirs gastronomiques en plein air. Les croisières durent le temps d'une journée ou alors permettent de passer une nuit à bord. De nombreuses activités sont proposées : initiation à la pêche en compagnie des locaux, cours de sculpture sur fruits et légumes, fabrication de tableaux marins en cordes et coquillages... Elles sont ponctuées par des baignades et des explorations en kayak.

SERENITY CRUISES

37B, Nguyen Huu Huan
Ly Thai To Ward, Distr. Hoan Kiem
HANOI ✆ +84 84 82 44 999
www.halongserenitycruises.com
info@halongserenitycruises.com
Réservations, choix des cabines et itinéraires sur le site Web.
Serenity Cruises est un tout nouveau service de croisières qui opère dans les baies de Ha Long et de Lan Ha et qui a fait le choix du haut de gamme. La compagnie propose des croisières de 1 à 3 jours qui vous permettent d'explorer des routes maritimes peu fréquentées, en particulier dans le parc national de l'île de Cat Bà. La croisière de nuit offre des prestations irréprochables. Le confort est évidemment au rendez-vous. Les cabines, spacieuses, sont décorées avec soin. A noter, la Moon Suite qui offre une vue panoramique sur les paysages maritimes. Description des cabines et tarifs à consulter sur le site Web.

VIET NAM AVENTURE – ÉTOILE DES MERS

8 lane 25/7, rue Vu Ngoc Phan, Lang Ha
HANOI ✆ +84 24 377 643 01
www.etoile-des-mers.com
infos@vietnam-aventure.com
A partir de 135 US$ pour un circuit 2 jours/1 nuit en jonque privatisée en baie d'Along. Détail des circuits et tarifs sur le site Web.

« Petite agence de grandes aventures » à bord des voiliers et jonque *L'Etoile des mers*. Loin du tourisme de masse, vous alternerez navigation, baignades et balades, jusqu'à l'arrière pays d'Along, sur la presqu'île de Dao Ha Nam, chez les éleveurs de crevettes et constructeurs de jonques. Nuits à bord, gastronomie, activités sportives (kayak…) et remise en forme. En 2009, *L'Etoile des mers* a fait l'objet d'un documentaire télévisé de TV5 Monde.

■ VIETNAM ESCAPADE

Apt 5.05, Bât. Halong Center
162, Le Thanh Tong, Dist. Bach Dang.
✆ + 84 936 202 158
www.baie-halong-croisiere.com
agence@vietnam-escapade.com
Compter 510 US$ pour une croisière de 3 jours/2 nuits pour 2 personnes en jonque privée. Le petit déjeuner et les repas sont inclus mais pas le transport depuis/vers Hanoi (ou Ninh Binh).
Direction franco-vietnamienne. Organisation de croisières en baie de Bai Tu Long, et visite de la ville de Hon Gai. La compagnie privilégie la sécurité. Une agence sérieuse, compétente, bien organisée et respectueuse des passagers. Le détail des prestations figure clairement sur le site Web en français. L'agence est également en mesure d'organiser excursions et circuits dans le Nord du Viêt Nam.

■ BHAYA CRUISES

47, Phan Chu Trinh, Q. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 24 3944 6777
www.bhayacruises.com
sales@bhayacruises.com
Choix des circuits, tarifs, offres promotionnelles et réservations sur le site Web.
Bhaya Classic est avant tout le fruit du génie d'un prestigieux et talentueux maître d'art vietnamien, et des techniques ancestrales associées à l'esprit et au raffinement d'une jeune architecte française. L'agence dispose d'une petite flotte de jonques qui unissent la beauté d'un style traditionnel et le luxe d'équipements contemporains, une alchimie idéale s'opère pour découvrir les charmes cachés de la baie d'Along et profiter d'un moment de pure relaxation. Plusieurs types de croisière (jusqu'à 2 nuits en mer) dans la baie d'Along, la baie de Lan Ha et jusque dans la baie de Bai Tu Long.

◗ **Autre adresse :** Halong Bay Cruise Center : 9 Ngoc Chau Harbor, Tuan Chau International Port, Halong – ✆ +84 203 221 32 65.

■ EMERAUDE CLASSIC CRUISES

Viet Bank Building
11e étage
70-72, Ba Trieu
Distr. Hoan Kiêm
HANOI
✆ +84 9 062 378 99
www.emeraude-cruises.com
online.sales@emeraude-cruises.com
Présentation des circuits, types de cabine et différentes options de croisière sur le site Web. Egalement, réservations et offres promotionnelles.
Luxueuses croisières sur un navire, l'*Emeraude*, réplique du steamer qui naviguait à travers la baie au début du XXe siècle, à l'époque de l'Indochine française. 38 cabines, dont 2 suites, 2 bars, 3 ponts, un service impeccable et l'occasion inoubliable d'observer le coucher et le lever du soleil à partir du bateau le plus élégant de la baie.

◗ **Autre adresse :** T7 Villa, Tuan Chau Marina, Tuan Chau, Halong. ✆ +84 906 237 899

■ HAI AU AVIATION

70-72, Ba Trieu
Distr. Hoan Kiem
HANOI
✆ +84 24 3943 9966
www.seaplanes.vn
rsvn@haiauaviation.com
Tarifs, forfaits et circuits disponibles sur le site Web. A partir de 99 US$/personne pour un survol de la baie d'Along (25 minutes). Départs depuis la marina de Tuân Chau.
La compagnie organise des survols de la capitale, Hanoi, et de la baie d'Along en hydravion. Amerrissage (ou décollage) dans/depuis la marina de l'île de Tuân Châu. Egalement, possibilité de choisir une formule 2 en 1, avec survol de la baie en hydravion et croisière.

◗ **Autre adresse :** 7, Tuan Chau Marina Residence, Halong City.

■ EMPEROR CRUISES HALONG

65, Van Bao
Distr. Ba Dinh, Hanoi
✆ +84 24 392 734 75
www.halong.emperorcruises.com
sales@emperorcruises.com
Circuits, tarifs et réservations disponibles sur le site Web (conditions particulières sur demande). Possibilité d'affréter la jonque à titre privé : mariages, événements, etc.
Pour renouer avec les fastes de la cour impériale de Huê, Emperor Cruises propose des croi-



sières d'exception inspirées par le la vie de Sa Majesté Bao Dai, dernier empereur d'Annam. La jonque, construite en bois, selon des méthodes traditionnelles, est absolument somptueuse et répond à toutes les normes de sécurité. Elle dispose de 8 cabines aux aménagements luxueux et qui disposent toutes d'une vue sur les merveilles de la baie. Le concept « tout inclus » permet aux heureux passagers de ces croisières 5-étoiles de bénéficier sur une base forfaitaire de tous les services offerts à bord : repas gastronomiques, boissons, bar, vins et spiritueux, spa, wi-fi, activités (cours de cuisine, de tai-chi, kayak, équipements de pêche, de snorkeling…), ainsi que les transferts de/vers l'hôtel ou l'aéroport… Les croisières (de un à trois jours) empruntent des itinéraires à l'écart du tourisme de masse dans la baie de Bai Tu Long.

HALONG BAY DAILY TOURS

4A, Nguyên Quang Bich
HANOI
✆ +84 24 392 340 23
www.halongbaydailytours.com
info@halongbaydailytours.com
Tour-opérateur spécialisé dans les séjours dans la baie. Il représente une trentaine d'agences ayant des jonques dans la baie d'Along. L'avantage est que cet agent regroupe les meilleures agences du Viêt Nam et propose des prix souvent plus attractifs. Très grand choix sur son site Internet (voyage à thèmes, luxe, privé), qui vous permettra de balayer de nombreuses offres. L'agence vérifie très régulièrement les services de ses prestataires.

HALONG HUB

www.halonghub.com
info@halonghub.com
Site (en anglais) permettant de réserver une croisière dans la baie d'Along au meilleur prix et avec un comparatif des services et prestations des différents croisiéristes.

HALONG LAVENDER CRUISES

Lot 26 Tuan Chau Marina, Halong Bay
✆ +84 902194777
www.halonglavendercruises.com
info@halonglavendercruises.com
Bureau à Hanoi, Suite 1234, HH1B,
Linh Dam, Hoang Ma
Halong Lavender cruises vous propose de découvrir la baie d'Along à bord d'une superbe jonque construite par les plus talentueux artisans du Viêt Nam. Possibilité de naviguer dans la baie durant une journée ou 3 journées avec nuits à bord dans des conditions confortables. Les activités proposées sont nombreuses : cours de tai chi sur le pont, cours de cuisine vietnamienne, kayak dans la baie, visite des grottes, ou tout simplement, bain de soleil sur la plage. Leur site internet décrit très précisément la programmation.

HANDSPAN ADVENTURE TRAVEL

78, Ma May
HANOI ✆ +84 24 392 628 28
www.handspan.com
info@handspan.com
Kayak et camping à travers la baie. Jonques traditionnelles en bois, la *Treasure Junk* et l'*Indochina Sails Junk*.

BAIE D'ALONG

Le roi Lê Thanh Tôn, visitant en 1469 les côtes du Quang Ninh, nous laissa ces quelques vers (trad. M. Vissière) :
« Des cimes élevées se dressent en foule dans la mer comme autant de joyaux,
Sommets bleuâtres constellant l'échiquier des flots.
Les poissons et le sel, abondants comme dans le sable, offrent au peuple un gain rapide ;
Mais les champs manquent aux moissons : faible revenu pour l'Etat.
Les vagues vont heurter la paroi des montagnes et bouillonnent à leur pied,
Des plantes traversent les murs de pierre et circulent dans leurs crevasses.
Les colons de nos frontières ont joui longtemps des bienfaits de la paix :
Depuis plus de quarante ans, ils n'ont pas connu la guerre. »
La baie d'Along, ou Vinh Ha Long, est une merveille connue dans le monde entier. C'est l'un des sites touristiques les plus prisés d'Asie du sud-est et elle a notamment servi de décor au film *Indochine* de Régis Wargnier, avec Catherine Deneuve. Ses paysages sont exceptionnels : des géants de pierre émergent de ses eaux transparentes. En 2000, l'UNESCO a inscrit la baie d'Along sur la liste du patrimoine mondial pour son exceptionnelle valeur géologique.
Une légende chinoise attribue la formation du site à un dragon terrestre qui y aurait élu domicile. Lorsqu'il se jeta dans la mer (*ha long* signifie « descente du dragon »), la montée du niveau des eaux donna naissance à ce paysage de montagnes plongées dans l'océan. Selon la légende, le dragon vient se réfugier dans la baie deux fois par an, au solstice d'été et à l'équinoxe d'automne. Il domestique ainsi les courants marins qui baignent alors les côtes du Viêt Nam.

Une nature très inspirée. Le relief particulier de l'endroit est lié à la nature du sous-sol et à la brutale arrivée de la chaîne montagneuse dans la mer. Elle commence dans la province de Guangxi, en Chine, où l'on trouve les mêmes reliefs et ce type de paysages dits lunaires et fantasmatiques, le long de la rivière Li très connue des Chinois, près de la petite ville de Gui Lin. Cette même rivière se jette dans la baie d'Along. L'érosion des roches calcaires par le vent, l'humidité, les pluies de mousson, a donné à ces monts leurs formes particulières. La dimension des roches est variable et peut atteindre parfois jusqu'à 20 km de pourtour. Toutes portent des noms insolites parfois liés à la forme qu'elles empruntent : crapaud, éléphant ou singe… Plus les reliefs sont situés au large, plus l'érosion marine les a travaillés, laissant au passage des grottes fermées ou à ciel ouvert. La baie d'Along est donc un paysage en perpétuelle métamorphose, sans cesse refaçonné par l'action des vents et le mouvement des eaux.
Au cours de l'année 2006, dans la province méridionale de Kiên Giang, deux rochers plantés pour l'éternité, croyait-on, dans l'étendue marine, que les enfants des petits-enfants contempleraient en songeant qu'ils avaient été le paysage de leurs ancêtres, ces deux rochers pittoresques se sont effondrés, vaincus par le ressac inlassable et privant les habitants d'une partie d'eux-mêmes. L'événement a fait grand bruit dans le pays, un peu comme si, en France, l'Aiguille creuse des falaises d'Etretat s'était évaporée, dissoute dans la Manche. Les autorités de la baie d'Along, interloquées, ont redécouvert qu'elles étaient en charge d'un paysage fugace, que certains rochers, autour desquels gravitent les bateaux bondés de visiteurs, étaient en équilibre précaire sur l'étendue liquide. Une grande expertise environnementale a été lancée afin de mieux percevoir l'obscur travail géologique

Ha Long, le dragon qui descend

« D'après la mythologie chinoise, le dragon est un reptile qui monte au ciel à l'équinoxe du printemps et se cache au fond des eaux à l'équinoxe d'automne. Il peut varier de forme, de couleur, avoir ou non des ailes et des cornes ; des noms particuliers correspondent à ces divers états.

Aux dires des indigènes, ces eaux paisibles de la baie seraient bien l'habitat d'un animal extraordinaire, mais rare, de l'ordre d'une tarasque. Par trois fois, en 1897, 1898 et 1904, des officiers de marine ont aussi assuré avoir aperçu un être marin inconnu se muer dans les eaux, s'allonger, émerger par une série d'ondulations verticales. Celui-ci avait l'apparence d'un serpent aplati et on estima sa longueur à une trentaine de mètres ; son dos était de coupe hémicirculaire, sa peau était noire et présentait des taches jaunes. »

Extrait de Madrolle, *Indochine du Nord*, Hachette, Paris, 1932.

Sortie en mer = prudence

La sécurité de la navigation en baie d'Along n'est pas garantie, comme l'attestent de fréquents accidents et naufrages. Plusieurs touristes ont ainsi perdu la vie sur la période récente : le 24 septembre 2009 (décès d'un touriste français), le 17 février 2011 (décès d'un touriste français, sur un total de douze victimes) et le 3 octobre 2012 (décès de cinq touristes taïwanais). Le naufrage d'une jonque transportant 28 touristes français s'est également produit le 8 mai 2011, sans faire de victime. Le 28 août 2014, un bateau transportant douze touristes étrangers, dont des ressortissants français, a fait naufrage lors de mauvaises conditions de mer, sans faire de victime. Le 24 décembre 2017, 31 touristes chinois sont secourus après le naufrage de leur bateau suite à la collision avec une barge de transport.

« Même si les autorités vietnamiennes ont annoncé des contrôles renforcés, la formation des équipages est insuffisante, la vétusté des bateaux est importante et les mesures de sécurité ne sont pas pleinement respectées.

Il convient par conséquent de faire preuve de la plus extrême prudence lors de la réservation de croisières dans la baie d'Halong, en se méfiant notamment des offres à prix très réduit ».

Source : Ministère des Affaires étrangères, Conseil aux voyageurs, consulté le 30 septembre 2018 : www.diplomatie.gouv.fr

La baie d'Along est un cadre féerique qui ne doit pas faire oublier qu'une sortie en mer n'est jamais innocente et requiert un minimum de précautions. Les sorties des bateaux touristiques sont sévèrement réglementées et strictement interdites lorsque les autorités considèrent que les conditions météorologiques sont périlleuses. Pour autant, avant d'embarquer, il n'est pas superflu de s'intéresser aux conditions météorologiques, ainsi qu'à l'état général du navire, de vérifier la présence d'équipements de sécurité : brassières, bouées… Savoir que le temps change vite et refuser absolument d'embarquer en cas de surcharge manifeste. Par ailleurs, aucune mesure de sécurité ne permettra d'éliminer les risques de l'élément marin, « royaume de fortune », foncièrement imprévisible. L'affluence massive des touristes tend quelquefois à faire oublier que la baie d'Along demeure un site naturel.

qui met aux prises les eaux, le vent, le temps et la roche. Finalement, le dragon de la légende n'est pas assoupi… La baie ainsi que son relief sont d'autant plus mystérieux et magiques que, pour des raisons difficilement explicables, les forts courants marins qui rendent la navigation difficile près des côtes alentour disparaissent ici comme par enchantement. La mer est donc miraculeusement protégée et la faune sous-marine ne s'y est pas trompée ; les eaux sont poissonneuses et riches en fruits de mer… lorsqu'elles sont épargnées par la pollution ou par des pratiques – la pêche à la dynamite, pourtant interdite – qui tendent à les transformer en déserts marins.

Îles et grottes. On recense officiellement dans la baie d'Along 1 969 îles karstiques creusées de grottes et de criques qui composent le plus grand karst marin du monde. Une croisière permet d'explorer ce labyrinthe où des passages conduisent à des lacs intérieurs. Port Bayard, port Perceval... Le bateau se faufile dans des couloirs rocheux sur plus de 3 milles, et le paysage sauvage est splendide. Moment privilégié : les fins d'après-midi et les couchers de soleil.

Balades dans la baie. Les balades classiques de 2 à 3 heures ne permettent pas d'apprécier la magie de la baie, autant faire le trajet en ferry. Compter 5 US$ ou 6 US$ de l'heure pour un bateau de 15 à 20 personnes. Si vous êtes plus de 10, le prix sera d'environ 8 US$ à 10 US$. De toute façon, les prix sont à géométrie variable. Ils augmentent en fonction de la saison et des jours de la semaine. L'entrée des grottes est payante : environ 1 US$.
Les autorités précisent : « En général, les prix de location sont affichés au guichet du bureau de vente (port de bateaux touristiques), mais une hausse de prix les jours de grande affluence et au contraire une baisse significative les jours déserts sont observées. »
Une manière beaucoup plus originale de découvrir la baie : la pratique du kayak de mer. L'expérience ne requiert aucune connaissance ou condition physique particulière et représente une occasion unique de découvrir des recoins peu accessibles. Plusieurs agences de voyages proposent ce type d'activité (voir ci-dessus l'encadré « Baie d'Along : les croisiéristes basés à Hanoi »).

Climat. Meilleure saison pour une croisière dans la baie d'Along ? De septembre à octobre. On bénéficie alors d'un magnifique été indien et d'une fréquentation touristique moindre. La saison estivale, la plus touristique, offre un ciel bleu et une mer calme mais elle est souvent perturbée par les pluies voire même des typhons. De décembre à avril, le temps souvent maussade et froid. La baie est couverte, sans visibilité, noyée dans le crachin.

ÎLE DE CAT BÀ ★★★

Cat Bà signifie littéralement « l'île des Dames ». Selon la légende, trois femmes de la dynastie des Tran (XIII[e] siècle) ont été tuées ici, et leurs corps, récupérés sur trois plages différentes par les pêcheurs, ont chacun été honorés d'un temple. L'île est le centre de l'archipel de Cat Bà qui comprend plus de 300 îlots répartis sur 300 km^2. Cet ancien repaire de pirates chinois et vietnamiens abrite, depuis 1986, un parc national qui s'étend sur 50 % de sa superficie. Il est habité par des espèces animales et végétales de toutes sortes (végétation tropicale luxuriante, oiseaux, reptiles).

Outre cet environnement exceptionnel, on y trouve des sites archéologiques datant de 6 000 ans, comme la grotte de Cai Beo (découverte en 1938), située à 2 km du village de Cat Bà.

Cette île de 13 000 habitants connaît un rapide développement touristique, et de nouveaux mini-hôtels y apparaissent régulièrement. A la fin de l'année 2004, l'Unesco a intégré l'île de Cat Bà dans sa Liste des réserves mondiales de biosphère. Le développement de Cat Bà n'est pas sans poser quelques défis à Along. Désormais, beaucoup de voyageurs préfèrent en effet découvrir la baie d'Along à partir de Cat Bà alors que le littoral de Bai Chay ne présente aucun intérêt, défiguré par des constructions anarchiques.

Il faut espérer que les mêmes erreurs ne se reproduiront pas et que l'île saura maintenir un développement raisonné.

En dehors de la haute saison (juin, juillet, août), l'île reste relativement à l'écart du flux de touristes.

On peut alors profiter des plages, du village paisible de Cat Bà, point de départ d'excursions dans le parc mais aussi dans l'archipel.

Désormais, beaucoup de voyageurs préfèrent en effet découvrir la baie d'Along à partir de Cat Bà alors que le littoral de Bai Chay ne présente aucun intérêt, défiguré par des constructions anarchiques. L'île constitue une excellente escale avant de s'embarquer pour une croisière dans la baie. Les croisières sont moins luxueuses que celles qui sont organisées par les grandes agences qui ont pignon sur rue à Hanoi mais permettent de très belles excursions en mer, à la portée des petits budgets.

Transports

Comment y accéder et en partir

L'île de Cat Bà se trouve à 50 km à l'est de Haiphong et à 20 km au sud d'Along.

Le 2 septembre 2017, le pont Dinh Vu-Cat Hai a été ouvert à la circulation. D'une longueur de 5,44 km, il relie la ville de Haiphong à l'île de Cat Hai. Sa construction a duré 36 mois et s'inscrit dans un projet d'autoroute destinée à

Le tourisme : une menace pour Cat Bà ?

Nul doute que l'afflux touristique sur Cat Bà n'ait contribué à améliorer considérablement les conditions de vie des habitants. Pourtant, l'arrivée dans le petit port de Cat Bà et la découverte du front de mer (à Along, avez-vous vu Bai Chay ?) suscitent des questions quant à l'avenir de l'île. Plusieurs études ont mis en évidence les nuisances liées au tourisme, distinguant un tourisme vietnamien et un tourisme occidental alternatif.

Les inconvénients du premier sautent aux yeux : pollution des plages, essor des karaokés, des hôtels bétonnés, consommation d'espèces animales en voie d'extinction. Mais alors que ce tourisme est circonscrit à certains lieux, le tourisme occidental alternatif s'aventure dans le parc naturel. Il est friand de balades en mer, avec leurs conséquences en matière de pollution et de dérangement de la faune et de la flore. Il se risque dans les hameaux ruraux où le repas authentique pris chez l'habitant nécessite du bois de chauffage.

Augmentation de la population qui entraîne une surexploitation des ressources de l'île, restaurants de fruits de mer entraînant une augmentation des prélèvements en matière de pêche, augmentation du trafic motorisé terrestre et maritime, mauvaise gestion des déchets, abattage du bois de chauffage… Entre tourisme et protection de l'environnement, l'équilibre semble décidément introuvable.

desservir le port de Lach Huyên qui devrait devenir le premier port de transit international au nord du Viêt Nam. Les travaux ont bénéficié de l'aide au développement japonaise. Ces nouvelles infrastructures devraient stimuler le développement économique côtier de Haiphong et promouvoir le tourisme dans la réserve de biosphère de Cat Bà ainsi que dans les régions avoisinantes.

- **De Cat Hai, un bac effectue la traversée** jusqu'au port de Cai Vieng, sur l'île de Cat Bà, situé à 30 km du centre de l'île.

- **De/vers Hanoi (via Haiphong) de/vers Cat Bà.** Les compagnies de transport Hoang Long et Cat Bà Express ont mis en place un service de navettes bus-bateau-bus. Pour le retour vers Hanoi, c'est le même principe.

- **De/vers Ninh Binh de/vers Cat Bà**. La liaison est également assurée par Cat Bà Express ainsi que par Hoang Long.

- **De Along vers Cat Bà**. De multiples agences, hôtels et cafés proposent des embarquements vers l'île de Cat Bà. Durée moyenne du trajet : 5 heures.

■ **CAT BA EXPRESS**
31, Nui Ngoc ✆ +84 848 244 999
http://catbaexpress.com
info@catbaexpress.com
Navettes Hanoi-Cat Bà, à partir de 14 US$. De Hanoi : départs entre 7h30 et 14h. De Cat Bà : départs entre 9h et 15h45. Également, bus de Cat Bà vers Ninh Binh (14 US$, départs à 7h40 et 15h).
Autocariste qui assure des navettes entre Hanoi et l'île de Cat Bà, ainsi qu'entre l'île de Cat Bà et la ville de Ninh Binh. Simplicité, efficacité sur un trajet qui a égaré nombre de voyageurs...

- **Autre adresse :** Bureau à Hanoi : 37B, Nguyen Huu Huan, distr. Hoan Kiem.

Se déplacer

On va facilement à pied jusqu'à la plage. Pour les déplacements dans l'île (en particulier pour se rendre dans le parc national), possibilité de louer une bicyclette ou une moto dans un des hôtels ou cafés (compter 6 US$ par jour, pensez au casque et soyez prudents !) ou de recourir aux services d'un *xe-ôm* (moto-taxi).

Pratique

■ **ASIA OUTDOORS**
Cat Bà
210, 1/4 Street, Group 17
✆ +84 225 368 8450
www.asiaoutdoors.com.vn
catba@asiaoutdoors.com
Sur l'île de Cat Bà, l'agence est spécialisée dans un tourisme d'aventure : kayak, randonnées, mais surtout l'escalade, dans le cadre magnifique des karsts de la baie d'Along.

■ **BLUE SWIMMER**
Embarcadère Ben Beo
✆ +84 225 368 8237
www.blueswimmersailing.com
info@blueswimmersailing.com
Petite agence sérieuse et motivée qui promeut l'écotourisme. Elle propose des croisières en jonque traditionnelle, de la voile, du kayak, des randonnées en VTT...

■ **CAT BA VENTURES**
223, rue du 1/4
✆ +84 9 124 670 16
www.catbaventures.com
Info@catbaventures.com
Agence locale et donc bien placée pour faire découvrir les mystères de l'île et de la baie d'Along. Propose des croisières, de l'escalade, du kayak...

Se loger

L'île a connu un boom touristique et immobilier. Les constructions alignent une verticalité bien peu esthétique. Hormis pour les établissements de catégorie supérieure, les prix sont sensiblement les mêmes. Préférer évidemment la rue qui longe le front de mer pour bénéficier du joli panorama.

- **Un peu plus cher, des hébergements beaucoup plus attractifs,** excentrés sur l'île, ou situés sur d'autres petites îles à proximité immédiate.

Bien et pas cher

■ **CAT ONG BEACH COTTAGES**
Ile de Cat Ong
A 4 km au large de Cat Bà
✆ +84 9 032 346 28
www.oceantours.com.vn
sales@oceantours.com.vn
A partir de 5 US$ pour un lit en dortoir. Compter 40 US$ pour une chambre double en bungalow. Ocean Tours propose des combo Hanoi-Cat Ong à partir de 35 US$. Réservations depuis le bureau de Hanoi, dans le vieux quartier. De Cat Bà, on gagne l'île depuis l'embarcadère de Ben Beo.
Face à Cat Bà, dans l'île privée de Cat Ong, un petit resort très rustique, mais accueillant. Avec ses bungalows traditionnels et sa jolie plage sauvage, on échappe à la frénésie touristique de la baie d'Along (préférer un séjour en semaine pour éviter la ruée des week-ends).

- **Autre adresse :** Bureau a Hanoi : 82, Ma May, Q. Hoan Kiem.

CATBA HOMESTAY
✆ +84 915 063 737
http://catba-homestay.com/
Chambres doubles à 35 US$. Réservations sur le site Web.
Dans un petit village à 10 minutes du centre-ville, quelques chambres dans une demeure centenaire restaurée ainsi que dans ses annexes. Joli jardin et atmosphère bucolique. Pas le luxe, mais incontestablement une étape de charme à l'écart des foules. Possibilité d'organiser son séjour sur l'île avec plusieurs propositions : treks, croisières, catamaran, VTT... Sur demande via le site Web.

HÔTEL PRINCES
303, Nui Ngoc ✆ +84 225 388 8899
http://catbaprinceshotel.com/
sales@catbaprinceshotel.com
Grand hôtel de 80 chambres. Les tarifs (à partir de 20 US$) fluctuent en fonction de la période de réservation. Sur demande via le site Web.
Bien situé sur le front de mer. Au 7e étage, restaurant panoramique (vue sur le port) ouvert jusqu'à minuit. L'hôtel facilite également l'organisation des excursions dans l'île et les balades en mer.

HÔTEL SUNFLOWER (HUONG DUONG) 1
Rue Nui Ngoc
Sur le front de mer
✆ +84 24 926 24 79
www.sunflowerhotels.com.vn
info@sunflowerhotels.vn
Chambres et suites de 45 à 79 US$.
Etablissement (il s'est dédoublé et compte un restaurant de 300 places), où les dernières constructions bénéficient de chambres équipées, de l'air conditionné et de télévisions par satellite. Bar panoramique, chambres avec vue. Bonne adresse pour organiser des excursions dans l'île, location de vélos, de motos et de kayaks.

LE PONT BUNGALOWS
Cat Co3
✆ +84 225 369 66 69
http://lepont.vn/
lepont.catba@gmail.com
Adresse francophone. Dortoirs et chambres en bungalows (à partir de 20 US$).
Adresse recommandée pour les petits budgets. Situation excentrée, mais position dominante et vue imprenable sur l'horizon marin. Les chambres en bungalows sont basiques mais le service est efficace avec beaucoup d'informations sur les activités à pratiquer sur l'île. Possibilité d'organiser des excursions en mer à des tarifs très raisonnables. L'établissement propose même des croisières qui conduisent jusque vers les îles peu fréquentées de la baie de Bai Tu Long.

WHISPER NATURE BUNGALOW & RESORT
Village de Viet Hai ✆ +84 24 392 337 06
www.vietbungalow.com
whispernature@apttravel.com.vn
Chambres en bungalows (à partir de 35 US$).
Dans le village de pêcheurs de Viet Hai, au sein du parc national de Cat Bà. Petits bungalows bien aménagés, location de bicyclettes. Les plages sont un peu éloignées mais le cadre est reposant. A l'origine, il s'agissait d'une zone de repos pour les blessés de guerre. Possibilité d'organiser son séjour depuis le bureau de représentation de Hanoi.

Autre adresse : Contact à Hanoi : 5, Hang Chieu, district Hoan Kiem. ✆ +84 24 392 337 06 - Fax : +84 24 392 622 95

Confort ou charme

CAT BA BEACH RESORT
Cat Co 2 Beach ✆ +84 225 3888 686
http://catbabeachresort.com/
sales-catba@hvg.com.vn
Bungalows à partir de 145 US$. Possibilité de réserver sur le site Web qui propose des offres promotionnelles très attractives.
Sur une jolie crique au sud-est de l'île, un petit complexe très réussi de bungalows en harmonie avec le paysage. Matériaux naturels, plage et horizon marin, toutes les conditions sont réunies pour un séjour réussi. Délicieux fruits de mer au restaurant Rock and Sea.

Autre adresse : Bureau Hanoi : 63, Hang Trong, distr. Hoan Kiem.

CAT BA COVE BEACH RESORT
Cat Bà, Haiphong ✆ +84 225 388 8899
http://covebeachresort.com/
info@covebeachresort.com
A partir de 60 US$. Réservations via le site Web.
Sur une belle plage isolée au sud-est de l'île, plusieurs bungalows de style traditionnel confortables (eau chaude et air conditionné).

Autre adresse : Contact :Hôtel Princes

HUNG LONG HARBOUR HOTEL
268, rue du 1er avril
✆ +84 225 626 9269
www.hunglonghotel.vn
hunglongharbourhotel@gmail.com
Possibilité de réserver sur le site Web de l'établissement. Les tarifs fluctuent en fonction de la période de réservation. Chambres et suites avec balcon et vue sur le port à partir de 1 800 000 VND.
Grand hôtel avec des chambres vastes, confortables et bien aménagées. Situation calme. Les chambres offrent une très belle vue sur le port. Service efficace. Beaucoup de groupes.



Le centre de Cat Bà

■ **CAT BA ECO LODGE**
Village Xuan Dam, île de Cat Bà
✆ +84 225 368 8966
www.catbaecolodge.com
info@catbaecolodge.com
Au sud-est de l'île, à 13 Km du centre-ville.
Chambres doubles à partir de 45 US$. Réservations sur le site Web de l'établissement.
Pour se mettre au vert à l'écart des grandes foules. Le lodge, très confortable, constitué d'un ensemble de maisons traditionnelles en bois sur pilotis, est situé dans un environnement forestier, entouré de pics karstiques. Un havre de paix pour un séjour un peu prolongé sur l'île ? Location de motocyclettes.

◗ **Autre adresse :** Bureau à Hanoi : 136, Ngoc Tri, distr. Long Bien. ✆ +84 24 66 86 27 57

■ **CAT BA SANDY BEACH RESORT**
Ile Nam Cat, baie de Lan Ha
✆ +84 24 392 623 26
http://catbasandybeachresort.com/
info@catbasandybeachresort.com
Depuis Cat Bà, des bateaux assurent la traversée vers l'île de Nam Cat à partir de l'embarcadère Beo. Compter 15 US$ pour 2 personnes.
Logement en bungalows à partir de 45 US$. Réservations sur le site Web de l'établissement.
Sur l'île de Nam Cat, une plage de sable fin au pied des falaises de karst. De petits bungalows de bois accueillent les visiteurs. Hébergement confortable et bien aménagé. De nombreuses activités : possibilité d'inclure le séjour dans le cadre d'une croisière, kayak, pêche…

Luxe

■ **SUNRISE RESORT**
Plage de Cat Co III ✆ +84 225 388 7360
www.catbasunriseresort.com
info@catbasunriseresort.com
Chambres et suites à partir de 165 US$. Réservations sur le site Web de l'établissement.
Beau resort sur le front de mer. Il compte 39 chambres, 5 bars et restaurants ainsi qu'une piscine.

Se restaurer

De bons restaurants dans certains hôtels et sur le front de mer. Les établissements servent une cuisine touristique – plats vietnamiens, végétariens, fruits de mer – qui n'en est pas moins fraîche, délicieuse et jamais coûteuse.
Outre les fruits de mer, la spécialité de Cat Bà est le poulet de Lien Minh, une espèce endémique à l'île, originaire du hameau éponyme. Ce poulet est élevé dans des conditions naturelles et aurait la particularité de dormir dans les arbres.

■ **CA HEO (DOLPHIN)**
4, Nui Ngoc ✆ +84 33 999 9668
De 7h à 23h. A partir de 150 000 VND.
Cantine qui sert une bonne cuisine à petits prix. Très appréciée des touristes.

■ **GREEN MANGO**
231, 1-4 (Mot thang thu)
✆ +84 225 388 7151
http://greenmango.vn/
catba@greenmango.vn
Ouvert tous les jours de la semaine de 7h jusqu'au départ du dernier client ! Cuisine fusion. Compter 400 000 VND/personne.
Le restaurant – le plus chic de l'île ? -, très bien situé. Cuisine fusion. La clientèle est essentiellement touristique – ce qui explique des prix relativement élevés – et les desserts excellents.

■ **RESTAURANTS FLOTTANTS**
Sur le front de mer
Attention à bien se renseigner sur les prix. Veiller à ce que la bête choisie dans le vivier soit bien celle qui est présentée dans l'assiette...
Les proies attendent dans leur vivier et redoutent la commande. Attention à bien négocier le prix de cette pêche au gros, car les malentendus sincères ou simulés peuvent transformer le client en otage. Il y a une place libre dans le vivier...

Sortir

■ **FLIGHTLESS BIRD**
Rue du 1er-Avril (1-4) ✆ +84 225 388 8517
Jusqu'à 23h.
Pub néo-zélandais. Pédicure, manucure, massages (dos, tête, pieds) et cocktails...

■ **NOBLE HOUSE**
Rue du 1er avril ✆ +84 225 388 8363
thenoblehousevn@yahoo.com
Ouvert de 6h30 à 23h.
L'un des plus anciens établissements de l'île. Restaurant (cuisine internationale) et bar où se retrouvent beaucoup de touristes. Atmosphère conviviale.

À voir – À faire

■ **FORT DU CANON**
Droit d'accès : 50 000 VND.
A la pointe sud de l'île. S'y rendre en fin de journée pour le coucher du soleil. On monte à 177 m d'altitude au sommet d'une colline d'où l'on a un superbe panorama sur les baies d'Along et de Lan Ha. En 1942, les Français y avaient installé un fort d'artillerie avec 3 canons de 137 mm qui contrôlaient les passages dans la baie ; il en reste deux, ainsi que les casemates. C'est ensuite devenu un poste de DCA [Défense Contre Avions] pendant la guerre du Viêt Nam.

PARC NATIONAL DE CAT BÀ

✆ +84 225 368 89 81
www.vuonquocgiacatba.com.vn/en
vuonqgcatba@haiphong.gov.vn
Le parc se situe à 15 km au nord-ouest de la ville de Cat Bà. Pour s'y rendre, des navettes sont en service à partir des hôtels de Cat Bà en direction de Trung Trang. Entrée du parc : 40 000 VND.
Le parc national de Cat Bà a été fondé en 1986. Il couvre une superficie de 85 km² (soit plus de la moitié de l'île de 140 km²) et comprend également des îles voisines plus petites (13 km²) ainsi que les eaux adjacentes (54 km²). Le parc a donc la particularité d'être à la fois terrestre et maritime. Il est riche de 745 espèces de plantes dont 350 médicinales, certaines étant très rares, de 20 espèces de mammifères, 69 espèces d'oiseaux et de 20 variétés de reptiles. On peut également visiter deux grottes ayant servi d'abri et d'hôpital pendant la guerre américaine. Par la piste principale, les balades conduisent en général au village de Viet Hai, à l'est de l'île. L'ascension du pic de la Marine (*Dinh Hai Quan*) (268 m) est récompensée par une vue panoramique sur les horizons marins.

Conseils futés : s'assurer les services d'un guide soit avant de s'y rendre, soit une fois sur place, au moment d'acquitter le droit d'entrée. Penser à la gourde, au pique-nique, à l'antimoustiques, au savon et au briquet pour les sangsues… Excursions de 10 US$ à 20 US$. Certains treks (une journée) sont organisés, il faut être en bonne condition physique, être équipé des chaussures adéquates (terrain glissant par temps humide) et être prêt à affronter les contraintes d'une longue marche en forêt tropicale. En plus, ça monte… Des balades plus accessibles sont également balisées.

PLAGES

Il y en avait trois à l'origine : Cat Cô I, Cat Cô II et Cat Cô III… C'étaient de petites criques paradisiaques, secrètes et solitaires. Elles sont désormais occupées par des hôtels et souffrent d'une surfréquentation pendant la saison estivale. Y accéder constitue une amusante promenade, pleine de rencontres à flanc de montagne. Celle-ci est truffée de souterrains.

Sports – Détente – Loisirs

ASIA OUTDOORS

Cat Bà
210, 1/4 Street, Group 17
✆ +84 225 368 8450
www.asiaoutdoors.com.vn
catba@asiaoutdoors.com
L'agence Asia Outdoors permet de pratiquer l'escalade dans un encadrement sécurisé. Des cours adaptés sont proposés, qui s'adressent aussi bien au débutant qu'au pratiquant confirmé à la recherche de nouvelles voies. L'agence propose également des randonnées en forêt ou alors en kayak de mer, dans la baie de Lan Ha.

VIETCLIMB

http://vietclimb.vn/
info@vietclimb.vn
Au Viêt Nam, le site Vietclimb fédère les amateurs d'escalade. Propositions et tarifs pour des sorties d'escalade encadrées sur l'île de Cat Bà et dans la baie d'Along (*deep water soloing*).

Visites guidées

Les meilleures sources d'information sont proposées par l'agence Asia Outdoors qui connaît véritablement l'île, où elle est pionnière dans le domaine du tourisme d'aventure. Elle a développé des activités nautiques classiques (kayak, pêche, snorkeling) mais surtout elle est spécialisée dans l'escalade, sport qu'elle tente d'implanter au Viêt Nam, dans les meilleures conditions de sécurité. Les roches karstiques de la baie d'Along constituent de ce point de vue un terrain de jeu fabuleux, et l'agence propose plusieurs programmes d'initiation. Pour ceux qui sont déjà des pratiquants confirmés, elle est une mine d'informations sur les différentes voies explorées et elle vend même du matériel (cordes, harnais, pitons, etc.). A consulter donc, pour tout connaître de Cat Bà et de ses ressources.

CAT BA SAILING CRUISE

247, rue du 1/4 ✆ +84 9 128 438 00
http://catbasailing.com
minhtuancatba@yahoo.com
Prix sur devis, en fonction du bateau, de la durée de la croisière, de la destination et du nombre de passagers. Possibilité de réserver sur le site Web.
Nombreuses propositions en matière de croisière. De la sortie à la journée jusqu'à une croisière de 6 jours/5 nuits au large de la baie de Bai Tu Long. Guides francophones à la demande.

PERLA DAWN SAILS

9, Nui Ngoc ✆ +84 936 398 332
https://perladawnsails.com/
info@perladawnsails.com
Possibilité de réserver sur le site Web.
Luxueuses croisières en baie d'Along (à la journée) et baie de Lan Ha (2 jours/1 nuit ; 3 jours/2 nuits). Le bateau est très confortable, aménagé dans un style traditionnel. Massage et spa, repas gastronomique, kayak et tai chi.

Autre adresse : Bureau a Hanoi : 14B/20, Ly Nam De. ✆ +84 24 7302 8866.

ÎLE DE TUAN CHAU

A 1,5 km au large d'Along. A 3 km à l'ouest de l'île des Bouts de bois. Jolie petite île d'une superficie de 300 ha. Hô Chi Minh aimait à s'y reposer dans une simple demeure de bambou et de rotin. Mais désormais celle-ci, si elle aime toujours à rappeler qu'elle était un des lieux d'élection du Père de la patrie, a tourné le dos à la solitude, à l'ascèse et au silence... Elle a été transformée par le boom de l'économie vietnamienne, avec des investissements surréalistes : bassin à dauphins, à crocodiles, illuminations laser... Depuis l'été 2015 et la fermeture du port de Bai Chay, l'île de Tuân Châu et sa marina sont le point de départ des croisières dans la baie.

Transports

Au sud-ouest de Bai Chay, Tuan Chau n'est plus vraiment une île depuis qu'elle est reliée au continent par une jetée de 2 km. Accès depuis la route nationale 18 qui mène à Along. Depuis août 2015, l'embarcadère international de Tuan Châu s'est substitué au port touristique de Bai Chay pour devenir le point de départ des croisières en baie d'Along.

Se loger

HÔTEL MORNINGSTAR

Île de Tuan Chau
Quang Ninh ✆ +84 203 384 2350
http://morningstarhotel.vn
info@morningstarhotel.vn
Chambres et suites à partir de 78 US$ (hors taxes de 15 %). Réservations et offres promotionnelles sur le site Web.

Grand hôtel récent, bien situé et avec vue panoramique sur le paysage de la baie. Prestations de luxe mais la clientèle visée est plutôt celle des groupes de touristes asiatiques et celle des hommes d'affaires réunis en séminaire.

ÎLE DE BÔ HON

L'île de Bô Hon est située à 14 km au large de Bai Chay (environ 1 heure 30 de navigation). C'est l'une des plus étendues de la baie. Elle comprend un vaste complexe de galeries souterraines dont la fameuse « grotte des Surprises », Hang Sung Sôt de son nom vietnamien.
« Dans le flanc d'un récif de la partie nord de l'île de la Surprise s'ouvre, à fleur d'eau, une excavation en arc surbaissé. A cent brasses, il semble impossible de pénétrer dans ce trou qui se continue en tunnel et dont l'accès est cependant facile à marée basse. Les pêcheurs viennent se réfugier sous cette voûte lorsqu'il vente au large : l'on y remarque des anneaux de rotin qu'ils ont solidement attachés à la roche et dans lesquels ils passent leurs amarres. Ce passage conduit au Cirque, vaste cuvette aux parois verticales sur lesquelles se répercute un bel écho. » Telle est la description des lieux (il s'agit de la grotte Luon) que le touriste des années 1930 pouvait lire dans le célèbre guide *Madrolle de l'Indochine du Nord*.
L'île de la Surprise n'a rien perdu de son intérêt aujourd'hui. Elle est seulement beaucoup plus fréquentée et le visiteur aura du mal à s'imaginer en explorateur. La grotte Hang Sung Sôt a en effet été aménagée pour le confort et la sécurité des touristes.
Sur l'île Bô Hon, on trouve également la grotte de la Vierge (Hang Trinh Nu).

© PHILIPPE GUERSAN – AUTHOR'S IMAGE



Hang Sung Sôt (grotte des Surprises).

BAIE DE BAI TU LONG

La baie de Bai Tu Long (Pha Si Long) prolonge au nord la baie d'Along. Bai Tu Long signifie « fils du Dragon se prosternant ». Bai Tu Long constitue une sorte d'arrière-pays, beaucoup moins fréquenté par les touristes. C'est l'opportunité de croisières plus longues et dans un environnement mieux préservé. Si vous souhaitez vous y rendre dans le cadre de croisières qui sont organisées par les agences de Hanoi, n'oubliez pas de bien préciser cette destination, car elle n'est pas toujours couverte.

- **Dans le cadre d'une croisière** : les croisières habituelles (2 jours, 1 nuit à bord) au départ d'Along ne donnent pas le temps de se rendre dans la baie de Bai Tu Long. Attention, car certains opérateurs peu scrupuleux mentionnent la baie en comptant que rien ne ressemble plus à un rocher qu'un autre rocher... Et aucune ligne de démarcation pour signaler la frontière entre baie d'Along et baie de Bai Tu Long. Pour franchir la ligne, il faut prévoir une croisière sur 4 à 5 jours. Sinon, préférer une croisière au départ de l'île de Cat Bà.

- **Par la route** : en bus, il faut compter 4 heures depuis Hanoi (gare routière de My Dinh). De Along, il faut poursuivre vers Câm Pha (28 km) puis vers Cua Ông. 30 km plus loin, un pont permet de gagner l'île de Vân Dôn, la plus grande dans la baie de Bai Tu Long, toute proche du continent. 8 m après le pont, on atteint le port de Cai Rông d'où partent ferries et bateaux rapides en direction des îles de la baie : Quan Lan, Cô Tô... Les départs sont évidemment matinaux, avant 9h. En cas de séjour prolongé depuis le port de Cai Rông, goûter à l'animation du port et au retour des pêcheurs qui recèlent quantité de scènes pittoresques.

ÎLE DE QUAN LAN ★★

L'île de Quan Lan jouait un rôle actif au sein du port commercial de Vân Dôn qui prit son essor sous la dynastie des Ly (XII^{e} siècle), au carrefour de routes maritimes reliant le Viêt Nam, la Chine, le Japon, la Thaïlande et les Philippines. Aujourd'hui, il ne reste rien de ce passé, hormis des traces archéologiques : empilement de faïences, monnaies… L'île abrite une belle maison communale datée du XVII^{e} siècle et qui honore Trân Hung Dao, vainqueur des Mongols. L'île, d'une superficie de 11 km^2, s'étire en longueur, semée de villages de pêcheurs.
La réputation de Quan Lan grandit auprès des touristes, c'est un nom qui se murmure et qui évoque la plage mythique du roman d'Alex Garland (rendu célèbre par le film de D. Boyle avec V. Ledoyen et L. DiCaprio). Sur les côtes de l'île s'étirent en effet de très belles plages de sable blanc baignées d'eaux claires et l'île reste relativement préservée du tourisme de masse. Malheureusement, elle est à la merci des courants marins : déchets et plastiques viennent souiller le petit paradis. Ceux-ci s'accumulent et le nettoyage prend parfois du temps. Dommage pour ceux qui sont venus à la mauvaise période… Autre péril qui risque de transformer le mythe en mirage, le développement de séjours de groupe (hommes d'affaires en goguette…) qui risque d'entraîner l'île de Quan Lan sur les chemins bien balisés – déjà empruntés par Ha Long et Cat Bà – de l'horreur touristique. Mais il est encore temps de visiter Quan Lan, la belle inconnue…

ANN HOTEL
Dông Nam – Quan Lan – Vân Dôn – Quang Ninh
✆ +84 203 3877 889
http://annhotel.com.vn/
sales@annhotel.com.vn
Chambres doubles à partir de 650 000 VND. Possibilité de réserver sur le site Web.
Classique hôtel vietnamien. Ouverture récente. Chambres propres et confortables dont les plus belles disposent de vastes fenêtres avec vue sur mer.

HÔTEL NGAN HA
Minh Chau ✆ +84 916 513 144
http://quanlanisland.vn/
nganhahotelquanlan@gmail.com
Chambres à 400 000 VND.
Petit hôtel familial dans le centre-ville. Chambres simples mais confortables. Location de bicyclettes et de motos. À 2 km de la plage.

MINH CHAU BEACH RESORTS
Ninh Hai, Minh Chau
✆ +84 9 040 818 68
www.dulichminhchau.com
minhchauresort@gmail.com
Chambres doubles et suites à partir de 800 000 VND. Réservations sur le site Web.
L'hôtel le plus luxueux de l'île, classé 3 étoiles. Clientèle essentiellement vietnamienne et chinoise. Beaucoup de groupes.

LE PONT QUAN LAN
✆ +84 9 737 480 81 – http://lepont.vn
lepont.minhchau@gmail.com
Compter 300 000 VND/nuit.
Petit hôtel sans aucune prétention qui accueille les rares étrangers qui se rendent sur l'île de Quan Lan.

L'aéroport international de Vân Dôn : menace sur la baie d'Along ?

Ouvert en décembre 2018, l'aéroport international de Vân Dôn situé à 1h de route d'Ha Long, est destiné à faciliter l'accès des touristes à la baie. A terme, il permettra des liaisons aériennes avec 35 villes, parmi lesquelles Hong Kong, Macau et 10 autres situées en Chine continentale. Ce nouvel aéroport vient compléter un ensemble d'infrastructures – nouvelle autoroute et port de croisière international – qui vont contribuer à drainer un flux massif de touristes vers la baie et accentuer les pressions sur l'environnement. Limiter le nombre de visiteurs pourrait être la seule solution à long terme, mais face à la manne financière, les autorités vietnamiennes rechignent à adopter des mesures drastiques. La promotion de l'écotourisme est pour l'heure le seul remède envisagé, mais il n'est manifestement pas à la hauteur des enjeux.

AÉROPORT INTERNATIONAL DE VÂN DÔN
Doan Kết, Vân Dồn
✆ +84 203 3901 111
http://vdia.com.vn/
info@vdia.com.vn
Premier aéroport international privé (Sun Group) du Viêt Nam inauguré le 30 décembre 2018. Il dispose d'une capacité d'accueil annuelle de 2,5 millions de passagers qui devrait être portée à 5 millions en 2030. A 1h de route d'Ha Long.

ARCHIPEL DE VAN DON

On y a localisé un port de commerce datant des XIe-XIIe siècles (dynasties des Ly et des Trân). Vân Dôn (Fort des nuages) est le plus ancien port commercial vietnamien, mais sa localisation exacte demeure inconnue. On sait, de sources historiques, qu'aux XIe et XIIe siècles, Vân Dôn eut un rôle stratégique. En 1075, Ly Thuong Kiêt y rassembla ses jonques de guerre afin de repousser l'envahisseur chinois. En 1287, Trân Khanh Du y défit les cent jonques de la flotte de guerre chinoise chargée d'approvisionner le corps expéditionnaire des Mongols venus envahir le pays.

Outre son intérêt historique, l'archipel de Vân Dôn constitue un petit paradis écologique. En juin 2001 a été fondé le parc national de Bai Tu Long, couvrant une superficie de 16 000 ha, dont 6 000 ha situés sur la terre ferme. Il comprend trois grandes îles : Ba Mun, Tra Ngo, Sâu Nam et une vingtaine d'îlots. Les îles du parc abritent de nombreuses forêts qui sont pour la plupart encore vierges. La nature est donc splendide dans l'archipel de Vân Dôn, et il faut espérer que le tourisme qui s'y développe ne mettra pas en péril de telles richesses. L'archipel compte de nombreuses grottes ouvertes à la visite, telle la grotte de Cai De (plus de 2 000 m) qu'on explore à l'aide de bateaux à rames. Les plages abondent, telles celles de Minh Chau, Son Hao, Quan Lan, Bai Dai…

Se loger

HUNG TOAN
Khu 8, Cai Rông, Vân Dôn
✆ +84 33 387 4220
Compter 200 000 VND/personne.
Hôtel premier prix.

PENSE FUTÉ



Palais de Thanh Chuong, district de Soc Son, près de Hanoi.

© CHRIS HOWEY – SHUTTERSTOCK.COM

PENSE FUTÉ

ARGENT

Monnaie

La monnaie nationale est le dông, qui s'écrit en abrégé VND (Vietnamese Dông). Depuis le 17 décembre 2003, la banque nationale du Viêt Nam a mis de nouveaux billets en circulation. Ces billets de 500 000, 100 000, 50 000 et 20 000 VND ont la particularité d'être imprimés sur polymère (pour déjouer les faussaires et parce qu'ils sont plus résistants).
S'y sont ajoutés, depuis le 30 août 2006, de nouveaux billets en polymère de 10 000 et 200 000 VND. Les nouvelles coupures continuent à coexister avec les anciens billets de 5 000, 2 000, 1 000, 500, 200 et 100 VND.
Attention à la confusion possible entre les billets de 100 000 VND et ceux de 10 000 VND. Ces derniers sont plus petits… Egalement entre les billets de 500 000 VND et de 20 000 VND, dont le bleu, à force d'être délavé par le temps et l'usure, finit par se confondre. Des pièces de 200, 500, 1 000, 2 000 et 5 000 VND avaient également été mises en circulation en 2003. Elles ont finalement disparu, ayant été jugées d'un usage peu pratique par la population.
Même si une loi stipule que tout doit être payé en dông, dans les lieux touristiques de nombreux prix sont annoncés en dollars américains. L'euro est beaucoup moins utilisé, mais de plus en plus accepté.

Taux de change

En janvier 2019 :

- **1 €** = 26 403 VND.
- **1 US$** = 23 165 VND.

Se renseigner avant de partir sur le cours exact afin d'éviter les surprises.

Coût de la vie

On peut voyager au Viêt Nam dans de (très) bonnes conditions, avec un coût relativement réduit par rapport à d'autres destinations. Quelques prix :

- **Un bol de *pho*** : 25 000 VND (50 000 VND dans une maison réputée, à Hanoi).
- **Une chambre dans un hôtel économique** d'une grande ville : 20 US$.
- **La location d'une moto** : 6 US$/jour.
- **Une course (20 minutes) en cyclo** : environ 100 000 VND.
- **Un paquet de cigarettes** : de 10 000 à 40 000 VND selon la marque et votre capacité de négociation (les Vietnamiens paient 30 000 VND un paquet de Marlboro). Fumer nuit gravement à votre santé et à celle de votre entourage...
- **Un café vietnamien** : entre 5 000 et 40 000 VND selon l'établissement.
- **À savoir sur les prix** : pour éviter les malentendus, avant de vous restaurer, demandez systématiquement les prix quand ils ne sont pas indiqués. Vous risquez fort d'avoir de grosses surprises sur l'addition, quel que soit le standing de l'établissement. De même, pour les courses en cyclo ou en Honda-ôm, le mieux est d'écrire le prix convenu en précisant bien le nombre de personnes (qu'un prix total ne se transforme pas en prix par personne). Prix vietnamien et prix touriste : c'est parfois rageant, mais un système, d'abord officiel (en voie de disparition du fait des contraintes de l'intégration économique vietnamienne) et qui est entré dans les mentalités, veut que les touristes – ne sont-ils pas plus riches ? – paient plus cher que les Vietnamiens. Le raisonnement est de moins en moins justifié, mais avant que le tarif unique ne soit appliqué partout et par tous, il faut s'y résigner. On s'habitue très vite à connaître la fourchette des prix pour essayer d'atteindre la bonne limite en marchandant. Il faut savoir rester dans la moyenne, ne pas se faire ridiculement arnaquer, mais ne pas tomber non plus dans l'obsession de payer exactement le prix vietnamien !

Budget

En mettant à profit ses talents de négociateur, il est possible d'obtenir de substantielles réductions sur les prix affichés par des resorts qui offrent des prestations luxueuses, et qui ailleurs, seraient nettement plus onéreuses.

- **Budget économique :** en moyenne 50 €/jour (hôtels premier prix, transports en commun et restaurants locaux).
- **Budget confort :** en moyenne 100 €/jour (permet de s'offrir une croisière luxueuse sur la baie d'Along ou dans le delta du Mékong).
- **Budget luxe :** à partir de 150 €/jour (grands hôtels et meilleures tables à toutes les étapes).

POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



FAITES UN DON

secours-catholique.org

BP455-75007 PARIS

caritasfrance Secours Catholique-Caritas France

Secours Catholique Caritas France

ENSEMBLE, CONSTRUIRE UN MONDE JUSTE ET FRATERNEL

Photo : Jean-Luc Perreard

Banques et change

Les banques sont ouvertes de 8h30 à 11h30 et de 13h-13h30 à 16h. Certaines restent ouvertes le samedi jusqu'à 16h, d'autres seulement le matin. Elles sont fermées le dimanche mais la présence des distributeurs automatiques de billets assure désormais que les dôngs ne feront pas défaut.

Selon la loi vietnamienne, les particuliers (Vietnamiens et étrangers) qui entreront au Viêt Nam ou en sortiront doivent déclarer un montant supérieur à 5 000 US$ (ou l'équivalent). Même si une loi stipule que tout doit être payé en dôngs, de nombreux prix sont annoncés en dollars dans les lieux touristiques. Néanmoins, nous ne vous conseillons pas de changer des euros en dollars avant votre départ car cela impliquera de verser une double commission de change. Sur place, il est toujours possible de changer ses euros ou ses dollars en VND dans les banques, les hôtels ou les bijouteries. D'une manière générale, et notamment lors du change (principalement dans les bijouteries), ne jamais accepter de billets en mauvais état (ou dollars issus d'une série trop ancienne, euros portant des marques de feutre...), ils seraient refusés ailleurs. C'est également valable pour les billets en VND, qui ne doivent pas être déchirés. Le change est toujours plus avantageux pour les grosses coupures (au-dessus de 50 US$). Les changeurs qui s'agglutinent et proposent leurs services dans les postes ou à proximité des distributeurs sont de très habiles prestidigitateurs qui feront toujours croire que le compte est bon : il faut recompter plutôt trois fois qu'une… Notez cependant que les frais de change peuvent être multipliés par cinq d'un bureau de change à un autre (ces frais sont souvent déjà inclus dans le taux de change affiché). On constate la même pratique en France.

Vous pouvez aussi opter pour la carte bancaire. Pour les paiements comme les retraits par carte, le taux de change utilisé pour les opérations s'avère généralement plus intéressant que les taux pratiqués dans les bureaux de change. A ce taux s'ajoutent des frais bancaires.

Pourboires, marchandage et taxes

Pourboire. En principe, le pourboire n'est pas d'usage au Viêt Nam. Néanmoins, avec l'ouverture du pays et l'afflux de visiteurs étrangers, la pratique s'est enracinée, en particulier dans les grands centres touristiques. Le pourboire n'est donc pas un dû, mais chauffeurs, interprètes, guides, personnel hôtelier, tous ceux qui vous auront rendu service de façon significative, apprécieront que leurs efforts soient récompensés par une gratification financière, qui ne doit pas être trop modique au risque de vexer le destinataire mais doit rester en rapport avec le niveau de vie du pays. Par exemple, dans le cadre d'un tour privatisé en famille, pour un guide, et seulement à titre indicatif, comptez au moins 5,5 US $/jour par voyageur. Dans le cadre de tours classiques, ce montant est à moduler en fonction du nombre de personnes dans le groupe. Le pourboire destiné au chauffeur est généralement moins important.

Marchandage. Rares sont les prix fixes au Viêt Nam même si la pratique tend à se répandre dans les grandes villes. Les endroits de standing supérieur mis à part, il est de coutume de marchander. Les Vietnamiens marchandent, et les touristes se voyant d'office annoncer des prix souvent sans commune mesure avec la réalité locale, il ne faut pas hésiter à sérieusement marchander, quitte parfois à proposer un prix 3 à 4 fois inférieur à celui annoncé par le vendeur. Ne soyez cependant jamais agressif ou irrité et prenez-vous au jeu de la négociation. Ne faites pas de misérabilisme, mais n'oubliez pas que l'essentiel de la population est pauvre et lutte jour après jour pour nourrir sa famille. N'oubliez pas non plus que la plupart des Vietnamiens ne voyagent pas, et que l'Occident nourrit de nombreux fantasmes. Si c'est souvent vrai relativement à leur propre situation, beaucoup de Vietnamiens croient que les Européens sont immensément riches et « tentent le coup ». Mais ne partez pas frontalement en négociant âprement de manière systématique. Il y aura des moments où ce sera nécessaire et d'autres où ce serait déplacé ou absurde (on peut facilement se retrouver à pinailler pour 5 000 VND… qui représentent moins de 0,20 € !). Faites votre expérience, ayez le sens de la situation, sachez (tâchez de savoir) reconnaître celui qui tente de vous escroquer et le marchand qui propose un prix décent. Apprenez la patience au Viêt Nam ! Au bout de quelques jours dans le pays, vous aurez pris vos repères et saurez évaluer le coût des choses *in situ*.

Taxe. Il existe une taxe sur la valeur ajoutée de 10 %. Elle figure en général sur la facture des hôtels de luxe qui comprend également une taxe de 5 % liée au service.



BAGAGES

Inutile de trop s'encombrer (attention à l'excédent bagages dans les aéroports !). Penser au retour et veiller à garder suffisamment de place pour les souvenirs et les vêtements confectionnés sur place. Prévoir des vêtements de coton, amples et longs. C'est important, car les Vietnamiens attachent assez d'importance à l'aspect vestimentaire. Evidemment, ne pas oublier le maillot de bain, les lunettes de soleil et la crème solaire.

Des chaussures, faciles à ôter, car il faut souvent se déchausser pour entrer dans les pagodes. Sur place, vous aurez peut-être du mal à trouver une paire à votre taille.Une paire de draps. Très utile, car il n'y en a pas dans certains hôtels. Mais on trouve sur place et pour un prix très modique des sacs de couchage en satin qui font parfaitement l'affaire. Pensez également à la lotion anti-moustique ! Une solution hydroalcoolique pour le lavage des mains peut également très utile en cas d'absence de points d'eau. Des boules Quies pourront aider à trouver le sommeil dans les villes vietnamiennes, souvent bruyantes. Une batterie externe pour recharger son téléphone peut être utile en cas de coupure de courant impromptue. Et avec un nombre croissant d'appareils à recharger, une prise multiple est bien pratique dans les hôtels.

Des sacs de congélation à fermeture étanche sont très utiles pour préserver ses affaires (papiers, téléphones, appareils photo...) de l'humidité, en particulier lors de la saison des pluies. Pour conclure, pas d'inquiétude, on trouve à peu près tout au Viêt Nam (hors prescription de médicaments spécifiques et matériel photographique non largement distribué [dans l'incertitude, il est toujours bon de prévoir des batteries de rechange]) et un oubli ne menacera pas votre voyage...

DÉCALAGE HORAIRE

+ 6 heures en hiver, + 5 heures en été par rapport à la France. C'est le même fuseau horaire que celui de Bangkok ou Djakarta (en temps universel, GMT + 7).

ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

- **Électricité**. Le voltage communément utilisé est de 220 volts. Les fiches sont en général de type européen, mais on rencontre également des prises à fiches plates de type américain. Il est donc judicieux de se munir d'un adaptateur universel. Le Viêt Nam, du fait de sa croissance rapide, fait face à une pénurie d'électricité. Les sautes et coupures de courant sont assez fréquentes et peuvent endommager des équipements trop sophistiqués. Prévoyez des appareils robustes et faites preuve de prudence lors de l'utilisation d'un ordinateur portable. Danger ! Les installations électriques sont souvent vétustes et mal isolées. En particulier, attention dans les salles de bains de certains hôtels !

- **Poids et mesures**. Le Viêt Nam utilise le système métrique international. On parle donc en mètres et kilomètres, grammes et kilogrammes.

FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

Depuis le 1er juillet 2015, les ressortissants français sont dispensés de visa pour un séjour n'excédant pas 15 jours (jours d'entrée et de sortie inclus). L'exemption de visas est valable jusqu'au 30 juin 2021.

- **Pour tout séjour d'une durée de plus de 15 jours,** ou pour un séjour à entrées multiples dans une période de moins de quinze jours, un visa est obligatoire.

- **Un délai de 30 jours** est requis après la dernière sortie du Viêt Nam pour pouvoir bénéficier une nouvelle fois de la mesure de dispense de visa pour un séjour n'excédant pas 15 jours.

- **La demande de visa** s'effectue auprès de l'Ambassade du Viêt Nam à Paris. La date d'expiration du passeport français ne doit pas être inférieure à six mois à la fin de validité du visa ou du séjour au Viêt Nam.

POSTES FRONTALIERS AUTORISANT LE PASSAGE DU/VERS LE VIÊT NAM

Il est possible de gagner ou de quitter le Viêt Nam par la voie terrestre, en empruntant certains passages frontaliers strictement réglementés.
Il faut être en possession non seulement du visa nécessaire et quelquefois d'une autorisation (à obtenir auprès des services de l'immigration) ; certains cafés se chargent également de remplir ces formalités, mentionnant le nom du point de passage, au risque d'être impitoyablement éconduit aux postes de douane.Il faut donc se faire confirmer l'ouverture du poste-frontière avant le départ : il arrive que pendant certaines périodes, le passage des touristes étrangers ne soit plus autorisé.

Viêt Nam-Cambodge

Il est possible d'obtenir le visa cambodgien au poste-frontière. Dans le sens Cambodge-Viêt Nam, il faut en revanche être en possession du visa vietnamien.

- **Poste de Moc Bai** (province de Tay Ninh). Situé à 70 km au nord-ouest de Hô Chi Minh-Ville par la route nationale 22A, reliant Hô Chi Minh-Ville à Phnom Penh. Bus et taxis.

- **Poste de Tinh Biên** (à Ha Tiên, province de Kiên Giang). En venant du delta du Mékong, le poste permet de gagner directement les provinces du littoral cambodgien.

- **Poste de Vinh Xuong.** Dans le delta du Mékong. Il permet de gagner Phnom Penh par la voie fluviale à partir de la ville de Chau Doc (250 km de Hô Chi Minh-Ville). Si vous n'êtes pas pressé, il est ainsi possible de remonter jusqu'au site des temples d'Angkor (sauf en saison sèche). Haltes au poste de Vinh Xuong, puis à Phnom Penh.
Un autre bateau conduit à l'embarcadère de la ville de Siem Reap d'où l'on visite le complexe d'Angkor. Attention ! Les bateaux (très lents) ne sont pas légion, et il est préférable d'utiliser les services d'une agence.

Viêt Nam-Chine
Nécessité d'être en possession d'un visa chinois dans un sens et d'un visa vietnamien dans l'autre. Ceux-ci ne sont pas délivrés aux postes frontaliers.

- **Poste de Lao Cai.** Le passage se fait en empruntant le pont Hekou. Deux fois par semaine, un train part de Hanoi à destination de Kunming. Possibilité d'embarquer à la gare de Lao Cai, ville frontalière.

- **Porte de l'Amitié (Huu Nghi).** Elle est située à 18 km de la ville de Lang Son. Le train international en provenance de Hanoi et à destination de Pékin s'arrête à la station de Dông Dang (4 km du poste-frontière), mais il n'y prend pas de voyageurs (obligation d'embarquer à Hanoi). Des trains locaux circulent entre Hanoi et Dông Dang.

- **Poste de Mong Cai.** A l'extrémité nord-est du pays, près de la plage de Tra Co. Il est possible de s'y rendre par la route (360 km de Hanoi) ou en empruntant un ferry (un départ quotidien aller-retour) à partir des villes de Along (3 heures) ou de Haiphong (4 heures).

Viêt Nam-Laos

Il est possible d'obtenir le visa laotien au poste-frontière. Dans le sens Laos-Vietnam, il faut en revanche être en possession du visa vietnamien.

- **Poste de Na Meo.** Poste le plus proche de Hanoi.

- **Poste de Cau Treo.** Sur la route de Vientiane, la capitale laotienne. Le poste est situé à 80 km de la ville de Vinh, dans la province du Nghê An.

- **Poste de Nam Can.** Egalement dans la province de Nghê An.

- **Poste de Bo Y.** Permet de gagner le Laos à partir de la ville de Kontum, dans les Hauts plateaux.

- **Poste de Lao Bao.** Sur la route de Savannakhet, dans le sud du Laos. Le poste est à proximité de la ville de Khe Sanh et à 150 km de Huê, l'ex-capitale impériale. De Huê, les voitures partent directement pour Savannakhet via la porte frontalière de Lao Bao.

- **Poste de Cha Lo** (province de Quang Binh). La route nationale 12A à partir de Ba Dôn (province de Quang Binh) conduit au poste frontalier de Cha Lo, commune de Dan Hoa (district de Minh Hoa).

- **Poste de Tây Trang.** A partir de la province de Diên Biên.

Possibilité d'obtenir le visa par courrier grâce au formulaire disponible sur le site de l'ambassade. Prévoir un délai de 15 jours. Le visa coûte moins cher si l'on passe par les services d'une agence de voyage basée au Viêt Nam ou ceux d'un site Internet spécialisé dans ce type de services. La démarche nécessite que l'on s'y prenne à l'avance. En échange d'une lettre d'invitation, on récupère son visa à l'aéroport, à l'arrivée sur le territoire vietnamien. Se munir de 2 photos d'identité. Certaines agences de voyage offrent même le prix du visa, évidemment dans le cadre de l'achat d'un circuit.

Entrées multiples. Attention ! En cas d'escapade, par exemple au Cambodge, et pour revenir ensuite au Viêt Nam, il faut être muni d'un visa à entrées multiples (*nhiêu lân*). L'ambassade du Viêt Nam en France accorde des visas double entrée, mais il faut absolument le préciser lors de la demande. Ils sont en outre plus chers. De même, si à la fin de votre séjour au Viêt Nam, vous vous rendez dans un autre pays et que, pour rentrer en France, vous devez repasser par le Viêt Nam pour prendre l'avion de ligne internationale, assurez-vous qu'il n'y a pas de transfert à l'intérieur du Viêt-nam (Hanoi-Hô Chi Minh-Ville). Là encore, il vous faudra un visa à entrées multiples. Les agences de tourisme peuvent s'occuper d'effectuer les formalités.
Attention aux conditions d'entrées pour vos animaux de compagnies. Renseignez-vous avant votre départ pour savoir comment ils pourront vous accompagner. Pour en savoir plus, vous pouvez consulter les fiches pays de l'Ecole vétérinaire de Maison Alfort : www.vet-alfort.fr/ressources/anivoyage.

Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité, d'un extrait d'acte de naissance et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous trois semaines environ. Il est valable dix ans. Attention, il n'est plus possible d'inscrire les enfants sur le passeport de leurs parents : ils doivent disposer d'un passeport individuel (valable cinq ans).

Conseil futé. Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents à prendre avec vous. Vous emporterez donc un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel mon.service-public.fr ; il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel. Ils y seront ensuite conservés et facilement accessibles.

Douanes

Détaxe à l'aéroport Noi Bai (Hanoi) et Tan Son Nhat (Hô-Chi-Minh-Ville). Depuis le 1er juillet 2012, les touristes peuvent bénéficier du remboursement de la TVA (le taux standard pour les marchandises est de 10 %) au moment de l'embarquement dans les aéroports internationaux de Noi Bai et Tan Son Nhat. Les achats susceptibles de remboursement comprennent notamment les biens assujettis à la TVA au Viêt Nam (exportation ni interdite, ni restreinte) et la valeur des biens achetés est d'au moins 2 000 000 VND par jour et par magasin.

À l'entrée et à la sortie du Viêt Nam, le montant des devises qu'un voyageur est autorisé à détenir est de 5 000 US$ ou équivalent. Un montant supérieur doit faire l'objet d'une déclaration.

INFO DOUANE SERVICE
✆ 08 11 20 44 44
www.douane.gouv.fr
ids@douane.finances.gouv.fr
Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.
Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers. Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export. A noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

HORAIRES D'OUVERTURE

Les magasins privés ouvrent vers 8h30 et ferment vers 19h. Ils sont ouverts même le dimanche. Les échoppes des marchés commencent à s'animer beaucoup plus tôt et plient bagage plus tard. En règle générale, les horaires sont indicatifs. Beaucoup de commerces sont en effet des affaires familiales à pied d'œuvre tôt le matin et tard le soir.

Les Vietnamiens déjeunent tôt, dès 11h30 (beaucoup feront une courte sieste avant de reprendre le travail à 13h30), et dînent dès 18h30 (les Vietnamiens se couchent tôt et sont levés dès l'aurore). Dans les restaurants, le service s'arrête en général à 21h30, un peu plus tard dans les restaurants fréquentés par les étrangers. Fermeture à 22h.

- **Les administrations** sont ouvertes de 7h30 ou 8h à 11h30 ou midi le matin et de 13h ou 13h30 à 16h30 ou 17h. Elles sont fermées le samedi et le dimanche.
- **Les compagnies aériennes** ouvrent de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.
- **Les activités se règlent sur la lumière du jour.** Ainsi, on se lève très tôt, les villes s'animent vers 5h30, et on se couche assez tôt également. Si vous en avez le courage, levez-vous au moins une fois à 5h du matin pour aller vous promener dans la ville et la voir s'éveiller. Les rues sont alors parcourues par les sportifs, « doux joggeurs » ou adeptes de la gymnastique chinoise, puis les magasins ouvrent leurs rideaux, les gargotes s'installent sur le trottoir et le bruit s'empare de la ville.

JOURS FÉRIÉS

Les fêtes les plus importantes sont celles du Nouvel an lunaire et le jour anniversaire de la mort de Hô Chi Minh. Les dates des fêtes sont parfois fixes, parfois changeantes comme celles qui sont liées au calendrier lunaire.

- **1er janvier** (jour de l'an du calendrier solaire). Fêté, mais le plus important reste le Têt, le Nouvel an du calendrier lunaire.
- **Fête du Têt** (Nouvel an du calendrier lunaire). Les jours qui le précèdent ou le suivent sont chômés. Pour les années qui viennent, le Têt sera célébré du 5 au 7 février 2019 pour l'année du Cochon et du 25 au 27 janvier 2020 pour l'année du Souris… La vie économique du pays s'arrête : hôtels complets, restaurants qui affichent portes closes. Ne parlons pas des administrations qui mettront un bon mois avant de se remettre au travail. A Paris, l'ambassade du Viêt Nam ferme également ses portes. Pour une demande de visa, veiller à s'y prendre à l'avance…
- **3 février.** Anniversaire de la fondation du parti communiste indochinois (1930), (re)devenu parti communiste vietnamien.
- **Le 10e jour du 3e mois lunaire**, fête des rois Hùng, fondateurs du pays. Selon une décision gouvernementale récente, les travailleurs bénéficient désormais d'un congé payé et font le pont (du 28 mars au 6 avril 2017 et du 16 au 25 avril 2018). L'époque semi-légendaire des rois Hùng correspond selon l'historiographie officielle à celle du premier Etat de la nation vietnamienne (au premier millénaire av. J.-C.). La cérémonie à la mémoire des rois Hùng, à laquelle assistent les plus hautes autorités du pays ainsi que des dizaines de milliers de Vietnamiens, se tient chaque année dans la province de Phu Tho, au nord du pays.
- **30 avril**. Fête de la Libération (ou chute de Saigon). La date peut varier d'une ville à l'autre, mais elle se situe toujours entre mi-avril et début mai.
- **1er mai**. Fête du Travail.
- **19 mai**. Anniversaire de la naissance de Hô Chi Minh.
- **2 septembre**. Fête nationale du Viêt Nam. On commémore la fondation par Hô Chi Minh, le 2 septembre 1945, de la république démocratique du Viêt Nam. Le 2 septembre est aussi la date anniversaire de la mort de Hô. Pendant longtemps, Hô a été déclaré officiellement mort le 3 septembre, pour ne pas endeuiller le jour de la fête nationale.
- **25 décembre**. Noël est célébré par les catholiques et les protestants, mais dans les grandes villes le reste de la population saisit également l'occasion d'un jour de fête.

LANGUES PARLÉES

Quelques mots en vietnamien changent souvent les rapports. Et même si vous n'arrivez pas à faire des discours (la langue vietnamienne, avec six tons, est l'une des plus difficiles), apprenez les mots de base (merci, bonjour), à compter et les phrases clés.Même si cela n'est pas évident au premier abord, on pratique encore le français au Viêt Nam. Il ne sera pas rare sur les marchés ou dans les boutiques que des gens se montrent spontanément heureux de pouvoir vous aborder dans notre langue, avec un académisme dans l'emploi de certaines formules vieillottes des plus plaisantes.Si un grand nombre de Vietnamiens s'étaient mis

au russe ou à l'allemand pendant ces dernières décennies, à présent, ces deux langues sont passées de mode. Le chinois et certaines langues asiatiques comme le japonais ou le coréen séduisent de plus en plus d'étudiants du fait des perspectives économiques. Mais c'est finalement l'anglais qui s'impose. Tout le monde s'y met avec une rapidité étonnante ; les manuels de langue anglaise sont entre toutes les mains et occupent la majeure partie des rayons des librairies.

- **Apprendre la langue** : il existe différents moyens d'apprendre quelques bases de la langue et l'offre pour l'auto-apprentissage peut se faire sur différents supports : CD, cahiers d'exercices ou même directement sur Internet.

POSTE

Le courrier est en général sûr et rapide s'il est posté à Hanoi. Une lettre pour l'Europe est en général acheminée en 10 jours.Les timbres s'achètent soit dans les bureaux de poste, soit dans les hôtels. Les postes sont ouvertes tous les jours, de 7h à 19h, et quelquefois plus tard.

- **Adresses**. *Duong* (= *Pho*) = « rue » et *Dai lo* = « boulevard ». Les numéros de rue ne se suivant pas toujours, il est fréquent de passer du 50 au 108, puis du 158 au 52. Continuez donc votre route jusqu'au numéro indiqué. Quand l'adresse recherchée indique 2-45, Duong Nguyên Huê, cela signifie qu'elle se trouve au n° 45 d'une ruelle qui part du n° 2 de la rue Nguyên Huê. Facile, alors 16-16, Duong Nguyên Thai Hoc, cela signifie ? La réponse : n° 16 d'une ruelle qui part du n° 16, de la rue Nguyên Thai Hoc.

QUAND PARTIR ?

Climat

Le Viêt Nam est soumis au régime des moussons. Le climat y connaît de fortes variations régionales. Le climat pour le Nord est de type subtropical humide. On distingue essentiellement deux saisons :

- **De novembre à avril** : le temps est assez frais. Les températures ne descendent jamais très bas (température moyenne de 19° C en décembre-janvier ; minima de 6-7° C) mais l'humidité accroît la sensation de froid ; février et mars sont marqués par un crachin persistant.

- **De mai à octobre :** le temps est chaud et humide (température moyenne de 30° C en juin, juillet, août). Les pluies diluviennes sont fréquentes jusqu'en septembre. À Hanoi, la saison devient alors magnifique, avec une sorte d'été indien qui se prolonge jusqu'en novembre.

- **Entre juillet et août** (voire jusqu'en novembre, avec l'instabilité qui résulte du changement climatique), des typhons aussi violents qu'imprévisibles, en provenance de la mer d'Orient, frappent le Centre et quelquefois le Nord du pays, causant de terribles dévastations.

■ **MÉTÉO CONSULT**
www.meteoconsult.fr
Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

Haute et basse saisons touristiques

- **Hanoi et la baie d'Along** peuvent se visiter toute l'année. Attention cependant, entre août et novembre, la saison des typhons peut perturber la navigation dans la baie d'Along.

- **Dans les régions d'altitude**, l'été et l'automne sont les meilleures saisons. Les rizières arborent les belles couleurs du riz qui arrive à maturité. La récolte a lieu en septembre. En hiver, le froid peut être rude, et les montagnes, noyées dans un épais brouillard.

Manifestations spéciales

- **Fête du Têt (Nouvel An du calendrier lunaire).** Les jours qui le précèdent ou le suivent sont chômés. Pour les années qui viennent, le Têt sera célébré du 5 au 7 février 2019 (année du Cochon) et du 25 au 27 janvier 2020 (année de la Souris). Le Têt est une période fraîche où domine le crachin, mais c'est l'opportunité d'assister à de nombreuses manifestations traditionnelles à Hanoi et dans les villages alentour (de février jusqu'en avril).
Pendant le Têt, il est souvent difficile de se déplacer de l'étranger vers le Viêt Nam (les moyens de transport étant pris d'assaut par les Vietnamiens d'outre-mer de retour au pays) et à l'intérieur du Viêt Nam, où avions et trains permettent les réunions familiales.

SANTÉ

Bien que le pays dispose de médecins souvent très compétents, les infrastructures médicales et hospitalières souffrent encore de graves carences, notamment sur le plan de la qualité des soins et de l'hygiène. Une couverture sociale pratiquement absente laisse à l'écart des soins les populations les plus démunies, majoritairement rurales. La coopération internationale est active. Les améliorations sont bien réelles, mais restent souvent ponctuelles ou temporaires. Pour le résident ou le visiteur étranger habitué aux normes sanitaires occidentales, il ne peut être question de recourir aux services sanitaires locaux, sauf nécessité absolue. Il existe à Hanoi et à Hô-Chi-Minh-Ville et dans certaines villes touristiques des centres médicaux privés de standard international. Leurs tarifs sont inévitablement élevés, et il est indispensable d'être préalablement assuré. Au Viêt Nam, on pratique également une médecine traditionnelle, ancienne et efficace en ce qui concerne les affections légères (fatigue, maux de tête, dérangements intestinaux, courbatures, problèmes de circulation…). Pour ceux qui suivent déjà un traitement médicamenteux, s'assurer qu'il n'y a pas d'interaction possible avec les remèdes à base de plantes. Pour les massages ou l'acupuncture, s'adresser à des centres médicaux reconnus. Il est conseillé de vérifier si son carnet de santé est à jour (DT Polio, etc.). Aucun vaccin n'est exigé, mais ceux contre les hépatites A et B, et la fièvre typhoïde sont conseillés. Les principaux risques sanitaires au Viêt Nam restent le choléra, le paludisme, la grippe aviaire, la dengue et l'encéphalite japonaise, surtout en zone rurale et si l'on voyage avec des enfants en bas âge durant la saison des pluies. Attention aussi aux animaux errants porteurs de la rage.

Conseils

Pour recevoir des conseils avant votre voyage, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Vous pouvez aussi vous adresser à la société de médecine des voyages du centre médical de l'Institut Pasteur au ✆ 01 45 68 80 88 (www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical) ou vous rendre sur le site du ministère des Affaires étrangères à la rubrique « Conseils aux voyageurs » (www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs).

- **En cas de maladie** ou de problème grave durant votre voyage, consultez rapidement un pharmacien puis un médecin.

Maladies et vaccins

Chikungunya

Le virus chikungunya est un arbovirus à ARN thermosensible. La transmission du virus se fait d'homme à homme par l'intermédiaire de moustiques du genre Aedes. Après une période d'incubation de quatre à sept jours, une fièvre élevée apparaît brutalement, accompagnée d'arthralgies (douleurs articulaires), qui peuvent être intenses, et touchant particulièrement les extrémités (poignets, chevilles, phalanges). L'évolution de la maladie est le plus souvent favorable et sans séquelles, et dans de rares cas, elle se développe vers une phrase chronique marquée par des arthralgies persistantes qui provoquent une incapacité de plusieurs semaines voire plusieurs mois.

Dengue

La dengue a effectué une percée significative à l'été 2008-2009 avec plus de 20 000 cas dans le pays. Mais dès l'été suivant, le phénomène est retombé avec à peine 700 cas enregistrés. La dengue, jadis connue sous le nom de grippe tropicale ou de petit palu, est une infection virale, propre aux pays tropicaux. Elle est rarement mortelle. Les symptômes sont identiques à ceux d'une forte grippe : fièvre importante, maux de tête, courbatures, asthénie... Ne surtout pas prendre d'aspirine.

Encéphalite japonaise

L'encéphalite japonaise est transmise par un moustique à activité nocturne (pics au crépuscule et à l'aube), principalement en milieu rural. Selon les régions, la transmission est pérenne, ou limitée à la saison des pluies ou à la saison chaude. La maladie, initialement limitée à l'Asie de l'Est, du Sud-Est et au sous-continent indien, s'étend maintenant à la Papouasie-Nouvelle-Guinée et à l'extrême nord de l'Australie. La plupart des formes de la maladie sont sans symptômes, mais elle peut aussi entraîner des séquelles neurologiques, et même la mort. Le Haut Conseil de la Santé Publique (HCSP) ne préconise pas de se faire vacciner systématiquement mais, depuis septembre 2013, le recommande vivement pour les personnes âgées de 2 mois et plus en cas d'expatriation ou de séjour avec exposition en milieu extérieur en zones rurales (ex : camping, randonnée, cyclisme, rizières et zones d'irrigation par inondation, travail en extérieur).

Le vaccin est disponible en France, dans les centres de vaccination sous le nom de Ixiaro® (2 injections à 28 jours d'intervalle avec rappel 12 à 24 mois après la première injection). Cette vaccination s'effectue uniquement sur rendez-vous. Contactez le centre médical de l'Institut Pasteur au ✆ 01 45 68 80 88.

LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

54 520€ TTC au départ de Paris

520€ BILLET D'AVION POUR LA THAÏLANDE

+

54 000€[1] FRAIS MÉDICAUX SUITE À UN ACCIDENT



Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu, pensez à souscrire une **assurance voyage Allianz Travel** comprenant notamment :

- **FRAIS MEDICAUX ET D'HOSPITALISATION**
- **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- **ASSISTANCE ET ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur **www.allianz-voyage.fr** ou au **01 73 29 06 10**[2]

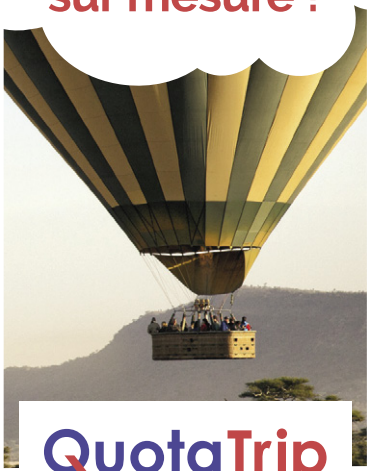
Allianz Travel

L'assurance de voyager serein

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076.86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - http://www.orias.fr/ ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images

- Document à caractère non contractuel -

Vous rêvez d'un voyage sur mesure ?



QuotaTrip

les meilleures agences locales vous répondent

Sur + de 200 destinations !

www.quotatrip.com



Un service gratuit & sans engagement, pour un voyage au meilleur prix !

recommandé par petit futé

Grippe aviaire

La grippe aviaire touche habituellement les volatiles. Toutefois, le virus peut se transmettre occasionnellement à l'homme. Cette transmission ne concerne en principe que des personnes en contact direct avec les animaux atteints, mais certains cas ont pu suggérer une exceptionnelle transmission de personne à personne. Pour prévenir la transmission :

- **Évitez les endroits à risque élevé**, comme les fermes d'élevage de volailles et les marchés d'animaux vivants.
- **Évitez tout contact direct avec les oiseaux**, notamment les poules, les canards et les oiseaux sauvages.
- **Évitez les surfaces contaminées** par des excréments ou des sécrétions d'oiseaux.
- **Observez les règles d'hygiène des mains** et d'hygiène alimentaire. Il n'y a pas de vaccin disponible. Info' Grippe Aviaire au ✆ 0 825 302 302 (0,15 € la minute).

Hépatite A

Pour l'hépatite A, l'existence d'une immunité antérieure rend la vaccination inutile. Elle est fréquente lorsque vous avez des antécédents de jaunisse, de séjour prolongé à l'étranger ou si vous êtes âgé de plus de 45 ans. L'hépatite A est le plus souvent bénigne mais elle peut se révéler grave, notamment au-delà de 45 ans et en cas de maladie hépatique préexistante. Elle s'attrape par l'eau ou les aliments mal lavés. Si vous êtes porteur d'une maladie du foie, la vaccination contre l'hépatite A est hautement recommandée avant tout type de voyage où l'hygiène est précaire. Elle doit être effectuée en deux fois mais la première injection, un mois avant le départ, suffit à assurer une protection pour un voyage de courte durée. La deuxième (six mois à un an plus tard) renforce la durée de l'immunité pour des dizaines d'années.

Hépatite B

Risque élevé dans le pays. L'hépatite B est plus grave que l'hépatite A. Elle se contracte lors de rapports sexuels ou par le sang. Le vaccin contre l'hépatite B est à faire en deux fois à un mois d'intervalle (mais il existe des vaccinations accélérées en un mois pour les voyageurs pressés), puis un rappel six mois plus tard pour renforcer la durée de la protection.

Maladie de Chagas

La phase aiguë de cette maladie parasitaire se traduit par des conjonctivites ou des œdèmes périorbitaires. Après plusieurs années, la phase

Attention moustiques !

En septembre 2017, les spécialistes alertaient sur « une variété mutante et très résistante du paludisme (...) ». Selon le Pr Arjen Dondorp, directeur de l'unité paludisme au centre Mahidol Oxford de recherche en médecine tropicale, à Bangkok, « celle-ci s'est répandue de l'ouest du Cambodge vers le nord-est de la Thaïlande, le sud du Laos et le sud du Viêt Nam, causant ainsi une flambée d'échecs thérapeutiques de patients infectés. Cela pourrait déboucher sur une augmentation de la transmission dans ces pays, et remettre en question leurs efforts pour éliminer le paludisme ».

Source : « Spread of a single multidrug resistant malaria parasite lineage (*PfPailin*) to Vietnam », *The Lancet*, octobre 2017.

Plus d'une centaine de maladies sont transmises par les moustiques. Il est donc essentiel de se protéger, particulièrement les enfants et durant la soirée et la nuit : vêtements amples et couvrants, produits répulsifs cutanés, moustiquaires, climatisation... A noter qu'il n'existe plus de transmission de paludisme en zone urbaine au Viêt Nam. En revanche, redoubler de prudence dans les zones rurales ou dans le delta du Mékong. On note également une progression de l'incidence de la dengue, qui, elle, n'épargne pas les territoires urbains.

- **A lire avant le départ :** « Géopolitique du moustique » sur le site de l'Institut Pasteur : www.pasteur.fr/fr/geopolitique-moustique
- **La rubrique « Conseil aux voyageurs »** sur le site de France Diplomatie fournit des informations de dernière minute et des conseils de prévention.

chronique de la maladie intervient en attaquant le système nerveux, le tube digestif et le cœur. Il n'existe pas de vaccin contre la maladie de Chagas, mais un traitement efficace peut être pris pendant la phase aiguë.

Rage

La rage est encore présente dans le monde. Il faut donc éviter tout contact avec les chiens, les chats et autres mammifères pouvant être porteurs du virus. L'apparition des premiers symptômes (phobie de l'air et de l'eau) varie entre 30 et 45 jours après la morsure. Une fois ces symptômes constatés, le décès intervient en quelques jours, dans 100 % des cas. En cas de doute, suite à une morsure, il faut donc absolument consulter un médecin, qui vous administrera un vaccin antirabique associé à un traitement adapté. Le vaccin préventif ne dispense pas du traitement curatif en cas de morsure.

Typhoïde

La fièvre typhoïde est une infection bactérienne qui se traduit par de fortes fièvres, une diarrhée fébrile et des troubles de la conscience. Les formes les plus graves peuvent engendrer des complications digestives, neurologiques ou cardiaques. La période d'incubation de la maladie varie entre dix et quinze jours. La contamination se fait par les selles ou la salive, de manière directe (contact avec une personne malade ou un porteur sain) ou indirecte (ingestion d'aliments contaminés : crudités, fruits de mer, eau et glaçons). Le vaccin, actif au bout de deux à trois semaines, vous protège pour trois ans. En cas de contamination et de non-vaccination préventive, un traitement par les fluoroquinolones sera préconisé.

Centres de vaccination

- **Les vaccinations mentionnées dans le calendrier vaccinal** sont effectuées gratuitement dans les services de vaccination du secteur public (Centre de Protection Maternelle et Infantile, service municipal ou départemental de vaccination, par exemple). Renseignez-vous auprès de votre mairie ou du Conseil général de votre département.
- **La vaccination contre la fièvre jaune** ne peut pas être effectuée par votre médecin traitant : vous devez vous rendre dans l'un des centres de vaccination habilités à effectuer la vaccination antiamarile et à délivrer les certificats internationaux de vaccination contre la fièvre jaune.

INSTITUT PASTEUR
25-28, rue du Dr Roux (15e)
Paris
✆ 01 45 68 80 00
www.pasteur.fr
Sur le site Internet, vous pouvez consulter la liste des vaccins obligatoires pays par pays.

L'Institut Pasteur, créé en 1888 par Louis Pasteur, est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de contribuer à la prévention et au traitement des maladies, en priorité infectieuses, par la recherche, l'enseignement, et des actions de santé publique. Tout en restant fidèle à l'esprit humaniste de son fondateur Louis Pasteur, le centre de recherche biomédicale s'est toujours situé à l'avant-garde de la science, et a été à la source de plusieurs disciplines majeures : berceau de la microbiologie, il a aussi contribué à poser les bases de l'immunologie et de la biologie moléculaire. Le réseau des Instituts Pasteur, situé sur les 5 continents et fort de 8 500 collaborateurs, fait de cette institution une structure unique au monde. C'est au Centre médical que vous devez vous rendre pour vous faire vacciner avant de partir en voyage.

Autre adresse : Centre médical : 213 bis rue de Vaugirard, Paris 15e.

En cas de maladie

Un réflexe : contacter le bureau de représentation de la France, ou celui de l'Union européenne. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira le cas échéant la liste des médecins francophones. En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui décide du rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites www.diplomatie.gouv.fr et www.pasteur.fr.



Assistance rapatriement – Assistance médicale

Rapatriement sanitaire par les opérateurs de cartes bancaires. Si vous possédez une carte bancaire Visa®, EuroCard® MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture). Renseignez-vous auprès de votre banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion. Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

Assurance–Assistance médicale. Sachez tout d'abord qu'il est possible de bénéficier des avantages de la Sécurité sociale, même à l'étranger. À l'international, des garanties de Sécurité sociale s'appliquent et sont mises en œuvre par le Centre des liaisons européennes et internationales de Sécurité sociale (www.cleiss.fr), chargé d'aiguiller les ressortissants dans leurs démarches. Mais cette prise en charge a ses limites. C'est pourquoi souscrire à une assurance maladie peut s'avérer très utile. Les prestations comprennent la plupart du temps le rapatriement, les frais médicaux et d'hospitalisation, le paiement des examens de recherche ou le transport du corps en cas de décès.

Hôpitaux – Cliniques – Pharmacies

L'HÔPITAL FRANÇAIS DE HANOI
1, Phuong Mai – district Dong Da
HANOI ✆ +84 24 357 711 00
Voir page 134.

Urgences

Ces numéros d'urgence peuvent être utiles à une seule condition : il faut parler vietnamien ! Sinon, votre interlocuteur risque fort de raccrocher... sèchement.

AMBULANCES
✆ 115

POLICE
✆ 113

POMPIERS
✆ 114

SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

Dangers potentiels et conseils

Malgré la pauvreté ambiante, souvent synonyme d'insécurité et de délinquance, le Viêt Nam n'est pas à proprement parler un pays dangereux, même si l'on observe un développement de la petite délinquance dans les régions touristiques (Sapa notamment). A Hanoi, il convient d'être toujours vigilant, particulièrement dans les rues touristiques du centre-ville :

Quartiers des 36-Rues et du lac Hoan Kiem.

Mais le mieux est de laisser vos affaires précieuses dans le coffre de l'hôtel quand il y en a un (demandez un reçu lorsque vous les confiez à la réception) ! Ne vous déplacez jamais avec votre billet d'avion, des documents de valeur, des sommes d'argent importantes (en cas de perte, les billets émis par certaines compagnies ne sont remboursés qu'un an après leur émission et doivent être rachetés).Le soir, à Saigon, il est conseillé de préférer les taxis des compagnies les plus connues (Mailinh…) : ils ont tous des compteurs et sont généralement sûrs. Relevez le nom de la compagnie, la couleur et le numéro du véhicule. Prenez garde à vos poches. Attention aux enfants qui s'accrochent à vous, vous prennent la main, aux bousculades ou collisions inattendues sur les trottoirs (notamment par des bicyclettes), qui sont autant de distractions permettant aux pickpockets d'opérer.Pour connaître les dernières informations sur la sécurité sur place, consultez la rubrique « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères : www.diplomatie.gouv.fr/

Sachez cependant que le site dresse une liste exhaustive des dangers potentiels et que cela donne parfois une image un peu alarmiste de la situation réelle du pays.

Femme seule en voyage

Voyager seule n'est pas un problème au Viêt Nam où l'on peut se promener en toute sécurité quasiment à toute heure. Il s'agit évidemment de faire preuve de bon sens et de ne pas tenter le diable : évitez les bijoux voyants, les coûteux téléphones portables négligemment et ostensiblement tenus à bout de bras et soyez vigilante quant à vos effets personnels, notamment lors des voyages en train ou lorsque vous empruntez les cyclo-pousse ou les motos-taxis.Un inconvénient cependant pour celles qui voyagent seules, elles risquent d'être en butte à une avalanche de questions : où est donc votre mari ? quel âge avez-vous ? pourquoi n'êtes-vous pas mariée ? Une seule réponse à cette curiosité parfois pesante : la patience… en sachant qu'au Viêt Nam, le célibat n'est généralement pas un choix délibéré.Au niveau vestimentaire, préférer des vêtements couvrants. Ils sont en tout cas nécessaires lors de la visite de certains sites, en particulier temples et pagodes.

Voyager avec des enfants

Voyager au Viêt Nam avec des (jeunes) enfants ne pose aucun problème. Ceux-ci se forgeront des souvenirs inoubliables, et l'album de famille s'enrichira. Dans les hôtels et agences de voyages vietnamiennes, des réductions seront facilement accordées. Concernant les transports, les familles nombreuses trouveront sans difficulté des minibus qui permettront à la cellule familiale de se déplacer dans les meilleures conditions de confort. Au Viêt Nam, l'enfant est roi, et les familles voyageuses attirent immédiatement la sympathie ainsi qu'un accueil privilégié et compréhensif.

Voyageur handicapé

Tristes conséquences de la guerre, des époques de malnutrition et de misère sanitaire, des accidents de la route et du travail, le Viêt Nam compte un grand nombre de personnes handicapées. Malheureusement, leur prise en charge est loin d'être à la hauteur du problème. Sauf exception, le voyageur handicapé ne doit s'attendre à aucun aménagement particulier au Viêt Nam. Selon le handicap, la destination, éprouvante physiquement du fait du climat et de conditions de confort quelquefois précaires, peut être plus ou moins accessible. Si vous présentez un handicap physique ou mental ou que vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous.

Voyageur gay ou lesbien

Aucune loi ne réprime l'homosexualité au Viêt Nam. Socialement, elle reste largement tabou. En mai 2002, un article paru dans la presse, étroitement contrôlée par l'Etat, classait l'homosexualité parmi « les fléaux sociaux », au même titre que la drogue et la prostitution. Les lieux réputés comme étant des points de rencontre informels des homosexuels (bars, discothèques, saunas…) font l'objet de descentes de police régulières. Malgré toutes ces observations, une attitude réservée en public suffit généralement à écarter tout problème. On observe même une évolution des autorités et de la société, plus tolérantes.

La presse (Cf. « Is it time for accepting same-sex marriage in Vietnam ? ». *VietnamNet*, 15 juillet 2011) a abordé la question du mariage homosexuel, suite à une union célébrée publiquement à Hô Chi Minh-Ville, et dont la vidéo a circulé sur Internet. En 2012, à l'Assemblée nationale, les députés sont allés jusqu'à envisager d'autoriser les mariages entre personnes de même sexe, une avancée qui aurait propulsé le Viêt Nam à l'avant-garde des droits homosexuels dans la région, avant d'y renoncer. Depuis le 1er janvier 2015, le mariage entre personnes du même sexe est donc autorisé (plus de sanctions pénales, ni d'amendes...), mais pas reconnu légalement.
En août 2012, à Hanoi, plus d'une centaine de manifestants ont pris part à la gay pride, la première dans l'histoire du Viêt Nam. Depuis, chaque année, dans plusieurs villes vietnamiennes, des manifestations sont désormais organisées en l'honneur de la Vietpride (www.facebook.com/vietpride.vn/). En 2013, un sitcom artisanal, intitulé *My best gay friends* [*Bo ba di thoa*], dont les épisodes étaient diffusés sur Facebook, démontait les caricatures et les stéréotypes liés à l'homosexualité et connaissait une audience considérable. Le 30 juin 2016, à Genève, le Viêt Nam votait en faveur d'une résolution instituant la création par le Conseil des droits de l'homme de l'ONU d'un poste d'expert indépendant sur la protection contre la violence et la discrimination à l'encontre des lesbiennes, gays, bisexuels et transgenres (LGBT).

TÉLÉPHONE

Comment téléphoner ?

- **Pour appeler du Viêt Nam vers la France**, composez le +33 suivi du numéro de votre correspondant sans le 0.
- **Pour appeler de France vers le Viêt Nam**, composez le + 84 suivi du code de la ville (sans le 0) + le numéro.
- **Appels locaux :** indicatif de la province + le numéro. Lorsqu'on est dans la province ou la ville, composez le numéro sans l'indicatif.

Téléphone mobile

Le portable est dorénavant un must. Possibilité d'utiliser un appareil venu de France à condition d'être raccordé au réseau GSM et d'acquérir une carte SIM au Viêt Nam. Le passeport est exigé. Les opérateurs Mobifone ou Viettel offrent les meilleures couvertures. Pour un séjour dans les zones montagneuses et frontalières, préférer Viettel. Compter environ 5 US$ pour la carte. Par ailleurs, le réseau est souvent perturbé et la qualité de la réception mauvaise.

- **Utiliser son téléphone mobile :** si vous souhaitez garder votre forfait français, il faudra avant de partir, activer l'option internationale (généralement gratuite) en appelant le service clients de votre opérateur.
- **Qui paie quoi ?** La règle est la même chez tous les opérateurs. Lorsque vous utilisez votre téléphone français à l'étranger, vous payez la communication, que vous émettiez l'appel ou que vous le receviez. Dans le cas d'un appel reçu, votre correspondant paie lui aussi, mais seulement le prix d'une communication locale. Tous les appels passés depuis ou vers l'étranger sont hors forfait, y compris ceux vers la boîte vocale.

Cabines et cartes prépayées

Les bureaux de poste font en fait office de téléphone public. On écrit le numéro de téléphone demandé au préposé qui désigne ensuite le numéro de la cabine où prendre l'appel. Confortable, on n'est pas dérangé par le bruit de la rue. Un compteur égrène les minutes qui passent. On paye en sortant. La pratique est rendue de plus en plus désuète par la banalisation des téléphones portables.

S'INFORMER

À VOIR – À LIRE

Librairies de voyage

Paris

■ **ULYSSE**
26, rue Saint-Louis-en-l'Ile (4e)
✆ 01 43 25 17 35
www.ulysse.fr
ulysse@ulysse.fr
M° Pont-Marie
Ouvert du mardi au vendredi de 14h à 20h. Et sur rdv.
C'est le « kilomètre zéro du monde », comme le clame le slogan de la maison, d'où l'on peut en effet partir vers n'importe quelle destination grâce à un fonds extraordinaire de livres consacrés au voyage. Catherine Domain, la libraire et fondatrice depuis quarante-cinq ans de la librairie, est là pour vous aider dans votre recherche, notamment si vous voulez vous documenter avant d'entreprendre un court ou un long séjour. Membre de la Société des Explorateurs, du Club International des Grands Voyageurs, fondatrice du Cargo Club, du Club Ulysse des petites îles du monde et du Prix Pierre Loti, elle est vraiment une spécialiste du voyage.

Bordeaux

■ **LIBRAIRIE MOLLAT**
15, rue Vital-Carles
✆ 05 56 56 40 40
www.mollat.com
Tram B arrêt Gambetta.
Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h30. Ouvert le premier dimanche du mois de 14h à 18h.
La librairie Mollat est plus que centenaire ! On ne présente plus vraiment cette librairie connue de tous : près de 180 000 références, professionnalisme parfait des employés et l'une des plus grandes librairies indépendantes de France. Outre les romans, les poches, les polars, les rayons littérature étrangère, bien-être, tourisme, enseignement, histoire, sciences humaines, droit, économie, jeunesse, le magasin propose également des CD, des DVD, des livres audios, et des BD et mangas. Le seul risque, pas très dangereux cela dit, est de rester des heures à flâner car la librairie est non seulement très agréable, mais aussi animée par 350 événements par an, dont de nombreuses conférences avec les auteurs (certaines sont retransmises en direct sur le site internet). Possibilité de commander en ligne où l'on retrouve les coups de cœur des libraires, des *podcasts* des rencontres avec les auteurs, une *newsletter* hebdomadaire, et plus de 2 000 portraits vidéos d'auteurs.

◗ **De plus, la librairie Mollat a créé le portail culturel Station Ausone** qui propose un agenda d'évènements enrichi par des vidéos, des bibliographies, des liens vers des ressources en ligne et un blog avec des billets hebdomadaires. Le site internet a également été entièrement réactualisé.

◗ **Associée au quotidien *Sud-Ouest*, la librairie Mollat crée le Prix du Réel**. Ce prix distinguera chaque année un titre de langue française et un titre traduit.

Lyon

■ **RACONTE-MOI LA TERRE**
14, rue du Plat
✆ 04 78 92 60 22
www.racontemoilaterre.com
Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h30. Vegan friendly.
Le paradis des *globe-trotters* et des rêveurs de la planète Terre ! Un espace convivial, accueillant, où l'on trouve des guides de voyage, toutes les cartes, des livres de cuisine, un rayon enfants, la littérature classée par régions du monde. Un conseil avisé et sympathique de véritables libraires qui connaissent aussi bien leur ville, la France, l'Europe que les pays exotiques ! Il y a aussi des mappemondes, des globes terrestres, des objets artisanaux, de la musique autant d'idées cadeaux dépaysants, des produits issus du commerce équitable. La librairie dispose aussi d'un restaurant, où vous aurez la possibilité de déguster des plats originaux venant des quatre coins du monde, et surtout équitables et bio. Situé sous une verrière dans un cadre enchanteur, le restaurant est fort agréable. A l'étage, un café où l'on propose des boissons chaudes, mais aussi des bières internationales et un espace Internet. Des rencontres sont régulièrement organisées.

On peut ainsi venir écouter les récits de voyageurs et faire le tour du monde avec eux. Vous avez aussi la possibilité de commander vos livres directement sur le site internet, où des nombreux ouvrages sont accompagnés du « mot du libraire » pour vous orienter et vous conseiller. Des guides de voyage aux polars en passant par les livres spécialisés dans le bien-être, vous avez de quoi satisfaire toutes vos envies !

Autre adresse : Village Oxylane Décathlon – 332, avenue Général-de-Gaulle, BRON.

Marseille

LIBRAIRIE DE LA BOURSE – MAISON FREZET
8, rue Paradis (1er)
✆ 04 91 33 63 06
frezetlibraires@club-internet.fr
Du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h. Attention le samedi ouverture à 10h.
Cette librairie fondée en 1876, l'une des plus anciennes de la cité phocéenne, propose plans, cartes et guides touristiques du monde entier, dont de nombreux Petit Futé. Terre, mer, montagne ou campagne, tous les environnements se trouvent parmi les centaines d'ouvrages proposés. Si jamais l'idée vous tente de partir à l'aventure, rien ne vous empêche de vérifier votre thème astral ou de vous faire tirer les cartes avec tout le matériel ésotérique et astrologique également disponible. Sachez aussi que la librairie a développé un rayon complet spécialisé en droit.

Toulouse

AU VIEUX CAMPEUR
23, rue de Sienne
Labège-Innopole
✆ 05 62 88 27 27
www.auvieuxcampeur.fr
infos@auvieuxcampeur.fr
Ouvert de lundi de 10h30 à 19h, du mardi au vendredi de 10h30 à 19h30, et le samedi de 10h à 19h30.
Les magasins Au Vieux Campeur disposent d'une librairie dédiée au tourisme sportif. Vous y trouverez guides, cartes, beaux livres, revues et un petit choix de vidéos principalement axés sur la France.

Cartographie et bibliographie

Il n'est jamais inutile de bien préparer un voyage aussi lointain, même s'il est organisé par un tour-opérateur. Les guides locaux ne sont pas toujours conscients de ce qu'un Européen vient chercher dans le pays. En tout cas, il est agréable d'arriver avec quelques idées sur la destination que vous avez choisie et que vous comprendrez mieux à l'aide de ces quelques lectures préalables.

Synthèses, essais et témoignages

Vivre avec les Vietnamiens, de L. Passicousset et P. Papin, (Archipel, 2010). Respectivement journaliste et historien, les deux auteurs se complètent pour couvrir dans cet ouvrage, sur un mode narratif, les aspects essentiels de la société vietnamienne contemporaine.

La Nuit attendra, de Jacques Chancel (J'ai lu, 2015). Dans cet ouvrage, le célèbre journaliste, aujourd'hui disparu, se souvient de ses 20 ans et de six années extraordinaires passées en Indochine, d'abord comme soldat puis comme journaliste pour Radio France Asie.

Vietnam : l'éphémère et l'insubmersible, de J.-C. Pomonti (Nevicata, 2015). L'auteur fut correspondant du *Monde* pendant la guerre du Viêt Nam. S'appuyant sur son expérience du pays, un « Vietnam-passion », il décode dans cet ouvrage le quotidien des Vietnamiens d'aujourd'hui.

Arts du Vietnam : nouvelles approches, de C. Herbelin et B. Wisniewski (dir.) (PU Rennes, 2015). Un bilan récent des connaissances dans le domaine des arts du Vietnam, depuis les périodes anciennes jusqu'à aujourd'hui.

Beaux-livres et photographie

Les Arts du Viêt-nam, de Catherine Noppe (Renaissance du livre, 2002). Le sujet est vaste, méconnu, et les publications sont rares. Bronze, laques, céramique…

Le Viêt-nam à travers l'architecture coloniale, d'Arnauld Le Brusq et Léonard de Selva (Editions de L'Amateur, 1990). Le Viêt Nam colonisé, l'architecture française sous influence.

Viêt Nam. Histoire, arts, archéologie, d'Anne-Valérie Schweyer (Olizane, 2011). Ouvrage richement illustré et qui présente une description détaillée des principaux sites archéologiques du pays. Un excellent guide pour un voyage érudit.

Vietnam, de Nicolas Cornet (Editions du Chêne, 2014). Le livre d'un photographe amoureux du pays.

L'Envol du dragon : art royal du Viêt Nam de Pierre Baptiste *et al.* (Snoeck, 2014), publié dans le cadre d'une exposition au musée Guimet consacrée à la dynastie des Nguyên.

Ceux du Nord, de Patrick Chauvel (Les Arènes, 2014). La guerre du Viêt Nam a été abondamment couverte par les photographes occidentaux. A l'initiative de l'un des plus

Petite bibliothèque du Hanoien

A Hanoi, il est possible de trouver un grand nombre de livres de qualité, en français et en anglais, et qui traitent des aspects historiques et culturels de la ville. Malheureusement non publiés à l'étranger, ils ont été écrits par des auteurs – vietnamiens ou étrangers – passionnés par leur sujet et amoureux de la ville millénaire. On trouve ces ouvrages dans les librairies de la rue Trang Tiên (Quartier central) ou chez Bookworm (quartier du lac de l'Ouest). Suit ici une petite liste :

- P. Huart et M. Durant. ***Connaissance du Viêt Nam***. EFEO, 1954.
- Huu Ngoc. ***Dictionnaire de la culture traditionnelle du Vietnam***. Thê Gioi, 1997.
- Huu Ngoc. ***Esquisses pour un portrait de Hanoi***. Thê Gioi, 1997.
- Nguyên Vinh Phuc. ***Sites, histoire et légendes autour d'Hanoi***. Thê Gioi, 2001.
- Nguyên Thê Long et Pham Mai Hung. ***130 pagodes de Hanoi.*** Thê Gioi, 2002.
- Catherine Hor et Marie-Pierre Jourdain. ***Carnets de route tonkinois***.
- Sylvie Fanchette et Nicholas Stedman. ***A la découverte des villages de métier au Vietnam. Dix itinéraires autour de Hanoi***. IRD et Thê Gioi, juin 2009.
- Nicolas Cornet. ***Pagodes/Vietnam/Pagodas.*** Édition Vietnam News Agency – Publishing House, 2018.

Ainsi que tous les ouvrages publiés par l'association *Friends of Vietnam Heritage* sur les différents quartiers de la capitale aux éditions Thê Gioi.

célèbres photographes de guerre français, cet ouvrage rassemble une collection des clichés souvent inédits pris par les photographes nord-vietnamiens. *Ceux du Nord*, pour un autre point de vue.

- ***Les Premiers Photographes au Viêt Nam*** sous la direction de Loan de Fontbrune (Riveneuve, 2015). Plus de 150 photographies rassemblées par l'Académie des sciences d'outre-mer, qui témoignent du talent des photographes français, précurseurs de leur art au XIX^{e} siècle et « découvreurs » de l'Indochine.
- ***Regards sur l'Indochine : (1945-1954),*** de Hugues Tertrais (Gallimard, 2015). L'ouvrage rassemble une sélection de clichés réalisés pendant la guerre d'Indochine dans le cadre du Service cinématographique des armées [SCA] et du Service presse information [SPI]. Parmi les jeunes opérateurs, des hommes aussi talentueux que Pierre Schoendoerffer ou Raoul Coutard, et qui, au-delà du conflit, documentent la société coloniale et les traditions du pays qu'ils découvrent.

Histoire

- ***L'Histoire du Viêt-nam des origines à nos jours***, de Lê Thành Khôi (Sudestasie, 1993). Un ouvrage de référence.
- ***Histoire de Hanoi***, de Philippe Papin (Fayard, 2001). L'auteur de cette monographie de référence consacrée à la capitale vietnamienne est membre de l'Ecole française d'Extrême-Orient.
- ***Le Viêtnam ancien***, d'Anne-Valérie Schweyer (Les Belles-lettres, 2005). Sur la période qui court entre le X^{e} et le XV^{e} siècle.
- ***Viêt-nam, 1920-1945***, de Ngo Van (Editions L'Insomniaque, 1995), retrace l'histoire de la révolution en marche sous la domination coloniale.

Sur la guerre d'Indochine

- ***La 317^{e} Section***, de P. Schoendoerffer (Gallimard). Le livre et le film.
- ***La Guerre d'Indochine. L'enlisement. L'humiliation. L'aventure***, de L. Bodard (Editions Grasset, 2003). Sur la guerre française, une fresque magistrale.
- ***Paroles de Diên Biên Phu. Le témoignage des survivants***, de P. Journoud et H. Tertrais (Tallandier, 2004). Une histoire de la bataille au travers des témoignages des acteurs.
- ***Les Hommes de Dien Bien Phu***, de Roger Bruge (Tempus Perrin, 2004). L'histoire de la bataille reconstituée grâce aux témoignages, à la correspondance et aux carnets de route de ceux qui l'ont vécue.
- ***Dien Bien Phu vu d'en face***. ***Paroles de bô dôi***. (Nouveau monde, 2010). Un livre qui permet de découvrir Diên Biên Phu « de l'autre côté ».

- ***Les Mémoires du général Vo Nguyên Giàp***, aux Editions Anako/Pages du Monde (www.anako.com). L'ouvrage intégral compte trois volumes, réalisés en collaboration avec l'écrivain Huu Mai et traduit en français par Nguyên Van Su.
- ***La Guerre d'Indochine – De l'Indochine française aux adieux à Saigon 1940-1956***, d'Ivan Cadeau (Tallandier, 2015). Une synthèse qui couvre la période de 1940 à 1956, de l'Indochine sous l'administration de Vichy au départ définitif en 1956, en passant par la bataille de Diên Biên Phu.
- ***Diên Biên Phu. 13 mars – 7 mai 1954***, d'Ivan Cadeau (Tallandier, 2016). A partir d archives et de témoignages inédits, l'auteur déroule le fil chronologique de la bataille et examine la question de la responsabilité de la défaite.

Sur la guerre américaine

- ***Putain de mort*** de Michael Herr (Albin Michel, 2010). Mort à New York, le 23 juin 2016, à l'âge de 76 ans, l'auteur couvrit la guerre du Viêt Nam entre 1967 et 1969 pour le magazine *Esquire*. Publié en 1977, *Putain de mort* (titre original : *Dispatches*) est un livre culte.
- ***L'Innocence perdue : un Américain au Viêt-nam***, de Neil Sheehan (Seuil, 1990). A reçu le prix Pulitzer.
- ***A propos de courage,*** de Tim O'Brien (Plon, 1992). La vie de l'auteur bascule en 1968. Il vient d'obtenir sa bourse pour Harvard, lorsqu'il est incorporé pour partir faire la guerre au Viêt Nam.
- ***Avec le recul.*** La tragédie du Viêt Nam et ses leçons, de R. McNamara (Seuil, 1996).
- ***Un Vietnamien bien tranquille,*** l'histoire extraordinaire de l'espion qui défia l'Amérique, de Jean-Claude Pomonti (Edition des Equateurs, 2006). L'histoire fascinante de Pham Xuân An, journaliste pour Reuters et *The Times*, et taupe de Hanoi qui s'était infiltré dans la salle des opérations américaine.
- ***Les carnets retrouvés (1968-1970)***, de Dang Duy Tram (Philippe Picquier, 2010). Jeune médecin vietnamienne, Dang Thuy Trâm a tenu son journal de guerre de 1968 à 1970 alors qu'elle soignait les blessés dans un hôpital de campagne. Après un bombardement, celui-ci tombe entre les mains du renseignement américain. « Ne brûlez pas ce livre, il y a du feu là-dedans », avait dit son interprète vietnamien à l'officier.
- ***La guerre du Viêt Nam***, de John Prados (Perrin, 2011). Une somme qui fait référence.
- ***Retour à Matterhorn,*** de Karl Marlantes (Le Livre de Poche, 2013). En 1969, dans la province de Quang Tri, la compagnie Bravo a ordre de prendre la colline dite Matterhorn et de la tenir afin de couper les voies de communication de l'armée nord-vietnamienne. Un roman somptueux écrit par un ancien officier du corps des Marines engagé au Viêt Nam.
- ***Sympathy for the Devil,*** de Kent Anderson (Gallimard, 2013). L'auteur était sergent dans les forces spéciales pendant la guerre du Vietnam.
- ***Dépêches du Vietnam***, de John Steinbeck (Tempus Perrin, 2017). Recueil qui rassemble la dernière série de reportages de guerre du célèbre auteur des *Raisins de la colère* et prix Nobel de littérature, les chroniques écrites à partir de 1966 pour le magazine *Newsday*.

Romans sur la paix, la guerre et l'amour

- ***Tu récolteras la tempête*** et ***Mort en fraude***, de Jean Hougron (collection « Bouquins »). Toute la saga ironique de cet auteur qui, s'il vous paraît léger, n'en saura pas moins vous mettre déjà dans l'ambiance et vous peindre les frasques de certains caractères asiatiques.
- ***Les Mercenaires***, de Jean Lartéguy (Presses de la Cité). Pour les amateurs du genre, les vieux de la vieille, ceux du mal jaune…
- ***L'Amant*** et ***Barrage contre le Pacifique***, de Marguerite Duras. Pour les amateurs du genre également.
- ***Tonkinoises***, de Morgan Sportès (Seuil). Hanoi sous Vichy… Drôle, une verve entraînante et un souffle épique…
- ***Dix mille printemps***, d'Y. Féray (Editions Picquier). Une grande et passionnante fresque historique sur le Viêt Nam de Le Loi (XV^{e} siècle).
- ***L'Eau rouge,*** de Pascale Roze (Stock, 2006). En janvier 1948, Laurence Bertilleux s'embarque sur *Le Pasteur*. Vers l'Indochine…
- ***Un pont d'oiseaux,*** d'Antoine Audouard (Gallimard, 2006). L'aventure française en Indochine n'en finit pas d'inspirer les romanciers.
- ***La Princesse et le Pêcheur,*** de Minh Tran Huy (Actes Sud, 2007). Amour et mémoire.
- ***Le Lac né en une nuit et autres légendes du Vietnam,*** de Minh Tran Huy (Actes Sud, 2008). Recueil de contes.
- ***Ru,*** de Kim Thuy (Le Livre de Poche, 2012). Voyage à travers les souvenirs d'une écrivaine québecoise qui a quitté le Viêt Nam à l'âge de 10 ans, comme *boat people*.
- ***Le Bateau,*** de Nam Le (Le Livre de Poche, 2012). Recueil de nouvelles, au Viêt Nam et ailleurs.
- ***L'Ombre douce***, de Nguyen Hoai Huong (Viviane Hamy, 2013). A Hanoi, à l'hôpital Lanessan, Mai, une jeune Annamite, aide les équipes médicales en charge de remettre sur

pied les soldats français blessés. Yann, le jeune Breton, a été atteint au thorax mais s'en sort... Pour elle, c'est bien un coup de foudre. Du même auteur (au féminin), *Sous le ciel qui brûle* (Viviane Hamy, 2017).

- ***Le Dernier Tigre rouge***, de Jérémie Guez (10/18, 2014). Un polar historique dans le cadre de la guerre d'Indochine.

- La série des ***Enquêtes du mandarin Tân***, dans le cadre du Viêt Nam du XVII[e] siècle, alors empire du Dai Viet, de Thanh Van Tran Nhut, est publiée aux Editions Picquier.

- ***Le sympathisant*** de Viet Thanh Nguyên (Belfond, 2017). Prix Pulitzer 2016. Avril 1975, Saïgon sur le point de tomber aux mains des communistes. Sur une trame historique, un premier roman exceptionnel, qui a valu à son auteur une reconnaissance immédiate et mondiale.

- ***Le pays sans nom : Déambulations avec Marguerite Duras*** d'Anna Moï (Éditions de l'Aube, 2017). Un Pays sans nom qui surgit par la grâce de la mémoire et de l'écriture.

Les romans vietnamiens sont principalement publiés aux éditions Picquier, aux éditions des Femmes, aux éditions de l'Aube, aux éditions de la Frémillerie et aux éditions Riveneuve. Nous recommandons le très beau roman de Bao Ninh, *Le Chagrin de la guerre* (Picquier). L'ouvrage *Les Paradis aveugles*, de Duong Thu Huong (Editions des Femmes, 1991), raconte le désenchantement d'une société dont le rêve ne s'est pas réalisé ; du même auteur, *Terre des oublis* (Editions Sabine Wespieser, 2006) et tout récemment, *Sanctuaire du cœur* (Editions Sabine Wespieser, 2011) et *Les Collines d'eucalyptus* (S. Wespieser, 2014). En avril 2008, les éditions Laffont ont publié les œuvres de Duong Thu Huong dans la collection « Bouquins ». *Un général à la retraite*, de Nguyên Huy Thiêp (L'Aube Poche, 1994), explore le thème de la difficile reconversion d'une société combattante en une société civile. Du même auteur sont parus aux éditions de l'Aube *L'Or et le Feu*, une pièce de théâtre, *Une petite source douce et tranquille* et *A nos vingt ans* (2005). Citons également le magnifique *Retour à la jungle* de Nhât Tuân (Picquier, 2002) ; *L'Embarcadère des femmes sans mari*, premier roman de Duong Huong (Editions de l'Aube, 2002), qui évoque la période de la réforme agraire organisée entre 1953 et 1956 par le nouveau gouvernement de Hô Chi Minh et qui provoqua la mort de plusieurs dizaines de milliers de personnes dans les campagnes du Nord et du Centre du Viêt Nam. *Au rez-de-chaussée du paradis : récits vietnamiens 1991-2003*, une anthologie qui permet de découvrir la littérature vietnamienne contemporaine réalisée par Cam Thi Doan (Picquier, 2005). *Delete* de Phong Diep (Riveneuve, 2013 ; traduction d'E. Poisson) est un recueil de nouvelles dédiées aux bouleversements qu'Internet introduit dans la société vietnamienne. La liste ne pouvant être exhaustive, choisissez en fonction de vos affinités au rayon Viêt Nam d'une librairie spécialisée. Sachez également qu'à Hanoi et à Hô Chi Minh-Ville, la chance peut vous conduire à dénicher de petits trésors. Les éditions sont souvent piratées, mais vous aurez ainsi accès à des ouvrages rares, en français, et d'une érudition sans faille sur le pays. Citons *Connaissance du Viêt-nam*, de Pierre Huard et Maurice Durand (Ecole française d'Extrême-Orient, 1954), *Dictionnaire de la culture traditionnelle du Viêt-nam*, de Huu Ngoc (Editions The Gioi, 1997).

Bandes dessinées

- ***Derrière la haie de bambou***, de Vink (Lombard, 1995). Par le créateur du Moine fou. Album consacré aux contes et légendes du Viêt Nam.

- ***Mon dernier jour au Viêt-nam***, d'Eisner (Delcourt G. Productions, 2001). Magnifique album signé, à 80 ans, d'un géant de la BD, disparu en 2005.

- ***Les Fantômes de Hanoi,*** de Gérald Gorridge (Casterman, 2006). L'auteur a séjourné dans la capitale vietnamienne à plusieurs reprises. Il a même partagé son savoir avec les jeunes auteurs de la BD vietnamienne, en plein développement. Une chronique urbaine en forme de carnet de voyage… ou l'inverse.

- ***Dong Xoai, Vietnam, 1965***, de Joe Kubert (Soleil, 2011). Village de Dong Xoai, 1965. Une unité des forces spéciales américaines tombe dans l'embuscade tendue par les combattants du Viet Cong. Un roman graphique exceptionnel par une légende de la BD.

- ***Une si jolie petite guerre***, de Marcelino Truong (Denoël, 2012). En 1961, l'auteur, de père vietnamien et de mère française, n'est qu'un enfant. Il vit à Saigon et découvre la guerre en train de naître.

- ***Mangeur de feu***, de Gérald Gorridge (Golfe-Juan : Les Enfants rouges, 2016). Une BD gourmande consacrée au *pho*, la fameuse soupe de Hanoi.

Musique

Selon vos goûts, à vous les karaokés ou la musique de cour… En France, songez au beau CD, *A la verticale de l'été*, musique du film de Trân Anh Hung, aux CD de la chanteuse Huong Thanh (*Moon and Wind ; Mangustao, Saïgon, Saïgon...*), de Nguyên Lê (*Tales from Viêt-nam* ; *Saiyuki* ; *Celebrating the Dark Side of the Moon* ; *Ha Noi Duo...*).


© ANH-MY VARELLA

Route des cimes dans les environs de Bac Ha.

Cartographie

Vous trouverez sur place les plans des villes et des cartes du Viêt Nam à des prix défiant toute concurrence. La géolocalisation, Google Maps et les Pokémon sont entrés dans les mœurs, mais les autorités n'en restent pas moins méfiantes, et il est difficile de se procurer des cartes très précises. La carte est un moyen pour l'Etat de témoigner de son autorité et de son contrôle sur le territoire. Avec une remise à jour annuelle, la *Travel Map of Vietnam* (au 1/1 250 000e), publiée par Narenca, disponible dans les librairies de Hanoi et Hô Chi Minh-Ville, est pratique et relativement détaillée. En France, vous pouvez acheter la carte de l'IGN *Thaïlande-Viêt Nam-Laos-Cambodge* au 1/2 500 000e et portant le numéro de référence 85110. Plus précise, la carte Michelin *Vietnam-Laos-Cambodge*, au 1/1 500 000e, numéro 770 (2017). A plus grande échelle (1/600 000), les 2 cartes récentes (2015) de Reise Know-How qui couvrent le Nord et le Sud du Viêt Nam. Mais les cartes vendues à l'étranger ont bien du mal à suivre le rythme de transformation d'un pays où de nouvelles routes sont constamment mises en chantier et pas toujours achevées.

AVANT SON DÉPART

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIÊT NAM
61, rue de Miromesnil (16e)
Paris
✆ 01 44 14 64 00
Voir page 11.

CENTRE CULTUREL DU VIÊT NAM EN FRANCE
12, avenue Maurice Thorez
Ivry-sur-Seine
✆ 01 53 14 75 90
www.ccv-france.org
contact@ccv-france.org
M° Porte d'Ivry ou Olympiades, Tramway T3a Porte d'Ivry
Le centre est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

SERVICE ARIANE
www.diplomatie.gouv.fr
Ariane est un portail, proposé sur le site du ministère des Affaires étrangères, qui permet, lors d'un voyage de moins de 6 mois, de s'identifier gratuitement auprès du Ministère. Une fois les données saisies, le voyageur pourra recevoir des recommandations liées (par SMS ou mail) à la sécurité dans le pays. En outre, la personne désignée par le voyageur comme « contact » en France sera prévenue en cas de danger. De nombreux conseils et avertissements sont également fournis grâce à ce service !

SUR PLACE

AMBASSADE DE FRANCE
57, Tran Hung Dao
HANOI
✆ +84 24 394 457 00
Voir page 132.

INSTITUT FRANÇAIS DE HANOI – L'ESPACE
24, Trang Tiên
HANOI
✆ +84 24 393 621 64
Voir page 132.

L'ASSOCIATION COUP DE POUCE VIÊT NAM
www.coupdepoucevn.org
coupdepoucevietnam@gmail.com
Par des bénévoles, le coup de pouce nécessaire au démarrage de projets de développement et d'aide aux populations défavorisées du Viêt Nam.

LE CERCLE DES FRANCOPHONES DE HANOI
HANOI
Voir page 166.

MAGAZINES ET ÉMISSIONS

Presse

LE COURRIER DU VIETNAM
79, Ly Thuong Kiêt
HANOI (Viêt Nam)
✆ +84 24 38 25 20 96
Voir page 95.

COURRIER INTERNATIONAL
6-8, rue Jean-Antoine de Baïf (12e)
Paris
✆ 01 46 46 16 00
www.courrierinternational.com
abo@courrierinternational.com
Hebdomadaire regroupant les meilleurs articles de la presse internationale en version française.

PETIT FUTÉ MAG
www.petitfute.com
Notre journal vous offre une foule de conseils pratiques pour vos voyages, des interviews, un agenda, le courrier des lecteurs… Le complément parfait à votre guide !

Télévision

FRANCE 24
80, rue Camille Desmoulins
Issy-les-Moulineaux
✆ 01 84 22 84 84
www.france24.com
France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les 5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet (france24.com) et applications connectées.

RMC DÉCOUVERTE
✆ 01 71 19 11 91
www.rmcdecouverte.bfmtv.com
Média d'information thématique, cette chaîne – diffusée en Haute Définition – propose de un florilège de programmes dédiés à la découverte, et plus particulièrement des documentaires liés aux thématiques suivantes : aventure, animaux, sciences et technologies, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

TREK
www.trekhd.tv
Chaîne thématique.
Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

Sites Internet

PUBLICATION EN LIGNE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU VIÊT NAM
Viêt Nam
Voir page 95.

RESTER

ÊTRE SOLIDAIRE

Soyons réalistes, en partant quinze jours « faire de l'humanitaire » avec une association, on soulage sa conscience mais on ne fait rien pour les populations locales. Un véritable engagement demande temps et réflexion. Pourquoi voulez-vous aider ? Quelles sont vos compétences ? A quel type de projet croyez-vous ? La première étape est de bien comprendre les difficultés rencontrées sur place. Il vous faudra ensuite partir à la chasse à la mission. Renseignez-vous bien sur l'association avec laquelle vous envisagez de partir car, dans le secteur de l'aide internationale, on trouve beaucoup d'organisations qui, même avec les meilleures intentions du monde, n'apportent finalement que peu d'aide réelle au pays. Mais à côté de ces missions existent aussi des chantiers solidaires intéressants pour aller à la rencontre de la population, pour nettoyer une forêt, aider à la préservation d'une espèce… Si vous êtes jeune et ravi d'aider votre prochain, quelques O.N.G. sont en activité au Viêt Nam. Mais là aussi, travailler presque gratuitement n'est pas donné à tout le monde. L'activité des O.N.G. est strictement contrôlée par le gouvernement, et le nombre de membres du personnel est donc limité. Parmi un grand nombre d'O.N.G. qui effectuent un travail de terrain souvent austère et ingrat, citons Enfants du Mékong, une O.N.G. française dédiée à l'aide à l'enfance en Asie du Sud-Est (Viêt Nam, Thaïlande, Laos, Cambodge, Philippines) et aux projets de développement.

■ ACTION CONTRE LA FAIM

14/16, boulevard Douaumont (17e)
Paris ✆ 01 70 84 70 84
www.actioncontrelafaim.org
srd@actioncontrelafaim.org
Joignable par téléphone de 9h à 13h et de 14h à 18h.

ONG internationale spécialisée dans la lutte contre la faim dans le monde, Action contre la Faim est présente dans une quarantaine de pays, active dans les domaines de la nutrition, santé, sécurité alimentaire, de l'eau, de l'assainissement. L'association intervient avant tout dans des situations de crise. Le but étant de rendre les populations autonomes d'un point de vue de la nutrition disponible, en apportant une aide concrète et en formant les intervenants locaux qui prendront bientôt le relais dans des infrastructures adaptées aux besoins. Ses missions de volontariat durent de trois mois à un an en Afrique, Asie, Amérique, Europe centrale, dans le Caucase, au Moyen-Orient et dans les Caraïbes.

■ ENFANTS DU MÉKONG

5, rue de la Comète
Asnières-sur-Seine ✆ 01 47 91 00 84
www.enfantsdumekong.com
vtay@enfantsdumekong.com

Depuis 1958, l'association Enfants du Mékong, 3e ONG de parrainage en France, éduque, forme et accompagne les enfants et les jeunes en situation d'extrême pauvreté en Asie du Sud-Est afin de leur permettre de se construire, intellectuellement, affectivement et moralement à travers le parrainage scolaire.

◗ **Que proposent-ils ?** Acteur majeur du développement et de l'accès à l'éducation en Asie du Sud-est, Enfants du Mékong développe ses activités dans 7 pays : ce sont près de 22 000 enfants parrainés et 60 000 enfants soutenus qui peuvent ainsi accéder à l'éducation. 60 volontaires de solidarité internationale, les Bambous, sont envoyés sur le terrain pour des missions d'une durée minimum d'un an de suivi des différents projets de l'ONG.

◗ **Où ?** Dans 7 pays d'Asie du Sud Est : Vietnam, Thaïlande, Laos, Philippines, Cambodge, Birmanie et Chine (Yunnan).

◗ **Profil et conditions.** Etudiants et jeunes professionnels. Recrutement sur le site de l'association.




NOURRIR
ÇA VEUT DIRE
SOIGNER
UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION.
SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.
Action contre la Faim – SIRET 318 990 892 00065 – geometry global – © Guillaume Binet
ACTION CONTRE LA FAIM
C'EST BIEN PLUS QUE NOURRIR.

ÉTUDIER

Pour étudier ou poursuivre vos études supérieures, il vous faut prendre contact avec le service des relations internationales de votre université. Préparez-vous alors à des démarches longues. Mais le résultat d'un semestre ou d'une année à l'étranger vous fera oublier ces désagréments tant c'est une expérience personnelle et universitaire enrichissante. C'est aussi un atout précieux à mentionner sur votre CV. Notez que nombre d'universités françaises ont signé des accords de coopération avec leurs homologues vietnamiennes et que l'on rencontre de plus en plus d'étudiants français sur les campus de Hanoi et de Hô-Chi-Minh-Ville.

AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE)

23, place de Catalogne (14e) – Paris
✆ 01 53 69 30 90 – www.aefe.fr
Cette agence, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères, anime et gère un réseau de près de 500 établissements d'enseignement français à l'étranger. Offres d'emploi à l'international pour les titulaires de la fonction publique (Education nationale principalement) et informations sur la politique pédagogique, la scolarité et l'orientation émaillent le site Internet de cet organisme qui soutient également l'association Anciens des lycées français du monde.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

www.diplomatie.gouv.fr
Il est bon d'y jeter un œil avant votre départ pour connaître les formalités de départ et y glaner de bons conseils : santé, transports, précautions à prendre et risques à éviter. Dans la rubrique « Services aux citoyens » vous trouverez un guide de l'expatriation, une *check-list* des démarches à effectuer, les modalités de demandes de documents officiels ou encore des informations sur le registre des Français à l'étranger. A noter aussi que les informations mises à disposition dans l'espace politique, économie et socio-culturel du serveur du ministère des Affaires étrangères sont fort utiles pour les personnes qui s'intéressent aux enjeux et réalités du pays.

INVESTIR

BUSINESS FRANCE

77, Boulevard Saint-Jacques (14e) Paris
✆ 01 40 73 30 00 – www.businessfrance.fr
L'Agence pour le développement international des entreprises françaises travaille en étroite collaboration avec les missions économiques. Le site Internet recense toutes les actions menées, les ouvrages publiés, les événements programmés et renvoie sur la page du Volontariat International en Entreprise (VIE).

Autre adresse : Espace Gaymard 2, place d'Arvieux – 13002 Marseille.

TRAVAILLER – TROUVER UN STAGE

Des entreprises – avec des moyens considérables et une bonne connaissance du marché – ont réalisé de belles affaires. Mais l'écrasante majorité n'en finit pas de se débattre avec les lourdeurs bureaucratiques et l'arbitraire de lois qui ne sont pas respectées par les concurrents vietnamiens et asiatiques. Le succès est possible, mais sans garantie et au bout d'une route qui n'a rien d'un long fleuve tranquille. Sans motivation ni patience, mieux vaut s'abstenir.

AGENCE FRANÇAISE POUR LE DÉVELOPPEMENT

6 - 8, rue Ton That Thiep, district Ba Dinh, Hanoi
HANOI (Viêt Nam) ✆ + 84 24 382 367 64
www.afd.fr/ – afdhanoi@afd.fr

Autre adresse : 113, Hai Ba Trung, Ben Nghe, D1, Hô Chi Minh-Ville ✆ + 84 (0) 28 382 472 43 Fax : + 84 (0) 28 382 431 06

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU VIETNAM

Horison Tower, Unit 8, 3B Floor
40, Cat Linh
HANOI (Viêt Nam)
✆ +84 24 371 522 29
Voir page 132.

MISSION ÉCONOMIQUE

57, Tran Hung Dao, distr. Hoan Kiem
HANOI (Viêt Nam) ✆ + 84 24 39 44 58 00
hanoi@dgtpe.fr

VIETNAM WORKS

Viêt Nam
www.vietnamworks.com
contact@vietnamworks.com
Emploi, carrière et recrutement au Viêt Nam (en vietnamien et en anglais).



VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ
61 MILLIONS D'ENFANTS*
Á PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR
www.france.aide-et-action.org

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !

Aide et Action

L'Education change le monde

* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.

INDEX

A

48, HANG NGANG 168
ALONG (HA LONG) 305
AMICA TRAVEL (SIEGE SOCIAL) 164, 186
ARCHIPEL DE VAN DON 328
ASIA PACIFIC TRAVEL 164, 244
ASIA PLUS TOURS 314

B

BAC HA 276
BAC HA ET SES ENVIRONS 276
BAC NINH 222
BAIE D'ALONG 318
BAIE DE BAI TU LONG 327
BANQUE D'ETAT DU VIET NAM 172
BAT TRANG 208
BHAYA CRUISES 316
BONBON CITY TOUR 164
BUNKER DU GENERAL DE CASTRIES 255

C

CANH HOACH (VAC) 214
CAO BANG 288
CAO BANG ET SES ENVIRONS 288
CATHEDRALE DE PHAT DIEM 230
CATHEDRALE SAINT-JOSEPH 172
CENTRALE HYDROELECTRIQUE 238
CENTRE DE SECOURS DES OURS 233
CERCLE DES FRANCOPHONES DE HANOI (LE) . 166
CEREMONIE DES COULEURS 181
CHAMP DE PIERRES 265
CHAMP DE PIEUX DE BACH DANG (LE) 304
CHATEAU D'EAU (LE) 181
CHEF DUYEN 164
CHEMIN DE LA CERAMIQUE 186
CHU QUYEN 220
CHUONG 214
CHUTES D'EAU DE DAI YEM (BAN VAT OU THAI HUNG) 247
CHUTES DE BAN GIOC 291
CIMETIERE DES MARTYRS (COLLINE A1) 255
CITADELLE 181
CITADELLE (THANH) DE NA LU ET TEMPLE DU ROI LE 290
CLINIQUE (LA) 173
CO LOA 205
COLLINE A1 (ELIANE 2) 255
COLLINE LIM ET PAGODE PHAT TICH (VAN PHUC) 222
CROISIERE SUR LE LAC TRUC BACH 165

D

DIEN BIEN PHU 250
DINH DONG LAC (MAISON COMMUNALE DE LA SOIE) 168
DINH KIM NGAN (MAISON COMMUNALE DES JOAILLIERS) 168
DISTRICT DE BA VI 220
DISTRICT DE CHUONG MY 211
DISTRICT DE DONG ANH 205
DISTRICT DE GIA LAM 208
DISTRICT DE HA DONG 211
DISTRICT DE MY DUC 212
DISTRICT DE QUOC OAI 216
DISTRICT DE SOC SON 207
DISTRICT DE SON TAY 218
DISTRICT DE THACH THAT 217
DISTRICT DE THANH OAI 213
DISTRICT DE THUONG TIN 214
DUONG LAM 219

E

EMERAUDE CLASSIC CRUISES 316
EMPEROR CRUISES HALONG 316
ESPACE CULTUREL MUONG (KHONG GIAN VAN HOA MUONG) 237

F

FOOD TOURS HANOI 165
FORT DE DON CAO (PU LO) 287
FORT DU CANON 324
FORT FRANÇAIS 278
FRIENDS OF VIETNAM HERITAGE (FVH) 165

G

GRAND THEATRE 305
GROTTE DE SON MOC HUONG (HANG DOI) 247
GROTTES DE TAM COC 228

H

HA GIANG **282**
HA NOI URBAN ADVENTURES. 166
HA THAI **215**
HAI AU AVIATION 316
HAIPHONG **300**
HALONG BAY DAILY TOURS 317
HALONG HUB 317
HALONG LAVENDER CRUISES 317
HANDSPAN ADVENTURE TRAVEL 317
HANOI BIKE TOUR 165
HANOI EASY RIDER 166
HANOI FREE LOCAL TOURS 166
HANOI **114**
HIDDEN HANOI 166
HOA BINH **236**
HOA LU. **229**
HOANG SU PHI **279**
HOP ON HOP OFF CITY TOUR. 166

I

ILE DE BO HON **326**
ILE DE CAT BA **320**
ILE DE QUAN LAN **327**
ILE DE TUAN CHAU **326**
IMMERSION CHEZ LES THAÏ BLANC. 244
INSTITUT FRANÇAIS DE HANOI – L'ESPACE ... 173

J

JARDIN (VUON HOA) HANG TRONG. 173
JARDIN BOTANIQUE BACH THAO 184

K

KENH GA **226**
KIM BOI **239**

L

LAC BAY MAU 174
LAC DE L'OUEST (HO TAY) 187
LAC DE LA SOIE BLANCHE OU LAC DES BAMBOUS D'IVOIRE (HO TRUC BACH) 186
LAC HOAN KIEM 174
LAC HUU TIEP 187
LAC THAC BA **296**
LACS DE BA BE **292**
LANG SON **293**
LANG SON ET SES ENVIRONS **293**
LAO CAI **271**
LUONG SON **238**

M

MAI CHAU **242**
MAI HICH **244**
MAISON ANCIENNE 168
MAISON COMMUNALE (DINH) DE DINH BANG . 223
MAISON COMMUNAUTAIRE DE SUOI RE 239
MAISON COMMUNAUTAIRE DE TA PHIN 268
MAISON D'HOTES DU MINISTERE DE LA DEFENSE. 176
MAISON DE L'ASSEMBLEE NATIONALE 184
MAISON DES HOTES DU GOUVERNEMENT 176
MAISON SUR PILOTIS DE L'ONCLE HO 184
MARCHE DONG XUAN 170
MARCHES 287
MARCHES ETHNIQUES. 278
MASSIF DE TAY CON LINH 280
MAT (LE) **209**
MAU SON **295**
MAUSOLEE DU PRESIDENT HO CHI MINH. 184
MAY ART 265
MEMORIAL FRANÇAIS 256
MOC CHAU **246**
MONASTERE DE TA PHIN 269
MONT KIEU LIEU TI (CHIEU LAU THI). 281
MONUMENT DE LA VICTOIRE 256
MOSQUEE AL-NOOR DITE « PAGODE INDIENNE » 170
MU CANG CHAI **272**
MUONG KHUONG **279**
MUSEE D'ETHNOGRAPHIE DU VIET NAM 188
MUSEE DE HANOI 188
MUSEE DE L'ARMEE (BAO TANG QUAN DOI) ... 184
MUSEE DE L'HISTOIRE (EX-MUSEE LOUIS-FINOT) 176
MUSEE DE LA DEFENSE ANTIAERIENNE ET DE L'ARMEE DE L'AIR 188
MUSEE DE LA MARINE (BAO TANG HAI QUAN) . 305

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.

MUSEE DE LA VICTOIRE HISTORIQUE DE DIEN BIEN PHU 257
MUSEE DE LA VILLE DE HAIPHONG (BAO TANG THANH PHO HAI PHONG) 305
MUSEE DES BEAUX-ARTS DU VIET NAM 179
MUSEE DES FEMMES (BAO TANG PHU NU). . . . 176
MUSEE ET PRISON DE SON LA 249
MUSEE HO CHI MINH. 184

N

NAM DAM 284
NGHIA LO 274
NHI KHE 216
NINH BINH 224
NORD-EST (LE) 276

O

OASIS BAY CRUISES 314
OCEAN TOURS 314
OPERA 177
ORIENTAL SAILS 314

P

PAC BO 290
PAGODE (CHUA) PHO CHIEU. 305
PAGODE BA DA (DE LA DAME EN PIERRE) 178
PAGODE BOI KHE. 213
PAGODE BUT THAP (DE LA TOUR DU PINCEAU) 223
PAGODE DAU 215
PAGODE DE BAI DINH 226
PAGODE DE BICH DONG (GROTTE DE JADE). . . 228
PAGODE DES PARFUMS. 212
PAGODE ET GROTTE MUA 229
PAGODE HOE NHAI 170
PAGODE KIM LIEN 187
PAGODE MOT COT (DU PILIER UNIQUE) 185
PAGODE QUAN SU (DES AMBASSADEURS). . . . 178
PAGODE QUYNH LAM 312
PAGODE TAY PHUONG 217
PAGODE THAY 216
PAGODE TRAM GIAN 211
PAGODE TRAM. 211
PAGODE TRAN QUOC. 190
PAGODES YEN TU 313
PALAIS DE THANH CHUONG. 207
PALAIS DU ROI MEO (HOANG A TUONG) 278
PALAIS PRESIDENTIEL (EX-PALAIS PUGINIER, SIEGE DU GOUVERNEUR GENERAL DE L'INDOCHINE). 185
PARC NATIONAL DE BA VI 221
PARC NATIONAL DE CAT BA. 325
PARC NATIONAL TAM DAO. 232
PARC NATUREL DE CUC PHUONG. 230
PARFUM D'AUTOMNE – CIRCUITS ET JONQUES . 314
PHAT DIEM 229
PHU DONG 210
PLAGES 325
PLATEAU DE DONG VAN 285
PONT DE MUONG THANH (PONT BAILEY) 256
PONT LONG BIEN (ANCIEN PONT PAUL-DOUMER) 170
PORTE QUAN CHUONG 171
PRISON DE HOA LO. 178

R / S

REGION DE LA BAIE D'ALONG (LA). 300
REQUIEM POUR LA TORTUE. 174
RESERVE DE PU LUONG 244, 246
RESERVE NATURELLE DE NGOC SON NGO LUONG 240, 241
RESERVE NATURELLE DE VAN LONG 226
RUE HANG GAI 178
SAPA 257
SECRET HALONG CRUISE 315
SERENITY CRUISES. 315
SIEGE DU COMITE CENTRAL DU PARTI COMMUNISTE VIETNAMIEN 185
SITE DE TAY THIEN 233
SON LA 247
SON TAY 218
SONG MA 250
STATUE DU ROI LE. 178
STATUE DU ROI LY THAI TO 178
SUN WORLD 263
SUN WORLD HA LONG PARK 313

T

TA PHIN 268
TAM COC 227
TAY DANG 220
TEMPLE (DINH) DU HANG 305
TEMPLE BACH MA (TEMPLE DU CHEVAL BLANC) 171
TEMPLE DE (DEN) BAC HA. 279
TEMPLE DE LA LITTERATURE (VAN MIEU). 180
TEMPLE DE QUANG BA (HOANG ÂN) 190
TEMPLE HAI BA TRUNG. 179
TEMPLE NGHE 305
TEMPLE NGOC SON (DE LA MONTAGNE DE JADE). 174
TEMPLE QUAN DE (QUAN CONG) 171
TEMPLE QUAN THANH. 190

TEMPLE TAY HO (PHU TAY HO) 190
TEMPLES CHU DONG TU 233, 234
THE HANOI BICYCLE COLLECTIVE (THBC) 166
THE RAILWAY HANOI 172
TOUR DU DRAPEAU DE LUNG CU 287
TOUR DU LAC DE L'OUEST
EN VOITURE ELECTRIQUE 166
TOUR DU VIEUX QUARTIER
EN VOITURE ELECTRIQUE 167
TOURISME DU FLEUVE ROUGE 167
TRANG AN 226

U

UNIVERSITE DES BEAUX-ARTS DU VIET NAM . . 179
UNIVERSITE DES SCIENCES 179
URBAN TALES HA NOI 167

V

VAN PHUC 212
VESTIGES DE THANG LONG 183
VIET NAM AVENTURE –
ETOILE DES MERS 315
VIETNAM ESCAPADE 316
VILLA SCHNEIDER 191
VILLAGE DE LIEU XA 234
VILLAGE DE LUNG CAM 287
VILLAGE DE POTIERS DE PHU LANG 223
VILLAGE DE THO HA 224

Y

Y TY 269
YAMEN DU ROI DES MEO (HMONG) 288

COLLABOREZ À LA PROCHAINE ÉDITION
NORD-VIÊT NAM

L'HÔPITAL FRANÇAIS DE HANOÏ

so close to you

L'Hôpital Français de Hanoï est un Hôpital Général privé à capitaux étrangers, situé dans le centre de Hanoï. Depuis 18 ans, il a acquis sa réputation sur la qualité de l'accueil et des soins qu'ils dispensent aux habitants de Hanoï et du Nord du Vietnam, vietnamiens et étrangers, résidents ou touristes. L'équipe, médicale et administrative, franco-vietnamienne (50 médecins vietnamiens et 15 expatriés) travaille sans relâche pour assurer aux malades, les meilleurs soins selon des standards internationaux dans toutes les spécialités.

Pour améliorer encore le confort et la qualité des soins, l'Hôpital s'agrandit, renouvelle son équipement et renforce ses équipes. Ainsi en 2019, nous pourrons vous accueillir dans un Hôpital neuf de 170 lits. Nous nous engageons à fournir à tous nos patients, des soins et des services de haute qualité, consultations sur rendez vous et d'urgences, interventions chirurgicales, hospitalisations de jour ou de longue durée, bilan de santé, suivis de grossesse et accouchement, suivis des enfants, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.







ISO 9001:2015

Hanoi French Hospital

1 Phuong Mai, Dong Da, Hanoi, Vietnam

(84-24) 35 77 11 00

(84-24) 35 76 44 43

www.facebook.com/benhvienvietphaphanoi

www.hfh.com.vn

HClinic Trung Hòa

24T1 Hoang Dao Thuy, Trung Hoa, Cau Giay, Ha Noi

(84-24) 62 51 28 35

(84-24) 62 51 28 36

Làng tôi

My Village

NO.1 CULTURAL SHOW IN HANOI



12,95 € Prix France

9 782305 004495

LIVE AT

HANOI OPERA HOUSE
VIETNAM TUONG THEATER

reservation@luneproduction.com

+84 845 18 11 88

Lang Toi - Lune Production

tripadvisor® Lang Toi | My Village - Lune Production